

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Conseiller général : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

183e ANNEE



N. 27

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur-generaal : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

183e JAARGANG

JEUDI 31 JANVIER 2013

DONDERDAG 31 JANUARI 2013

Le Moniteur belge du 30 janvier 2013 comporte deux éditions, qui portent les numéros 25 et 26.

Het Belgisch Staatsblad van 30 januari 2013 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 25 en 26.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Justice

14 JANVIER 2013. — Loi modifiant l'article 405^{quater} du Code pénal et l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, p. 5000.

18 DECEMBRE 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations, p. 5001.

31 DECEMBRE 2012. — Loi portant des dispositions diverses en matière de justice. Errata, p. 5013.

31 DECEMBRE 2012. — Loi portant des dispositions diverses, spécialement en matière de justice. Erratum, p. 5013.

Service public fédéral Intérieur

18 JUILLET 1977. — Loi générale sur les douanes et accises, coordonnée le 18 juillet 1977. Coordination officieuse en langue allemande, p. 5014.

3 JUIN 1997. Loi sur les protêts. Coordination officieuse en langue allemande, p. 5055.

19 JUILLET 2012. — Loi modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, en ce qui concerne l'examen des litiges par l'assemblée générale de la section du contentieux administratif, à la demande de personnes établies dans les communes périphériques. Traduction allemande, p. 5057.

3 AOUT 2012. — Loi portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions. Traduction allemande, p. 5059.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Justitie

14 JANUARI 2013. — Wet tot wijziging van artikel 405^{quater} van het Strafwetboek en artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden, bl. 5000.

18 DECEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de boekhoudkundige verplichtingen en de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen, bl. 5001.

31 DECEMBER 2012. — Wet houdende diverse bepalingen betreffende justitie. Errata, bl. 5013.

31 DECEMBER 2012. — Wet houdende diverse bepalingen, inzonderheid betreffende justitie. Erratum, bl. 5013.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

18 JULI 1977. — Algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd op 18 juli 1977. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 5014.

3 JUNI 1997. Protestwet. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 5055.

19 JULI 2012. — Wet tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wat de behandeling van geschillen betreft door de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak, op vraag van personen gevestigd in de randgemeenten. Duitse vertaling, bl. 5057.

3 AUGUSTUS 2012. — Wet houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten. Duitse vertaling, bl. 5059.

24 OCTOBRE 2012. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 25 mars 2009 portant délégation de compétence en matière d'octroi d'équivalence et de dispense de cours ou d'examens concernant la formation des services publics d'incendie. Traduction allemande, p. 5062.

24 OKTOBER 2012. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 25 maart 2009 houdende delegatie van bevoegdheid inzake de toekenning van gelijkstellingen en vrijstellingen voor cursussen of examens betreffende de opleiding van de openbare brandweerdiensten. Duitse vertaling, bl. 5062.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

18. JULI 1977 — Allgemeines Gesetz über Zölle und Akzisen, koordiniert am 18. Juli 1977. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 5015.

3. JUNI 1997 — Gesetz über die Proteste. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 5055.

19. JULI 2012 — Gesetz zur Abänderung der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat in Bezug auf die Behandlung von Streitsachen durch die Generalversammlung der Verwaltungsstreitsachenabteilung auf Antrag der in den Randgemeinden ansässigen Personen. Deutsche Übersetzung, S. 5057.

3. AUGUST 2012 — Gesetz zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen im Rahmen seiner Aufträge. Deutsche Übersetzung, S. 5059.

24. OKTOBER 2012 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 25. März 2009 zur Übertragung der Befugnis für die Gewährung von Gleichsetzungen und Befreiungen von Kursen oder Prüfungen in Bezug auf die Ausbildung der öffentlichen Feuerwehrdienste. Deutsche Übersetzung, S. 5062.

Service public fédéral Finances

29 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel relatif au régime fiscal des tabacs manufacturés, p. 5063.

Service public fédéral Mobilité et Transports

9 JANVIER 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière, p. 5128.

18 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 5 sur la ligne ferroviaire n° 230, Y. Bosdel-Zutendaal, situé à Genk, à la hauteur de la borne kilométrique 2.608, p. 5130.

18 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 8 sur la ligne ferroviaire n° 230, Y. Bosdel-Zutendaal, situé à Genk, à la hauteur de la borne kilométrique 4.956, p. 5131.

18 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 11 sur la ligne ferroviaire n° 230, Y. Bosdel-Zutendaal, situé à Genk, à la hauteur de la borne kilométrique 5.839, p. 5132.

Service public fédéral Intérieur

18 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 201 sur la ligne ferroviaire n° 232, Y. Kaatsbeek-Genk-Zuid, situé à Genk, à la hauteur de la borne kilométrique 1.045, p. 5132.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

22 JANVIER 2013. — Arrêté royal modifiant les articles 70, 111, 114, 127, 129bis et 129ter de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, abrogeant l'article 4 de l'arrêté royal du 6 septembre 2012 modifiant les articles 53, 56, 58, 70, 133 et 151 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage et modifiant l'arrêté royal du 10 novembre 2012 modifiant les articles 59bis et 89 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage et modifiant l'article 10 de l'arrêté royal du 4 juillet 2004 portant modification de la réglementation du chômage à l'égard des chômeurs complets qui doivent rechercher activement un emploi, p. 5133.

Federale Overheidsdienst Financiën

29 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak, bl. 5063.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

9 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, bl. 5128.

18 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 5 op de spoorlijn nr. 230, Y. Bosdel-Zutendaal, gelegen te Genk, ter hoogte van de kilometerpaal 2.608, bl. 5130.

18 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 8 op de spoorlijn nr. 230, Y. Bosdel-Zutendaal, gelegen te Genk, ter hoogte van de kilometerpaal 4.956, bl. 5131.

18 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 11 op de spoorlijn nr. 230, Y. Bosdel-Zutendaal, gelegen te Genk, ter hoogte van de kilometerpaal 5.839, bl. 5132.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

18 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 201 op de spoorlijn nr. 232, Y. Kaatsbeek-Genk-Zuid, gelegen te Genk, ter hoogte van de kilometerpaal 1.045, bl. 5132.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

22 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 70, 111, 114, 127, 129bis en 129ter van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, tot intrekking van artikel 4 van het koninklijk besluit van 6 september 2012 tot wijziging van de artikelen 53, 56, 58, 70, 133 en 151 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering en tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 november 2012 tot wijziging van de artikelen 59bis en 89 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering en tot wijziging van artikel 10 van het koninklijk besluit van 4 juli 2004 houdende de wijziging van de werkloosheidsreglementering ten aanzien van volledig werklozen die actief moeten zoeken naar werk, bl. 5133.

Service public fédéral Sécurité sociale

17 JANVIER 2013. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne certaines prestations dentaires, les articles 5 et 6 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 5135.

17 JANVIER 2013. — Arrêté royal modifiant l'article 14, d), de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 5139.

23 JANVIER 2013. — Arrêté royal modifiant les articles 11, § 1^{er}, 17, § 1^{er}, 3^o, 20, §§ 1^{er}, c), et 2, et 25, § 4, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 5140.

7 MAI 2012. — Règlement modifiant le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11^o, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 5142.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

18 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 novembre 2005 établissant le formulaire de déclaration de données pour les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, p. 5145.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

14 DECEMBRE 2012. — Décret portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention des Droits de l'Enfant relatif à une procédure de notification, adoptée à New York le 19 décembre 2011 et signée à Genève le 28 février 2012. Erratum, p. 5149.

Agriculture et Pêche

29 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, p. 5151.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

10 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant le périmètre et les conditions de gestion de la réserve naturelle agréée de « La Vallée de la Hulle » à Gedinne, p. 5152.

10 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon créant la réserve naturelle domaniale « L'Ardoisière de Steinebrück » à Lommersweiler (Saint-Vith), p. 5171.

10 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon créant la réserve naturelle domaniale « La Sablière de Ninveau » à Onhaye, p. 5176.

10 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon créant la réserve naturelle agréée de « Vis Prés » à Gedinne, p. 5181.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

17 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat bepaalde tandheelkundige verstrekkingen betreft, van de artikelen 5 en 6 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 5135.

17 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 14, d), van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 5139.

23 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 11, § 1, 17, § 1, 3^o, 20, §§ 1, c), en 2, en 25, § 4, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 5140.

7 MEI 2012. — Verordening tot wijziging van de verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11^o, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 5142.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

18 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 november 2005 tot vaststelling van het formulier voor aangifte van gegevens voor de heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, bl. 5145.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

14 DECEMBER 2012. — Decreet houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de Rechten van het Kind inzake een mededelingsprocedure, aangenomen in New York op 19 december 2011 en ondertekend in Genève op 28 februari 2012. Erratum, bl. 5149.

Landbouw en Visserij

29 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, bl. 5149.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

10 JANUARI 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de omtrek en de voorwaarden voor het beheer van het erkende natuureservaat « La Vallée de la Hulle » te Gedinne, bl. 5165.

10 JANUARI 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van het domaniale natuureservaat « L'Ardoisière de Steinebrück » te Lommersweiler (Saint-Vith), bl. 5175.

10 JANUARI 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van het domaniale natuureservaat « La Sablière de Ninveau » te Onhaye, bl. 5180.

10 JANUARI 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van het erkende natuureservaat « Vis Prés » te Gedinne, bl. 5187.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

10. JANUAR 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Umkreises und der Bewirtschaftungsbedingungen des anerkannten Naturschutzgebiets "La Vallée de la Hulle" in Gedinne, S. 5160.

10. JANUAR 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets "Der Schieferstollen von Steinebrück" in Lommersweiler (Sankt Vith), S. 5174.

10. JANUAR 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets "La Sablière de Ninveau" in Onhaye, S. 5179.

10. JANUAR 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets "Vis Prés" in Gedinne, S. 5185.

Autres arrêtés

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

Service extérieur. Désignation, p. 5189. — Personnel. Désignation, p. 5189.

Service public fédéral Intérieur

Commissaire divisionnaire de police. Renouvellement de mandat, p. 5189. — Commissaire divisionnaire de police. Renouvellement de mandat, p. 5189. — Commissaire divisionnaire de police. Mise à la retraite, p. 5189.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

10 DECEMBRE 2012. — Arrêté royal portant démission d'un Trésorier général du Comité directeur près le Commissariat général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail, p. 5190.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil d'agrément des fournisseurs d'implants, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination du président suppléant, p. 5190.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

10 NOVEMBRE 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 février 2010 portant nomination du président, du vice-président et des membres de la structure Multipartite en matière hospitalière, p. 5191.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Ordres nationaux. Nominations, p. 5191. — Ordres nationaux. Nominations, p. 5192. — Ordres nationaux. Nominations. Promotions, p. 5193.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

12 JANVIER 2013. — Décision de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant retrait de l'agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle, p. 5194.

14 JANVIER 2013. — Décision modifiant la décision du 15 octobre 2009 de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle, p. 5194.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Buitenlandse Dienst. Aanstelling, bl. 5189. — Personeel. Aanstelling, bl. 5189.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Hoofdcommissaris van politie. Hernieuwing van het mandaat, bl. 5189. — Hoofdcommissaris van politie. Hernieuwing van het mandaat, bl. 5189. — Hoofdcommissaris van politie. Oppensioenstelling, bl. 5189.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

10 DECEMBER 2012. — Koninklijk besluit houdende ontslag van een Penningmeester-generaal van het Directiecomité bij het Commissariaat-generaal der Regering bij de Nationale Arbeidstentoonstellingen, bl. 5190.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Erkenningsraad voor leveranciers van implantaten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van de plaatsvervangend voorzitter, bl. 5190.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

10 NOVEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 februari 2010 houdende benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de Multipartite-structuur betreffende het ziekenhuisbeleid, bl. 5191.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Nationale Orden. Benoemingen, bl. 5191. — Nationale Orden. Benoemingen, bl. 5192. — Nationale Orden. Benoemingen. Bevorderingen, bl. 5193.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

12 JANUARI 2013. — Beslissing van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot intrekking van de erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten, bl. 5194.

14 JANUARI 2013. — Beslissing tot wijziging van de beslissing van 15 oktober 2009 van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten, bl. 5194.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Membres du Conseil d'héraldique et de vexillologie. Nomination, p. 5204. — Membres du Conseil de l'art de la danse. Nomination, p. 5204. — Directeur de l'Institut national supérieur des Arts du Spectacle (INSAS). Désignation, p. 5205. — Membres du Conseil de la musique classique. Nomination, p. 5205. — Membres du Conseil des arts forains, du cirque et de la rue. Nomination, p. 5205. — Notoriété professionnelle. Ecole supérieure des Arts. Reconnaissances, p. 5205. — Intitulé de la rubrique : Patrimoine immatériel. Classement de biens culturels mobiliers. Errata, p. 5207.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Deutschsprachige Gemeinschaft
Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

6. DEZEMBER 2012 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 14. September 2010 zur Ernennung der Mitglieder des Wirtschafts- und Sozialrates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, S. 5207.

*Communauté germanophone**Ministère de la Communauté germanophone*

6 DECEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 14 septembre 2010 portant nomination des membres du Conseil économique et social de la Communauté germanophone, p. 5208.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse Milieumaatschappij*

Afdeling Economisch Toezicht. Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. Verklaring van openbaar nut, bl. 5195.

Vlaamse overheid

17 DECEMBER 2012. — Ministerieel besluit houdende bekrachtiging van het gemeenteraadsbesluit waarbij het wapen van de gemeente Nieuwpoort wordt vastgesteld, bl. 5196.

Provincie Limburg. Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan (RUP). Erratum, bl. 5196.

Bestuurszaken

24 DECEMBER 2012. — Opdrachthoudende vereniging. Statutenwijziging. Goedkeuring, bl. 5196.

3 JANUARI 2013. — Stadsbestuur Gent. Gemeenteraadsbesluit. Vernietiging, bl. 5196.

Cultuur, Jeugd, Sport en Media

24 DECEMBER 2012. — Ministerieel besluit betreffende de definitieve opname van roerende goederen en verzamelingen in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap, bl. 5197.

Mobiliteit en Openbare Werken

21 NOVEMBER 2012. — NV De Scheepvaart. Besluit van de Raad van Bestuur houdende vaststelling van de afvalbijdrage voor het beheer van scheepsafval, bl. 5203.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Toekenning van een tussenkomst aan het Garantiefonds Sociale Huisvesting voor 2013, bl. 5204.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

Leden van de Raad voor heraldiek en vlaggenkunde. Benoeming, bl. 5204. — Leden van de Raad voor de danskunst. Benoeming, bl. 5204. — Directeur van het « Institut national supérieur des Arts du Spectacle (INSAS) ». Aanstelling, bl. 5205. — Leden van de Raad voor de klassieke muziek. Benoeming, bl. 5205. — Leden van de Raad voor kermiskunsten, circuskunsten en straatkunsten. Benoeming, bl. 5205. — Beroepsbekendheid. Hogere Kunstschool. Erkenningen, bl. 5206. — Opschrift van de rubriek : Immaterieel erfgoed. Rangschikking van roerend cultuurofgoed. Errata, bl. 5207.

*Duitstalige Gemeenschap**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

6 DECEMBER 2012. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 14 september 2010 houdende benoeming van de leden van de Sociaal-Economische Raad van de Duitstalige Gemeenschap, bl. 5208.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

Aménagement du territoire. Plan de secteur, p. 5209. — Transport, p. 5211. — Exploitation aéroportuaire, p. 5212. — Personnel. Annulation par le Conseil d'Etat, p. 5212. — Environnement, p. 5213.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

Ruimtelijke ordening. Gewestplan, bl. 5211. — Vervoer, bl. 5212. — Luchthavenexploitatie, bl. 5212. — Personeel. Vernietiging door de Raad van State, bl. 5213. — Leefmilieu, bl. 5213.

*Wallonische Region
Öffentlicher Dienst der Wallonie*

Raumordnung. Sektorenplan, S. 5210. — Transportwesen, S. 5211. — Flughäfenverwaltung, S. 5212. — Personal. Nichtigerklärung durch den Staatsrat, S. 5212. — Umwelt, S. 5213.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Agence d'emploi privée. Agrément, p. 5213.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Particulier bureau voor arbeidsbemiddeling. Erkenning, bl. 5213.

Avis officiels*Cour constitutionnelle*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 5214.

Officiële berichten*Grondwettelijk Hof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 5214.

Verfassungsgerichtshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 5214.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative d'assistants administratifs pénitentiaire (m/f) (niveau C), francophones, pour le SPF Justice (AFG12230), p. 5214.

Sélection comparative d'assistants administratifs en comptabilité (m/f) (niveau C), francophones, pour le Ministère de la Défense (AFG13013), p. 5215.

Sélection comparative d'assistants en numérisation (m/f) (niveau C), francophones, pour la Bibliothèque royale de Belgique (AFG13020), p. 5215.

Sélection comparative d'actuares (m/f) (niveau A2), francophones, pour l'Office national des Pensions (AFG12239), p. 5216.

Sélection comparative d'inspecteur collaboration internationale et stratégie (m/f) (niveau A) pour le SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie (ANG13010), p. 5216.

Sélection comparative de chef de projet communication (m/f) (niveau A), francophones, pour le SPF Sécurité sociale. Erratum, p. 5217.

Service public fédéral Intérieur

14 NOVEMBRE 2012. — Circulaire relative à l'élection et l'installation des conseillers de police d'une zone de police pluricommunale. Traduction allemande, p. 5218.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige penitentiair administratief assistenten (m/v) (niveau C) voor de FOD Justitie (ANG12618), bl. 5214.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige administratief assistenten boekhouding (m/v) (niveau C) voor het Ministerie van Defensie (ANG12654), bl. 5215.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige assistenten digitalisering (m/v) (niveau C) voor de Koninklijke Bibliotheek van België (ANG13016), bl. 5215.

Vergelijkende selectie van Franstalige actuarissen (m/v) (niveau A2) voor de Rijksdienst voor Pensioenen (AFG12239), bl. 5216.

Vergelijkende selectie van een inspecteur internationale samenwerking en strategie (m/v) (niveau A) voor de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie (ANG13010), bl. 5216.

Vergelijkende selectie van Franstalige projectmanager communicatie (m/v) (niveau A) voor de FOD Sociale Zekerheid. Erratum, bl. 5217.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

14 NOVEMBER 2012. — Omzendbrief betreffende de verkiezing en de installatie van de politieraadsleden van een meergemeentezone. Duitse vertaling, bl. 5218.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

14. NOVEMBER 2012 — Rundschreiben über die Wahl und die Einsetzung der Mitglieder des Polizeirats einer Mehrgemeindezone. Deutsche Übersetzung, S. 5218.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels), p. 5237.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Places vacantes. Appel aux candidats pour l'exercice d'une mission de magistrat de liaison avec résidence à Rabat, Maroc, p. 5237.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Appel aux candidats à une désignation à titre temporaire dans l'enseignement de promotion sociale (secondaire, supérieur de type court et supérieur de type long) organisé par la Communauté française, p. 5240.

Ordres du jour

Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 5253.

Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 5254.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 5255 à 5284.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer), bl. 5237.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen. Oproep tot kandidaten voor het vervullen van de opdracht van een verbindingsmagistraat met standplaats te Rabat, Marokko, bl. 5237.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een psychologisch assistent bij het Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum, bl. 5239.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een opvoeder bij het Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum, bl. 5239.

Agenda's

Brussels Hoofdstedelijk Parlement, bl. 5253.

Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 5254.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 5255 tot bl. 5284.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2013/09050]

14 JANVIER 2013. — Loi modifiant l'article 405^{quater} du Code pénal et l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. L'article 405^{quater} du Code pénal, inséré par la loi du 25 février 2003, remplacé par la loi du 10 mai 2007 et modifié par la loi du 30 décembre 2009, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 405^{quater}. Lorsqu'un des mobiles du crime ou du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son changement de sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, de sa conviction syndicale, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale, les peines seront les suivantes :

1° dans les cas visés à l'article 393, la peine sera la réclusion à perpétuité;

2° dans les cas visés aux articles 398, 399, 405 et 405^{bis}, 1° à 3°, le maximum de la peine d'emprisonnement portée par ces articles sera doublé avec un maximum de cinq ans et le maximum de la peine d'amende sera doublé avec un maximum de cinq cents euros;

3° dans les cas visés aux articles 400, alinéa 1^{er}, 402 et 405^{bis}, 4°, la peine sera la réclusion de cinq ans à dix ans;

4° dans les cas visés aux articles 400, alinéa 2, 401, alinéa 1^{er}, 403, 405^{bis}, 5° et 9°, la peine sera la réclusion de dix ans à quinze ans;

5° dans les cas visés aux articles 401, alinéa 2, 405^{bis}, 6°, 7° et 10°, la peine sera la réclusion de quinze ans à vingt ans;

6° dans les cas visés aux articles 404, 405^{bis}, 8° et 11°, la peine sera la réclusion de vingt ans à trente ans. ».

Art. 3. Dans l'article 2, alinéa 3, de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, remplacé par la loi du 21 décembre 2009, est inséré un 5°/1 rédigé comme suit :

« 5°/1. s'il s'agit d'un crime qui est visé à l'article 405^{quater}, 6°, du Code pénal; ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2013/09050]

14 JANUARI 2013. — Wet tot wijziging van artikel 405^{quater} van het Strafwetboek en artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 405^{quater} van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, vervangen bij de wet van 10 mei 2007 en gewijzigd bij de wet van 30 december 2009, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 405^{quater}. Wanneer een van de drijfveren van de misdaad of het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn geslachtsverandering, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, zijn syndicale overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst, zijn de straffen de volgende :

1° in de in artikel 393 bedoelde gevallen is de straf levenslange opsluiting;

2° in de in de artikelen 398, 399, 405 en 405^{bis}, 1° tot 3°, bedoelde gevallen wordt de in voornoemde artikelen bedoelde maximale gevangenisstraf verdubbeld met een maximum van vijf jaar en de maximale geldboete verdubbeld met een maximum van vijfhonderd euro;

3° in de in de artikelen 400, eerste lid, 402 en 405^{bis}, 4°, bedoelde gevallen is de straf opsluiting van vijf jaar tot tien jaar;

4° in de in de artikelen 400, tweede lid, 401, eerste lid, 403, 405^{bis}, 5° en 9°, bedoelde gevallen is de straf opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar;

5° in de in de artikelen 401, tweede lid, 405^{bis}, 6°, 7° en 10°, bedoelde gevallen is de straf opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar;

6° in de in de artikelen 404, 405^{bis}, 8° en 11°, bedoelde gevallen is de straf opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar. ».

Art. 3. In artikel 2, derde lid, van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden, vervangen bij de wet van 21 december 2009, wordt een 5°/1 ingevoegd, luidende :

« 5°/1. als het gaat om een misdaad bedoeld in artikel 405^{quater}, 6°, van het Strafwetboek; ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 janvier 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

—
Note

(1) Voir :

Chambre des représentants :

Documents parlementaires

53-2473- 2012/2013

- N° 1 : Projet de loi.

- N° 2 : Amendements.

- N° 3 : Rapport fait au nom de la Commission de la Justice.

- N° 4 : Texte adopté par la Commission de la Justice.

- N° 5 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 13 décembre 2012.

Sénat :

Documents parlementaires

5-1888-2012/2013

- N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.

- N° 2 : Rapport fait au nom de la Commission de la Justice.

- N° 3 : Décision de ne pas amender.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 14 januari 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

—
Nota

(1) Zie :

Kamer van Volksvertegenwoordigers :

Parlementaire bescheiden

53-2473- 2012/2013

- Nr. 1 : Wetsontwerp.

- Nr. 2 : Amendementen.

- Nr. 3 : Verslag namens de Commissie voor de Justitie.

- Nr. 4 : Tekst aangenomen door de Commissie voor de Justitie.

- Nr. 5 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal verslag: 13 december 2012.

Senaat :

Parlementaire bescheiden

5-1888- 2012/2013

- Nr. 1 : Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

- Nr. 2 : Verslag namens de Commissie voor de Justitie.

- Nr. 3 : Beslissing om niet te amenderen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2013/09035]

18 DECEMBRE 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal qui vous est soumis par le Gouvernement prévoit d'apporter également dans l'arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations les modifications qui ont été apportées dans l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés par l'arrêté royal du 10 août 2009 portant modification de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des Sociétés et de l'arrêté royal du 12 septembre 1983 déterminant la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé et par l'arrêté royal du 7 novembre 2011 modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés, après les avoir adaptées aux exigences liées à la nature particulière des activités et au statut légal des associations et des fondations.

En outre, l'occasion est saisie pour apporter un certain nombre d'autres modifications dans l'arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations. Ainsi, le champ d'application de la Partie I^{re} de l'arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations est étendu aux fondations et aux associations internationales sans but lucratif visées aux articles 37, § 3, et 53, § 3, de la loi du 27 juin 1921. Compte tenu de cette extension du champ d'application, il convient

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2013/09035]

18 DECEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de boekhoudkundige verplichtingen en de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat de Regering aan u voorlegt, voorziet de wijzigingen die in het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen werden ingevoerd door het koninklijk besluit van 10 augustus 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen en van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot bepaling van de minimumindeling van een algemeen rekeningenstelsel, en door het koninklijk besluit van 7 november 2011 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen, eveneens in te voeren in het koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de boekhoudkundige verplichtingen en de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen, aangepast aan de vereisten die verband houden met de bijzondere aard van de werkzaamheden en het wettelijk statuut van verenigingen en stichtingen.

Daarnaast wordt van de gelegenheid gebruik gemaakt om een aantal andere wijzigingen aan te brengen binnen het koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de boekhoudkundige verplichtingen en de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen. Zo wordt het toepassingsgebied van deel I van het koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de boekhoudkundige verplichtingen en de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen uitgebreid tot stichtingen en internationale verenigingen zonder winstoogmerk zoals bedoeld in de

désormais de renvoyer à « associations et fondations » dans les articles 1^{er}, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21 et 22 de l'arrêté royal du 19 décembre 2003.

Commentaire des articles

Article 1^{er}. L'article 1^{er} porte sur l'extension du champ d'application de la Partie I^{re} de l'arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations aux fondations et aux associations internationales sans but lucratif visées aux articles 37, § 3, et 53, § 3, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations. La plupart des adaptations qui figurent aux articles 2 à 24 du présent arrêté royal sont une conséquence de cette extension. Le commentaire qui suit concerne uniquement les autres adaptations.

Article 6. L'article 6 du présent arrêté modifie l'article 6 de l'arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations. Cet article, qui exclut l'application des articles 78 à 81 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés, est modifié afin de permettre l'application des articles 78, §§ 1^{er} et 2, 79, 80 et 80bis de cet arrêté royal. Ces articles 78, §§ 1^{er} et 2, 79, 80 et 80bis ne s'appliquent toutefois qu'aux conditions prévues par le titre II du livre I^{er} de la partie I^{re} de l'arrêté royal du 19 décembre 2003, c'est-à-dire, pour ces articles spécifiquement, aux seules opérations visées par l'article 58 de la loi du 27 juin 1921 (voir l'article 6bis, nouveau, de l'arrêté royal du 19 décembre 2003, introduit par l'article 7 du présent arrêté).

L'article 6 de l'arrêté royal du 19 décembre 2003 continue à exclure les paragraphes 3 à 8 de l'article 78 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001, dès lors que ceux-ci concernent spécifiquement les fusions réalisées entre des sociétés et qu'ils ne s'appliquent pas aux opérations réalisées entre des associations sans but lucratif, des associations internationales sans but lucratif et des fondations visées par la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.

L'article 6 ne tient pas davantage compte de l'article 81 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001, qui définit le principe de la continuité comptable applicable aux apports de branche d'activité ou d'universalité de biens entre sociétés. Ce principe de continuité comptable ne s'applique pas aux opérations réalisées entre associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations visées par la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.

Article 7. L'article 7 du présent arrêté insère un article 6bis dans l'arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations. Cet article 6bis règle le traitement comptable des opérations visées par l'article 58 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.

Cet article 58 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations trouve son origine dans la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses en matière de Justice, qui a introduit dans le Code des sociétés et dans la loi du 27 juin 1921 un régime légal pour les réorganisations d'associations et de fondations.

Les opérations visées par l'article 58 de la loi du 27 juin 1921 sont les « apports »

- d'universalité ou de branche d'activité répondant aux définitions des articles 678 à 680 du Code des sociétés,

- réalisés à titre gratuit,

artikelen 37, § 3 en 53, § 3 van de wet van 27 juni 1921. Gezien deze uitbreiding van het toepassingsgebied moet er in de artikelen 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21 en 22 van het koninklijk besluit van 19 december 2003 voortaan verwezen worden naar « verenigingen en stichtingen ».

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1. Artikel 1 betreft de uitbreiding van het toepassingsgebied van deel I van het koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de boekhoudkundige verplichtingen en de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen tot de stichtingen en internationale verenigingen zonder winstoogmerk zoals bedoeld in de artikelen 37, § 3 en 53, § 3 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen. De meeste aanpassingen die terug te vinden zijn in de artikelen 2 tot en met 24 van dit koninklijk besluit zijn een gevolg van deze uitbreiding. De hiernavolgende bespreking betreft enkel de overige aanpassingen.

Artikel 6. Artikel 6 van dit besluit wijzigt het artikel 6 van het koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de boekhoudkundige verplichtingen en de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk. Dit artikel, waarmee de toepassing van de artikelen 78 tot 81 van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen wordt uitgesloten, wordt gewijzigd teneinde de toepassing mogelijk te maken van de artikelen 78, § 1 en § 2, 79, 80 en 80bis van dit koninklijk besluit. Deze artikelen 78 § 1 en § 2, 79, 80 en 80bis zijn evenwel slechts van toepassing onder de voorwaarden voorzien in titel II van boek I, deel 1 van het koninklijk besluit van 19 december 2003, dat wil zeggen, specifiek voor deze artikelen, enkel voor de verrichtingen zoals bedoeld in artikel 58 van de wet van 27 juni 1921 (zie het nieuwe artikel 6bis van het koninklijk besluit van 19 december 2003, ingevoerd door artikel 7 van dit besluit).

In artikel 6 van het koninklijk besluit van 19 december 2003 houdt nog steeds geen rekening met de paragrafen 3 tot 8 van artikel 78 van het koninklijk besluit van 30 januari 2001, gegeven het feit dat deze paragrafen specifiek betrekking hebben op fusies tussen vennootschappen en geen toepassing vinden op verrichtingen tussen verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen als bedoeld in de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

In artikel 6 wordt evenmin rekening gehouden met artikel 81 van het koninklijk besluit van 30 januari 2001, dat het principe van de boekhoudkundige continuïteit bepaalt, van toepassing op de inbreng van een bedrijfsafdeling of een algemeenheid van goederen tussen vennootschappen. Dit principe van boekhoudkundige continuïteit is niet van toepassing op verrichtingen tussen verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen als bedoeld in de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

Artikel 7. Artikel 7 van dit besluit voegt bovendien een artikel 6bis toe aan het koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de boekhoudkundige verplichtingen en de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen. Dit artikel 6bis regelt de boekhoudkundige verwerking van verrichtingen als bedoeld in artikel 58 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

Dit artikel 58 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen vindt zijn oorsprong in de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen betreffende Justitie, die in het Wetboek van vennootschappen en in de wet van 27 juni 1921 een wettelijk stelsel heeft ingevoerd voor de reorganisatie van verenigingen en stichtingen.

De verrichtingen als bedoeld in artikel 58 van de wet van 27 juni 1921 zijn « inbrengen »

- van een algemeenheid of van een bedrijfstak die beantwoordt aan de definities van de artikelen 678 tot 680 van het Wetboek van vennootschappen,

- om niet,

- par une association sans but lucratif, une fondation d'utilité publique, une fondation privée, une association internationale sans but lucratif ou une des institutions ou associations visées par l'article 61, alinéa 2, de la loi précitée du 27 juin 1921,

- au profit d'une personne morale appartenant à l'une des catégories précitées,

- lorsque les parties à l'opération décident, sur la base des articles 670, alinéa 2, et 770 du Code des sociétés, de soumettre l'opération au régime prévu par les articles 760 à 762 et 764 à 767 du même Code pour les apports d'universalité ou de branche d'activité entre sociétés.

Conformément au nouvel article 6bis, ces opérations sont traitées dans la comptabilité des personnes morales concernées en appliquant le principe de continuité comptable prévu, selon le cas, par les articles 78, §§ 1^{er} et 2, 79, 80 ou 80bis de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés.

Ainsi, un apport d'universalité visé par l'article 58 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations est traité dans la comptabilité des personnes morales concernées conformément aux articles 78, §§ 1^{er} et 2, ou 79 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 (applicables aux fusions de sociétés) ou conformément à l'article 80 du même arrêté (applicable aux scissions de sociétés), selon que l'apport a lieu, respectivement, au profit d'une ou de plusieurs personnes morales.

Un apport de branche d'activité visé par l'article 58 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations est par ailleurs traité dans la comptabilité des personnes morales concernées conformément à l'article 80bis de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 (applicable aux scissions partielles de sociétés).

Les opérations visées par l'article 58 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations ne constituent toutefois pas des fusions, des scissions ou des scissions partielles au sens des articles 671 à 677 du Code des sociétés.

Les paragraphes 2 et 3 de l'article 37 de l'arrêté royal du 19 décembre 2003 sont, le cas échéant, applicables par analogie.

Article 8. L'article 7, 2°, de l'arrêté royal du 19 décembre 2003 est adapté. Les associations ou les fondations ne disposent en effet pas de « réserves ». La plus-value de réévaluation peut être transférée à un fonds affecté à concurrence des amortissements actés sur cette dernière. L'association ou la fondation peut choisir le fonds affecté auquel est effectué le transfert.

Article 13. En ce qui concerne le bilan du schéma complet des comptes annuels, l'article 13, 3°, étend le champ d'application de la rubrique VII.B aux provisions pour subsides à rembourser, étant donné qu'une provision pour subsides à rembourser est de même nature qu'une provision pour legs à rembourser et pour dons avec droit de reprise.

Article 14. L'article 14, 2°, intègre un tableau d'affectation des résultats dans le schéma complet des comptes annuels afin de pouvoir se faire une idée plus correcte du traitement du résultat positif ou négatif de l'association ou de la fondation.

Article 15. L'article 15 modifie le contenu de l'annexe tel qu'établi à l'article 15 de l'arrêté royal du 19 décembre 2003.

L'article 15, 2°, modifie l'article 15, 1°, du même arrêté royal. Lorsque les frais d'établissement et d'extension sont repris au bilan dans la colonne Actif, l'article 91, 1°, de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés dispose que cette rubrique est expliquée dans l'annexe au schéma complet des comptes annuels. Les associations ou les fondations qui ne dépassent pas plus d'une des limites fixées, selon le cas, à l'article 17, § 5, 37, § 5, ou 53, § 5, de la loi du 27 juin 1921 sont dispensées de cette obligation d'information.

L'article 15, 3°, concerne une modification des règles d'évaluation. Actuellement, les règles d'évaluation ne doivent être mentionnées qu'au niveau des fonds affectés pour passif social. Etant donné qu'il est

- verricht door een vereniging zonder winstoogmerk, een stichting van openbaar nut, een private stichting, een internationale vereniging zonder winstoogmerk of een van de instellingen of verenigingen als bedoeld in artikel 61, tweede lid van de voornoemde wet van 27 juni 1921,

- ten voordele van een rechtspersoon die tot een van de voormelde categorieën behoort,

- waarbij de partijen van de verrichting beslissen om, op basis van de artikelen 670, tweede lid en 770 van het Wetboek van vennootschappen, de verrichting te onderwerpen aan het stelsel voorzien in de artikelen 760 tot 762 en 764 tot 767 van hetzelfde Wetboek voor de inbreng van een algemeenheid of van een bedrijfstak tussen vennootschappen.

Overeenkomstig het nieuwe artikel 6bis worden deze verrichtingen verwerkt in de boekhouding van de betrokken rechtspersonen door de toepassing van het principe van boekhoudkundige continuïteit, voorzien, naargelang het geval, in de artikelen 78, § 1 en § 2, 79, 80 of 80bis van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen.

Zo wordt een inbreng van een algemeenheid als bedoeld in artikel 58 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen verwerkt in de boekhouding van de betrokken rechtspersonen overeenkomstig artikel 78, § 1 en § 2, of artikel 79 van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 (van toepassing op fusies van vennootschappen), of overeenkomstig artikel 80 van hetzelfde besluit (van toepassing op splitsingen van vennootschappen), al naargelang de inbreng respectievelijk plaatsvindt ten gunste van één of meerdere rechtspersonen.

Een inbreng van een bedrijfstak als bedoeld in artikel 58 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen wordt bovendien verwerkt in de boekhouding van de betrokken rechtspersonen overeenkomstig artikel 80bis van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 (van toepassing op partiële splitsingen van vennootschappen).

Verrichtingen als bedoeld in artikel 58 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen maken echter geen fusies, splitsingen of partiële splitsingen uit in de zin van de artikelen 671 tot 677 van het Wetboek van vennootschappen.

In voorkomend geval zijn de paragrafen 2 en 3 van artikel 37 van het koninklijk besluit van 19 december 2003 van overeenkomstige toepassing.

Artikel 8. Artikel 7, 2° van het koninklijk besluit van 19 december 2003 wordt aangepast. Verenigingen of stichtingen beschikken namelijk niet over « reserves ». Ten belope van de op de herwaarderingsmeerwaarde geboekte afschrijvingen, mag de herwaarderingsmeerwaarde worden overgebracht naar een bestemd fonds. De vereniging of stichting mag kiezen naar welk bestemd fonds zij de overboeking doet.

Artikel 13. Voor wat betreft de balans van het volledig schema van de jaarrekening breidt artikel 13, 3° het toepassingsgebied van post VII.B uit naar voorzieningen voor terug te betalen subsidies, aangezien een voorziening voor terug te betalen subsidies van dezelfde aard is als een voorziening voor terug te betalen legaten en schenkingen met terugnemingsrecht.

Artikel 14. Artikel 14, 2° voegt een resultaatverwerkingstabel toe aan het volledige schema van de resultatenrekening. Deze tabel wordt ingevoegd om een correcter beeld te krijgen van de verwerking van het positieve of negatieve resultaat van de vereniging of stichting.

Artikel 15. Artikel 15 wijzigt de inhoud van de toelichting, zoals vastgesteld in artikel 15 van het koninklijk besluit van 19 december 2003.

Artikel 15, 2° wijzigt artikel 15, 1° van hetzelfde koninklijk besluit. Wanneer de kosten van oprichting en uitbreiding in de balans onder de activa worden opgenomen, schrijft artikel 91, 1°, van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen voor dat deze post in de toelichting bij het volledig schema van de jaarrekening wordt uitgelegd. Verenigingen of stichtingen die niet meer dan één van de limieten vastgesteld in, naargelang het geval, artikel 17, § 5, artikel 37, § 5 of 53, § 5 van de wet van 27 juni 1921 overschrijden, worden vrijgesteld van deze informatieverplichting.

Artikel 15, 3° betreft een wijziging betreffende de waarderingsregels. Momenteel dienen enkel bij de fondsen bestemd voor een sociaal passief de waarderingsregels vermeld te worden. Aangezien het niet logisch is dat enkel voor de fondsen bestemd voor een sociaal passief de

illogique que les règles d'évaluation doivent uniquement être mentionnées pour les fonds affectés pour passif social et qu'il serait utile que ces règles soient mentionnées pour tous les fonds affectés, l'annexe est adaptée en ce sens.

Comme le prévoit l'article 13, 3°, du présent arrêté royal, l'article 15, 4°, étend la rubrique VII.B. du passif aux « Provisions pour subsides et legs à rembourser et pour dons avec droit de reprise ».

Par l'introduction de l'article 15, 5°, les associations ou les fondations qui ne dépassent pas plus d'une des limites fixées, selon le cas, à l'article 17, § 5, 37, § 5, ou 53, § 5, de la loi du 27 juin 1921 peuvent, en vue de la simplification administrative, peuvent omettre les informations complémentaires relatives à la ventilation du chiffre d'affaires net (rubrique I.A.) par catégorie d'activité et par marché géographique.

En raison de l'insertion visée par l'article 15, 6°, la description de l'état XVIIIbis de l'annexe est adaptée au caractère spécifique des associations et des fondations. En vue d'une plus grande transparence, les associations et les fondations sont tenues de mentionner la nature et l'objectif des opérations non inscrites au bilan, à condition que les risques et les avantages qui découlent de ces opérations soient significatifs et pour autant que la publication des risques ou avantages soit nécessaire pour évaluer la situation financière de l'association ou de la fondation. En outre, les associations et les fondations qui dépassent plus d'une des limites fixées à l'article 17, § 5, 37, § 5, ou 53, § 5, de la loi du 27 juin 1921 sont également tenues de mentionner les conséquences financières de ces opérations sur l'association ou la fondation.

Par l'insertion de l'article 15, 11°bis, l'article 15, 7°, veille à ce que la description de l'état XVIIIbis de l'annexe soit adaptée au caractère spécifique des associations et des fondations. Les associations et les fondations doivent fournir des informations sur les éventuelles transactions avec des parties liées qui ne sont pas réalisées à des conditions normales de marché et qui ne sont en outre pas réalisées conformément aux conditions qui s'inscrivent dans le cadre de l'objet de l'association ou de la fondation défini dans les statuts. Une partie est liée avec une association ou une fondation si :

a) la partie est une entité liée au sens de l'article 19, § 1^{er}, 4°, de l'arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations;

b) la partie est une coentreprise dans laquelle l'association ou la fondation est un coentrepreneur;

c) la partie fait partie des principaux dirigeants de l'association ou de la fondation;

d) la partie est un des membres proches de la famille de tout individu visé par (a) ou (c); ou

e) la partie est une entité sur laquelle une des personnes visées sous (c) ou (d) détient un droit de vote significatif.

Une transaction entre parties liées est un transfert de ressources, de services ou d'obligations entre parties liées, sans tenir compte du fait qu'un prix soit facturé ou non.

De par la modification apportée par l'article 15, 8°, à l'article 15, 12°, du même arrêté royal, les associations et les fondations sont dispensées de l'obligation de fournir les données énumérées dans l'état XIX.C de l'annexe étant donné que les notions d'entités mères et d'entités filiales ne sont pas définies pour les associations et les fondations.

Article 16. A l'article 16, 3°, le champ d'application de la rubrique VII.B du bilan du schéma abrégé des comptes annuels est étendu aux provisions pour subsides à rembourser, étant donné qu'une provision pour subsides à rembourser est de même nature qu'une provision pour legs à rembourser et pour dons avec droit de reprise.

Article 17. L'article 17, 2°, intègre un tableau d'affectation des résultats dans le schéma abrégé des comptes annuels afin de pouvoir se faire une image plus correcte du traitement du résultat positif ou négatif de l'association ou de la fondation.

Article 18. L'article 18 modifie les points 2° à 5° de l'article 18 de l'arrêté royal du 19 décembre 2003 qui portent sur le contenu de l'annexe au schéma abrégé des comptes annuels. Pour le commentaire des modifications, voir le commentaire de l'article 15.

waarderingsregels dienen vermeld te worden en het nuttig zou zijn dat voor alle bestemde fondsen de waarderingsregels dienen vermeld te worden, wordt de toelichting in die zin aangepast.

Artikel 15, 4° breidt, zoals bepaald in artikel 13, 3° van dit koninklijk besluit, passiefpost VII.B. uit naar « Voorzieningen voor terug te betalen subsidies en legaten en voor schenkingen met terugnemingsrecht ».

Door de invoering van artikel 15, 5° mogen, met het oog op administratieve vereenvoudiging, de aanvullende gegevens met betrekking tot de uitsplitsing van de netto-omzet (post I.A.) naar categorie bedrijfsactiviteit en naar geografische markten achterwege worden gelaten door verenigingen of stichtingen die niet meer dan één van de limieten vastgesteld in, naargelang het geval, artikel 17, § 5, artikel 37, § 5 of 53, § 5 van de wet van 27 juni 1921 overschrijden.

Door de door het artikel 15, 6° beoogde invoering wordt de beschrijving van de staat XVIIIbis van de toelichting aangepast aan het specifiek karakter van verenigingen en stichtingen. De verenigingen en stichtingen zijn, met het oog op meer transparantie, ertoe gehouden de aard en het doel te vermelden van de niet in de balans opgenomen verrichtingen, op voorwaarde dat de risico's en voordelen die voortvloeien uit deze verrichtingen van enige betekenis zijn en voor zover de openbaarmaking van de risico's of voordelen noodzakelijk is voor de beoordeling van de financiële situatie van de vereniging of stichting. Bovendien zijn de verenigingen en stichtingen die meer dan één van de limieten vastgesteld in artikel 17, § 5, artikel 37, § 5 of 53, § 5 van de wet van 27 juni 1921 overschrijden, er eveneens toe gehouden de financiële gevolgen van deze verrichtingen voor de vereniging of stichting te vermelden.

Artikel 15, 7° zorgt ervoor dat, door de invoering van artikel 15, 11°bis, de beschrijving van de staat XVIIIbis van de toelichting wordt aangepast aan het specifiek karakter van verenigingen en stichtingen. Verenigingen en stichtingen dienen informatie te verschaffen over eventuele transacties met verbonden partijen die niet onder normale marktvoorwaarden en daarenboven niet conform de voorwaarden die passen binnen het in de statuten omschreven doel van de vereniging of stichting, zijn verricht. Een partij is met een vereniging of stichting verbonden indien :

a) de partij een verbonden entiteit is in de zin van artikel 19, § 1, 4° van het koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de boekhoudkundige verplichtingen en de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen;

b) de partij een joint venture is waarin de vereniging of stichting een deelnemer is;

c) de partij behoort tot de managers die sleutelposities innemen in de vereniging of stichting;

d) de partij een nauwe verwant is van een natuurlijke persoon naar wie onder (a) of (c) wordt verwezen; of

e) de partij een entiteit is waarvoor belangrijk stemrecht, hetzij op directe of indirecte wijze, in een dergelijke entiteit berust op natuurlijke personen naar wie onder (c) of (d) wordt verwezen.

Een transactie tussen verbonden partijen is een overdracht van middelen, dienstverleningen of verplichtingen tussen verbonden partijen, ongeacht of hiervoor een prijs in rekening wordt gebracht.

Door de door artikel 15, 8° aangebrachte wijziging aan artikel 15, 12° van hetzelfde koninklijk besluit worden verenigingen en stichtingen vrijgesteld van de verplichting de gegevens opgenomen in staat XIX.C van de toelichting te verschaffen, aangezien voor verenigingen en stichtingen de begrippen moeder- en dochterentiteiten niet gedefinieerd zijn.

Artikel 16. In artikel 16, 3° wordt het toepassingsgebied van post VII.B van de balans van het verkorte schema van de jaarrekening uitgebreid naar voorzieningen voor terug te betalen subsidies, aangezien een voorziening voor terug te betalen subsidies van dezelfde aard is als een voorziening voor terug te betalen legaten en schenkingen met terugnemingsrecht.

Artikel 17. Artikel 17, 2° voegt een resultaatverwerkingstabel toe aan het verkorte schema van de resultatenrekening. Deze tabel wordt ingevoegd om een correcter beeld te krijgen van de verwerking van het positieve of negatieve resultaat van de vereniging of stichting.

Artikel 18. Artikel 18 wijzigt de punten 2° tot en met 5° van artikel 18 van het koninklijk besluit van 19 december 2003 die betrekking hebben op de inhoud van de toelichting bij het verkort schema van de jaarrekening. Voor toelichting bij de wijzigingen, zie commentaar bij artikel 15.

Article 19. L'article 19, 3°, modifie la description de la rubrique Subsides en capital. Si l'association ou la fondation obtient des subsides en considération d'un investissement en immobilisations dont la durée d'utilisation est limitée, ces subsides doivent être comptabilisés en tant que subsides en capital. A concurrence de l'amortissement de l'actif subsidié, le subside en capital sera ensuite progressivement porté en résultat.

Si l'association ou la fondation investit les subsides obtenus dans des immobilisations dont la durée d'utilisation n'est pas limitée (comme des terrains) ou dont la fonctionnalité est constante, le subside sera alors enregistré dans les fonds permanents de l'association ou de la fondation en raison de son caractère durable.

Article 23. La Partie II est abrogée compte tenu de l'extension du champ d'application de la Partie I^{er} aux fondations et aux associations internationales sans but lucratif visées aux articles 37, § 3, et 53, § 3, de la loi du 27 juin 1921.

Article 24. L'article 37, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 19 décembre 2003 est complété par un deuxième alinéa afin d'étendre à toutes les associations ou à toutes les fondations qui décident (ou qui sont tenues) d'appliquer pour la première fois les dispositions de l'arrêté royal précité l'obligation de procéder, avec prudence, sincérité et bonne foi, aux opérations de relevé, de vérification, d'examen et d'évaluation nécessaires pour établir, le premier jour du premier exercice comptable auquel s'appliquent les dispositions du présent arrêté, le bilan d'ouverture dudit exercice.

Article 25. L'article 25 apporte quelques corrections et modifications au plan comptable minimum normalisé des associations et des fondations, annexé à l'arrêté royal du 19 décembre 2003.

1° et 2°. Les subsides à recevoir et à rembourser sont intégrés dans des comptes spécifiques de manière à pouvoir s'en faire une idée plus précise.

3° et 4°. Les comptes relatifs aux placements de trésorerie sont adaptés. Le compte 500 devient ainsi un compte résiduel qui intègre les placements de trésorerie autres que les actions et parts, dépôts à terme et titres à revenu fixe.

5°. La bonne rubrique doit être mentionnée en vis-à-vis des comptes 50, 51, 52 et 53.

6° La dénomination du compte 638 est adaptée de manière à ce que les provisions pour subsides à rembourser puissent également être comptabilisées sous ce compte.

7° Un certain nombre de comptes spécifiques sont prévus pour permettre à l'association ou à la fondation de mentionner séparément dans sa comptabilité ses coûts relatifs aux impôts. Le compte 671 Taxe annuelle compensatoire des droits de succession concerne l'impôt qui est levé conformément à l'article 147 du Code des droits de succession.

8°. En ce qui concerne les subsides, seul un sous-compte est actuellement prévu, le compte 736 Subside en capital et en intérêts. L'utilisation d'un compte unique ne semble pas adaptée aux différentes formes que les subsides peuvent revêtir et aux différents objectifs qu'ils peuvent poursuivre. C'est la raison pour laquelle deux nouveaux comptes de produits sont introduits pour le traitement des subsides d'exploitation et des montants compensatoires destinés à réduire le coût salarial.

9° et 10°. La dénomination et la fonction de certains comptes d'affectations et de prélèvements sont adaptées et quelques comptes d'affectations et de prélèvements sont ajoutés. Le compte 690 Transfert au résultat reporté doit jusqu'à présent être utilisé tant pour le transfert d'un résultat positif à affecter que pour le transfert d'un résultat négatif à affecter, ce qui ne favorise pas la clarté des comptes annuels. C'est pourquoi deux comptes sont ajoutés dans le plan comptable, le compte 693 Résultat positif à reporter et le compte 793 Résultat négatif à reporter. Vu l'obligation de tenir compte du résultat reporté de l'exercice antérieur pour déterminer le résultat à affecter de l'exercice en cours, le résultat reporté doit à nouveau être porté en résultat. Actuellement, seul le compte 790 Prélèvements sur le résultat reporté est prévu à cet effet. C'est la raison pour laquelle les comptes 690 Résultat de l'exercice antérieur négatif reporté et 790 Résultat de l'exercice antérieur positif reporté sont ajoutés au plan comptable. Il n'est pas prévu de compte 692 Transfert aux fonds associatifs étant donné que l'article 19, § 2, 1°, de l'arrêté royal du 19 décembre 2003 prévoit qu'il faut entendre par fonds associatifs, d'une part, l'agrégat du patrimoine de départ et d'autre part, des moyens permanents, à savoir les dons, legs et subsides destinés exclusivement à soutenir durablement l'activité de l'association. Aucun résultat de l'exercice ne peut donc être transféré aux fonds associatifs.

Artikel 19. Artikel 19, 3° wijzigt de omschrijving van de post Kapitaalsubsidies. Indien de vereniging of stichting subsidies verkrijgt voor de investering in vaste activa met beperkte gebruiksduur, dan dienen deze subsidies als kapitaalsubsidies geboekt te worden. Ten belope van de afschrijving van het gesubsidieerde actief, zal de kapitaalsubsidie vervolgens geleidelijk in resultaat worden genomen.

Investeert de vereniging of stichting de verkregen subsidies in vaste activa waarvan de gebruiksduur niet beperkt is (zoals terreinen) of waarvan de functionaliteit constant is, dan zal de subsidie, omwille van het duurzame karakter ervan, worden opgenomen onder de permanente fondsen van de vereniging of stichting.

Artikel 23. Gezien de uitbreiding van het toepassingsgebied van deel I tot stichtingen en internationale verenigingen zonder winstoogmerk zoals bedoeld in de artikelen 37, § 3 en 53, § 3, van de wet van 27 juni 1921, wordt deel II opgeheven.

Artikel 24. Aan artikel 37, § 1, van het koninklijk besluit van 19 december 2003 wordt een tweede lid toegevoegd teneinde de verplichting om omzichtig, oprecht en te goeder trouw de nodige opnemingen, verificaties, onderzoeken en waarderungen te verrichten die nodig zijn om de openningsbalans van het boekjaar op te stellen op de eerste dag van het eerste boekjaar waarvoor de bepalingen van bovengenoemd besluit gelden, uit te breiden tot alle verenigingen of stichtingen die beslissen (of ertoe gehouden zijn) voor de eerste maal de bepalingen toe te passen van het bovengenoemd koninklijk besluit.

Artikel 25. Artikel 25 brengt enkele correcties en wijzigingen aan in het minimum genormaliseerd rekeningenstelsel van verenigingen en stichtingen, bijgevoegd bij het koninklijk besluit van 19 december 2003.

1° en 2°. De te ontvangen en de terug te betalen subsidies worden ondergebracht in specifieke rekeningen, zodat men hierop een beter zicht krijgt.

3° en 4°. De rekeningen met betrekking tot de geldbeleggingen worden aangepast. De rekening 500 wordt op die manier een residuele rekening waarin de geldbeleggingen worden opgenomen andere dan de aandelen, termijndeposito's en vastrentende effecten.

5°. De juiste rubriek dient naast de rekeningen 50, 51, 52 en 53 vermeld te worden.

6°. De benaming van rekening 638 wordt aangepast, zodat ook de voorzieningen voor terug te betalen subsidies onder deze rekening kunnen geboekt worden.

7°. Ten einde de vereniging of stichting toe te laten haar kosten met betrekking tot belastingen afzonderlijk tot uitdrukking te brengen in haar boekhouding worden hiervoor een aantal specifieke rekeningen voorzien. De rekening 671 Jaarlijkse taks tot vergoeding van de successierechten betreft de belasting die wordt geheven ingevolge artikel 147 van het Wetboek van successierechten.

8°. Wat de subsidies betreft, wordt er momenteel slechts in één subrekening voorzien, meer bepaald de rekening 736 Kapitaal- en interestsubsidie. Het gebruik van één enkele rekening lijkt niet aangepast aan de verschillende vormen en doelen die subsidies kunnen aannemen. Daarom worden er twee nieuwe opbrengstrekeningen geïntroduceerd voor de verwerking van exploitatiesubsidies en compenserende bedragen ter vermindering van de loonkost.

9° en 10°. De benaming en functie van sommige resultaatverwerkingsrekeningen wordt aangepast en er worden enkele resultaatverwerkingsrekeningen toegevoegd. De rekening 690 Overboeking naar het overgedragen resultaat dient tot op heden zowel bij de overboeking van een positief te bestemmen resultaat, als bij een negatief te bestemmen resultaat gebruikt te worden, wat de duidelijkheid van de jaarrekening niet ten goede komt. Daarom worden er in het rekeningenstelsel twee rekeningen toegevoegd, meer bepaald de rekeningen 693 Over te dragen positief resultaat en 793 Over te dragen negatief resultaat. Aangezien er rekening moet gehouden worden met het overgedragen resultaat van het vorige boekjaar om het te bestemmen resultaat van het huidige boekjaar te bepalen, dient het overgedragen resultaat terug in resultaat te worden gebracht. Momenteel is hiervoor enkel de rekening 790 Onttrekking aan het overgedragen resultaat voorzien. Daarom worden de rekeningen 690 Overgedragen negatief resultaat van het vorig boekjaar en 790 Overgedragen positief resultaat van het vorige boekjaar voorzien in het rekeningenstelsel. Er wordt geen rekening 692 Overboeking naar de fondsen van de vereniging voorzien, aangezien artikel 19, § 2, 1°, van het koninklijk besluit van 19 december 2003 bepaalt dat onder fondsen van de vereniging het totaal moet worden verstaan van, enerzijds, het beginvermogen, en, anderzijds, de permanente financiering, met name de schenkingen, de

Article 26. L'article 26 insère une note dans l'annexe en ce qui concerne les comptes 500 à 508 du plan comptable minimum normalisé, inséré par l'article 8 précité.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

AVIS 52.234/2 DU CONSEIL D'ETAT,
SECTION DE LEGISLATION, DU 12 NOVEMBRE 2012

sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations'

Le 16 octobre 2012, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par la Ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations'.

Le projet a été examiné par la deuxième chambre le 12 novembre 2012. La chambre était composée de Yves Kreins, président de chambre, Pierre Vandernoot et Martine Baguet, conseillers d'Etat, Sébastien Van Drooghenbroeck et Jacques Englebert, assesseurs, et Bernadette Vigneron, greffier.

Le rapport a été présenté par Jean-Luc Paquet, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Vandernoot.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 12 novembre 2012.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

Examen du projet

1. La rédaction de l'alinéa 1^{er} du préambule doit être adaptée en fonction des recommandations formulées au point 27 du code de légistique (1). En particulier, il y a lieu de mentionner, à la fin de cet alinéa, les subdivisions d'articles qui constituent le fondement juridique précis du projet, avec la mention des modifications encore en vigueur précédemment apportées à ces paragraphes ou alinéas.

2. De même, il y a lieu de préciser, pour chaque disposition que le dispositif tend à modifier, les modifications antérieures toujours en vigueur, en suivant les recommandations figurant au point 113 du code de légistique.

3. L'article 13 de l'arrêté royal du 19 décembre 2003, remplacé par l'article 12 de celui du 27 mars 2008, ne comporte qu'un seul alinéa. C'est par conséquent, à l'article 14, l'article 13 lui-même qu'il y a lieu de compléter, sous la mention « IX. Bénéfice (Perte) de l'exercice », comme prévu à l'article 14, 2^o, du projet.

Cette observation également vaut pour l'article 17, 2^o.

4. Les articles 23 et 24 doivent être intervertis puisque le premier tend à modifier l'article 37 de l'arrêté royal du 19 décembre 2003, alors que le second a notamment pour objet l'abrogation de l'article 23 de ce même arrêté (2).

legaten en subsidies die uitsluitend bestemd zijn om duurzaam bij te dragen tot de activiteit van de vereniging. Er kan dus geen resultaat van het boekjaar overgeboekt worden naar de fondsen van de vereniging.

Artikel 26. Artikel 26 voegt een nota toe aan de bijlage met betrekking tot de rekeningen 500 tot 508 van het minimum genormaliseerd rekeningenstelsel, ingevoegd door het voornoemde artikel 8.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer trouwe dienaar,
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

ADVIES 52.234/2 VAN RAAD VAN STATE,
AFDELING WETGEVING, VAN 12 NOVEMBER 2012

over ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de boekhoudkundige verplichtingen en de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen'

Op 16 oktober 2012 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Justitie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de boekhoudkundige verplichtingen en de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen'.

Het ontwerp is door de tweede kamer onderzocht op 12 november 2012. De kamer was samengesteld uit Yves Kreins, kamervoorzitter, Pierre Vandernoot en Martine Baguet, staatsraden, Sébastien Van Drooghenbroeck en Jacques Englebert, assessoren, en Bernadette Vigneron, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Jean-Luc Paquet, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Vandernoot.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 12 november 2012.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Onderzoek van het ontwerp

1. De redactie van het eerste lid van de aanhef moet worden aangepast in het licht van de aanbevelingen die worden geformuleerd in punt 27 van de handleiding wetgevingstechniek (1). Inzonderheid dienen aan het slot van dat lid de onderverdelingen van de artikelen die de juiste rechtsgrond van het ontwerp vormen, te worden vermeld samen met de nog van kracht zijnde wijzigingen die deze paragrafen of leden voorheen hebben ondergaan.

2. Evenzo dienen voor elke bepaling waarvan het dispositief de wijziging beoogt, de vroegere wijzigingen die nog geldig zijn te worden opgegeven, volgens de aanbevelingen in punt 113 van de handleiding wetgevingstechniek.

3. Artikel 13 van het koninklijk besluit van 19 december 2003, vervangen bij artikel 12 van het koninklijk besluit van 27 maart 2008, bevat slechts één lid. In artikel 14 dient bijgevolg artikel 13 zelf te worden aangevuld onder de vermelding « IX. Winst (Verlies) van het boekjaar », zoals bepaald in artikel 14, 2^o, van het ontwerp.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 17, 2^o.

4. De artikelen 23 et 24 moeten onderling van plaats worden verwisseld, aangezien het eerste strekt tot wijziging van artikel 37 van het koninklijk besluit van 19 december 2003, terwijl het tweede inzonderheid de opheffing van artikel 23 van datzelfde besluit beoogt (2).

(1) Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative ».

(2) Ibid., recommandation n° 122.

Le président,
Y. Kreins.

Le greffier,
B. Vigneron.

18 DECEMBRE 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, modifiée en dernier lieu par la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses en matière de Justice (II), l'article 17, § 3, alinéa 2, l'article 37, § 3, alinéa 2 et l'article 53, § 3, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations;

Vu l'avis de la Commission des normes comptables, donné le 15 février 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 août 2012;

Vu l'avis 52.234/2 du Conseil d'Etat, donné le 12 novembre 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, 1^{er} alinéa, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations, l'intitulé de la Partie I^{re} est remplacé par ce qui suit : « Règles relatives à la comptabilité et aux comptes annuels des associations sans but lucratif, des fondations et des associations internationales sans but lucratif visées à l'article 17, § 3, 37, § 3, ou 53, § 3, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations ».

Dans le même arrêté, l'intitulé de la Partie I^{re}, Livre I^{er}, est remplacé par ce qui suit : « Adaptations apportées aux obligations résultant, pour les associations sans but lucratif, les fondations et les associations internationales sans but lucratif visées à l'article 17, § 3, 37, § 3, ou 53, § 3, de la loi du 27 juin 1921, des dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises ».

Dans le même arrêté, l'intitulé de la Partie I^{er}, Livre I^{er}, Titre I^{er}, Chapitre I^{er}, est remplacé par ce qui suit : « Les dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises applicables à la comptabilité des associations sans but lucratif, des fondations et des associations internationales sans but lucratif visées à l'article 17, § 3, 37, § 3, ou 53, § 3, de la loi du 27 juin 1921 ».

Art. 2. Dans l'article 1^{er} du même arrêté, les mots « et aux fondations » sont insérés entre les mots « aux associations » et les mots « pour la tenue de leur comptabilité ».

Art. 3. Dans l'article 2, § 1^{er}, du même arrêté, les mots « ou à la fondation » sont insérés entre les mots « légués à l'association » et les mots « et que celle-ci affecte », les mots « ou de la fondation » sont insérés entre les mots « de l'association » et les mots « ne sont comptabilisés » et les mots « ou la fondation » sont insérés entre les mots « que si l'association » et les mots « peut en faire usage ». Dans l'article 2, § 2, du même arrêté, les mots « ou à la fondation » sont insérés entre les mots « légués à l'association » et les mots « de même que les services ».

Art. 4. Dans l'article 3 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 2008, les mots « associations sans but lucratif visées à l'article 17, § 3, de la loi » sont remplacés par les mots « associations et les fondations ».

(1) Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab « Wetgevingstechniek ».

(2) Ibid., aanbeveling 122.

De voorzitter,
Y. Kreins.

De griffier
B. Vigneron.

18 DECEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de boekhoudkundige verplichtingen en de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, het laatst gewijzigd bij de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen betreffende Justitie (II), artikel 17, § 3, tweede lid, artikel 37, § 3, tweede lid en artikel 53, § 3, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de vereenvoudigde boekhouding van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen;

Gelet op het advies van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen, gegeven op 15 februari 2012;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 augustus 2012;

Gelet op advies 52.234/2 van de Raad van State, gegeven op 12 november 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de boekhoudkundige verplichtingen en de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen wordt het opschrift van deel I vervangen als volgt : « Regels betreffende de boekhouding en de jaarrekening van de verenigingen zonder winstoogmerk, de stichtingen en de internationale verenigingen zonder winstoogmerk bedoeld in de artikelen 17, § 3, 37, § 3 of 53, § 3 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen ».

In hetzelfde besluit wordt het opschrift van deel I, boek I vervangen als volgt : « Aanpassingen aan de verplichtingen die voor de verenigingen zonder winstoogmerk, de stichtingen en de internationale verenigingen zonder winstoogmerk bedoeld in de artikelen 17, § 3, 37, § 3 of 53, § 3 van de wet van 27 juni 1921, voortvloeien uit de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van ondernemingen ».

In hetzelfde besluit wordt het opschrift van deel I, boek I, titel I, hoofdstuk I vervangen als volgt : « De bepalingen van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen, van toepassing op de boekhouding van de verenigingen zonder winstoogmerk, de stichtingen en de internationale verenigingen zonder winstoogmerk bedoeld in de artikelen 17, § 3, 37, § 3 of 53, § 3 van de wet van 27 juni 1921 ».

Art. 2. In artikel 1 van hetzelfde besluit worden de woorden « en stichtingen » ingevoegd tussen de woorden « op de verenigingen » en de woorden « voor het voeren van hun boekhouding ».

Art. 3. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de woorden « of stichting » telkens ingevoegd na het woord « vereniging ».

Art. 4. In artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 27 maart 2008, worden de woorden « verenigingen zonder winstoogmerk bedoeld in artikel 17, § 3 van de wet » vervangen door de woorden « verenigingen en stichtingen ».

Art. 5. Dans l'article 4 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 2008, l'alinéa 1^{er} est complété par les mots « ou de la fondation ». Dans l'article 4, alinéa 2, les mots « ou une fondation » sont insérés entre les mots « une association » et les mots « ne doivent pas figurer ».

Art. 6. A l'article 6 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « associations sans but lucratif » sont remplacés par les mots « associations et aux fondations »;

2° les mots « à l'exception des articles 39, 76, 78 à 81 et moyennant les adaptations prévues par le présent titre » sont remplacés par les mots « à l'exception des articles 39, 76, 78, §§ 3 à 8, et 81, moyennant les adaptations et aux conditions prévues par le présent titre ».

Art. 7. Dans le même arrêté, il est inséré un article *6bis* rédigé comme suit :

« Art. *6bis*. Les opérations visées à l'article 58 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations sont comptabilisées par les personnes morales concernées conformément, selon le cas, à l'article 78, §§ 1^{er} et 2, 79, 80 ou *80bis* de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés.

Les paragraphes 2 et 3 de l'article 37 du présent arrêté royal sont applicables par analogie. ».

Art. 8. Dans l'article 7 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 2008, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la phrase liminaire, les mots « associations sans but lucratif » sont remplacés par les mots « associations et aux fondations »;

2° le 2° est remplacé par ce qui suit :

« 2° Dans l'article 57, § 3, 1°, les mots « aux réserves » sont remplacés par les mots « au fonds affecté ». Dans l'article 57, § 3, le 2° est omis. »;

3° dans le 6°, les mots « ou de la fondation » sont insérés entre les mots « de l'association » et les mots « peut, moyennant mention ». Dans le 7°, les mots « ou de la fondation » sont insérés entre les mots « de l'association » et les mots « peut déroger ».

Art. 9. Dans l'article 8 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 2008, les mots « ou la fondation » sont chaque fois insérés entre les mots « L'association » et le mot « évalue ».

Art. 10. Dans l'article 9 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 2008, les mots « associations sans but lucratif » sont remplacés par les mots « associations et aux fondations ».

Art. 11. L'article 10 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 2008, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 10. Pour son application aux associations et aux fondations, l'article 82, §§ 1^{er} et 2, de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le bilan et le compte de résultats sont, sans préjudice à l'article 85, alinéa 2, établis conformément aux schémas prévus à la section 2 du présent chapitre.

L'annexe comporte les informations complémentaires prévues au point A. de la sous-section 3 de ladite section 2, ainsi que les renseignements relatifs au bilan social prévus au point B. de la sous-section 3 de ladite section 2 si l'association ou la fondation compte au moins 20 travailleurs, en moyenne annuelle, exprimés en équivalents temps-plein et pour lesquels l'association ou la fondation a fait une déclaration immédiate de l'emploi auprès de l'institution chargée de la perception des cotisations de sécurité sociale ou qui sont inscrits au registre général du personnel, en vertu de l'arrêté royal du 8 août 1980 relatif à la tenue des documents sociaux.

§ 2. Pour autant qu'elles ne tombent pas dans le champ d'application de l'article 17, § 5, 37, § 5, ou 53, § 5, de la loi du 27 juin 1921 relative aux associations sans but lucratif, aux associations internationales sans but lucratif et aux fondations, les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations visées à l'article 17, § 3, 37, § 3, ou 53, § 3, de ladite loi ont toutefois la faculté d'établir leur bilan et leur compte de résultats selon les schémas abrégés prévus à la section 3 du présent chapitre et une annexe abrégée comportant les informations complémentaires prévues au point A. de la sous-section 3 de ladite section 3, ainsi que les renseignements relatifs

Art. 5. In artikel 4 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 27 maart 2008, worden de woorden « of stichting » telkens ingevoegd na het woord « vereniging ».

Art. 6. In artikel 6 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « verenigingen zonder winstoogmerk » worden vervangen door de woorden « verenigingen en stichtingen »;

2° de woorden « met uitzondering van de artikelen 39, 76, 78 tot 81 en mits de aanpassingen waarin onderhavige titel voorziet » worden vervangen door de woorden « met uitzondering van de artikelen 39, 76, paragrafen 3 tot 8 van artikel 78 en artikel 81, mits de aanpassingen en onder de voorwaarden waarin onderhavige titel voorziet ».

Art. 7. In hetzelfde besluit wordt een artikel *6bis* ingevoegd, luidende :

« Art. *6bis*. De verrichtingen als bedoeld in artikel 58 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen worden door de betrokken rechtspersonen geboekt overeenkomstig, naargelang het geval, de artikelen 78, § 1 en § 2, 79, 80 of *80bis* van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen.

De paragrafen 2 en 3 van artikel 37 van het huidig koninklijk besluit zijn van overeenkomstige toepassing. ».

Art. 8. In artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 27 maart 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de inleidende zin worden de woorden « verenigingen zonder winstoogmerk » vervangen door de woorden « verenigingen en stichtingen »;

2° de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt :

« 2° In artikel 57, § 3, 1° wordt het woord « reserve » vervangen door de woorden « bestemd fonds ». Artikel 57, § 3, 2° wordt weggelaten. »;

3° in de bepalingen onder 6° en 7° worden de woorden « of stichting » ingevoegd na het woord « vereniging ».

Art. 9. In artikel 8 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 27 maart 2008, worden de woorden « of stichting » telkens ingevoegd na het woord « vereniging ».

Art. 10. In artikel 9 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 27 maart 2008, worden de woorden « verenigingen zonder winstoogmerk » vervangen door de woorden « verenigingen en stichtingen ».

Art. 11. Artikel 10 van hetzelfde besluit, vervangen bij koninklijk besluit van 27 maart 2008, wordt vervangen als volgt :

« Art. 10. Voor de toepassing ervan op verenigingen en stichtingen, wordt artikel 82, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen, vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Onverminderd artikel 85, tweede lid, worden de balans en de resultatenrekening opgesteld in overeenstemming met de schema's van afdeling 2 van onderhavig hoofdstuk.

De toelichting bevat de bijkomende informatie als bedoeld in punt A. van onderafdeling 3 van voornoemde afdeling 2, alsmede de inlichtingen betreffende de sociale balans bedoeld in punt B. van onderafdeling 3 van voornoemde afdeling 2 indien de vereniging of stichting een jaargemiddelde van ten minste 20 personeelsleden telt, uitgedrukt in voltijdse equivalenten en waarvoor de vereniging of stichting een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling heeft gedaan bij de met de inning van de socialezekerheidsbijdragen belaste instelling of die zijn ingeschreven in het algemeen personeelsregister, krachtens het koninklijk besluit van 8 augustus 1980 betreffende het bijhouden van sociale documenten.

§ 2. Voor zover ze niet in het toepassingsgebied vallen van artikel 17, § 5, 37, § 5 of 53, § 5 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, hebben de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen bedoeld in de artikelen 17, § 3, 37, § 3 of 53, § 3 van deze wet evenwel de mogelijkheid om hun balans en hun resultatenrekening op te stellen volgens de verkorte schema's bepaald in afdeling 3 van onderhavig hoofdstuk en een verkorte toelichting op te stellen met de bijkomende informatie bedoeld in punt A. van

au bilan social prévus au point B. de la sous-section 3 de ladite section 3 si l'association ou la fondation compte au moins 20 travailleurs, en moyenne annuelle, exprimés en équivalents temps-plein et pour lesquels l'association ou la fondation a fait une déclaration immédiate de l'emploi auprès de l'institution chargée de la perception des cotisations de sécurité sociale ou qui sont inscrits au registre général du personnel, en vertu de l'arrêté royal du 8 août 1980 relatif à la tenue des documents sociaux. » ».

Art. 12. Dans la phrase liminaire de l'article 11 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 2008, les mots « associations sans but lucratif » sont remplacés par les mots « associations et aux fondations ».

Art. 13. A l'article 12 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 2008, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « associations sans but lucratif » sont remplacés par les mots « associations et les fondations »;

2° les mots « ou à la fondation » sont chaque fois insérés entre les mots « à l'association » et les mots « en pleine propriété » et les mots « Fonds associatifs » sont remplacés par les mots « Fonds de l'association ou de la fondation »;

3° les mots « VII.B. Provisions pour dons et legs avec droit de reprise » sont remplacés par les mots « VII.B. Provisions pour subsides et legs à rembourser et pour dons avec droit de reprise ».

Art. 14. A l'article 13 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 2008, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « associations sans but lucratif » sont remplacés par les mots « associations et les fondations »;

2° le seul alinéa, parmi les mots « IX. Bénéfice (Perte) de l'exercice », est complété par les mots :

« Affectations et prélèvements

A. Résultat positif (négatif) à affecter

1. Résultat positif (négatif) de l'exercice à affecter
2. Résultat positif (négatif) de l'exercice antérieur reporté

B. Prélèvement sur les capitaux propres

1. Prélèvement sur les fonds de l'association
2. Prélèvement sur les fonds affectés

C. Affectation aux fonds affectés

D. Résultat positif (négatif) à reporter ».

Art. 15. Dans l'article 15 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 2008, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la phrase liminaire, les mots « associations sans but lucratif » sont remplacés par les mots « associations et les fondations »;

2° le 1° est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Les associations ou les fondations qui, à la clôture de l'exercice, ne dépassent pas plus d'une des limites fixées, selon le cas, à l'article 17, § 5, 37, § 5, ou 53, § 5, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations peuvent omettre cet état de l'annexe. »;

3° dans le 6°, les mots « en cas d'affectation de fonds à la couverture d'un passif social, » sont abrogés;

4° dans le 7°, les mots « Provisions pour dons et legs avec droit de reprise » sont remplacés par les mots « Provisions pour subsides et legs à rembourser et pour dons et legs avec droit de reprise »;

5° le 8° est remplacé par ce qui suit :

« 8° Sous A. Informations complémentaires, le texte sous XII.A. et XII.B. est remplacé par ce qui suit :

« A. Une ventilation du chiffre d'affaires net (rubrique I.A.) par catégorie d'activité ainsi que par marché géographique, dans la mesure où, du point de vue de l'organisation de la vente des produits et de la prestation des services relevant des activités ordinaires de l'association

onderafdeling 3 van voornoemde afdeling 3, alsmede de inlichtingen betreffende de sociale balans bepaald in punt B. van onderafdeling 3 van voornoemde afdeling 3 indien de vereniging of stichting een jaargemiddelde van ten minste 20 personeelsleden telt, uitgedrukt in voltijdse equivalenten en waarvoor de vereniging of stichting een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling heeft gedaan bij de met de inning van de socialezekerheidsbijdragen belaste instelling of die zijn ingeschreven in het algemeen personeelsregister, krachtens het koninklijk besluit van 8 augustus 1980 betreffende het bijhouden van sociale documenten. » ».

Art. 12. In de inleidende zin van artikel 11 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 27 maart 2008, worden de woorden « verenigingen zonder winstoogmerk » vervangen door de woorden « verenigingen en stichtingen ».

Art. 13. In artikel 12 van hetzelfde besluit, vervangen bij koninklijk besluit van 27 maart 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « verenigingen zonder winstoogmerk » worden vervangen door de woorden « verenigingen en stichtingen »;

2° de woorden « of stichting » worden telkens ingevoegd na het woord « vereniging »;

3° de woorden « VII.B. Voorzieningen voor schenkingen en legaten met terugnemingsrecht » worden vervangen door de woorden « VII.B. Voorzieningen voor terug te betalen subsidies en legaten en voor schenkingen met terugnemingsrecht ».

Art. 14. In artikel 13 van hetzelfde besluit, vervangen bij koninklijk besluit van 27 maart 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « verenigingen zonder winstoogmerk » worden vervangen door de woorden « verenigingen en stichtingen »;

2° het enig lid wordt, onder de woorden « IX. Winst (Verlies) van het boekjaar », aangevuld met de woorden :

« Resultaatverwerking

A. Te bestemmen positief (negatief) resultaat

1. Te bestemmen positief (negatief) resultaat van het boekjaar
2. Overgedragen positief (negatief) resultaat van het vorige boekjaar

B. Onttrekking aan het eigen vermogen

1. Onttrekking aan de fondsen van de vereniging
2. Onttrekking aan de bestemde fondsen

C. Toevoeging aan de bestemde fondsen

D. Over te dragen positief (negatief) resultaat ».

Art. 15. In artikel 15 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 27 maart 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de inleidende zin van artikel 15 worden de woorden « verenigingen zonder winstoogmerk » vervangen door de woorden « verenigingen en stichtingen »;

2° de bepaling onder 1° wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Verenigingen of stichtingen die bij afsluiting van het boekjaar niet meer dan één van de limieten vastgesteld in, naargelang het geval, artikel 17, § 5, artikel 37, § 5 of artikel 53, § 5 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, overschrijden, mogen deze staat weglaten uit de toelichting. »;

3° in de bepaling onder 6° worden de woorden « , voor de fondsen bestemd om een sociaal passief te dekken, » opgeheven;

4° in de bepaling onder 7° worden de woorden « Voorzieningen voor schenkingen en legaten met terugnemingsrecht » vervangen door de woorden « Voorzieningen voor terug te betalen subsidies en legaten en voor schenkingen en legaten met terugnemingsrecht »;

5° de bepaling onder 8° wordt vervangen als volgt :

« 8° Onder A. Aanvullende gegevens, wordt de tekst onder XII.A. en XII.B. vervangen als volgt :

« A. Een uitsplitsing van de netto-omzet (post I.A.) naar categorie bedrijfsactiviteit en naar geografische markten, voor zover deze categorieën en markten, vanuit het oogpunt van de organisatie van de verkoop van goederen en de verlening van diensten in het kader van de

ou la fondation, ces catégories et marchés diffèrent entre eux de façon considérable.

Les associations ou les fondations qui, à la clôture de l'exercice, ne dépassent pas plus d'une des limites fixées prévues, selon le cas, à l'article 17, § 5, 37, § 5, ou 53, § 5, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations peuvent omettre cette ventilation du chiffre d'affaires net de l'annexe.

B. Quant aux cotisations, dons, legs et subsides (rubrique I.D.), une ventilation des différentes composantes de la rubrique à moins qu'une telle ventilation ne soit pas pertinente au regard du principe déposé à l'article 24. » »;

6° il est inséré un nouveau 10°bis rédigé comme suit :

« 10°bis Sous A. Informations complémentaires, XVIIbis., les modifications suivantes sont apportées :

a) le mot « commercial » est omis et le mot « sociétés » est remplacé par le mot « entités »;

b) le texte figurant au b. est remplacé par le texte suivant :

« b. Les associations ou les fondations qui, à la clôture de l'exercice, dépassent plus d'une des limites fixées prévues, selon le cas, à l'article 17, § 5, 37, § 5, ou 53, § 5, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations sont également tenues de mentionner les conséquences financières de ces opérations non inscrites au bilan sur la société ou la fondation. » »;

7° il est inséré un nouveau 11°bis rédigé comme suit :

« 11°bis Sous A. Informations complémentaires, le texte figurant au XVIIIbis. est remplacé par ce qui suit :

« a. Les associations ou les fondations qui, à la clôture de l'exercice, dépassent plus d'une des limites fixées prévues, selon le cas, à l'article 17, § 5, 37, § 5, ou 53, § 5, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations sont tenues de mentionner les transactions contractées avec des parties liées, y compris le montant de telles transactions, la nature des rapports avec la partie liée, ainsi que toute autre information sur les transactions qui serait nécessaire pour obtenir une meilleure compréhension de la position financière de l'association ou de la fondation si ces transactions sont significatives, vu le principe déposé à l'article 24, et qu'elles sont effectuées dans les conditions autres que celles du marché et qu'en outre elles ne sont pas réalisées conformément aux conditions qui s'inscrivent dans le cadre de l'objet de l'association ou de la fondation défini dans les statuts. Les informations sur les différentes transactions peuvent être agrégées en fonction de leur nature, sauf lorsque des informations distinctes sont nécessaires pour comprendre les effets des transactions avec des parties liées sur la situation financière de l'association ou de la fondation.

b. Les associations ou les fondations qui ne dépassent pas plus d'une des limites fixées prévues, selon le cas, à l'article 17, § 5, 37, § 5, ou 53, § 5, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations mentionnent uniquement les transactions contractées directement ou indirectement entre l'association ou la fondation et les membres des organes de direction, de surveillance ou d'administration. » »;

8° le 12° est remplacé par ce qui suit :

« 12° Sous A. Informations complémentaires, au XIX., les modifications suivantes sont apportées :

a) les mots « , les gérants » sont omis;

b) dans l'alinéa 2, le mot « entreprises » est remplacé par le mot « entités »;

c) le texte figurant au XIX.C. est omis. ».

Art. 16. A l'article 16 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 2008, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « associations sans but lucratif » sont remplacés par les mots « associations et les fondations »;

2° les mots « ou à la fondation » sont chaque fois insérés entre les mots « à l'association » et les mots « en pleine propriété » et les mots « Fonds associatifs » sont remplacés par les mots « Fonds de l'association ou de la fondation »;

normale bedrijfsuitoefening van de vereniging of stichting, onderling aanzienlijke verschillen te zien geven.

Verenigingen of stichtingen die bij afsluiting van het boekjaar niet meer dan één van de vastgelegde limieten opgenomen in, naargelang het geval, artikel 17, § 5, artikel 37, § 5 of artikel 53, § 5 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, overschrijden, mogen deze uitsplitsing van de netto-omzet weglaten uit de toelichting.

B. Wat betreft het lidgeld, de schenkingen, legaten en subsidies (post I.D.), een uitsplitsing van de verschillende bestanddelen van de post, tenzij een dergelijke uitsplitsing niet relevant is ten aanzien van het beginsel geponeerd in artikel 24. » »;

6° een nieuwe bepaling 10°bis wordt ingevoegd, luidende :

« 10°bis Onder A. Aanvullende gegevens, XVIIbis. worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het woord « zakelijk » wordt weggelaten en het woord « vennootschappen » vervangen door het woord « entiteiten »;

b) de tekst onder b. wordt vervangen door de volgende tekst :

« b. De verenigingen of stichtingen die bij afsluiting van het boekjaar niet meer dan één van de vastgelegde limieten opgenomen in, naargelang het geval, artikel 17, § 5, artikel 37, § 5 of artikel 53, § 5 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, overschrijden, zijn er eveneens toe gehouden de financiële gevolgen van deze buitenbalansregelingen voor de vereniging of stichting te vermelden. » »;

7° een nieuwe bepaling 11°bis wordt ingevoegd, luidende :

« 11°bis Onder A. Aanvullende gegevens, wordt de tekst opgenomen onder XVIIIbis. vervangen als volgt :

« a. Verenigingen of stichtingen die bij afsluiting van het boekjaar niet meer dan één van de vastgelegde limieten opgenomen in, naargelang het geval, artikel 17, § 5, artikel 37, § 5 of artikel 53, § 5 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, overschrijden, dienen de transacties met verbonden partijen, met inbegrip van het bedrag van dergelijke transacties, de aard van de betrekking met de verbonden partij, alsmede andere informatie over de transacties die nodig is voor het verkrijgen van inzicht in de financiële positie van de vereniging of stichting, te vermelden indien dergelijke transacties van enige betekenis zijn, gelet op het beginsel geponeerd in artikel 24, en niet onder normale marktvoorwaarden en daarenboven niet conform de voorwaarden die passen binnen het in de statuten omschreven doel van de vereniging of stichting, zijn verricht. Informatie over individuele transacties kan overeenkomstig de aard daarvan worden samengevoegd, behalve wanneer gescheiden informatie nodig is voor het verkrijgen van inzicht in de gevolgen van transacties met verbonden partijen voor de financiële positie van de vereniging of stichting.

b. Verenigingen of stichtingen die niet meer dan één van vastgelegde limieten opgenomen in, naargelang het geval, artikel 17, § 5, artikel 37, § 5 of artikel 53, § 5 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen overschrijden, vermelden enkel de transacties die direct of indirect zijn aangegaan tussen de vereniging of stichting en de leden van de leidinggevende, de toezichthoudende of de bestuursorganen. » »;

8° de bepaling onder 12° wordt vervangen als volgt :

« 12° Onder A. Aanvullende gegevens, in XIX., worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « en zaakvoerders » worden weggelaten;

b) in het tweede lid wordt het woord « ondernemingen » vervangen door het woord « entiteiten »;

c) de tekst opgenomen in XIX.C. wordt weggelaten ».

Art. 16. In artikel 16 van hetzelfde besluit, vervangen bij koninklijk besluit van 27 maart 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « verenigingen zonder winstoogmerk » worden vervangen door de woorden « verenigingen en stichtingen »;

2° de woorden « of stichting » worden ingevoegd na het woord « vereniging »;

3° les mots « VII.B. Provisions pour dons et legs avec droit de reprise » sont remplacés par le mots « VII.B. Provisions pour subsides et legs à rembourser et pour dons avec droit de reprise ».

Art. 17. A l'article 17 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 2008, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « associations sans but lucratif » sont remplacés par les mots « associations et les fondations »;

2° le seul alinéa, parmi les mots « Bénéfice (Perte) de l'exercice », est complété par les mots :

« Affectations et prélèvements

A. Résultat positif (néгатif) à affecter

1. Résultat positif (néгатif) de l'exercice à affecter

2. Résultat positif (néгатif) de l'exercice antérieur reporté

B. Prélèvement sur les capitaux propres

1. Prélèvement sur les fonds de l'association

2. Prélèvement sur les fonds affectés

C. Affectation aux fonds affectés

D. Résultat positif (néгатif) à reporter ».

Art. 18. Dans l'article 18 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 2008, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la phrase liminaire de l'article 18, les mots « associations sans but lucratif » sont remplacés par les mots « associations et les fondations »;

2° dans le 3°, les mots « en cas d'affectation de fonds à la couverture d'un passif social, » sont abrogés;

3° dans le 4°, les mots « provisions pour dons et legs avec droit de reprise » sont remplacés par les mots « provisions pour subsides et legs à rembourser et pour dons avec droit de reprise »;

4° il est inséré un 5°*bis* rédigé comme suit :

« 5°*bis* Sous A. Informations complémentaires, au VIII*bis*., le mot « commercial » est chaque fois omis. »;

5° l'article est complété par un 8° rédigé comme suit :

« 8° Sous A. Informations complémentaires, le texte figurant au XI. est remplacé par le texte suivant :

« Transactions contractées directement ou indirectement entre l'association ou la fondation et les membres des organes de direction, de surveillance ou d'administration » ».

Art. 19. Dans l'article 19 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 2008, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « associations sans but lucratif » sont remplacés par les mots « associations et les fondations »;

2° les mots « l'association » sont chaque fois remplacés par les mots « l'association ou la fondation », les mots « une association » sont chaque fois remplacés par les mots « une association ou une fondation » et les mots « de l'association » sont chaque fois remplacés par les mots « de l'association ou de la fondation »;

3° dans le paragraphe 2, 3°, le premier trait est remplacé par ce qui suit :

« - l'alinéa 1^{er} est remplacé par le texte suivant : « Sont portés sous cette rubrique les subsides en capital obtenus en considération d'investissements en immobilisations dont la durée d'utilisation est limitée. » ».

Art. 20. Dans l'article 20 du même arrêté, les mots « associations sans but lucratif » sont remplacés par les mots « associations et les fondations ».

Art. 21. A l'article 21 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « ou fondation » sont insérés entre les mots « Toute association » et les mots « qui ne répond plus » et les mots « ou la fondation » sont insérés entre les mots « pour l'association » et les mots « . Elle tient »;

3° de woorden « VII.B. Voorzieningen voor schenkingen en legaten met terugnemingsrecht » worden vervangen door de woorden « VII.B. Voorzieningen voor terug te betalen subsidies en legaten en voor schenkingen met terugnemingsrecht ».

Art. 17. In artikel 17 van hetzelfde besluit, vervangen bij koninklijk besluit van 27 maart 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « verenigingen zonder winstoogmerk » worden vervangen door de woorden « verenigingen en stichtingen »;

2° het enig lid wordt, onder de woorden « Winst (Verlies) van het boekjaar », aangevuld met de woorden :

« Resultaatverwerking

A. Te bestemmen positief (negatief) resultaat

1. Te bestemmen positief (negatief) resultaat van het boekjaar

2. Overgedragen positief (negatief) resultaat van het vorige boekjaar

B. Onttrekking aan het eigen vermogen

1. Onttrekking aan de fondsen van de vereniging

2. Onttrekking aan de bestemde fondsen

C. Toevoeging aan de bestemde fondsen

D. Over te dragen positief (negatief) resultaat ».

Art. 18. In artikel 18 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 27 maart 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de inleidende zin van artikel 18 worden de woorden « verenigingen zonder winstoogmerk » vervangen door de woorden « verenigingen en stichtingen »;

2° in de bepaling onder 3° worden de woorden « , voor de fondsen bestemd om een sociaal passief te dekken, » opgeheven;

3° in de bepaling onder 4° worden de woorden « Voorzieningen voor schenkingen en legaten met terugnemingsrecht » vervangen door de woorden « Voorzieningen voor terug te betalen subsidies en legaten en voor schenkingen met terugnemingsrecht »;

4° er wordt een bepaling 5°*bis* ingevoegd, luidende :

« 5°*bis* Onder A. Aanvullende gegevens, wordt in VIII*bis*., de woorden « zakelijk » en « zakelijke » weggelaten. »;

5° er wordt een bepaling 8° ingevoegd, luidende :

« 8° Onder A. Aanvullende gegevens, wordt de tekst opgenomen onder XI. vervangen als volgt :

« Transacties die direct of indirect zijn aangegaan tussen de vereniging of stichting en de leden van de leidinggevende, de toezichthoudende of de bestuursorganen. » ».

Art. 19. In artikel 19 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 27 maart 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « verenigingen zonder winstoogmerk » worden vervangen door de woorden « verenigingen en stichtingen »;

2° de woorden « of stichting » worden telkens ingevoegd na het woord « vereniging »;

3° in paragraaf 2, 3° wordt het eerste streepje vervangen als volgt :

« - het eerste lid wordt vervangen door de volgende tekst : « Deze post omvat de kapitaalsubsidies die werden verkregen voor investeringen in vaste activa waarvan de gebruiksduur beperkt is. » ».

Art. 20. In artikel 20 van hetzelfde besluit worden de woorden « verenigingen zonder winstoogmerk » vervangen door de woorden « verenigingen en stichtingen ».

Art. 21. In artikel 21 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « of stichting » worden ingevoegd na het woord « vereniging »;

2° les mots « à l'article 17, § 3 de la loi » sont remplacés par les mots « à l'article 17, § 3, 37, § 3, ou 53, § 3, de la loi du 27 juin 1921 »;

3° les mots « de l'article 17, § 2 de la loi » sont remplacés par les mots « de l'article 17, § 2, 37, § 2, ou 53, § 2, de la loi du 27 juin 1921 ».

Art. 22. A l'article 22 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « ou fondation » sont insérés entre les mots « Toute association » et les mots « qui tenait » et les mots « ou la fondation » sont insérés entre les mots « pour l'association » et les mots « . Elle tient »;

2° les mots « aux associations visées à l'article 17, § 3 de la loi » sont remplacés par les mots « aux associations et aux fondations visées à l'article 17, § 3, 37, § 3, ou 53, § 3, de la loi du 27 juin 1921 ».

Art. 23. Dans le même arrêté, la Partie II, comportant l'article 23, est abrogée.

Art. 24. Le paragraphe 1^{er} de l'article 37 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 2008, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Le présent article s'applique par analogie à toutes les associations et à toutes les fondations qui, disposant d'un patrimoine au début de l'exercice, sont tenues, en application de l'article 17, § 3, 37, § 3, ou 53, § 3, de la loi du 27 juin 1921, ou décident, en application de l'article 15 de l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif, fondations et associations internationales sans but lucratif, d'appliquer pour la première fois les dispositions du présent arrêté. ».

Art. 25. A la Section I^{re} de l'annexe concernant le plan comptable minimum normalisé au même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° à la classe « 4. Créances et dettes à un an ou plus » le compte « 413 Subsidies à recevoir » est ajouté;

2° à la classe « 4. Créances et dettes à un an ou plus » le compte « 483 Subsidies à rembourser » est ajouté »;

3° le compte 50 est remplacé par les comptes suivants :

« 50. Placements de trésorerie autres que des actions et parts, titres à revenu fixe et dépôts à terme

500 Valeur d'acquisition (23bis)

509 Réductions de valeur actées (-) »;

4° dans la rubrique correspondante du schéma complet des comptes annuels, colonne Actif, des comptes 50, 51, 52 et 53, les mots « VIII.A » et « VIII.B » sont chaque fois remplacés par les mots « VIII »;

5° le compte « 638 Provisions pour dons et legs avec droit de reprise » est remplacé par le compte « 638 Provisions pour subsides et legs à rembourser et pour dons avec droit de reprise »;

6° à la classe « 6. Charges » les comptes suivants sont ajoutés :

« 67. Impôts

670 Impôts sur les revenus

6701 Précompte immobilier

6702 Précompte mobilier

6703 Autres impôts sur les revenus

671 Taxe annuelle compensatoire des droits de succession »;

7° à la classe « 7. Produits » les comptes suivants sont ajoutés :

« 737 Subsidies d'exploitation

738 Montants compensatoires destinés à réduire le coût salarial »;

8° le compte « 69. Transfert » et ses subdivisions sont modifiés comme suit :

« 69. Affectations et prélèvements

690 Résultat négatif de l'exercice antérieur reporté

691 Transfert aux fonds affectés

693 Résultat positif à reporter »;

2° de woorden « artikel 17, § 3 van de wet » worden vervangen door de woorden « de artikelen 17, § 3, 37, § 3 of 53, § 3 van de wet van 27 juni 1921 »;

3° de woorden « artikel 17, § 2 van de wet » worden vervangen door de woorden « de artikelen 17, § 2, 37, § 2 of 53, § 2 van de wet van 27 juni 1921 ».

Art. 22. In artikel 22 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « of stichting » worden ingevoegd na het woord « vereniging »;

2° de woorden « de verenigingen bedoeld in artikel 17, § 3 van de wet » worden vervangen door de woorden « de verenigingen en stichtingen bedoeld in de artikelen 17, § 3, 37, § 3 of 53, § 3 van de wet van 27 juni 1921 ».

Art. 23. In hetzelfde besluit wordt Deel II, dat het artikel 23 bevat, opgeheven.

Art. 24. Paragraaf 1 van artikel 37 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 27 maart 2008, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Dit artikel is op analoge wijze van toepassing op alle verenigingen en stichtingen die, aan het begin van het boekjaar over een vermogen beschikkend, ertoe gehouden zijn, in toepassing van artikel 17, § 3 respectievelijk artikel 37, § 3 of 53, § 3 van de wet van 27 juni 1921, of die beslissen, in toepassing van artikel 15 van het koninklijk besluit van 26 juni 2003 betreffende de vereenvoudigde boekhouding van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen, om voor de eerste maal de bepalingen van dit besluit toe te passen. ».

Art. 25. In de bijlage betreffende de minimumafdeling van een algemeen rekeningenstelsel bij hetzelfde besluit worden in Afdeling I de volgende wijzigingen aangebracht :

1° binnen de klasse « 4. Vorderingen en schulden op ten hoogste één jaar » wordt de rekening « 413 Te ontvangen subsidies » toegevoegd;

2° binnen de klasse « 4. Vorderingen en schulden op ten hoogste één jaar » wordt de rekening « 483 Terug te betalen subsidies » toegevoegd;

3° de rekening 50 wordt vervangen door de volgende rekeningen :

« 50. Geldbeleggingen andere dan aandelen, vastrentende effecten en termijndeposito's

500 Aanschaffingswaarde (23bis)

509 Geboekte waardeverminderingen (-) »;

4° in de overeenstemmende post van het volledig schema van de jaarrekening van de rekeningen 50, 51, 52 en 53 worden, in de kolom Activa, de woorden « VIII.A » en « VIII.B » vervangen door de woorden « VIII »;

5° de rekening « 638 Voorzieningen voor schenkingen en legaten met terugnemingsrecht » wordt vervangen door de rekening « 638 Voorzieningen voor terug te betalen subsidies en legaten en voor schenkingen met terugnemingsrecht »;

6° binnen de klasse « 6. Kosten » worden de volgende rekeningen toegevoegd :

« 67. Belastingen

670 Inkomstenbelastingen

6701 Onroerende voorheffing

6702 Roerende voorheffing

6703 Overige inkomstenbelastingen

671 Jaarlijkse taks tot vergoeding van de successierechten »;

7° binnen de klasse « 7. Opbrengsten » worden de volgende rekeningen toegevoegd :

« 737 Exploitatiesubsidies

738 Compenserende bedragen ter vermindering van de loonkost »;

8° de rekening « 69. Overboeking » en de onderverdelingen ervan worden als volgt gewijzigd :

« 69. Resultaatverwerking

690 Overgedragen negatief resultaat van het vorig boekjaar

691 Overboeking naar de bestemde fondsen

693 Over te dragen positief resultaat »;

9° le compte « 79. Prélèvements » et ses subdivisions sont modifiés comme suit :

« 79. Affectations et prélèvements

790 Résultat positif de l'exercice antérieur reporté

791 Prélèvement sur les fonds affectés

792 Prélèvement sur les fonds de l'association

793 Résultat négatif à reporter. ».

Art. 26. Dans la liste des notes de l'annexe au même arrêté, est inséré une note (23bis) rédigée comme suit :

« (23bis) La dénomination du compte 500 peut être adaptée si le compte 500 peut être subdivisé en fonction de la nature des placements de trésorerie même. ».

Art. 27. Le Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

9° de rekening « 79. Onttrekking » en de onderverdelingen ervan worden als volgt gewijzigd :

« 79. Resultaatverwerking

790 Overgedragen positief resultaat van het vorige boekjaar

791 Onttrekking aan de bestemde fondsen

792 Onttrekking aan de fondsen van de vereniging

793 Over te dragen negatief resultaat. ».

Art. 26. In de lijst van de nota's van de bijlage bij hetzelfde besluit, wordt een nota (23bis) ingevoegd, luidende :

« (23bis) De benaming van de rekening 500 kan worden aangepast of de rekening 500 kan worden onderverdeeld in functie van de aard van de geldbeleggingen zelf. ».

Art. 27. De Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 december 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2013/09055]

31 DECEMBRE 2012. — Loi portant des dispositions diverses en matière de justice. — Errata

Au *Moniteur belge* du 31 décembre 2012, deuxième édition, acte n° 2012/09533, page 88944, dans l'article 26, il faut lire « la loi du 31 décembre 2012 portant des dispositions diverses en matière de justice » au lieu de « la loi du 27 décembre 2012 portant des dispositions diverses en matière de justice ».

Dans le même acte, page 88946, il faut lire :

« ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2013/09055]

31 DECEMBER 2012. — Wet houdende diverse bepalingen betreffende justitie. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2012, tweede uitgave, akte nr. 2012/09533, bladzijde 88944 moet in artikel 26 « de wet van 31 december 2012 houdende diverse bepalingen betreffende justitie » gelezen worden in plaats van « de wet van 27 december 2012 houdende diverse bepalingen betreffende justitie ».

In dezelfde akte moet op pagina 88946 gelezen worden :

« ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2013/09056]

31 DECEMBRE 2012. — Loi portant des dispositions diverses, spécialement en matière de justice. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 31 décembre 2012, deuxième édition, acte n° 2012/09532, page 88940, il faut lire :

« ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Le Ministre de l'Economie,

J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2013/09056]

31 DECEMBER 2012. — Wet houdende diverse bepalingen, inzonderheid betreffende justitie. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2012, tweede uitgave, akte nr. 2012/09532 bladzijde 88940, moet gelezen worden :

« ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Minister van Economie,

J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00049]

18 JUILLET 1977. — Loi générale sur les douanes et accises, coordonnée le 18 juillet 1977. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de la loi générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, coordonnée par l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises (*Moniteur belge* du 21 septembre 1977, *err.* du 28 octobre 1977), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

- la loi du 20 février 1978 relative aux entrepôts douaniers et au dépôt temporaire (*Moniteur belge* du 22 mars 1978, *err.* du 7 avril 1978);

- la loi du 6 juillet 1978 concernant les douanes et accises (*Moniteur belge* du 12 août 1978);

- la loi du 30 novembre 1979 portant confirmation de quatre arrêtés royaux relatifs au tarif des droits d'entrée pris au cours de l'année 1977 (*Moniteur belge* du 20 décembre 1979);

- l'arrêté royal du 5 février 1981 modifiant le chapitre XXIII de la loi générale sur les douanes et accises (*Moniteur belge* du 28 février 1981);

- l'arrêté royal du 26 août 1981 modifiant la loi générale sur les douanes et accises (*Moniteur belge* du 15 septembre 1981);

- l'arrêté royal du 23 août 1982 modifiant la loi générale sur les douanes et accises (*Moniteur belge* du 31 août 1982);

- l'arrêté royal du 18 mars 1983 modifiant la loi générale sur les douanes et accises (*Moniteur belge* du 31 mars 1983);

- la loi-programme du 30 décembre 1988 (*Moniteur belge* du 5 janvier 1989, *err.* du 1^{er} février 1989);

- la loi du 22 décembre 1989 portant des dispositions fiscales (*Moniteur belge* du 29 décembre 1989, *err.* du 21 avril 1990);

- la loi du 27 décembre 1993 modifiant la loi générale sur les douanes et accises (*Moniteur belge* du 30 décembre 1993, *err.* du 17 mars 1994);

- la loi du 8 août 1997 sur les faillites (*Moniteur belge* du 28 octobre 1997, *err.* du 7 février 2001);

- la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale (*Moniteur belge* du 27 mars 1999);

- la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord (*Moniteur belge* du 10 juillet 1999);

- la loi du 30 juin 2000 modifiant la loi générale sur les douanes et accises et le Code des impôts sur les revenus 1992 (*Moniteur belge* du 12 août 2000, *err.* du 26 août 2000);

- l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et qui relève du Ministère des Finances (*Moniteur belge* du 30 août 2000, *err.* du 8 mars 2001);

- l'arrêté royal du 13 juillet 2001 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et qui relève du Ministère des Finances (*Moniteur belge* du 11 août 2001);

- la loi du 20 juillet 2005 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses (*Moniteur belge* du 28 juillet 2005);

- la loi du 16 mars 2006 modifiant l'article 22-4 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 et abrogeant certaines dispositions légales en matière de garantie à fournir dans le cadre des entrepôts douaniers, du perfectionnement actif (système de la suspension) et de la transformation sous douane (*Moniteur belge* du 30 mars 2006);

- la loi du 25 avril 2007 portant des dispositions diverses (IV) (*Moniteur belge* du 8 mai 2007, *err.* du 8 octobre 2007);

- la loi-programme du 22 décembre 2008 (*Moniteur belge* du 29 décembre 2008, *err.* du 14 janvier 2009);

- la loi du 21 décembre 2009 portant des dispositions fiscales et diverses (*Moniteur belge* du 31 décembre 2009);

- la loi-programme du 23 décembre 2009 (*Moniteur belge* du 30 décembre 2009, *err.* du 25 juin 2010);

- la loi du 14 avril 2011 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 6 mai 2011).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00049]

18 JULI 1977. — Algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd op 18 juli 1977. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de algemene wet van 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1977 houdende coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen (*Belgisch Staatsblad* van 21 september 1977, *err.* van 28 oktober 1977), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- de wet van 20 februari 1978 betreffende de douane-entrepots en de tijdelijke opslag (*Belgisch Staatsblad* van 22 maart 1978, *err.* van 7 april 1978);

- de wet van 6 juli 1978 inzake douane en accijnzen (*Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 1978);

- de wet van 30 november 1979 tot bekrachtiging van vier koninklijke besluiten betreffende het tarief van invoerrechten getroffen in de loop van het jaar 1977 (*Belgisch Staatsblad* van 20 december 1979);

- het koninklijk besluit van 5 februari 1981 tot wijziging van hoofdstuk XXIII van de algemene wet inzake douane en accijnzen (*Belgisch Staatsblad* van 28 februari 1981);

- het koninklijk besluit van 26 augustus 1981 tot wijziging van de algemene wet inzake douane en accijnzen (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 1981);

- het koninklijk besluit van 23 augustus 1982 tot wijziging van de algemene wet inzake douane en accijnzen (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1982);

- het koninklijk besluit van 18 maart 1983 tot wijziging van de algemene wet inzake douane en accijnzen (*Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1983);

- de programmawet van 30 december 1988 (*Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1989, *err.* van 1 februari 1989);

- de wet van 22 december 1989 houdende fiscale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 1989, *err.* van 21 april 1990);

- de wet van 27 december 1993 tot wijziging van de algemene wet inzake douane en accijnzen (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1993, *err.* van 17 maart 1994);

- de faillissementswet van 8 augustus 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 28 oktober 1997, *err.* van 7 februari 2001);

- de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen (*Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1999);

- de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee (*Belgisch Staatsblad* van 10 juli 1999);

- de wet van 30 juni 2000 tot wijziging van de algemene wet inzake douane en accijnzen en van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 2000, *err.* van 26 augustus 2000);

- het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en die ressorteert onder het Ministerie van Financiën (*Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2000, *err.* van 8 maart 2001);

- het koninklijk besluit van 13 juli 2001 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en die ressorteert onder het Ministerie van Financiën (*Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 2001);

- de wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, en houdende diverse fiscale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2005);

- de wet van 16 maart 2006 tot wijziging van artikel 22-4 van de algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977 en intrekking van bepaalde wettelijke bepalingen inzake de te stellen zekerheid in het kader van douane-entrepots, actieve veredeling (schorsingssysteem) en behandeling onder douanetoezicht (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 2006);

- de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV) (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2007, *err.* van 8 oktober 2007);

- de programmawet van 22 december 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 2008, *err.* van 14 januari 2009);

- de wet van 21 december 2009 houdende fiscale en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2009);

- de programmawet van 23 december 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2009, *err.* van 25 juni 2010);

- de wet van 14 april 2011 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 6 mei 2011).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00049]

18. JULI 1977 — Allgemeines Gesetz über Zölle und Akzisen, koordiniert am 18. Juli 1977 Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des allgemeinen Gesetzes vom 18. Juli 1977 über Zölle und Akzisen, koordiniert durch den Königlichen Erlass vom 18. Juli 1977 zur Koordinierung der allgemeinen Bestimmungen über Zölle und Akzisen, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

- das Gesetz vom 20. Februar 1978 über die Zolllager und die vorübergehende Verwahrung,
 - das Gesetz vom 6. Juli 1978 über Zölle und Akzisen,
 - das Gesetz vom 30. November 1979 zur Bestätigung von vier im Jahr 1977 ergangenen Königlichen Erlassen über den Einfuhrzolltarif,
 - den Königlichen Erlass vom 5. Februar 1981 zur Abänderung von Kapitel 23 des allgemeinen Gesetzes über Zölle und Akzisen,
 - den Königlichen Erlass vom 26. August 1981 zur Abänderung des allgemeinen Gesetzes über Zölle und Akzisen,
 - den Königlichen Erlass vom 23. August 1982 zur Abänderung des allgemeinen Gesetzes über Zölle und Akzisen,
 - den Königlichen Erlass vom 18. März 1983 zur Abänderung des allgemeinen Gesetzes über Zölle und Akzisen,
 - das Programmgesetz vom 30. Dezember 1988,
 - das Gesetz vom 22. Dezember 1989 zur Festlegung steuerrechtlicher Bestimmungen,
 - das Gesetz vom 27. Dezember 1993 zur Abänderung des allgemeinen Gesetzes über Zölle und Akzisen,
 - das Konkursgesetz vom 8. August 1997 (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Oktober 1999),
 - das Gesetz vom 15. März 1999 über steuerrechtliche Streitsachen,
 - das Gesetz vom 22. April 1999 über die ausschließliche Wirtschaftszone Belgiens in der Nordsee,
 - das Gesetz vom 30. Juni 2000 zur Abänderung des allgemeinen Gesetzes über Zölle und Akzisen und des Einkommensteuergesetzbuches 1992,
 - den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000 zur Ausführung des Gesetzes vom 26. Juni 2000 über die Einführung des Euro in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten, für die das Ministerium der Finanzen zuständig ist,
 - den Königlichen Erlass vom 13. Juli 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 26. Juni 2000 über die Einführung des Euro in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten, für die das Ministerium der Finanzen zuständig ist,
 - das Gesetz vom 20. Juli 2005 zur Abänderung des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 und zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen (*Belgisches Staatsblatt* vom 11. April 2006),
 - das Gesetz vom 16. März 2006 zur Abänderung von Artikel 22-4 des allgemeinen Gesetzes vom 18. Juli 1977 über Zölle und Akzisen und zur Aufhebung bestimmter Gesetzesbestimmungen in Bezug auf die im Rahmen des Zolllagerverfahrens, der aktiven Veredelung (Nichterhebungsverfahren) und des Umwandlungsverfahrens zu leistende Sicherheit,
 - das Gesetz vom 25. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (IV),
 - das Programmgesetz vom 22. Dezember 2008,
 - das Gesetz vom 21. Dezember 2009 zur Festlegung steuerrechtlicher und sonstiger Bestimmungen,
 - das Programmgesetz vom 23. Dezember 2009,
 - das Gesetz vom 14. April 2011 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen.
- Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER FINANZEN

18. JULI 1977 — Allgemeines Gesetz über Zölle und Akzisen

KAPITEL 1 — [Begriffsbestimmungen, Zollschuld und buchmäßige Erfassung, allgemeine Bestimmungen]
[Überschrift von Kapitel 1 ersetzt durch Art. 70 § 1 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

[Abschnitt 1 — Begriffsbestimmungen]

[Unterteilung Abschnitt 1 eingefügt durch Art. 1 des K.E. vom 26. August 1981 (B.S. vom 15. September 1981)]

Artikel 1 - [Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes versteht man unter:

1. Verwaltung oder Zoll: entweder die Zoll- und Akzisenverwaltung oder das Ministerium der Finanzen, dem sie untersteht,
2. Bediensteten: die Bediensteten der Zoll- und Akzisenverwaltung, außer wenn es sich um die durch die Artikel 186 und 209 eigens bestimmten Bediensteten handelt,
3. Amt: das Zollamt oder das Zoll- und Akzisenamt,
4. [Abgaben:
 - a) Einfuhrabgaben:
 1. Zölle und Abgaben mit gleicher Wirkung bei der Einfuhr von Waren,
 2. Abschöpfungen und sonstige bei der Einfuhr erhobene Abgaben, die im Rahmen der gemeinsamen Agrarpolitik oder aufgrund der für bestimmte landwirtschaftliche Verarbeitungserzeugnisse geltenden Sonderregelungen vorgesehen sind,

b) Ausfuhrabgaben:

1. Zölle und Abgaben mit gleicher Wirkung bei der Ausfuhr von Waren,
2. Abschöpfungen und sonstige bei der Ausfuhr erhobene Abgaben, die im Rahmen der gemeinsamen Agrarpolitik oder aufgrund der für bestimmte landwirtschaftliche Verarbeitungserzeugnisse geltenden Sonderregelungen vorgesehen sind,]

[4bis. Beträge, die im Rahmen der gemeinsamen Agrarpolitik bei der Ein- oder Ausfuhr zu gewähren sind: im Rahmen der gemeinsamen Agrarpolitik eingeführte Beträge, deren Gewährung bei der Ein- oder Ausfuhr bestimmter Waren verlangt werden kann,]

5. [Zollschuld: die Verpflichtung einer natürlichen oder juristischen Person, die für eine bestimmte Ware in den geltenden Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften vorgesehenen Einfuhr- oder Ausfuhrabgaben zu entrichten,]

6. [buchmäßiger Erfassung: die Eintragung des einer Zollschuld entsprechenden Abgabebetrags in die Bücher oder in sonstige stattdessen verwendete Unterlagen,]

7. [Zollverfahren: eines der nachstehenden Verfahren:

- a) Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr,
- b) Versandverfahren,
- c) Zolllagerverfahren,
- d) Verfahren der aktiven Veredelung,
- e) Umwandlungsverfahren,
- f) Verfahren der vorübergehenden Verwendung,
- g) Verfahren der passiven Veredelung,
- h) Ausfuhrverfahren,]

8. [Zollgebiet der Gemeinschaft: das Gebiet, das in den Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften bestimmt ist,]

9. [Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr: Verfahren, durch das eine Nichtgemeinschaftsware den zollrechtlichen Status einer Gemeinschaftsware erhält und das die Anwendung der handelspolitischen Maßnahmen, die Erfüllung der übrigen für die Ware geltenden Einfuhrformalitäten sowie die Erhebung der gesetzlich geschuldeten Einfuhrabgaben umfasst,]

10. Waren: Gegenstände, Nahrungsmittel, Rohstoffe, Tiere und im Allgemeinen alle beweglichen Güter,

11. Akzisenprodukten, auch verbrauchsteuerpflichtige Waren genannt: Waren, die Akzisen - auch Verbrauchssteuern genannt - unterliegen,

[12. [Gemeinschaftswaren:

a) Waren, die vollständig im Zollgebiet der Gemeinschaft gewonnen oder hergestellt worden sind, ohne dass ihnen Waren aus nicht zum Zollgebiet der Gemeinschaft gehörenden Ländern oder Gebieten hinzugefügt wurden,

b) Waren aus nicht zum Zollgebiet der Gemeinschaft gehörenden Ländern oder Gebieten, die sich in einem Mitgliedstaat im zollrechtlich freien Verkehr befinden,

c) Waren, die im Zollgebiet der Gemeinschaft entweder ausschließlich unter Verwendung von nach dem zweiten Gedankenstrich [*sic, zu lesen ist: nach Buchstabe b*)] bezeichneten Waren oder unter Verwendung von nach den ersten beiden Gedankenstrichen [*sic, zu lesen ist: nach den ersten beiden Buchstaben*] bezeichneten Waren gewonnen oder hergestellt worden sind.]]]

[Art. 1 ersetzt durch Art. 2 des K.E. vom 26. August 1981 (B.S. vom 15. September 1981); einziger Absatz Nr. 4 ersetzt durch Art. 1 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); einziger Absatz Nr. 4bis eingefügt durch Art. 1 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); einziger Absatz Nr. 5 ersetzt durch Art. 1 Nr. 3 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); einziger Absatz Nr. 6 ersetzt durch Art. 1 Nr. 4 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); einziger Absatz Nr. 7 ersetzt durch Art. 1 Nr. 5 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); einziger Absatz Nr. 8 ersetzt durch Art. 71 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989); einziger Absatz Nr. 9 ersetzt durch Art. 1 Nr. 6 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); einziger Absatz Nr. 12 eingefügt durch Art. 1 des K.E. vom 18. März 1983 (B.S. vom 31. März 1983) und ersetzt durch Art. 71 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

[Abschnitt 2 — [Zollschuld und buchmäßige Erfassung

[Abschnitt 2 mit den Artikeln 2 bis 4 eingefügt durch Art. 2 des K.E. vom 26. August 1981 (B.S. vom 15. September 1981) und ersetzt durch Abschnitt 2 mit den neuen Artikeln 2 und 3 durch Art. 72 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 2 - Die Regeln in Bezug auf das Entstehen der Zollschuld, die Bestimmung ihres Betrags und ihr Erlöschen sind in den Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften festgelegt.

Art. 3 - Die Regeln in Bezug auf die buchmäßige Erfassung der einer Zollschuld entsprechenden [Abgabebeträge] und auf die Bedingungen für ihre Entrichtung sind in den Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften festgelegt.]]

[Art. 3 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

[**Art. 3/1** - Die buchmäßige Erfassung des Betrags der Abgaben und Akzisen erfolgt durch Registrierung in der elektronischen Datenbank des Einheitsbüros der Zoll- und Akzisenverwaltung oder in den Büchern der Verwaltung.]]

[Art. 3/1 eingefügt durch Art. 67 des G. vom 14. April 2011 (B.S. vom 6. Mai 2011)]

[Abschnitt 3 — [Allgemeine Bestimmungen

[Abschnitt 3 mit Art. 4bis eingefügt durch Art. 2 des K.E. vom 26. August 1981 (B.S. vom 15. September 1981) und ersetzt durch Abschnitt 3 mit neuem Artikel 4 durch Art. 72 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 4 - [Die Zoll- und Akzisenverwaltung ist mit der Erhebung der in Artikel 1 Nr. 4 Buchstabe a) Nr. 1 erwähnten Einfuhrabgaben, der in Artikel 1 Nr. 4 Buchstabe b) Nr. 1 erwähnten Ausfuhrabgaben und der Akzisen beauftragt.

In den Grenzen und unter den Bedingungen, die vom König festgelegt werden, ist die Zoll- und Akzisenverwaltung ebenfalls befugt, die in Artikel 1 Nr. 4 Buchstabe a) Nr. 2 erwähnten Einfuhrabgaben und die in Artikel 1 Nr. 4 Buchstabe b) Nr. 2 erwähnten Ausfuhrabgaben zu erheben.]]

[Art. 4 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

[Abschnitt 4 — [...]]

[Abschnitt 4 mit Art. 4ter eingefügt durch Art. 2 des K.E. vom 26. August 1981 (B.S. vom 15. September 1981) und aufgehoben durch Art. 72 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 4ter [...]]

[Abschnitt 5 — [...]]

[Abschnitt 5 mit Art. 4quater eingefügt durch Art. 2 des K.E. vom 26. August 1981 (B.S. vom 15. September 1981) und aufgehoben durch Art. 72 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 4quater - [...]]

Art. 5 - Der Minister der Finanzen:

1. beschließt über die Errichtung, Verlegung und Streichung der Zoll- oder Akzisenämter und ihrer Zweigstellen,
2. bestimmt die Zuständigkeiten der erwähnten Ämter und Zweigstellen, wobei diese Zuständigkeiten auf bestimmte Waren begrenzt werden können,
3. bestimmt die Wege, denen Waren bei Eingang in oder Ausgang aus Belgien oder bei Versandverfahren durch den Zollgrenzbezirk folgen müssen.

Art. 6 - Der Minister der Finanzen legt Öffnungstage und -zeiten der Ämter und Zweigstellen der Zoll- und Akzisenverwaltung fest.

Art. 7 - § 1 - Das Schild der Zoll- und Akzisenverwaltung muss sichtbar über der Tür des Hauses angebracht sein, in dem das Amt liegt.

§ 2 - Die Gesetze über Zoll und Akzisen müssen jederzeit bei den Ämtern vorhanden sein, wo sie ebenfalls Privatpersonen dienen können, die gegebenenfalls um diesbezügliche Erläuterungen bitten.

Art. 8 - Alle Gesetzesbestimmungen in Bezug auf Einfuhr, Ausfuhr und Versand der Waren auf dem Land- und Wasserweg sind auf Einfuhr, Ausfuhr und Versand auf dem Luftweg anwendbar. Besondere Verordnungsvorschriften für den Luftverkehr können vom König festgelegt werden.

Art. 9 - Der Minister der Finanzen bestimmt:

1. das Muster der Vordrucke, auf denen Anmeldungen im Bereich Zoll und Akzisen abgegeben werden,
2. die Fälle, in denen diese Anmeldungen auf Vordrucken abgegeben werden müssen, die die Verwaltung den Betreffenden entgeltlich oder unentgeltlich zur Verfügung stellt,
- [3. die Angaben, die unbeschadet des Artikels 139 auf diesen Anmeldungen gemacht werden müssen.]

[Art. 9 einziger Absatz Nr. 3 eingefügt durch Art. 73 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 10 - [Der Minister der Finanzen:

1. darf auferlegen, dass die Angaben, die auf Zollanmeldungen zu machen sind, vom Anmelder in das Datenverarbeitungssystem zur Behandlung der Zollanmeldungen eingegeben werden,
2. legt die Modalitäten fest, gemäß denen in Nr. 1 erwähnte Angaben in das Datenverarbeitungssystem zur Behandlung der Zollanmeldungen eingegeben werden müssen,
3. bestimmt besondere Formalitäten, die der Anmelder erledigen muss, um von der Verpflichtung befreit zu werden, die Angaben der Anmeldung in das Datenverarbeitungssystem zur Behandlung der Zollanmeldungen einzugeben.]

[Art. 10 ersetzt durch Art. 74 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 11 - § 1 - [Unbeschadet der allgemeinen Verordnungen und Entscheidungen des Rates oder der Kommission der Europäischen Gemeinschaften im Zollbereich darf der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass alle Maßnahmen im Bereich Zoll und Akzisen ergreifen, um die ordnungsgemäße Ausführung der internationalen Rechtsakte, Entscheidungen, Empfehlungen oder Vereinbarungen zu gewährleisten; zu diesen Maßnahmen kann die Aufhebung oder Abänderung von Gesetzesbestimmungen gehören.]

§ 2 - Für sämtliche Erlasse, die im Laufe eines Jahres in Anwendung von § 1 ergangen sind, wird ein Entwurf eines Bestätigungsgesetzes erstellt, der zu Beginn des folgenden Jahres bei den Gesetzgebenden Kammern eingereicht wird.

[Art. 11 § 1 ersetzt durch Art. 75 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 12 - [...]]

[Art. 12 aufgehoben durch Art. 76 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 13 - § 1 - Im Hinblick auf die vorzeitige Anwendung von Änderungen, die dringend im Bereich Akzisen vorgenommen werden müssen, kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass jegliche Maßnahmen vorschreiben, einschließlich der vorläufigen Entrichtung von Akzisen, die durch das Gesetz festgelegt werden müssen.

Der König reicht bei den Gesetzgebenden Kammern, wenn sie versammelt sind unverzüglich und sonst, sobald die nächste Sitzungsperiode eröffnet ist, einen Gesetzentwurf ein, der darauf abzielt, die Änderungen im Bereich Akzisen vorzunehmen, für die Maßnahmen in Anwendung von Absatz 1 ergriffen worden sind.

§ 2 - Verstöße gegen die aufgrund von § 1 ergriffenen Maßnahmen werden mit einer Gefängnisstrafe von fünfzehn Tagen bis zu drei Monaten und mit einer Geldbuße von [250] bis zu [1.250 EUR] geahndet.

Darüber hinaus wird die Einziehung der von einem Verstoß betroffenen Waren ausgesprochen.

§ 3 - Erfüllungsverweigerungen und Machenschaften, die die in Anwendung von § 1 vorgeschriebene Warenbestandsaufnahme behindern, werden unbeschadet der im vorhergehenden Paragraphen vorgesehenen Gefängnisstrafe mit einer Geldbuße von [500] bis zu [5.000 EUR] geahndet.

[Art. 13 § 2 Abs. 1 und § 3 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 14 - Kosten, sofern sie nicht ganz vermieden werden können, werden so niedrig wie möglich festgelegt unter Berücksichtigung der Interessen der Staatskasse in Verbindung mit denen des Handels.

Art. 15 - Arbeiter, die im Handel bei Zollvorgängen beschäftigt werden, müssen von den Direktoren zugelassen werden, die jederzeit das Recht haben, ihre Zulassung zu entziehen.

Art. 16 - Kosten für Entladen, Wiederverladen oder Auspacken im Zusammenhang mit der Überprüfung bei Eingang in oder Ausgang aus dem Königreich und den Lagern und Kosten für Überprüfungen vor Wiederausfuhr gehen zu Lasten der Anmelder.

Art. 17 - § 1 - Wenn der Zoll sich auf Antrag der Betroffenen bereit erklärt, Sonderleistungen zu erbringen, kann zugunsten des Staates als Ausgleich für entstandene Verwaltungs- und Überwachungskosten eine Gebühr erhoben werden gemäß Modalitäten und einem Tarif, die vom Minister der Finanzen festzulegen sind.

Als Sonderleistungen gelten Leistungen, die erbracht werden entweder außerhalb der üblichen Uhrzeiten oder Orte, zu beziehungsweise an denen der Zolldienst für die allgemeinen Zwecke des Handels funktioniert, oder aufgrund von Vorgängen, die nicht unter den üblichen Bedingungen durchgeführt werden [oder die zusätzliche Leistungen mit sich bringen].

§ 2 - Wer vom Zoll eine Zulassung oder Konzession erhalten hat, die der Zahlung einer Gebühr an den Staat unterliegt, darf sich aus diesem Grund von seinen Kunden keinen höheren Betrag als den dieser Gebühr erstatten lassen. Bezieht sich die Gebühr an den Staat auf eine Zolleistung, bei der Vorgänge für mehrere Kunden durchgeführt werden, dürfen die von den Kunden zurückgeforderten Beträge insgesamt den Betrag der Gebühr nicht übersteigen.

Bei Verstoß gegen diese Bestimmung darf die Zulassung oder Konzession von der Behörde, die sie erteilt hat, entzogen werden und wird der Betreffende mit einer Geldbuße von [12,50] bis zu [125 EUR] geahndet.

[Art. 17 § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 4 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); § 2 Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

KAPITEL 2 — [Bestimmung des anwendbaren Satzes oder Betrags]

[Überschrift von Kapitel 2 ersetzt durch Art. 3 des K.E. vom 26. August 1981 (B.S. vom 15. September 1981)]

Art. 18 - [§ 1 - Wenn nichts anderes bestimmt ist und unter Vorbehalt von § 2 ist in Bezug auf alle Vorschriften über das Zollverfahren, zu dem die Waren angemeldet werden, der Zeitpunkt der Annahme der Anmeldung zugrunde zu legen.

§ 2 - Handelt es sich bei den auf eine Ware zu erhebenden Einfuhrabgaben um Abgaben im Sinne von Artikel 1 Nr. 4 Buchstabe a) Nr. 1 und wird der betreffende Satz nach der Annahme der Anmeldung zur Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr, aber vor der Überlassung der Ware gesenkt, so kann der Anmelder die Anwendung des günstigeren Satzes verlangen.

Diese Bestimmung findet keine Anwendung, wenn die Waren dem Anmelder aus Gründen, die ihm allein zuzurechnen sind, nicht überlassen werden konnten.]

[Art. 18 ersetzt durch Art. 5 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 19 - Für Waren nichtkommerzieller Art, die in Kleinsendungen oder im Gepäck von Reisenden eingeführt werden, können Akzisen aufgrund von pauschalen oder abgerundeten Sätzen und einer besonderen Bemessungsgrundlage berechnet werden.

Der Minister der Finanzen legt diese Sätze und die besondere Bemessungsgrundlage fest und bestimmt, unter welchen Bedingungen und in welchen Grenzen sie angewandt werden.

[KAPITEL 2bis — Befreiung von Einfuhrabgaben

[Kapitel 2bis mit den Artikeln 19-2 bis 19-12 eingefügt durch Art. 77 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 19-2 - Für die Anwendung des vorliegenden Kapitels versteht man unter "Befreiung" die Befreiung von den Einfuhrabgaben.

Art. 19-3 - Der König:

1. legt die Bedingungen und Grenzen fest, denen die in vorliegendem Kapitel aufgezählten Befreiungen unterliegen, einschließlich der Bedingungen, unter denen auf diese Befreiungen verzichtet werden kann,
2. legt zusätzliche Bestimmungen, Bedingungen und Grenzen für die Anwendung der Befreiungen fest, die durch Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften oder andere Bestimmungen mit Gesetzeskraft eingeführt werden.

Art. 19-4 - Der Berechtigte einer Befreiung, die unter der Bedingung einer Wiederausfuhr oder im Hinblick auf die Zuführung einer bestimmten Bestimmung gewährt worden ist, muss die unter Befreiung eingeführten Waren, die er noch halten muss, auf Verlangen der Zollverwaltung vorführen.

Außer in den durch das Gesetz bestimmten Fällen müssen sich diese Waren in dem Zustand befinden, in dem sie eingeführt worden sind.

Art. 19-5 - § 1 - Bei Missbrauch oder versuchtem Missbrauch kann eine Befreiung entzogen werden.

§ 2 - Als Missbrauch gilt unter anderem:

1. die Verrichtung von Handlungen, die durch die Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften oder andere in Artikel 19-3 Nr. 2 erwähnte Bestimmungen, das vorliegende Kapitel oder seine Ausführungserlasse verboten sind,
2. die Nichteinhaltung der Bedingungen und Verpflichtungen, die durch die Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften oder andere in Artikel 19-3 Nr. 2 erwähnte Bestimmungen, das vorliegende Kapitel oder seine Ausführungserlasse festgelegt sind.

§ 3 - Der Entzug der Befreiung findet Anwendung auf eingeführte Waren, die zum Zeitpunkt des Entzugs nicht wiederausgeführt worden sind oder nicht der Bestimmung zugeführt worden sind, für die die Befreiung gewährt worden war.

§ 4 - Wenn eine Befreiung wegen Missbrauch oder versuchten Missbrauchs entzogen worden ist, kann dem Betreffenden eine neue Befreiung verweigert werden.

Art. 19-6 - Es ist verboten:

1. unrichtige oder unvollständige Angaben zu machen, aufgrund deren eine Befreiung gewährt werden könnte, auf die kein Anrecht besteht,
2. Waren einer anderen Bestimmung als der, für die die Befreiung gewährt worden ist, zuzuführen,
3. Waren durch andere Waren als die, für die die Befreiung gewährt worden ist, zu ersetzen, außer in den gesetzlich vorgesehenen Fällen.

Art. 19-7 - Eine Befreiung wird gewährt für:

1. Waren, die bestimmt sind für den persönlichen Gebrauch der diplomatischen Vertreter und Berufskonsularbeamten, der Mitglieder des administrativen und technischen Personals der diplomatischen Missionen und der Konsulatsangestellten, die in Belgien tätig sind, einschließlich des Gebrauchs seitens der mit ihnen im gemeinsamen Haushalt lebenden Familienmitglieder, sofern die Betroffenen keine belgischen Staatsangehörigen oder ständig in Belgien ansässigen Personen sind und dort keinen freien Beruf oder keine gewerbliche Tätigkeit ausüben, die auf persönlichen Gewinn gerichtet sind,
2. Waren, die für den Dienstgebrauch - einschließlich Bau und Instandsetzung - der in Belgien ansässigen diplomatischen Missionen und konsularischen Vertretungen bestimmt sind, vorausgesetzt, die konsularischen Vertretungen werden von Berufskonsularbeamten geleitet,
3. Kanzleibedarfsmaterial, das für den Dienstgebrauch der in Belgien ansässigen konsularischen Vertretungen bestimmt ist, die von Berufskonsularbeamten geleitet werden.

Art. 19-8 - Eine Befreiung wird für Waren gewährt, die für internationale Organisationen und Personen dieser Organisationen bestimmt sind, insofern eine solche Befreiung durch ein Abkommen vorgesehen ist, bei dem Belgien Vertragspartei ist.

Art. 19-9 - Eine Befreiung wird gewährt für:

1. Ausrüstung, angemessene Mengen von Verpflegung, Versorgungsgütern und sonstigen Waren, die zur ausschließlichen Verwendung durch die ausländischen Streitkräfte der NATO mit Ausnahme der niederländischen Streitkräfte bestimmt sind,
2. persönliche Habe und Hausrat, die für die Mitglieder der in Nr. 1 erwähnten Streitkräfte und die Mitglieder des zivilen Personals der erwähnten Streitkräfte mit Ausnahme der niederländischen Streitkräfte und der Mitglieder des zivilen Personals der niederländischen Streitkräfte bestimmt sind.

Art. 19-10 - Eine Befreiung wird für Bodengeräte gewährt, die von einer ausländischen Luftfahrtgesellschaft eingeführt werden, um im Hinblick auf die Einrichtung oder Betreibung eines internationalen Flugdienstes seitens dieser Gesellschaft innerhalb des Gebietes eines Zollflughafens benutzt zu werden.

Art. 19-11 - Eine Befreiung wird gewährt für:

1. Proviant und Schiffsbedarf, die sich an Bord von einfahrenden Schiffen und Wasserfahrzeugen mit Ausnahme von Wohnschiffen befinden,
2. Proviant, der sich an Bord von Zügen im internationalen Verkehr befindet,
3. Proviant, der sich an Bord von Flugzeugen im internationalen Linienverkehr befindet,
4. Brenn- und Schmierstoffe, die sich an Bord der in den Nummern 1 bis 3 erwähnten eingehenden Beförderungsmittel einschließlich der Wohnschiffe befinden und für ihren Antrieb oder ihre Schmierung bestimmt sind.

Art. 19-12 - Eine Befreiung wird für Beförderungsmittel und Paletten gewährt, die vorübergehend eingeführt und wiederausgeführt werden.

Die Befreiung erstreckt sich auf normale Ersatzteile, Zubehör und Ausrüstungen, die:

1. mit den Beförderungsmitteln eingeführt und mit ihnen wiederausgeführt werden,
2. getrennt von den Beförderungsmitteln, für die sie bestimmt sind, eingeführt werden.]

[KAPITEL 2ter — Befreiung von Ausfuhrabgaben

[Kapitel 2ter mit den Artikeln 19-13 und 19-14 eingefügt durch Art. 6 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 19-13 - Die Regeln in Bezug auf die Befreiung von Ausfuhrabgaben sind in den Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften festgelegt.

Art. 19-14 - Bei Missbrauch oder versuchtem Missbrauch wird eine Befreiung von Ausfuhrabgaben entzogen.

Als Missbrauch gilt unter anderem:

1. die Verrichtung von Handlungen, die durch die Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften verboten sind,
2. die Nichteinhaltung der Bedingungen und Verpflichtungen, die durch die Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften festgelegt sind.

Der Entzug der Befreiung von den Ausfuhrabgaben findet Anwendung auf ausgeführte Waren, die nicht der Bestimmung oder Verwendung zugeführt worden sind, für die die Befreiung gewährt worden war.]

KAPITEL 3 — [Befreiungen und Erstattungen von Akzisen]

[Überschrift von Kapitel 3 ersetzt durch Art. 78 § 1 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 20 - [Unter Bedingungen und in eventuellen Grenzen, die vom König festzulegen sind, wird eine Akzisenbefreiung gewährt für:

1. Waren, die eingeführt werden, um einem oder mehreren Veredelungsvorgängen unterzogen zu werden und anschließend wiederausgeführt zu werden,
2. Waren, die im persönlichen Gepäck von Reisenden eingeführt werden,
3. Waren, die in Kleinsendungen nichtkommerzieller Art eingeführt werden,
4. Proviant, Bedarf, Brenn- und Schmierstoffe, die sich an Bord von eingehenden Beförderungsmitteln befinden,
5. Muster von geringem Handelswert, die zwecks Aufnahme von Bestellungen eingeführt werden,
6. andere als in Nr. 5 erwähnte Muster, die zwecks Aufnahme von Bestellungen eingeführt werden und anschließend wiederausgeführt werden,

7. Waren, die bestimmt sind für den persönlichen Gebrauch der diplomatischen Vertreter und Berufskonsularbeamten, der Mitglieder des administrativen und technischen Personals der diplomatischen Missionen und der Konsulatsangestellten, die in Belgien tätig sind, einschließlich des Gebrauchs seitens der mit ihnen im gemeinsamen Haushalt lebenden Familienmitglieder, sofern die betreffenden keine belgischen Staatsangehörigen oder ständig in Belgien ansässigen Personen sind und dort keinen freien Beruf oder keine gewerbliche Tätigkeit ausüben, die auf persönlichen Gewinn gerichtet sind,

8. Waren, die für den Dienstgebrauch - einschließlich Bau und Instandsetzung - der in Belgien ansässigen diplomatischen Missionen und konsularischen Vertretungen bestimmt sind, vorausgesetzt, die konsularischen Vertretungen werden von Berufskonsularbeamten geleitet,

9. Kanzleibedarfsmaterial, das für den Dienstgebrauch der in Belgien ansässigen konsularischen Vertretungen bestimmt ist, die von Berufskonsularbeamten geleitet werden,

10. Waren, die für internationale Organisationen und Personen dieser Organisationen bestimmt sind, insofern eine solche Befreiung durch ein Abkommen vorgesehen ist, bei dem Belgien Vertragspartei ist,

11. a) angemessene Mengen von Verpflegung, die zur ausschließlichen Verwendung durch die ausländischen Streitkräfte der NATO mit Ausnahme der niederländischen Streitkräfte bestimmt sind, was die gemeinsamen Akzisen betrifft, die im Rahmen der Benelux-Wirtschaftsunion festgelegt sind,

b) persönliche Habe, die für die Mitglieder der unter Buchstabe a) erwähnten Streitkräfte und die Mitglieder des zivilen Personals der erwähnten Streitkräfte mit Ausnahme der niederländischen Streitkräfte und der Mitglieder des zivilen Personals der niederländischen Streitkräfte bestimmt ist, was die gemeinsamen Akzisen betrifft, die im Rahmen der Benelux-Wirtschaftsunion festgelegt sind,

12. Waren, die für Organisationen bestimmt sind, die von ausländischen Regierungen beauftragt sind mit der Anlage, Ausstattung und Instandhaltung von Friedhöfen, Grabstätten und Denkmälern für die in Kriegszeiten gestorbenen Mitglieder der Streitkräfte dieser Länder,

13. Waren, die bei ihrer Einfuhr wegen Beschädigung nicht mehr für die Verwendungen, denen sie normalerweise zugeführt werden, geeignet sind und nicht mehr geeignet gemacht werden können,

14. Grundnahrungsmittel und Arzneimittel, die Wohlfahrtseinrichtungen allgemeinen Interesses geschenkt werden, um von ihnen unentgeltlich an die Bevölkerung verteilt oder ähnlichen Organisationen zur Verfügung gestellt zu werden,

15. Waren, die eingeführt werden, um an internationalen Handelsausstellungen und -messen ausgestellt zu werden, und anschließend wiederausgeführt werden,

16. Waren aus einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften, die in den nachstehenden Fällen verbracht werden:

a) Übersiedlungsgut, das eine Privatperson bei Verlegung ihres gewöhnlichen Wohnortes verbringt,

b) Heiratsgut, das von Personen mit gewöhnlichem Wohnort in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften einer Privatperson, die ihren gewöhnlichen Wohnort ebenfalls in einem Mitgliedstaat der erwähnten Gemeinschaften hat und aus Anlass ihrer Eheschließung ihren gewöhnlichen Wohnort verlegt, als Geschenk überreicht wird,

c) Privatvermögen eines Erblassers, das eine Privatperson aus einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften an ihren Wohnort verlegt, nachdem sie durch Erbgang (causa mortis) das Eigentum daran erworben hat.]

[Art. 20 ersetzt durch Art. 78 § 2 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 21 - [Unter Bedingungen und in eventuellen Grenzen, die vom König festzulegen sind, wird eine Akziserstattung für eingeführte Waren gewährt, für die die Erstattung der Einfuhrabgaben gewährt wird oder gewährt werden könnte, wären sie nicht aufgrund ihrer Beschaffenheit oder Herkunft einfuhrabgabenfrei.]

[Art. 21 ersetzt durch Art. 78 § 2 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 22 - [...]

[Art. 22 aufgehoben durch Art. 78 § 3 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

[KAPITEL 3bis — Verbringen von Waren nach Belgien

[Kapitel 3bis mit den Artikeln 22-2 bis 22-7 eingefügt durch Art. 7 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 22-2 - Die Regeln in Bezug auf das Verbringen von Waren nach Belgien, ihre Gestellung, ihre summarische Anmeldung, ihr Entladen und ihre vorübergehende Verwahrung sind in den Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften festgelegt.

Art. 22-3 - Die in den Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften erwähnte summarische Anmeldung besteht in der Ladeliste nach dem Muster, das vom Minister der Finanzen festgelegt wird.

Unter Bedingungen, die vom Regionaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung festgelegt werden, kann die in Absatz 1 erwähnte Ladeliste entweder durch eine Aufstellung, die anhand eines Datenverarbeitungssystems auf Blankopapier erstellt wird, oder durch ein Handels- oder Verwaltungspapier, das die zur Feststellung der Warenbeschaffenheit erforderlichen Angaben enthält, ersetzt werden.

Art. 22-4 - Vorübergehend verwahrte Waren dürfen ausschließlich an zugelassenen Orten und unter Bedingungen gelagert werden, die von dem vom Minister der Finanzen beauftragten Beamten festgelegt werden.

[Unter den in den Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften festgelegten Bedingungen setzt die in Absatz 1 erwähnte Zulassung die Leistung einer Sicherheit voraus, die zur Gewährleistung der Eintreibung der Einfuhrabgaben und Akzisen dient in dem Maße, wie diese fällig werden.]

[Art. 22-4 Abs. 2 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 16. März 2006 (B.S. vom 30. März 2006)]

Art. 22-5 - § 1 - Verwahrungslager müssen während der Arbeitszeit Bediensteten immer zugänglich sein.

Außerhalb der Arbeitszeit müssen sie Bediensteten auf ihre erste Aufforderung zugänglich gemacht werden.

Personen, die Waren halten, müssen die Aufgabe der Bediensteten in der Ausübung ihres Amtes erleichtern und ihnen unverzüglich die Mittel beschaffen, damit sie für erforderlich erachtete Überprüfungen vornehmen können.

§ 2 - Außer bei Zulassung des Zolls darf in Verwahrungslagern nur während der Uhrzeiten gearbeitet werden, zu denen der Zolldienst für die allgemeinen Zwecke des Handels funktioniert.

Art. 22-6 - Unter die Anwendung von Artikel 94 fallen vorübergehend verwarhte Waren, die in der vorgegebenen Frist nicht:

1. in ein in Artikel 1 Nr. 7 Buchstabe *a*) bis *g*) erwähntes Zollverfahren oder in eine Freizone überführt worden oder aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft verbracht worden sind
2. beziehungsweise mit der Zulassung des Zolls und unter den vom Zoll festgelegten Bedingungen zerstört oder vernichtet worden sind
3. beziehungsweise der Staatskasse überlassen worden sind.

Art. 22-7 - Das in Artikel 22-3 erwähnte Dokument wird für Waren erledigt, die:

1. in ein in Artikel 1 Nr. 7 Buchstabe *a*) bis *g*) erwähntes Zollverfahren überführt worden sind,
2. aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft verbracht worden oder in eine Freizone überführt worden sind,
3. in Artikel 22-6 erwähnt sind, wenn sie der Zollverwaltung vorgeführt werden.

Die vorübergehende Verwahrung erfolgt auf Gefahr des Inhabers des in Absatz 1 erwähnten Dokuments; darüber hinaus ist er für die Erledigung dieses Dokuments verantwortlich.]

KAPITEL 4 — *Einfuhr auf dem Seeweg*

Art. 23 - Auf dem Seeweg dürfen Waren gemäß den Bestimmungen und vorbehaltlich der Ausnahmen, die in vorliegendem Gesetz enthalten sind, nur über die ersten Eingangsstellen, die bereits bestehen oder an der Mündung von Flüssen, Fahrwässern oder anderen Verkehrspunkten mit der See bestimmt werden können, eingeführt werden oder nur aufgrund von zu diesem Zweck ausgestellten Dokumenten an bestimmten Entladeorten entladen werden.

Art. 24 - § 1 - Kapitane müssen binnen vierundzwanzig Stunden nach ihrer Ankunft bei der ersten Eingangsstelle dort unter Vorlage ihrer Bord- und Frachtpapiere ihre allgemeine Erklärung beziehungsweise Anmeldung bei den zu diesem Zweck angestellten Bediensteten abgeben, bevor sie weiterfahren dürfen.

§ 2 - Die allgemeine Erklärung darf vom Schiffsagenten oder einer anderen vom Kapitän ordnungsgemäß ermächtigten Person unterzeichnet werden; in diesem Fall trägt dieser Agent oder diese Person die Verantwortlichkeit, die gemäß vorliegendem Gesetz dem Kapitän obliegt.

§ 3 - An Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen erfolgt gewöhnlich keine allgemeine Erklärung.

§ 4 - Bedienstete sind jedoch befugt, von Kapitänen zu verlangen, dass sie die allgemeine Erklärung unverzüglich nach ihrer Ankunft abgeben, und - falls ein Kapitän dieser Aufforderung nicht nachkommt - auf dem Schiff eine Wache einzusetzen; dies dürfen sie auch, wenn das Schiff sich zwischen der See und der ersten Eingangsstelle länger aufhält, als Gezeiten, Wetter oder Wind es erfordern. Alle Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes in Bezug auf Entladen, Leichterung oder Umladung der Waren finden Anwendung auf alle Schiffe, sobald sie im Staatsgebiet angekommen sind.

Art. 25 - Die allgemeine Erklärung muss die Aufstellung aller Waren an Bord enthalten unter Angabe ihrer Art, der Anzahl und Zeichen der Fässer, Ballen, Pakete, Kisten oder anderen Packstücke und der Bestimmung des Schiffes, die einer der bestimmten oder zu bestimmenden Entladeorte sein muss; die ausführliche Erklärung für das Entladen muss bei der Zahlstelle dieses Ortes erfolgen.

Art. 26 - Der Umstand, dass Schiffe ohne Ladung oder in Ballast einlaufen, entbindet nicht von der Verpflichtung, eine allgemeine Erklärung abzugeben.

Art. 27 - Das Duplikat dieser allgemeinen Erklärung wird von den Bediensteten der ersten Eingangsstelle an den endgültigen Bestimmungsort geschickt und das Triplikat wird dem Kapitän übergeben; es dient zugleich als Erlaubnis zur Weiterfahrt und gibt die Route an, der er bis zu seiner Bestimmung zu folgen hat.

Art. 28 - Kapitane dürfen ihre allgemeine Erklärung ebenfalls durch Abgabe eines Duplikats der Manifeste oder anderer öffentlicher Urkunden über ihre Ladung vornehmen, die von den Bediensteten mit dem Siegel der Verwaltung versehen und dem Duplikat der allgemeinen Erklärung beigelegt werden; Letzteres verweist auf diese Schriftstücke unter Angabe ihrer Anzahl und mit jeweils einer kurzen Beschreibung; darüber hinaus muss die Erklärung vom Kapitän und von den Bediensteten unterzeichnet werden, um in allen Fällen dieselbe Wirkung wie eine gewöhnliche Erklärung zu haben.

Art. 29 - Keine anderen Entladeorte als die Orte auf der direkten Route des ankommenden Schiffes dürfen gewählt werden, es sei denn, der Regionaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung erlaubt aus besonderen Gründen eine Abweichung von dieser Regel oder Umladung und Beförderung der Waren erfolgen unter den in Kapitel 8 festgelegten Bedingungen mit einem Dokument.

Art. 30 - Gegenstände, die in der allgemeinen Erklärung als unbekannt oder unter der allgemeinen Bezeichnung Waren angegeben werden, werden unter Verschluss gestellt, gestempelt oder bewacht entweder bis zum Entladen aufgrund einer ordnungsgemäßen Erklärung, die vom Interessehabenden am Entladeort - wenn nötig nach Sichtprüfung - abgegeben wird, oder bis zur Inverwahrungnahme in einem Staatslager gemäß Kapitel 12.

Verschlüsse werden nicht an Fässern oder Verpackungen angebracht, sondern soweit nötig an den Luken des Schiffes und anderen Zugängen zu Räumen, in denen sich die Waren an Bord befinden, wenn dies durch die Art der Ladung, die große Anzahl Fässer, Ballen oder Pakete oder andere Umstände im Interesse des Handels vorzuziehen ist.

Art. 31 - Wenn ein Kapitän bei Einlaufen wegen schweren Wetters, Eisgang oder anderer unvermeidbarer Umstände die erste Eingangsstelle nicht ansteuern kann, muss er dies ausreichend rechtfertigen.

Art. 32 - In dem in Artikel 31 erwähnten Fall muss der Kapitän in den ersten Hafen, den er erreichen kann, einlaufen und dort sofort alle Vorschriften in Bezug auf die allgemeine Erklärung erfüllen.

Art. 33 - Wenn das Seeschiff oder der Leichter am Entladeort angekommen ist, muss der Kapitän binnen vierzehn Stunden nach seiner Ankunft (Sonn- und gesetzliche Feiertage nicht einbegriffen) den Einnehmer davon in Kenntnis setzen; ansonsten droht ihm eine Geldbuße von [50 EUR]; anschließend muss vor jeglichem Entladen eine diesbezügliche Anmeldung erfolgen; im Übrigen müssen die Vorschriften von Kapitel 15 und die sonstigen Vorschriften des vorliegenden Gesetzes eingehalten werden.

Bei der vorerwähnten Inkenntnissetzung darf die Erlaubnis beantragt werden, einen eventuellen Irrtum in der allgemeinen Erklärung zu berichtigen. Der Einnehmer gibt dem Regionaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung seines Amtsbereichs Mitteilung über den Antrag, wobei er die Urkunde über die allgemeine Erklärung beifügt und die dem Irrtum zugrunde liegenden Umstände darlegt; wenn der Direktor davon überzeugt ist, dass dem Irrtum keine betrügerische Absicht zugrunde liegt, erteilt er die Erlaubnis, indem er die Urkunde mit einer Randbemerkung versieht, ohne dass dies bei einer Verweigerung vor Gericht gegen die Anwendung der wegen falscher oder irrtümlicher Erklärungen verirkten Strafen benutzt werden kann. Im Zweifelsfall benachrichtigt der Direktor zwecks Beschlussfassung die Zentralverwaltung. In Städten, in denen ein Direktor seinen Amtssitz hat, können Anträge direkt bei ihm gestellt werden.

[Art. 33 Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 34 - Kapitäne von belgischen Fischereifahrzeugen einschließlich der Logger und der Fischereifahrzeuge, die gesalzene Frischfisch, den sie gefangen haben, einführen, müssen bei der Rückkehr vom Fischfang keine allgemeine Erklärung abgeben; um als solche anerkannt und nicht aufgehalten zu werden, müssen sie jedoch bei Einlaufen und vor Passieren der ersten Eingangsstelle einen Korb oder jegliches andere zwischen den Reedern und der Verwaltung zu vereinbarende Zeichen am Gipfel des Mastes hissen und dort bis zum Entladeort belassen, damit sich die Bediensteten zwecks Beschau an Bord des Schiffes begeben können, ohne den Gang des Schiffes zu verzögern; unterlassen sie dies, droht ihnen eine Geldbuße von [50 EUR].

[Art. 34 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 35 - Kapitäne oder Schiffsmakler, die auf dem Seeweg eingeführte Waren, für die die in Artikel 24 erwähnte allgemeine Erklärung abgegeben worden ist, vor der Vorlage der in Artikel 146 erwähnten Dokumente entladen möchten, dürfen diese Waren anhand einer Ladeliste anmelden.

Art. 36 - [...] Die Ladeliste muss die Aufstellung der Waren unter Angabe ihrer Art und von Anzahl, Art und Zeichen der Packstücke oder - bei Schüttgut - der Menge enthalten.

Die Angaben dieser Aufstellung dürfen sich nicht von den Angaben der allgemeinen Erklärung unterscheiden. Die Aufstellung muss jedoch die Art der Waren angeben, die in dieser Erklärung als unbekannt oder unter der allgemeinen Bezeichnung Waren angegeben werden.

§§ 2 - 4 - [...]

[Art. 36 frühere Unterteilung in Paragraphen und §§ 2 bis 4 aufgehoben durch Art. 8 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 37 - Wenn Fehlangaben oder Unterschiede in der Art der Waren im Vergleich zur allgemeinen Erklärung festgestellt werden, wird die Ladeliste von Amts wegen berichtigt.

Für Waren, die neben den in der allgemeinen Erklärung angegebenen Waren gefunden und nicht beschlagnahmt werden, darf eine ergänzende Ladeliste erstellt werden.

[KAPITEL 5 — [...]]

[Kapitel 5 mit den Artikeln 38 bis 43 aufgehoben durch Art. 9 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 38 - 43 - [...]]

KAPITEL 6 — *Einlaufende Schiffe*

Art. 44 - Unter einlaufenden Schiffen versteht man Schiffe mit einer anderen Bestimmung, die durch Zufall oder zur Überwinterung aus der See in irgendeinen Hafen des Königreichs einlaufen, und Schiffe mit keiner bestimmten Bestimmung, die in einem der Seehäfen ankern, um Aufträge zu nehmen.

Die Kapitäne dieser Schiffe müssen die Waren, die sich an Bord befinden, bei der ersten Eingangsstelle anmelden, wie in Kapitel 4 über die allgemeinen Erklärungen bei Eingang auf dem Seeweg bestimmt.

Art. 45 - In Artikel 44 erwähnte Schiffe mit ihren Ladungen können ohne Entrichtung von Abgaben oder Akzisen weiterfahren; in der Zwischenzeit müssen sie aber unter der besonderen Überwachung der Bediensteten der Anmeldestelle an dem von diesen Bediensteten zu diesem Zweck bestimmten Ankerplatz bleiben.

Wenn diese Anmeldestelle nicht nah an der Küste oder nah am Ufer liegt beziehungsweise weder einen angemessenen Ankerplatz noch die Mittel zur Instandsetzung der Havarie bietet, wird es den Kapitänen jedoch erlaubt, zu einem benachbarten Hafen, in dem sich ein Amt befindet, weiterzufahren, um wie oben erwähnt unter besondere Überwachung gestellt zu werden.

Art. 46 - Wenn die Art der Ladung - entweder hinsichtlich der Höhe der Einfuhrabgaben oder wegen der für die Waren geltenden Akzisenpflicht oder eines Einfuhrverbots - es erfordert, wird der Ladungsplatz an Bord des Schiffes unter Verschluss gestellt oder wird eine Wache an Bord eingesetzt, es sei denn, der Kapitän möchte seine Ladung bis zur Wiederausfuhr eher in einem Staatslager oder in einem durch Mitverschluss gesicherten Privatlager verwahren oder - sofern eine solche Verwahrung wegen der Beschaffenheit der Waren nicht möglich ist - er möchte sie sowohl nachts als auch tagsüber ohne Kosten für die Staatskasse unter Überwachung und Bewachung stellen.

Art. 47 - Wenn diese Schiffe ihre Ladung brechen - das heißt, wenn die Ladung, die aus zur Einfuhr zugelassenen Gegenständen besteht, ganz oder teilweise entladen und nicht wieder aufgenommen werden soll - oder wenn andere Waren als Waren, die ausschließlich zum gewöhnlichen Verbrauch der Besatzung bestimmt sind, eingeladen werden, müssen dem Staat geschuldete Abgaben und Akzisen entrichtet werden und, was Entladen und Laden betrifft, müssen alle Vorschriften des vorliegenden Gesetzes in Bezug auf Einfuhr und Ausfuhr von Waren auf dem Seeweg eingehalten werden.

Art. 48 - Als Bruch der Ladung gilt dagegen nicht die kurzzeitige Ausschiffung von Waren im Hinblick auf ihre Erhaltung, die Ausbesserung des Schiffes oder aus anderen rechtmäßigen Gründen, vorausgesetzt, dies erfolgt aufgrund einer vom lokalen Zollchef erteilten schriftlichen Erlaubnis und Entladen, Behandlung und Wiedereinschiffen erfolgen ausschließlich unter der ständigen Überwachung der Bediensteten.

KAPITEL 7 — *Gestrandete und geborgene Waren*

Art. 49 - § 1 - Wenn Waren, die von gestrandeten oder verunglückten Schiffen stammen oder in Seenot über Bord geworfen worden sind, an den Küsten des Königreichs geborgen oder aus dem Wasser gezogen werden, setzen Personen, die die Waren bergen oder überwachen, die nächsten Bediensteten so schnell wie möglich davon in Kenntnis, um sich je nach den Erfordernissen des Falls oder der Umstände mit ihnen über die Weise zu verständigen, wie die Interessen der Verwaltung im Vorhinein gesichert werden sollen.

§ 2 - Als gestrandete Waren gelten nicht Waren, die vor der Ankunft und ohne Inkenntnissetzung der Bediensteten von Privatpersonen über die Deichkrone oder an solche Orte am Ufer gebracht worden sind, an denen sie von weiteren Wasserschäden geschützt sind.

Art. 50 - Wenn Waren, die von Schiffen stammen, die an den Küsten des Königreichs gestrandet oder verunglückt sind, oder in Seenot über Bord geworfen worden sind, auf Leichtern befördert werden, dürfen die Führer der erwähnten Leichter - die in dieser Hinsicht denselben Verpflichtungen wie Kapitäne von Seeschiffen unterliegen - mit den somit ohne vorherige Anmeldung umgeladenen Waren den ersten anlaufbaren Hafen nicht passieren, an dem sie - wie auch die Besatzung des Seeschiffes, sofern sie mit ihnen an Land gegangen ist - unverzüglich ihre Anmeldung abgeben und sich des Weiteren wie in Artikel 49 erwähnt mit den Bediensteten verständigen müssen.

Art. 51 - Beschaffenheit und Menge der Waren werden so früh wie möglich von den Bediensteten oder in deren Anwesenheit untersucht und die Feststellungen in einem Protokoll festgehalten.

Art. 52 - Solange die Verwaltung an der Überwachung der Waren beteiligt ist und sich von ihrer Nämlichkeit vergewissern kann, haben die Betreffenden die Möglichkeit zur Wiederausfuhr unter Befreiung von jeglichen Abgaben und Akzisen, vorausgesetzt, sie leisten die erforderliche Sicherheit und unterziehen sich den anderen zur Gewährleistung der Wiederausfuhr erforderlichen Bestimmungen in der Frist, die in den ihnen zu diesem Zweck ausgestellten Versandpapieren festgelegt ist.

Art. 53 - Was Abgaben und Akzisen betrifft, werden gestrandete Waren, für die von der in Artikel 52 vorgesehenen Möglichkeit keinen Gebrauch gemacht wird, eingeführten Waren gleichgesetzt; Waren, deren Einfuhr jedoch verboten ist, können nur abgegeben werden, sofern sie gegen Sicherheitsleistung wiederausgeführt werden, es sei denn, sie sind aus dem Königreich ausgeführt worden.

Art. 54 - Sofern ersichtlich wird, dass gestrandete Waren auf Schiffen geladen waren, die aus einem der Häfen des Königreichs ausgelaufen waren und danach verunglückt sind, werden sie von den Einfuhrabgaben befreit; darüber hinaus werden für diese Waren bereits entrichtete Ausfuhrabgaben erstattet; was Akzisen betrifft, gelten sie als nicht ausgeführt.

Für Waren, die zum Versandverfahren angemeldet worden sind und nicht wiederausgeführt werden, müssen bereits entrichtete Durchfuhrabgaben bis zur Höhe der zu leistenden Einfuhrabgaben ergänzt werden; Akzisen werden wie bei einer Einfuhr geschuldet.

Art. 55 - Wracks, Masten, Segel, Anker, Taue und sonstige Ausrüstungen, die aus an den Küsten verunglückten Schiffen geborgen werden, Anker und Taue, die nah der Küste aus der See geborgen werden, und Geräte und Ausrüstungen aus an ausländischen Küsten gestrandeten nationalen Schiffen sind vorbehaltlich ausreichenden Nachweises des gesamten Sachverhalts ebenfalls von jeglichen Abgaben befreit, wenn sie binnen sechs Monaten nach dem Ereignis ins Königreich zurückversandt werden.

KAPITEL 8 — *Einfuhr auf Flüssen und auf dem Landweg*

Art. 56 - Bei Einfuhr auf Flüssen und auf dem Landweg müssen Einführer, Kapitäne, Binnenschiffer, Frachtführer beziehungsweise andere Personen, die die Beförderung von Waren leiten oder vornehmen, sie zwecks Anmeldung zur ersten Versendungsstelle verbringen, die an Flüssen und Grenzen in Städten und an Orten liegt, die sowohl für die Einfuhr im Allgemeinen als auch insbesondere für die Einfuhr von Akzisenprodukten oder einigen von ihnen bestimmt oder zu bestimmen sind, oder sie dort vorführen.

Art. 57 - § 1 - Einfuhr auf dem Landweg ist verboten, wenn sie nicht auf Straßen und Hauptwegen erfolgt, die bis zu einem gewissen Abstand von den Grenzen bestimmt oder zu bestimmen sind, die sofort ab Verlassen des ausländischen Staatsgebietes mit den Waren zu nehmen sind und denen zu folgen ist.

§ 2 - Desgleichen werden die Wege bestimmt, über die nur für den täglichen Verbrauch der Grenzbewohner bestimmte Gegenstände gegen Barzahlung der Abgaben und Akzisen verbracht werden dürfen, um zu einem der Ämter befördert zu werden, die ausdrücklich für die Erhebung der Abgaben und Akzisen auf diese Gegenstände eingerichtet oder einzurichten sind, wobei diese Wege in diesem Fall Hauptwegen gleichgesetzt werden.

Art. 58 - Nach der allgemeinen Regel und aufgrund von Kapitel 15 muss die Anmeldung Menge, Beschaffenheit, Nummern und Zeichen und - für nach Wert besteuerte Waren - Wert der Waren enthalten; sie muss ebenfalls den Ort oder das Land ihrer Herkunft, ihres Ursprungs und ihrer Bestimmung - ob sie im Königreich bleiben, im Versandverfahren befördert werden oder eingelagert werden sollen - und schließlich ihre Entlade- oder Lagerorte enthalten; nach Leistung einer Sicherheit für die Einfuhrabgaben und Akzisen und eingehender Überprüfung der ihnen unterliegenden Waren werden ein oder mehrere Dokumente ausgestellt, die die Waren bei der Beförderung zu den Zahlstellen an den Entlade- oder Lagerorten, für die sie bestimmt sind, begleiten werden; am selben Tag oder so früh wie möglich wird dem Einnehmer oder Lagerhalter dieser Orte ein Auszug jedes Dokuments versandt.

Art. 59 - § 1 - In Abweichung von Artikel 58 darf die Anmeldung von auf Flüssen und Kanälen eingeführten Waren bei der ersten Stelle anhand einer Ladeliste erfolgen, die den Schiffsnamen, das Herkunftsland und eine Aufstellung aller Waren an Bord unter Angabe ihrer Art und von Anzahl, Art und Zeichen der Packstücke oder - bei Schüttgut - der Menge enthält.

§ 2 - Auf Vorlage dieser Anmeldung stellt der Zoll ein Duplikat der Ladeliste aus, das zur Deckung dienen kann von:

1. Versand der Waren zum Entladeort,
2. [Entladen der Waren für die vorübergehende Verwahrung unter den in Kapitel 3*bis* vorgesehenen Bedingungen.]

§ 3 - Vorbehaltlich einer vom Minister der Finanzen oder von seinem Beauftragten gewährten Abweichung ist die Anmeldung aufgrund des vorliegenden Artikels nur zulässig, wenn die Laderäume, in denen sich die Waren befinden, unter Verschluss gestellt werden können.

§ 4 - Der Minister der Finanzen darf vorschreiben, dass Schiffe Bau- und Einrichtungsbedingungen entsprechen müssen, die von ihm bestimmt werden, und dass sie darüber hinaus vorher vom belgischen Zoll oder von einem ausländischen Zoll zugelassen sein müssen.

[Art. 59 § 2 einziger Absatz Nr. 2 ersetzt durch Art. 10 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 60 - Eine Sicherheit, deren Höhe vom Zoll festgelegt wird, muss geleistet werden, um gegebenenfalls die Eintreibung der Abgaben und eventuell verwirkter Geldbußen zu gewährleisten.

Art. 61 - Weglassungen oder Unrichtigkeiten in Bezug auf eine oder mehrere Pflichtangaben der Ladeliste bei Einfuhr auf Flüssen und Kanälen stellen einen Verstoß dar.

Art. 62 - Wenn die Art der Ladung von auf Flüssen eingeführten Waren es bei der ersten Eingangs- oder Zahlstelle jedoch nicht ermöglicht, sich ausreichend von ihrer Menge und Beschaffenheit zu vergewissern, ohne sie zu entladen, kann die eingehende Überprüfung bis zum Entladen an den angemeldeten Entladeorten verschoben werden; als Vorsorgemaßnahme muss aber soweit nötig eine Wache eingesetzt oder müssen Verschlüsse angebracht werden; durch diese Maßnahme wird den Bediensteten der ersten Eingangs- oder Zahlstelle jedoch nicht die Befugnis entnommen, das sofortige Entladen eines Teils oder der Gesamtheit der Ladung, für die der Verdacht einer falschen Anmeldung bestehen sollte, zu verlangen, um sie vor Ort auf Kosten des Anmelders zu beschauen oder zu überprüfen.

Art. 63 - Als Entladeorte dürfen nur Orte angemeldet werden, an denen Zahlstellen eingerichtet oder einzurichten sind, das heißt: bei Eingang auf dem Wasserweg die für jeden einzelnen Fluss bestimmten Orte; bei Eingang auf dem Landweg der nächstgelegene Ort am Hauptweg oder weiter im Inland; und für die Einlagerung die Stellen oder Orte, an denen ein Lager eingerichtet oder einzurichten ist.

Art. 64 - Bei den ersten zu diesem Zweck zu bestimmenden Stellen können auf Verlangen für Waren, die im Inland bleiben sollen und keinen Akzisen unterliegen, Zolleinfuhrscheine erteilt werden, in denen die Entladeorte angegeben sind und die die Waren bis zum Entladen und zur Überprüfung begleiten müssen. Am Entladeort müssen diese Zolleinfuhrscheine dem ersten mit der Überwachung beauftragten Bediensteten abgegeben werden, um nach der Überprüfung - vor oder bei Entladen - erledigt und eingezogen und anschließend an ihre ausstellende Stelle zurückversandt zu werden.

Art. 65 - [...]

[Art. 65 aufgehoben durch Art. 4 Nr. 42 des G. vom 6. Juli 1978 (B.S. vom 12. August 1978)]

Art. 66 - Wenn Kapitäne oder Frachtführer mehr als einen Entladeort angeben, werden für jeden der Orte, an denen entladen werden soll, getrennte Dokumente oder - in dem in Artikel 64 erwähnten Fall - getrennte Zolleinfuhrscheine ausgestellt.

Art. 67 - Beschlagnahmen können sich sowohl auf die Dokumente als auch auf die Zolleinfuhrscheine beziehen, aber hinsichtlich einer eingehenden Überprüfung unterliegender Waren nur, sofern ein Unterschied in der Art festgestellt wird. Die Dokumente können bei Entladen nur wie in Artikel 68 beschrieben verwendet werden.

Art. 68 - Bevor der Einführer oder Beförderer Waren entladen darf, was nur in Anwesenheit oder nach Inkennzeichnung der mit der Beschau beauftragten Bediensteten erfolgen darf, legt er der Stelle des Entladeortes die Dokumente vor, um dementsprechend die auf die Waren geschuldeten Abgaben zu entrichten und - bei Versandverfahren - die erforderlichen Versandpapiere zu erhalten, aufgrund deren das Entladen dann erfolgt.

Unter Einhaltung der oben erwähnten Bestimmungen können diese Dokumente für Waren, die zur Einfuhr angemeldet worden sind, bei Entladen dienen und im Allgemeinen für Waren, die zum Lager angemeldet worden sind, ebenfalls bei der Beförderung zum Lager und der Einlagerung vor Ort oder an jedem anderen Ort, an dem ein Lager eingerichtet ist, verwendet werden.

Art. 69 - § 1 - Nach Entrichtung der Abgaben und Akzisen oder nach Übernahme dieser Letzteren müssen die erforderlichen Vermerke unverzüglich auf den Dokumenten angebracht werden, die somit erledigt werden.

§ 2 - Für die zum Lager angemeldeten Waren werden die Dokumente anhand einer Anmeldung erledigt, die Bedienstete des bezeichneten Ortes auf der Rückseite anbringen und in der festgestellt wird, dass die darin aufgenommenen Waren in das Lager aufgenommen worden sind [...].

§ 3 - Erledigte Dokumente bleiben bei der Zahl- oder Lagerstelle; Auszüge, nachdem sie wie die Dokumente erledigt oder mit den entsprechenden Erledigungsbescheinigungen oder Vermerken versehen worden sind, müssen von den Bediensteten rechtzeitig an die ausstellende Stelle zurückversandt werden, damit die geleistete Sicherheit gestrichen oder annulliert wird.

[Art. 69 § 2 abgeändert durch Art. 11 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 70 - Akzisen können nur entrichtet werden, ihr Betrag kann nur übernommen werden beziehungsweise das Dokument kann nur erledigt werden, sofern die darin angegebenen Waren an dem auf dem Dokument bestimmten Ort tatsächlich entladen und überprüft oder für die Abgaben beschaubar sind.

[KAPITEL 8bis — Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr von Waren

[Kapitel 8bis mit den Artikeln 70-2 bis 70-25 eingefügt durch Art. 1 des K.E. vom 23. August 1982 (B.S. vom 31. August 1982)]

Art. 70-2 - [Waren, die in Belgien in den zollrechtlich freien Verkehr überführt werden sollen und die entweder dorthin verbracht werden oder dort den Status vorübergehend verwahrter Waren haben oder dort in ein in Artikel 1 Nr. 7 Buchstabe b) bis g) erwähntes Zollverfahren überführt worden sind, sind bei einem dafür zuständigen Amt, das gemäß Artikel 5 bestimmt wird, zur Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr anzumelden.]

[Art. 70-2 ersetzt durch Art. 12 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 70-3 - § 1 - Die Anmeldung zur Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr kann von jeder natürlichen oder juristischen Person abgegeben werden, die in der Gemeinschaft ansässig ist und in der Lage ist, die betreffenden Waren und alle für ihre Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr erforderlichen Dokumente zu stellen oder stellen zu lassen. Diese Person wird nachstehend "Anmelder" genannt.

§ 2 - Der Anmelder kann wie folgt handeln:

a) entweder in eigenem Namen und für eigene Rechnung

b) oder in eigenem Namen, aber für Rechnung eines anderen unter den in Kapitel 14 vorgesehenen Bedingungen

c) oder in Namen und für Rechnung eines anderen.

Art. 70-4 - § 1 - Die Anmeldung ist auf einem Vordruck abzugeben, der dem vom Minister der Finanzen festgelegten Muster entspricht.

[Sie muss vom Anmelder unterzeichnet werden. Sie enthält die Angaben, die erforderlich sind, um die Beschaffenheit der Waren festzustellen, die Einfuhrabgaben oder die bei Einfuhr zu gewährenden Beträge zu berechnen und die Vorschriften über die Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr von Waren anzuwenden. Der Anmeldung sind alle zum selben Zweck erforderlichen Dokumente beizufügen.]

§ 2 - Der Minister der Finanzen kann bestimmen, welche Angaben auf der Anmeldung zu machen sind und welche Dokumente ihr beizufügen sind.

§ 3 - Werden mit ein und demselben Vordruck mehrere Waren unterschiedlicher Art angemeldet, so gelten die Angaben für jede Warenposition als gesonderte Anmeldung.

[Art. 70-4 § 1 Abs. 2 ersetzt durch Art. 13 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 70-5 - § 1 - [Unbeschadet der Sonderbestimmungen für Briefpostsendungen und Paketpostsendungen und vorbehaltlich der Fälle, in denen eine Einfuhrlizenz, -genehmigung oder -bescheinigung vorzulegen ist, legt der Minister der Finanzen die Fälle und Bedingungen fest, in beziehungsweise unter denen zu nichtkommerziellen Zwecken eingeführte Waren und Waren von geringem Wert nicht schriftlich anzumelden sind.]

§ 2 - Für Waren, für die der Pauschalsteuersatz gilt oder die von den Einfuhrabgaben befreit sind, kann der Minister der Finanzen vorsehen, dass bestimmte Angaben der Anmeldung in vereinfachter Form gemacht werden oder bestimmte Dokumente nicht verlangt werden.

§ 3 - [...]

[Art. 70-5 § 1 ersetzt durch Art. 14 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); § 3 aufgehoben durch Art. 14 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 70-6 - Die Anmeldung muss beim zuständigen Zollamt während der Öffnungstage und -zeiten abgegeben werden.

Der Zoll kann auf Antrag und Kosten des Anmelders zulassen, dass die Anmeldung außerhalb der Öffnungstage und -zeiten abgegeben wird. In diesem Fall ist Artikel 17 anwendbar.

Art. 70-7 - § 1 - Die Anmeldung darf abgegeben werden, sobald die Waren dem Amt gestellt wurden.

Als einem Amt gestellt gelten Waren, deren Eintreffen bei diesem Amt oder an einem anderen vom Zoll bezeichneten oder zugelassenen Ort den Bediensteten in der vorgeschriebenen Form mitgeteilt worden ist, um ihnen die Überwachung oder Kontrolle der Waren zu ermöglichen.

§ 2 - Der Zoll kann jedoch zulassen, dass die Anmeldung abgegeben wird, bevor der Anmelder die Waren stellen kann.

In diesem Fall kann der Zoll eine den Umständen angemessene Frist für diese Gestellung setzen. Nach Ablauf dieser Frist gilt die Anmeldung als hinfällig.

§ 3 - Eine vor Eintreffen der Waren abgegebene Anmeldung kann erst angenommen werden, nachdem die Waren gestellt wurden.

Art. 70-8 - § 1 - Wenn besondere Umstände es dem Anmelder unmöglich machen, bestimmte Pflichtangaben auf der Anmeldung zu machen, darf der Zoll unter den von ihm festzulegenden Bedingungen ihm die Ermächtigung erteilen, die Waren in einem Raum oder an einem Ort, der vom Zoll bezeichnet oder zugelassen worden ist, zu prüfen und Muster oder Proben zu entnehmen.

§ 2 - Die Zustimmung zur Prüfung wird auf mündlichen Antrag erteilt, es sei denn, der Zoll hält aufgrund der Umstände einen schriftlichen Antrag für erforderlich.

Die Zustimmung zur Entnahme von Mustern oder Proben wird nur auf schriftlichen Antrag erteilt.

§ 3 - Auspacken, Wiegen, Wiedereinpacken und sonstige Behandlungen der Waren erfolgen auf Kosten und Gefahr des Anmelders. Etwaige Analysekosten gehen ebenfalls zu seinen Lasten.

Art. 70-9 - Solange die Waren nicht überlassen worden sind, kann der Zoll die Rücknahme oder Ungültigkeitsklärung der Anmeldung zulassen, wenn nachgewiesen wird:

- dass die Waren irrtümlich zur Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr angemeldet worden sind
- oder dass infolge besonderer Umstände die Überführung der Waren in den zollrechtlich freien Verkehr nicht mehr gerechtfertigt ist.

Art. 70-10 - § 1 - Der Zoll darf nur Anmeldungen zur Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr annehmen, die den Voraussetzungen der Artikel 70-4 und 70-6 entsprechen.

§ 2 - Auf Antrag des Anmelders kann der Zoll jedoch unter den von ihm festzulegenden Bedingungen eine Anmeldung annehmen, die bestimmte Angaben nicht enthält oder der bestimmte Dokumente nicht beigefügt sind; der Zoll setzt dann eine Frist zur Nachreichung der betreffenden Angaben oder Dokumente.

Die zur Feststellung der Warenbeschaffenheit erforderlichen Angaben, die vom Minister der Finanzen festgelegt werden, müssen auf der unvollständigen Anmeldung gemacht werden, damit diese gemäß Absatz 1 angenommen werden kann.

§ 3 - Eine unvollständige Anmeldung, die vom Zoll angenommen worden ist, kann:

- entweder vom Anmelder vervollständigt werden
- oder mit Zustimmung des Zolls durch eine neue Anmeldung ersetzt werden, die den Voraussetzungen der Artikel 70-4 und 70-6 entspricht.

Bei einer Ersetzung ist der in Artikel 18 § 1 erwähnte Zeitpunkt der Zeitpunkt der Annahme der unvollständigen Anmeldung.

§ 4 - Die Annahme einer unvollständigen Anmeldung durch den Zoll darf nicht zur Folge haben, dass die Überlassung der Waren verhindert oder verzögert wird, wenn dieser Überlassung im Übrigen nichts entgegensteht. Die Voraussetzungen für die Überlassung der Waren werden vom Minister der Finanzen festgelegt.

Art. 70-11 - § 1 - Anmeldungen, die den Voraussetzungen der Artikel 70-4 und 70-6 entsprechen, und Anmeldungen, für die die in Artikel 70-10 § 2 vorgesehenen Erleichterungen gelten, werden unmittelbar vom Zoll in der vorgeschriebenen Form angenommen.

Im Hinblick auf die Anwendung von Artikel 18 § 1 wird der Annahmezeitpunkt auf der Anmeldung vermerkt.

§ 2 - Der Zoll überprüft die Anmeldung und die beigefügten Dokumente, sofern er dies für erforderlich hält, um sich von der Übereinstimmung der Angaben in diesen Dokumenten mit denen der Anmeldung zu vergewissern.

Art. 70-12 - § 1 - Dem Anmelder wird auf Antrag bewilligt, bestimmte Angaben in der Anmeldung zu berichtigen, nachdem diese vom Zoll angenommen worden ist.

§ 2 - Die Berichtigung unterliegt folgenden Bedingungen:

1. Sie muss vor Überlassung der Waren zum zollrechtlich freien Verkehr gestellt werden.
2. Sie wird nicht mehr zugelassen, wenn der Antrag gestellt wird, nachdem der Zoll den Anmelder davon unterrichtet hat, dass er:

- eine Beschau der Waren vornehmen will,
- festgestellt hat, dass die in § 1 erwähnten Angaben unrichtig sind.

3. Sie darf nicht zur Folge haben, dass sich die Anmeldung auf andere als die ursprünglich angemeldeten Waren bezieht.

§ 3 - Außer bei geringfügigen Berichtigungen muss die ursprüngliche Anmeldung durch eine neue Anmeldung ersetzt werden.

In diesem Fall wird als maßgebender Zeitpunkt für die Bestimmung der Einfuhrabgaben sowie für die Anwendung der übrigen Vorschriften, die für die Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr gelten, der Zeitpunkt der Annahme der ursprünglichen Anmeldung zugrunde gelegt.

Art. 70-13 - Der Zoll kann angemeldete Waren ganz oder teilweise beschauen, wenn er dies für zweckmäßig hält.

Die Warenbeschau wird in den vom Zoll zugelassenen Lagern oder an dem vom Zoll zu diesem Zweck bezeichneten Ort zu den dafür vorgesehenen Zeiten durchgeführt.

Auf Antrag des Anmelders kann der Zoll die Beschau an einem anderen Ort oder zu einer anderen Zeit als in Absatz 2 erwähnt erlauben. Dadurch entstehende Kosten trägt der Anmelder.

Der Minister der Finanzen legt die Bestimmungen fest, die auf die Warenbeschau anwendbar sind.

Art. 70-14 - Das Verbringen der Waren zum Ort der Beschau, das Auspacken, das Wiedereinpacken und alle anderen für die Beschau erforderlichen Tätigkeiten werden vom Anmelder oder unter seiner Verantwortung vorgenommen. Entstehende Kosten trägt in allen Fällen der Anmelder.

Art. 70-15 - Der Anmelder ist berechtigt, bei der Warenbeschau anwesend zu sein oder sich vertreten zu lassen. Der Zoll kann, wenn er dies für zweckmäßig hält, vom Anmelder verlangen, dass er bei der Beschau anwesend ist oder sich vertreten lässt, um ihm die zur Erleichterung der Beschau erforderliche Unterstützung zu gewähren.

Art. 70-16 - Der Zoll kann bei der Warenbeschau Muster oder Proben zum Zweck einer Analyse oder eingehenden Prüfung entnehmen. Die durch diese Analyse oder Prüfung entstehenden Kosten trägt die Verwaltung.

Der Minister der Finanzen legt die Bestimmungen fest, die auf die vom Zoll durchgeführte Entnahme von Mustern oder Proben anwendbar sind.

Art. 70-17 - § 1 - Die Ergebnisse der Überprüfung der Anmeldung und der beigefügten Dokumente, wobei die Überprüfung mit einer Beschau verbunden sein kann, werden der Berechnung der Einfuhrabgaben [und der bei Einfuhr zu gewährenden Beträge] und der Anwendung der übrigen Vorschriften über die Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr von Waren zugrunde gelegt.

§ 2 - Hat der Zoll die in § 1 erwähnte Überprüfung und Beschau vorgenommen, so gibt er die geprüften Angaben und erhaltenen Ergebnisse gemäß den vom Minister der Finanzen festgelegten Bestimmungen ausführlich an.

§ 3 - Hat der Zoll weder die Anmeldung und die beigefügten Dokumente überprüft noch die Waren beschaut, so werden die Angaben der Anmeldung der Berechnung der Einfuhrabgaben [und der bei Einfuhr zu gewährenden Beträge] und der Anwendung von § 1 zugrunde gelegt.

§ 4 - Paragraph 1 steht weder der eventuellen Durchführung nachträglicher Prüfungen durch den Zoll noch den Folgen, die sich daraus ergeben könnten, entgegen, insbesondere was eine Änderung der Höhe der angewandten Einfuhrabgaben [und der bei Einfuhr zu gewährenden Beträge] betrifft.

[Art. 70-17 § 1 abgeändert durch Art. 15 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); § 3 abgeändert durch Art. 15 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); § 4 abgeändert durch Art. 15 Nr. 3 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 70-18 - Unbeschadet der Änderungen, die in Anwendung von Artikel 70-17 § 4 vorgenommen werden könnten, wird der Betrag der [in Artikel 1 Nr. 4 Buchstabe a) Nr. 1 erwähnten] Einfuhrabgaben, der vom Zoll festgelegt wird, von ihm buchmäßig erfasst und dem Anmelder mitgeteilt. Die buchmäßige Erfassung muss so bald wie möglich ab Festlegung des zu erhebenden Betrags erfolgen.

[Art. 70-18 abgeändert durch Art. 16 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 70-19 - § 1 - [Unbeschadet der bei Einfuhr für Waren geltenden Verbots-, Beschränkungs- oder Kontrollmaßnahmen kann der Zoll Waren nur überlassen, wenn die Einfuhrabgaben entrichtet oder besichert worden sind oder Zahlungsaufschub gewährt worden ist.]

§ 2 - Die Form, in der der Zoll die Waren überlässt, wird vom Minister der Finanzen unter Berücksichtigung des Ortes, an dem die Waren sich befinden, und der besonderen Modalitäten, nach denen der Zoll ihre Überwachung ausübt, bestimmt.

§ 3 - Solange Waren nicht überlassen worden sind, dürfen sie ohne Zustimmung des Zolls weder vom Ort, an dem sie sich befinden, verlegt noch auf irgendeine Weise behandelt werden.

[Art. 70-19 § 1 ersetzt durch Art. 17 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 70-20 - § 1 - Bevor Waren vom Zoll überlassen worden sind, kann dem Anmelder unter den vom Minister der Finanzen festgelegten Bedingungen die Zustimmung erteilt werden:

- entweder die Waren kostenlos der Staatskasse zu überlassen
- oder sie unter zollamtlicher Überwachung vernichten oder zerstören zu lassen, wobei der Anmelder dadurch entstehende Kosten trägt.

§ 2 - Die Überlassung von Waren zugunsten der Staatskasse oder ihre Vernichtung oder Zerstörung unter zollamtlicher Überwachung befreit den Anmelder von der Entrichtung der Einfuhrabgaben.

§ 3 - Die Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr eventuell bei der Vernichtung oder Zerstörung von Waren anfallender Abfälle und Überreste erfolgt auf der Grundlage der dafür geltenden Bemessungsgrundlagen, so wie sie vom Zoll am Datum der Vernichtung oder Zerstörung anerkannt oder zugelassen sind.

Art. 70-21 - § 1 - Artikel 94 findet Anwendung zur Regelung des Falls von Waren, die nicht überlassen werden konnten:

- a) weil aus Gründen, die der Anmelder zu verantworten hat, die Beschau nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist vorgenommen oder fortgesetzt werden konnte oder
- b) weil die Dokumente, von deren Vorlage die Überführung der Waren in den zollrechtlich freien Verkehr abhängt, nicht eingereicht worden sind oder
- c) weil innerhalb der vorgeschriebenen Frist die Einfuhrabgaben weder entrichtet noch besichert worden sind.

§ 2 - Wenn nötig kann der Zoll Waren, die sich unter den in § 1 erwähnten Bedingungen befinden, vernichten oder zerstören lassen.

Artikel 70-20 § 3 ist anwendbar.

§ 3 - Wenn der Zoll die Waren veräußert, so erfolgt die Veräußerung gemäß dem in Kapitel 12 vorgesehenen Verfahren.

Art. 70-22 - [§ 1 - Der Zoll erteilt einem Anmelder auf dessen Antrag die Bewilligung, die Anmeldung zur Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr in vereinfachter Form abzugeben, sofern die Waren gestellt sind und eine ergänzende Anmeldung nachgereicht wird, die gegebenenfalls globaler, periodischer oder zusammenfassender Art sein kann.

Der Antrag muss schriftlich gestellt werden und alle für die Erteilung der Bewilligung erforderlichen Angaben enthalten.

§ 2 - Die vereinfachte Anmeldung kann folgende Form annehmen:

1. entweder eine unvollständige Anmeldung wie in Artikel 70-10 § 2 erwähnt
2. oder ein Verwaltungs- oder Handelspapier, das die zur Feststellung der Warenbeschaffenheit erforderlichen Angaben enthält.

Der vereinfachten Anmeldung sind alle Dokumente beizufügen, von deren Vorlage die Überführung der Waren in den zollrechtlich freien Verkehr abhängt.

§ 3 - Die Angaben der ergänzenden Anmeldung bilden mit den Angaben der dazugehörigen vereinfachten Anmeldung eine untrennbare rechtliche Einheit, die zum Zeitpunkt der Annahme der ursprünglichen Anmeldung wirksam wird.]

[Art. 70-22 ersetzt durch Art. 18 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 70-23 - [Die Bewilligung des vereinfachten Anmeldeverfahrens wird der Person erteilt, in deren Namen die Anmeldung zur Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr abgegeben wird.

Die Erteilung der Bewilligung setzt die Leistung einer Sicherheit voraus, deren Höhe vom Zoll festgelegt wird und die zur Gewährleistung einer eventuellen Eintreibung der Einfuhrabgaben dient.

In der Bewilligung:

1. wird das Zollamt angegeben, das die vereinfachten Anmeldungen annehmen kann,
2. werden die Waren bestimmt, für die sie gilt, und die Angaben, die auf der vereinfachten Anmeldung zur Feststellung der Warenbeschaffenheit zu machen sind,
3. werden Form und Inhalt der vereinfachten Anmeldungen bestimmt,
4. werden Form und Inhalt der ergänzenden Anmeldungen sowie die Fristen bestimmt, innerhalb deren die Anmeldungen bei dem hierfür bezeichneten Zollamt abzugeben sind,
5. wird die in Absatz 2 erwähnte Sicherheit angegeben.]

[Art. 70-23 ersetzt durch Art. 18 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

[**Art. 70-23bis** - Die Bewilligung wird verweigert, wenn:

1. eine wirksame Überwachung der Beachtung der Einfuhrverbote oder -beschränkungen oder sonstiger Vorschriften über die Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr nicht gewährleistet werden kann,
2. die Person, die sie beantragt, einen schweren Verstoß oder wiederholte Verstöße gegen die Zollvorschriften begangen hat,
3. die Person, die sie beantragt, nur gelegentlich Waren in eigenem Namen für eigene Rechnung oder für Rechnung eines anderen in den zollrechtlich freien Verkehr überführt.

Eine Bewilligung wird widerrufen, wenn einer der in Absatz 1 genannten Fälle eintritt.]

[Art. 70-23bis eingefügt durch Art. 19 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 70-24 - [Auf Antrag erteilt der Zoll die Bewilligung für das Anschreibeverfahren, das es in den durch die gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften vorgesehenen Fällen ermöglicht, die Waren in den Geschäftsräumen des Beteiligten oder an anderen vom Zoll bezeichneten oder zugelassenen Orten in den zollrechtlich freien Verkehr zu überführen.

Der Antrag muss schriftlich gestellt werden und alle für die Erteilung der Bewilligung erforderlichen Angaben enthalten.]

[Art. 70-24 ersetzt durch Art. 20 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 70-25 - [Eine Bewilligung für das Anschreibeverfahren kann nur erteilt werden, sofern:

1. die Buchführung der Person, die sie beantragt, eine wirksame Kontrolle und insbesondere eine nachträgliche Prüfung ermöglicht,
2. eine wirksame Überwachung der Beachtung der Einfuhrverbote oder -beschränkungen oder sonstiger Vorschriften über die Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr gewährleistet werden kann.]]

[Art. 70-25 aufgehoben durch Art. 81 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989) und wieder aufgenommen durch Art. 21 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

[**Art. 70-26** - Die Bewilligung für das Anschreibeverfahren wird der Person erteilt, die die Überführung von Waren in den zollrechtlich freien Verkehr vornehmen lässt.

Die Erteilung der Bewilligung setzt die Leistung einer Sicherheit voraus, deren Höhe vom Zoll festgelegt wird und die zur Gewährleistung einer eventuellen Eintreibung der Einfuhrabgaben und Akzisen dient.

In der Bewilligung werden die Einzelheiten der Abwicklung des Verfahrens geregelt, insbesondere:

1. die Waren, für die sie gilt,
2. die Form der in Artikel 70-27 genannten Verpflichtungen,
3. der Zeitpunkt, zu dem die Waren dem Anmelder überlassen werden,
4. die Frist, innerhalb deren die in Artikel 70-4 erwähnte Anmeldung vorzulegen ist,
5. die Voraussetzungen, unter denen für die Waren globale, periodische oder zusammenfassende Anmeldungen abgegeben werden können,
6. die in Absatz 2 erwähnte Sicherheit.]

[Art. 70-26 eingefügt durch Art. 22 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

[Art. 70-27 - Im Hinblick auf die Anwendung von Artikel 70-25 hat der Bewilligungsinhaber unmittelbar nach Eintreffen der Waren am bezeichneten Ort:

1. dem Zoll in der Form und nach den Modalitäten, die in der Bewilligung vorgeschrieben sind, das Eintreffen der Waren mitzuteilen, um deren Überlassung zu erlangen,

2. die Waren in seiner Buchführung anzuschreiben. Diese Anschreibung muss das Anschreibedatum und die zur Feststellung der Warenbeschaffenheit erforderlichen Angaben enthalten. Diese Anschreibung hat denselben rechtlichen Wert wie die Annahme der Anmeldung wie in Artikel 70-10 § 1 erwähnt,

3. dem Zoll sämtliche Dokumente zur Verfügung zu halten, von deren Vorlage die Anwendung der Vorschriften über die Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr von Waren abhängt.

In Abweichung von Absatz 1 Nr. 1 kann der Zoll unter den von ihm festzulegenden Bedingungen den Bewilligungsinhaber davon befreien, jedes Eintreffen von Waren mitzuteilen, wenn die Umstände es rechtfertigen; die Anschreibung der Waren in seiner Buchführung gilt in diesem Fall als Überlassung.]

[Art. 70-27 eingefügt durch Art. 22 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

[Art. 70-28 - Die Bewilligung kann verweigert werden, wenn die Person, die sie beantragt:

1. einen schweren Verstoß oder wiederholte Verstöße gegen die Zollvorschriften begangen hat,

2. nur gelegentlich Waren in den zollrechtlich freien Verkehr überführt.]

[Art. 70-28 eingefügt durch Art. 22 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

[Art. 70-29 - Die Bewilligung wird widerrufen:

1. wenn eine der in Artikel 70-25 erwähnten Bedingungen nicht oder nicht mehr erfüllt ist,

2. in dem in Artikel 70-28 Nr. 1 erwähnten Fall.

Die Bewilligung kann widerrufen werden, wenn der Bewilligungsinhaber die ihm auferlegten Verpflichtungen nicht einhält.]

[Art. 70-29 eingefügt durch Art. 22 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

KAPITEL 9 — Ausfuhr auf dem Seeweg

Art. 71 - Auf dem Seeweg auszuführende Waren sind anzumelden und diesbezügliche Abgaben zu entrichten an einem der für diese Ausfuhren bestimmten oder zu bestimmenden Ladeorte oder - was die Ausfuhr von Akzisenprodukten mit Akzisenentlastung betrifft - an dem oder an den Orten, an denen sie auf dem Kreditkonto des Anmelders erfasst worden sind, ob die Waren nun unmittelbar auf das Schiff, das sie ins Ausland befördern muss, geladen werden oder zuerst auf Leichtern oder auf irgendeine andere Weise befördert werden, um anschließend anderswo in das vorerwähnte Schiff eingeladen zu werden.

Art. 72 - Waren dürfen nur auf Schiffen aus dem Königreich ausgeführt werden, die zu diesem Zweck angemeldet worden sind und in den Dokumenten angegeben sind; ansonsten droht dem zuwiderhandelnden Kapitän, Schiffer oder Binnenschiffer eine Geldbuße von [300 EUR], es sei denn, in Sonderfällen ist eine schriftliche Zulassung des lokalen Zollchefs erteilt worden.

[Art. 72 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 73 - Außer in den vom Minister der Finanzen bestimmten Fällen ist bei Ausgang eine allgemeine Erklärung beim Zollamt vorzulegen, bei dem die Anmeldungen in Bezug auf die Ladung abgegeben worden sind.

Diese allgemeine Erklärung muss vom Kapitän oder von einer der in Artikel 24 Absatz 2 [sic, zu lesen ist: § 2] erwähnten Personen unterzeichnet werden.

Art. 74 - Der Kapitän muss bei der letzten Ausgangsstelle anhalten.

KAPITEL 10 — Ausfuhr auf Flüssen und auf dem Landweg

Art. 75 - Für Akzisenprodukte, die auf Flüssen oder auf dem Landweg mit Akzisenentlastung ausgeführt werden, wird die Ausfuhranmeldung beim Amt abgegeben, bei dem diese Produkte erfasst worden sind und das Kreditkonto des Anmelders geführt wird.

Art. 76 - Artikel 72 findet ebenfalls Anwendung bei Ausgang auf Flüssen; Ausfuhr auf dem Landweg darf nur auf den in Artikel 57 erwähnten Straßen und Hauptwegen erfolgen; in Artikel 57 Absatz 2 [sic, zu lesen ist: § 2] erwähnte Ämter sind nur für die Erhebung der Ausfuhrabgaben auf Erzeugnisse der Orte bestimmt, an denen sie eingerichtet sind, oder aus der näheren Umgebung.

Art. 77 - Ausführer auf Flüssen oder auf dem Landweg müssen den Bediensteten der letzten Ausgangsstelle vor deren Passieren die Dokumente in Bezug auf ihre Waren abgeben, damit sie nach Warenbeschau und -vergleich eingezogen werden.

Liegt diese Stelle nicht an der äußersten Grenze, so wird zur Begleitung der Waren bis ins Ausland eine Ausgangsurkunde oder eine Empfangsbestätigung ausgestellt.

Art. 78 - Für die Ausfuhr auf Flüssen und auf dem Landweg sind die letzten Stellen dieselben Stellen, die gemäß Artikel 56 für die erste Anmeldung bei Eingang bestimmt oder zu bestimmen sind.

[KAPITEL 10bis — Ausfuhr von Gemeinschaftswaren

[Kapitel 10bis mit den Artikeln 78-2 bis 78-16 eingefügt durch Art. 2 des K.E. vom 18. März 1983 (B.S. vom 31. März 1983)]

Art. 78-2 - § 1 - Für die Ausfuhr von Gemeinschaftswaren aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft muss eine Ausfuhranmeldung bei einem Zollamt abgegeben werden.

§ 2 - Die Anmeldung kann von jeder natürlichen oder juristischen Person abgegeben werden, die in der Gemeinschaft ansässig ist und in der Lage ist, die betreffenden Waren und alle für ihre Ausfuhr erforderlichen Dokumente zu stellen oder stellen zu lassen. Artikel 70-3 § 2 findet Anwendung auf diese Person.

§ 3 - Die Anmeldung ist auf einem Vordruck abzugeben, der dem vom Minister der Finanzen festgelegten Muster entspricht.

[Sie muss vom Anmelder unterzeichnet werden. Sie enthält die Angaben, die erforderlich sind, um die Beschaffenheit der Waren festzustellen, die Ausfuhrabgaben oder die bei Ausfuhr zu gewährenden Beträge zu berechnen und die Vorschriften über die Ausfuhr von Waren anzuwenden. Der Anmeldung sind alle zum selben Zweck erforderlichen Dokumente beizufügen.]

§ 4 - Der Minister der Finanzen kann bestimmen, welche Angaben auf der Anmeldung zu machen sind und welche Dokumente ihr beizufügen sind.

§ 5 - Artikel 70-4 § 3 findet Anwendung auf die Ausfuhranmeldung.

[Art. 78-2 § 3 Abs. 2 ersetzt durch Art. 23 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 78-3 - § 1 - Der Minister der Finanzen kann vorsehen, dass zu nichtkommerziellen Zwecken auszuführende Waren und Waren von geringem Wert, insbesondere im persönlichen Gepäck von Reisenden enthaltene Waren, nicht schriftlich anzumelden sind.

§ 2 - Der Minister der Finanzen kann Sonderbestimmungen für Postsendungen und -pakete vorsehen.

Art. 78-4 - Die Anmeldung muss beim zuständigen Zollamt während der Öffnungstage und -zeiten abgegeben werden.

Der Zoll kann auf Antrag und Kosten des Anmelders zulassen, dass die Anmeldung außerhalb der Öffnungstage und -zeiten abgegeben wird. In diesem Fall ist Artikel 17 anwendbar.

Art. 78-5 - § 1 - Auszuführende Waren sind bei einem Amt zu stellen, das für die Erfüllung der diesbezüglichen Ausfuhrformalitäten zuständig ist.

§ 2 - Die Anmeldung darf abgegeben werden, sobald die Waren dem Amt gestellt wurden.

Als einem Amt gestellt gelten Waren, deren Vorhandensein bei diesem Amt oder an einem anderen vom Zoll bezeichneten Ort den Bediensteten mitgeteilt worden ist, um ihnen die Überwachung oder Kontrolle der Waren zu ermöglichen.

§ 3 - Artikel 70-7 §§ 2 und 3 findet Anwendung auf die Ausfuhr.

Art. 78-6 - § 1 - Im Hinblick auf die Abgabe der Ausfuhranmeldung von Gemeinschaftswaren, die sich in einem Zollverfahren befinden, erteilt der Zoll unter den von ihm festzulegenden Bedingungen dem Anmelder die Zustimmung, die Waren vorher zu prüfen und Muster oder Proben zu entnehmen.

§ 2 - Artikel 70-8 §§ 2 und 3 findet Anwendung auf die Ausfuhr.

Art. 78-7 - § 1 - Anmeldungen, die den Voraussetzungen von Artikel 78-2 entsprechen, werden unmittelbar vom Zoll in der vorgeschriebenen Form angenommen.

Der Annahmezeitpunkt wird auf der Anmeldung vermerkt. [...]

§ 2 - Der Zoll überprüft die Anmeldung und die beigefügten Dokumente, sofern er dies für erforderlich hält, um sich von der Übereinstimmung der Angaben in diesen Dokumenten mit denen der Anmeldung zu vergewissern.

[Art. 78-7 § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 24 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 78-8 - § 1 - Dem Anmelder wird auf Antrag bewilligt, bestimmte Angaben in der Anmeldung zu berichtigen, nachdem diese vom Zoll angenommen worden ist.

§ 2 - Die Berichtigung unterliegt folgenden Bedingungen:

1. Sie muss gestellt werden, bevor die Waren das Zollamt oder den zu diesem Zweck bezeichneten Ort verlassen haben, es sei denn, der Antrag bezieht sich auf Angaben, deren Richtigkeit der Zoll sogar ohne Vorhandensein der Waren überprüfen kann.

2. Sie wird nicht mehr zugelassen, wenn der Antrag gestellt wird, nachdem der Zoll den Anmelder davon unterrichtet hat, dass er:

- eine Beschau der Waren vornehmen will,
- festgestellt hat, dass die in § 1 erwähnten Angaben unrichtig sind.

3. Sie darf nicht zur Folge haben, dass sich die Anmeldung auf andere als die ursprünglich angemeldeten Waren bezieht.

§ 3 - Außer bei geringfügigen Berichtigungen muss die ursprüngliche Anmeldung durch eine neue Anmeldung ersetzt werden.

In diesem Fall wird als maßgebender Zeitpunkt für die Anwendung der Vorschriften, die für die Ausfuhr der Waren gelten, der Zeitpunkt der Annahme der ursprünglichen Anmeldung zugrunde gelegt.

Art. 78-9 - § 1 - Solange die Waren das Zollgebiet der Gemeinschaft nicht verlassen haben, darf der Anmelder die Rücknahme oder Ungültigkeitserklärung der Anmeldung beantragen.

§ 2 - Hat der Zoll den Anmelder davon unterrichtet, dass er eine Beschau der angemeldeten Waren vornehmen will, so kann der Antrag erst gestellt werden, nachdem diese Beschau stattgefunden hat.

§ 3 - Der Zoll lässt die Rücknahme oder Ungültigkeitserklärung der Anmeldung nur zu, sofern der Anmelder:

1. nachweist, dass die Waren das Zollgebiet der Gemeinschaft nicht verlassen haben,
2. ihm alle Ausfertigungen der Ausfuhranmeldung sowie alle sonstigen beigefügten Dokumente vorlegt,
3. nachweist, dass die erforderlichen Maßnahmen getroffen worden sind, damit die Erstattungen und die anderen aufgrund der Ausfuhranmeldung gewährten Beträge nicht ausgezahlt werden.

§ 4 - Die Rücknahme oder Ungültigkeitserklärung der Anmeldung steht der Anwendung von Strafvorschriften bei einem vom Anmelder begangenen Verstoß nicht entgegen.

§ 5 - Sind die Waren innerhalb einer bestimmten Frist auszuführen, so hat die Nichteinhaltung dieser Frist die Rücknahme oder Ungültigkeitserklärung der Anmeldung zur Folge, sofern der Zoll diese Frist nicht verlängert hat.

Art. 78-10 - Die Artikel 70-13, 70-14, 70-15 und 70-16 finden Anwendung auf die Ausfuhr.

Art. 78-11 - § 1 - Die Ergebnisse der Überprüfung der Anmeldung und der beigefügten Dokumente, wobei die Überprüfung mit einer Beschau verbunden sein kann, werden [der Berechnung der Ausfuhrabgaben oder der bei Ausfuhr zu gewährenden Beträge und] der Anwendung der Vorschriften über die Ausfuhr von Waren zugrunde gelegt.

§ 2 - Hat der Zoll die in § 1 erwähnte Überprüfung oder Beschau vorgenommen, so gibt er die geprüften Angaben und erhaltenen Ergebnisse gemäß den vom Minister der Finanzen festgelegten Bestimmungen ausführlich an.

§ 3 - Hat der Zoll weder die Anmeldung und die beigefügten Dokumente überprüft noch die Waren beschaut, so werden die Angaben der Anmeldung [der Berechnung der Ausfuhrabgaben oder der bei Ausfuhr zu gewährenden Beträge und] der Anwendung der Vorschriften über die Ausfuhr von Waren zugrunde gelegt.

§ 4 - Paragraph 1 steht weder der eventuellen Durchführung nachträglicher Prüfungen durch den Zoll noch den Folgen, die sich daraus ergeben könnten, entgegen[, insbesondere was eine Änderung der Ausfuhrabgaben oder der bei Ausfuhr zu gewährenden Beträge betrifft].

[§ 5 - Der Betrag der in Artikel 1 Nr. 4 Buchstabe b) Nr. 1 erwähnten Ausfuhrabgaben, der vom Zoll festgelegt wird, wird dem Anmelder mitgeteilt.]

[Art. 78-11 § 1 abgeändert durch Art. 25 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); § 3 abgeändert durch Art. 25 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); § 4 abgeändert durch Art. 25 Nr. 3 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); § 5 eingefügt durch Art. 25 Nr. 4 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 78-12 - § 1 - [Unbeschadet der Anwendung der Verbots- oder Beschränkungsmaßnahmen, die eventuell für die zur Ausfuhr angemeldeten Waren gelten, erteilt der Zoll die Ermächtigung zur Ausfuhr der Waren erst, nachdem er sich gegebenenfalls davon vergewissert hat, dass die Ausfuhrabgaben entrichtet oder besichert worden sind oder Zahlungsaufschub gewährt worden ist.]

§ 2 - Die Form, in der der Zoll die Ermächtigung zur Ausfuhr der Waren erteilt, wird vom Minister der Finanzen unter Berücksichtigung des Ortes, an dem die Waren sich befinden, und der besonderen Modalitäten, nach denen der Zoll ihre Überwachung ausübt, bestimmt.

§ 3 - Waren, für die die Ermächtigung zur Ausfuhr vorliegt, bleiben unter zollamtlicher Überwachung, bis sie aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft verbracht worden sind.

[Art. 78-12 § 1 ersetzt durch Art. 26 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 78-13 - § 1 - Der Minister der Finanzen legt die Bedingungen fest, denen der Anmelder genügen muss, um vom Zoll die Bewilligung zu erhalten, bestimmte Angaben der Anmeldung später in Form ergänzender Anmeldungen nachzureichen oder zu wiederholen, die globaler, periodischer oder zusammenfassender Art sein können.

§ 2 - Die Angaben der in § 1 erwähnten ergänzenden Anmeldungen bilden mit den Angaben der dazugehörigen Anmeldungen eine untrennbare rechtliche Einheit, die zum Zeitpunkt der Annahme der ursprünglichen Anmeldung wirksam wird.

Art. 78-14 - Der Minister der Finanzen ergreift erforderliche Maßnahmen, um die Ermächtigung zur Ausfuhr der Waren vor Abgabe der in Artikel 78-2 erwähnten Anmeldung zu erteilen, wenn die Umstände es rechtfertigen.

Art. 78-15 - Der Minister der Finanzen ergreift erforderliche Maßnahmen, um natürlichen oder juristischen Personen, die häufig Waren ausführen, zu ermächtigen, sie direkt ab ihren Geschäftsräumen aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft zu versenden, ohne dass die in Artikel 78-2 erwähnte Anmeldung vorher beim zuständigen Zollamt abgegeben worden ist.

Art. 78-16 - [...]

[Art. 78-16 aufgehoben durch Art. 82 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

KAPITEL 11 — [Sonderbestimmungen in Bezug auf die Ausfuhr von Waren mit Akzisenentlastung]

[Überschrift von Kapitel 11 ersetzt durch Art. 83 § 1 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 79 - [Die Beförderung zu einem Zollamt von Waren, die mit Akzisenentlastung ausgeführt werden, muss unter der Akzisenregelung mit einem zu erledigenden Akzisendokument erfolgen.]

[Art. 79 ersetzt durch Art. 83 § 2 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 80 - [Beim Zollamt können Bedienstete unter der Akzisenregelung beförderte Waren aufgrund des Akzisendokuments und der Zollaufuhranmeldung eingehend überprüfen.]

[Art. 80 ersetzt durch Art. 83 § 2 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 81 - [Nach der Überprüfung erledigen Bedienstete das Akzisendokument und nehmen gleichzeitig ihre Feststellungen in das Ad-hoc-Feld der Ausfuhranmeldung auf. Ab diesem Zeitpunkt befinden sich die Waren im Zollverfahren.]

[Art. 81 ersetzt durch Art. 83 § 2 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 82 - [Im Zollverfahren befindliche Akzisenprodukte dürfen diesem Verfahren nur entzogen werden, wenn sie auf gewöhnliche Weise zur Ausfuhr angemeldet werden.]

[Art. 82 ersetzt durch Art. 83 § 2 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 83 - 84 - [...]

[Art. 83 und 84 aufgehoben durch Art. 83 § 3 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

KAPITEL 12 — *Verbotene, unbekannte, nicht angenommene Waren oder Waren ohne Konsignation*

Art. 85 - Zur Einfuhr verbotene Waren, die jedoch bei der ersten Eingangsstelle unter ihrer eigenen oder wahren Bezeichnung angemeldet worden sind, können unmittelbar wiederausgeführt werden oder unter Verschluss oder unter Bewachung zum Hauptort der Direktion befördert werden, an dem sie in einem Staatslager verwahrt werden; Gleiches gilt für Waren, die gemäß Artikel 30 bei Eingang auf dem Seeweg unter der allgemeinen Bezeichnung Waren oder als unbekannt angegeben worden sind, und für Waren, für die vor Entladen keine ordnungsgemäße Erklärung abgegeben werden konnte.

Art. 86 - Sobald die Waren am Hauptort der Direktion ankommen, werden sie unter der Überwachung des Enehmers in Verwahrung genommen; sie müssen so früh wie möglich binnen zwei Tagen (Sonn- und gesetzliche Feiertage nicht einbegriffen) in Anwesenheit des Direktors oder einer von ihm beauftragten Person und des Betreffenden, wenn er sich zu diesem Zweck meldet, inventarisiert werden.

Art. 87 - Die Dauer dieser Verwahrung ist auf ein Jahr festgelegt; während dieser Frist kann für nicht verbotene Waren die Erklärung ordnungsgemäß abgegeben werden und zur Einfuhr verbotene Waren können unter Abgabebefreiung wiederausgeführt werden, sofern sie auf derselben Route wie bei der Einfuhr befördert werden.

In beiden Fällen müssen die Betreffenden die Verwahrungs- und Überwachungskosten tragen.

Art. 88 - Nach Ablauf der Verwahrungsfrist lässt der Direktor nicht rechtzeitig angeforderte Waren veräußern, sobald er die Ermächtigung des Präsidenten des Gerichts Erster Instanz erhalten hat, die auf unterzeichneten Antrag und nach summarischer Prüfung ausgestellt wird; diese Veräußerung darf jedoch erst erfolgen, nachdem [zwei] aufeinanderfolgende Anzeigen [mit einem Abstand von zwei Wochen] [in zwei vom Präsidenten des Gerichts Erster Instanz bestimmte] Zeitungen geschaltet und vor dem Amt des Hauptortes der Direktion angeschlagen worden sind. In allen Fällen muss die Veräußerung im Wege einer öffentlichen Versteigerung erfolgen.

[Art. 88 abgeändert durch Art. 84 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 89 - Zur Einfuhr verbotene Waren werden nur veräußert, sofern sie über dieselbe Stelle wie bei der Einfuhr, jedoch abgabefrei wiederausgeführt werden.

Art. 90 - Der Erlös aus der Veräußerung der Waren wird nach Abzug der Kosten und der auf nicht verbotene Waren geschuldeten Abgaben und Akzisen Personen ausgezahlt, die binnen zwei Jahren nach der Versteigerung ihre Ansprüche nachweisen.

Art. 91 - Wird der Nettoerlös in der festgelegten Frist nicht eingefordert, fällt er der Staatskasse zu und wird er folglich von der Verwaltung endgültig eingenommen.

Art. 92 - Wenn sich unter den in vorliegendem Kapitel angegebenen Waren leicht verderbliche Waren befinden, kann der Direktor sie unmittelbar öffentlich versteigern lassen, nachdem er die entsprechende Ermächtigung erhalten hat, ausgestellt nach Artikel 88. In diesem Fall steht der Erlös aus der Versteigerung der Staatskasse jedoch erst drei Jahre nach der Inverwahrnehmung der Waren endgültig zu.

Art. 93 - Waren brauchen nicht zum Hauptort der Direktion befördert zu werden, wenn ein Staatslager am Ankunfts- oder Einfuhrort liegt; in diesem Fall können sie dort gemäß den vorhergehenden Bestimmungen auf Betreiben des lokalen Zollchefs, der somit den Direktor ersetzt, verwahrt, inventarisiert und veräußert werden.

Art. 94 - Wenn ein Konsignatar sich weigert, einzuführende oder gerade eingeführte Waren gemäß dem vorliegenden Gesetz und den Sondergesetzen zu empfangen oder einzulagern oder empfangen oder einlagern zu lassen, können diese Waren unmittelbar und gegen Entrichtung der Durchfuhrabgaben wiederausgeführt werden; ansonsten gelten sie für geschuldete Abgaben und Akzisen als an die Verwaltung abgetreten, außer dass bei einer öffentlichen Versteigerung der Erlösüberschuss in der Frist und auf die Weise wie in Artikel 90 vermerkt eingefordert werden kann.

KAPITEL 13 — *Versandverfahren*

Abschnitt 1 — *Versandverfahren im Allgemeinen*

Art. 95 - [Unbeschadet der Artikel 96 bis 99 sind die Regeln in Bezug auf das Versandverfahren in den Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften festgelegt.]

[Art. 95 ersetzt durch Art. 27 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 96 - [Sofern Waren nicht zur Einfuhr verboten sind, kann bei einem der belgischen Zollämter in den Grenzen der Zuständigkeiten, die diesen Ämtern vom Minister der Finanzen erteilt worden sind, auf das Versandverfahren verzichtet werden.]

[Art. 96 ersetzt durch Art. 27 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 97 - [Wenn während eines Versandverfahrens infolge eines Unfalls oder eines Falls höherer Gewalt Verschlüsse gebrochen oder verletzt werden, eine Änderung der Beförderungsmittel erforderlich ist oder die Beförderung nicht unmittelbar fortgesetzt werden kann, wird der Unfall oder der Fall höherer Gewalt auf Antrag des Betroffenen von zwei Bediensteten der Zoll- und Akzisenverwaltung durch Anbringen eines Vermerks auf dem Versandpapier festgestellt. Falls zwei Bedienstete der Zoll- und Akzisenverwaltung vor Ort nicht angetroffen werden können, kann die Feststellung entweder von einem Bediensteten der Zoll- und Akzisenverwaltung, dem ein Mitglied der Gendarmerie oder ein Bediensteter der Gemeindeverwaltung beisteht, oder von zwei Mitgliedern der Gendarmerie oder von zwei Bediensteten der Gemeindeverwaltung oder auch von einem Mitglied der Gendarmerie und einem Bediensteten der Gemeindeverwaltung gemacht werden.]

Wenn eine unmittelbar drohende Gefahr zum sofortigen Entladen eines Teils oder der Gesamtheit der Ladung zwingt, kann der Betreffende unverzüglich entladen, ohne das Eingreifen der vorerwähnten Behörden abzuwarten. Er muss dies auf dem Versandpapier vermerken, die erwähnten Behörden sofort benachrichtigen und nachweisen, dass er gezwungen war, im Interesse des Fahrzeugs und der Ladung so zu handeln.]

[Art. 97 ersetzt durch Art. 27 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 98 - [Bei Beförderung im Eisenbahnverkehr wird ein Unfall oder Fall höherer Gewalt von zwei Bediensteten der Nationalen Gesellschaft der Eisenbahnen festgestellt.]

[Art. 98 ersetzt durch Art. 27 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 99 - [Wenn die Überprüfung bei der Ausgangsstelle keinen Verstoß ans Licht bringt, erledigen Bedienstete das Versandpapier. Diese Erledigung wird erst nach Feststellung der Ausfuhr endgültig.]

Bei Feststellung eines Verstoßes dürfen Bedienstete sich die Handelspapiere in Bezug auf die Sendung vorlegen lassen.]

[Art. 99 ersetzt durch Art. 27 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 100 - [...]

[Art. 100 aufgehoben durch Art. 28 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

[Abschnitt 2 — [...]]

[Abschnitt 2 mit den Artikeln 101 bis 104 aufgehoben durch Art. 28 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 101 - 104 - [...]

[Abschnitt 3 — [...]]

[Abschnitt 3 mit den Artikeln 105 bis 111 aufgehoben durch Art. 28 Nr. 3 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 105 - 111 - [...]

[Abschnitt 4 — [...]]

[Abschnitt 4 mit Art. 112 aufgehoben durch Art. 28 Nr. 4 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 112 - [...]

Abschnitt 5 — *Kosten zu Lasten der Anmelder*

Art. 113 - § 1 - Für Überprüfungen bei den Eingangs- und Ausgangsstellen und in dem in § 2 vorgesehenen Fall müssen Anmelder, Kapitäne, Binnenschiffer, Frachtführer beziehungsweise Beförderer Arbeiter und Verpackungs-, Entlade- und Wiederverlademittel besorgen; ansonsten sorgt die Verwaltung dafür auf Kosten dieser Anmelder.

§ 2 - Für andere Überprüfungen, die im Zollgrenzbezirk stattfinden können, gehen die Kosten nur bei ordnungsgemäß festgestelltem Verstoß zu ihren Lasten.

§ 3 - Anmelder tragen Kosten für Verpflegung, Heizung und Beleuchtung bei der Hinfahrt und dem Aufenthalt begleitender Bediensteter.

Abschnitt 6 — Strafbestimmungen

Art. 114 - § 1 - [Abweichungen vom angegebenen Weg durch den Zollgrenzbezirk; Versäumnisse in Bezug auf die Verpflichtung, das Versandpapier bei den darauf angegebenen Ämtern oder Stellen zur Bescheinigung vorzulegen; nicht angemeldete oder nicht zugelassene Änderungen der Beförderungsmittel; Entladen von Waren in diesem Bezirk und vor Beginn der Überprüfung bei der Ausgangsstelle; Bruch, Zerreißen oder Verletzen der Verschlüsse oder der Schnüre, an denen sie befestigt sind, ob vollständig oder teilweise, oder ihre betrügerische Instandsetzung geben Anlass zur Entrichtung der Abgaben und Akzisen und führen zur Annullierung des Versandverfahrens; und der Kapitän, Binnenschiffer oder Beförderer verwirkt für alle auf dem Papier angegebenen Waren [eine Geldbuße, die dem Ein- bis Zweifachen der Abgaben], der bei Ein- oder Ausfuhr zu gewährenden Beträge oder der Akzisen entspricht, wenn diese höher sind. [Diese Geldbuße liegt zwischen dem halben und dem gesamten Wert der Waren], wenn sie zur Einfuhr verboten sind, und beträgt [125 EUR], wenn sie frei sind.]

§ 2 - Wird festgestellt, dass Bruch, Zerreißen oder Verletzen der Verschlüsse oder Schnüre auf einen Unfall zurückzuführen ist, von dem der Betreffende die Bediensteten vor Beginn der Überprüfung in Kenntnis gesetzt hat, und liegt im Übrigen kein Indiz für Schmuggel vor, beträgt die Geldbuße nur [125 EUR] pro Beförderung und der Einnehmer des Amtsbereichs darf die Fortsetzung des Versandverfahrens erlauben, gegebenenfalls nach erneuter Überprüfung und erneutem Anbringen von Verschlüssen oder Stempeln; dies wird auf dem Papier vermerkt.

§ 3 - Keine Geldbuße wird für Entladen der Waren, Änderungen der Beförderungsmittel und Bruch, Zerreißen oder Verletzen der Verschlüsse oder Schnüre aufgrund eines Unfalls verwirkt, wenn festgestellt wird, dass ein gemäß den [Artikeln 97 und 98] ordnungsgemäß festgestellter Fall höherer Gewalt vorliegt.

[Art. 114 § 1 ersetzt durch Art. 29 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993) und abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001), und durch Art. 21 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009); § 2 abgeändert durch Art. 3 Nr. 2 des G. vom 6. Juli 1978 (B.S. vom 12. August 1978), Art. 29 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993) und Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001); § 3 abgeändert durch Art. 29 Nr. 3 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 115 - § 1 - Für falsche Versandanmeldungen, die bei der Einfuhrstelle festgestellt werden, gelten die Strafen, als wären die Waren zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr angemeldet worden.

§ 2 - [Wenn bei der Überprüfung im Zollgrenzbezirk oder bei der Ausgangsstelle festgestellt wird, dass Waren einen Unterschied in der Menge aufweisen, dass sie irgendwie verfälscht, gemischt oder ersetzt worden sind, dass sie eine andere Qualität, Art, Herkunft oder Beschaffenheit haben, dass sie nicht mehr mit den von dieser Stelle angebrachten Stempeln versehen sind, wird der gesamte Posten auf demselben Papier eingezogen und Anmelder, Kapitän, Binnenschiffer und Beförderer verirken gesamtschuldnerisch und vorbehaltlich eines gegeneinander genommenen Regresses [eine Geldbuße, die dem Ein- bis Zweifachen der Abgaben], der bei Ein- oder Ausfuhr zu gewährenden Beträge oder der Akzisen entspricht, wenn diese höher sind. [Diese Geldbuße liegt zwischen dem halben und dem gesamten Wert der Waren], wenn sie zur Einfuhr verboten sind, und beträgt [125 EUR], wenn sie frei sind.]

§ 3 - Wenn infolge einer Umladung, einer Änderung der Beförderungsmittel oder aus jedem anderen Grund mehrere Versandpapiere sich auf dieselbe Ladung beziehen, bilden sie für die festgestellten Unterschiede ein einziges Papier.

§ 4 - [Wenn die Nämlichkeit nicht zweifelhaft ist und der Unterschied in der Menge unter fünf Prozent liegt, wird die in § 2 erwähnte Geldbuße auf den tatsächlichen Mengenunterschied berechnet. In diesem Fall kann das Versandverfahren fortgesetzt werden und der Unterschied wird in der Überprüfungsbescheinigung festgestellt, damit der Einnehmer der ausstellenden Stelle bei einem negativen Unterschied die Geldbuße und die Einfuhrabgaben oder die Akzisen und bei einem positiven Unterschied die Ausfuhrabgaben eintreibt.]

§ 5 - [...]

[Art. 115 § 2 ersetzt durch Art. 30 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993) und abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001), und durch Art. 22 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009); § 4 ersetzt durch Art. 30 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); § 5 aufgehoben durch Art. 30 Nr. 3 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 116 - Die Artikel 114 und 115 werden für anwendbar erklärt auf:

1. Einfuhr und spätere Gestellung von zeitweilig oder vorläufig unter Abgabenbefreiung eingeführten Waren,
2. Ausfuhr von Waren, die Belgien im Hinblick auf die Erstattung bereits erhobener Abgaben oder auf die spätere Wiedereinfuhr unter Abgabenbefreiung verlassen,
3. Feststellungen, die von den zuständigen Bediensteten bei Abgang, Beförderung oder am Bestimmungsort in Bezug auf Waren gemacht werden, die im Zollverfahren oder unter der Akzisenregelung zwischen zwei im Staatsgebiet gelegenen Orten versandt werden.

Abschnitt 7 — Allgemeine Bestimmungen

Art. 117 - Bedienstete der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen sind wie Zollbedienstete befugt, Verstöße in Bezug auf das Versandverfahren im Eisenbahnverkehr festzustellen.

Art. 118 - § 1 - Das Versandverfahren erfolgt auf Gefahr des Anmelders. Es gilt erst als beendet, wenn die Waren auf ausländischem Staatsgebiet angekommen sind oder die Seezollgrenze überschritten haben.

§ 2 - Neutrale Wege und Grenzwege gelten nicht als ausländisches Staatsgebiet.

Art. 119 - Der Minister der Finanzen darf die Erledigung der Dokumente zur Deckung von im Versandverfahren beförderten Alkoholen und Spirituosen von der Vorlage einer amtlichen Bescheinigung abhängig machen, die bei Eingang in das Nachbarland ausgestellt wird und in der festgestellt wird, dass die in beiden Ländern abgegebenen Anmeldungen hinsichtlich Menge und Alkoholgehalt gleich lauten.

Art. 120 - Versandverfahren über ausländisches Staatsgebiet und Küstenschiffahrt während des Versandverfahrens sind verboten.

Art. 121 - Der König kann das Versandverfahren von Waren Mindestmengenbeschränkungen und besonderen Verpackungsbedingungen unterwerfen.

Art. 122 - Der Minister der Finanzen oder der von ihm bestimmte Beamte kann:

1. die Änderung der Beförderungsmittel zulassen,
2. eine andere Ausgangsstelle bestimmen,
3. die Frist für das Versandverfahren und die erneute Vorlage des Papiers verlängern,
4. die Änderung der Art des Versandverfahrens zulassen.

Diese Zulassungen werden mit Gründen versehen und auf dem Versandpapier vermerkt.

Art. 123 - Überprüfungs- und Überwachungsmaßnahmen und in vorliegendem Kapitel vorgeschriebene Strafbestimmungen werden auf Ausfuhr mit Akzisenentlastung und Einfuhr auf Lager und auf Beförderung zwischen zwei Lagern für anwendbar erklärt.

Art. 124 - [...]

[Art. 124 aufgehoben durch Art. 4 Nr. 42 des G. vom 6. Juli 1978 (B.S. vom 12. August 1978)]

Art. 125 - [...]

[Art. 125 aufgehoben durch Art. 31 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 126 - Vorliegendes Kapitel lässt ausländische Abkommen und Verträge in Bezug auf Handel und Schifffahrt, die mit fremden Mächten abgeschlossen worden sind, unberührt.

KAPITEL 14 — Zollagenten

Art. 127 - Niemand darf als Zollagent auftreten, wenn er nicht in einem besonderen Register eingetragen ist, das unter den vom Minister der Finanzen festgelegten Bedingungen geführt wird.

Für die Anwendung von Absatz 1 ist ein Zollagent eine natürliche oder juristische Person, die berufsmäßig in eigenem Namen für Rechnung Dritter Zollformalitäten bei Einfuhr, Ausfuhr oder Versand erfüllt.

Art. 128 - § 1 - Im Eintragungsregister dürfen weder aus dem Dienst entfernte Bedienstete der Zoll- und Akzisenverwaltung noch Bedienstete eingetragen werden, die am Datum ihres Eintragungsantrags vor weniger als drei Jahren entlassen worden sind, ausgeschieden sind, in den Ruhestand versetzt oder zur Disposition gestellt worden sind.

§ 2 - Weiter dürfen die in § 1 erwähnten Personen keine Vorgänge für Rechnung eines Zollagenten oder Dritter durchführen, bei denen sie in Kontakt mit dem in aktivem Dienst befindlichen Personal der Zoll- und Akzisenverwaltung kommen. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung darf der lokale Zollchef oder ein Beamter mit dem Dienstgrad eines Kontrolleurs oder darüber ihnen den Zugang zu den von der Verwaltung genutzten oder bewachten Räumlichkeiten verbieten.

Ein Wiederholungsfall gilt als Erfüllungsverweigerung und wird mit einer Geldbuße von [25] bis zu [125 EUR] geahndet. Bei erneutem Wiederholungsfall wird die Geldbuße verdoppelt und droht eine Gefängnisstrafe von acht bis zu dreißig Tagen.

[Art. 128 § 2 Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 129 - § 1 - Die Eintragung wird Personen verweigert oder entzogen, die wegen Hinterziehung im Bereich der direkten und indirekten Steuern oder damit gleichgesetzten Steuern, Diebstahl, Hehlerei, Betrug, Untreue oder einfachem oder betrügerischem Bankrott, Gebührenüberforderung oder Beamtenbestechung verurteilt worden sind.

§ 2 - Die in Artikel 128 § 2 erwähnten Verbote sind auf die in § 1 des vorliegenden Artikels erwähnten Personen anwendbar.

Art. 130 - § 1 - Zollagenten führen in der vom Minister der Finanzen vorgeschriebenen Form ein jährliches Verzeichnis. Darin tragen sie all ihre Vorgänge sowohl bei Einfuhr als auch bei Ausfuhr und Versand gemäß einer ununterbrochenen Nummernserie getrennt ein.

Die Nummer einer Eintragung wird gleichzeitig mit der Eintragungsnummer des Zollagenten auf den entsprechenden dem Zoll zu übergebenden Dokumenten, auf den Handelspapieren, auf den schriftlichen Anweisungen, die dem Zollagenten im Hinblick auf die zu erfüllenden Zollformalitäten von seinen Kunden übergeben worden sind, und auf den vom Zollagenten ausgehenden oder von ihm aufbewahrten Briefen, Dokumenten und Akten in Bezug auf die von ihm erfüllten oder zu erfüllenden Zollformalitäten angegeben.

§ 2 - Das Verzeichnis muss noch drei Jahre nach seinem Abschluss aufbewahrt werden und durch alle Schriftstücke in Bezug auf den Auftrag und die von den Kunden im Hinblick auf die Erfüllung der Zollformalitäten erteilten Anweisungen und durch die Schriftstücke in Bezug auf die Rechnungslegung zwischen dem Zollagenten und seinen Kunden gestützt sein.

§ 3 - Das Verzeichnis und die in § 2 erwähnten Schriftstücke müssen auf erste Aufforderung des lokalen Zollchefs oder eines Beamten mit dem Dienstgrad eines Kontrolleurs oder darüber vorgelegt werden.

§ 4 - Die Weigerung, das Verzeichnis oder die in § 2 erwähnten Schriftstücke mitzuteilen, gilt als Erfüllungsverweigerung und wird mit einer Geldbuße von [125] bis zu [625 EUR] geahndet. Darüber hinaus wird dem Zollagenten die Zulassung für einen Zeitraum von einem bis zu sechs Monaten entzogen; im Wiederholungsfall wird die Geldbuße verdoppelt und der Zollagent wird endgültig aus dem Eintragungsregister gestrichen.

[Art. 130 § 4 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 131 - [Vorbehaltlich der vom Minister der Finanzen zu gewährenden Ausnahmen darf ein Zollagent Waren, die unter derselben Codenummer eingestuft sind, jedoch unterschiedlichen Einführern oder Ausführern gehören, nicht global anmelden, wenn diese die Abgaben unmittelbar übernehmen und getrennt Anspruch auf die bei Ein- oder Ausfuhr gewährten Beträge erheben.]

Verstöße gegen dieses Verbot, auch wenn sie mit keinem Betrug oder versuchten Betrug einhergehen, werden mit den in Artikel 130 § 4 festgelegten Strafen geahndet.

[Art. 131 Abs. 1 ersetzt durch Art. 32 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 132 - Der Zollagent übergibt jedem Kunden eine Abrechnung seiner Unkosten und Vergütungen, die nach dem vom Minister der Finanzen vorgeschriebenen Muster erstellt wird. Ein vollständiges und richtiges Duplikat der Abrechnung wird zur Stützung des Verzeichnisses aufbewahrt.

Art. 133 - Der Minister der Finanzen kann die Zulassung eines Zollagenten für einen Zeitraum von einem bis zu sechs Monaten entziehen, wenn er für schuldig befunden wird:

1. [zum Nachteil der Staatskasse Anweisungen verkannt zu haben, die im Hinblick auf die Anmeldung der Grundlagen für die Erhebung der Abgaben oder auf die Berechnung der bei Ein- oder Ausfuhr zu gewährenden Beträge oder der Akzisen von seinem Kunden - Einführer oder Ausfuhrer der Ware - erteilt worden sind,]

2. seinen Kunden in der in Artikel 132 erwähnten Abrechnung getäuscht zu haben,

3. dem Verzeichnis eine unvollständige oder unrichtige Abschrift der Abrechnung beigefügt zu haben,

4. es versäumt zu haben, einen oder mehrere Vorgänge in das Verzeichnis einzutragen.

Im Wiederholungsfall wird der Zollagent endgültig aus dem Eintragsregister gestrichen.

[Art. 133 Abs. 1 Nr. 1 ersetzt durch Art. 33 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 134 - Ein Zollagent, dem die Zulassung entzogen oder der aus dem Eintragsregister gestrichen worden ist, darf weder selbst noch durch eine Zwischenperson Zollformalitäten für Rechnung Dritter erfüllen, selbst nicht wenn er Inhaber einer Sondervollmacht für jede Warensendung ist. Er darf nur Waren anmelden, aus deren authentischen Rechnungen hervorgeht, dass er ihr Eigentümer ist.

Bei Verstoß wird er mit einer Gefängnisstrafe von fünfzehn bis zu sechzig Tagen und mit einer Geldbuße von [125] bis zu [625 EUR] bestraft.

[Art. 134 Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 135 - Ein Zollagent, der wegen Schmuggel gerichtlich verfolgt wird, der aber die Anweisungen seines Kunden für die Anmeldung beim Zoll befolgt hat, kann den Zolldirektor, auf dessen Namen er geladen worden ist, durch Gerichtsvollzieherurkunde auffordern, den Kunden ebenfalls vor das Korrekionalgericht zu laden.

[Wird der Schmuggel zu Lasten des Kunden nachgewiesen, stellt der Richter die Strafverfolgung gegen den Zollagenten ein. Jedoch bleibt Letzterer gesamtschuldnerisch mit seinem Kunden zur Entrichtung der Steuern verpflichtet.]

[Art. 135 Abs. 2 ersetzt durch Art. 34 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 136 - Versendern, Maklern, Kommissionären und Zollagenten wird [im Jahr nach] der Entrichtung für die Rückforderung der Abgaben und Steuern und im Allgemeinen aller Beträge, die bei [Ein- oder Ausfuhr von Waren] dem Staat für Rechnung eines anderen entrichtet worden sind, Vorzugsrecht auf alle beweglichen Güter ihrer Schuldner eingeräumt.

Dieses Vorzugsrecht reiht sich in die Kategorie der Vorzugsrechte ein, die in den Artikeln 19 und 20 des Gesetzes vom 16. Dezember 1851 über die Revision der Hypothekenordnung und in Artikel 23 von Buch II des Handelsgesetzbuches aufgezählt sind, und steht im Rang unmittelbar nach diesen und nach den Vorzugsrechten des Staates für geschuldete Abgaben und Steuern.

[Art. 136 Abs. 1 abgeändert durch Art. 86 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989) und Art. 35 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 137 - Der Minister der Finanzen ist ermächtigt, für die Anwendung der Artikel 127 bis 136, 188, 189 und 209 erforderliche Maßnahmen vorzuschreiben.

Verstöße gegen die aufgrund von Absatz 1 erlassenen Verordnungen werden mit einer Geldbuße von [25] bis zu [125 EUR] geahndet. Im Wiederholungsfall wird die Geldbuße verdoppelt; bei erneutem Wiederholungsfall wird sie verfünffacht und der Zuwiderhandelnde wird darüber hinaus zu einer Gefängnisstrafe von acht bis zu dreißig Tagen verurteilt.

[Art. 137 Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

KAPITEL 15 — Ausführliche Erklärung

Art. 138 - Die ausführliche Erklärung muss schriftlich beim Amt abgegeben oder vorgelegt werden und von der Person unterzeichnet werden, zu deren Verfügung die Waren stehen und die daher in der Lage ist, sie zur Beschau vorzuführen: entweder als Eigentümer, Konsignatar, Kapitän, Frachtführer oder Beförderer der Waren oder als Bevollmächtigter oder als diesem Zweck von der Verwaltung anerkannter oder zugelassener Versender, Handels- oder Schiffsmakler oder Agent; jedoch wird ein Versender, Handels- oder Schiffsmakler oder Agent, dessen Zulassung aus besonderen Gründen entzogen werden sollte, nicht mehr zur Abgabe einer Erklärung für andere zugelassen, selbst nicht mit Sondervollmacht.

Art. 139 - Die in Artikel 138 erwähnte Erklärung muss folgende Angaben enthalten:

1. Namen der Schiffe und der Kapitäne oder Binnenschiffer, Frachtführer, Beförderer oder anderer Personen, die die Waren begleiten oder befördern,

2. a) für eingeführte Waren, Ort oder Land ihrer Herkunft und ihres Ursprungs. Bei einer Einlagerung oder, für Akzisenprodukte, bei einer Privatlagerung mit Kreditgewährung muss dies ausdrücklich vermerkt werden,

b) für auszuführende Waren, Ort oder Land ihrer Bestimmung im Ausland, Ursprung und, für Akzisenprodukte, ebenfalls letzte Stelle, über die die Ausfuhr durchzuführen ist,

c) für im Versandverfahren beförderte Waren, Ort oder Land, von wo sie eingeführt werden, Ort oder Land ihrer Bestimmung und Wiederausfuhrstelle, es sei denn, die Ausfuhr erfolgt auf dem Seeweg und diese Stelle wird erst an einem der Entladeorte für die Einfuhr auf dem Seeweg angegeben,

d) für den Binnenverkehr oder die Beförderung von Waren zwischen zwei im Königreich gelegenen Orten, Ort ihrer Bestimmung oder ihres Entladens,

3. Position des Einfuhrzolltarifs, statistische Nummer und genaue Warenbezeichnung,

4. Anzahl Ballen, Pakete, Fässer, Tonnen, Körbe, Kisten und anderer Packstücke mit Unterscheidung in Hälften, Viertel oder andere Teile und unter Angabe der Zeichen und Nummern, mit denen sie versehen sind. Für Erklärungen bei Eingang auf dem Seeweg ist die Angabe der Nummern nicht erforderlich,

5. Menge, Gewicht oder Maß jeder Warenart, je nachdem, ob für die Waren Abgaben nach Gewicht, Maß oder Wert entrichtet werden müssen oder ob sie pro Stück, Paket, Ballen, Tonne, Fass oder auf andere Weise geladen und entladen werden müssen, [und für Alkohol und alkoholhaltige Produkte ebenfalls Alkoholgehalt],

6. Wert für jede Warenart.

[Art. 139 einziger Absatz Nr. 5 abgeändert durch Art. 87 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 140 - Wenn außergewöhnliche Umstände es dem Anmelder unmöglich machen, die abgabenpflichtige Menge in der in Artikel 139 vorgeschriebenen Erklärung anzugeben, darf der Zoll ihm die Zustimmung erteilen, in einem Raum oder an einem Ort, der vom Zoll bezeichnet oder zugelassen worden ist, auf eigene Kosten Gewicht, Maß oder Anzahl selbst zu überprüfen; danach muss der Einführer die ausführliche Erklärung in der durch das Gesetz vorgeschriebenen Frist abgeben.

Art. 141 - [Außer bei einer Beförderung von Waren zu einer zulässigen Bestimmung unter der Akzisenregelung oder bei bedingter Akzisenbefreiung werden Akzisen auf eingeführte Waren bei der Gültigkeitserklärung der Anmeldung zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr entrichtet, es sei denn, Artikel 300 kommt zur Anwendung.]

[Art. 141 ersetzt durch Art. 88 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 142 - Für Akzisenprodukte, für die weder Entlastung noch Erstattung gewährt werden muss, erfolgen die Anmeldung und die Erfüllung der anderen Ausfuhrformalitäten auf gleiche Weise wie für akzisenfreie Waren.

Art. 143 - § 1 - Wenn Waren ordnungsgemäß angemeldet worden sind, darf die Berechnung der Abgaben dem Einnahmer überlassen werden und es reicht aus, den von ihm festgelegten Betrag zu entrichten; Einnahmer haften für Fehler, die sie zum Nachteil des Staates begehen, und Anmelder sind nur während einer Frist von drei Jahren ab dem Tag der Anmeldung berechtigt, zu viel entrichtete Beträge zurückzufordern; nach Ablauf dieser Frist fallen die Beträge der Staatskasse zu.

§ 2 - [Die Klage auf Eintreibung zusätzlicher Akzisen, die infolge einer unzureichenden Erhebung für ordnungsgemäß angemeldete Akzisenprodukte geschuldet werden, verjährt in drei Jahren ab dem Datum der Anmeldung.]

§ 3 - Unbeschadet anderer Fristen, die durch andere Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen festgelegt werden, verjährt der Anspruch auf Erstattung zu viel entrichteter Akzisen in drei Jahren ab dem Datum der Anmeldung.]

§ 4 - Diese Verjährungen werden durch Anträge unterbrochen, die vor Ablauf der Fristen gestellt und registriert werden; sie treten aber unwiderruflich ein, wenn eingeleitete Verfolgungen während eines Jahres unterbrochen werden, ohne dass das Verfahren vor den zuständigen Richtern fortgesetzt wird, selbst wenn die erste Verjährungsfrist nicht abgelaufen ist.

[Art. 143 §§ 2 und 3 ersetzt durch Art. 89 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 144 - Dem Anmelder wird erlaubt, in seiner Erklärung sowohl Menge und Art als auch Wert zu berichtigen, solange laut dem ihm ausgestellten Dokument Bedienstete die Überprüfung noch nicht begonnen haben oder weder Beschlagnahme noch Verstoß festgestellt worden ist.

Statistik

Art. 145 - § 1 - Einführer oder Ausführer von Waren müssen dem Zoll eine Sonderanmeldung für die Statistik abgeben. Die Form dieser Anmeldung, ihre Pflichtangaben und die Bedingungen für ihre Abgabe an den Zoll werden vom Minister der Finanzen festgelegt.

§ 2 - Bedienstete haben das Recht, sich die Beförderungspapiere in Bezug auf ein- oder ausgeführte Waren vorlegen zu lassen.

§ 3 - Mit einer Geldbuße von [12,50] bis zu [125 EUR] werden geahndet:

1. Weigerungen seitens der Einführer oder Ausführer, die Bestimmungen von § 1 einzuhalten,
2. Verstöße gegen die vom Minister der Finanzen aufgrund des erwähnten Paragraphen 1 ergriffenen Maßnahmen.

§ 4 - Rechtsverfolgung wird auf Antrag des Ministers der Finanzen gemäß dem im Bereich Zoll und Akzisen befolgten Verfahren eingeleitet.

[Art. 145 § 3 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

KAPITEL 16 — Lade- und Entladeverordnung

Art. 146 - Nachdem Waren ausführlich angemeldet worden sind, werden Anmeldern für Laden oder Entladen, Einfuhr, Ausfuhr, Versand, Beförderung oder Einlagerung Dokumente ausgestellt, in denen die verschiedenen Mengen sowohl hinsichtlich Anzahl, Gewicht oder Maß als auch hinsichtlich Wert in Buchstaben und nicht in Zahlen deutlich und lesbar angegeben werden müssen. Je nach Orten und Umständen kann der Ort bestimmt werden, an dem Laden oder Entladen erfolgen muss oder darf.

Art. 147 - § 1 - Dokumente für Waren, die auf dem Seeweg eingeführt werden, dürfen nicht ausgestellt werden, wenn die ausführliche Erklärung in ihrer Gesamtheit oder für den angemeldeten Teil hinsichtlich der Warenart oder der Anzahl Fässer, Kisten, Ballen, Körbe oder anderer Packstücke, in denen sich die Waren befinden, oder der Menge oder des Maßes für Schüttgut nicht mit der allgemeinen Erklärung der Kapitäne übereinstimmt. In diesem Fall muss der lokale Zollchef den Anmelder anhören, um die Gründe für den Unterschied herauszufinden; wenn diese für zufriedenstellend befunden werden, werden die angeforderten Dokumente unverzüglich ausgestellt.

§ 2 - Im Allgemeinen dürfen keine Dokumente für Erklärungen ausgestellt werden, die offensichtlich darauf abzielen, die Rechte des Königreichs zu beeinträchtigen, zum Beispiel bei Waren, die in dieser Absicht aus getrennten Teilen eines Ganzen zusammengesetzt sind, wie einzelne Schuhe und Handschuhe und andere ähnliche Gegenstände; jedoch sind Bedienstete für Verweigerungen aus diesem Grund verantwortlich.

Art. 148 - § 1 - Außer bei offensichtlichem Schiffbruch oder offensichtlicher Strandung dürfen keine Dokumente für Ein- oder Ausfuhr über die Strände oder Seeküsten des Königreichs ausgestellt werden, es sei denn, die Verwaltung erteilt bei Versperrung der Fahrwässer oder Meeresmündungen durch Eis oder bei anderen außergewöhnlichen Umständen oder Ereignissen eine diesbezügliche Sondererlaubnis.

§ 2 - Ebenso wenig dürfen die Dienste der Postregie ohne die ausdrückliche Zustimmung des lokalen Zollchefs Dokumente für Ein- oder Ausfuhr ausstellen.

Art. 149 - § 1 - In allen Dokumenten, die bei Entladen, Laden, Einfuhr, Ausfuhr, Versand und Beförderung verwendet werden, muss der Zeitraum angegeben werden, für den sie gültig sind und der je nach der ihnen zugedachten Verwendung in angemessener Weise festgelegt wird.

§ 2 - Nach Ablauf dieser Frist sind diese Dokumente für diese Verwendung nicht mehr gültig, es sei denn, die Frist wurde aufgrund von Artikel 150 verlängert; desgleichen sind Dokumente bei Änderung der Beförderungsmittel unterwegs nicht mehr gültig, wenn Umladen oder Laden ohne Mitwissen der Bediensteten erfolgt und ohne dass sie die Dokumente mit der unter diesem Umstand erforderlichen Bescheinigung versehen haben.

Art. 150 - § 1 - In allen Fällen, in denen es den Betreffenden unmöglich ist, ohne Eigenverschulden die in den Dokumenten vorgeschriebene Frist einzuhalten, kann die Frist vom lokalen Zollchef des Ortes, an dem sich der Betreffende zum Zeitpunkt der Verzögerung befindet, oder - wenn es vor Ort keine Bediensteten gibt oder keiner anwesend ist - vom Bürgermeister kostenlos um die erforderliche Zeit verlängert werden; hinsichtlich der Verantwortung der Person, die die Verlängerung gewährt hat, müssen die Gründe für die Verzögerung in den Dokumenten angegeben werden.

§ 2 - Wenn die in den Dokumenten für die Ausfuhr oder Wiederausfuhr im Versandverfahren auf dem Seeweg festgelegten Fristen in der Zeit zwischen der Abfahrt der Schiffe vom Entladeort und ihrer Ankunft bei der letzten Ausgangsstelle ablaufen, bleiben die Dokumente während vierzehn Tagen nach Ablauf der Frist gültig, so dass dieser Umstand an sich nicht gegen ihre Erledigung oder Zulassung zur Ausgangsabfertigung spricht. Desgleichen können Erledigung und Ausgangsabfertigung bei einer anderen Ausgangsstelle als der in den Dokumenten bestimmten Stelle nicht verweigert werden, wenn die besonderen Gründe, durch die der Kapitän oder Binnenschiffer zur Kursänderung gezwungen war, ordnungsgemäß festgestellt worden oder gerechtfertigt sind und die Ladung darüber hinaus für konform und ordnungsgemäß befunden wird.

Art. 151 - § 1 - Die für Laden und Entladen erforderlichen Dokumente müssen den mit der Überprüfung oder Beschau beauftragten Bediensteten abgegeben werden, damit sie Überprüfung oder Beschau vornehmen können, bevor geladen oder entladen wird, oder aber währenddessen, ohne dass sie dann die Dokumente mitnehmen dürfen; wenn Laden oder Entladen nicht in einem Tag vorgenommen werden kann oder Art der Ladung oder Beschaffenheit der Waren es erfordert, kann die Verwaltung anordnen, dass die Dokumente während der Nacht beim Amt des Einnehmers verwahrt werden; in allen Fällen wird den Betreffenden eine Empfangsbestätigung oder eine Bescheinigung zur Feststellung dieser Verwahrung ausgestellt.

§ 2 - Nach Ablauf des Lade- oder Entladevorgangs und der Beschau oder Überprüfung versehen die Bediensteten die Dokumente mit den erforderlichen Bescheinigungen unter Angabe von Tag und Jahr.

Erfolgt das Laden oder Entladen nach Inkennzeichnung der Bediensteten, ohne dass sie aber ständig anwesend sein können - wobei sie jedoch immer verantwortlich bleiben -, müssen sie dies im Voraus in den Dokumenten vermerken.

Art. 152 - Ohne Sondererlaubnis des lokalen Zollchefs dürfen keine Waren an Bord von ein- oder auslaufenden Schiffen oder auf Leichter, deren Entladen noch nicht völlig vorgenommen worden ist, geladen werden, um dann zwischen zwei im Inland gelegenen Orten befördert zu werden.

Art. 153 - § 1 - Wenn Ladungen von auf dem Seeweg eingeführten Waren ganz oder teilweise auf Leichtern zum Entladeort befördert werden und es Konsignataren oder einigen unter ihnen unmöglich ist, für alle nacheinander ankommenden Leichter eine gesonderte Erklärung abzugeben, sie sich aber für sämtliche für ihre Rechnung auf dem Seeschiff eingeführten Warenarten auf die allgemeine Erklärung beschränken wollen, beginnt das Entladen erst, nachdem jeder in dieser Erklärung enthaltene Posten ganz am Entladeort angekommen ist und somit alle Waren zusammen zur Beschau vorgeführt werden können.

§ 2 - Wenn Konsignatare jedoch möchten, dass nacheinander ankommende Mengen eines Postens vorläufig in ihrem Privatlager verwahrt und dort anschließend beschaut werden, wird ihnen dies nicht verweigert, vorausgesetzt, es handelt sich um ein getrenntes Lager, das von der Verwaltung unter Verschluss gestellt wird.

Art. 154 - Nachdem Bedienstete die Beschau vorgenommen haben und alles für ordnungsgemäß befunden haben, geben sie die Ausfuhr- und Versandpapiere immer den Personen, die sie vorgelegt haben, zurück, außer bei der letzten Stelle, bei der diese Papiere eingezogen werden müssen.

Art. 155 - § 1 - Dokumente bei Eingang werden an den Entladeorten nach Entladen und Beschau oder Überprüfung immer eingezogen.

§ 2 - Bei Einziehung der vorerwähnten Dokumente, der Versandpapiere und der Dokumente für die Küstenschifffahrt, bei Beförderung zwischen zwei im Königreich gelegenen Orten über ausländisches Staatsgebiet oder bei inländischer Beförderung wird den betreffenden Trägern auf Verlangen eine Quittung, ein Auszug oder ein anderer Beleg kostenlos ausgestellt.

Art. 156 - § 1 - Wenn Kapitäne von auf Flüssen ein- oder ausfahrenden Schiffen oder auf dem Seeweg ausfahrenden Schiffen gezwungen sind, wegen unzureichenden Wasserstands oder anderer außergewöhnlicher Umstände einige Waren zwischen der ersten Eingangsstelle und dem Entladeort beziehungsweise zwischen dem Ladeort und der letzten Ausgangsstelle zu leichtern oder umzuladen, dürfen sie dies nur aufgrund einer vom nächsten lokalen Zollchef zu erteilenden Zustimmung tun, die auf den Dokumenten vermerkt wird, auf denen die zu leichtern oder umzuladenden Waren angegeben sind.

§ 2 - Wenn ein Fall höherer Gewalt eine unverzügliche Leichterung erfordert, kann dies ohne vorherige Zustimmung erfolgen, vorausgesetzt, der Kapitän hält die aus seinem Schiff entladenen Waren in den Dokumenten genau fest und die Leichter entfernen sich bis zum erneuten Umladen der Waren nie vom Schiff.

Art. 157 - Die ausführliche Erklärung einfuhrabgaben- und akzisenfreier Waren, die eingeführt oder im Versandverfahren befördert werden, und die ausführliche Erklärung von Waren, die ausgeführt werden sollen, müssen gemäß den Artikeln 138 und 139 abgegeben werden.

Verstöße und versuchte Verstöße gegen die Bestimmungen von Absatz 1 werden mit einer Geldbuße von [[125] bis zu [1.250 EUR]] geahndet.

Belgische Fischer brauchen für die an Bord ihrer Schiffe befindlichen Erzeugnisse aus eigener Fischerei die in Absatz 1 erwähnte ausführliche Erklärung nicht abzugeben; jedoch müssen sie dem Zoll eine Bescheinigung nach dem Muster vorlegen, das vom Minister der Finanzen oder von seinem Beauftragten festgelegt wird.

[Art. 157 Abs. 2 abgeändert durch Art. 36 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993) und Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

KAPITEL 17 — Überprüfung von Akzisenprodukten

Art. 158 - Wenn Waren mit Entlastung oder Erstattung eingeführt oder ausgeführt werden, wenn Entsprechendes in vorliegendem koordinierten Gesetz oder in Sondergesetzen vorgeschrieben ist oder wenn die Sicherung der Abgaben und Akzisen ein solches Vorgehen erforderlich macht, muss eine eingehende Überprüfung vorgenommen werden, das heißt, dass die Waren von zwei Bediensteten, von denen mindestens einer ausdrücklich dazu bestimmt sein muss, je nach Beschaffenheit gewogen, abgemessen, vermessen oder gekostet werden müssen.

Art. 159 - [Artikel 160] findet nur Anwendung auf Ausfuhren von Akzisenprodukten mit Abgabentlastung.

[Art. 159 abgeändert durch Art. 3 Nr. 3 des G. vom 6. Juli 1978 (B.S. vom 12. August 1978)]

Art. 160 - Wenn ein Interessehabender glaubt, durch Wiegen, Abmessen, Vermessen, Prüfung, Kosten oder Zählung der Waren geschädigt zu sein, oder wenn ein mit diesem Vorgang bestellter Staatsbediensteter oder einer seiner Vorgesetzten der Meinung ist, dass die Interessen der Staatskasse beeinträchtigt sind, kann verlangt werden, dass Wiegen, Abmessen, Vermessen, Kosten oder Prüfung erneut auf Kosten der unterlegenen Partei erfolgt; dann muss aber der gesamte Posten abgemessen, gewogen, vermessen und geprüft werden. Dieser neue Vorgang muss von einem anderen ordnungsgemäß dazu ermächtigten Staatsbediensteten durchgeführt werden und ist ausschlaggebend, [es sei denn, es handelt sich um einen Unterschied im Alkoholgehalt].

[Art. 160 abgeändert durch Art. 90 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 161 - 162 - [...]

[Art. 161 und 162 aufgehoben durch Art. 4 Nr. 42 des G. vom 6. Juli 1978 (B.S. vom 12. August 1978)]

KAPITEL 18 — Bewachung und Verschluss

Art. 163 - Die Verwaltung ist befugt, auf eigene Kosten alle ein- oder auslaufenden beladenen Schiffe und alle Flurförderzeuge, Fahrzeuge, Karren oder anderen Beförderungsmittel von Wächtern begleiten zu lassen, Luken und andere Zugänge von Schiffen verschließen zu lassen oder Waren bei Einfuhr bis zur Ankunft am Entladeort und bei Ausfuhr bis zum Ausgang aus dem Königreich begleiten und verschließen zu lassen.

Jedoch müssen Kapitäne auf ihre Kosten Wächtern erforderliche Speisen und Getränke besorgen, solange sie sich an Bord befinden. Die Anzahl Wächter beläuft sich gewöhnlich auf zwei und darf nie über drei liegen.

Art. 164 - In Fällen und unter Bedingungen, die vom Minister der Finanzen festzulegen sind, dürfen Zoll- und Akzisenbedienstete ihrer Verwaltung gegenüber Kontrollzeichen, die von einer ausländischen Steuerverwaltung auf Waren oder Beförderungsmitteln angebracht worden sind, als gültig ansehen.

Folglich gelten diese Zeichen für die Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen als gleichwertig mit den von den Diensten der belgischen Zoll- und Akzisenverwaltung angebrachten Zeichen.

Art. 165 - Bruch oder Verletzung von Verschlüssen, die an Kisten, Fässern, Ballen oder anderen Packstücken oder an Luken oder Zugängen von Schiffen oder anderswo angebracht sind, wird für Waren, für die diese Vorsichtsmaßnahme demzufolge unnötig ergriffen worden ist, mit [einer Geldbuße, die dem Ein- bis Zweifachen der Abgaben[, der bei Ein- oder Ausfuhr zu gewährenden Beträge oder der Akzisen]] entspricht, geahndet, die vom Kapitän, Frachtführer oder Beförderer zu entrichten ist, es sei denn, der Bruch oder die Verletzung ist offensichtlich durch außergewöhnliche Umstände oder unerwartete Ereignisse verursacht worden, die jeden Betrugsverdacht entkräften.

[Art. 165 abgeändert durch Art. 37 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993) und Art. 23 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009)]

Art. 166 - Die Nichtverletzung von Verschlüssen oder die Anwesenheit von Wächtern schützen nicht vor Beschlagnahmen und Geldbußen, wenn bei der späteren Beschau ein Unterschied in Art oder Menge festgestellt wird; dann muss angenommen werden, dass Ersatz, Entziehung oder Kollusion bestanden hat.

KAPITEL 19 — Zollgrenzbezirk

Art. 167 - [Der Zollgrenzbezirk umfasst:

1. einen Streifen von fünf Kilometern Breite, der sich entlang der Seeküste von der Niedrigwasserlinie bis in das Inland hinein erstreckt,
2. das Gebiet der Zollseehäfen und -flugplätze und einen Streifen außerhalb dieses Gebietes von 250 Metern Breite ab dessen Grenzen.]

[Art. 167 ersetzt durch Art. 48 des G. vom 22. April 1999 (B.S. vom 10. Juli 1999)]

Art. 168 - [Im Raum, der in Artikel 47 des Gesetzes vom 22. April 1999 über die ausschließliche Wirtschaftszone Belgiens in der Nordsee erwähnt ist, üben Bedienstete jegliche Kontrolle aus, um:

1. Verstöße gegen Gesetze und Verordnungen vorzubeugen, für die der Zoll zu kontrollieren beauftragt ist, ob sie im belgischem Staatsgebiet oder in seinen Hoheitsgewässern eingehalten werden,
2. Verstöße gegen dieselben Gesetze und Verordnungen zu ahnden, die im belgischen Staatsgebiet oder in seinen Hoheitsgewässern begangen werden.]

[Art. 168 ersetzt durch Art. 49 des G. vom 22. April 1999 (B.S. vom 10. Juli 1999)]

Art. 169 - [§ 1 - Unbeschadet der Bestimmungen in Bezug auf das Recht auf friedliche Durchfahrt dürfen Bedienstete sich in den Hoheitsgewässern Belgiens an Bord von Schiffen begeben und sich Konnossemente und andere Schiffspapiere in Bezug auf die Ladung vorlegen lassen, um zu überprüfen, ob die Waren an Bord sich hinsichtlich der Vorschriften im Bereich Zoll und Akzisen oder der bei Einfuhr, Ausfuhr oder Versand geltenden Verbots-, Beschränkungs- oder Kontrollmaßnahmen dort ordnungsgemäß befinden, und um Verstöße gegen vorerwähnte Bestimmungen festzustellen.

§ 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Artikels versteht man unter Schiffen alle Arten von Fahrzeugen einschließlich nicht wasserverdrängender Fahrzeuge und Wasserflugzeuge, die als Beförderungsmittel auf dem Wasser verwendet werden oder verwendet werden können, und feste und schwimmende Plattformen.]

[Art. 169 ersetzt durch Art. 50 des G. vom 22. April 1999 (B.S. vom 10. Juli 1999)]

Art. 170 - Der König kann Beförderung, Laden oder Entladen jeglicher Waren im Zollgrenzbezirk der Bedingung unterwerfen, dass sie von einem Dokument zur Vorbeugung von Schmuggel begleitet werden.

Die Form des Dokuments wird vom Minister der Finanzen festgelegt.

Der Minister der Finanzen oder sein Beauftragter kann unter Bedingungen, die von ihm festzulegen sind, besondere Abweichungen von dieser Verpflichtung gewähren.

Art. 171 - Im Zollgrenzbezirk ist es verboten, Warenlager zu haben oder einzurichten.

Dieses Verbot gilt nicht für nicht geschmuggelte Waren, die in Handels-, Industrie-, Landwirtschafts-, Gartenbau- oder Forstbetrieben und in Zucht- oder Beförderungsunternehmen oder als Vorräte in Wohnungen von Privatpersonen gehalten werden.

In Absatz 2 erwähnte Wareninhaber müssen die ordnungsgemäße Herkunft der Waren nur bei Vorliegen schwerwiegender Indizien, die an der Ordnungsmäßigkeit dieser Herkunft zweifeln lassen, nachweisen.

Art. 172 - Im Hinblick auf die Vorbeugung von Schmuggel kann der König die Einrichtung von Fabriken im Zollgrenzbezirk reglementieren und insbesondere von einer Zulassung abhängig machen.

Art. 173 - § 1 - Im Zollgrenzbezirk sind Bedienstete befugt, in allen Häusern und auf allen eingefriedeten Grundstücken, wo sie das Bestehen verbotener Lager vermuten, Ermittlungen vorzunehmen.

§ 2 - Besuche dürfen nur zwischen fünf Uhr morgens und neun Uhr abends und mit Beistand eines Bediensteten der Gemeindeverwaltung oder eines vom Bürgermeister zu diesem Zweck bestellten Vertreters der öffentlichen Gewalt vorgenommen werden auf Gefahr der Bediensteten und auf ihren schriftlichen Antrag hin.

§ 3 - Sofern untergeordnete Verwaltungsbedienstete nicht von einem ihrer Vorgesetzten mit mindestens einem Rang begleitet sind, der dem Rang eines Einnehmers entspricht, dürfen Besuche nur mit schriftlicher Ermächtigung des Einnehmers des nächstgelegenen Amtes oder eines anderen vorgesetzten Bediensteten erfolgen, der dafür sorgt, dass sie nicht unnötig wiederholt werden oder dass Bewohner keinen Schikanen ausgesetzt werden; Bedienstete haften insbesondere für Verluste und Schäden, die sie bei diesen Besuchen den Bewohnern zufügen könnten.

Art. 174 - Der Beistand und die Ermächtigung, die in Artikel 173 erwähnt sind, sind für den unverzüglichen Besuch von Häusern, Scheunen oder anderen eingefriedeten Grundstücken, die im Zollgrenzbezirk gelegen sind, nicht erforderlich, wenn Waren dahin gebracht beziehungsweise dort verborgen worden sind, nachdem sie der Beschau der Bediensteten entzogen worden waren, als diese sie verfolgten. Bis zum Beweis des Gegenteils gilt, dass diese Waren ein Lager für Schmuggelwaren bilden, das unter das in Artikel 171 festgelegte Verbot fällt.

Art. 175 - In Ausdehnung von Artikel 174, unter Abänderung von Artikel 197 und unbeschadet des in Artikel 224 gewährten Beschlagnahmerechts dürfen Bedienstete, die im Besitz ihrer Legitimation sind, Beschlagnahmen im Inland vornehmen, wenn sie den Schmuggel ununterbrochen ab dem Zollgrenzbezirk verfolgt haben, und zwar mit derselben Wirkung wie bei Beschlagnahmen innerhalb dieses Bezirks. Sie haben das Recht, ohne jegliche Ermächtigung oder jeglichen Beistand Wohnungen zu betreten, in die unter ihren Augen auf diese Weise verfolgte Waren gebracht worden sind.

Art. 176 - Über jeden der in den Artikeln 173 bis 175 erwähnten Besuche - ob sie zu einer Beschlagnahme oder zur Feststellung eines Verstoßes geführt haben oder nicht - erstellen die Bediensteten ein Protokoll; in diesem Protokoll werden Gründe und Umstände, die sie zum Besuch veranlasst haben, ausführlich angegeben und in den in Artikel 174 vorgesehenen Fällen insbesondere Tag, Uhrzeit und Ort, wo sie die Waren oder die für ihre Beförderung benutzten Pferde, Fahrzeuge, Karren und Boote oder Schiffe zuerst gesehen haben; des Weiteren Wege, Flüsse, Gräben oder Kanäle, denen sie gefolgt sind, um den Waren nachzukommen oder sie zu erreichen, und der Zeitpunkt, zu dem die Waren in das Haus oder auf das eingefriedete Grundstück gebracht wurden, das sie besucht haben; den Bewohnern oder Besitzern dieser Häuser beziehungsweise Grundstücke müssen sie eine Abschrift dieses Protokolls aushändigen.

Art. 177 - Im Zollgrenzbezirk kann der König Maßnahmen vorschreiben, die er für erforderlich erachtet, um Viehschmuggel zu verhindern.

Art. 178 - Unbeschadet der allgemeinen Bestimmungen der Artikel 171, 173 und 174 wird Artikel 179 insbesondere auf Akzisen anwendbar gemacht.

Art. 179 - Im Hinblick auf die Vorbeugung von Schmuggel kann der König Einrichtung, Betreibung und Abtretung von Geschäften oder Verkaufsstellen für Akzisenprodukte im Zollgrenzbezirk reglementieren und insbesondere von einer Zulassung abhängig machen.

Art. 180 - Der König darf den in Artikel 167 festgelegten Zollgrenzbezirk in dem Maße, wie Er es für sämtliche Grenzen und die Küste oder nur für einen oder mehrere Sektoren festlegt, erweitern, wenn Er es für notwendig hält, um Schmuggel einer oder mehrerer Warenarten einzudämmen. Die Bestimmungen in Bezug auf Lager und Beförderungen von Waren im Zollgrenzbezirk sind hinsichtlich der von der Maßnahme betroffenen Waren in der gesamten Ausdehnung des bestimmten Gebiets anwendbar.

Art. 181 - Im Hinblick auf die Vorbeugung von Schmuggel darf niemand Boote oder Kähne auf den Flüssen des Königreichs haben oder halten, die sein Staatsgebiet unmittelbar vom Staatsgebiet einer anderen Macht trennen, oder auf Flüssen, die im Zollgrenzbezirk ins Ausland weiter fließen, ohne dass der Eigentümer oder Benutzer dieser Wasserfahrzeuge eine schriftliche Ermächtigung beim Regionaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung des Amtsbereichs beantragt und erhalten hat; ansonsten droht ihm die Einziehung des betreffenden Fahrzeugs und eine Geldbuße von [100 EUR]; von dieser Bestimmung werden Beförderungsmittel ausgeschlossen, die als für den öffentlichen Dienst erforderlich anerkannt sind und als solche mit einem ordnungsgemäßen Erkennungszeichen versehen sein müssen.

[Art. 181 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

KAPITEL 20 — Besuche und Bestandsaufnahmen

Art. 182 - § 1 - Bedienstete, die im Besitz ihrer Legitimation sind, sind befugt, jederzeit und an allen Orten, das heißt sowohl nachts als auch tagsüber und sowohl innerhalb als auch außerhalb ihres Amtssitzes, alle Schiffe, Fahrzeuge oder andere Beförderungsmittel, die sie mit Waren beladen finden oder die vermutlich mit Waren beladen sind, alle von Personen auf dem Rücken oder auf andere Weise getragenen Waren und ebenfalls alle Personen, für die der Verdacht besteht, dass sie Waren tragen, zu besuchen beziehungsweise zu beschauen, um sich zu vergewissern, dass Einfuhr, Ausfuhr, Versand oder Beförderung nicht gegen die Gesetze verstößt.

§ 2 - Geschlossene und festgemachte oder verankerte Schiffe unterliegen keinen Besuchen nachts.

§ 3 - Können Schiffe unter Segel nicht während der Fahrt besucht werden, wird der Besuch am Bestimmungsort oder - bei Betrugsverdacht - am ersten Entladeort durchgeführt auf Kosten der unterlegenen Partei und unter der Verantwortung der Bediensteten.

Art. 183 - In den in Artikel 182 erwähnten Fahrzeugen sind von der Postregie benutzte Fahrzeuge einbegriffen; jedoch sind Kartenschlüssel oder Briefpakete von der Beschau befreit, vorausgesetzt, sie sind auf Betreiben der Postregie geschlossen oder verschlossen worden.

Art. 184 - § 1 - Bei allen Besuchen oder Überprüfungen hinsichtlich Menge, Beschaffenheit oder Art von Waren dürfen zu diesem Zweck bestellte Bedienstete Pakete, Kisten, Fässer und andere Packstücke öffnen und ihren Inhalt überprüfen; auf Ersuchen müssen sie geöffnete Pakete unverzüglich wieder schließen. In allen Fällen müssen sie dafür sorgen, dass die Waren bei ihrem Besuch oder ihrer Überprüfung keinen Schaden erleiden; anderenfalls wird dieser Schaden nach Schätzung ersetzt; diese ist vom Regionaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung, in dessen Amtsbereich der Schaden entstanden ist, oder wenn nötig von der Verwaltung vorzunehmen, außer wenn die Interessierenden gerichtlich vorgehen.

§ 2 - Werden unterwegs oder bei der Beförderung unter Verschluss gestellte oder gestempelte Waren, die im Versandverfahren oder auf andere Weise befördert werden, beschaut und erachten Bedienstete aus besonderen Gründen oder wegen schwerwiegendem Verdacht eine Öffnung der Packstücke für erforderlich, dürfen sie die Kosten, die durch die deswegen neu anzubringenden Verschlüsse entstehen, dem Beförderer nicht anrechnen.

Art. 185 - Besuche, selbst die in den Artikeln 173 und 174 erwähnten Besuche, können an allen Tagen des Jahres und folglich auch an Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen durchgeführt werden, wenn die Notwendigkeit zur Beschleunigung des Warenversands oder das Interesse der Verwaltung dazu führt, dass diese Besuche nicht auf den nächsten Tag verschoben werden können.

Art. 186 - § 1 - Alle Beamten und Bediensteten der öffentlichen Verwaltungen, insbesondere der Gemeindeverwaltungen, die Mitglieder der Gendarmerie, der Gemeindepolizei, Feldhüter und Förster und Gerichtsvollzieher und Vollstreckungsbeamte können mit den Bediensteten der Zoll- und Akzisenverwaltung an den Besuchen mitwirken, um Verstöße festzustellen und sich daraus ergebende Beschlagnahmen vorzunehmen, vorausgesetzt, sie sind im Besitz ihrer Legitimation oder einer Bescheinigung über ihre öffentliche Eigenschaft, dies mit derselben Wirkung, als wären sie im besonderen Dienst der Verwaltung.

§ 2 - Bei Besuchen, Überprüfungen oder Bestandsaufnahmen müssen anwesende Interessierende immer aufgefordert werden, ihnen beizuwohnen.

Art. 187 - Neben den verschiedenen in Artikel 186 bestimmten Bediensteten sind vereidigte Privataufseher befugt, an der Ermittlung und Feststellung von Verstößen gegen die Zollrechtsvorschriften mitzuwirken.

Art. 188 - Die Artikel 197 und 198 finden Anwendung auf die Ermittlung von Schmuggel im Zollbereich [...].
[Art. 188 abgeändert durch Art. 91 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 189 - Bedienstete, die in Ausführung der Gesetzesbestimmungen in Bezug auf die Ermittlung von Schmuggel im Bereich Zoll und Akzisen Betriebe, Lager oder alle anderen Orte einschließlich der Privatwohnungen von Privatpersonen besuchen, dürfen[, wenn sie den Dienstgrad eines beigeordneten Prüfers der Zoll- und Akzisenverwaltung oder einen höheren Dienstgrad innehaben,] vor Ort Bücher, Briefe und Dokumente beschlagnahmen und mitnehmen, mit denen die Schuld von Zuwiderhandelnden nachgewiesen werden kann oder die auf die Spur ihrer Komplizen führen können.

[Art. 189 abgeändert durch Art. 92 Nr. 2 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 190 - § 1 - Bedienstete sind ebenfalls befugt, Kapitäne von Schiffen, die sich auf der Seeseite zwischen der See und dem Entlade- oder Ladeort befinden, aufzufordern, ihre Schiffe zu verlangsamen oder anzuhalten; Binnenschiffer oder Schiffer von Schiffen, die sich entlang der Flüsse zwischen dem ausländischen Staatsgebiet bis nah an der ersten Zahlstelle befinden, anzulaufen oder ihre Fahrzeuge an den Ufern festzumachen; und Frachtführer oder Personen, die die Beförderung von Waren im Zollgrenzbezirk begleiten oder vornehmen, ihre Fahrzeuge, Pferde oder andere Beförderungsmittel oder selber mit den Ballen oder Paketen, die sie tragen, anzuhalten.

§ 2 - Kapitäne, Binnenschiffer oder Schiffer, Frachtführer, Karrenführer oder andere Personen, die versuchen, sich dieser Verpflichtung zu entziehen, oder sich ihr entziehen, können dazu von den Bediensteten gezwungen werden unter Anwendung der Zwangsmittel, die erforderlich sind, um Besuche durchzuführen und Betrug vorzubeugen.

§ 3 - Wenn ein Bediensteter solche Mittel missbräuchlich oder unangebracht benutzt hat und insbesondere wenn er sich der ihm anvertrauten Waffen außerhalb des vorerwähnten Gebietes oder ohne absolute Notwendigkeit bedient hat, während ihm andere angebrachte Mittel zur Ausführung des Gesetzes zur Verfügung standen, wird er deswegen nach der Strenge des Strafgesetzbuches bestraft.

Art. 191 - § 1 - In Ausdehnung von Artikel 190 gelten Träger von Lasten oder Ballen, die sich im Bezirk oder - bei ununterbrochener Verfolgung des Schmuggels ab dem Zollgrenzbezirk - im Inland weigern, nach Ersuchen der Bediensteten die besagten Lasten oder Pakete beschauen zu lassen, und diese Beschau anhand von Hunden hindern, die die Bediensteten nicht näher kommen lassen, als bewaffnete Schmuggler.

§ 2 - Verwaltungsbedienstete dürfen ihre Dienstwaffen einsetzen, um Hunde zu erschießen, die auf diese Weise benutzt werden oder dazu dienen, den Lauf der Träger von Lasten oder Ballen zu erleichtern; Gleiches gilt für Pferde, die beladen sind oder von Schmugglern beritten werden, wenn diese auf erste Aufforderung nicht anhalten.

Art. 192 - In einem Umkreis von 10 Kilometern entlang der Land- und Seegrenzen dürfen Zoll- und Akzisenbedienstete und Bedienstete, die mit ihnen an der Bekämpfung von Schmuggel mitwirken, ihre Waffen einsetzen, um Hunde, Pferde und andere Tiere, die zu Schmuggelzwecken benutzt wurden, geschmuggelt worden sind oder sich unrechtmäßig in Belgien befinden, zu erschießen, wenn es ihnen nicht möglich ist, sie lebend zu fangen.

Sie dürfen ihre Waffen und andere geeignete Vorrichtungen wie Nagelsperren, Stacheldrahtsperrern, Kabel, Leuchtraketen oder sonstige Vorrichtungen einsetzen, um Fahrzeuge, insbesondere Fahrzeuge mit mechanischem Antrieb, anzuhalten, wenn die Führer dem Haltessignal oder -befehl nicht Folge leisten.

Sie dürfen ihre Waffen ebenfalls einsetzen:

1. gegen Personen, die sie angreifen oder bewaffneten Widerstand leisten oder sie ernsthaft der Gefahr aussetzen, verletzt oder getötet zu werden,
2. gegen Personen, die flüchten, ohne dem Haltebefehl Folge zu leisten, nachdem sie sie bewaffnet angegriffen haben, und Führer von Fahrzeugen mit mechanischem Antrieb, die flüchten, nachdem sie ihr Fahrzeug mit dem Ziel gesteuert haben, ihr Leben zu gefährden,
3. um Personen abzuwehren, die trotz der Aufforderung sich zu entfernen versuchen, ihnen beschlagnahmte Waren oder Beförderungsmittel wegzunehmen, sie von ihrem Überwachungsposten zu vertreiben oder ihre Gefangenen zu befreien.

KAPITEL 21 — Sonderbestimmungen in Bezug auf Besuche und Bestandsaufnahmen im Akzisenbereich

Art. 193 - Besuchen zwischen fünf Uhr morgens und neun Uhr abends unterliegen Fabriken, Betriebe, Weinberge, bebaute oder unbebaute eingefriedete Grundstücke und als Betriebe oder Werkstätten dienende Grundstücke, Geschäfte oder alle anderen eingefriedeten Grundstücke, deren Besitz oder Nutzung einer Zulassung durch die Akzisenverwaltung oder einer Erklärung bei dieser Verwaltung unterliegt oder auf denen ein Betrieb mit Produkten ausgeübt wird, die Akzisen oder irgendeiner Überprüfung aufgrund der Gesetze unterliegt.

Art. 194 - In Gebäuden, Fabriken, Betrieben und an anderen in Artikel 193 bestimmten Orten können Besuche auch nachts durchgeführt werden, wenn während dieser Zeit dort gearbeitet wird.

Hinsichtlich der Fabriken, für die der Zeitraum des Beginns und des Endes der Arbeiten angegeben werden muss, und der Fabriken, für die die Erklärung für einen bestimmten Zeitraum erfolgt - wie Brauereien und Brennereien -, versteht man unter Arbeitszeitraum den Zeitraum, der in der Erklärung angegeben ist, selbst wenn die Arbeiten ausgesetzt sind.

Art. 195 - Wenn in Betrieben nicht gearbeitet wird, dürfen Besuche vor fünf Uhr morgens und nach neun Uhr abends nur durchgeführt werden, sofern die betreffenden Bediensteten von einem Bediensteten der Gemeindeverwaltung oder einem vom Bürgermeister zu diesem Zweck bestellten Vertreters der öffentlichen Gewalt begleitet sind.

Art. 196 - Während der Arbeitszeit müssen Fabriken, Betriebe und Gebäude Bediensteten immer zugänglich sein und dort muss jemand seitens der Interessehabenden anwesend sein, der imstande ist, beim Besuch die erforderlichen Angaben zu machen.

Art. 197 - Ausgenommen im Zollgrenzbezirk und mit Ausnahme der in Artikel 174 vorgesehenen Fälle dürfen in Gebäuden oder auf eingefriedeten Grundstücken von Privatpersonen Besuche nur zwischen fünf Uhr morgens und neun Uhr abends und mit Ermächtigung des Richters am Polizeigericht des Kantons durchgeführt werden, in dem die zu besuchenden Gebäude oder eingefriedeten Grundstücke gelegen sind. Dieser Magistrat begleitet selber die Bediensteten bei ihrem Besuch oder beauftragt seinen Greffier oder einen anderen Vertreter der öffentlichen Gewalt damit.

Art. 198 - § 1 - Beistandsanträge müssen immer schriftlich gestellt werden; sie geben Uhrzeit und Ort des Besuchs und Namen der Person an, bei der er durchgeführt werden soll.

§ 2 - Wenn der vorerwähnte Beistand von der Gemeindeverwaltung gewährt werden muss, wird er jederzeit auf Gefahr der Bediensteten gegeben.

§ 3 - Falls die Ermächtigung des Richters am Polizeigericht erforderlich ist, muss der schriftliche Antrag von einem Beamten mit dem Dienstgrad eines Kontrolleurs oder darüber gestellt werden; die Ermächtigung darf vom Richter am Polizeigericht jedoch nur aufgrund der begründeten Vermutung verweigert werden, dass der Beistand ohne triftige Gründe verlangt worden ist.

Art. 199 - Anwesende Interessehabende müssen immer aufgefordert werden, Register, Quittungen, Erklärungen und andere Schriftstücke vorzulegen, mit denen dem Besuch wirksam Folge geleistet werden kann.

Art. 200 - § 1 - Bei den in Artikel 193 und folgende erwähnten Besuchen müssen den Bediensteten alle Großbehälter, Kessel, Kühlbehälter, Fässer und Geräte und die Lager vorgeführt werden, die für den Betrieb der Fabriken, Betriebe oder Werkstätten erforderlich sind, die sie besuchen kommen.

§ 2 - Kommen die Bediensteten zwecks Gefäßmessung, müssen die Arbeiter der Fabrik oder des Betriebs ihnen bei diesem Vorgang behilflich sein; ansonsten droht ihnen eine Geldbuße, die nicht weniger als [100 EUR] und nicht mehr als [300 EUR] beträgt.

[Art. 200 § 2 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

KAPITEL 22 — Kontrollmaßnahmen

Art. 201 - § 1 - [Außer in den vom Minister der Finanzen bestimmten Fällen müssen einer Zollanmeldung die Rechnung und alle anderen Dokumente beigelegt werden, die für die Anwendung der Vorschriften über das Zollverfahren erforderlich sind, zu dem die Waren angemeldet werden.

§ 2 - Auf Antrag der Bediensteten der Zoll- und Akzisenverwaltung mit dem Dienstgrad eines beigeordneten Prüfers oder darüber müssen Anmelder, Einführer, Ausführer und Empfänger von Waren, die zu einem Zollverfahren angemeldet werden, alle Dokumente und Briefe vorlegen und mündlich oder schriftlich alle Auskünfte über diese Waren erteilen, wenn die Mitteilung für die Prüfung der Angaben auf der Zollanmeldung für erforderlich erachtet wird.

Werden die in Absatz 1 erwähnten Schriftstücke anhand eines Datenverarbeitungssystems geführt, erstellt, ausgestellt, erhalten oder aufbewahrt, so haben diese Bediensteten das Recht, sich die auf Datenträgern gespeicherten Daten in einer lesbaren und verständlichen Form zur Einsichtnahme vorlegen zu lassen. Diese Bediensteten können ebenfalls die in Absatz 1 erwähnte Person ersuchen, in ihrer Anwesenheit und auf deren Material in der von ihnen gewünschten Form Kopien der gesamten beziehungsweise eines Teils der vorerwähnten Daten zu erstellen und computergestützte Verarbeitungen, die sie für die Überprüfung der genauen Erhebung der Steuer als notwendig erachten, vorzunehmen.]

§ 3 - Die Weigerung, die in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Schriftstücke und Auskünfte vorzulegen oder zu übermitteln, wird mit einer Geldbuße von [25] bis zu [250 EUR] geahndet.

[Art. 201 §§ 1 und 2 ersetzt durch Art. 38 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); § 3 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 202 - § 1 - [Wenn Bedienstete nach Aufstellung der Überprüfungsbescheinigung innerhalb einer Frist von drei Jahren ab dem Datum der buchmäßigen Erfassung des ursprünglich vom Steuerschuldner geforderten Betrag oder - wenn keine buchmäßige Erfassung erfolgt ist - ab dem Zeitpunkt des Entstehens der Steuerschuld feststellen, dass infolge einer strafrechtlich verfolgbaren Handlung die auf angemeldete Waren gesetzlich geschuldeten Abgaben oder Akzisen nicht oder nicht vollständig erhoben worden sind, müssen hinterzogene Abgaben oder Akzisen von ihrem Schuldner, der primär oder subsidiär zu ihrer Entrichtung verpflichtet ist, oder von seinen Rechtsnachfolgern entrichtet werden.]

§ 2 - [In § 1 erwähnte Personen werden mit [einer Geldbuße, die dem Fünf- bis Zehnfachen der hinterzogenen Abgaben beziehungsweise Akzisen] entspricht, bestraft. Im Wiederholungsfall werden sie darüber hinaus mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Monat bestraft, ohne dass Artikel 228 Anwendung finden darf.]

[Art. 202 § 1 ersetzt durch Art. 39 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); § 2 ersetzt durch Art. 93 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989) und abgeändert durch Art. 24 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009)]

Art. 203 - § 1 - Einführer, Ausführer und alle Personen, die mittelbar oder unmittelbar an der Ein- oder Ausfuhr von Waren beteiligt sind, müssen auf Ersuchen der Bediensteten der Zoll- und Akzisenverwaltung mit dem Dienstgrad eines beigeordneten Prüfers oder darüber ihre Rechnungsbücher, Rechnungen, Abschriften von Briefen, Kassenbücher, Inventarbücher und alle Bücher, Register, Dokumente und Briefe in Bezug auf ihre Handels- oder Berufstätigkeit vor Ort zur Einsichtnahme vorlegen, deren Vorlage für erforderlich erachtet wird. Was Kreditinstitute, Bankiers und Börsenmakler betrifft, kann die Mitteilung der vorerwähnten Schriftstücke jedoch nur aufgrund einer Sonderermächtigung des Generaldirektors der Zoll- und Akzisenverwaltung verlangt werden.

[Die Bestimmungen von Artikel 201 § 2 Absatz 2 sind anwendbar.]

§ 2 - Diese Bediensteten haben ebenfalls das Recht, Abschriften von Dokumenten und Briefen, mit denen ein Verstoß im Bereich Zoll und Akzisen nachgewiesen werden kann oder die zu einem solchen Nachweis beitragen können, anzufertigen oder diese Dokumente und Briefe einzubehalten. Sie erstellen ein Verzeichnis der einbehaltenen Schriftstücke und händigen dem Eigentümer oder Inhaber eine von ihnen unterzeichnete Abschrift davon aus.

[Werden die in vorhergehendem Absatz erwähnten Schriftstücke anhand eines Datenverarbeitungssystems aufbewahrt, haben die Bediensteten das Recht, sich Kopien dieser Schriftstücke in der von ihnen gewünschten Form aushändigen zu lassen.]

§ 3 - Verstöße gegen § 1 und Behinderung der Ausübung der Rechte, die den Bediensteten durch § 2 zuerkannt werden, werden mit einer Geldbuße von [25] bis zu [250 EUR] geahndet.

[Art. 203 § 1 Abs. 2 eingefügt durch Art. 40 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); § 2 Abs. 2 eingefügt durch Art. 40 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); § 3 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 204 - § 1 - Der König kann alle erforderlichen Maßnahmen ergreifen, um überprüfen zu lassen, ob in Belgien befindliche Motorfahrzeuge sich hinsichtlich der Einfuhrabgaben und der bei Einfuhr geltenden Verbots-, Beschränkungs- oder Kontrollmaßnahmen dort ordnungsgemäß befinden,

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels versteht man unter Motorfahrzeugen alle motorbetriebenen Beförderungsmittel zu Land oder zu Wasser mit Ausnahme der in den Artikeln 1 und 271 von Buch II des Handelsgesetzbuches erwähnten Seefahrzeuge und Binnenschiffe; Straßenanhänger und -sattelzüge werden Motorfahrzeugen gleichgesetzt.

§ 2 - In den aufgrund von § 1 ergriffenen Maßnahmen kann unter anderem vorgesehen werden, dass die Zulassung eines Motorfahrzeugs nicht erhalten werden kann oder nach Ablauf einer bestimmten Frist nicht mehr gültig ist, wenn die Person, die diese Zulassung beantragt hat, nicht nachweist, dass das Fahrzeug sich ordnungsgemäß in Belgien befindet.

§ 3 - Einfuhrabgaben werden für jedes Fahrzeug geschuldet, für das nicht nachgewiesen wird, dass es sich hinsichtlich dieser Abgaben ordnungsgemäß in Belgien befindet.

Einführer, Eigentümer, Halter und Führer eines Fahrzeugs sind gesamtschuldnerisch zur Entrichtung verpflichtet.

§ 4 - Unbeschadet der eventuell in Anwendung anderer Bestimmungen verwirkten Strafen wird der Eigentümer, Halter oder Führer eines Motorfahrzeugs mit [einer Geldbuße, die dem Ein- bis Zweifachen der Einfuhrabgaben] entspricht, die bei Einfuhr für das Fahrzeug gelten, [oder zwischen dem halben und dem gesamten Wert des Fahrzeugs liegt], wenn es bei Einfuhr Verbots-, Beschränkungs- oder Kontrollmaßnahmen unterliegt, bestraft, wenn:

1. er nicht nachweist, dass das Fahrzeug sich ordnungsgemäß in Belgien befindet,
2. das Fahrzeug ein anderes als das zugeteilte Zulassungskennzeichen trägt,
3. die Zeichen des Motors, des Fahrgestells oder jedes anderen wesentlichen Teils des Fahrzeugs, die auf den Zulassungs- oder Zolldokumenten angegeben sind, entfernt oder geändert worden sind.

In allen Fällen wird das Fahrzeug beschlagnahmt und eingezogen, ungeachtet, wer der Eigentümer ist.

§ 5 - Verstöße gegen die aufgrund von § 1 ergriffenen Maßnahmen werden mit einer Geldbuße von [125] bis zu [625 EUR] geahndet.

§ 6 - Der König bestimmt die Vertreter der Behörde, die neben den Zoll- und Akzisenbediensteten befugt sind, Verstöße zu ermitteln und festzustellen.

[Art. 204 § 4 Abs. 1 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 25 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009); § 5 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 205 - Wenn Zoll- und Akzisenbedienstete feststellen, dass Handelsbücher, Geschäftsurkunden oder Handelspapiere eines Kaufmanns Angaben enthalten, die nicht übereinstimmen, was Kauf und Verkauf von Waren betrifft, die [Abgaben, bei Ein- oder Ausfuhr zu gewährenden Beträgen] oder Akzisen unterliegen, können diese Bücher, Urkunden und Dokumente bis zum Beweis des Gegenteils als Nachweis einer Hinterziehung der Abgaben beziehungsweise Akzisen geltend gemacht werden.

[Art. 205 abgeändert durch Art. 41 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 206 - § 1 - [Bedienstete dürfen bei der Überprüfung von Waren, die im Zollverfahren oder unter der Akzisenregelung befindlich sind, kostenlos Muster oder Proben entnehmen. In Betrieben, die ihrer Überwachung unterliegen, dürfen sie ebenfalls Muster oder Proben von Grundstoffen, in Fertigung befindlichen Stoffen und Endprodukten nehmen.]

§ 2 - Anmelder und Hersteller müssen auf Ersuchen die für die Entnahme der Muster oder Proben bestimmten Behälter kostenlos bereitstellen.

§ 3 - Streitfälle über die Art und Weise, wie Muster oder Proben entnommen werden, oder über die zu entnehmenden Mengen werden von den vom Minister der Finanzen bestimmten Bediensteten entschieden.

[Art. 206 § 1 ersetzt durch Art. 94 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 207 - § 1 - Hersteller und Kaufleute, die [Akzisenprodukte] herstellen beziehungsweise damit Handel treiben, müssen auf Ersuchen der Bediensteten der Zoll- und Akzisenverwaltung ihre Rechnungen, Bücher und andere Buchungsunterlagen, deren Vorlage für erforderlich erachtet wird, vor Ort zur Einsichtnahme vorlegen; ansonsten droht ihnen eine Geldbuße von [25] bis zu [250 EUR].

§ 2 - Der Minister der Finanzen bestimmt die Kategorien von Bediensteten, die insbesondere befugt sind, die Mitteilung der vorerwähnten Rechnungen, Bücher oder Unterlagen zur Einsichtnahme zu verlangen.

[Art. 207 § 1 abgeändert durch Art. 95 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989) und Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 208 - § 1 - Im Hinblick auf die Vorbeugung von Betrug ist der Minister der Finanzen ermächtigt, nach den von ihm festzulegenden Grundlagen die Überwachung und Reglementierung der Arbeiten in Unternehmen oder Betrieben, in denen [Akzisenprodukte] hergestellt werden, zu organisieren. Verstöße gegen Bestimmungen, die er erlässt, werden mit einer Geldbuße von [125] bis zu [625 EUR] geahndet, es sei denn, sie werden bereits durch eine andere Gesetzesbestimmung geahndet.

§ 2 - Er darf ebenfalls von den Betroffenen die durch die Überwachung ihrer Unternehmen oder Betriebe entstehenden Kosten erstatten lassen. Gegebenenfalls dürfen diese Kosten gemäß den Artikeln 313 und 314 per Zwangsverfahren zurückgefordert werden.

[Art. 208 § 1 abgeändert durch Art. 96 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989) und Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 209 - Bediensteten des Enquetendienstes des Hohen Kontrollausschusses werden zur Ermittlung und Feststellung von Schmuggel die Befugnisse erteilt, die Bedienstete der Zoll- und Akzisenverwaltung besitzen.

Gemeinsame Bestimmungen für die verschiedenen Steuern

Art. 210 - § 1 - Staatliche Verwaltungsdienste einschließlich der Staatsanwaltschaften und Kanzleien der Gerichtshöfe und Gerichte, die Verwaltungen der Provinzen und Gemeinden und öffentliche Einrichtungen sind auf Ersuchen der Beamten der Staatsverwaltungen, die mit der Festlegung und Eintreibung der Steuern beauftragt sind, dazu verpflichtet, diesen alle in ihrem Besitz befindlichen Auskünfte zu erteilen, ihnen vor Ort Einsicht in alle in ihrem Besitz befindlichen Urkunden, Schriftstücke, Register und Unterlagen zu gewähren und sie alle Auskünfte einholen und alle Abschriften und Auszüge nehmen zu lassen, die sie für notwendig erachten, um die Festlegung oder Eintreibung der vom Staat erhobenen Steuern zu gewährleisten.

Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes sind unter öffentlichen Einrichtungen Einrichtungen, Gesellschaften, Vereinigungen und Dienste zu verstehen, an deren Verwaltung der Staat beteiligt ist, für die der Staat eine Garantie leistet, über deren Tätigkeit der Staat die Aufsicht ausübt oder deren leitendes Personal von der Regierung auf ihren Vorschlag hin oder mit ihrer Billigung bestimmt wird.

Urkunden, Schriftstücke, Register und Unterlagen oder Auskünfte über Gerichtsverfahren dürfen jedoch nur mit der ausdrücklichen Erlaubnis des Generalprokurators oder des Generalauditors übermittelt werden.

Absatz 1 ist nicht anwendbar auf das Postscheckamt, auf das Landesamt für Statistiken und auf Kreditinstitute. Andere Abweichungen von dieser Bestimmung können durch Königliche Erlasse, die vom Minister der Finanzen gegengezeichnet werden, vorgenommen werden.

§ 2 - Auskünfte, Schriftstücke, Protokolle oder Urkunden, die ein Bediensteter [des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen] in der Ausübung seines Amtes entweder unmittelbar oder durch Vermittlung einer der vorerwähnten Dienste entdeckt oder erhält, können vom Staat bei der Ermittlung aller Geldsummen geltend gemacht werden, die aufgrund der Steuergesetze geschuldet werden.

Trotzdem ermöglicht die Vorlage zur Registrierung von Protokollen und Sachverständigengutachten in Bezug auf Gerichtsverfahren die Verwendung dieser Urkunden durch die Verwaltung nur aufgrund einer in § 1 Absatz 3 erwähnten Erlaubnis.

§ 3 - [Verwaltungen, die dem Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen unterstehen, sind verpflichtet, Bediensteten dieses öffentlichen Dienstes, die vorschriftsmäßig mit der Festlegung oder Eintreibung der Steuern beauftragt sind, alle in ihrem Besitz befindlichen angemessenen, sachdienlichen und nicht übertriebenen Auskünfte zur Verfügung zu stellen, die zur Ausführung des Auftrags dieser Bediensteten im Hinblick auf Festlegung oder Eintreibung gleich welcher vom Staat festgelegten Steuer beitragen.]

Bedienstete des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, die vorschriftsmäßig beauftragt sind, eine Kontrolle oder Untersuchung vorzunehmen, sind von Rechts wegen ermächtigt, angemessene, sachdienliche und nicht übertriebene Auskünfte einzuholen, zu ermitteln oder zusammenzutragen, die zur Festlegung oder Eintreibung gleich welcher anderer vom Staat festgelegten Steuer beitragen.]

[Art. 210 § 2 Abs. 1 abgeändert durch Art. 159 Nr. 1 des G. vom 23. Dezember 2009 (B.S. vom 30. Dezember 2009); § 3 ersetzt durch Art. 159 Nr. 2 des G. vom 23. Dezember 2009 (B.S. vom 30. Dezember 2009)]

[KAPITEL 23 — *Recht auf administrative Beschwerde*

[Kapitel 23 mit den Artikeln 211 bis 219 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 30. Juni 2000 (B.S. vom 12. August 2000)]

Art. 211 - § 1 - Jeder hat das Recht, administrative Beschwerde einzulegen gegen:

1. Beschlüsse, die ihn direkt und indirekt betreffen,
2. das Ausbleiben eines Beschlusses innerhalb der durch die Rechtsvorschriften dafür bestimmten Frist oder, wenn keine Frist bestimmt worden ist, binnen zwei Monaten ab dem Tag nach dem Tag der Aufgabe des Einschreibebriefs, mit dem die Verwaltung zur Beschlussfassung aufgefordert wird.

§ 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Kapitels versteht man unter "Beschluss" jeden Beschluss der Zoll- und Akzisenverwaltung, der Rechtsfolgen für eine oder mehrere Personen hat.

Art. 212 - Administrative Beschwerde kann nur gegen Beschlüsse des Regionaldirektors der Zoll- und Akzisenverwaltung oder eines vom Minister bestimmten Beamten mit entsprechendem Dienstgrad eingelegt werden.

Beschlüsse anderer Bediensteter der Zoll- und Akzisenverwaltung müssen, bevor administrative Beschwerde gegen sie eingelegt werden kann, dem Regionaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung vorgelegt werden, der durch einen Beschluss wie in Artikel 211 erwähnt über den Streitfall befindet.

[Art. 212/1 - § 1 - Bevor der in Artikel 212 Absatz 1 erwähnte Beamte einen ungünstigen Beschluss fasst, teilt er der Person oder den Personen, an die sich der Beschluss richtet, schriftlich die Gründe mit, warum er einen ungünstigen Beschluss fassen will.

§ 2 - Die Person, der die Mitteilung gemacht wird, verfügt über eine Frist von dreißig Kalendertagen ab dem dritten Werktag nach dem Datum der Versendung dieser Mitteilung, um schriftlich ihren Standpunkt darzulegen. Teilt diese Person innerhalb dieser Frist ihren Standpunkt nicht mit, wird davon ausgegangen, dass sie auf diese Möglichkeit verzichtet.

§ 3 - Der Beschluss wird unmittelbar bei Erhalt des schriftlichen Standpunktes der Person, an die er sich richtet, gefasst und bei einem ungünstigen Beschluss werden die Gründe angegeben, warum den vorgebrachten Argumenten nicht Rechnung getragen worden ist. Ist innerhalb der in § 2 erwähnten Frist keine Antwort eingegangen, wird der Beschluss nach Ablauf dieser Frist gefasst.]

[Art. 212/1 eingefügt durch Art. 68 des G. vom 14. April 2011 (B.S. vom 6. Mai 2011)]

Art. 213 - [Die vorherige Mitteilung der Gründe für einen ungünstigen Beschluss und das Recht auf administrative Beschwerde sind nicht anwendbar auf die in Anwendung von Artikel 263 gefassten Beschlüsse.]

[Art. 213 ersetzt durch Art. 69 des G. vom 14. April 2011 (B.S. vom 6. Mai 2011)]

Art. 214 - Die administrative Beschwerde muss mit Gründen versehen werden und zur Vermeidung des Verfalls innerhalb einer Frist von drei Monaten [ab dem dritten Werktag nach dem Datum der Versendung des angefochtenen Beschlusses] oder ab dem Ablauf der in Artikel 211 § 1 Nr. 2 erwähnten Frist per Einschreibebrief eingelegt werden.

[Art. 214 abgeändert durch Art. 70 des G. vom 14. April 2011 (B.S. vom 6. Mai 2011)]

Art. 215 - Dem Antragsteller wird eine Empfangsbestätigung mit Angabe des Datums des Empfangs seiner Beschwerde ausgestellt.**Art. 216** - Administrative Beschwerde wird beim Generaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung eingelegt.**Art. 217** - Der Antragsteller wird angehört, wenn er dies in seiner Beschwerde beantragt. Dazu wird er aufgefordert, innerhalb einer Frist von dreißig Tagen vorstellig zu werden.**Art. 218** - Solange kein Beschluss gefasst wurde, darf der Antragsteller seiner Beschwerde neue schriftlich formulierte Beschwerdegründe hinzufügen, selbst wenn sie außerhalb der in Artikel 214 festgelegten Frist eingereicht werden.**Art. 219** - Der Generaldirektor oder der von ihm beauftragte Beamte beziehungsweise das von ihm beauftragte Beamtenkollegium befindet durch einen mit Gründen versehenen Beschluss über die administrative Beschwerde und notifiziert dem Antragsteller seinen Beschluss per Einschreibebrief.][KAPITEL 23bis — *Steuerschlichtung*

[Unterteilung Kapitel 23bis eingefügt durch Art. 127 des G. vom 25. April 2007 (B.S. vom 8. Mai 2007)]

[Art. 219bis - Wer gemäß den Artikeln 211 bis 219 ordnungsgemäß administrative Beschwerde gegen einen Beschluss einlegt, kann in Bezug auf diesen Beschluss bei dem in Artikel 116 des Gesetzes vom 25. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (IV) erwähnten Dienst für Steuerschlichtung einen Schlichtungsantrag einreichen.]

[Art. 219bis eingefügt durch Art. 128 des G. vom 25. April 2007 (B.S. vom 8. Mai 2007)]

[Art. 219ter - Der Schlichtungsantrag ist unzulässig, wenn der Antragsteller zuvor Klage beim Gericht Erster Instanz eingereicht hat oder wenn in Anwendung von Artikel 219 ein Beschluss über die administrative Beschwerde gefasst worden ist.

Wenn vor Notifizierung des Schlichtungsberichts der Antragsteller Klage beim Gericht Erster Instanz eingereicht hat oder in Anwendung von Artikel 219 ein Beschluss über die administrative Beschwerde gefasst worden ist, ist der Dienst für Steuerschlichtung nicht mehr zuständig.]

[Art. 219ter eingefügt durch Art. 129 des G. vom 25. April 2007 (B.S. vom 8. Mai 2007)]

[Art. 219quater - Ein Schlichtungsantrag setzt die Ausführung des angefochtenen Beschlusses nicht aus.]

[Art. 219quater eingefügt durch Art. 130 des G. vom 25. April 2007 (B.S. vom 8. Mai 2007)]

KAPITEL 24 — *Geldbußen und Strafen im Allgemeinen***Art. 220 - § 1** - Kapitane von Seeschiffen, Binnenschiffer oder Schiffer von Fahrzeugen, Frachtführer, Beförderer, Träger und andere Personen, die bei Ein- oder Ausgang versuchen, entweder bei der ersten Stelle oder bei jeder anderen dafür bestimmten Stelle die erforderlichen Anmeldungen und somit die Rechte der Staatskasse zu umgehen, und Personen, bei denen ein durch die geltenden Gesetze verbotenes Lager gefunden wird, werden mit einer Gefängnisstrafe von mindestens vier Monaten und höchstens einem Jahr bestraft.

§ 2 - Im Wiederholungsfall beträgt die Gefängnisstrafe mindestens acht Monate und höchstens zwei Jahre und bei jedem späteren Wiederholungsfall mindestens zwei und höchstens fünf Jahre.

Art. 221 - § 1 - In den in Artikel 220 vorgesehenen Fällen werden die Waren beschlagnahmt und eingezogen und die Zuwiderhandelnden verwirkt [eine Geldbuße, die dem Fünf- bis Zehnfachen der hinterzogenen Abgaben beziehungsweise Akzisen] entspricht, die nach den höchsten Zöllen oder Akzisen berechnet wird.

§ 2 - Für verbotene Waren entspricht die Geldbuße [dem Ein- bis Zweifachen ihres Wertes].

§ 3 - Im Wiederholungsfall wird die Geldbuße verdoppelt.

[§ 4 - In Abweichung von § 1 werden eingezogene Waren den Personen, denen sie zum Zeitpunkt der Beschlagnahme gehörten und die nachweisen, dass sie nicht am Verstoß beteiligt sind, zurückgegeben.

Bei Rückgabe bleiben etwaige Kosten für Beschlagnahme, Aufbewahrung und Instandhaltung der betreffenden Waren zu Lasten des Eigentümers.]

[Art. 221 § 1 abgeändert durch Art. 26 Nr. 1 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009); § 2 abgeändert durch Art. 26 Nr. 2 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009); § 4 eingefügt durch Art. 11 des G. vom 20. Juli 2005 (B.S. vom 28. Juli 2005)]

Art. 222 - § 1 - Für Schmuggel benutzte oder in Betrieb genommene Schiffe oder Wasserfahrzeuge und Fahrzeuge, Flurförderzeuge oder andere Beförderungsmittel und ihre gewöhnlichen Gespanne werden ebenfalls beschlagnahmt und eingezogen, in denen nicht angemeldete Waren versteckt worden sind oder wenn kein einziger Teil der Ladung angemeldet worden ist.

§ 2 - Bei teilweiser Anmeldung der Ladung können Beförderungsmittel nur beschlagnahmt werden, sofern der Betrag der Abgaben, die auf nicht angemeldete, nicht versteckte Warenarten geschuldet werden, ein Viertel des Betrags der Abgaben, die für den angemeldeten Teil der Waren zu entrichten sind, übersteigt; sind nicht angemeldete Waren verboten, werden die Abgaben auf zwanzig Prozent des Wertes der Waren veranschlagt.

§ 3 - Ordnungsgemäß angemeldete Waren oder Waren im freien Verkehr, die offensichtlich als Versteck für Schmuggelwaren dienen, werden eingezogen.

[§ 4 - In Abweichung von § 1 werden Beförderungsmittel nicht eingezogen, wenn deren Eigentümer nachweisen, dass sie nicht am Verstoß beteiligt sind.

Werden Beförderungsmittel nicht eingezogen, bleiben etwaige Kosten für Beschlagnahme, Aufbewahrung und Instandhaltung der in § 1 erwähnten Beförderungsmittel zu Lasten des Eigentümers.]

[Art. 222 § 4 eingefügt durch Art. 12 des G. vom 20. Juli 2005 (B.S. vom 28. Juli 2005)]

Art. 223 - Der Wert beschlagnahmter verbotener Waren und der Beförderungsmittel und ihrer Gespanne wird von den protokollierenden Bediensteten in Absprache mit dem Einnehmer des nächstgelegenen Amtes festgelegt; wird der Wert vom Zuwiderhandelnden angefochten, wird er durch eine gesetzliche Expertise festgelegt, die der Betreffende jedoch innerhalb einer Frist von einem Monat ab dem Datum des Beschlagnahmeprotokolls erwirken muss. Die Kosten für diese Expertise gehen zu Lasten der unterlegenen Partei.

Art. 224 - Die Bestimmungen der Artikel 220, 221 und 222 finden Anwendung auf den Verkehr von Waren, die im Zollgrenzbezirk ohne gültiges Dokument befördert werden, und ebenfalls auf den Verkehr aller Waren, für die auf irgendeine Weise nachgewiesen werden kann, dass sie der bei Einfuhr, Ausfuhr, Versand oder Beförderung vorgeschriebenen Anmeldung entzogen worden sind; für Akzisenprodukte sind jedoch nur in den durch die Sondergesetze bestimmten Fällen, die sich nicht auf Schmuggelimporte oder -ausfuhr beziehen, die durch diese Sondergesetze festgelegten Geldbußen und Strafen anwendbar.

Art. 225 - Die Bestimmungen der Artikel 220, 221, 222 und 224 sind ebenfalls anwendbar, wenn unter Missbrauch der der nationalen Fischerei gewährten Freiheiten und unter dem Vorwand der Fischerei entsprechende Fahrzeuge für Schmuggelimporte oder -ausfuhr verbotener oder abgaben- oder akzisenpflichtiger Waren benutzt werden. Diese Handlungen werden wie gewöhnlicher Betrug geahndet.

Art. 226 - Wird bei Untersuchung einer Sache wie in den Artikeln 220 und 225 erwähnt festgestellt, dass Zuwiderhandelnde sich mit dem Versprechen einer außergewöhnlichen Belohnung oder auf irgendeine andere Weise von Dritten haben verleiten oder benutzen lassen, die im Königreich ergriffen werden können, unterliegen Letztere, wenn sie aus diesem Grund vor Gericht für schuldig erklärt werden, ebenfalls den in diesen Artikeln bestimmten Strafen; in diesem Fall wird es dem Richter überlassen, die Strafe gegen Erstere in dem Maße, wie sie zur Entdeckung oder Überführung der anderen beigetragen haben, zu mildern; diese Strafe darf jedoch nicht auf eine Gefängnisstrafe von weniger als einem Monat herabgesetzt werden.

Art. 227 - § 1 - In Ausdehnung von Artikel 226 und unbeschadet der Artikel 66, 67, 69 und 505 des Strafgesetzbuches werden Personen, die für schuldig befunden werden, als Versicherer, als Personen, die haben versichern lassen, oder als Interessenhabe an einer Schmuggeltat beteiligt gewesen zu sein, mit den Strafen bestraft, mit denen Täter belegt werden.

§ 2 - Verurteilungen zu Geldbußen und Kosten werden immer gesamtschuldnerisch gegen Zuwiderhandelnde und Komplizen ausgesprochen.

Art. 228 - Die in Artikel 220 § 1 vorgesehene Gefängnisstrafe wird nicht auferlegt, wenn die Beschlagnahme zwischen fünf Uhr morgens und neun Uhr abends auf den in Artikel 57 Absatz 1 [sic, zu lesen ist: § 1] erwähnten Straßen und Hauptwegen erfolgt ist, wenn sie bei Einfuhr auf dem Landweg am Ort, an dem die erste Eingangsstelle liegt, vorgenommen worden ist oder im Allgemeinen wenn die Sache aufgrund von Artikel 263 wegen mildernder Umstände hinsichtlich Geldbuße und Einziehung mit einem Vergleich erledigt worden ist.

Art. 229 - In Abweichung von Artikel 228 wird die Gefängnisstrafe immer verwirkt, wenn der Schmuggel anhand von Verstecken erfolgt oder von Banden mit mindestens drei Mitgliedern durchgeführt wird.

Art. 230 - Die Gefängnisstrafe wird nie verwirkt, wenn die Beschlagnahme nur wegen Nichteinhaltung der Formalitäten in Bezug auf Dokumente zur Deckung der Beförderung vorgenommen wird oder wenn es sich um Waren handelt, die als inländisch anerkannt werden.

Art. 231 - § 1 - Die Artikel 220 bis 225, 227, 229, 230, 248 § 1 und 277 finden Anwendung auf Einfuhr, Ausfuhr oder Versand - mit oder ohne Anmeldung, aber mit falscher oder betrügerisch erhaltener Ermächtigung - von abgabenpflichtigen oder nichtabgabenpflichtigen Waren, die selbst vorübergehend und aus gleich welchem Grund Verbots-, Beschränkungs- oder Kontrollmaßnahmen bei Eingang, Ausgang oder Versand entlang aller oder nur eines Teils der Grenzen unterliegen.

§ 2 - Jeglicher Gebrauch - unter Verstoß gegen die Bedingungen für Verwendung oder Gültigkeit - der Ermächtigungen zur Einfuhr, zur Ausfuhr oder zum Versand der in § 1 erwähnten Waren wird mit [einer Geldbuße, die zwischen dem halben und dem gesamten Wert der Waren liegt,] geahndet. Darüber hinaus werden diese eingezogen. Bei Verwendung einer unrechtmäßig einem Dritten übertragenen Ermächtigung wird die Geldbuße gesamtschuldnerisch vom Anmelder, Übertragenden und Übernehmer verwirkt.

§ 3 - Die Artikel 114 und 115 finden Anwendung auf die in § 1 erwähnten Waren, wenn sie zum Versandverfahren angemeldet sind.

[Art. 231 § 2 abgeändert durch Art. 27 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009)]

Art. 232 - [Unbeschadet aller anderen durch die Gesetze im Bereich Zoll und Akzisen vorgesehenen Strafbestimmungen werden Verstöße bei Einfuhr, Ausfuhr oder Versand von Waren, für die unrechtmäßig Anspruch auf die Gewährung der in Artikel 1 Nr. 4bis erwähnten Beträge erhoben wird, mit der Einziehung der Waren und mit [einer Geldbuße, die dem Ein- bis Zweifachen der zu gewährenden Beträge] entspricht, geahndet, auf die unrechtmäßig Anspruch erhoben worden ist.

Anmelder, Einführer, Ausführer und alle anderen Personen, die Anspruch auf diese Beträge erheben, sind gesamtschuldnerisch zur Entrichtung dieser Geldbuße und zur Erstattung der unrechtmäßig erhaltenen Beträge verpflichtet.]

[Art. 232 aufgehoben durch Art. 97 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989) und wieder aufgenommen durch Art. 42 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); Abs. 1 abgeändert durch Art. 28 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009)]

Art. 233 - § 1 - Wird bei Einfuhr auf dem Seeweg hinsichtlich Waren in Fässern, Kisten, Ballen, Körben oder anderen Verpackungen entdeckt, dass die Anzahl Packstücke an Bord nicht der in der allgemeinen Erklärung angegebenen Anzahl entspricht, verwirkt der Kapitän für jedes in dieser Anzahl fehlende Packstück eine Geldbuße von [100 EUR], während überzählige Packstücke beschlagnahmt und eingezogen werden. Diese Einziehung wird jedoch nicht vorgenommen, wenn Abgaben und Akzisen, die für die überzähligen Gegenstände zu entrichten sind, den Betrag von [250 EUR] nicht übersteigen oder wenn diese vor der Beschlagnahme bei der Stelle des Entladeortes angemeldet worden sind; in letzterem Fall verwirkt der Kapitän für jedes nicht in der allgemeinen Erklärung aufgenommene Packstück eine Geldbuße von [50 EUR].

§ 2 - Eine solche Geldbuße von [50 EUR] wird für jedes Fass beziehungsweise Packstück und für jeden Ballen beziehungsweise Korb verwirkt, für die bei der Anmeldung bei der Stelle oder vorher festgestellt worden ist, dass sie eine andere Ware als die in der allgemeinen Erklärung angegebene Ware enthalten; ist diese Anmeldung jedoch gemäß den Dokumenten oder Manifesten erfolgt, verwirkt nicht der Kapitän die Geldbuße, sondern wird sie auf die fälschlich angemeldeten Waren erhoben und auf Letztere zurückgefordert; diese Waren werden somit beschlagnahmt und können eingezogen werden, wenn die Betreffenden die Einziehung nicht verhindern, indem sie unverzüglich beziehungsweise spätestens vierzehn Tage nach der Beschlagnahme den Betrag der Abgaben beziehungsweise Akzisen, der Geldbuße und der durch die Beschlagnahme entstehenden Kosten entrichten; selbstverständlich wird keine Geldbuße verwirkt, wenn die verschiedenen detaillierten Posten mit der Gesamterklärung übereinstimmen.

[Art. 233 § 1 abgeändert durch Art. 98 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989) und Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001); § 2 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 234 - Betrifft die in Artikel 233 erwähnte Entdeckung auf dem Seeweg eingeführtes Schüttgut und weist die festgestellte Menge im Vergleich zu der in der allgemeinen Erklärung angemeldeten Menge einen positiven oder negativen Unterschied von mehr als einem Zehntel auf, wird der Kapitän für den festgestellten positiven oder negativen Unterschied mit [einer Geldbuße, die dem Drei- bis Sechsfachen der betreffenden Einfuhrabgaben und Akzisen] entspricht, bestraft.

[Art. 234 abgeändert durch Art. 29 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009)]

Art. 235 - § 1 - Entladen oder Laden ohne das erforderliche Dokument führt zur Beschlagnahme und Einziehung entladener oder geladener Waren und der zuwiderhandelnde Kapitän oder Frachtführer verwirkt [eine Geldbuße, die dem Fünf- bis Zehnfachen der Abgaben und Akzisen] auf diese Waren entspricht.

§ 2 - Bei Entladen oder Laden aufgrund des zu diesem Zweck erhaltenen Dokuments, jedoch ohne dass aus Vermerken der mit der Beschau beauftragten Bediensteten auf diesem Dokument hervorgeht, dass der Vorgang in ihrer Anwesenheit oder nach ihrer Inkenntnissetzung durchgeführt worden ist, und bei Leichterung oder Ausschiffung mit Dokument, die jedoch auf andere als die durch das vorliegende Gesetz vorgeschriebene Weise erfolgt, verwirkt der Kapitän oder Frachtführer eine Geldbuße nach § 1; die Waren werden anschließend genauestens überprüft und können zu diesem Zweck während der dafür erforderlichen Zeit verlegt und einbehalten werden.

§ 3 - Träger oder Beförderer verirken eine Geldbuße von [25 EUR] für jedes Fass beziehungsweise Paket, für jeden Ballen beziehungsweise Korb Waren und für jedes Viehstück, die sie aufgrund eines Dokuments befördern, das nicht zuvor von den Bediensteten als Nachweis für die vorgenommene Überprüfung unterzeichnet worden ist.

[Art. 235 § 1 abgeändert durch Art. 30 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009); § 3 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 236 - § 1 - Waren, die aufgrund von zu diesem Zweck erhaltenen Dokumenten, Zolleinfuhrscheinen oder anderen Dokumenten zur Beschau oder Überprüfung vorgeführt werden und für die bei ihrem Vergleich mit dem Inhalt der Dokumente festgestellt wird, dass sie unter einer falschen Bezeichnung - das heißt unter Angabe einer Art für eine andere - angemeldet worden sind, werden beschlagnahmt und eingezogen.

§ 2 - Bei Ausfuhr von Akzisenprodukten verwirkt der Anmelder darüber hinaus [eine Geldbuße, die dem Fünf- bis Zehnfachen des Betrags] entspricht, für den er versucht hat, betrügerisch Entlastung zu erlangen.

[Art. 236 § 2 abgeändert durch Art. 31 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009)]

Art. 237 - Desgleichen werden Warenposten beschlagnahmt und eingezogen, für die bei dem in Artikel 236 erwähnten Vergleich festgestellt wird, dass sie wohl unter ihrer wahren oder eigenen Bezeichnung, aber nur teilweise angemeldet worden sind.

Art. 238 - Die Einziehung beschränkt sich auf den nicht angemeldeten Teil der erwähnten Waren, wenn dieser Teil ein Zwölftel sämtlicher auf dem Dokument angegebener Waren einer Art nicht übersteigt; diese Einziehung kann aber durch eine Geldbuße ersetzt werden, die dem Doppelten der Abgaben auf den nicht angemeldeten Teil entspricht, die für Transitwaren nach den auf dieselben Waren bei Eingang festgelegten Abgaben zu berechnen sind, vorausgesetzt, der Anmelder oder eine Person in seinem Auftrag reicht binnen vierzehn Tagen nach der Beschlagnahme einen diesbezüglichen schriftlichen Antrag beim Regionaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung ein, in dessen Amtsbereich die Beschlagnahme vorgenommen worden ist, und vorbehaltlich der Verpflichtung zur Entrichtung der zu wenig entrichteten Abgaben, je nachdem, ob die Waren zur Einfuhr, zur Ausfuhr beziehungsweise zum Versandverfahren angemeldet worden sind, wie auch der Verpflichtung zur Entrichtung der entstandenen Kosten; übersteigt der nicht angemeldete Teil jedoch ein Zwölftel sämtlicher Waren, kann die Einziehung nur durch eine Geldbuße ersetzt werden, die dem Zehnfachen der für den gesamten nicht angemeldeten Teil geschuldeten Abgaben entspricht; im Übrigen wird wie weiter oben erwähnt vorgegangen.

Art. 239 - [§ 1 - Wird bei eingehender Überprüfung von Akzisenprodukten, die unter der Akzisenregelung zu einem zulässigen Bestimmungsort befördert werden, eine Fehlmengende im Vergleich zur Akzisenanmeldung oder zum ausgestellten Akzisedokument festgestellt, verwirkt der Anmelder oder Inhaber des ausgestellten Dokuments aus diesem Grund [eine Geldbuße, die dem Fünf- bis Zehnfachen der Akzisen] entspricht, die auf die Fehlmengende geschuldet werden.

§ 2 - Die in § 1 vorgesehene Geldbuße entspricht [dem Ein- bis Zweifachen der Akzisen], die auf die festgestellte Fehlmengende geschuldet werden, wenn diese ein Zwölftel der angemeldeten oder auf dem Dokument angegebenen Menge nicht übersteigt.

§ 3 - Unbeschadet der in den Paragraphen 1 und 2 vorgesehenen Geldbußen müssen auf die festgestellte Fehlmengende Akzisen entrichtet werden.]

[Art. 239 ersetzt durch Art. 100 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989); § 1 abgeändert durch Art. 32 Nr. 1 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009); § 2 abgeändert durch Art. 32 Nr. 2 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009)]

Art. 240 - Werden Waren ohne die in Artikel 152 erwähnte Erlaubnis auf auslaufende Schiffe geladen, um im Inland entladen zu werden, oder werden sie auf einlaufende Schiffe nach Passieren der ersten Stelle oder auf noch zu entladende Leichter geladen, werden auf diese Weise geladene oder an Bord genommene Waren beschlagnahmt und eingezogen und der Kapitän verwirkt eine Geldbuße von [100 EUR] bei Schüttgut und von [25 EUR] für jedes Fass, Paket beziehungsweise Packstück, für jeden Ballen beziehungsweise Korb bei Waren in Fässern oder Verpackungen.

[Art. 240 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 241 - § 1 - Bei jeglicher Einfuhr müssen dafür erforderliche Dokumente die Waren bis zu ihrer Ankunft und Überprüfung am endgültigen Entladeort oder am Lager ständig begleiten; sie müssen sie ebenfalls bei Ausfuhr und Versandverfahren begleiten, um unterwegs auf Ersuchen der Bediensteten unverzüglich zur Überprüfung vorgelegt zu werden.

§ 2 - Wird bei Beschlagnahme wegen Mangel eines Dokuments und folglich aufgrund von Artikel 224 vor dem Regionaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung, in dessen Amtsbereich sie erfolgt ist, binnen vierzehn Tagen nach der Beschlagnahme jedoch nachgewiesen, dass die Waren gemäß Dokumenten oder für diese Anmeldung erhaltenen Dokumenten vor der Beschlagnahme tatsächlich angemeldet worden sind, wird die Beschlagnahme für den Betrag der Kosten aufgehoben und der Kapitän, Frachtführer, Führer eines Leichters oder Beförderer verwirkt nur eine Geldbuße von [25 EUR] für jedes fehlende Dokument.

§ 3 - Kann dieser Nachweis insbesondere für einige Artikel oder für einige Fässer, Pakete, Ballen, Körbe oder Packstücke einer Ladung nicht erbracht werden, verwirkt der Kapitän, Frachtführer, Führer eines Leichters oder Beförderer [eine Geldbuße, die dem Fünf- bis Zehnfachen der Abgaben und Akzisen] auf die nicht angemeldeten Waren entspricht, und dieser Teil der Ladung wird beschlagnahmt und eingezogen; die Artikel 233 und 234 bleiben insbesondere bei erfolgter allgemeiner Erklärung bei Eingang auf dem Seeweg anwendbar.

[Art. 241 § 2 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001); § 3 abgeändert durch Art. 33 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009)]

Art. 242 - § 1 - Eine inländische Beförderung ohne Freiverkehrsschein in den Fällen, in denen dieses Dokument aufgrund von Artikel 170 erforderlich ist, gilt als Schmuggelausfuhr oder -einfuhr und wird als solche geahndet.

§ 2 - Wird vor dem Regionaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung, in dessen Amtsbereich die Beschlagnahme vorgenommen worden ist, binnen vierzehn Tagen nach der Beschlagnahme jedoch nachgewiesen, dass die Waren im Königreich rechtmäßigen Bestand haben und dass diese Beförderung keinen versuchten Betrug darstellt, kann für die beschlagnahmten Gegenstände Aufhebung gewährt werden und die Verfolgung des Verstoßes kann eingestellt werden gegen Entrichtung der Kosten und [einer Geldbuße, die dem Ein- bis Zweifachen der Abgaben] entspricht, die auf diese Waren geschuldet worden wären, wenn sie zur Ausfuhr angemeldet worden wären; für Waren, die zur Ausfuhr verboten sind, sind die Abgaben auf zwanzig Prozent des Wertes der Waren zu veranschlagen; in Bezug auf die Festlegung dieses Wertes und des Wertes der nach Wert besteuerten Waren wird für die Eintreibung der Geldbuße auf die eigentliche Anmeldung der Interessehabenden in Bezug auf diese Waren Bezug genommen, vorbehaltlich des Rechts der Bediensteten, den angemeldeten Wert gemäß Kapitel 23 anzufechten.

[Art. 242 § 2 abgeändert durch Art. 34 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009)]

Art. 243 - Werden Waren, die auf dem Landweg eingeführt oder ausgeführt oder im Inland befördert werden und von Dokumenten begleitet sind, außerhalb der bestimmten Straßen oder der auf den Dokumenten angegebenen Wege gefunden, verwirkt der Frachtführer oder Beförderer aus diesem Grund eine Geldbuße von [50 EUR].

[Art. 243 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 244 - [Kapitäne, Beförderer und Anmelder, die es bei Ausgang versäumen, bei der letzten Stelle die Dokumente für die beförderten Waren vorzulegen und abzugeben, damit sie überprüft und eingezogen werden, verwirken eine Geldbuße von [50 EUR] für jedes nicht vorgelegte Dokument.]

[Art. 244 ersetzt durch Art. 101 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989) und abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 245 - Ist eine Beschlagnahme nur wegen Nichtvorhandensein von oder Unterschied in den Zeichen, Nummern oder Ziffern vorgenommen worden, wird darüber hinaus festgestellt, dass die beschlagnahmten Waren den angemeldeten Waren entsprechen, und wird kein Betrug entdeckt, werden sie gegen Entrichtung der Kosten freigegeben.

Art. 246 - Bei Entdeckung von Verstößen, die mit Fahrzeugen von Unternehmen für gewerblichen Personen- und Güterverkehr oder von Bediensteten der Postregie begangen worden sind und die zu einer Einziehung der Beförderungsmittel, einer Geldbuße oder einer anderen Strafe gegen die Zuwiderhandelnden führen, können die Waren gegebenenfalls unmittelbar beschlagnahmt werden; hinsichtlich anderer verwickelter Einziehungen und Verurteilungen kann das Gesetz den Beförderern oder Bediensteten gegenüber jedoch für die vorerwähnten Fahrzeuge erst bei der nächstgelegenen Haltestelle im Staatsgebiet des Königreichs oder am Bestimmungsort und für die Bediensteten der Postregie erst am Ende der Fahrt angewandt werden.

Art. 247 - Bei einem Verstoß wie in den Artikeln 220 und 224 erwähnt, auf den Artikel 228 nicht anwendbar ist, können Schmuggler, wenn sie keinen den Bediensteten bekannten Wohnsitz im Königreich haben, von den Bediensteten festgenommen werden, um unverzüglich dem Richter überantwortet zu werden.

Art. 248 - § 1 - In Ausdehnung von Artikel 247 dürfen Schmuggler immer vorläufig festgenommen werden, wenn der Verstoß zur Anwendung einer Gefängnisstrafe führt.

§ 2 - Paragraph 1 ist ebenfalls im Bereich der Akzisen und damit gleichgesetzten Steuern anwendbar, wenn der Verstoß mit einer Hauptgefängnisstrafe geahndet wird.

Art. 249 - § 1 - Ausländische oder unbekannte Kapitäne, Frachtführer und andere Personen, denen ein Verstoß zur Last gelegt wird, der mit einer Geldbuße geahndet wird, dürfen im Zollgrenzbezirk ebenfalls wie in Artikel 247 bestimmt festgenommen und dem Richter überantwortet werden, wenn diese Maßnahme aufgrund besonderer Umstände erforderlich ist, und zwar bis der Betrag der Geldbuße in den Händen des Einnehmers hinterlegt worden ist oder seine Eintreibung auf andere Weise gewährleistet worden ist und der Ausländer Wohnsitz im Königreich gewählt hat.

§ 2 - Personen, die zu einer Geldbuße verurteilt worden sind und nicht zu ihrer Entrichtung imstande sind, werden mit einer Gefängnisstrafe bestraft, deren Dauer gemäß Artikel 40 des Strafgesetzbuches festgelegt wird.

Art. 250 - Bedienstete der Zoll- und Akzisenverwaltung können Personen, die sie gemäß den Artikeln 247 bis 249 festnehmen, dem Richter am Polizeigericht des Kantons, in dem die Festnahme vorgenommen worden ist, vorführen oder Gendarmerieoffizieren überstellen, wenn sie vor Ort anwesend sind; in diesem Fall muss der Richter am Polizeigericht oder müssen die Gendarmerieoffiziere die festgenommenen Personen so früh wie möglich dem Prokurator des Königs vorführen.

Art. 251 - Bedienstete der Zoll- und Akzisenverwaltung müssen dem Richter am Polizeigericht oder dem Prokurator des Königs bei der Festnahme oder zumindest so früh wie möglich binnen drei Tagen eine Abschrift des Protokolls zur Feststellung des Verstoßes übermitteln.

Art. 252 - Ist binnen vierzehn Tagen nach Aufnahme der festgenommenen Person im Gefängnis und diesbezüglicher Inkenntnissetzung des Regionaldirektors der Zoll- und Akzisenverwaltung von der Zoll- und Akzisenverwaltung oder in ihrem Namen vor dem Korrekionalgericht keine Klage eingereicht worden, muss der Prokurator des Königs die festgenommene Person unverzüglich vorläufig freilassen und den Regionaldirektor sofort über diese Freilassung benachrichtigen.

Art. 253 - In Bezug auf Schiffe, Wasserfahrzeuge, Boote oder Fahrzeuge, Pferde und andere Lasttiere, die nicht eingezogen werden können, mit denen jedoch ein Verstoß begangen worden ist, wird erklärt, dass sie für die Geldbuße, die Kapitäne, Binnenschiffer, Frachtführer oder Beförderer verirken, einer besonderen Verpflichtung und Vollstreckung unterliegen; zum Bergübergang dienende außergewöhnliche Gespanne sind jedoch ausgenommen.

Art. 254 - Einrichtung oder Organisation und Aus- oder Abbau von Fabriken oder Handelsgeschäften ohne vorherige Information oder Erlaubnis in Fällen, in denen diese Einrichtung beziehungsweise dieser Aus- oder Abbau gemäß den Gesetzen einer Information oder Sondererlaubnis unterliegt, werden mit einer Geldbuße von [400 EUR] zu Lasten des zuwiderhandelnden Herstellers oder Kaufmanns belegt; darüber hinaus müssen im ersten Fall auf diese Weise eingerichtete oder organisierte Fabriken oder Handelsgeschäfte abgebrochen werden und in den beiden anderen Fällen muss alles in den vorherigen Zustand zurückversetzt werden.

[Art. 254 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 255 - Hersteller, Kaufleute oder andere Personen, die Kessel, Großbehälter, Behälter, Geräte oder Werkzeuge besitzen, an denen Verwaltungsbedienstete gemäß den Gesetzen Verschlüsse angebracht haben, müssen insbesondere dafür sorgen, dass die Verschlüsse weder gebrochen oder verletzt noch entfernt werden; bei Bruch oder Verletzung der Verschlüsse verirken sie eine Geldbuße, die derjenigen entspricht, die durch das Gesetz im Falle betrügerischer Verwendung des Werkzeugs festgelegt ist, an dem die Verschlüsse angebracht waren, außer wenn das verschlossene Werkzeug aufgrund seiner Art oder Bestimmung nicht zur Hinterziehung der Akzisen der Staatskasse gedient hat oder hat dienen können; in diesem Fall wird nur eine Geldbuße von [25 EUR] angewandt.

[Art. 255 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 256 - Mit [einer Geldbuße, die dem Fünf- bis Zehnfachen der hinterzogenen Akzisen] entspricht, ohne dass sie unter [250 EUR] liegen darf, werden geahndet:

1. Verwendungen ausländischer Waren unter anderen Bedingungen als der besonderen Verwendung, die ihnen gemäß der bei der endgültigen Einfuhr bei der Verwaltung abgegebenen Anmeldung zugedacht war und die die Anwendung einer günstigeren Steuerregelung gerechtfertigt hat, als wenn der Zoll die tatsächliche Bestimmung gekannt hätte,

2. Vorgänge mit dem Ziel, Merkmale oder Eigenschaften der erwähnten Waren zu entfernen oder zu verleihen, deren Vorhandensein oder Nichtvorhandensein bei der endgültigen Einfuhr zur Anwendung einer günstigeren Steuerregelung geführt hat, als wenn diese Merkmale oder Eigenschaften nicht vorhanden beziehungsweise vorhanden gewesen wären.

Darüber hinaus sind die hinterzogenen Akzisen zu entrichten.

[Art. 256 Abs. 1 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001), und durch Art. 35 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009)]

Art. 257 - § 1 - Wird ein Dokument in Bezug auf Versand, zeitweilige oder vorläufige Abgabenbefreiung, Versand auf Lager oder [Verwahrungslager], Ausfuhr mit Akzisenentlastung oder jedes andere Zoll- oder Akzisenendokument, dessen Erledigung oder Vorlage bei der ausstellenden Stelle vorgeschrieben ist, bei dieser Stelle nicht innerhalb der bestimmten Frist vorgelegt oder erledigt oder wird es dort vorgelegt, ohne mit der erforderlichen Erledigungsbescheinigung oder einem gleichwertigen Vermerk versehen zu sein, verwirkt der Inhaber oder Übernehmer des Dokuments eine Geldbuße von [[125] bis zu [375 EUR]] unbeschadet der Entrichtung der Abgaben beziehungsweise Akzisen, die für die auf dem Dokument angegebenen Waren gelten, und ebenfalls - für ausländische Waren, die bei Eingang einer Verbots-, Beschränkungs- oder Kontrollmaßnahme unterliegen - [der Entrichtung eines Betrags, der zwischen dem halben und dem gesamten Wert der Waren liegt].

§ 2 - In denselben Fällen geht die Geldbuße von [[125] bis zu [375 EUR]] bei Warenversand unter Begleitung von Eisenbahnbediensteten vorbehaltlich des Regresses gegen wen rechtens zu Lasten der Eisenbahnverwaltungen oder -gesellschaften.

§ 3 - Wer ohne vorherige Erlaubnis der Zoll- und Akzisenverwaltung Waren, die auf den in § 1 erwähnten Zolldokumenten angegeben sind, einer anderen als der darauf ausdrücklich angegebenen Bestimmung zuführt, wird mit den Strafen bestraft, die durch Artikel 157, durch die Artikel 220 bis 225, 227 und 277 beziehungsweise durch Artikel 231 vorgesehen sind.

[Art. 257 § 1 abgeändert durch Art. 43 Nr. 1 und 2 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993), Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001), und durch Art. 36 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009); § 2 abgeändert durch Art. 43 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993) und Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 258 - [...]

[Art. 258 aufgehoben durch Art. 5 des K.E. vom 26. August 1981 (B.S. vom 15. September 1981)]

Art. 259 - Mit einer Geldbuße von [250] bis zu [625 EUR], ohne dass sie unter dem Zehnfachen eventuell hinterzogener Abgaben und Steuern liegen darf, wird bestraft:

1. wer falsche, irreführende oder unrichtige Dokumente mit der Absicht vorlegt oder vorlegen lässt, den Zoll zu täuschen,
2. wer falsche, irreführende oder unrichtige Bescheinigungen, Rechnungen oder Dokumente ausstellt, die den Zoll täuschen sollen.

Im Wiederholungsfall wird der Zuwiderhandelnde darüber hinaus mit einer Gefängnisstrafe von acht bis dreißig Tagen bestraft, ohne dass Artikel 228 Anwendung finden darf.

[Art. 259 Abs. 1 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 260 - Unbeschadet der Anwendung der durch das Strafgesetzbuch vorgesehenen Strafen wird mit einer Geldbuße von [250] bis zu [625 EUR] bestraft, wer falsche oder unrichtige Rechnungen, Bescheinigungen oder andere Dokumente mit dem Ziel erstellt, erstellen lässt, besorgt oder verwendet, ausländische Zollbehörden zu täuschen oder im Ausland eine Präferenzregelung für Zölle, Akzisen, Abgaben oder Erstattungen unrechtmäßig zu erhalten.

[Art. 260 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 261 - Mit einer Geldbuße von [125] bis zu [1.250 EUR] werden Verstöße - sofern sie nicht einer anderen Sanktion im Bereich Zoll und Akzisen unterliegen - geahndet, die begangen werden:

- [gegen allgemeine Verordnungen und Entscheidungen des Rates oder der Kommission der Europäischen Gemeinschaften,]
- gegen Erlasse in Anwendung von Artikel 11 § 1,
- im Allgemeinen gegen Gesetze und Erlasse im Bereich Zoll und Akzisen.

Waren, für die diese Verstöße begangen worden sind, werden beschlagnahmt und eingezogen.

[Art. 261 Abs. 1 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001); Abs. 1 erster Gedankenstrich ersetzt durch Art. 102 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

[Art. 261-2 - Durch die Gesetze im Bereich Zoll und Akzisen vorgesehene Strafen sind nicht anwendbar auf:

1. Zollagenten, die sich in dem in Artikel 135 bestimmten Fall befinden,
2. auf Personen, die dem Minister der Finanzen oder seinem Beauftragten einen Betrug oder eine Unregelmäßigkeit spontan melden und die zusätzlich geschuldeten [Abgaben] und Akzisen entrichten.)

[Art. 261-2 eingefügt durch Art. 103 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989); einziger Absatz Nr. 2 abgeändert durch Art. 44 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 262 - Steuerrechtliche Geldbußen im Bereich Zoll und Akzisen, die durch Gesetze von vor dem 1. April 1926 festgelegt und nach diesem Datum nicht angepasst worden sind, werden um 190 Zuschlagzehntel erhöht. Diese Erhöhung ist nicht anwendbar auf Geldbußen, die im Verhältnis zu den hinterzogenen Abgaben beziehungsweise Akzisen stehen.

Art. 263 - In Bezug auf Geldbußen, Einziehung und Schließung von Fabriken, Betrieben oder Werkstätten können über alle Verstöße gegen das vorliegende Gesetz und die Sondergesetze über die Erhebung der Akzisen von der Verwaltung oder mit ihrer Zulassung jederzeit Vergleiche geschlossen werden, sofern mildernde Umstände vorliegen und vernünftigerweise angenommen werden kann, dass der Verstoß eher auf Fahrlässigkeit oder einen Irrtum als auf vorbedachte betrügerische Absicht zurückzuführen ist.

Art. 264 - Vergleiche sind verboten, wenn davon auszugehen ist, dass Verstöße ausreichend vor Gericht bewiesen werden können, und wenn vorbedachte betrügerische Absicht offensichtlich ist.

Art. 265 - [Natürliche oder juristische Personen haften zivilrechtlich und gesamtschuldnerisch für Geldbußen und Kosten, die auf Verurteilungen zurückzuführen sind, die aufgrund der Gesetze im Bereich Zoll und Akzisen gegen ihre Beauftragten oder Verwalter, Geschäftsführer oder Liquidatoren wegen Verstößen, die sie in dieser Eigenschaft begangen haben, ausgesprochen werden.]

[Art. 265 ersetzt durch Art. 13 des G. vom 20. Juli 2005 (B.S. vom 28. Juli 2005)]

Art. 266 - § 1 - Vorbehaltlich anders lautender Bestimmung in besonderen Gesetzen und unbeschadet der Geldbußen und Einziehungen zugunsten der Staatskasse haften Zuwiderhandelnde und ihre Komplizen und für die Verstöße verantwortliche Personen gesamtschuldnerisch für die Entrichtung der Abgaben und Steuern und eventuell geschuldeter Verzugszinsen, die durch die Hinterziehung der Staatskasse entgangen sind.

§ 2 - In einer Sache eingetriebene Beträge werden vorrangig auf die Verzugszinsen und die Abgaben und Steuern angerechnet.

KAPITEL 25 — *Protokolle, Feststellung von Verstößen, Beschlagnahmen und Verfolgungen*

Art. 267 - Werden Straftaten, Betrugshandlungen oder Verstöße gegen das Gesetz anhand von Protokollen festgestellt, werden diese Urkunden unverzüglich oder so früh wie möglich von mindestens zwei dazu befugten Personen ausgefertigt, von denen eine ernannt oder im Besitz einer Legitimation der Zoll- und Akzisenverwaltung sein muss.

Art. 268 - Das Protokoll muss eine kurze und genaue Darlegung der Feststellungen und der Grundlage des Verstoßes enthalten unter Angabe von Personen, Eigenschaften, Tag und Ort und unter Einhaltung von Artikel 176 für die darin erwähnten Sonderfälle.

Art. 269 - Protokolle können erstellt und Verstöße festgestellt werden an allen Tagen des Jahres und folglich auch an Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen.

Art. 270 - Binnen fünf Tagen nach Erstellung eines in Artikel 267 erwähnten Protokolls wird das Original von einem hierarchischen Vorgesetzten der protokollierenden Bediensteten ne variatur bescheinigt und eine Abschrift wird den Zuwiderhandelnden ausgehändigt. Verweigern die Zuwiderhandelnden diese Mitteilung oder sind sie unbekannt, erfolgt die Notifizierung an den Bürgermeister der Gemeinde, in der der Verstoß festgestellt worden ist, oder an seinen Beauftragten.

Art. 271 - Bei einer Beschlagnahme anwesende Beschlagnehmete werden aufgefordert, ebenfalls der Erstellung des Protokolls beizuwohnen, es auf Wunsch zu unterzeichnen und unmittelbar eine Abschrift zu erhalten; bei Abwesenheit wird ihnen eine Abschrift des Protokolls per Einschreiben übermittelt.

Art. 272 - Protokolle von Bediensteten in Bezug auf ihre Handlungen und die Ausübung ihres Amtes haben vor Gericht Beweiskraft, bis ihre Falschheit bewiesen wird; Unrichtigkeiten in einem Protokoll, die sich nicht auf Fakten, sondern nur auf die Anwendung des Gesetzes beziehen, entkräften es nicht, aber müssen in der Ladungsurkunde berichtigt werden; wird das Protokoll von einem einzigen Bediensteten erstellt, ist es an sich kein Beweis.

Art. 273 - § 1 - Bei Beschlagnahme von Waren befördern die Bediensteten sie zum nächstgelegenen Amt, an dem sie überprüft, ordnungsgemäß inventarisiert, gewogen, abgemessen, vermessen oder gezählt werden in Anwesenheit des Einnehmers und der Interessierenden, wenn diese nach einer diesbezüglichen Aufforderung, die ihnen gemacht worden ist und im Protokoll vermerkt werden muss, anwesend sind und dem Vorgang beiwohnen wollen.

§ 2 - Die Verwaltung ist befugt, beschlagnehmete Waren anschließend zum Hauptort der Direktion befördern zu lassen, in deren Amtsbereich die Beschlagnahme vorgenommen worden ist, und bei Veräußerung diese am Ort vornehmen zu lassen, den sie am vorteilhaftesten erachtet.

Art. 274 - Nur Waren, Schiffe, Fahrzeuge und Gespanne, Geräte, Vorrichtungen oder andere Gegenstände, mit denen ein Verstoß begangen worden ist und deren Beschlagnahme gemäß Artikel 253 zur Anwendung einer Strafe führen muss oder die für die Eintreibung eines Rechts verwendet werden, werden einbehalten.

Art. 275 - § 1 - Auf Verlangen des Beschlagnehmten wird die Beschlagnahme von Waren, Schiffen, Fahrzeugen und Gespannen gegen Leistung einer ausreichenden Sicherheit, die dem zwischen dem Einnehmer und den Interessierenden vereinbarten Wert der beschlagnehmten Güter oder dem Betrag der verwirkten Geldbuße entspricht, aufgehoben.

§ 2 - Erfolgt die Beschlagnahme jedoch aufgrund eines Einfuhrverbots, darf für Waren, die zur Einfuhr verboten sind, keine Aufhebung gewährt werden.

§ 3 - Die Aufhebung kann ebenfalls verweigert werden, wenn die Beschlagnahme wegen fehlerhafter Anmeldung hinsichtlich der Warenart erfolgt ist und die Sache bis zum Beschluss über die Anfechtung nicht anhand von Mustern oder Proben in ihrer Gesamtheit ordnungsgemäß aufrechterhalten werden kann; Gleiches gilt, wenn die Waren bei Unbekannten beschlagnahmt worden sind, das heißt im Allgemeinen bei Personen, die dafür sorgen, dass sie im Beschlagnahmeprotokoll nicht angegeben werden können.

§ 4 - Ist keine Aufhebung gegen Sicherheitsleistung gewährt worden, bleiben die Waren unter der Obhut der Verwaltung, bis gemäß Gesetz entweder vorläufig oder endgültig über die Waren verfügt werden kann.

§ 5 - [Bei Aufhebung gegen Sicherheitsleistung für Waren, die nach Wert besteuert werden, wird der vereinbarte Wert gleichzeitig der Festlegung der verwirkten Geldbuße zugrunde gelegt.]

[Art. 275 § 5 ersetzt durch Art. 105 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 276 - § 1 - Beschlagnahmete Waren dürfen nicht veräußert werden, bevor vor Gericht die Einziehung ausgesprochen worden ist. Jedoch veräußert der Einnehmer unmittelbar beschlagnehmete Waren, die durch lange Verwahrung verderben können.

§ 2 - Pferde und Vieh gleich welcher Art können auf Befehl des Einnehmers des Ortes, an den sie gebracht worden sind, unmittelbar veräußert werden, wenn sie bei Unbekannten beschlagnahmt wurden oder wenn der Beschlagnehmete sich weigert, für Verpflegungs- und Unterhaltskosten eine Sicherheit zu leisten, bis endgültig über die Beschlagnahme befunden worden ist; diese Weigerung muss in einem ordnungsmäßig erstellten Protokoll festgestellt werden.

§ 3 - Der Steuereinnehmer, der eine Veräußerung unter Verstoß gegen die oben erwähnten Bestimmungen vornimmt, haftet persönlich für die Folgen.

§ 4 - Eine Veräußerung beschlagnehmter Waren muss im Wege einer öffentlichen Versteigerung an den Meistbietenden erfolgen.

§ 5 - Wird nach Veräußerung von Waren, deren Einziehung noch nicht ausgesprochen war, ihre Beschlagnahme vor Gericht für nichtig erklärt und ist die Veräußerung unter Einhaltung der oben erwähnten Bestimmungen erfolgt, muss der Beschlagnehmete den Erlös aus der Veräußerung als den vollen Wert der Waren zum Zeitpunkt der Veräußerung betrachten.

Art. 277 - § 1 - Eine Beschlagnahme von Waren zu Lasten Unbekannter ist ohne Urteil gültig, wenn der Eigentümer der Waren sie nicht innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab Abschluss des Protokolls per Einschreiben an den Regionaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung, in dessen Amtsbereich die Beschlagnahme vorgenommen worden ist, zurückgefordert hat.

§ 2 - Desgleichen sind ordnungsgemäß zu Lasten Unbekannter vorgenommene Beschlagnahmen ohne Urteil gültig, sofern der Wert der Ware [250 EUR] nicht übersteigt und die Verwaltung nicht die Verhängung einer Gefängnisstrafe oder Geldbuße gegen den Eigentümer fordert.

[Art. 277 § 2 *abgeändert durch Art. 105 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989) und Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)*]

Art. 278 - Schadenersatz aufgrund rechtswidriger Beschlagnahmen, auf den der Eigentümer der Waren oder Interesse habende Personen Anspruch erheben könnten, wird von den Richtern in keinem Fall zu einem höheren Betrag als einem Prozent des Wertes der beschlagnahmten Waren pro Monat ab dem Tag der Beschlagnahme bis zum Tag der Aufhebung zuerkannt.

Art. 279 - Verfolgung und Untersuchung aller Sachen im Bereich Zoll und Akzisen erfolgen gemäß den Artikeln 280 bis 285.

Art. 280 - Reine Zivilsachen, die nicht mit einer Klage auf Vollstreckung einer Gefängnisstrafe, Geldbuße oder Einziehung einhergehen, werden gemäß den durch das Gerichtsgesetzbuch in Bezug auf Zuständigkeit und Verfahren vorgeschriebenen Regeln entschieden.

Art. 281 - § 1 - Klagen wegen Verstößen, Betrugshandlungen oder Straftaten, die in den Gesetzen im Bereich Zoll und Akzisen mit Strafen geahndet werden, werden in erster Instanz vor den Korrekionalgerichten und bei Berufung vor dem Appellationshof des Bereichs eingereicht, damit sie dort untersucht werden und darüber befunden wird gemäß dem Strafprozessgesetzbuch.

§ 2 - Oben erwähnte Klagen, die auf die Anwendung von Geldbußen, auf Einziehungen oder auf die Schließung von Fabriken oder Betrieben abzielen, werden von der Verwaltung oder in ihrem Namen vor denselben Gerichten eingereicht und verfolgt; in jedem Fall befinden diese Gerichte erst nach Anhörung der Schlussanträge der Staatsanwaltschaft. Jedoch darf die Staatsanwaltschaft auf schriftlichen Antrag eines Beamten der Zoll- und Akzisenverwaltung mit dem Dienstgrad eines Direktors oder darüber eine Untersuchung beim Untersuchungsrichter beantragen; die Ausübung der Strafverfolgung bleibt im Übrigen jedoch der Verwaltung vorbehalten.

§ 3 - In Fällen, in denen ein und derselbe Verstoß gegen die oben erwähnten Gesetze zu zwei verschiedenen Klagen führt, von denen die eine von der Staatsanwaltschaft und die andere von der Verwaltung oder in ihrem Namen eingereicht werden muss, werden beide Klagen gleichzeitig untersucht und sind Gegenstand ein und desselben Urteils; in diesem Fall handelt die Staatsanwaltschaft nicht, bevor die Verwaltung ihrerseits Beschwerde eingelegt oder Klage eingereicht hat.

[**Art. 281-2** - Die Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches einschließlich Artikel 85, jedoch mit Ausnahme von Artikel 68, finden Anwendung auf die in vorliegendem Gesetz und in den Sondergesetzen im Bereich Zoll und Akzisen erwähnten Verstöße.]

[Art. 281-2 *eingefügt durch Art. 37 des G. vom 21. Dezember 2009 (B.S. vom 31. Dezember 2009)*]

Art. 282 - Straftaten oder Verbrechen, die im Strafgesetzbuch vorgesehen und durch das Strafgesetzbuch geahndet werden, obwohl sie im Bereich Zoll und Akzisen begangen werden, sind gemäß den bestehenden allgemeinen Gesetzen in Korrekionalsachen Gegenstand einer Verfolgung und eines Urteils wie in Korrekionalsachen.

Art. 283 - Führen die in den Artikeln 281 und 282 erwähnten Verstöße, Betrugshandlungen, Straftaten oder Verbrechen unbeschadet einer Strafverfolgung ebenfalls zur Entrichtung von Abgaben oder Akzisen und folglich zu einer Zivilklage, erkennt der zuständige Kriminal- oder Korrekionalrichter in der Sache in dieser zweifachen Hinsicht und befindet über die eine und die andere Sache.

Art. 284 - In allen Fällen, in denen nach den geltenden Gesetzen eine Kassationsklage eingereicht werden kann, kann gemäß diesen Bestimmungen dieses Rechtsmittel auch in Sachen im Bereich Zoll und Akzisen angewandt werden.

Art. 285 - Von den Gerichten und Gerichtshöfen verhängte Geldbußen in Polizei-, Korrekional- oder Kriminalsachen werden erstattet, wenn ihr Erlass nach der Zahlung gewährt wird, sofern Verurteilte binnen zwei Monaten nach den Entscheidungen oder Urteilen, wenn sie kontradiktorisch sind, oder nach ihrer Zustellung, wenn sie im Versäumniswege erlassen sind, um Gnade gebeten haben.

KAPITEL 26 — Sicherheitsleistungen, Kredite und Zahlungen

Art. 286 - Sicherheiten, die durch das Gesetz von Einführern oder anderen Steuerschuldnern verlangt werden, werden zur Zufriedenheit des Einnehmers geleistet, der für den Betrag der Sicherheitsleistung haftet.

Art. 287 - Sicherheiten können auf viererlei Art geleistet werden:

1. in bar,
2. [in unbeweglichen Gütern,
3. in Form einer Eintragung in das öffentliche Schuldbuch,]
4. in Form einer persönlichen Sicherheitsleistung.

[Art. 287 *einzigster Absatz Nr. 2 und 3 ersetzt durch Art. 3 Nr. 4 des G. vom 6. Juli 1978 (B.S. vom 12. August 1978)*]

Art. 288 - § 1 - Nur die erste und vierte Art der Sicherheitsleistung kommen in Betracht für Sicherheiten, die für bestimmte Handlungen verlangt werden, wie bei Einfuhr von Waren auf dem Landweg für ihre Beförderung oder Lieferung zum Entladeort oder Lager, bei Beförderung von Waren im Versandverfahren für ihre Wiederausfuhr, bei inländischer Beförderung akzisenfreier Waren für ihre Ankunft am Bestimmungsort oder bei einer ähnlichen Beförderung; diese Sicherheiten bleiben zugleich für den Teil der Waren einforderbar, für den festgestellt wird, dass die gelieferte, wiederausgeführte oder beförderte Menge im Vergleich zu der in den Dokumenten angegebenen Menge einen negativen Unterschied aufweist.

§ 2 - Die vier Arten der Sicherheitsleistung kommen in Betracht für Sicherheitsleistungen für Ratenkredit, für Revolvingkredit oder für die ständige Ausübung eines Betriebs oder Berufs.

Art. 289 - In den in Artikel 288 § 1 erwähnten Fällen besteht die Sicherheitsleistung in bar in einer Hinterlegung eventuell geschuldeter Gelder beim Amt des Einnehmers, bei dem die Sicherheit geleistet werden muss; der Beschluss zur Annahme einer persönlichen Sicherheitsleistung, wenn Interessenshabende diese Art vorziehen, obliegt vollständig und einzig und allein dem Einnehmer.

Art. 290 - Bei einer Gesamtsicherheitsleistung wird der Betrag der Sicherheit in bar, wenn Interessenshabende diese Art vorziehen, bei der Hinterlegungs- und Konsignationskasse gezahlt, mit Bezug eines durch das Haushaltsgesetz festgelegten Zinses.

Art. 291 - Hinsichtlich der Leistung einer Sicherheit in Form von unbeweglichen Gütern muss beachtet werden:

1. dass die Güter oder Eigentume im Königreich gelegen sind,
2. dass ihr Wert ordnungsgemäß festgestellt wird und ein Zehntel des Betrags der zu leistenden Sicherheit übersteigt,
3. dass die Güter lastenfrei sind, es sei denn, die Verwaltung gewährt in besonderen Fällen eine Ausnahme,
4. dass bebautes Eigentum gegen Brandschaden versichert ist,
5. dass bei einer Wertminderung der Güter die Sicherheit ergänzt wird.

Art. 292 - § 1 - Besteht die Sicherheit in Eintragungen in das Hauptbuch des Staates, werden diese auf die von der Direktion des Hauptbuches bestimmte Weise zugewiesen und zum Wert des monatlichen Kursblattes angenommen, das für die Entrichtung der Erbschaftssteuer veröffentlicht wird; natürlich muss dieser Wert jedoch zwanzig Prozent des Betrags der Sicherheit übersteigen und ergänzt werden, sobald dieser Überschuss durch eine Senkung des Preises der Eintragungen unter zehn Prozent des Betrags der Sicherheit zu liegen kommt.

§ 2 - Wird die Ergänzung nicht binnen acht Tagen nach einer diesbezüglichen Aufforderung geleistet, ist die Verwaltung befugt, die Eintragungen veräußern zu lassen.

Art. 293 - [...]

[Art. 293 aufgehoben durch Art. 4 Nr. 42 des G. vom 6. Juli 1978 (B.S. vom 12. August 1978)]

Art. 294 - Hinsichtlich persönlicher Sicherheitsleistungen, die mehr als [300 EUR] betragen und nicht zu den in Artikel 288 § 1 erwähnten Ausnahmen gehören, wird verlangt:

1. dass die Urkunde notariell ausgefertigt wird,
2. dass der Sicherungsgeber seinen Wohnsitz in der Provinz hat, in der die Sicherheit zu leisten ist,
3. dass er kein Amt bekleidet oder keinen Betrieb ausübt, für das beziehungsweise den er der Staatskasse gegenüber rechenschaftspflichtig ist oder er ein offenes Konto mit der Regierung hat,
4. dass seine Zahlungsfähigkeit durch eine Urkunde der Gemeindeverwaltung nachgewiesen wird, die alle drei Jahre erneuert werden muss und auf Ersuchen des Einnehmers sogar jedes Jahr erneuert werden kann,
5. dass die Sicherheitsleistung nur schriftlich gekündigt werden kann und dass diese Kündigung erst einen Monat nach Zustellung der diesbezüglichen Urkunde wirksam wird,
6. dass die Sicherheit bei Tod des Sicherungsgebers während einer Dauer von dreißig Tagen ab dem Tag, an dem die Erben des Sicherungsgebers den Einnehmer von seinem Tod in Kenntnis gesetzt haben, weiterläuft.

[Art. 294 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 295 - Dem Betrag der Sicherheit wird der Betrag der Garantie in voller Höhe und nicht nur ihre Hauptsumme zugrunde gelegt.

Art. 296 - Zugunsten der Verwaltung zu leistende Sicherheiten werden von der Registrierungsgebühr befreit.

Art. 297 - Bei Uneinigkeit zwischen dem Einnehmer und dem Steuerpflichtigen darüber, ob eine Sicherheit in unbeweglichen Gütern oder in Form von Eintragungen in das Hauptbuch [...] ausreichend ist, oder - bei persönlicher Sicherheitsleistung - bei Uneinigkeit über die Art des Nachweises wird die Sache der Zentralverwaltung zur Beschlussfassung vorgelegt; bei einem Beschluss zugunsten des Zahlungspflichtigen ist die Verantwortung des Einnehmers für die Zukunft gedeckt, sofern die Verfolgung gegen die Steuerpflichtigen und ihre Sicherungsgeber ordnungsgemäß eingeleitet und geführt wird.

[Art. 297 abgeändert durch Art. 3 Nr. 5 des G. vom 6. Juli 1978 (B.S. vom 12. August 1978)]

Art. 298 - § 1 - Sind Quittungen oder Dokumente, die gegen Sicherheitsleistung ausgestellt worden sind, oder Auszüge der in Artikel 69 erwähnten Dokumente nicht binnen sechs Wochen nach Ablauf der darin für ihre Verwendung festgelegten Frist an die ausstellende Stelle zurückversandt worden, versehen mit der Erledigungsbescheinigung, in der festgestellt wird, dass ihrem Inhalt gerecht geworden ist, treibt der Einnehmer die Abgaben und Akzisen ein.

§ 2 - In Fällen, in denen die Sondergesetze eine kürzere Frist für den Rückversand dieser Dokumente festlegen, wird diese sechswöchige Frist nicht berücksichtigt und die Eintreibung erfolgt früher.

Art. 299 - [...]

[Art. 299 aufgehoben durch Art. 106 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989)]

Art. 300 - Der Minister der Finanzen kann unter Bedingungen, die von ihm zu bestimmen sind, Fristen für die Entrichtung der Akzisen einräumen.

Art. 301 - Privatkredite, die Steuerpflichtigen ohne Zulassung gewährt werden, oder Zahlungen, die außerhalb der Ämter oder an nicht dazu befugte Bedienstete geleistet werden, werden nicht berücksichtigt, und ebenso wenig angebliche Annullierungen oder Verluste von Zahlungsnachweisen.

Art. 302 - Der Einnehmer des Amtes, bei dem die Sicherheit geleistet worden ist, eröffnet mit der Person, der Akzisenkredit eingeräumt wird, ein Eingangs- und Ausgangskonto entweder für jeden Warenposten oder im Allgemeinen für alle Gegenstände, die während eines ganzen Jahres für seine Rechnung ein- und ausgehen, dies nachdem der Betreffende sich schriftlich zur Entrichtung der Akzisen für die Waren, die auf seinem Konto erfasst werden, verpflichtet hat.

Art. 303 - § 1 - Wollen Personen, denen Ratenkredit eingeräumt worden ist, Waren, für die sie mit Akzisen belastet werden, anderen Personen, die zum Kredit für dieselben Waren zugelassen sind, liefern und wollen sie gleichzeitig sämtliche oder einen Teil der Raten übertragen, kann ihrem Antrag stattgegeben werden, vorausgesetzt, sie halten die diesbezüglichen Bestimmungen der Sondergesetze ein.

§ 2 - Der neue Erwerber gibt seine Übertragungserklärung am Ort ab, an dem die Übernahme erfolgen muss. Nachdem er die verlangte Sicherheit geleistet hat und sich zur Erfüllung der Verpflichtungen des vorherigen Schuldners verpflichtet hat, wird ihm eine diesbezügliche Urkunde ausgestellt, die vom Verkäufer oder Zedenten unterschrieben und dem Einnehmer des Amtes, bei dem Akzisenentlastung erfolgt, vorgelegt werden muss.

§ 3 - Nachdem der Direktor das Duplikat dieser Urkunde dem Einnehmer des Amtes, bei dem die Entlastung erfolgen muss, übermittelt hat, erlangt der vorherige Eigentümer Akzisenentlastung.

Art. 304 - Die Übertragung der in Artikel 303 erwähnten Ratenkredite darf so oft erfolgen, wie Schuldner es wünschen, es sei denn, für bestimmte Waren bestehen in den Sondergesetzen andere Bestimmungen.

Art. 305 - Für Waren, die verloren gegangen, gestrandet, verbrannt, entartet worden sind oder auf andere Weise fehlen und auf die geschuldete Akzisen noch nicht entrichtet worden sind, muss ihre Entrichtung erfolgen, es sei denn, das Gesetz schreibt etwas anderes vor oder in ganz besonderen Fällen ist eine diesbezügliche Abweichung gewährt worden.

Art. 306 - [Für Waren, die unter zoll- oder akzisenamtlicher Überwachung gelagert sind oder befördert werden und aus in ihrer Natur liegenden Gründen, durch Zufall oder infolge höherer Gewalt oder durch Beschluss der zuständigen Behörden vernichtet oder zerstört worden oder unwiederbringlich verloren gegangen sind, gewährt der Minister der Finanzen oder sein Beauftragter eine Befreiung von der Entrichtung der Akzisen.]

[Art. 306 ersetzt durch Art. 46 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 307 - Personen, die für Akzisen ein offenes Konto mit der Verwaltung haben und ihren Wohnsitz im Königreich verlassen wollen, müssen zuvor alle nicht beglichenen Kredite festsetzen und begleichen; ansonsten können ihre Güter beschlagnahmt werden, bis sie ihren Verpflichtungen nachgekommen sind.

Art. 308 - § 1 - Personen, die ohne das Königreich zu verlassen den Wohnsitz wechseln oder den Betrieb, für den sie entweder für den Ratenkredit oder für den Revolvingkredit ein offenes Konto mit der Verwaltung haben, verlegen, müssen ihr Konto mit dem Einnehmer des Ortes, den sie verlassen und an dem sie dieses offene Konto haben, begleichen. Vorerwähntes Konto kann jedoch beim Einnahmeamt des Ortes, an dem sie sich niederlassen oder an den sie ihren Betrieb verlegen, übertragen werden, vorausgesetzt, sie halten die Vorschriften der Sondergesetze in Bezug auf Verkauf mit Übertragung der Akzisen oder des Revolvingkredits ein.

§ 2 - Versäumen sie es, ihr Konto auf diese Weise zu begleichen, sind sie verpflichtet, am Ort ihres neuen Wohnsitzes oder am Ort, an den sie ihren Betrieb verlegt haben, alle Kreditraten, die auf ihrem Konto erfasst und noch nicht beglichen sind, auf einmal zu zahlen und Akzisen für alle Waren, für die sie einen Revolvingkredit hatten, zu entrichten.

Art. 309 - Steuerpflichtigen, denen ein Ratenkredit eingeräumt worden ist und die es versäumen, eine Kreditrate bei Verfall zu zahlen, nachdem der Einnehmer ihnen eine diesbezügliche Mahnung zugesandt hat, wird der Ratenkredit entzogen; die Einnehmer müssen sie durch unmittelbare Vollstreckung zur Zahlung sowohl der fälligen, noch nicht beglichenen Rate als auch der noch auf ihrem Konto bestehenden, noch nicht fälligen Raten zwingen.

Art. 310 - Desgleichen kann der Gesamtbetrag auf den Ratenkreditkonten auf einmal gefordert werden, sobald über den Steuerpflichtigen der Konkurs eröffnet wird [...].

[Art. 310 abgeändert durch Art. 138 des G. vom 8. August 1997 (B.S. vom 2. Oktober 1997)]

Art. 311 - § 1 - Bei Verzug der Entrichtung geschuldeter [Abgaben], Akzisen oder anderer Steuern, die von der Zoll- und Akzisenverwaltung eingetrieben werden, wird ein Zins von [9,60] Prozent pro Jahr geschuldet.

Dieser Zins wird nicht geschuldet, wenn sein Betrag [3,75 EUR] nicht erreicht.

§ 2 - [Der König kann diesen Satz anpassen, wenn die Schwankungen des auf dem Finanzmarkt angewandten Zinssatzes dies rechtfertigen.]

[Art. 311 § 1 Abs. 1 abgeändert durch Art. 193 Nr. 1 des G. vom 30. Dezember 1988 (B.S. vom 5. Januar 1989) und Art. 47 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000); § 2 ersetzt durch Art. 193 Nr. 2 des G. vom 30. Dezember 1988 (B.S. vom 5. Januar 1989)]

Art. 312 - [Umfassen zu begleichende Beträge, vorzunehmende Übernahmen oder Entlastungen oder zu gewährende Erstattungen im Bereich der Akzisen, Steuern, Geldbußen, Verzugszinsen oder aller anderen Gebühren, deren Erhebung für Rechnung des Staates der Zoll- und Akzisenverwaltung anvertraut ist, den Bruchteil eines Cents, muss der Betrag für jede Besteuerung, Zahlung, Übernahme, Entlastung oder Erstattung zu einem ganzen Cent auf- oder abgerundet werden, je nachdem, ob dieser Bruchteil 0,5 erreicht oder nicht.]

[Art. 312 ersetzt durch Art. 14 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

[**Art. 312bis** - Beträge von Abgaben, Akzisen oder damit gleichgesetzten Steuern, die aufgrund der Rechtsvorschriften über Zoll und Akzisen oder der Bestimmungen des Zivilrechts über die Rückforderung gezahlter, jedoch nicht geschuldeter Beträge einem Steuerpflichtigen erstattet oder gezahlt werden müssen, können ohne weitere Formalitäten vom Einnehmer der Zoll- und Akzisenverwaltung auf endgültig geschuldete Abgaben, Akzisen und damit gleichgesetzte Steuern oder auf alle anderen Beträge angerechnet werden, die aufgrund der Rechtsvorschriften über Zoll und Akzisen von diesem Steuerpflichtigen endgültig geschuldet werden.]

[Art. 312bis eingefügt durch Art. 195 des G. vom 22. Dezember 2008 (B.S. vom 29. Dezember 2008)]

KAPITEL 27 — Unmittelbare Vollstreckung, Vorzugsrecht und gesetzliche Hypothek

Art. 313 - § 1 - [Einnehmer haben im Namen der Verwaltung:

1. Recht auf unmittelbare Vollstreckung,
2. Vorzugsrecht auf bewegliche Güter von [Abgaben-] oder Akzisenpflichtigen; dieses Vorzugsrecht steht im Rang unmittelbar nach den Vorzugsrechten, die in den Artikeln 19 und 20 des Gesetzes vom 16. Dezember 1851 über die Revision der Hypothekenordnung und in Artikel 23 von Buch II des Handelsgesetzbuches aufgezählt sind,
3. eine gesetzliche Hypothek auf unbewegliche Güter von [Abgaben-] oder Akzisenpflichtigen.

Dieses Recht, dieses Vorzugsrecht und diese Hypothek gelten für die Entrichtung der [Abgaben], Akzisen und eventuell geschuldeter Verzugszinsen, für Kosten der Lagerung, Bewachung und Überprüfung abgabepflichtiger Waren und für Kosten der Eintreibung der Beträge, die der Verwaltung geschuldet werden.]

§ 2 - Die gesetzliche Hypothek wird vom Leiter des Hypothekenamtes kostenlos und unter Einhaltung der in Artikel 89 des Gesetzes vom 16. Dezember 1851 erwähnten Formalitäten eingetragen. Sofern Steuerpflichtige ihre Schuld besichert haben, indem [...] sie eine Sicherheit in bar, in unbeweglichen Gütern oder in Form von Eintragungen in das Hauptbuch geleistet haben, sind das Vorzugsrecht und die gesetzliche Hypothek jedoch nicht anwendbar; in diesem Fall wird ihnen auf ihren Antrag hin ein diesbezüglicher Beleg ausgestellt. Jedoch ist die Verwaltung hinsichtlich im Namen ihres Schuldners gelagerter Waren vor allen anderen Gläubigern bevorrechtigt.

§ 3 - Im Vorzugsrecht auf bewegliche Güter sind alle Werkzeuge und Geräte einbegriffen, die sich in den Fabriken und Betrieben der Steuerpflichtigen befinden, ungeachtet, wer der Eigentümer ist, so dass das Vorzugsrecht wie auf bewegliche Güter ausgeübt werden kann.

§§ 4 - 5 - [...]

[Art. 313 § 1 ersetzt durch Art. 109 Nr. 1 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 29. Dezember 1989); § 1 Abs. 1 Nr. 2 und 3 abgeändert durch Art. 48 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 48 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); § 2 abgeändert durch Art. 3 Nr. 6 des G. vom 6. Juli 1978 (B.S. vom 12. August 1978); §§ 4 und 5 aufgehoben durch Art. 3 des G. vom 30. Juni 2000 (B.S. vom 12. August 2000)]

Art. 314 - § 1 - [Die unmittelbare Vollstreckung erfolgt anhand einer Zwangsbeitreibung, die von dem mit der Beitreibung beauftragten Einnehmer erlassen wird. Die Zwangsbeitreibung wird vom Regionaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung oder von einem von ihm bestimmten Beamten abgezeichnet und für vollstreckbar erklärt.

§ 2 - Die Zwangsbeitreibung wird von den Bediensteten der Zoll- und Akzisenverwaltung oder per Einschreiben notifiziert. Die Aushändigung des Schreibens seitens der Bediensteten oder die Aufgabe bei der Post gilt als Notifizierung ab dem darauf folgenden Tag.]

§ 3 - [Nach Notifizierung der Zwangsbeitreibung kann die unmittelbare Vollstreckung nur durch eine Klage ausgesetzt werden.

§ 4 - Bei Berufung gegen ein Urteil, durch das eine vom Schuldner eingereichte Klage abgewiesen worden ist, kann der Einnehmer der Zoll- und Akzisenverwaltung aufgrund der konkreten Daten der Akte einschließlich der Finanzlage des Schuldners Letzterem per Einschreiben eine Aufforderung zur Hinterlegung der vollständigen beziehungsweise eines Teils der geschuldeten Beträge notifizieren. Dem Schuldner kann gestattet werden, diese Hinterlegung durch eine dingliche oder persönliche Sicherheit zu ersetzen, die von der Zoll- und Akzisenverwaltung zugelassen wird.

Binnen zwei Monaten nach der Notifizierung müssen eingeforderte Beträge hinterlegt oder muss die Sicherheit gebildet werden.

In Ermangelung der Hinterlegung der Beträge oder der Bildung der Sicherheit innerhalb der angegebenen Frist muss das mit der Beschwerde befasste Rechtsprechungsorgan binnen drei Monaten nach Ablauf dieser Frist die Beschwerde für unzulässig erklären, wenn es nicht aufgrund eines mit Gründen versehenen Antrags, den der Schuldner binnen zwei Monaten nach der in Absatz 1 erwähnten Notifizierung einreicht, binnen derselben Frist von drei Monaten beschließt, dass die Aufforderung, die von dem mit der Eintreibung beauftragten Beamten eingereicht worden ist, nicht begründet ist.]

§ 5 - Die Zwangsbeitreibung wird gemäß den im Gerichtsgesetzbuch vorgesehenen Bestimmungen über das Vollstreckungsverfahren ausgeführt.

[Art. 314 §§ 1 und 2 ersetzt durch Art. 49 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993); §§ 3 und 4 ersetzt durch Art. 4 des G. vom 30. Juni 2000 (B.S. vom 12. August 2000)]

Art. 315 - § 1 - Der Direktor der Zoll- und Akzisenverwaltung kann aufgrund einer Ermächtigung des Präsidenten des Gerichts Erster Instanz und in Höhe des von diesem Magistrat festgelegten Betrags um Eintragungen von Hypotheken auf die unbeweglichen Güter von Personen ersuchen, zu deren Lasten als Täter, Mittäter oder Komplize eines Verstoßes im Bereich Zoll oder Akzisen ein ordnungsmäßiges Protokoll aufgenommen worden ist.

§ 2 - Die Ermächtigung, um eine Eintragung zu ersuchen, kann in Höhe des Betrags der hinterzogenen Abgaben und Steuern und der verwirkten Geldbußen und Einziehungen erteilt werden, sofern der Gesamtbetrag sich mindestens auf [250 EUR] beläuft.

[Art. 315 § 2 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 316 - § 1 - Die in Artikel 315 vorgesehenen Hypotheken werden mit dem Datum ihrer Eintragung wirksam und ihr Rang wird durch dieses Datum bestimmt.

§ 2 - In den Eintragungen wird insbesondere jedes unbewegliche Gut angegeben und werden die Beträge, für die sie verlangt werden, ausgedrückt.

Art. 317 - Das Ersuchen zu den in Artikel 315 vorgesehenen Zwecken wird vor den Präsidenten des für den Ort des Verstoßes zuständigen Gerichts Erster Instanz gebracht.

Art. 318 - § 1 - Eigentümer der hypothekarisch belasteten unbeweglichen Güter dürfen beantragen, dass eine in Anwendung von Artikel 315 eingetragene Hypothek gestrichen oder auf die Beträge oder Werte herabgesetzt wird, die die Verwaltung einzufordern hat, und sich auf die unbeweglichen Güter beschränkt, die ausreichend sind, um ihre Eintreibung zu gewährleisten.

§ 2 - Der Antrag wird vor das für den Ort des Verstoßes zuständige Gericht Erster Instanz gebracht.

Art. 319 - Auf Antrag des Eigentümers hypothekarisch belasteter unbeweglicher Güter, der per Einschreiben notifiziert wird, muss der Direktor der Zoll- und Akzisenverwaltung Aufhebung gewähren, wenn das Protokoll binnen drei Monaten ab seinem Datum zu keiner Verfolgung geführt hat.

KAPITEL 28 — Pflichten und Rechte der Bediensteten und ihr Schutz

Art. 320 - [Beamte und Personen, die in gleich welcher Eigenschaft bei der Anwendung der Steuergesetze tätig werden oder Zugang zu den Ämtern der Zoll- und Akzisenverwaltung haben, unterliegen außerhalb der Ausübung ihres Amtes der absoluten Schweigepflicht in Bezug auf alle Angelegenheiten, von denen sie infolge der Ausführung ihres Auftrags Kenntnis haben.

Beamte der Zoll- und Akzisenverwaltung handeln im Rahmen der Ausübung ihres Amtes, wenn sie anderen staatlichen Verwaltungsdiensten, den Verwaltungen der Gemeinschaften und der Regionen des Belgischen Staates, den Staatsanwaltschaften und Kanzleien der Gerichtshöfe und Gerichte und aller Rechtsprechungsorgane und öffentlichen Einrichtungen Auskünfte erteilen. Diese Auskünfte werden den vorerwähnten Diensten übermittelt, insofern sie notwendig sind, um die Ausführung ihrer gesetzlichen oder verordnungsrechtlichen Aufträge zu gewährleisten. Diese Übermittlung muss unter Berücksichtigung der Bestimmungen der diesbezüglich von den Europäischen Gemeinschaften erlassenen Vorschriften erfolgen.

Personen, die Diensten angehören, denen die Zoll- und Akzisenverwaltung in Anwendung des vorhergehenden Absatzes Auskünfte steuerlicher Art erteilt hat, unterliegen derselben Schweigepflicht; sie dürfen erhaltene Auskünfte nicht außerhalb des Rahmens der Gesetzesbestimmungen verwenden, für deren Ausführung sie erteilt worden sind.

Unter öffentlichen Einrichtungen sind Einrichtungen, Gesellschaften, Vereinigungen und Dienste zu verstehen, an deren Verwaltung der Staat beteiligt ist, für die der Staat eine Garantie leistet, über deren Tätigkeit der Staat die Aufsicht ausübt oder deren leitendes Personal von der Regierung auf ihren Vorschlag hin oder mit ihrer Billigung bestimmt wird.

Beamte der Zoll- und Akzisenverwaltung müssen in der Ausübung ihres Amtes alle Personen und insbesondere Reisende und aus dem Ausland kommende Personen rücksichtsvoll und schnell behandeln und ihnen alle erforderlichen Auskünfte erteilen, ohne jedoch Dritten Einsicht in Mitteilungen in Bezug auf Angelegenheiten zwischen Privatpersonen zu gewähren.]

[Art. 320 ersetzt durch Art. 50 des G. vom 27. Dezember 1993 (B.S. vom 30. Dezember 1993)]

Art. 321 - Bedienstete müssen sich mit dem ihnen gewährten oder zu gewährenden Einkommen begnügen und dürfen ungeachtet ihnen in dieser Hinsicht frei oder freiwillig gemachter Angebote und unter gleich welchem Vorwand absolut nichts über dem, was ihnen gesetzlich gewährt wird, entgegennehmen; ansonsten setzen sie sich den in den Gesetzen bestimmten Strafen aus, unbeschadet einer Entlassung, einer einstweiligen Amtsenthebung und anderer administrativer Maßnahmen, die durch die Umstände erforderlich werden können.

Art. 322 - Bedienstete der Zoll- und Akzisenverwaltung, die unmittelbar oder mittelbar an einer Schmuggeltat oder versuchtem Schmuggel beteiligt sind, entweder weil sie den Tätern oder Komplizen Hilfe oder Beistand bei den Taten geleistet haben, die die Begehung des Betrugs vorbereitet, erleichtert oder vollendet haben, oder sich mit den Tätern oder Komplizen abgesprochen haben oder Angebote oder Versprechen angenommen haben oder Spenden oder Geschenke entgegengenommen haben oder die Schmuggeltat haben begehen lassen, obschon sie sie verhindern konnten, oder auf irgendeine andere Weise beteiligt sind, werden mit einer Gefängnisstrafe von zwei bis zu fünf Jahren bestraft und darüber hinaus definitiv für unfähig erklärt, ein öffentliches Amt auszuüben.

Art. 323 - § 1 - Aus gleich welchem Grund ausscheidende oder entlassene Bedienstete müssen im Amt bleiben, bis die Verwaltung ihnen ihre Ausscheidung oder Entlassung notifiziert hat; bevor sie die Verwaltung verlassen, müssen sie ihrem unmittelbaren Vorgesetzten Legitimation, Waffen, Knöpfe, Schirmmütze und andere Uniformkennzeichen zurückgeben.

§ 2 - Jedoch wird ihnen der Preis der Waffen, Knöpfe, der Schirmmütze und anderer Kennzeichen nach einer von der Verwaltung vorzunehmenden Schätzung gezahlt, wenn diese Gegenstände ihr Eigentum sind.

§ 3 - Ausscheidende oder entlassene Bedienstete, die gegen § 1 des vorliegenden Artikels verstoßen, werden mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bestraft.

Art. 324 - In allen Sachen im Bereich Zoll und Akzisen können Bedienstete Urkunden und Ladungen zustellen, wie Gerichtsvollzieher es gewöhnlich tun.

Art. 325 - Die Zoll- und Akzisenverwaltung wird unter der Bedingung der Gegenseitigkeit ermächtigt, zuständigen Behörden ausländischer Länder Auskünfte, Bescheinigungen, Protokolle und andere Dokumente zukommen zu lassen zur Vorbeugung, Ermittlung und Ahndung von Verstößen gegen Gesetze und Verordnungen, die bei Eingang in oder Ausgang aus ihrem Staatsgebiet gelten.

Art. 326 - Können Bedienstete in der Gemeinde, in der sie ernannt sind oder werden sollen, zu einem vernünftigen Mietpreis keine oder keine angemessene Unterkunft finden, dürfen sie sich an den Bürgermeister wenden, um auf dessen Befehl oder Eingreifen gegen Zahlung eines vertretbaren Mietpreises eine angemessene Wohnung zu erhalten. Die Provinzgouverneure sorgen dafür, dass Bürgermeister solchen Anträgen schnell stattgeben.

Art. 327 - Zivilbehörden und insbesondere die Streitkräfte und Gerichts- und Polizeioffiziere leisten auf Verlangen Bediensteten der Zoll- und Akzisenverwaltung Beistand und Schutz in Angelegenheiten in Bezug auf die Ausübung deren Amtes und die Ausführung der diesbezüglichen Gesetze. Sie haften für Schäden, die sie durch Fahrlässigkeit oder eine unbegründete Beistandsverweigerung zufügen könnten.

Art. 328 - § 1 - Wer Bedienstete in der Ausübung ihres Amtes angreift, ihnen gegenüber gewalttätig oder tätlich wird, sich ihnen widersetzt oder sie bedroht oder wegen dieser Ausübung ihr Eigentum verletzt oder beschädigt, wird gemäß den Strafgesetzen streng verfolgt und bestraft.

§ 2 - Artikel 276 des Strafgesetzbuches findet Anwendung auf Schmähung durch Worte, Handlungen, Gebärden oder Drohungen gegen Bedienstete der Zoll- und Akzisenverwaltung in oder bei Ausübung ihres Amtes.

Art. 329 - § 1 - Weigerungen in Bezug auf Beschau, Überprüfung oder Vorlage von Dokumenten und andere Behinderungen der Ausübung des Amtes, das Bedienstete aufgrund des Gesetzes ausüben, werden unbeschadet der wegen Tätlichkeiten und Beleidigungen ausgesprochenen Strafen mit einer Geldbuße geahndet, die nicht unter [25 EUR] und nicht über [125 EUR] liegen darf.

§ 2 - Diese Beträge werden verfünffacht, wenn Erfüllungsverweigerungen von Personen, die Feuerwaffen, Schlagstöcke, Gummiknüppel oder jegliche verbotene Waffe auf auffällige Weise mitführen oder Verkehrs- oder Beförderungsmittel mit mechanischem Antrieb benutzen oder in Banden mit mindestens drei Mitgliedern reisen.

§ 3 - Unbeschadet der gemeinrechtlichen Strafen, mit denen Zuwiderhandelnde bestraft werden, beträgt die Geldbuße ebenfalls [125] bis [625 EUR], wenn Erfüllungsverweigerungen mit Widerstand gegen die Staatsgewalt oder mit Misshandlung von Bediensteten einhergehen.

[Art. 329 §§ 1 und 3 abgeändert durch Art. 2 Nr. 15 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 42 Nr. 5 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

Art. 330 - Die in den Artikeln 328 und 329 bestimmten Strafen werden unabhängig von Geldbußen und Einziehungen wegen anderer Verstöße angewandt, die mit diesen Straftaten einhergehen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00060]

3 JUI 1997

Loi sur les protêts. — Coordination officielle en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande de la loi du 3 juin 1997 sur les protêts (*Moniteur belge* du 19 juillet 1997), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

— la loi du 22 juin 1998 modifiant la loi du 3 juin 1997 sur les protêts (*Moniteur belge* du 18 juillet 1998);

— l'arrêté royal du 19 décembre 2010 portant exécution de l'article 84 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises (*Moniteur belge* du 24 janvier 2011).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00060]

3 JUNI 1997

Protestwet. — Officiële coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van de protestwet van 3 juni 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 19 juli 1997), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— de wet van 22 juni 1998 tot wijziging van de protestwet van 3 juni 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 18 juli 1998);

— het koninklijk besluit van 19 december 2010 tot uitvoering van artikel 84 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 2011).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00060]

3. JUNI 1997 — Gesetz über die Proteste — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Gesetzes vom 3. Juni 1997 über die Proteste, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

— das Gesetz vom 22. Juni 1998 zur Abänderung des Gesetzes vom 3. Juni 1997 über die Proteste,

— den Königlichen Erlass vom 19. Dezember 2010 zur Ausführung von Artikel 84 des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER JUSTIZ

3. JUNI 1997 — Gesetz über die Proteste

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

TITEL I — Allgemeine Bestimmungen**KAPITEL 1 — In die Clearingstelle eingelieferte Proteste mangels Zahlung von gezogenen Wechseln und Eigenwechseln**

Art. 2 - Proteste mangels Zahlung von gezogenen Wechseln und Eigenwechseln, die gemäß Artikel 38 Absatz 2 und Artikel 42 der koordinierten Gesetze über die Wechsel in die Clearingstelle eingeliefert werden, werden von Gerichtsvollziehern bei einer zu diesem Zweck vom König bestimmten, "Zentralverwahrer" genannten Einrichtung erhoben.

Art. 3 - Die gemäß Artikel 2 abgefasste Protesturkunde enthält:

1. Ort, Tag und Art des Protests,

2. Art des Wechsels, auf den sich der Protest bezieht,

3. Name und Vornamen, gemeinsamer Name oder besonderer Name des Begünstigten des Eigenwechsels oder des Ausstellers des gezogenen Wechsels und [Wohnsitz oder, wenn es sich um einen Kaufmann handelt, Hauptniederlassung oder, wenn es sich um eine juristische Person handelt, Gesellschaftssitz] und Mehrwertsteueridentifikationsnummer, wenn er mehrwertsteuerpflichtig ist,

4. Name und Vornamen, gemeinsamer Name oder besonderer Name des Ausstellers des Eigenwechsels oder des Bezogenen des gezogenen Wechsels mit dem Vermerk, ob er den Wechsel angenommen hat, [Wohnsitz oder, wenn es sich um eine juristische Person handelt, Hauptniederlassung oder, wenn es sich um eine juristische Person handelt, Gesellschaftssitz] und Mehrwertsteueridentifikationsnummer, wenn er mehrwertsteuerpflichtig ist,

5. Verfalltag,

6. Wechselsumme und, falls hiervon abweichend, Summe, in Bezug auf die Protest erhoben wird,

7. Grund für die Weigerung, die dem Protest zugrunde liegt,

8. ausführliche Aufstellung der Kosten der Urkunde,

9. Name und Vornamen desjenigen, der die Protesturkunde abgefasst hat,

10. gemeinsamer Name des Kreditinstituts, das den Protest beantragt hat, und des Kreditinstituts, dem der Wechsel zur Zahlung vorgelegt worden ist.

[Art. 3 einziger Absatz Nr. 3 und 4 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 22. Juni 1998 (B.S. vom 18. Juli 1998)]

Art. 4 - Der Zentralverwahrer bewahrt die Protesturkunde auf; binnen vier Tagen ab dem Tag des Protests übermittelt er den in Artikel 3 Nr. 10 erwähnten Kreditinstituten eine Nachricht, die die wesentlichen Vermerke dieser Urkunde und des protestierten Wechsels enthält.

Fällt der letzte Tag der in Absatz 1 festgelegten Frist auf einen Ruhetag der Büros des Zentralverwahrers, so wird die Frist bis zum nächsten Öffnungstag der Büros verlängert.

KAPITEL 2 — *Andere Proteste mangels Zahlung und Proteste mangels Annahme*

Art. 5 - § 1 - Proteste mangels Annahme oder andere als die in Artikel 2 erwähnten Proteste mangels Zahlung werden von Gerichtsvollziehern erhoben.

§ 2 - Proteste werden erhoben:

1. am Wohn- oder Gesellschaftssitz, der auf dem Wechsel angegeben ist, und in Ermangelung einer Angabe am letzten bekannten Wohn- oder Gesellschaftssitz des Schuldners,

2. am Wohn- oder Gesellschaftssitz der Personen, die entweder vom Aussteller oder vom Indossanten auf dem Wechsel angegeben worden sind, um ihn falls nötig zu zahlen,

3. am Wohn- oder Gesellschaftssitz des Dritten, der zu Ehren angenommen hat.

Im Falle einer falschen oder fehlerhaften Angabe des Wohn- oder Gesellschaftssitzes vermerkt der Gerichtsvollzieher in der Urkunde, dass der Schuldner nicht gefunden wurde.

Art. 6 - Die Protesturkunde enthält folgende Vermerke, insofern sie im Hinblick auf die Art des Wechsels, auf den sich der Protest bezieht, sachdienlich sind:

1. in Artikel 3 Nr. 1 bis 9 aufgezählte Vermerke,
2. Name des Antragstellers,
3. An- oder Abwesenheit desjenigen, der zahlen muss,
4. Name der Person, der die in Artikel 7 erwähnte Nachricht übergeben worden ist.

Art. 7 - Wer den Protest erhoben hat, hinterlässt an dem in Artikel 5 § 2 erwähnten Wohn- oder Gesellschaftssitz eine Nachricht mit folgenden Vermerken:

1. Name und Adresse des Inhabers, der den Protest beantragt hat,
2. Name desjenigen, der den Protest erhoben hat,
3. Summe des protestierten Wechsels.

Wird an vorerwähntem Wohn- oder Gesellschaftssitz niemand angetroffen, so wird dies in der Protesturkunde vermerkt und es wird keine Nachricht hinterlassen.

Art. 8 - Spätestens am ersten Werktag nach dem Tag des Protests übermittelt der Gerichtsvollzieher dem Zentralverwahrer eine beglaubigte Abschrift der Protesturkunde.

Wird der protestierte Wechsel ganz oder teilweise gezahlt, bevor [die in Artikel [9 des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen] erwähnte Liste] verschickt wird, so sendet der Gerichtsvollzieher dem Zentralverwahrer unverzüglich eine Bescheinigung über diese Zahlung zu.

Der König regelt die Übermittlungsweise.

[Art. 8 Abs. 2 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 22. Juni 1998 (B.S. vom 18. Juli 1998) und Art. 18 des K.E. vom 19. Dezember 2010 (B.S. vom 24. Januar 2011)]

KAPITEL 3 — *Verzeichnis der Protesturkunden*

Art. 9 - Der Zentralverwahrer führt ein Verzeichnis aller Protesturkunden. Dieses Verzeichnis kann die Form einer computergestützten Datei annehmen.

KAPITEL 4 — *Verschiedene Bestimmungen und Strafbestimmungen*

Art. 10 - § 1 - Der König legt die Vergütung des Zentralverwahrers für seine Leistungen, die aus der Erhebung, Registrierung und Bekanntmachung von Protesten hervorgehen, fest.

§ 2 - Der König legt die Form der in den Artikeln 3 und 6 erwähnten Protesturkunden und der in den Artikeln 4 und 7 erwähnten Nachrichten fest.

Art. 11 - Mit der in Artikel 38 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten vorgesehenen Strafe wird der Zentralverwahrer, sein Angestellter oder Beauftragter belegt, der personenbezogene Daten im Zusammenhang mit protestierten Handelswechseln, für die der Protest noch nicht wie [in Artikel [9 des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen]] bestimmt bekannt gemacht worden ist, gleich welcher Person, die nicht befugt war, diese Daten zu erhalten, preisgegeben hat.

[Art. 11 abgeändert durch Art. 4 des G. vom 22. Juni 1998 (B.S. vom 18. Juli 1998) und Art. 19 des K.E. vom 19. Dezember 2010 (B.S. vom 24. Januar 2011)]

Art. 12 - Vorliegendes Gesetz tritt am selben Tag wie das Gesetz vom 10. Juni 1997 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Proteste in Kraft.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00052]

19 JUILLET 2012. — Loi modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, en ce qui concerne l'examen des litiges par l'assemblée générale de la section du contentieux administratif, à la demande de personnes établies dans les communes périphériques. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 19 juillet 2012 modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, en ce qui concerne l'examen des litiges par l'assemblée générale de la section du contentieux administratif, à la demande de personnes établies dans les communes périphériques (*Moniteur belge* du 22 août 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00052]

19 JULI 2012. — Wet tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wat de behandeling van geschillen betreft door de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak, op vraag van personen gevestigd in de randgemeenten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 19 juli 2012 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wat de behandeling van geschillen betreft door de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak, op vraag van personen gevestigd in de randgemeenten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00052]

19. JULI 2012 — Gesetz zur Abänderung der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat in Bezug auf die Behandlung von Streitsachen durch die Generalversammlung der Verwaltungstreitsachenabteilung auf Antrag der in den Randgemeinden ansässigen Personen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 19. Juli 2012 zur Abänderung der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat in Bezug auf die Behandlung von Streitsachen durch die Generalversammlung der Verwaltungstreitsachenabteilung auf Antrag der in den Randgemeinden ansässigen Personen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

19. JULI 2012 — Gesetz zur Abänderung der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat in Bezug auf die Behandlung von Streitsachen durch die Generalversammlung der Verwaltungstreitsachenabteilung auf Antrag der in den Randgemeinden ansässigen Personen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat*

Art. 2 - Artikel 93 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, aufgehoben durch das Gesetz vom 15. September 2006, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

«Art. 93 - § 1 - In Abweichung von den Artikeln 17 § 1 Absatz 2, § 3 Absatz 5, §§ 4 und 7, 18 Absatz 2 bis 4, 52 Absatz 2 und 61 werden die in den Artikeln 11, 12, 13, 14, 16 Nr. 1 bis 6, 17, 18 und 36 erwähnten Klagen, Anträge mit Bezug auf Schwierigkeiten, Nichtigkeitsklagen oder Kassationsbeschwerden, sowie Einsprüche, Dritteinsprüche und Revisionsbeschwerden, die von einer Person eingelegt werden, die in einer der in Artikel 7 der koordinierten Gesetze vom 18. Juli 1966 über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Gemeinden ansässig ist, auf Antrag dieser Person von der Generalversammlung der Verwaltungstreitsachenabteilung behandelt, wenn folgende Bedingungen gleichzeitig erfüllt sind:

1. der Gegenstand der Klage, der Schwierigkeit oder der Beschwerde ist auf diese Gemeinden begrenzt oder kann auf diese Gemeinden begrenzt werden,
2. die Person beantragt in der Überschrift ihrer Antragschrift, mit der sie die Sache gemäß Artikel 19 vor die Verwaltungstreitsachenabteilung bringt, dass ihre Sache von der Generalversammlung behandelt wird,
3. diese Antragschrift beinhaltet einen formellen Hinweis auf die in diesen Gemeinden anwendbaren Garantien, Rechtsordnungen und Sprachenregelungen.

Wenn die Generalversammlung der Ansicht ist, dass die in Absatz 1 erwähnten Bedingungen nicht erfüllt sind, verweist sie die Sache gemäß den Bestimmungen von Titel VI Kapitel II Abschnitt 1 an eine Kammer, unbeschadet der Zurückverweisung an die Generalversammlung in Anwendung der Artikel 91 und 92 § 1.

§ 2 - Im Falle eines Aussetzungsantrags in äußerster Dringlichkeit, der gemäß Artikel 17 und unter den in § 1 erwähnten Bedingungen eingereicht worden ist, kann der Erste Präsident, der für die Verwaltungstreitsachenabteilung zuständige Präsident, der Kammerpräsident oder der von ihm zu diesem Zweck bestimmte Staatsrat die Aussetzung vorläufig anordnen. Sofern die äußerste Dringlichkeit dies rechtfertigt, kann die vorläufige Aussetzung ohne Anhörung der Parteien oder bestimmter Parteien angeordnet werden. Durch den Entscheid, in dem die vorläufige Aussetzung angeordnet wird, werden die Parteien innerhalb fünfzehn Werktagen vor die Generalversammlung geladen, die über die Bestätigung der Aussetzung befindet.

Der Erste Präsident, der Präsident, der Kammerpräsident oder der Staatsrat darf den Aussetzungsantrag in äußerster Dringlichkeit nur gemäß Absatz 1 behandeln, wenn er anhand seines Diploms nachweisen kann, dass er die Prüfungen zum Doktor, Lizenziaten oder Master der Rechte in der Sprache, in der die Sache gemäß Titel VI Kapitel II Abschnitt 1 behandelt werden muss, abgelegt hat.

§ 3 - In Abweichung von den Artikeln 20 und 90 § 2 wird die Untersuchung der Annehmbarkeit einer Kassationsbeschwerde, die aufgrund von § 1 in den Zuständigkeitsbereich der Generalversammlung fällt, vom Ersten Präsidenten und vom Präsidenten gemeinsam vorgenommen. Wenn sie uneinig sind, wird die Kassationsbeschwerde an die Generalversammlung verwiesen. Wenn der Erste Präsident oder der Präsident abwesend oder verhindert ist, wird er als Vorsitzender vom dienstältesten Kammerpräsidenten ersetzt, der anhand seines Diploms nachweisen kann, dass er die Prüfungen zum Doktor, Lizenziaten oder Master der Rechte in derselben Sprache abgelegt hat oder in Ermangelung vom dienstältesten Staatsrat, der anhand seines Diploms nachweisen kann, dass er die Prüfungen zum Doktor, Lizenziaten oder Master der Rechte in derselben Sprache abgelegt hat.

§ 4 - Die beklagten Parteien und beigetretenen Parteien, die in einer der in Artikel 7 der koordinierten Gesetze vom 18. Juli 1966 über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Gemeinden ansässig sind, können beantragen, dass die Sache an die Generalversammlung der Verwaltungstreitsachenabteilung verwiesen wird, wenn folgende Bedingungen gleichzeitig erfüllt sind:

1. der Gegenstand der Klage, der Schwierigkeit oder der Beschwerde ist auf diese Gemeinden begrenzt oder kann auf diese Gemeinden begrenzt werden,
2. der Antrag wird in der Überschrift der ersten Verfahrensunterlage gestellt, die die Partei hinterlegt,
3. das Sprachenrecht ist betroffen.

Bei einem solchen Antrag wird die Sache von Amts wegen an die Generalversammlung verwiesen, es sei denn, die befassete Kammer stellt durch Beschluss fest, dass die in Absatz 1 vorgesehene Bedingung der Ansässigkeit beziehungsweise die in Absatz 1 Nr. 1 oder 2 erwähnten Bedingungen offensichtlich nicht erfüllt sind. Dieser Beschluss wird unverzüglich und vor Fortsetzung des Verfahrens dem Ersten Präsidenten und dem Präsidenten übermittelt; jeder von ihnen kann die Verweisung der Sache an die Generalversammlung beschließen. Wenn der Erste Präsident oder der Präsident abwesend oder verhindert ist, wird er als Vorsitzender vom dienstältesten Kammerpräsidenten ersetzt, der anhand seines Diploms nachweisen kann, dass er die Prüfungen zum Doktor, Lizenziaten oder Master der Rechte in derselben Sprache abgelegt hat, oder in Ermangelung vom dienstältesten Staatsrat, der anhand seines Diploms nachweisen kann, dass er die Prüfungen zum Doktor, Lizenziaten oder Master der Rechte in derselben Sprache abgelegt hat.

Wenn die Generalversammlung der Ansicht ist, dass die in Absatz 1 erwähnten Bedingungen nicht erfüllt sind, verweist sie die Sache gemäß den Bestimmungen von Titel VI Kapitel II Abschnitt 1 an eine Kammer, unbeschadet der möglichen Zurückverweisung an die Generalversammlung in Anwendung der Artikel 91 und 92 § 1.

§ 5 - Der Generalauditor und der Beigeordnete Generalauditor bestimmen, jeder innerhalb seiner Sprachrolle, ein Mitglied des Auditorats für die Beteiligung an der Untersuchung der gemäß dem vorliegenden Artikel von der Generalversammlung behandelten Sache. Die zwei so bestimmten Mitglieder des Auditorats erstellen gemeinsam einen Bericht und jedes von ihnen gibt bei der öffentlichen Sitzung am Ende der Verhandlung seine Stellungnahme ab.

Die Artikel 21 Absatz 6 und 30 § 3 finden nur Anwendung, wenn die beiden Mitglieder des Auditorats entscheiden, dass entweder die Beschwerde unzulässig ist beziehungsweise abgewiesen werden muss oder aber der Akt oder die Verordnung für nichtig erklärt werden muss.

§ 6 - Wenn durch ein und denselben Entscheid über mehrere Sachen, von denen mindestens eine gemäß den Paragraphen 1 bis 4 bei der Generalversammlung anhängig ist, befunden werden soll, kann die Verbindung vom Ersten Präsidenten und von dem Präsidenten gemeinsam angeordnet werden, entweder von Amts wegen oder auf Antrag des Generalauditors oder des Beigeordneten Generalauditors beziehungsweise der Parteien.

§ 7 - Die Artikel 21bis § 2 und 30 § 2 und § 2bis Absatz 3 erster Satz finden keine Anwendung auf Sachen, die aufgrund der Paragraphen 1 und 4 von der Generalversammlung behandelt werden.»

Art. 3 - In denselben koordinierten Gesetzen wird Artikel 95, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 16. Juni 1989, dessen heutiger Wortlaut § 1 bilden wird, durch die Paragraphen 2, 3 und 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 2 - Wenn jedoch die Generalversammlung in Anwendung von Artikel 93 angerufen wird, führt der Erste Präsident und der Präsident in der Reihenfolge der Eintragung in die Liste abwechselnd den Vorsitz.

Für eine Sache, die gemäß Artikel 93 § 4 an die Generalversammlung verwiesen wird, wird für die Anwendung von Absatz 1 davon ausgegangen, dass sie am Datum der Verweisung unter die an diesem Datum eingetragenen Sachen in das Register eingetragen worden ist.

§ 3 - Wenn mehrere Sachen, die bei der Generalversammlung aufgrund von Artikel 93 anhängig sind, gemäß Artikel 93 § 6 verbunden werden, wird der Vorsitz vom Ersten Präsidenten oder von dem Präsidenten geführt, der vor der Verbindung mit dem Vorsitz in der zuerst in das Register eingetragenen Sache beauftragt war.

§ 4 - Wenn der Erste Präsident oder der Präsident, der in Anwendung der Paragraphen 2 und 3 mit dem Vorsitz über die Generalversammlung beauftragt ist, abwesend oder verhindert ist, wird er als Vorsitzender vom dienstältesten Kammerpräsidenten ersetzt, der anhand seines Diploms nachweisen kann, dass er die Prüfungen zum Doktor, Lizenziaten oder Master der Rechte in derselben Sprache abgelegt hat, oder in Ermangelung vom dienstältesten Staatsrat, der anhand seines Diploms nachweisen kann, dass er die Prüfungen zum Doktor, Lizenziaten oder Master der Rechte in derselben Sprache abgelegt hat.»

Art. 4 - Artikel 97 derselben koordinierten Gesetze, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 16. Juni 1989 und abgeändert durch die Gesetze vom 17. Februar 2005 und 15. September 2006, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Wenn die Generalversammlung in Anwendung von Artikel 93 angerufen wird, ist bei Stimmgleichheit die Stimme desjenigen ausschlaggebend, der gemäß Artikel 95 §§ 2 bis 4 den Vorsitz über die Generalversammlung führt.»

KAPITEL 3 — *Schlussbestimmungen*

Art. 5 - Vorliegendes Gesetz findet ausschließlich Anwendung auf Klagen, Anträge mit Bezug auf Schwierigkeiten und Beschwerden, die nach dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes beim Staatsrat eingelegt werden.

Art. 6 - Vorliegendes Gesetz tritt am 14. Oktober 2012 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

E. DI RUPO

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

Der Staatssekretär für Institutionelle Reformen

M. WATHELET

Der Staatssekretär für Institutionelle Reformen

S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00047]

3 AOÛT 2012. — Loi portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions (*Moniteur belge* du 24 août 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00047]

3 AUGUSTUS 2012. — Wet houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten (*Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00047]

3. AUGUST 2012 — Gesetz zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen im Rahmen seiner Aufträge — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 3. August 2012 zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen im Rahmen seiner Aufträge.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

3. AUGUST 2012 — Gesetz zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen im Rahmen seiner Aufträge

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Bestimmungen in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen im Rahmen seiner Aufträge*

Abschnitt 1 — Für die Verarbeitung Verantwortlicher

Art. 2 - Der Föderale Öffentliche Dienst Finanzen ist verantwortlich für die in vorliegendem Kapitel erwähnte Verarbeitung personenbezogener Daten.

Abschnitt 2 — Zwecke der Verarbeitung personenbezogener Daten

Art. 3 - Der Föderale Öffentliche Dienst Finanzen erhebt und verarbeitet personenbezogene Daten im Hinblick auf die Ausführung seiner gesetzlichen Aufträge.

Der Föderale Öffentliche Dienst Finanzen darf die erhobenen Daten nicht zu anderen Zwecken als zur Ausführung seiner gesetzlichen Aufträge verwenden.

Unter Einhaltung von Artikel 4 kann der Föderale Öffentliche Dienst Finanzen später jegliche zur Ausführung eines seiner Aufträge rechtmäßig erhobenen personenbezogenen Daten im Rahmen eines anderen gesetzlichen Auftrags verarbeiten.

Abschnitt 3 — Interner Datenaustausch

Art. 4 - Verwaltungen und/oder Dienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen tauschen personenbezogene Daten aufgrund einer Zulassung einer internen Instanz des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen aus, die nach Stellungnahme des Sektoriellen Ausschusses für die Föderalbehörde durch Königlichen Erlass bestimmt wird.

Diese Instanz beschließt, welche Arten personenbezogener Daten zwischen Verwaltungen und/oder Diensten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen systematisch oder punktuell und zu bestimmten Zwecken ausgetauscht werden können, nachdem sie überprüft hat, ob sie angemessen, sachdienlich und nicht übertrieben sind.

Sie nimmt eine Regelung an, in der einerseits das Verfahren für die Beantragung des Zugriffs auf personenbezogene Daten im Besitz einer Verwaltung und/oder eines Dienstes des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen und andererseits das Verfahren für den Austausch dieser Daten beschrieben werden. Diese Regelung wird nach Stellungnahme des Sektoriellen Ausschusses für die Föderalbehörde vom König gebilligt.

Sie kann vorher die Stellungnahme des Sektoriellen Ausschusses für die Föderalbehörde über alle Datenverarbeitungsanträge, die ihr vorgelegt werden und für die der Ausschuss befugt ist, einholen.

Abschnitt 4 — Besondere Verarbeitung

Art. 5 - § 1 - Der Föderale Öffentliche Dienst Finanzen kann ebenfalls die gemäß Artikel 3 gesammelten Daten im Hinblick auf die Erstellung eines Datenlagers aggregieren, mit dem seine Dienste einerseits gezielte Kontrollen auf der Grundlage von Risikoindikatoren vornehmen und andererseits Analysen relationaler Daten aus verschiedenen Verwaltungen und/oder Diensten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen durchführen können.

§ 2 - Damit bestimmte Datenkategorien in das Datenlager aufgenommen werden können, ist eine Ermächtigung des Sektoriellen Ausschusses für die Föderalbehörde erforderlich.

Dieser sorgt insbesondere dafür, dass Verarbeitungen sich wenn möglich auf verschlüsselte personenbezogene Daten beziehen und dass Entschlüsselungen nur erfolgen, wenn das Risiko eines Verstoßes gegen Gesetze oder Vorschriften besteht, deren Anwendung zu den Aufträgen des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen gehört.

In einem nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass werden die Fälle bestimmt, in denen ein Austausch personenbezogener Daten keine Ermächtigung des Sektoriellen Ausschusses für die Föderalbehörde erfordert.

Abschnitt 5 — Externer Datenaustausch

Art. 6 - § 1 - Der Föderale Öffentliche Dienst Finanzen teilt einem anderen öffentlichen Dienst oder einer juristischen Person des öffentlichen Rechts personenbezogene Daten auf elektronischem Weg nur nach Ermächtigung seitens des Sektoriellen Ausschusses für die Föderalbehörde oder der befugten Gemeinschafts- oder Regionalbehörde mit.

In einem nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass werden die Fälle bestimmt, in denen ein Austausch personenbezogener Daten keine Ermächtigung des Sektoriellen Ausschusses für die Föderalbehörde erfordert.

§ 2 - Der Föderale Öffentliche Dienst Finanzen erhält personenbezogene Daten von einem öffentlichen Dienst oder einer juristischen Person des öffentlichen Rechts auf elektronischem Weg nur im Rahmen der Ausführung seiner gesetzlichen Aufträge und nach Ermächtigung seitens des befugten Sektoriellen Ausschusses oder der befugten Gemeinschafts- oder Regionalbehörde.

Bei Verwendung dieser externen Daten zu dem in Artikel 5 erwähnten Zweck muss in der Ermächtigung des befugten Sektoriellen Ausschusses vorgesehen werden, dass die Austauschermächtigung zu diesem Zweck erteilt wird.

§ 3 - Bedienstete des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen handeln im Rahmen der Ausübung ihres Amtes im Sinne von Artikel 337 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, von Artikel 93bis des Mehrwertsteuergesetzbuches, von Artikel 236bis des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches, von Artikel 146bis des Erbschaftssteuergesetzbuches, von Artikel 212 des Gesetzbuches der verschiedenen Gebühren und Steuern und von Artikel 320 des Allgemeinen Gesetzes über Zölle und Akzisen, wenn sie Auskünfte aufgrund einer Ermächtigung des Sektoriellen Ausschusses erteilen. Empfänger dieser Daten unterliegen ebenfalls dem Berufsgeheimnis und dürfen die Daten nur im Rahmen der Ausführung ihrer gesetzlichen Aufträge oder der Ermächtigungen der befugten Sektoriellen Ausschüsse verwenden.

Abschnitt 6 — Befugte Verwaltungseinrichtung

Art. 7 - Bei dem in Artikel 5 und in Artikel 6 § 1 erwähnten Datenaustausch gibt der Föderale Öffentliche Dienst Informations- und Kommunikationstechnologie nach Konsultierung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen die juristische und technische Stellungnahme ab, die in den Artikeln 31bis § 3 und 36bis des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten erwähnt ist.

In den in Artikel 6 § 2 erwähnten Fällen gibt die Verwaltungseinrichtung des sektoriellen Ausschusses, der für die Instanz befugt ist, die die Daten liefert, die juristische und technische Stellungnahme ab.

Abschnitt 7 — Dienst für Informationssicherheit und Schutz des Privatlebens

Art. 8 - § 1 - Innerhalb des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen wird ein Dienst für Informationssicherheit und Schutz des Privatlebens geschaffen, der der unmittelbaren Amtsgewalt des Präsidenten des Direktionsausschusses des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen untersteht.

Der Dienst wird damit beauftragt:

a) die Anwendung der Vorschriften über den Schutz des Privatlebens, des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungsmaßnahmen zu gewährleisten,

b) vor dem Beschluss des für die Verarbeitung Verantwortlichen zu überprüfen, ob die Bedingungen für die Anwendung der in Artikel 3 § 7 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten erwähnten Ausnahme erfüllt sind,

c) juristische Stellungnahmen abzugeben, wenn der Föderale Öffentliche Dienst Finanzen gemäß Artikel 7 konsultiert wird.

Dieser Dienst fungiert ebenfalls als Berater und Anreizgeber und sorgt für Dokumentation und internes Audit hinsichtlich des Schutzes des Privatlebens.

Er kann ebenfalls unmittelbar Beschwerde beim Sektoriellen Ausschuss für die Föderalbehörde einreichen, wenn das Risiko eines Verstoßes gegen Gesetze oder Vorschriften besteht, deren Anwendung zu den Aufträgen des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen gehört.

§ 2 - Der König bestimmt nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens durch einen im Ministerrat beratenen Erlass Zusammensetzung und Arbeitsweise dieses Dienstes und das Statut seiner Mitglieder.

Abschnitt 8 — Aufsichtsdienst

Art. 9 - § 1 - Innerhalb des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen wird ein Dienst geschaffen, der mit der technischen Ausführung des Austausches personenbezogener Daten beauftragt ist. Dieser Dienst sorgt ebenfalls dafür, dass dieser Austausch personenbezogener Daten in technischer Hinsicht in Übereinstimmung mit vorliegendem Gesetz, den Vorschriften, den Ermächtigungen der befugten Behörden und den Beschlüssen des für die Verarbeitung Verantwortlichen erfolgt. Dieser Dienst untersteht der unmittelbaren Amtsgewalt des Präsidenten des Direktionsausschusses des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen.

§ 2 - Der König bestimmt nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens durch einen im Ministerrat beratenen Erlass Zusammensetzung und Arbeitsweise dieses Dienstes.

Abschnitt 9 — Ermächtigung zum Datenzugriff

Art. 10 - § 1 - Bedienstete des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen und Personalmitglieder ordnungsgemäß ermächtigt Dritter haben nur Zugriff auf Akten, Daten und elektronische Anwendungen, sofern dieser Zugriff angesichts der Ausführung der Aufgaben, die ihnen im Rahmen der in den Artikeln 3 und 5 definierten Aufträge anvertraut sind, angemessen, sachdienlich und nicht übertrieben ist.

§ 2 - Das Zugriffsrecht wird individuell und persönlich auf der Grundlage eines Profils gewährt. Es kann nicht übertragen werden. Jeder Benutzer des internen Netzwerks des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, dem ein persönliches Zugangskonto zugeteilt worden ist, haftet persönlich für seine Verwendung.

§ 3 - Bei Zugriff auf Akten, Daten oder elektronische Anwendungen werden die Identität der Person, die den Zugriff beantragt, und ihre Übereinstimmung mit dem definierten Profil durch das Verwaltungssystem überprüft.

§ 4 - Zugriff oder versuchter Zugriff auf Akten, Daten oder elektronische Anwendungen wird automatisch registriert; Inhalt der Registrierung und Aufbewahrungsdauer werden durch eine interne Ordnung festgelegt, die dem Sektoriellen Ausschuss für die Föderalbehörde zur Stellungnahme vorgelegt wird.

Der in Artikel 8 erwähnte Dienst kontrolliert zur Feststellung von Sicherheitsvorfällen regelmäßig Zugriffe und versuchte Zugriffe.

Abschnitt 10 — Recht auf Information, Zugang und Berichtigung

Art. 11 - In Artikel 3 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten, ersetzt durch das Gesetz vom 11. Dezember 1998 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 10. Juli 2006, wird ein § 7 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 7 - Die Artikel 9 § 2, 10 und 12 sind nicht anwendbar auf Verarbeitungen personenbezogener Daten, die vom Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen während des Zeitraums verwaltet werden, in dem die betreffende Person einer Kontrolle oder Untersuchung oder damit verbundenen vorbereitenden Handlungen durch den Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen im Rahmen seiner gesetzlichen Aufträge unterliegt.

Hat der Föderale Öffentliche Dienst Finanzen von der in Absatz 1 bestimmten Ausnahme Gebrauch gemacht, wird die Ausnahmeregel sofort nach Abschluss der Kontrolle oder Untersuchung aufgehoben. Der Dienst für Informationssicherheit und Schutz des Privatlebens informiert den betreffenden Steuerpflichtigen unverzüglich über diese Aufhebung.»

Abschnitt 11 — Inkrafttreten

Art. 12 - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Januar 2013 in Kraft.

Der König kann das Inkrafttreten auf ein früheres als das in Absatz 1 erwähnte Datum festlegen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 3. August 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

S. VANACKERE

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00045]

24 OCTOBRE 2012. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 25 mars 2009 portant délégation de compétence en matière d'octroi d'équivalence et de dispense de cours ou d'examens concernant la formation des services publics d'incendie. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 24 octobre 2012 modifiant l'arrêté ministériel du 25 mars 2009 portant délégation de compétence en matière d'octroi d'équivalence et de dispense de cours ou d'examens concernant la formation des services publics d'incendie (*Moniteur belge* du 11 décembre 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00045]

24 OKTOBER 2012. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 25 maart 2009 houdende delegatie van bevoegdheid inzake de toekenning van gelijkstellingen en vrijstellingen voor cursussen of examens betreffende de opleiding van de openbare brandweerdiensten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 24 oktober 2012 tot wijziging van het ministerieel besluit van 25 maart 2009 houdende delegatie van bevoegdheid inzake de toekenning van gelijkstellingen en vrijstellingen voor cursussen of examens betreffende de opleiding van de openbare brandweerdiensten (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00045]

24. OKTOBER 2012 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 25. März 2009 zur Übertragung der Befugnis für die Gewährung von Gleichsetzungen und Befreiungen von Kursen oder Prüfungen in Bezug auf die Ausbildung der öffentlichen Feuerwehrdienste — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 24. Oktober 2012 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 25. März 2009 zur Übertragung der Befugnis für die Gewährung von Gleichsetzungen und Befreiungen von Kursen oder Prüfungen in Bezug auf die Ausbildung der öffentlichen Feuerwehrdienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

24. OKTOBER 2012 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 25. März 2009 zur Übertragung der Befugnis für die Gewährung von Gleichsetzungen und Befreiungen von Kursen oder Prüfungen in Bezug auf die Ausbildung der öffentlichen Feuerwehrdienste

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. Februar 2011 über die Ausbildung der Mitglieder der öffentlichen Hilfsdienste, der Artikel 47 und 48,

Erlässt:

Einziger Artikel - Im einzigen Artikel des Ministeriellen Erlasses vom 25. März 2009 zur Übertragung der Befugnis für die Gewährung von Gleichsetzungen und Befreiungen von Kursen oder Prüfungen in Bezug auf die Ausbildung der öffentlichen Feuerwehrdienste werden die Wörter "Königlichen Erlasses vom 8. April 2003" durch die Wörter "Königlichen Erlasses vom 21. Februar 2011" ersetzt.

Brüssel, den 24. Oktober 2012

Frau J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2013/03026]

29 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel
relatif au régime fiscal des tabacs manufacturés

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés (1), article 3;

Vu l'arrêté royal du 9 janvier 2012 relatif au régime fiscal des tabacs manufacturés (2);

Vu l'arrêté ministériel du 1^{er} août 1994 relatif au régime fiscal des tabacs manufacturés (3) ainsi que le tableau des signes fiscaux pour tabacs manufacturés annexé audit arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 25 octobre 2012 (4);

Vu l'avis du Conseil des douanes de l'Union économique belgo-luxembourgeoise;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 janvier 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 janvier 2013;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (5), l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 (6) et modifié par la loi du 4 août 1996 (7);

Vu l'urgence, motivée par le fait que le présent arrêté a principalement pour objet d'adapter le tableau des signes fiscaux pour tabacs manufacturés, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 25 octobre 2012, conformément au prescrit de l'article 21 de l'arrêté ministériel du 1^{er} août 1994 relatif au régime fiscal des tabacs manufacturés, à la suite de la modification du taux d'accise pour les cigarettes et le tabac à fumer destiné à rouler les cigarettes et autres tabacs à fumer, ainsi qu'en tenant compte de la modification de la fiscalité minimale ou de l'accise minimale pour les différents tabacs manufacturés prévue dans l'article 111 de la loi-programme du 27 décembre 2012, qu'à la suite de demandes introduites par les opérateurs économiques, certaines classes de prix doivent être incorporées dans ledit tableau; que les signes fiscaux correspondant à ces nouvelles classes de prix doivent être mis le plus rapidement possible à la disposition des opérateurs économiques en tabacs manufacturés; que, dans ces conditions, le tableau des signes fiscaux pour tabacs manufacturés doit être adapté sans délai,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 24, alinéa 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 1^{er} août 1994, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 27 janvier 2012, est remplacé comme suit :

« Par dérogation à la règle établie à l'article 23, il est permis que des tabacs manufacturés mis à la consommation dans le pays soient également livrés à d'autres personnes que des détaillants tenant étalage, à la condition que le prix de vente au détail taxable soit calculé sur base du prix unitaire multiplié par un des coefficients suivants :

a) 1,94 pour les cigares;

b) 6,47 pour les cigarettes;

c) 3,57 pour le tabac à fumer fine coupe destiné à rouler les cigarettes ainsi que pour les autres tabacs à fumer. ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[C – 2013/03026]

29 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit
betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak (1), artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 januari 2012 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak (2);

Gelet op het ministerieel besluit van 1 augustus 1994 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak (3) en de tabel van de fiscale kentekens voor gefabriceerde tabak in bijlage bij dit besluit, het laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 25 oktober 2012 (4);

Gelet op het advies van de Douaneraad van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 januari 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 24 januari 2013;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (5), artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 (6) en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996 (7);

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat dit besluit voornamelijk tot doel heeft de tabel van de fiscale kentekens voor gefabriceerde tabak, het laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 25 oktober 2012, aan te passen overeenkomstig de bepalingen van artikel 21 van het ministerieel besluit van 1 augustus 1994 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak en dit tengevolge van de wijziging van het accijnstarief voor sigaretten en voor rooktabak van fijne snede voor het rollen van sigaretten en andere soorten rooktabak alsook rekening houdende met de wijziging van de minimumfiscaliteit of het minimumaccijnstarief voor de verschillende tabaksfabricaten, zoals opgenomen in artikel 111 van de programmawet van 27 december 2012, dat ten gevolge van de ingediende verzoeken door de marktdeelnemers bepaalde prijsklassen ingevoegd moeten worden in deze tabel; dat de met deze nieuwe prijsklassen overeenstemmende fiscale kentekens zo vlug mogelijk ter beschikking moeten worden gesteld van de marktdeelnemers in gefabriceerde tabak; dat, onder deze voorwaarden, de tabel van de fiscale kentekens voor gefabriceerde tabak zonder uitstel moet worden aangepast,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 24, lid 1, van het ministerieel besluit van 1 augustus 1994, het laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 27 januari 2012, wordt vervangen als volgt :

« In afwijking op de bij artikel 23 vastgelegde regel, wordt toegestaan dat hier te lande in het verbruik gestelde tabaksfabricaten ook worden geleverd aan andere personen dan kleinhandelaars met uitstalling, op voorwaarde dat de belastbare kleinhandelsprijs wordt berekend over de eenheidsprijs vermenigvuldigd met één van de volgende coëfficiënten :

a) 1,94 voor sigaren;

b) 6,47 voor sigaretten;

c) 3,57 voor rooktabak van fijne snede voor het rollen van sigaretten alsmede andere soorten rooktabak. ».

Art. 2. L'article 94 de l'arrêté ministériel du 1^{er} août 1994, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 27 janvier 2012, est remplacé comme suit :

« Art. 94. Pour la perception du droit d'accise et du droit d'accise spécial éventuel sur les tabacs manufacturés saisis à charge d'inconnus ainsi que sur les tabacs détenus ou transportés irrégulièrement qui font l'objet d'une infraction, le prix de vente au détail est fixé comme suit, quelle que soit la provenance des produits:

Cigares, par pièce	0,38 EUR
Cigarettes, par pièce	0,36 EUR

Tabac à fumer fine coupe destiné à rouler les cigarettes, ainsi que les autres tabacs à fumer, par kilogramme 138,30 EUR. ».

Art. 3. Au tableau des signes fiscaux pour tabacs manufacturés, faisant l'objet de l'annexe VIII de l'arrêté ministériel du 1^{er} août 1994 et modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 25 octobre 2012, les modifications suivantes doivent être apportées:

1° le barème fiscal «A. Cigares» est remplacé par le nouveau barème fiscal qui suit:

Art. 2. Artikel 94 van het ministerieel besluit van 1 augustus 1994, het laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 27 januari 2012, wordt vervangen als volgt:

“Art. 94. Voor de heffing van de accijns en eventueel de bijzondere accijns op tabaksfabricaten die werden aangehaald ten laste van onbekenden, alsmede op tabak die het voorwerp is van een onregelmatig bezit of vervoer en waarvoor een overtreding werd vastgesteld, wordt de kleinhandelsprijs, welke ook de herkomst is van deze producten, als volgt bepaald:

Sigaren, per stuk	0,38 EUR
Sigaretten, per stuk	0,36 EUR

Rooktabak van fijne snede voor het rollen van sigaretten, en andere soorten rooktabak, per kilogram 138,30 EUR.”.

Art. 3. In de tabel van de fiscale kentekens voor gefabriceerde tabak, gevoegd in bijlage VIII bij het ministerieel besluit van 1 augustus 1994 en het laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 25 oktober 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de belastingsschaal “A. Sigaren” wordt vervangen door de volgende nieuwe belastingsschaal:

A. CIGARES - A. SIGAREN

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 1 cigare - Per verpakking van 1 sigaar				
0,25	0,0125	0,0125	0,0434	0,0684
0,50	0,0250	0,0250	0,0868	0,1368
0,55	0,0275	0,0275	0,0955	0,1505

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 1 cigare (suite) - Per verpakking van 1 sigaar (vervolg)				
0,57	0,0285	0,0285	0,0989	0,1559
0,85	0,0425	0,0425	0,1475	0,2325
0,90	0,0450	0,0450	0,1562	0,2462
0,95	0,0475	0,0475	0,1649	0,2599
1,00	0,0500	0,0500	0,1736	0,2736
1,20	0,0600	0,0600	0,2083	0,3283
1,25	0,0625	0,0625	0,2169	0,3419
1,30	0,0650	0,0650	0,2256	0,3556
1,40	0,0700	0,0700	0,2430	0,3830
1,50	0,0750	0,0750	0,2603	0,4103
1,80	0,0900	0,0900	0,3124	0,4924
1,90	0,0950	0,0950	0,3298	0,5198
2,00	0,1000	0,1000	0,3471	0,5471
2,10	0,1050	0,1050	0,3645	0,5745
2,20	0,1100	0,1100	0,3818	0,6018
2,30	0,1150	0,1150	0,3992	0,6292
2,40	0,1200	0,1200	0,4165	0,6565
2,50	0,1250	0,1250	0,4339	0,6839
2,60	0,1300	0,1300	0,4512	0,7112
2,75	0,1375	0,1375	0,4773	0,7523
2,80	0,1400	0,1400	0,4860	0,7660
2,90	0,1450	0,1450	0,5033	0,7933
3,00	0,1500	0,1500	0,5207	0,8207
3,20	0,1600	0,1600	0,5554	0,8754
3,30	0,1650	0,1650	0,5727	0,9027
3,40	0,1700	0,1700	0,5901	0,9301
3,50	0,1750	0,1750	0,6074	0,9574
3,60	0,1800	0,1800	0,6248	0,9848
3,70	0,1850	0,1850	0,6421	1,0121
3,80	0,1900	0,1900	0,6595	1,0395
3,90	0,1950	0,1950	0,6769	1,0669
4,00	0,2000	0,2000	0,6942	1,0942
4,20	0,2100	0,2100	0,7289	1,1489
4,30	0,2150	0,2150	0,7463	1,1763
4,50	0,2250	0,2250	0,7810	1,2310

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 1 cigare (suite) - Per verpakking van 1 sigaar (vervolg)				
4,60	0,2300	0,2300	0,7983	1,2583
4,70	0,2350	0,2350	0,8157	1,2857
4,80	0,2400	0,2400	0,8331	1,3131
4,85	0,2425	0,2425	0,8417	1,3267
4,90	0,2450	0,2450	0,8504	1,3404
5,00	0,2500	0,2500	0,8678	1,3678
5,20	0,2600	0,2600	0,9025	1,4225
5,30	0,2650	0,2650	0,9198	1,4498
5,40	0,2700	0,2700	0,9372	1,4772
5,50	0,2750	0,2750	0,9545	1,5045
5,60	0,2800	0,2800	0,9719	1,5319
5,70	0,2850	0,2850	0,9893	1,5593
5,80	0,2900	0,2900	1,0066	1,5866
5,90	0,2950	0,2950	1,0240	1,6140
5,95	0,2975	0,2975	1,0326	1,6276
6,00	0,3000	0,3000	1,0413	1,6413
6,20	0,3100	0,3100	1,0760	1,6960
6,40	0,3200	0,3200	1,1107	1,7507
6,50	0,3250	0,3250	1,1281	1,7781
6,60	0,3300	0,3300	1,1455	1,8055
6,70	0,3350	0,3350	1,1628	1,8328
6,80	0,3400	0,3400	1,1802	1,8602
6,90	0,3450	0,3450	1,1975	1,8875
7,00	0,3500	0,3500	1,2149	1,9149
7,10	0,3550	0,3550	1,2322	1,9422
7,20	0,3600	0,3600	1,2496	1,9696
7,30	0,3650	0,3650	1,2669	1,9969
7,40	0,3700	0,3700	1,2843	2,0243
7,50	0,3750	0,3750	1,3017	2,0517
7,70	0,3850	0,3850	1,3364	2,1064
7,80	0,3900	0,3900	1,3537	2,1337
7,90	0,3950	0,3950	1,3711	2,1611
8,00	0,4000	0,4000	1,3884	2,1884
8,10	0,4050	0,4050	1,4058	2,2158
8,20	0,4100	0,4100	1,4231	2,2431

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 1 cigare (suite) - Per verpakking van 1 sigaar (vervolg)				
8,30	0,4150	0,4150	1,4405	2,2705
8,40	0,4200	0,4200	1,4579	2,2979
8,50	0,4250	0,4250	1,4752	2,3252
8,60	0,4300	0,4300	1,4926	2,3526
8,80	0,4400	0,4400	1,5273	2,4073
8,90	0,4450	0,4450	1,5446	2,4346
9,00	0,4500	0,4500	1,5620	2,4620
9,10	0,4550	0,4550	1,5793	2,4893
9,20	0,4600	0,4600	1,5967	2,5167
9,30	0,4650	0,4650	1,6140	2,5440
9,50	0,4750	0,4750	1,6488	2,5988
9,60	0,4800	0,4800	1,6661	2,6261
9,70	0,4850	0,4850	1,6835	2,6535
9,80	0,4900	0,4900	1,7008	2,6808
9,90	0,4950	0,4950	1,7182	2,7082
10,00	0,5000	0,5000	1,7355	2,7355
10,10	0,5050	0,5050	1,7529	2,7629
10,20	0,5100	0,5100	1,7702	2,7902
10,25	0,5125	0,5125	1,7789	2,8039
10,30	0,5150	0,5150	1,7876	2,8176
10,40	0,5200	0,5200	1,8050	2,8450
10,50	0,5250	0,5250	1,8223	2,8723
10,60	0,5300	0,5300	1,8397	2,8997
10,80	0,5400	0,5400	1,8744	2,9544
10,90	0,5450	0,5450	1,8917	2,9817
11,00	0,5500	0,5500	1,9091	3,0091
11,10	0,5550	0,5550	1,9264	3,0364
11,30	0,5650	0,5650	1,9612	3,0912
11,40	0,5700	0,5700	1,9785	3,1185
11,50	0,5750	0,5750	1,9959	3,1459
11,60	0,5800	0,5800	2,0132	3,1732
11,70	0,5850	0,5850	2,0306	3,2006
11,80	0,5900	0,5900	2,0479	3,2279
11,90	0,5950	0,5950	2,0653	3,2553
12,00	0,6000	0,6000	2,0826	3,2826

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 1 cigare (suite) - Per verpakking van 1 sigaar (vervolg)				
12,20	0,6100	0,6100	2,1174	3,3374
12,30	0,6150	0,6150	2,1347	3,3647
12,40	0,6200	0,6200	2,1521	3,3921
12,50	0,6250	0,6250	2,1694	3,4194
12,70	0,6350	0,6350	2,2041	3,4741
12,90	0,6450	0,6450	2,2388	3,5288
13,00	0,6500	0,6500	2,2562	3,5562
13,10	0,6550	0,6550	2,2736	3,5836
13,20	0,6600	0,6600	2,2909	3,6109
13,30	0,6650	0,6650	2,3083	3,6383
13,50	0,6750	0,6750	2,3430	3,6930
13,60	0,6800	0,6800	2,3603	3,7203
13,90	0,6950	0,6950	2,4124	3,8024
14,00	0,7000	0,7000	2,4298	3,8298
14,40	0,7200	0,7200	2,4992	3,9392
14,50	0,7250	0,7250	2,5165	3,9665
15,00	0,7500	0,7500	2,6033	4,1033
15,20	0,7600	0,7600	2,6380	4,1580
15,30	0,7650	0,7650	2,6554	4,1854
15,50	0,7750	0,7750	2,6901	4,2401
15,60	0,7800	0,7800	2,7074	4,2674
16,00	0,8000	0,8000	2,7769	4,3769
16,30	0,8150	0,8150	2,8289	4,4589
17,00	0,8500	0,8500	2,9504	4,6504
17,10	0,8550	0,8550	2,9678	4,6778
17,60	0,8800	0,8800	3,0545	4,8145
18,00	0,9000	0,9000	3,1240	4,9240
18,20	0,9100	0,9100	3,1587	4,9787
18,40	0,9200	0,9200	3,1934	5,0334
19,00	0,9500	0,9500	3,2975	5,1975
20,20	1,0100	1,0100	3,5058	5,5258
20,70	1,0350	1,0350	3,5926	5,6626
21,00	1,0500	1,0500	3,6446	5,7446
22,00	1,1000	1,1000	3,8182	6,0182
22,90	1,1450	1,1450	3,9744	6,2644

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 1 cigare (suite) - Per verpakking van 1 sigaar (vervolg)				
24,00	1,2000	1,2000	4,1653	6,5653
24,30	1,2150	1,2150	4,2174	6,6474
25,00	1,2500	1,2500	4,3388	6,8388
26,00	1,3000	1,3000	4,5124	7,1124
27,00	1,3500	1,3500	4,6860	7,3860
28,00	1,4000	1,4000	4,8595	7,6595
29,20	1,4600	1,4600	5,0678	7,9878
30,00	1,5000	1,5000	5,2066	8,2066
31,00	1,5500	1,5500	5,3802	8,4802
32,30	1,6150	1,6150	5,6058	8,8358
34,00	1,7000	1,7000	5,9008	9,3008
35,00	1,7500	1,7500	6,0744	9,5744
37,00	1,8500	1,8500	6,4215	10,1215
38,00	1,9000	1,9000	6,5950	10,3950
40,00	2,0000	2,0000	6,9421	10,9421
42,00	2,1000	2,1000	7,2893	11,4893
50,00	2,5000	2,5000	8,6777	13,6777
55,00	2,7500	2,7500	9,5455	15,0455
Par emballage de 2 cigares - Per verpakking van 2 sigaren				
0,50	0,0250	0,0250	0,0868	0,1368
1,80	0,0900	0,0900	0,3124	0,4924
5,50	0,2750	0,2750	0,9545	1,5045
5,80	0,2900	0,2900	1,0066	1,5866
10,10	0,5050	0,5050	1,7529	2,7629

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 3 cigares - Per verpakking van 3 sigaren				
0,75	0,0375	0,0375	0,1302	0,2052
6,90	0,3450	0,3450	1,1975	1,8875
7,30	0,3650	0,3650	1,2669	1,9969
14,10	0,7050	0,7050	2,4471	3,8571
15,00	0,7500	0,7500	2,6033	4,1033
15,60	0,7800	0,7800	2,7074	4,2674
16,50	0,8250	0,8250	2,8636	4,5136
17,10	0,8550	0,8550	2,9678	4,6778
18,00	0,9000	0,9000	3,1240	4,9240
22,20	1,1100	1,1100	3,8529	6,0729
23,10	1,1550	1,1550	4,0091	6,3191
24,00	1,2000	1,2000	4,1653	6,5653
26,40	1,3200	1,3200	4,5818	7,2218
30,00	1,5000	1,5000	5,2066	8,2066
31,50	1,5750	1,5750	5,4669	8,6169
33,00	1,6500	1,6500	5,7273	9,0273
33,30	1,6650	1,6650	5,7793	9,1093
34,20	1,7100	1,7100	5,9355	9,3555
36,60	1,8300	1,8300	6,3521	10,0121
38,10	1,9050	1,9050	6,6124	10,4224
38,40	1,9200	1,9200	6,6645	10,5045
38,70	1,9350	1,9350	6,7165	10,5865
39,30	1,9650	1,9650	6,8207	10,7507
40,50	2,0250	2,0250	7,0289	11,0789
40,80	2,0400	2,0400	7,0810	11,1610
41,70	2,0850	2,0850	7,2372	11,4072
45,00	2,2500	2,2500	7,8099	12,3099
48,90	2,4450	2,4450	8,4868	13,3768
50,10	2,5050	2,5050	8,6950	13,7050
51,30	2,5650	2,5650	8,9033	14,0333
52,80	2,6400	2,6400	9,1636	14,4436
55,50	2,7750	2,7750	9,6322	15,1822
68,70	3,4350	3,4350	11,9231	18,7931
69,00	3,4500	3,4500	11,9752	18,8752

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 3 cigares (suite) - Per verpakking van 3 sigaren (vervolg)				
75,00	3,7500	3,7500	13,0165	20,5165
78,90	3,9450	3,9450	13,6934	21,5834
87,60	4,3800	4,3800	15,2033	23,9633
90,00	4,5000	4,5000	15,6198	24,6198
Par emballage de 4 cigares - Per verpakking van 4 sigaren				
0,95	0,0475	0,0612	0,1649	0,2736
12,00	0,6000	0,6000	2,0826	3,2826
12,80	0,6400	0,6400	2,2215	3,5015
14,00	0,7000	0,7000	2,4298	3,8298
28,00	1,4000	1,4000	4,8595	7,6595
50,00	2,5000	2,5000	8,6777	13,6777
54,00	2,7000	2,7000	9,3719	14,7719
Par emballage de 5 cigares - Per verpakking van 5 sigaren				
1,20	0,0600	0,0737	0,2083	0,3420
1,25	0,0625	0,0626	0,2169	0,3420
1,30	0,0650	0,0650	0,2256	0,3556
1,35	0,0675	0,0675	0,2343	0,3693
1,45	0,0725	0,0725	0,2517	0,3967
1,50	0,0750	0,0750	0,2603	0,4103
2,50	0,1250	0,1250	0,4339	0,6839
2,70	0,1350	0,1350	0,4686	0,7386
2,80	0,1400	0,1400	0,4860	0,7660
2,90	0,1450	0,1450	0,5033	0,7933
2,95	0,1475	0,1475	0,5120	0,8070
3,00	0,1500	0,1500	0,5207	0,8207

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 5 cigares (suite) - Per verpakking van 5 sigaren (vervolg)				
3,10	0,1550	0,1550	0,5380	0,8480
3,15	0,1575	0,1575	0,5467	0,8617
3,20	0,1600	0,1600	0,5554	0,8754
3,30	0,1650	0,1650	0,5727	0,9027
3,35	0,1675	0,1675	0,5814	0,9164
3,40	0,1700	0,1700	0,5901	0,9301
3,50	0,1750	0,1750	0,6074	0,9574
3,60	0,1800	0,1800	0,6248	0,9848
3,70	0,1850	0,1850	0,6421	1,0121
4,00	0,2000	0,2000	0,6942	1,0942
4,20	0,2100	0,2100	0,7289	1,1489
4,40	0,2200	0,2200	0,7636	1,2036
4,50	0,2250	0,2250	0,7810	1,2310
4,70	0,2350	0,2350	0,8157	1,2857
4,90	0,2450	0,2450	0,8504	1,3404
4,95	0,2475	0,2475	0,8591	1,3541
5,00	0,2500	0,2500	0,8678	1,3678
5,15	0,2575	0,2575	0,8938	1,4088
5,20	0,2600	0,2600	0,9025	1,4225
5,30	0,2650	0,2650	0,9198	1,4498
5,40	0,2700	0,2700	0,9372	1,4772
5,50	0,2750	0,2750	0,9545	1,5045
5,60	0,2800	0,2800	0,9719	1,5319
5,90	0,2950	0,2950	1,0240	1,6140
6,00	0,3000	0,3000	1,0413	1,6413
6,10	0,3050	0,3050	1,0587	1,6687
6,30	0,3150	0,3150	1,0934	1,7234
6,40	0,3200	0,3200	1,1107	1,7507
6,50	0,3250	0,3250	1,1281	1,7781
6,70	0,3350	0,3350	1,1628	1,8328
7,00	0,3500	0,3500	1,2149	1,9149
7,20	0,3600	0,3600	1,2496	1,9696
7,25	0,3625	0,3625	1,2583	1,9833
7,65	0,3825	0,3825	1,3277	2,0927
8,00	0,4000	0,4000	1,3884	2,1884

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 5 cigares (suite) - Per verpakking van 5 sigaren (vervolg)				
8,15	0,4075	0,4075	1,4145	2,2295
8,50	0,4250	0,4250	1,4752	2,3252
8,70	0,4350	0,4350	1,5099	2,3799
9,00	0,4500	0,4500	1,5620	2,4620
9,35	0,4675	0,4675	1,6227	2,5577
9,50	0,4750	0,4750	1,6488	2,5988
9,75	0,4875	0,4875	1,6921	2,6671
10,00	0,5000	0,5000	1,7355	2,7355
10,50	0,5250	0,5250	1,8223	2,8723
10,70	0,5350	0,5350	1,8570	2,9270
12,50	0,6250	0,6250	2,1694	3,4194
12,60	0,6300	0,6300	2,1868	3,4468
13,20	0,6600	0,6600	2,2909	3,6109
13,50	0,6750	0,6750	2,3430	3,6930
14,00	0,7000	0,7000	2,4298	3,8298
15,00	0,7500	0,7500	2,6033	4,1033
16,00	0,8000	0,8000	2,7769	4,3769
16,75	0,8375	0,8375	2,9070	4,5820
17,50	0,8750	0,8750	3,0372	4,7872
18,00	0,9000	0,9000	3,1240	4,9240
19,00	0,9500	0,9500	3,2975	5,1975
20,00	1,0000	1,0000	3,4711	5,4711
21,50	1,0750	1,0750	3,7314	5,8814
23,00	1,1500	1,1500	3,9917	6,2917
24,00	1,2000	1,2000	4,1653	6,5653
25,00	1,2500	1,2500	4,3388	6,8388
27,00	1,3500	1,3500	4,6860	7,3860
27,50	1,3750	1,3750	4,7727	7,5227
29,00	1,4500	1,4500	5,0331	7,9331
29,50	1,4750	1,4750	5,1198	8,0698
30,00	1,5000	1,5000	5,2066	8,2066
31,00	1,5500	1,5500	5,3802	8,4802
33,00	1,6500	1,6500	5,7273	9,0273
34,00	1,7000	1,7000	5,9008	9,3008
34,50	1,7250	1,7250	5,9876	9,4376

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 5 cigares (suite) - Per verpakking van 5 sigaren (vervolg)				
35,00	1,7500	1,7500	6,0744	9,5744
37,50	1,8750	1,8750	6,5083	10,2583
38,50	1,9250	1,9250	6,6818	10,5318
39,00	1,9500	1,9500	6,7686	10,6686
39,50	1,9750	1,9750	6,8554	10,8054
42,50	2,1250	2,1250	7,3760	11,6260
43,00	2,1500	2,1500	7,4628	11,7628
44,00	2,2000	2,2000	7,6364	12,0364
45,00	2,2500	2,2500	7,8099	12,3099
45,50	2,2750	2,2750	7,8967	12,4467
47,50	2,3750	2,3750	8,2438	12,9938
48,50	2,4250	2,4250	8,4174	13,2674
50,00	2,5000	2,5000	8,6777	13,6777
55,00	2,7500	2,7500	9,5455	15,0455
58,50	2,9250	2,9250	10,1529	16,0029
60,00	3,0000	3,0000	10,4132	16,4132
66,50	3,3250	3,3250	11,5413	18,1913
76,00	3,8000	3,8000	13,1901	20,7901
77,50	3,8750	3,8750	13,4504	21,2004
80,00	4,0000	4,0000	13,8843	21,8843
85,00	4,2500	4,2500	14,7521	23,2521
90,00	4,5000	4,5000	15,6198	24,6198
100,00	5,0000	5,0000	17,3554	27,3554
101,00	5,0500	5,0500	17,5289	27,6289
103,50	5,1750	5,1750	17,9628	28,3128
110,00	5,5000	5,5000	19,0909	30,0909
114,50	5,7250	5,7250	19,8719	31,3219
Par emballage de 6 cigares - Per verpakking van 6 sigaren				
1,45	0,0725	0,0862	0,2517	0,4104
9,00	0,4500	0,4500	1,5620	2,4620
22,80	1,1400	1,1400	3,9570	6,2370

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 7 cigares - Per verpakking van 7 sigaren				
1,70	0,0850	0,0988	0,2950	0,4788
7,00	0,3500	0,3500	1,2149	1,9149
7,84	0,3920	0,3920	1,3607	2,1447
Par emballage de 8 cigares - Per verpakking van 8 sigaren				
1,90	0,0950	0,1224	0,3298	0,5472
13,50	0,6750	0,6750	2,3430	3,6930
Par emballage de 9 cigares - Per verpakking van 9 sigaren				
2,15	0,1075	0,1350	0,3731	0,6156
Par emballage de 10 cigares - Per verpakking van 10 sigaren				
2,40	0,1200	0,1475	0,4165	0,6840
2,50	0,1250	0,1251	0,4339	0,6840
2,55	0,1275	0,1275	0,4426	0,6976
2,60	0,1300	0,1300	0,4512	0,7112
2,65	0,1325	0,1325	0,4599	0,7249
2,70	0,1350	0,1350	0,4686	0,7386
2,75	0,1375	0,1375	0,4773	0,7523
2,80	0,1400	0,1400	0,4860	0,7660
2,85	0,1425	0,1425	0,4946	0,7796
2,90	0,1450	0,1450	0,5033	0,7933
2,95	0,1475	0,1475	0,5120	0,8070

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 10 cigares (suite) - Per verpakking van 10 sigaren (vervolg)				
3,00	0,1500	0,1500	0,5207	0,8207
3,20	0,1600	0,1600	0,5554	0,8754
3,35	0,1675	0,1675	0,5814	0,9164
3,60	0,1800	0,1800	0,6248	0,9848
3,75	0,1875	0,1875	0,6508	1,0258
3,90	0,1950	0,1950	0,6769	1,0669
4,00	0,2000	0,2000	0,6942	1,0942
4,10	0,2050	0,2050	0,7116	1,1216
4,30	0,2150	0,2150	0,7463	1,1763
4,50	0,2250	0,2250	0,7810	1,2310
5,00	0,2500	0,2500	0,8678	1,3678
5,20	0,2600	0,2600	0,9025	1,4225
5,25	0,2625	0,2625	0,9112	1,4362
5,40	0,2700	0,2700	0,9372	1,4772
5,50	0,2750	0,2750	0,9545	1,5045
5,70	0,2850	0,2850	0,9893	1,5593
5,75	0,2875	0,2875	0,9979	1,5729
6,00	0,3000	0,3000	1,0413	1,6413
6,10	0,3050	0,3050	1,0587	1,6687
6,30	0,3150	0,3150	1,0934	1,7234
6,50	0,3250	0,3250	1,1281	1,7781
6,60	0,3300	0,3300	1,1455	1,8055
6,70	0,3350	0,3350	1,1628	1,8328
6,80	0,3400	0,3400	1,1802	1,8602
6,90	0,3450	0,3450	1,1975	1,8875
7,00	0,3500	0,3500	1,2149	1,9149
7,20	0,3600	0,3600	1,2496	1,9696
7,80	0,3900	0,3900	1,3537	2,1337
8,00	0,4000	0,4000	1,3884	2,1884
8,30	0,4150	0,4150	1,4405	2,2705
8,40	0,4200	0,4200	1,4579	2,2979
8,50	0,4250	0,4250	1,4752	2,3252
8,70	0,4350	0,4350	1,5099	2,3799
8,80	0,4400	0,4400	1,5273	2,4073
9,00	0,4500	0,4500	1,5620	2,4620

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 10 cigares (suite) - Per verpakking van 10 sigaren (vervolg)				
9,20	0,4600	0,4600	1,5967	2,5167
9,40	0,4700	0,4700	1,6314	2,5714
9,60	0,4800	0,4800	1,6661	2,6261
9,80	0,4900	0,4900	1,7008	2,6808
10,00	0,5000	0,5000	1,7355	2,7355
10,30	0,5150	0,5150	1,7876	2,8176
10,60	0,5300	0,5300	1,8397	2,8997
10,70	0,5350	0,5350	1,8570	2,9270
10,90	0,5450	0,5450	1,8917	2,9817
11,00	0,5500	0,5500	1,9091	3,0091
11,20	0,5600	0,5600	1,9438	3,0638
11,50	0,5750	0,5750	1,9959	3,1459
11,70	0,5850	0,5850	2,0306	3,2006
12,00	0,6000	0,6000	2,0826	3,2826
12,40	0,6200	0,6200	2,1521	3,3921
12,80	0,6400	0,6400	2,2215	3,5015
13,00	0,6500	0,6500	2,2562	3,5562
13,50	0,6750	0,6750	2,3430	3,6930
14,00	0,7000	0,7000	2,4298	3,8298
14,20	0,7100	0,7100	2,4645	3,8845
14,50	0,7250	0,7250	2,5165	3,9665
14,70	0,7350	0,7350	2,5512	4,0212
15,00	0,7500	0,7500	2,6033	4,1033
15,50	0,7750	0,7750	2,6901	4,2401
16,00	0,8000	0,8000	2,7769	4,3769
17,00	0,8500	0,8500	2,9504	4,6504
17,80	0,8900	0,8900	3,0893	4,8693
18,10	0,9050	0,9050	3,1413	4,9513
18,70	0,9350	0,9350	3,2455	5,1155
19,00	0,9500	0,9500	3,2975	5,1975
19,30	0,9650	0,9650	3,3496	5,2796
20,00	1,0000	1,0000	3,4711	5,4711
21,00	1,0500	1,0500	3,6446	5,7446
22,00	1,1000	1,1000	3,8182	6,0182
25,00	1,2500	1,2500	4,3388	6,8388

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 10 cigares (suite) - Per verpakking van 10 sigaren (vervolg)				
25,50	1,2750	1,2750	4,4256	6,9756
26,00	1,3000	1,3000	4,5124	7,1124
27,00	1,3500	1,3500	4,6860	7,3860
27,50	1,3750	1,3750	4,7727	7,5227
28,00	1,4000	1,4000	4,8595	7,6595
28,50	1,4250	1,4250	4,9463	7,7963
29,65	1,4825	1,4825	5,1459	8,1109
37,00	1,8500	1,8500	6,4215	10,1215
39,00	1,9500	1,9500	6,7686	10,6686
40,00	2,0000	2,0000	6,9421	10,9421
47,00	2,3500	2,3500	8,1570	12,8570
50,00	2,5000	2,5000	8,6777	13,6777
57,00	2,8500	2,8500	9,8926	15,5926
60,00	3,0000	3,0000	10,4132	16,4132
69,00	3,4500	3,4500	11,9752	18,8752
72,00	3,6000	3,6000	12,4959	19,6959
77,00	3,8500	3,8500	13,3636	21,0636
80,00	4,0000	4,0000	13,8843	21,8843
82,00	4,1000	4,1000	14,2314	22,4314
85,00	4,2500	4,2500	14,7521	23,2521
90,00	4,5000	4,5000	15,6198	24,6198
97,00	4,8500	4,8500	16,8347	26,5347
100,00	5,0000	5,0000	17,3554	27,3554
101,00	5,0500	5,0500	17,5289	27,6289
102,00	5,1000	5,1000	17,7025	27,9025
105,00	5,2500	5,2500	18,2231	28,7231
110,00	5,5000	5,5000	19,0909	30,0909
119,00	5,9500	5,9500	20,6529	32,5529
120,00	6,0000	6,0000	20,8264	32,8264
129,00	6,4500	6,4500	22,3884	35,2884
132,00	6,6000	6,6000	22,9091	36,1091
140,00	7,0000	7,0000	24,2975	38,2975
153,00	7,6500	7,6500	26,5537	41,8537
160,00	8,0000	8,0000	27,7686	43,7686
163,00	8,1500	8,1500	28,2893	44,5893

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 10 cigares (suite) - Per verpakking van 10 sigaren (vervolg)				
171,00	8,5500	8,5500	29,6777	46,7777
180,00	9,0000	9,0000	31,2397	49,2397
190,00	9,5000	9,5000	32,9752	51,9752
202,00	10,1000	10,1000	35,0579	55,2579
210,00	10,5000	10,5000	36,4463	57,4463
220,00	11,0000	11,0000	38,1818	60,1818
229,00	11,4500	11,4500	39,7438	62,6438
240,00	12,0000	12,0000	41,6529	65,6529
243,00	12,1500	12,1500	42,1736	66,4736
250,00	12,5000	12,5000	43,3884	68,3884
260,00	13,0000	13,0000	45,1240	71,1240
270,00	13,5000	13,5000	46,8595	73,8595
280,00	14,0000	14,0000	48,5950	76,5950
340,00	17,0000	17,0000	59,0083	93,0083
350,00	17,5000	17,5000	60,7438	95,7438
380,00	19,0000	19,0000	65,9504	103,9504
400,00	20,0000	20,0000	69,4215	109,4215
Par emballage de 16 cigares - Per verpakking van 16 sigaren				
3,80	0,1900	0,2449	0,6595	1,0944
28,00	1,4000	1,4000	4,8595	7,6595
32,00	1,6000	1,6000	5,5537	8,7537
34,00	1,7000	1,7000	5,9008	9,3008
36,00	1,8000	1,8000	6,2479	9,8479
38,00	1,9000	1,9000	6,5950	10,3950
41,00	2,0500	2,0500	7,1157	11,2157
56,00	2,8000	2,8000	9,7190	15,3190

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 17 cigares - Per verpakking van 17 sigaren				
4,05	0,2025	0,2574	0,7029	1,1628
Par emballage de 18 cigares - Per verpakking van 18 sigaren				
4,30	0,2150	0,2699	0,7463	1,2312
270,00	13,5000	13,5000	46,8595	73,8595
Par emballage de 20 cigares - Per verpakking van 20 sigaren				
4,75	0,2375	0,3061	0,8244	1,3680
4,80	0,2400	0,2949	0,8331	1,3680
4,90	0,2450	0,2726	0,8504	1,3680
5,00	0,2500	0,2502	0,8678	1,3680
5,10	0,2550	0,2550	0,8851	1,3951
5,20	0,2600	0,2600	0,9025	1,4225
5,30	0,2650	0,2650	0,9198	1,4498
5,40	0,2700	0,2700	0,9372	1,4772
5,50	0,2750	0,2750	0,9545	1,5045
5,60	0,2800	0,2800	0,9719	1,5319
5,65	0,2825	0,2825	0,9806	1,5456
5,70	0,2850	0,2850	0,9893	1,5593
5,80	0,2900	0,2900	1,0066	1,5866
5,90	0,2950	0,2950	1,0240	1,6140
6,00	0,3000	0,3000	1,0413	1,6413
6,10	0,3050	0,3050	1,0587	1,6687
6,25	0,3125	0,3125	1,0847	1,7097
6,40	0,3200	0,3200	1,1107	1,7507
6,50	0,3250	0,3250	1,1281	1,7781
6,60	0,3300	0,3300	1,1455	1,8055

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 20 cigares (suite) - Per verpakking van 20 sigaren (vervolg)				
7,50	0,3750	0,3750	1,3017	2,0517
7,80	0,3900	0,3900	1,3537	2,1337
7,90	0,3950	0,3950	1,3711	2,1611
8,15	0,4075	0,4075	1,4145	2,2295
8,20	0,4100	0,4100	1,4231	2,2431
8,30	0,4150	0,4150	1,4405	2,2705
8,40	0,4200	0,4200	1,4579	2,2979
8,50	0,4250	0,4250	1,4752	2,3252
8,60	0,4300	0,4300	1,4926	2,3526
8,70	0,4350	0,4350	1,5099	2,3799
9,00	0,4500	0,4500	1,5620	2,4620
9,40	0,4700	0,4700	1,6314	2,5714
9,50	0,4750	0,4750	1,6488	2,5988
9,60	0,4800	0,4800	1,6661	2,6261
10,00	0,5000	0,5000	1,7355	2,7355
10,30	0,5150	0,5150	1,7876	2,8176
10,50	0,5250	0,5250	1,8223	2,8723
10,70	0,5350	0,5350	1,8570	2,9270
10,80	0,5400	0,5400	1,8744	2,9544
11,20	0,5600	0,5600	1,9438	3,0638
11,30	0,5650	0,5650	1,9612	3,0912
11,40	0,5700	0,5700	1,9785	3,1185
11,50	0,5750	0,5750	1,9959	3,1459
11,55	0,5775	0,5775	2,0045	3,1595
11,80	0,5900	0,5900	2,0479	3,2279
12,00	0,6000	0,6000	2,0826	3,2826
12,40	0,6200	0,6200	2,1521	3,3921
12,50	0,6250	0,6250	2,1694	3,4194
12,60	0,6300	0,6300	2,1868	3,4468
13,00	0,6500	0,6500	2,2562	3,5562
13,20	0,6600	0,6600	2,2909	3,6109
13,40	0,6700	0,6700	2,3256	3,6656
13,50	0,6750	0,6750	2,3430	3,6930
13,60	0,6800	0,6800	2,3603	3,7203
13,80	0,6900	0,6900	2,3950	3,7750

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 20 cigares (suite) - Per verpakking van 20 sigaren (vervolg)				
14,00	0,7000	0,7000	2,4298	3,8298
14,40	0,7200	0,7200	2,4992	3,9392
14,50	0,7250	0,7250	2,5165	3,9665
14,60	0,7300	0,7300	2,5339	3,9939
15,20	0,7600	0,7600	2,6380	4,1580
15,70	0,7850	0,7850	2,7248	4,2948
16,00	0,8000	0,8000	2,7769	4,3769
16,20	0,8100	0,8100	2,8116	4,4316
16,80	0,8400	0,8400	2,9157	4,5957
17,40	0,8700	0,8700	3,0198	4,7598
19,40	0,9700	0,9700	3,3669	5,3069
19,80	0,9900	0,9900	3,4364	5,4164
20,60	1,0300	1,0300	3,5752	5,6352
21,00	1,0500	1,0500	3,6446	5,7446
22,50	1,1250	1,1250	3,9050	6,1550
26,00	1,3000	1,3000	4,5124	7,1124
27,00	1,3500	1,3500	4,6860	7,3860
28,00	1,4000	1,4000	4,8595	7,6595
32,60	1,6300	1,6300	5,6579	8,9179
36,00	1,8000	1,8000	6,2479	9,8479
37,00	1,8500	1,8500	6,4215	10,1215
44,00	2,2000	2,2000	7,6364	12,0364
47,25	2,3625	2,3625	8,2004	12,9254
49,00	2,4500	2,4500	8,5041	13,4041
50,40	2,5200	2,5200	8,7471	13,7871
120,00	6,0000	6,0000	20,8264	32,8264
130,00	6,5000	6,5000	22,5620	35,5620
140,00	7,0000	7,0000	24,2975	38,2975
180,00	9,0000	9,0000	31,2397	49,2397
190,00	9,5000	9,5000	32,9752	51,9752
210,00	10,5000	10,5000	36,4463	57,4463
220,00	11,0000	11,0000	38,1818	60,1818
230,00	11,5000	11,5000	39,9174	62,9174
270,00	13,5000	13,5000	46,8595	73,8595
280,00	14,0000	14,0000	48,5950	76,5950
290,00	14,5000	14,5000	50,3306	79,3306

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 24 cigares - Per verpakking van 24 sigaren				
5,70	0,2850	0,3673	0,9893	1,6416
216,00	10,8000	10,8000	37,4876	59,0876
Par emballage de 25 cigares - Per verpakking van 25 sigaren				
5,95	0,2975	0,3799	1,0326	1,7100
7,75	0,3875	0,3875	1,3450	2,1200
8,50	0,4250	0,4250	1,4752	2,3252
9,00	0,4500	0,4500	1,5620	2,4620
9,50	0,4750	0,4750	1,6488	2,5988
10,00	0,5000	0,5000	1,7355	2,7355
10,25	0,5125	0,5125	1,7789	2,8039
10,75	0,5375	0,5375	1,8657	2,9407
11,50	0,5750	0,5750	1,9959	3,1459
11,75	0,5875	0,5875	2,0393	3,2143
12,00	0,6000	0,6000	2,0826	3,2826
12,50	0,6250	0,6250	2,1694	3,4194
13,00	0,6500	0,6500	2,2562	3,5562
13,75	0,6875	0,6875	2,3864	3,7614
14,00	0,7000	0,7000	2,4298	3,8298
14,25	0,7125	0,7125	2,4731	3,8981
14,50	0,7250	0,7250	2,5165	3,9665
15,00	0,7500	0,7500	2,6033	4,1033
16,00	0,8000	0,8000	2,7769	4,3769
17,00	0,8500	0,8500	2,9504	4,6504
17,25	0,8625	0,8625	2,9938	4,7188
17,50	0,8750	0,8750	3,0372	4,7872
18,00	0,9000	0,9000	3,1240	4,9240
18,50	0,9250	0,9250	3,2107	5,0607
19,00	0,9500	0,9500	3,2975	5,1975
19,50	0,9750	0,9750	3,3843	5,3343
20,00	1,0000	1,0000	3,4711	5,4711

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 25 cigares (suite) - Per verpakking van 25 sigaren (vervolg)				
20,50	1,0250	1,0250	3,5579	5,6079
21,25	1,0625	1,0625	3,6880	5,8130
21,75	1,0875	1,0875	3,7748	5,9498
22,00	1,1000	1,1000	3,8182	6,0182
22,50	1,1250	1,1250	3,9050	6,1550
22,70	1,1350	1,1350	3,9397	6,2097
23,00	1,1500	1,1500	3,9917	6,2917
23,50	1,1750	1,1750	4,0785	6,4285
24,00	1,2000	1,2000	4,1653	6,5653
24,50	1,2250	1,2250	4,2521	6,7021
25,00	1,2500	1,2500	4,3388	6,8388
25,25	1,2625	1,2625	4,3822	6,9072
25,75	1,2875	1,2875	4,4690	7,0440
26,00	1,3000	1,3000	4,5124	7,1124
26,75	1,3375	1,3375	4,6426	7,3176
27,00	1,3500	1,3500	4,6860	7,3860
27,25	1,3625	1,3625	4,7293	7,4543
27,50	1,3750	1,3750	4,7727	7,5227
28,00	1,4000	1,4000	4,8595	7,6595
28,50	1,4250	1,4250	4,9463	7,7963
28,75	1,4375	1,4375	4,9897	7,8647
29,25	1,4625	1,4625	5,0764	8,0014
29,50	1,4750	1,4750	5,1198	8,0698
30,00	1,5000	1,5000	5,2066	8,2066
31,00	1,5500	1,5500	5,3802	8,4802
31,50	1,5750	1,5750	5,4669	8,6169
32,00	1,6000	1,6000	5,5537	8,7537
32,50	1,6250	1,6250	5,6405	8,8905
33,50	1,6750	1,6750	5,8140	9,1640
34,50	1,7250	1,7250	5,9876	9,4376
35,00	1,7500	1,7500	6,0744	9,5744
36,00	1,8000	1,8000	6,2479	9,8479
36,25	1,8125	1,8125	6,2913	9,9163
36,75	1,8375	1,8375	6,3781	10,0531
37,50	1,8750	1,8750	6,5083	10,2583

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 25 cigares (suite) - Per verpakking van 25 sigaren (vervolg)				
38,50	1,9250	1,9250	6,6818	10,5318
39,50	1,9750	1,9750	6,8554	10,8054
40,00	2,0000	2,0000	6,9421	10,9421
40,75	2,0375	2,0375	7,0723	11,1473
42,50	2,1250	2,1250	7,3760	11,6260
43,50	2,1750	2,1750	7,5496	11,8996
45,00	2,2500	2,2500	7,8099	12,3099
45,25	2,2625	2,2625	7,8533	12,3783
46,75	2,3375	2,3375	8,1136	12,7886
48,25	2,4125	2,4125	8,3740	13,1990
50,00	2,5000	2,5000	8,6777	13,6777
52,50	2,6250	2,6250	9,1116	14,3616
53,50	2,6750	2,6750	9,2851	14,6351
55,00	2,7500	2,7500	9,5455	15,0455
57,50	2,8750	2,8750	9,9793	15,7293
60,00	3,0000	3,0000	10,4132	16,4132
62,50	3,1250	3,1250	10,8471	17,0971
63,75	3,1875	3,1875	11,0640	17,4390
65,00	3,2500	3,2500	11,2810	17,7810
66,00	3,3000	3,3000	11,4545	18,0545
70,00	3,5000	3,5000	12,1488	19,1488
72,50	3,6250	3,6250	12,5826	19,8326
75,00	3,7500	3,7500	13,0165	20,5165
80,00	4,0000	4,0000	13,8843	21,8843
85,00	4,2500	4,2500	14,7521	23,2521
87,50	4,3750	4,3750	15,1860	23,9360
90,00	4,5000	4,5000	15,6198	24,6198
92,50	4,6250	4,6250	16,0537	25,3037
95,00	4,7500	4,7500	16,4876	25,9876
97,50	4,8750	4,8750	16,9215	26,6715
100,00	5,0000	5,0000	17,3554	27,3554
110,00	5,5000	5,5000	19,0909	30,0909
112,50	5,6250	5,6250	19,5248	30,7748
117,50	5,8750	5,8750	20,3926	32,1426
120,00	6,0000	6,0000	20,8264	32,8264

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 25 cigares (suite) - Per verpakking van 25 sigaren (vervolg)				
125,00	6,2500	6,2500	21,6942	34,1942
130,00	6,5000	6,5000	22,5620	35,5620
132,50	6,6250	6,6250	22,9959	36,2459
134,50	6,7250	6,7250	23,3430	36,7930
135,00	6,7500	6,7500	23,4298	36,9298
137,50	6,8750	6,8750	23,8636	37,6136
140,00	7,0000	7,0000	24,2975	38,2975
142,50	7,1250	7,1250	24,7314	38,9814
145,00	7,2500	7,2500	25,1653	39,6653
147,50	7,3750	7,3750	25,5992	40,3492
150,00	7,5000	7,5000	26,0331	41,0331
160,00	8,0000	8,0000	27,7686	43,7686
165,00	8,2500	8,2500	28,6364	45,1364
170,00	8,5000	8,5000	29,5041	46,5041
172,50	8,6250	8,6250	29,9380	47,1880
180,00	9,0000	9,0000	31,2397	49,2397
182,50	9,1250	9,1250	31,6736	49,9236
185,00	9,2500	9,2500	32,1074	50,6074
192,50	9,6250	9,6250	33,4091	52,6591
195,00	9,7500	9,7500	33,8430	53,3430
200,00	10,0000	10,0000	34,7107	54,7107
202,50	10,1250	10,1250	35,1446	55,3946
210,00	10,5000	10,5000	36,4463	57,4463
212,50	10,6250	10,6250	36,8802	58,1302
215,00	10,7500	10,7500	37,3140	58,8140
220,00	11,0000	11,0000	38,1818	60,1818
222,50	11,1250	11,1250	38,6157	60,8657
227,50	11,3750	11,3750	39,4835	62,2335
232,50	11,6250	11,6250	40,3512	63,6012
240,00	12,0000	12,0000	41,6529	65,6529
242,50	12,1250	12,1250	42,0868	66,3368
245,00	12,2500	12,2500	42,5207	67,0207
250,00	12,5000	12,5000	43,3884	68,3884
252,50	12,6250	12,6250	43,8223	69,0723
257,50	12,8750	12,8750	44,6901	70,4401

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 25 cigares (suite) - Per verpakking van 25 sigaren (vervolg)				
262,50	13,1250	13,1250	45,5579	71,8079
272,50	13,6250	13,6250	47,2934	74,5434
275,00	13,7500	13,7500	47,7273	75,2273
282,50	14,1250	14,1250	49,0289	77,2789
285,00	14,2500	14,2500	49,4628	77,9628
290,00	14,5000	14,5000	50,3306	79,3306
292,50	14,6250	14,6250	50,7645	80,0145
297,50	14,8750	14,8750	51,6322	81,3822
300,00	15,0000	15,0000	52,0661	82,0661
302,50	15,1250	15,1250	52,5000	82,7500
305,00	15,2500	15,2500	52,9339	83,4339
312,50	15,6250	15,6250	54,2355	85,4855
322,50	16,1250	16,1250	55,9711	88,2211
327,50	16,3750	16,3750	56,8388	89,5888
330,00	16,5000	16,5000	57,2727	90,2727
332,50	16,6250	16,6250	57,7066	90,9566
337,50	16,8750	16,8750	58,5744	92,3244
347,50	17,3750	17,3750	60,3099	95,0599
360,00	18,0000	18,0000	62,4793	98,4793
380,00	19,0000	19,0000	65,9504	103,9504
390,00	19,5000	19,5000	67,6860	106,6860
400,00	20,0000	20,0000	69,4215	109,4215
407,50	20,3750	20,3750	70,7231	111,4731
425,00	21,2500	21,2500	73,7603	116,2603
427,50	21,3750	21,3750	74,1942	116,9442
440,00	22,0000	22,0000	76,3636	120,3636
505,00	25,2500	25,2500	87,6446	138,1446
550,00	27,5000	27,5000	95,4545	150,4545
572,50	28,6250	28,6250	99,3595	156,6095
600,00	30,0000	30,0000	104,1322	164,1322
607,50	30,3750	30,3750	105,4339	166,1839
625,00	31,2500	31,2500	108,4711	170,9711
650,00	32,5000	32,5000	112,8099	177,8099
730,00	36,5000	36,5000	126,6942	199,6942
750,00	37,5000	37,5000	130,1653	205,1653

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 30 cigares - Per verpakking van 30 sigaren				
7,15	0,3575	0,4536	1,2409	2,0520
8,00	0,4000	0,4000	1,3884	2,1884
15,00	0,7500	0,7500	2,6033	4,1033
48,00	2,4000	2,4000	8,3306	13,1306
1260,00	63,0000	63,0000	218,6777	344,6777
Par emballage de 40 cigares - Per verpakking van 40 sigaren				
9,50	0,4750	0,6122	1,6488	2,7360
Par emballage de 50 cigares - Per verpakking van 50 sigaren				
11,90	0,5950	0,7597	2,0653	3,4200
12,00	0,6000	0,7374	2,0826	3,4200
12,25	0,6125	0,6815	2,1260	3,4200
12,50	0,6250	0,6256	2,1694	3,4200
12,75	0,6375	0,6375	2,2128	3,4878
12,90	0,6450	0,6450	2,2388	3,5288
13,00	0,6500	0,6500	2,2562	3,5562
13,25	0,6625	0,6625	2,2996	3,6246
13,50	0,6750	0,6750	2,3430	3,6930
13,75	0,6875	0,6875	2,3864	3,7614
14,00	0,7000	0,7000	2,4298	3,8298
14,25	0,7125	0,7125	2,4731	3,8981
14,50	0,7250	0,7250	2,5165	3,9665
14,75	0,7375	0,7375	2,5599	4,0349
15,00	0,7500	0,7500	2,6033	4,1033
16,00	0,8000	0,8000	2,7769	4,3769
16,75	0,8375	0,8375	2,9070	4,5820

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 50 cigares (suite) - Per verpakking van 50 sigaren (vervolg)				
17,00	0,8500	0,8500	2,9504	4,6504
17,65	0,8825	0,8825	3,0632	4,8282
18,00	0,9000	0,9000	3,1240	4,9240
18,50	0,9250	0,9250	3,2107	5,0607
19,25	0,9625	0,9625	3,3409	5,2659
19,50	0,9750	0,9750	3,3843	5,3343
20,00	1,0000	1,0000	3,4711	5,4711
20,25	1,0125	1,0125	3,5145	5,5395
21,00	1,0500	1,0500	3,6446	5,7446
21,50	1,0750	1,0750	3,7314	5,8814
22,00	1,1000	1,1000	3,8182	6,0182
22,50	1,1250	1,1250	3,9050	6,1550
23,00	1,1500	1,1500	3,9917	6,2917
23,50	1,1750	1,1750	4,0785	6,4285
24,00	1,2000	1,2000	4,1653	6,5653
24,50	1,2250	1,2250	4,2521	6,7021
25,00	1,2500	1,2500	4,3388	6,8388
26,00	1,3000	1,3000	4,5124	7,1124
27,00	1,3500	1,3500	4,6860	7,3860
27,50	1,3750	1,3750	4,7727	7,5227
28,00	1,4000	1,4000	4,8595	7,6595
28,30	1,4150	1,4150	4,9116	7,7416
28,50	1,4250	1,4250	4,9463	7,7963
29,50	1,4750	1,4750	5,1198	8,0698
31,25	1,5625	1,5625	5,4236	8,5486
31,50	1,5750	1,5750	5,4669	8,6169
32,00	1,6000	1,6000	5,5537	8,7537
33,00	1,6500	1,6500	5,7273	9,0273
33,50	1,6750	1,6750	5,8140	9,1640
34,00	1,7000	1,7000	5,9008	9,3008
35,00	1,7500	1,7500	6,0744	9,5744
36,00	1,8000	1,8000	6,2479	9,8479
36,50	1,8250	1,8250	6,3347	9,9847
37,00	1,8500	1,8500	6,4215	10,1215
38,00	1,9000	1,9000	6,5950	10,3950

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 50 cigares (suite) - Per verpakking van 50 sigaren (vervolg)				
39,00	1,9500	1,9500	6,7686	10,6686
42,00	2,1000	2,1000	7,2893	11,4893
44,00	2,2000	2,2000	7,6364	12,0364
46,00	2,3000	2,3000	7,9835	12,5835
47,00	2,3500	2,3500	8,1570	12,8570
49,00	2,4500	2,4500	8,5041	13,4041
50,00	2,5000	2,5000	8,6777	13,6777
53,00	2,6500	2,6500	9,1983	14,4983
57,00	2,8500	2,8500	9,8926	15,5926
60,00	3,0000	3,0000	10,4132	16,4132
62,00	3,1000	3,1000	10,7603	16,9603
63,00	3,1500	3,1500	10,9339	17,2339
65,00	3,2500	3,2500	11,2810	17,7810
80,00	4,0000	4,0000	13,8843	21,8843
200,00	10,0000	10,0000	34,7107	54,7107
295,00	14,7500	14,7500	51,1983	80,6983
300,00	15,0000	15,0000	52,0661	82,0661
310,00	15,5000	15,5000	53,8017	84,8017
430,00	21,5000	21,5000	74,6281	117,6281
455,00	22,7500	22,7500	78,9669	124,4669
480,00	24,0000	24,0000	83,3058	131,3058
505,00	25,2500	25,2500	87,6446	138,1446
520,00	26,0000	26,0000	90,2479	142,2479
545,00	27,2500	27,2500	94,5868	149,0868
550,00	27,5000	27,5000	95,4545	150,4545
595,00	29,7500	29,7500	103,2645	162,7645
600,00	30,0000	30,0000	104,1322	164,1322
645,00	32,2500	32,2500	111,9421	176,4421
660,00	33,0000	33,0000	114,5455	180,5455
680,00	34,0000	34,0000	118,0165	186,0165
760,00	38,0000	38,0000	131,9008	207,9008
780,00	39,0000	39,0000	135,3719	213,3719
800,00	40,0000	40,0000	138,8430	218,8430
815,00	40,7500	40,7500	141,4463	222,9463

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage de 60 cigares - Per verpakking van 60 sigaren				
14,25	0,7125	0,9184	2,4731	4,1040
Par emballage de 100 cigares - Per verpakking van 100 sigaren				
23,75	1,1875	1,5306	4,1219	6,8400
24,00	1,2000	1,4747	4,1653	6,8400
25,00	1,2500	1,2512	4,3388	6,8400
26,00	1,3000	1,3000	4,5124	7,1124
27,00	1,3500	1,3500	4,6860	7,3860
36,50	1,8250	1,8250	6,3347	9,9847
38,00	1,9000	1,9000	6,5950	10,3950
Par emballage de 150 cigares - Per verpakking van 150 sigaren				
35,65	1,7825	2,2903	6,1872	10,2600
Par emballage de 250 cigares - Per verpakking van 250 sigaren				
59,40	2,9700	3,8209	10,3091	17,1000
60,00	3,0000	3,6868	10,4132	17,1000

Prix de vente au détail	Droit d'accise	Droit d'accise spécial	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3 et 4
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Accijns	EUR 3 Bijzondere accijns	EUR 4 BTW	EUR 5 TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5
Par emballage d'assortiment de cigares - Per verpakking van een assortiment sigaren				
2,65	0,1325	0,1600	0,4599	0,7524
8,00	0,4000	0,4000	1,3884	2,1884
8,25	0,4125	0,4125	1,4318	2,2568
9,00	0,4500	0,4500	1,5620	2,4620
17,00	0,8500	0,8500	2,9504	4,6504
21,00	1,0500	1,0500	3,6446	5,7446
25,00	1,2500	1,2500	4,3388	6,8388
26,10	1,3050	1,3050	4,5298	7,1398
30,00	1,5000	1,5000	5,2066	8,2066
30,75	1,5375	1,5375	5,3368	8,4118
32,50	1,6250	1,6250	5,6405	8,8905
34,00	1,7000	1,7000	5,9008	9,3008
35,00	1,7500	1,7500	6,0744	9,5744
37,00	1,8500	1,8500	6,4215	10,1215
39,00	1,9500	1,9500	6,7686	10,6686
44,00	2,2000	2,2000	7,6364	12,0364
55,00	2,7500	2,7500	9,5455	15,0455
69,50	3,4750	3,4750	12,0620	19,0120
72,00	3,6000	3,6000	12,4959	19,6959
90,00	4,5000	4,5000	15,6198	24,6198
120,00	6,0000	6,0000	20,8264	32,8264

2° le barème fiscal «B. Cigarettes» est remplacé par le nouveau barème fiscal qui suit:

2° de belastingschaal «B. Sigaretten» wordt vervangen door de volgende nieuwe belastingschaal:

B. CIGARETTES - B. SIGARETTEN

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandelsprijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 19 cigarettes - Per verpakking van 19 sigaretten						
4,50	2,0628	0,1309	0,2012	0,2850	0,7810	3,4609
4,60	2,1086	0,1309	0,2056	0,2850	0,7983	3,5284
4,70	2,1545	0,1309	0,2101	0,2850	0,8157	3,5962
4,80	2,2003	0,1309	0,2146	0,2850	0,8331	3,6639
5,00	2,2920	0,1309	0,2235	0,2850	0,8678	3,7992
5,10	2,3378	0,1309	0,2280	0,2850	0,8851	3,8668
5,20	2,3837	0,1309	0,2324	0,2850	0,9025	3,9345
5,25	2,4066	0,1309	0,2347	0,2850	0,9112	3,9684
5,30	2,4295	0,1309	0,2369	0,2850	0,9198	4,0021
5,40	2,4754	0,1309	0,2414	0,2850	0,9372	4,0699

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandelsprijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 19 cigarettes (suite) - Per verpakking van 19 sigaretten (vervolg)						
5,45	2,4983	0,1309	0,2436	0,2850	0,9459	4,1037
5,50	2,5212	0,1309	0,2459	0,2850	0,9545	4,1375
6,00	2,7504	0,1309	0,2682	0,2850	1,0413	4,4758
Par emballage de 20 cigarettes - Per verpakking van 20 sigaretten						
4,70	2,1545	0,1378	0,2101	0,3000	0,8157	3,6181
4,80	2,2003	0,1378	0,2146	0,3000	0,8331	3,6858
4,90	2,2462	0,1378	0,2190	0,3000	0,8504	3,7534
5,00	2,2920	0,1378	0,2235	0,3000	0,8678	3,8211
5,10	2,3378	0,1378	0,2280	0,3000	0,8851	3,8887
5,15	2,3608	0,1378	0,2302	0,3000	0,8938	3,9226
5,20	2,3837	0,1378	0,2324	0,3000	0,9025	3,9564

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandelsprijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
5,30	2,4295	0,1378	0,2369	0,3000	0,9198	4,0240
5,40	2,4754	0,1378	0,2414	0,3000	0,9372	4,0918
5,50	2,5212	0,1378	0,2459	0,3000	0,9545	4,1594
5,60	2,5670	0,1378	0,2503	0,3000	0,9719	4,2270
5,70	2,6129	0,1378	0,2548	0,3000	0,9893	4,2948
5,80	2,6587	0,1378	0,2593	0,3000	1,0066	4,3624
5,90	2,7046	0,1378	0,2637	0,3000	1,0240	4,4301
5,95	2,7275	0,1378	0,2660	0,3000	1,0326	4,4639
6,00	2,7504	0,1378	0,2682	0,3000	1,0413	4,4977
6,05	2,7733	0,1378	0,2704	0,3000	1,0500	4,5315
6,10	2,7962	0,1378	0,2727	0,3000	1,0587	4,5654
6,30	2,8879	0,1378	0,2816	0,3000	1,0934	4,7007
6,40	2,9338	0,1378	0,2861	0,3000	1,1107	4,7684
6,45	2,9567	0,1378	0,2883	0,3000	1,1194	4,8022
6,50	2,9796	0,1378	0,2906	0,3000	1,1281	4,8361
Par emballage de 20 cigarettes (suite) - Per verpakking van 20 sigaretten (vervolg)						

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandelsprijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
5,65	2,5900	0,1654	0,2526	0,3600	0,9806	4,3486
5,70	2,6129	0,1654	0,2548	0,3600	0,9893	4,3824
5,80	2,6587	0,1654	0,2593	0,3600	1,0066	4,4500
5,90	2,7046	0,1654	0,2637	0,3600	1,0240	4,5177
5,95	2,7275	0,1654	0,2660	0,3600	1,0326	4,5515
6,00	2,7504	0,1654	0,2682	0,3600	1,0413	4,5853
6,10	2,7962	0,1654	0,2727	0,3600	1,0587	4,6530
6,20	2,8421	0,1654	0,2771	0,3600	1,0760	4,7206
6,30	2,8879	0,1654	0,2816	0,3600	1,0934	4,7883
6,35	2,9108	0,1654	0,2838	0,3600	1,1021	4,8221
6,40	2,9338	0,1654	0,2861	0,3600	1,1107	4,8560
6,50	2,9796	0,1654	0,2906	0,3600	1,1281	4,9237
Par emballage de 24 cigarettes - Per verpakking van 24 sigaretten						

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandelsprijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 25 cigarettes - Per verpakking van 25 sigaretten						
5,90	2,7046	0,1723	0,2637	0,3750	1,0240	4,5396
6,00	2,7504	0,1723	0,2682	0,3750	1,0413	4,6072
6,15	2,8192	0,1723	0,2749	0,3750	1,0674	4,7088
6,20	2,8421	0,1723	0,2771	0,3750	1,0760	4,7425
6,25	2,8650	0,1723	0,2794	0,3750	1,0847	4,7764
6,30	2,8879	0,1723	0,2816	0,3750	1,0934	4,8102
6,35	2,9108	0,1723	0,2838	0,3750	1,1021	4,8440
6,40	2,9338	0,1723	0,2861	0,3750	1,1107	4,8779
6,50	2,9796	0,1723	0,2906	0,3750	1,1281	4,9456
6,65	3,0484	0,1723	0,2973	0,3750	1,1541	5,0471
6,70	3,0713	0,1723	0,2995	0,3750	1,1628	5,0809
6,80	3,1171	0,1723	0,3040	0,3750	1,1802	5,1486
6,90	3,1630	0,1723	0,3084	0,3750	1,1975	5,2162

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandelsprijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
6,90	3,1630	0,1999	0,3084	0,4350	1,1975	5,3038
7,00	3,2088	0,1999	0,3129	0,4350	1,2149	5,3715
Par emballage de 29 cigarettes - Per verpakking van 29 sigaretten						
7,10	3,2546	0,2067	0,3174	0,4500	1,2322	5,4609
Par emballage de 50 cigarettes - Per verpakking van 50 sigaretten						
11,80	5,4091	0,3446	0,5275	0,7500	2,0479	9,0791

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1 Kleinhandelsprijs	EUR 2 Ad valorem accijns	EUR 3 Specifieke accijns	EUR 4 Ad valorem bijzondere accijns	EUR 5 Specifieke bijzondere accijns	EUR 6 BTW	EUR 7 TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1 Par emballage de 100 cigarettes - Per verpakking van 100 sigaretten	EUR 2 10,8182	EUR 3 0,6891	EUR 4 1,0549	EUR 5 1,5000	EUR 6 4,0959	EUR 7 18,1581

3° le barème fiscal «C. Tabac à fumer destiné à rouler les cigarettes et autres tabacs à fumer» est remplacé par le nouveau barème fiscal qui suit:

3° de belastingschaal “C. Rooktabak voor het rollen van sigaretten en andere soorten rooktabak” wordt vervangen door de volgende nieuwe belastingschaal:

**C. TABAC A FUMER DESTINE A ROULER LES CIGARETTES ET AUTRES
TABACS A FUMER**

C. ROOKTABAK VOOR HET ROLLEN VAN SIGARETTEN EN ANDERE SOORTEN ROOKTABAK

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels- prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 2 g de tabac à fumer - Per verpakking van 2 g rooktabak	0,0630 0,4725	0,0000 0,0000	0,0000 0,0000	0,0240 0,0240	0,0347 0,2603	0,1217 0,7568

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels-prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 20 g de tabac à fumer - Per verpakking van 20 g rooktabak	0,5985	0,0000	0,0000	0,2400	0,3298	1,1683
1,90						
Par emballage de 25 g de tabac à fumer - Per verpakking van 25 g rooktabak	0,7403 1,9845	0,0000 0,0000	0,0000 0,0000	0,3000 0,3000	0,4079 1,0934	1,4482 3,3779
2,35 6,30						

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels-prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 30 g de tabac à fumer - Per verpakking van 30 g rooktabak						
2,85	0,8978	0,0000	0,0000	0,3600	0,4946	1,7524
2,90	0,9135	0,0000	0,0000	0,3600	0,5033	1,7768
2,95	0,9293	0,0000	0,0000	0,3600	0,5120	1,8013
3,00	0,9450	0,0000	0,0000	0,3600	0,5207	1,8257
6,95	2,1893	0,0000	0,0000	0,3600	1,2062	3,7555
Par emballage de 35 g de tabac à fumer - Per verpakking van 35 g rooktabak						
3,30	1,0395	0,0000	0,0000	0,4200	0,5727	2,0322

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels- prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 40 g de tabac à fumer - Per verpakking van 40 g rooktabak						
3,80	1,1970	0,0000	0,0000	0,4800	0,6595	2,3365
3,90	1,2285	0,0000	0,0000	0,4800	0,6769	2,3854
4,00	1,2600	0,0000	0,0000	0,4800	0,6942	2,4342
4,20	1,3230	0,0000	0,0000	0,4800	0,7289	2,5319
4,30	1,3545	0,0000	0,0000	0,4800	0,7463	2,5808
4,40	1,3860	0,0000	0,0000	0,4800	0,7636	2,6296
4,50	1,4175	0,0000	0,0000	0,4800	0,7810	2,6785
4,70	1,4805	0,0000	0,0000	0,4800	0,8157	2,7762
5,00	1,5750	0,0000	0,0000	0,4800	0,8678	2,9228
5,20	1,6380	0,0000	0,0000	0,4800	0,9025	3,0205
5,50	1,7325	0,0000	0,0000	0,4800	0,9545	3,1670

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels- prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 45 g de tabac à fumer - Per verpakking van 45 g rooktabak	1,3388 1,3545 1,4805	0,0000 0,0000 0,0000	0,0000 0,0000 0,0000	0,5400 0,5400 0,5400	0,7376 0,7463 0,8157	2,6164 2,6408 2,8362
Par emballage de 50 g de tabac à fumer - Per verpakking van 50 g rooktabak	1,4805 1,5120 1,5435 1,5750 1,6065	0,0000 0,0000 0,0000 0,0000 0,0000	0,0000 0,0000 0,0000 0,0000 0,0000	0,6000 0,6000 0,6000 0,6000 0,6000	0,8157 0,8331 0,8504 0,8678 0,8851	2,8962 2,9451 2,9939 3,0428 3,0916

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels- prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 50 g de tabac à fumer (suite) - Per verpakking van 50 g rooktabak (vervolg)						
5,20	1,6380	0,0000	0,0000	0,6000	0,9025	3,1405
5,25	1,6538	0,0000	0,0000	0,6000	0,9112	3,1650
5,30	1,6695	0,0000	0,0000	0,6000	0,9198	3,1893
5,40	1,7010	0,0000	0,0000	0,6000	0,9372	3,2382
5,50	1,7325	0,0000	0,0000	0,6000	0,9545	3,2870
5,55	1,7483	0,0000	0,0000	0,6000	0,9632	3,3115
5,60	1,7640	0,0000	0,0000	0,6000	0,9719	3,3359
5,70	1,7955	0,0000	0,0000	0,6000	0,9893	3,3848
5,80	1,8270	0,0000	0,0000	0,6000	1,0066	3,4336
5,85	1,8428	0,0000	0,0000	0,6000	1,0153	3,4581
5,90	1,8585	0,0000	0,0000	0,6000	1,0240	3,4825
6,00	1,8900	0,0000	0,0000	0,6000	1,0413	3,5313
6,10	1,9215	0,0000	0,0000	0,6000	1,0587	3,5802
6,20	1,9530	0,0000	0,0000	0,6000	1,0760	3,6290
6,25	1,9688	0,0000	0,0000	0,6000	1,0847	3,6535

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels- prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 50 g de tabac à fumer (suite) - Per verpakking van 50 g rooktabak (vervolg)						
6,30	1,9845	0,0000	0,0000	0,6000	1,0934	3,6779
6,40	2,0160	0,0000	0,0000	0,6000	1,1107	3,7267
6,50	2,0475	0,0000	0,0000	0,6000	1,1281	3,7756
6,80	2,1420	0,0000	0,0000	0,6000	1,1802	3,9222
7,00	2,2050	0,0000	0,0000	0,6000	1,2149	4,0199
7,30	2,2995	0,0000	0,0000	0,6000	1,2669	4,1664
7,50	2,3625	0,0000	0,0000	0,6000	1,3017	4,2642
7,80	2,4570	0,0000	0,0000	0,6000	1,3537	4,4107
8,00	2,5200	0,0000	0,0000	0,6000	1,3884	4,5084
8,30	2,6145	0,0000	0,0000	0,6000	1,4405	4,6550
8,50	2,6775	0,0000	0,0000	0,6000	1,4752	4,7527
10,00	3,1500	0,0000	0,0000	0,6000	1,7355	5,4855
10,50	3,3075	0,0000	0,0000	0,6000	1,8223	5,7298
11,00	3,4650	0,0000	0,0000	0,6000	1,9091	5,9741
11,50	3,6225	0,0000	0,0000	0,6000	1,9959	6,2184

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels-prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 50 g de tabac à fumer (suite) - Per verpakking van 50 g rooktabak (vervolg)						
12,40	3,9060	0,0000	0,0000	0,6000	2,1521	6,6581
12,50	3,9375	0,0000	0,0000	0,6000	2,1694	6,7069
12,60	3,9690	0,0000	0,0000	0,6000	2,1868	6,7558
13,00	4,0950	0,0000	0,0000	0,6000	2,2562	6,9512
15,00	4,7250	0,0000	0,0000	0,6000	2,6033	7,9283
Par emballage de 55 g de tabac à fumer - Per verpakking van 55 g rooktabak						
5,20	1,6380	0,0000	0,0000	0,6600	0,9025	3,2005

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels- prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 60 g de tabac à fumer - Per verpakking van 60 g rooktabak	1,7798 1,8113 1,8270	0,0000 0,0000 0,0000	0,0000 0,0000 0,0000	0,7200 0,7200 0,7200	0,9806 0,9979 1,0066	3,4804 3,5292 3,5536
Par emballage de 65 g de tabac à fumer - Per verpakking van 65 g rooktabak	1,9373	0,0000	0,0000	0,7800	1,0674	3,7847
6,15						

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels-prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 70 g de tabac à fumer - Per verpakking van 70 g rooktabak	2,0790 2,1735	0,0000 0,0000	0,0000 0,0000	0,8400 0,8400	1,1455 1,1975	4,0645 4,2110
Par emballage de 75 g de tabac à fumer - Per verpakking van 75 g rooktabak	2,2208 2,3625	0,0000 0,0000	0,0000 0,0000	0,9000 0,9000	1,2236 1,3017	4,3444 4,5642
7,05 7,50						

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels- prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 80 g de tabac à fumer - Per verpakking van 80 g rooktabak	2,3783	0,0000	0,0000	0,9600	1,3103	4,6486
7,55						
Par emballage de 85 g de tabac à fumer - Per verpakking van 85 g rooktabak	2,5200	0,0000	0,0000	1,0200	1,3884	4,9284
8,00						

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels- prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 90 g de tabac à fumer - Per verpakking van 90 g rooktabak	2,6775 3,1500	0,0000 0,0000	0,0000 0,0000	1,0800 1,0800	1,4752 1,7355	5,2327 5,9655
Par emballage de 100 g de tabac à fumer - Per verpakking van 100 g rooktabak	2,9610 2,9925 3,0555 3,0870 3,1500 3,2445	0,0000 0,0000 0,0000 0,0000 0,0000 0,0000	0,0000 0,0000 0,0000 0,0000 0,0000 0,0000	1,2000 1,2000 1,2000 1,2000 1,2000 1,2000	1,6314 1,6488 1,6835 1,7008 1,7355 1,7876	5,7924 5,8413 5,9390 5,9878 6,0855 6,2321

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels-prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 100 g de tabac à fumer (suite) - Per verpakking van 100 g rooktabak (vervolg)						
13,00	4,0950	0,0000	0,0000	1,2000	2,2562	7,5512
14,00	4,4100	0,0000	0,0000	1,2000	2,4298	8,0398
15,00	4,7250	0,0000	0,0000	1,2000	2,6033	8,5283
15,50	4,8825	0,0000	0,0000	1,2000	2,6901	8,7726
16,00	5,0400	0,0000	0,0000	1,2000	2,7769	9,0169
17,00	5,3550	0,0000	0,0000	1,2000	2,9504	9,5054
18,00	5,6700	0,0000	0,0000	1,2000	3,1240	9,9940
18,50	5,8275	0,0000	0,0000	1,2000	3,2107	10,2382
20,00	6,3000	0,0000	0,0000	1,2000	3,4711	10,9711
20,50	6,4575	0,0000	0,0000	1,2000	3,5579	11,2154
21,80	6,8670	0,0000	0,0000	1,2000	3,7835	11,8505
22,00	6,9300	0,0000	0,0000	1,2000	3,8182	11,9482

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels-prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 110 g de tabac à fumer - Per verpakking van 110 g rooktabak	3,2603	0,0000	0,0000	1,3200	1,7963	6,3766
10,35						
Par emballage de 120 g de tabac à fumer - Per verpakking van 120 g rooktabak	3,5595	0,0000	0,0000	1,4400	1,9612	6,9607
11,30	3,6225	0,0000	0,0000	1,4400	1,9959	7,0584
11,50	3,7800	0,0000	0,0000	1,4400	2,0826	7,3026
12,00	3,9375	0,0000	0,0000	1,4400	2,1694	7,5469
12,50						

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels-prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 130 g de tabac à fumer - Per verpakking van 130 g rooktabak						
12,25	3,8588	0,0000	0,0000	1,5600	2,1260	7,5448
12,45	3,9218	0,0000	0,0000	1,5600	2,1607	7,6425
12,50	3,9375	0,0000	0,0000	1,5600	2,1694	7,6669
12,55	3,9533	0,0000	0,0000	1,5600	2,1781	7,6914
Par emballage de 140 g de tabac à fumer - Per verpakking van 140 g rooktabak						
13,20	4,1580	0,0000	0,0000	1,6800	2,2909	8,1289

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels- prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 150 g de tabac à fumer - Per verpakking van 150 g rooktabak	4,4415 4,5675 4,6463 4,8825	0,0000 0,0000 0,0000 0,0000	0,0000 0,0000 0,0000 0,0000	1,8000 1,8000 1,8000 1,8000	2,4471 2,5165 2,5599 2,6901	8,6886 8,8840 9,0062 9,3726
Par emballage de 160 g de tabac à fumer - Per verpakking van 160 g rooktabak	4,7408 4,7565 4,7880 4,8825	0,0000 0,0000 0,0000 0,0000	0,0000 0,0000 0,0000 0,0000	1,9200 1,9200 1,9200 1,9200	2,6120 2,6207 2,6380 2,6901	9,2728 9,2972 9,3460 9,4926

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels-prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 170 g de tabac à fumer - Per verpakking van 170 g rooktabak	5,0400 5,1030 5,1660 5,3550	0,0000 0,0000 0,0000 0,0000	0,0000 0,0000 0,0000 0,0000	2,0400 2,0400 2,0400 2,0400	2,7769 2,8116 2,8463 2,9504	9,8569 9,9546 10,0523 10,3454
Par emballage de 180 g de tabac à fumer - Per verpakking van 180 g rooktabak	5,3393 5,3550 5,3865 5,4810	0,0000 0,0000 0,0000 0,0000	0,0000 0,0000 0,0000 0,0000	2,1600 2,1600 2,1600 2,1600	2,9417 2,9504 2,9678 3,0198	10,4410 10,4654 10,5143 10,6608

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels- prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 190 g de tabac à fumer - Per verpakking van 190 g rooktabak	5,6385 5,6700 5,9535	0,0000 0,0000 0,0000	0,0000 0,0000 0,0000	2,2800 2,2800 2,2800	3,1066 3,1240 3,2802	11,0251 11,0740 11,5137
Par emballage de 200 g de tabac à fumer - Per verpakking van 200 g rooktabak	5,9220 5,9535 5,9850 6,0165	0,0000 0,0000 0,0000 0,0000	0,0000 0,0000 0,0000 0,0000	2,4000 2,4000 2,4000 2,4000	3,2628 3,2802 3,2975 3,3149	11,5848 11,6337 11,6825 11,7314

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels-prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 200 g de tabac à fumer (suite) - Per verpakking van 200 g rooktabak (vervolg)						
19,20	6,0480	0,0000	0,0000	2,4000	3,3322	11,7802
19,50	6,1425	0,0000	0,0000	2,4000	3,3843	11,9268
19,60	6,1740	0,0000	0,0000	2,4000	3,4017	11,9757
20,00	6,3000	0,0000	0,0000	2,4000	3,4711	12,1711
Par emballage de 210 g de tabac à fumer - Per verpakking van 210 g rooktabak						
19,75	6,2213	0,0000	0,0000	2,5200	3,4277	12,1690

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels-prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 220 g de tabac à fumer - Per verpakking van 220 g rooktabak	6,5205	0,0000	0,0000	2,6400	3,5926	12,7531
20,70						
Par emballage de 230 g de tabac à fumer - Per verpakking van 230 g rooktabak	6,8198	0,0000	0,0000	2,7600	3,7574	13,3372
21,65						

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels-prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 250 g de tabac à fumer - Per verpakking van 250 g rooktabak	7,4025 7,5600 7,7175 7,8750 11,0250	0,0000 0,0000 0,0000 0,0000 0,0000	0,0000 0,0000 0,0000 0,0000 0,0000	3,0000 3,0000 3,0000 3,0000 3,0000	4,0785 4,1653 4,2521 4,3388 6,0744	14,4810 14,7253 14,9696 15,2138 20,0994
Par emballage de 275 g de tabac à fumer - Per verpakking van 275 g rooktabak	8,1428	0,0000	0,0000	3,3000	4,4864	15,9292
25,85						

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels-prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 300 g de tabac à fumer - Per verpakking van 300 g rooktabak	8,8830	0,0000	0,0000	3,6000	4,8942	17,3772
28,20						
Par emballage de 350 g de tabac à fumer - Per verpakking van 350 g rooktabak	10,3635	0,0000	0,0000	4,2000	5,7099	20,2734
32,90						

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels- prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 375 g de tabac à fumer - Per verpakking van 375 g rooktabak	11,1038	0,0000	0,0000	4,5000	6,1178	21,7216
35,25						
Par emballage de 400 g de tabac à fumer - Per verpakking van 400 g rooktabak	11,8440	0,0000	0,0000	4,8000	6,5256	23,1696
37,60						

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels-prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 425 g de tabac à fumer - Per verpakking van 425 g rooktabak	12,5843	0,0000	0,0000	5,1000	6,9335	24,6178
39,95						
Par emballage de 450 g de tabac à fumer - Per verpakking van 450 g rooktabak	13,3245	0,0000	0,0000	5,4000	7,3413	26,0658
42,30						

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels- prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 475 g de tabac à fumer - Per verpakking van 475 g rooktabak	14,0648	0,0000	0,0000	5,7000	7,7492	27,5140
44,65						
Par emballage de 500 g de tabac à fumer - Per verpakking van 500 g rooktabak	14,8050	0,0000	0,0000	6,0000	8,1570	28,9620
47,00						

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels-prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 600 g de tabac à fumer - Per verpakking van 600 g rooktabak	17,7660	0,0000	0,0000	7,2000	9,7884	34,7544
56,40						
Par emballage de 650 g de tabac à fumer - Per verpakking van 650 g rooktabak	19,2465	0,0000	0,0000	7,8000	10,6041	37,6506
61,10						

Prix de vente au détail	Droit d'accise ad valorem	Droit d'accise spécifique	Droit d'accise spécial ad valorem	Droit d'accise spécial spécifique	TVA	TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Kleinhandels- prijs	Ad valorem accijns	Specifieke accijns	Ad valorem bijzondere accijns	Specifieke bijzondere accijns	BTW	TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6
EUR 1	EUR 2	EUR 3	EUR 4	EUR 5	EUR 6	EUR 7
Par emballage de 1000 g de tabac à fumer - Per verpakking van 1000 g rooktabak	29,6100	0,0000	0,0000	12,0000	16,3140	57,9240
94,00						

Art. 4. Dans l'arrêté ministériel du 1^{er} août 1994, l'annexe X, insérée par l'arrêté ministériel du 27 janvier 2012, est remplacée par l'annexe 1^{re} jointe au présent arrêté.

Art. 5. Cet arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2013.

Bruxelles, le 29 janvier 2013.

S. VANACKERE

Notes

- (1) *Moniteur belge* du 16 mai 1997;
 (2) *Moniteur belge* du 12 janvier 2012;
 (3) *Moniteur belge* du 22 août 1994;
 (4) *Moniteur belge* du 30 octobre 2012;
 (5) *Moniteur belge* du 21 mars 1973;
 (6) *Moniteur belge* du 15 juillet 1989;
 (7) *Moniteur belge* du 20 août 1996.

Art. 4. In het ministerieel besluit van 1 augustus 1994 wordt de bijlage X, ingevoegd bij het ministerieel besluit van 27 januari 2012, vervangen door de bijlage 1 gevoegd bij dit besluit.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2013.

Brussel, 29 januari 2013.

S. VANACKERE

Nota's

- (1) *Belgisch Staatsblad* van 16 mei 1997;
 (2) *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 2012;
 (3) *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1994;
 (4) *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 2012;
 (5) *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973;
 (6) *Belgisch Staatsblad* van 15 juli 1989;
 (7) *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996.

Annexe 1^{re} à l'arrêté ministériel du 29 janvier 2013

ANNEXE X

Prix moyens pondérés

ANNEE	CIGARES	CIGARETTES	TABAC A FUMER
1 ^{er} février 2012	240 EUR par 1 000 pièces	233,3201 EUR par 1 000 pièces	86,5887 EUR par kilogramme
1 ^{er} février 2013	250 EUR par 1 000 pièces	238,6680 EUR par 1 000 pièces	92,1973 EUR par kilogramme

Bijlage 1 bij het ministerieel besluit van 29 januari 2013

BIJLAGE X

Gewogen gemiddelde prijzen

JAAR	SIGAREN	SIGARETTEN	ROOKTABAK
1 februari 2012	240 EUR per 1 000 stuks	233,3201 EUR per 1 000 stuks	86,5887 EUR per kilogram
1 februari 2013	250 EUR per 1 000 stuks	238,6680 EUR per 1 000 stuks	92,1973 EUR per kilogram

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 29 janvier 2013.

Le Ministre des Finances,
S. VANACKERE

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 29 januari 2013.

De Minister van Financiën,
S. VANACKERE

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14014]

9 JANVIER 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} et l'article 29, § 1^{er}, remplacé par la loi du 20 juillet 2005;

Vu l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière, confirmé par les lois des 21 décembre 2006 et 18 mai 2008;

Vu l'association des gouvernements de région;

Vu les avis des Inspecteurs des Finances, donnés les 12 et 13 juillet 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 juillet 2012;

Vu l'avis 51.953/2/V du Conseil d'Etat, donné le 10 septembre 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'incidence, concluant qu'une évaluation d'incidence n'est pas requise;

Sur la proposition de la Ministre de l'Intérieur, de la Ministre de la Justice et du Secrétaire d'Etat à la Mobilité, et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 2 de l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière, modifié par les arrêtés royaux des 29 janvier 2007 et 7 avril 2007, est inséré le 22°/1 rédigé comme suit :

«

22°/1 Le conducteur et les passagers de véhicules automobiles en circulation doivent porter la ceinture de sécurité, aux places qui en sont équipées.	35.1.1, al. 1 ^{er}	22°/1 De bestuurder en de passagiers van auto's die aan het verkeer deelnemen, moeten de veiligheidsgordel dragen, op de plaatsen die ermee zijn uitgerust.	35.1.1, lid 1
Le conducteur et le passager de véhicules à moteur en circulation, autres que des véhicules automobiles, doivent porter la ceinture de sécurité aux places qui en sont équipées.	35.1.1, al. 6, première phrase	De bestuurder en de passagier van motorvoertuigen die aan het verkeer deelnemen andere dan auto's, moeten de veiligheidsgordel dragen op de plaatsen die ermee zijn uitgerust.	35.1.1, lid 6, eerste zin
La ceinture de sécurité est utilisée d'une manière telle que le fonctionnement de protection qui lui est propre ne soit pas ou ne puisse pas être négativement influencé.	35.1.3	De veiligheidsgordel wordt gebruikt op een wijze die de beschermende werking ervan niet negatief beïnvloedt of kan beïnvloeden.	35.1.3
Le nombre d'occupants d'un véhicule automobile, ne peut excéder le nombre total de places équipées d'une ceinture et de celles qui ne doivent pas en être équipées.	44.1, al. 3	Het aantal inzittenden van een auto mag niet meer bedragen dan de som van het aantal plaatsen uitgerust met een veiligheidsgordel en van het aantal plaatsen die daarmee niet behoeven te zijn uitgerust.	44.1, lid 3
Les places équipées de ceintures de sécurité doivent être occupées en priorité par des occupants.	44.1, al. 4	De plaatsen uitgerust met veiligheidsgordels moeten bij voorrang worden ingenomen.	44.1, lid 4

»

Art. 2. Dans l'article 3 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 28 décembre 2006 et 7 avril 2007, sont insérés les 20°/1, 33°/1 et 49° rédigés comme suit :

«

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14014]

9 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid en artikel 29, § 1, vervangen bij de wet van 20 juli 2005;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, bekrachtigd bij de wetten van 21 december 2006 en 18 mei 2008;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen;

Gelet op de adviezen van de Inspecteurs van Financiën, gegeven op 12 en 13 juli 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 18 juli 2012;

Gelet op advies 51.953/2/V van de Raad van State, gegeven op 10 september 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het voorafgaand onderzoek met betrekking tot de noodzaak om een effectbeoordeling uit te voeren, waarin besloten wordt dat een effectbeoordeling niet vereist is;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, van de Minister van Justitie en van de Staatssecretaris voor Mobiliteit, en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 januari 2007 en 7 april 2007, wordt de bepaling onder 22°/1 ingevoegd, luidende :

«

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 december 2006 en 7 april 2007, worden de bepalingen onder 20°/1, 33°/1 en 49° ingevoegd, luidende :

«

20°/1 Dans les véhicules automobiles en circulation, les enfants de moins de 18 ans et dont la taille est inférieure à 135 cm doivent être transportés dans un dispositif de retenue pour enfants qui leur est adapté.	35.1.1, al. 2	20°/1 In auto's die aan het verkeer deelnemen, moeten kinderen van minder dan 18 jaar en kleiner dan 135 cm vervoerd worden in een voor hen geschikt kinderbeveiligingssysteem.	35.1.1, lid 2
Aux places assises qui ne sont pas équipées d'une ceinture de sécurité, l'on ne transporte pas d'enfants de moins de 3 ans. Aux places assises à l'avant qui ne sont pas équipées d'une ceinture de sécurité, l'on ne transporte pas d'enfants de moins de 18 ans et dont la taille est inférieure à 135 cm.	35.1.1, al. 3	Op de zitplaatsen die niet zijn uitgerust met een veiligheidsgordel worden geen kinderen vervoerd van minder dan 3 jaar. Op de zitplaatsen voorin die niet zijn uitgerust met een veiligheidsgordel worden geen kinderen vervoerd van minder dan 18 jaar en kleiner dan 135 cm.	35.1.1, lid 3
Dans les taxis qui ne sont pas équipés d'un dispositif de retenue pour enfants, les enfants de moins de 18 ans et dont la taille est inférieure à 135 cm sont transportés à une autre place assise que les places assises à l'avant du véhicule.	35.1.1, al. 4, deuxième phrase	In taxi's waarin geen kinderbeveiligingssysteem aanwezig is, worden kinderen van minder dan 18 jaar en die kleiner zijn dan 135 cm op een andere zitplaats dan een van de zitplaatsen voorin in het voertuig vervoerd.	35.1.1, lid 4, tweede zin
Les enfants de moins de 18 ans ne sont pas transportés dans un dispositif de retenue pour enfants dos à la route sur un siège passager protégé par un coussin de sécurité frontal, à moins que ce coussin ait été désactivé ou qu'il soit automatiquement désactivé de manière satisfaisante.	35.1.1, al. 5	Kinderen van minder dan 18 jaar worden niet in een naar achteren gericht kinderbeveiligingssysteem op een passagierszitplaats met een voor-airbag vervoerd, tenzij deze airbag is uitgeschakeld of automatisch op toereikende wijze wordt uitgeschakeld.	35.1.1, lid 5
Dans les véhicules à moteur en circulation, autres que des véhicules automobiles, les enfants de moins de 3 ans doivent être transportés dans un dispositif de retenue pour enfants qui leur est adapté. Les enfants de 3 ans ou plus et de moins de 8 ans doivent être transportés dans un dispositif de retenue pour enfants qui leur est adapté, ou porter la ceinture de sécurité.	35.1.1, al. 6	In motorvoertuigen die aan het verkeer deelnemen, andere dan auto's, moeten de kinderen van minder dan 3 jaar vervoerd worden in een voor hen geschikt kinderbeveiligingssysteem. Kinderen van 3 jaar of meer en minder dan 8 jaar moeten worden vervoerd in een voor hen geschikt kinderbeveiligingssysteem, of de veiligheidsgordel dragen.	35.1.1, lid 6
Sur un cyclomoteur à deux roues ou une motocyclette d'une cylindrée maximale de 125 cm ³ , les enfants de trois ans ou plus et de moins de huit ans doivent être transportés dans un dispositif de retenue pour enfants qui leur est adapté.	35.1.1, al. 7	Op een tweewielige bromfiets of een motorfiets met een maximale cilinderinhoud van 125 cm ³ , moeten kinderen van drie jaar of meer en minder dan acht jaar worden vervoerd in een voor hen geschikt kinderbeveiligingssysteem.	35.1.1, lid 7
Les enfants de moins de trois ans ne peuvent pas être transportés sur un cyclomoteur à deux roues ou sur une motocyclette; les enfants de trois ans ou plus et de moins de huit ans ne peuvent pas être transportés sur une motocyclette d'une cylindrée de plus de 125 cm ³ .	35.1.1, al. 8	Kinderen onder de drie jaar mogen niet worden vervoerd op een tweewielige bromfiets of op een motorfiets; kinderen van drie jaar of meer en minder dan acht jaar mogen niet worden vervoerd op een motorfiets met een cilinderinhoud van meer dan 125 cm ³ .	35.1.1, lid 8
Sur une motocyclette avec side-car les enfants de moins de huit ans doivent être transportés dans un dispositif de retenue pour enfants qui leur est adapté placé dans le side-car de la motocyclette.	35.1.1, al. 9	Op een motorfiets met zijspanwagen moeten kinderen van minder dan acht jaar worden vervoerd in een voor hen geschikt kinderbeveiligingssysteem dat geplaatst is in de zijspanwagens van de motorfiets.	35.1.1, lid 9
Dans des véhicules destinés au transport de personnes comportant, outre le siège du conducteur, huit places assises au maximum et dans des véhicules affectés au transport de marchandises ayant une masse maximale autorisée de 3,5 tonnes, il est autorisé de transporter un troisième enfant de 3 ans ou plus et dont la taille est inférieure à 135 cm, s'il porte la ceinture de sécurité, aux autres places assises que les places assises à l'avant du véhicule, s'il est impossible, après l'installation de deux dispositifs de retenue pour enfants, d'encore installer un troisième dispositif de retenue pour enfants et si ces dispositifs sont utilisés.	35.1.2, al. 1 ^{er}	In voertuigen bestemd voor het vervoer van personen met ten hoogste acht zitplaatsen, die van de bestuurder niet meegerekend, en in voertuigen bestemd voor het vervoer van goederen met een maximale toegelaten massa van ten hoogste 3,5 ton, wanneer het na installatie van twee kinderbeveiligingssystemen niet mogelijk is nog een derde kinderbeveiligingssysteem te installeren en deze beveiligingssystemen in gebruik zijn, mag op de andere zitplaatsen dan de zitplaatsen voorin in het voertuig een derde kind van 3 jaar of ouder en kleiner dan 135 cm worden vervoerd, indien het de veiligheidsgordel draagt.	35.1.2, lid 1
En cas de transport occasionnel de courte distance, dans des véhicules destinés au transport de personnes comportant, outre le siège du conducteur, huit places assises au maximum et dans des véhicules affectés au transport de marchandises ayant une masse maximale autorisée de 3,5 tonnes, où aucun dispositif de retenue pour enfants n'est disponible ou pas en nombre suffisant, il est autorisé de transporter, aux autres places assises que les places assises à l'avant du véhicule, des enfants de 3 ans ou plus et dont la taille est inférieure à 135 cm, s'ils portent la ceinture de sécurité. Ceci n'est pas valable pour les enfants dont un parent conduit le véhicule.	35.1.2, al. 2	In geval van incidenteel vervoer over korte afstand, in voertuigen bestemd voor het vervoer van personen met ten hoogste acht zitplaatsen, die van de bestuurder niet meegerekend, en in voertuigen bestemd voor het vervoer van goederen met een maximale toegelaten massa van ten hoogste 3,5 ton waarin geen of een onvoldoend aantal kinderbeveiligingssystemen beschikbaar is, mogen op de andere zitplaatsen dan de zitplaatsen voorin in het voertuig, kinderen van 3 jaar of ouder en kleiner dan 135 cm worden vervoerd, indien zij de veiligheidsgordel dragen. Dit geldt niet met betrekking tot kinderen waarvan een ouder het voertuig bestuurt.	35.1.2, lid 2

Les dispositifs de retenue pour enfants sont utilisés d'une manière telle que le fonctionnement de protection qui leur est propre ne soit pas ou ne puisse pas être négativement influencé.	35.1.3	Het kinderbeveiligingssysteem wordt gebruikt op een wijze die de beschermende werking ervan niet negatief beïnvloedt of kan beïnvloeden.	35.1.3
33°/1 Le nombre d'occupants de moins de 18 ans et dont la taille est inférieure à 135 cm d'un véhicule automobile ne peut excéder le nombre total de places équipées d'une ceinture ou d'un dispositif de retenue pour enfants homologués et de celles qui ne doivent pas en être équipées.	44.1, al. 3	33°/1 Het aantal inzittenden van minder dan 18 jaar en kleiner dan 135 cm van een auto mag niet meer bedragen dan de som van het aantal plaatsen dat is uitgerust met een veiligheidsgordel of een goedgekeurd kinderbeveiligingssysteem en van het aantal plaatsen die daarmee niet behoeven te zijn uitgerust.	44.1, lid 3
Les places équipées de ceintures de sécurité doivent être occupées en priorité par des occupants de moins de 18 ans et dont la taille est inférieure à 135 cm.	44.1, al. 4	De plaatsen uitgerust met kinderbeveiligingssystemen moeten door inzittenden van minder dan 18 jaar en kleiner dan 135 cm bij voorrang worden ingenomen.	44.1, lid 4
49° Il est interdit d'utiliser des dispositifs de retenue pour enfants qui ne répondent pas aux normes applicables à partir du 1 ^{er} septembre 2006.	85.3, al. 1 ^{er}	49° Het is verboden kinderbeveiligingssystemen te gebruiken die niet beantwoorden aan de vanaf 1 september 2006 van toepassing zijnde normen.	85.3, lid 1

»

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mars 2013.

Art. 4. Le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, le ministre qui a la Justice dans ses attributions et le ministre qui a la Circulation routière dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 janvier 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,

Mme J. MILQUET

La Ministre de la Justice,

Mme A. TURTELBOOM

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

M. WATHELET

»

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 2013.

Art. 4. De minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken, de minister bevoegd voor Justitie en de minister bevoegd voor het Wegverkeer zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 januari 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Mevr. J. MILQUET

De Minister van Justitie,

Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14017]

18 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 5 sur la ligne ferroviaire n° 230, Y. Bosdel – Zutendaal, situé à Genk, à la hauteur de la borne kilométrique 2.608

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la S.N.C.B.-Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1^{er} août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1^{er}, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1^{er};

Vu l'arrêté ministériel n° A/96223/21-230-232 du 4 mai 1999;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 5 sur la ligne ferroviaire n° 230, Y. Bosdel – Zutendaal, situé à Genk, à la hauteur de la borne kilométrique 2.608;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14017]

18 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 5 op de spoorlijn nr. 230, Y. Bosdel – Zutendaal, gelegen te Genk, ter hoogte van de kilometerpaal 2.608

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolged en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende N.M.B.S.-Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/96223/21-230-232 van 4 mei 1999;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de overweg nr. 5 op de spoorlijn nr. 230, Y. Bosdel – Zutendaal, gelegen te Genk, ter hoogte van de kilometerpaal 2.608;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

Article 1^{er}. Le passage à niveau n° 5 sur la ligne ferroviaire n° 230, Y. Bosdel – Zutendaal, situé à Genk, à la hauteur de la borne kilométrique 2.608, est équipé d'un signal routier A45 à droite de la route, de part et d'autre du passage à niveau, comme visé à l'article 6 de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

Art. 2. L'arrêté ministériel n° A/96223/21-230-232 du 4 mai 1999 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 5.

Bruxelles, le 18 janvier 2013.

M. WATHELET

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

Artikel 1. De overweg nr. 5 op de spoorlijn nr. 230, Y. Bosdel – Zutendaal, gelegen te Genk, ter hoogte van de kilometerpaal 2.608, wordt uitgerust met het verkeersbord A45 rechts van de weg, aan weerszijden van de overweg, zoals bedoeld in artikel 6 van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

Art. 2. Het ministerieel besluit nr. A/96223/21-230-232 van 4 mei 1999 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 5.

Brussel, 18 januari 2013.

M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2013/14018]

18 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 8 sur la ligne ferroviaire n° 230, Y. Bosdel–Zutendaal, situé à Genk, à la hauteur de la borne kilométrique 4.956

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la S.N.C.B.-Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1^{er} août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1^{er}, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1^{er};

Vu l'arrêté ministériel n° A/96223/21-230-232 du 4 mai 1999;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 8 sur la ligne ferroviaire n° 230, Y. Bosdel – Zutendaal, situé à Genk, à la hauteur de la borne kilométrique 4.956;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

Article 1^{er}. Le passage à niveau n° 8 sur la ligne ferroviaire n° 230, Y. Bosdel – Zutendaal, situé à Genk, à la hauteur de la borne kilométrique 4.956, est équipé d'un signal routier A45 à droite de la route, de part et d'autre du passage à niveau, comme visé à l'article 6 de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

Art. 2. L'arrêté ministériel n° A/96223/21-230-232 du 4 mai 1999 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 8.

Bruxelles, le 18 janvier 2013.

M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2013/14018]

18 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 8 op de spoorlijn nr. 230, Y. Bosdel–Zutendaal, gelegen te Genk, ter hoogte van de kilometerpaal 4.956

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende N.M.B.S.-Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/96223/21-230-232 van 4 mei 1999;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de overweg nr. 8 op de spoorlijn nr. 230, Y. Bosdel – Zutendaal, gelegen te Genk, ter hoogte van de kilometerpaal 4.956;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

Artikel 1. De overweg nr. 8 op de spoorlijn nr. 230, Y. Bosdel – Zutendaal, gelegen te Genk, ter hoogte van de kilometerpaal 4.956, wordt uitgerust met het verkeersbord A45 rechts van de weg, aan weerszijden van de overweg, zoals bedoeld in artikel 6 van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

Art. 2. Het ministerieel besluit nr. A/96223/21-230-232 van 4 mei 1999 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 8.

Brussel, 18 januari 2013.

M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2013/14019]

18 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 11 sur la ligne ferroviaire n° 230, Y. Bosdel – Zutendaal, situé à Genk, à la hauteur de la borne kilométrique 5.839

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la S.N.C.B.-Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1^{er} août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1^{er}, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 10, alinéa 2 et l'article 11, § 1^{er};

Vu l'arrêté ministériel n° A/96223/21-230-232 du 4 mai 1999;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 11 sur la ligne ferroviaire n° 230, Y. Bosdel – Zutendaal, situé à Genk, à la hauteur de la borne kilométrique 5.839;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

Article 1^{er}. Le passage à niveau n° 11 sur la ligne ferroviaire n° 230, Y. Bosdel – Zutendaal, situé à Genk, à la hauteur de la borne kilométrique 5.839, est équipé d'un signal routier A45 à droite de la route, côté Zuiderring et d'un signal routier A45 à gauche de la route, côté Zuiderring et orienté vers Y. Bosdel.

Art. 2. L'arrêté ministériel n° A/96223/21-230-232 du 4 mai 1999 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 11.

Bruxelles, le 18 janvier 2013.

M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2013/14019]

18 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 11 op de spoorlijn nr. 230, Y. Bosdel – Zutendaal, gelegen te Genk, ter hoogte van de kilometerpaal 5.839

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende N.M.B.S.-Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 10, tweede lid en artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/96223/21-230-232 van 4 mei 1999;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de overweg nr. 11 op de spoorlijn nr. 230, Y. Bosdel – Zutendaal, gelegen te Genk, ter hoogte van de kilometerpaal 5.839;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

Artikel 1. De overweg nr. 11 op de spoorlijn nr. 230, Y. Bosdel – Zutendaal, gelegen te Genk, ter hoogte van de kilometerpaal 5.839, wordt uitgerust met het verkeersbord A45 rechts van de weg, kant Zuiderring en het verkeersbord A45 links van de weg, kant Zuiderring en georiënteerd naar Y. Bosdel.

Art. 2. Het ministerieel besluit nr. A/96223/21-230-232 van 4 mei 1999 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 11.

Brussel, 18 januari 2013.

M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/14016]

18 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 201 sur la ligne ferroviaire n° 232, Y. Kaatsbeek – Genk-Zuid, situé à Genk, à la hauteur de la borne kilométrique 1.045

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la S.N.C.B.-Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1^{er} août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1^{er}, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1^{er};

Vu l'arrêté ministériel n° A/96223/21-230-232 du 4 mai 1999;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 201 sur la ligne ferroviaire n° 232, Y. Kaatsbeek – Genk-Zuid, situé à Genk, à la hauteur de la borne kilométrique 1.045;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/14016]

18 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 201 op de spoorlijn nr. 232, Y. Kaatsbeek – Genk-Zuid, gelegen te Genk, ter hoogte van de kilometerpaal 1.045

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende N.M.B.S.-Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/96223/21-230-232 van 4 mei 1999;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de overweg nr. 201 op de spoorlijn nr. 232, Y. Kaatsbeek – Genk-Zuid, gelegen te Genk, ter hoogte van de kilometerpaal 1.045;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

Article 1^{er}. Le passage à niveau n° 201 sur la ligne ferroviaire n° 232, Y. Kaatsbeek – Genk-Zuid, situé à Genk, à la hauteur de la borne kilométrique 1.045, est équipé d'un signal routier A45 à droite de la route, de part et d'autre du passage à niveau, comme visé à l'article 6 de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

Art. 2. L'arrêté ministériel n° A/96223/21-230-232 du 4 mai 1999 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 201.

Bruxelles, le 18 janvier 2013.

M. WATHELET

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

Artikel 1. De overweg nr. 201 op de spoorlijn nr. 232, Y. Kaatsbeek – Genk-Zuid, gelegen te Genk, ter hoogte van de kilometerpaal 1.045, wordt uitgerust met het verkeersbord A45 rechts van de weg, aan weerszijden van de overweg, zoals bedoeld in artikel 6 van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

Art. 2. Het ministerieel besluit nr. A/96223/21-230-232 van 4 mei 1999 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 201.

Brussel, 18 januari 2013.

M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/200357]

22 JANVIER 2013. — Arrêté royal modifiant les articles 70, 111, 114, 127, 129bis et 129ter de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, abrogeant l'article 4 de l'arrêté royal du 6 septembre 2012 modifiant les articles 53, 56, 58, 70, 133 et 151 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage et modifiant l'arrêté royal du 10 novembre 2012 modifiant les articles 59bis et 89 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage et modifiant l'article 10 de l'arrêté royal du 4 juillet 2004 portant modification de la réglementation du chômage à l'égard des chômeurs complets qui doivent rechercher activement un emploi

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, i), remplacé par la loi du 14 février 1961, et p), inséré par la loi du 30 décembre 2001 et modifié par les lois des 23 décembre 2005 et 24 juillet 2008;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 décembre 2012;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, donné le 20 décembre 2012;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 21 décembre 2012;

Vu l'examen préalable selon la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, article 19/1, § 1^{er};

Vu l'avis 52.312/1 du Conseil d'Etat, donné le 22 novembre 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu la demande d'urgence motivée par le fait que cette mesure structurelle doit contribuer à la réalisation de l'objectif budgétaire pour 2013; que ces nouvelles dispositions doivent pouvoir avoir un effet maximum sur le budget 2013, celles-ci doivent être exécutées au plus vite, soit à partir du 1^{er} février 2013;

Vu l'avis 52.681/1 du Conseil d'Etat, donné le 10 janvier 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 4 de l'arrêté royal du 6 septembre 2012 modifiant les articles 53, 56, 58, 70, 133 et 151 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage est abrogé.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/200357]

22 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 70, 111, 114, 127, 129bis en 129ter van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, tot intrekking van artikel 4 van het koninklijk besluit van 6 september 2012 tot wijziging van de artikelen 53, 56, 58, 70, 133 en 151 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering en tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 november 2012 tot wijziging van de artikelen 59bis en 89 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering en tot wijziging van artikel 10 van het koninklijk besluit van 4 juli 2004 houdende de wijziging van de werkloosheidsreglementering ten aanzien van volledig werklozen die actief moeten zoeken naar werk

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, § 1 derde lid, i), vervangen bij de wet van 14 februari 1961, en p), ingevoegd bij de wet van 30 december 2001 en gewijzigd bij de wetten van 23 december 2005 en 24 juli 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 december 2012;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, gegeven op 20 december 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 21 december 2012;

Gelet op het voorgaand onderzoek volgens de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, artikel 19/1, § 1;

Gelet op het advies 52.312/1 van de Raad van State, gegeven op 22 november 2012, in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door het feit dat deze structurele maatregel een bijdrage moet leveren tot het behalen van het begrotingsobjectief voor 2013; dat deze nieuwe bepalingen, om een maximaal effect te realiseren op de begroting 2013, zo snel mogelijk moeten uitgevoerd worden en dit al vanaf 1 februari 2013;

Gelet op het advies 52.681/1 van de Raad van State, gegeven op 10 januari 2013, in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij Besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 4 van het koninklijk besluit van 6 september 2012 tot wijziging van de artikelen 53, 56, 58, 70, 133 en 151 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering wordt ingetrokken.

Art. 2. A l'article 70 de de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage, modifié par les arrêtés royaux des 22 novembre 1995, 4 juillet 2004 et 14 février 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, alinéa 3, est supprimé;

2° il est inséré un § 2bis, rédigé comme suit :

"§ 2bis Dans l'attente des décisions visées aux paragraphes 1^{er} et 2, le directeur ordonne la suspension du paiement à partir :

1° du jour visé au paragraphe 1^{er} ou 2, si la notification à l'organisme de paiement se situe dans le courant du mois dans lequel ce jour est situé, et avant le troisième jour ouvrable qui précède "la date théorique de paiement";

2° du premier jour du mois qui suit la notification à l'organisme de paiement, si cette notification se situe dans les trois derniers jours ouvrables qui précèdent "la date théorique de paiement";

3° du premier jour du mois de la notification à l'organisme de paiement, si cette notification se situe en dehors du mois dans lequel le jour visé au paragraphe 1^{er} ou 2 a lieu, et avant le troisième jour ouvrable qui précède la "date théorique de paiement".

L'application de ce paragraphe est soumise aux règles suivantes :

- le délai de trois jours ouvrables comprend tous les jours sauf les samedis, les dimanches, les jours fériés et leurs jours de remplacement;

- "la date théorique de paiement" est le premier jour calendrier du mois qui suit le mois de la notification de la décision. Le cas échéant, ce jour est remplacé par le jour où le paiement anticipé a été autorisé en application de l'article 161, alinéa 4."

Art. 3. A l'article 111 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 23 juillet 2012, l'alinéa 4 est supprimé.

Art. 4. L'article 114, § 4, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 23 juillet 2012 et modifié par l'arrêté royal du 24 octobre 2012, est complété par l'alinéa suivant :

"Pour l'application de l'alinéa précédent, est assimilée au conjoint, la personne visée à l'article 110, § 1^{er}, alinéa 2."

Art. 5. A l'article 127 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 23 juillet 2012, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, respectivement aux 3° et 6°, la date du 1^{er} juillet 2012 est remplacée par la date du 1^{er} septembre 2012;

2° au § 2, respectivement aux 4° et 5°, la référence au § 1^{er}, 5° et au § 1^{er}, 6°, est remplacée par une référence au § 1^{er}, 4° et au § 1^{er}, 5°.

Art. 6. A l'article 129bis du même arrêté royal, inséré par l'arrêté royal du 11 juin 2002 et modifié par les arrêtés royaux des 9 mars 2006, 19 mai 2009 et 20 décembre 2012, sont apportées les modifications suivantes :

a) le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, est supprimé;

b) au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, a), l'âge de « 50 ans » est remplacé par l'âge de « 55 ans ».

c) il est complété par un § 5, rédigé comme suit :

"§ 5. Pour l'application du présent article, la condition d'âge de 55 ans est applicable, si le contrat de travail pour lequel le complément de reprise de travail est demandé a débuté après le 31 janvier 2013, ou bien s'il a débuté avant le 1^{er} février 2013, mais que le complément est demandé pour une période située après le 31 janvier 2013.

Toutefois, par dérogation à l'alinéa précédent, à l'égard du travailleur qui n'a pas atteint l'âge de 55 ans, le droit au complément de reprise de travail visé au § 3, peut être prolongé, à condition que le travailleur ait déjà droit au complément visé au présent article avant le 1^{er} février 2013 et qu'il ait reçu effectivement ce complément."

Art. 7. A l'article 129ter du même arrêté royal, inséré par l'arrêté royal du 9 mars 2006 et modifié par les arrêtés royaux des 19 mai 2009 et 20 décembre 2012, sont apportées les modifications suivantes :

a) le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° est supprimé;

b) au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, a), l'âge de « 50 ans » est remplacé par l'âge de « 55 ans »;

Art. 2. In artikel 70 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 november 1995, 4 juli 2004 en 14 februari 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, derde lid, wordt opgeheven;

2° er wordt een § 2bis ingevoegd, luidend als volgt :

"§ 2bis. In afwachting van de beslissingen, bedoeld in de paragrafen 1 en 2, beveelt de directeur de schorsing van de uitbetaling vanaf :

1° de in §§ 1 of 2 bedoelde dag, indien de kennisgeving aan de uitbetalingsinstelling gelegen is in de loop van de maand waarin deze dag gelegen is en vóór de derde werkdag die voorafgaat aan "de theoretische betaaldatum";

2° de eerste dag van de maand die volgt op de kennisgeving aan de uitbetalingsinstelling, indien deze kennisgeving zich situeert tijdens de laatste drie werkdagen die voorafgaan aan "de theoretische betaaldatum";

3° de eerste dag van de maand van de kennisgeving aan de uitbetalingsinstelling, indien deze kennisgeving gelegen is buiten de maand waarin de in §§ 1 of 2 bedoelde dag voorkwam en vóór de derde werkdag die voorafgaat aan "de theoretische betaaldatum".

Voor de toepassing van deze paragraaf geldt het volgende :

- de termijn van drie werkdagen omvat alle dagen behalve de zaterdagen, zondagen, feestdagen en hun vervangingsdagen;

- "de theoretische betaaldatum" is de eerste kalenderdag van de maand die volgt op de maand van de kennisgeving van de beslissing. In voorkomend geval wordt deze dag vervangen door de dag waarop de vervroegde betaling is toegelaten in toepassing van artikel 161, vierde lid."

Art. 3. In artikel 111 van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 juli 2012, wordt het vierde lid opgeheven.

Art. 4. Artikel 114, § 4, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 23 juli 2012 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 oktober 2012, wordt aangevuld met het volgende lid :

"Voor de toepassing van het voorgaande lid wordt de persoon bedoeld in artikel 110, § 1, tweede lid, met de echtgeno(o)t(e) gelijkgesteld".

Art. 5. In artikel 127 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 23 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, wordt respectievelijk in 3° en 6°, de datum van 1 juli 2012 vervangen door de datum van 1 september 2012;

2° in § 2 wordt respectievelijk in het 4° en 5°, de verwijzing naar § 1, 5° en naar § 1, 6° vervangen door een verwijzing naar § 1, 4° en naar § 1, 5°.

Art. 6. In artikel 129bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 juni 2002 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 maart 2006, 19 mei 2009 en 20 december 2012 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) § 1, eerste lid, 1°, wordt opgeheven;

b) in § 1, eerste lid, 2°, a), wordt de leeftijd van "50 jaar" vervangen door de leeftijd van "55 jaar";

c) het wordt aangevuld met een § 5, luidende :

"§ 5. Voor de toepassing van dit artikel geldt de leeftijdsvoorwaarde van 55 jaar, indien de aanvang van de arbeidsovereenkomst waarvoor de werkherlevingsvoorschot gevraagd wordt gelegen is na 31 januari 2013, of indien de aanvang gelegen is voor 1 februari 2013, doch de toeslag wordt gevraagd voor een periode na 31 januari 2013.

In afwijking van het vorige lid kan, ten aanzien van de werknemer die de leeftijd van 55 jaar niet heeft bereikt, het recht op de werkherlevingsvoorschot nochtans verlengd worden overeenkomstig § 3, indien de werknemer reeds gerechtigd was op de toeslag bedoeld in dit artikel vóór 1 februari 2013 en hij deze toeslag effectief heeft ontvangen."

Art. 7. In artikel 129ter van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 9 maart 2006 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 mei 2009 en 20 december 2012 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) § 1, eerste lid, 1°, wordt opgeheven;

b) in § 1, eerste lid, 2°, a), wordt de leeftijd van "50 jaar" vervangen door de leeftijd van "55 jaar";

c) il est complété par un § 5, rédige comme suit

« § 5. Pour l'application du présent article, la condition d'âge de 55 ans est applicable, si l'installation comme indépendant pour laquelle le complément de reprise de travail est demandé a débuté après le 31 janvier 2013, ou bien si le début est situé avant le 1^{er} février 2013, mais que le complément est demandé pour une période située après le 31 janvier 2013. Toutefois, par dérogation à l'alinéa précédent, à l'égard du travailleur qui n'a pas atteint l'âge de 55 ans, le droit au complément de reprise de travail peut être prolongé conformément au § 3, si le travailleur avait déjà droit au complément visé au présent article avant le 1^{er} février 2013 et qu'il a reçu effectivement ce complément. ».

Art. 8. A l'arrêté royal du 10 novembre 2012 modifiant les articles 59bis et 89 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage et modifiant l'article 10 de l'arrêté royal du 4 juillet 2004 portant modification de la réglementation du chômage à l'égard des chômeurs complets qui doivent rechercher activement un emploi, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'article 2, 3^o est retiré;

2^o l'article 4 est complété comme suit :

"L'article 1^{er}, 1^o, n'est toutefois valable qu'à l'égard des chômeurs, qui après le 31 janvier 2013 introduisent une demande comme chômeur complet indemnisé et soit sont admis pour la première fois aux allocations de chômage, soit obtiennent un retour à la première période d'indemnisation."

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 2012, à l'exception de l'article 8, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2013 et les articles 6 et 7 qui entrent en vigueur le 1^{er} février 2013.

Art. 10. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 janvier 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

c) het wordt aangevuld met een § 5, luidende :

"§ 5. Voor de toepassing van dit artikel geldt de leeftijdsvoorwaarde van 55 jaar indien de aanvang van de vestiging als zelfstandige waarvoor de werkhervattingstoelage gevraagd wordt, gelegen is na 31 januari 2013, of indien de aanvang gelegen is vóór 1 februari 2013, doch de toeslag wordt gevraagd voor een periode na 31 januari 2013. In afwijking van het vorige lid kan, ten aanzien van de werknemer die de leeftijd van 55 jaar niet heeft bereikt, het recht op de werkhervattingstoelage nochtans verlengd worden overeenkomstig § 3, indien de werknemer reeds gerechtigd was op de toeslag bedoeld in dit artikel vóór 1 februari 2013 en hij deze toeslag effectief heeft ontvangen".

Art. 8. In het koninklijk besluit van 10 november 2012 tot wijziging van de artikelen 59bis en 89 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering en tot wijziging van artikel 10 van het koninklijk besluit van 4 juli 2004 houdende de wijziging van de werkloosheidsreglementering ten aanzien van volledig werklozen die actief moeten zoeken naar werk, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o artikel 2, 3^o wordt ingetrokken;

2^o artikel 4 wordt aangevuld met het volgende lid :

"Artikel 1, 1^o, geldt evenwel slechts ten aanzien van werklozen die na 31 januari 2013 een uitkeringsaanvraag als volledig werkloze indienen en ofwel voor het eerst toegelaten worden tot het recht op werkloosheidsuitkeringen ofwel een terugkeer naar de eerste vergoedingsperiode bekomen."

Art. 9. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2012, met uitzondering van artikel 8 dat uitwerking heeft op 1 januari 2013 en de artikelen 6 en 7 die in werking treden op 1 februari 2013.

Art. 10. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 januari 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C - 2013/22023]

17 JANVIER 2013. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne certaines prestations dentaires, les articles 5 et 6 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à Votre Majesté pour signature apporte des modifications aux articles 5 et 6 de la nomenclature des prestations de santé, plus précisément celle des prestations de l'art dentaire. La modification consiste en l'ajout, pour chaque prestation, d'un coefficient de pondération P qui traduit l'investissement en temps et la complexité de la prestation. A l'article 6 est insérée une règle d'application qui subordonne l'intervention de l'assurance à la condition que la moyenne journalière des coefficients P, calculée sur une période qui ne peut pas être inférieure à 30 jours, ne peut pas dépasser 200 P. Seuls les jours pendant lesquels plus de 6 prestations ont été attestées entrent en considération pour ce calcul. Le respect de cette règle d'application sera contrôlé par le Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'INAMI au moyen d'une enquête de conformité. Cette règle d'application supplémentaire est instaurée à la suite du constat consensuel fait par les partenaires siégeant dans les organes de concertation sur l'art dentaire de l'INAMI : les revenus annuels qu'une part infime des praticiens de l'art dentaire perçoivent de l'assurance maladie obligatoire prennent des proportions irréalistes, c'est-à-dire qu'ils ne peuvent pas être engendrés par un mode d'attestation correcte et/ou moyennant la préservation d'une qualité minimale des prestations effectuées.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2013/22023]

17 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat bepaalde tandheelkundige verstrekkingen betreft, van de artikelen 5 en 6 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat wij de eer hebben uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, brengt wijzigingen aan in de artikelen 5 en 6 van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, meer bepaald wat betreft de verstrekkingen inzake tandheelkunde. De wijziging bestaat uit een toevoeging bij elke verstrekking van een wegingscoëfficiënt P die de tijdsbesteding en de complexiteit weergeeft van de verstrekking. In art. 6 wordt een toepassingsregel ingevoegd die de verzekeringstegemoetkoming afhankelijk maakt van de voorwaarde dat het daggemiddelde van de coëfficiënten P, berekend over een periode die niet korter mag zijn dan 30 dagen, niet groter is dan 200 P. Enkel de dagen waarop meer dan 6 verstrekkingen worden aangerekend komen in aanmerking voor deze berekening. De naleving van deze toepassingsregel zal worden gecontroleerd door de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het RIZIV in een conformiteitsonderzoek. De invoering van deze extra toepassingsregel, vindt haar oorsprong in de op consensus gebaseerde vaststelling van de partners binnen de tandheelkundige overlegorganen van het RIZIV, dat de jaarlijkse inkomsten vanwege de verplichte ziekteverzekering van een heel klein aandeel van de tandheelkundigen onrealistische proporties aannemen in die zin dat zij niet kunnen gegeneerd worden middels een correcte manier van attesteren en/of mits behoud van een minimum aan kwaliteit van de verrichte verstrekkingen.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
De Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,
Mme L. ONKELINX

AVIS 52.047/2 DU 8 OCTOBRE 2012 DE LA SECTION
DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le 14 septembre 2012, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par la Vice Première Ministre et Ministre des Affaires sociales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal modifiant, en ce qui concerne certaines prestations dentaires, les articles 5 et 6 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités'.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

Examen du projet

Préambule

A l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de biffer les mots « et ... 2012 », la dernière modification apportée à l'article 35, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités' étant la loi du 27 décembre 2005.

Les alinéas 6 à 9 seront complétés par les dates respectivement de l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, le 6 juin 2012, de la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'INAMI, le 11 juin 2012, de l'avis de l'Inspecteur des Finances, le 23 juillet 2012, et de l'accord du Ministre du Budget, le 3 septembre 2012.

La chambre était composée de Yves Kreins, président de chambre, Pierre Vandernoot et Martine Baguet, conseillers d'Etat, Sébastien Van Drooghenbroeck, assesseur, et Anne-Catherine Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par Gabrielle Jottrand, première auditrice.
(...)

Le greffier,
A.-C. Van Geersdaele.

Le président,
Y. Kreins.

17 JANVIER 2013. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne certaines prestations dentaires, les articles 5 et 6 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 35, § 1^{er}, modifié par les lois du 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 8 avril 2003, 5 août 2003, 22 décembre 2003, 9 juillet 2004, 27 avril 2005, 27 décembre 2005, 13 décembre 2006 et 27 décembre 2006 et § 2, 2^o, modifié par la loi du 20 décembre 1995, par l'arrêté royal du 25 avril 1997 confirmé par la loi du 12 décembre 1997, et par la loi du 10 août 2001;

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,
Mevr. L. ONKELINX

ADVIES 52.047/2 VAN 8 OKTOBER 2012 VAN DE AFDELING
WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

Op 14 september 2012 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice Eerste Minister en Minister van Sociale Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging, wat bepaalde tandheelkundige verstrekkingen betreft, van de artikelen 5 en 6 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen'.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

In het eerste lid behoren de woorden « en ... 2012 » te worden geschrapt, aangezien de laatste wijziging van artikel 35, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen' dateert van de wet van 27 december 2005.

Het zesde tot negende lid behoren te worden aangevuld met de data van respectievelijk het advies van de Commissie voor Begrotingscontrole, namelijk 6 juni 2012, de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het RIZIV, namelijk 11 juni 2012, het advies van de Inspecteur van Financiën, namelijk 23 juli 2012, en de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, namelijk 3 september 2012.

De kamer was samengesteld uit Yves Kreins, kamervoorzitter, Pierre Vandernoot en Martine Baguet, staatsraden, Sébastien Van Drooghenbroeck, assessor, en Anne-Catherine Van Geersdaele, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Gabrielle Jottrand, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Vandernoot.

De griffier,
A.-C. Van Geersdaele.

De voorzitter,
Y. Kreins.

17 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat bepaalde tandheelkundige verstrekkingen betreft, van de artikelen 5 en 6 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 8 april 2003, 5 augustus 2003, 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005, 27 december 2005, 13 december 2006, 27 december 2006 en § 2, 2^o gewijzigd bij de wet van 20 december 1995, bij het koninklijk besluit van 25 april 1997 bekrachtigd bij de wet van 12 december 1997 en bij de wet van 10 augustus 2001;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

Vu les propositions du Conseil technique dentaire formulées au cours de sa réunion du 19 avril 2012;

Vu l'avis du Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 23 avril 2012;

Vu la décision de la Commission nationale dento-mutualiste en date du 24 avril 2012;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 6 juin 2012;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité en date du 11 juin 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 juillet 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 septembre 2012;

Vu l'examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'incidence, concluant qu'une évaluation d'incidence n'est pas requise;

Vu l'avis 52.047/2 du Conseil d'Etat, donné le 8 octobre 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 5 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 24 avril 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1^o en ce qui concerne les prestations 371011-371022, 371092-371103, 371114-371125, 371070-371081, 371556-371560, 371571-371582, 371254-371265, 374371-374382, 374872-374883, 379050-379061, 379072-379083, 377016-377020, 301011-301022, 301092-301103, 301114-301125, 301070-301081, 301254-301265, 304371-304382, 304872-304883, 304916-304920, 309050-309061, 309072-309083, 307016-307020, 305616-305620, 305653-305664, 305712-305723 et 389616-389620, les mots « P 3 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

2^o en ce qui concerne les prestations 371033-371044, 374850-374861, 374754-374765, 377090-377101, 301033-301044, 301276-301280, 301291-301302, 301313-301324, 301335-301346, 301350-301361, 304850-304861, 304894-304905, 304754-304765, 307090-307101 et 305830-305841, les mots « P 4 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

3^o en ce qui concerne les prestations 371055-371066, 371136-371140, 372536-372540, 373590-373601, 373612-373623, 374953-374964, 379094-379105, 379116-379120, 377053-377064, 301055-301066, 301136-301140, 303590-303601, 303612-303623, 304953-304964, 309094-309105, 309116-309120, 307053-307064 et 389653-389664, les mots « P 1 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

4^o en ce qui concerne les prestations 372514-372525, 371792-371803, 371814-371825, 371836-371840, 371851-371862, 371873-371884, 371696-371700, 371711-371722, 371733-371744, 371755-371766, 371770-371781, 374931-374942, 379013-379024, 379035-379046, 377031-377042, 301696-301700, 301711-301722, 301733-301744, 301755-301766, 301770-301781, 302153-302164, 302175-302186, 302190-302201, 302212-302223, 302234-302245, 301976, 304931-304942, 309013-309024, 309035-309046, 307031-307042, 305911-305922, 305852-305863, 305896-305900 et 389631-389642, les mots « P 2 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Gelet op het voorstel van de Technische tandheelkundige raad, gedaan tijdens zijn vergadering van 19 april 2012;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 23 april 2012;

Gelet op de beslissing van de Nationale commissie tandheelkundigen-ziektenfondsen van 24 april 2012;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole gegeven op 6 juni 2012;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 11 juni 2012;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 juli 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 3 september 2012;

Gelet op het voorafgaand onderzoek van de noodzaak om een effectbeoordeling waarbij werd besloten dat geen effectbeoordeling is vereist;

Gelet op advies 52.047/2 van de Raad van State, gegeven op 8 oktober 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 5 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o bij de verstrekkingen 371011-371022, 371092-371103, 371114-371125, 371070-371081, 371556-371560, 371571-371582, 371254-371265, 374371-374382, 374872-374883, 379050-379061, 379072-379083, 377016-377020, 301011-301022, 301092-301103, 301114-301125, 301070-301081, 301254-301265, 304371-304382, 304872-304883, 304916-304920, 309050-309061, 309072-309083, 307016-307020, 305616-305620, 305653-305664, 305712-305723 en 389616-389620, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 3 » toegevoegd;

2^o bij de verstrekkingen 371033-371044, 374850-374861, 374754-374765, 377090-377101, 301033-301044, 301276-301280, 301291-301302, 301313-301324, 301335-301346, 301350-301361, 304850-304861, 304894-304905, 304754-304765, 307090-307101 en 305830-305841, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 4 » toegevoegd;

3^o bij de verstrekkingen 371055-371066, 371136-371140, 372536-372540, 373590-373601, 373612-373623, 374953-374964, 379094-379105, 379116-379120, 377053-377064, 301055-301066, 301136-301140, 303590-303601, 303612-303623, 304953-304964, 309094-309105, 309116-309120, 307053-307064 en 389653-389664, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 1 » toegevoegd;

4^o bij de verstrekkingen 372514-372525, 371792-371803, 371814-371825, 371836-371840, 371851-371862, 371873-371884, 371696-371700, 371711-371722, 371733-371744, 371755-371766, 371770-371781, 374931-374942, 379013-379024, 379035-379046, 377031-377042, 301696-301700, 301711-301722, 301733-301744, 301755-301766, 301770-301781, 302153-302164, 302175-302186, 302190-302201, 302212-302223, 302234-302245, 301976, 304931-304942, 309013-309024, 309035-309046, 307031-307042, 305911-305922, 305852-305863, 305896-305900 en 389631-389642, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 2 » toegevoegd;

5° en ce qui concerne les prestations 373811-373822, 373892-373903, 374393-374404, 374356-374360, 374776-374780, 377112-377123, 304393-304404, 304776-304780 et 307112-307123, les mots « P 5 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

6° en ce qui concerne les prestations 373833-373844, 373914-373925, 374415-374426, 379131-379142, 379153-379164, 304415-304426, 309131-309142 et 309153-309164, les mots « P 6 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

7° en ce qui concerne les prestations 373855-373866, 373936-373940, 374430-374441, 374533-374544, 301593-301604, 304430-304441, 304533-304544, 305594-305605, 305631-305642 et 305675-305686, les mots « P 8 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

8° en ce qui concerne les prestations 373951-373962, 374452-374463, 304452-304463 et 389594-389605, les mots « P 9 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

9° en ce qui concerne les prestations 373973-373984, 373575-373586 et 303575-303586, les mots « P 11 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

10° en ce qui concerne les prestations 374474-374485, 374555-374566, 304555-304566 et 389572-389583, les mots « P 12 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

11° en ce qui concerne les prestations 374312-374323, 377134-377145, 304312-304323 et 307134-307145, les mots « P 7 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

12° en ce qui concerne les prestations 374570-374581 et 304570-304581, les mots « P 16 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

13° en ce qui concerne les prestations 378954-378965, 378976-378980, 306832-306843, 306854-306865, 306876-306880, 306891-306902, 306913-306924 et 306935-306946, les mots « P 38 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

14° en ce qui concerne les prestations 377230-377241, 307252-307263 et 307230-307241, les mots « P 17 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

15° en ce qui concerne les prestations 301372-301383, 305933-305944 et 305955-305966, les mots « P 15 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

16° en ce qui concerne les prestations 307731-307742, 307753-307764, 307775-307786, 307790-307801, 307812-307823, 307834-307845, 307856-307860, 307871-307882, 307893-307904 et 307915-307926, les mots « P 24 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

17° en ce qui concerne les prestations 307930-307941, 307952-307963, 307974-307985 et 307996-308000, les mots « P 26 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

18° en ce qui concerne les prestations 308011-308022, 308033-308044, 308055-308066 et 308070-308081, les mots « P 28 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

19° en ce qui concerne les prestations 308092-308103, 308114-308125, 308136-308140 et 308151-308162, les mots « P 33 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

20° en ce qui concerne les prestations 308512-308523 et 308534-308545, les mots « P 77 » sont à chaque fois ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

21° en ce qui concerne la prestation 305874-305885, les mots « P 0 » sont ajoutés sous la lettre clé et le nombre-coefficient;

Art. 2. L'article 6 de la même annexe, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 24 avril 2012, est complété par le paragraphe 19 rédigé comme suit :

« § 19. A chaque prestation de l'article 5 est attribué un coefficient de pondération P.

5° bij de verstrekkingen 373811-373822, 373892-373903, 374393-374404, 374356-374360, 374776-374780, 377112-377123, 304393-304404, 304776-304780 en 307112-307123, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 5 » toegevoegd;

6° bij de verstrekkingen 373833-373844, 373914-373925, 374415-374426, 379131-379142, 379153-379164, 304415-304426, 309131-309142 en 309153-309164, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 6 » toegevoegd;

7° bij de verstrekkingen 373855-373866, 373936-373940, 374430-374441, 374533-374544, 301593-301604, 304430-304441, 304533-304544, 305594-305605, 305631-305642 en 305675-305686, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 8 » toegevoegd;

8° bij de verstrekkingen 373951-373962, 374452-374463, 304452-304463 en 389594-389605, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 9 » toegevoegd;

9° bij de verstrekkingen 373973-373984, 373575-373586 en 303575-303586, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 11 » toegevoegd;

10° bij de verstrekkingen 374474-374485, 374555-374566, 304555-304566 en 389572-389583, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 12 » toegevoegd;

11° bij de verstrekkingen 374312-374323, 377134-377145, 304312-304323 en 307134-307145, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 7 » toegevoegd;

12° bij de verstrekkingen 374570-374581 en 304570-304581, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 16 » toegevoegd;

13° bij de verstrekkingen 378954-378965, 378976-378980, 306832-306843, 306854-306865, 306876-306880, 306891-306902, 306913-306924 en 306935-306946, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 38 » toegevoegd;

14° bij de verstrekkingen 377230-377241, 307252-307263 en 307230-307241, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 17 » toegevoegd;

15° bij de verstrekkingen 301372-301383, 305933-305944 en 305955-305966, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 15 » toegevoegd;

16° bij de verstrekkingen 307731-307742, 307753-307764, 307775-307786, 307790-307801, 307812-307823, 307834-307845, 307856-307860, 307871-307882, 307893-307904 en 307915-307926, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 24 » toegevoegd;

17° bij de verstrekkingen 307930-307941, 307952-307963, 307974-307985 en 307996-308000, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 26 » toegevoegd;

18° bij de verstrekkingen 308011-308022, 308033-308044, 308055-308066 en 308070-308081, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 28 » toegevoegd;

19° bij de verstrekkingen 308092-308103, 308114-308125, 308136-308140 en 308151-308162, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 33 » toegevoegd;

20° bij de verstrekkingen 308512-308523 en 308534-308545, worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal telkens de woorden « P 77 » toegevoegd;

21° bij de verstrekking 305874-305885 worden onder de sleutelletter en het coëfficiëntgetal de woorden « P 0 » toegevoegd;

Art. 2. Artikel 6 van dezelfde bijlage, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 2012, wordt aangevuld met een paragraaf 19, luidende :

« § 19. Aan elke verstrekking van artikel 5 wordt een wegingscoëfficiënt P toegekend.

L'intervention de l'assurance est subordonnée à la condition suivante : pour une période donnée qui ne peut être inférieure à 30 jours comportant au moins 6 prestations portées en compte à l'assurance maladie et invalidité par jour, la moyenne journalière des coefficients P calculée sur la période concernée ne dépasse pas 200 P. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 janvier 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,
Mme L. ONKELINX

De verzekeringstegemoetkoming is onderworpen aan de voorwaarde dat, gedurende een gegeven periode die niet korter mag zijn dan 30 dagen, die minstens 6 aan de ziekte- en invaliditeitsverzekering aangerekende verstrekkingen per dag bevat, het daggemiddelde van de coëfficiënten P berekend over de betrokken periode niet groter is dan 200 P. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. De minister die Sociale Zaken onder haar bevoegdheden heeft is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 januari 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Beliris en Federale Culturele Instellingen,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C – 2013/22024]

17 JANVIER 2013. — Arrêté royal modifiant l'article 14, d), de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 35, § 1^{er}, alinéa 4, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003, 22 décembre 2003, 9 juillet 2004, 27 avril 2005 et 27 décembre 2005, et § 2, 1^o, modifié par l'arrêté royal du 25 avril 1997 confirmé par la loi du 12 décembre 1997 et par la loi du 10 août 2001;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

Vu la proposition du Conseil technique médical formulée au cours de sa réunion du 13 décembre 2011;

Vu l'avis du Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 13 décembre 2011;

Vu la décision de la Commission nationale médico-mutualiste du 16 avril 2012;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 2 mai 2012;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité du 7 mai 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 juillet 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 septembre 2012;

Vu l'examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'incidence, concluant qu'une évaluation d'incidence n'est pas requise;

Vu l'avis 52.164/2 du Conseil d'Etat, donné le 29 octobre 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2013/22024]

17 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 14, d), van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, vierde lid, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003, 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005 en 27 december 2005, en § 2, 1^o, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, bekrachtigd bij de wet van 12 december 1997, en bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Gelet op het voorstel van de Technische geneeskundige raad, gedaan tijdens zijn vergadering van 13 december 2011;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 13 december 2011;

Gelet op de beslissing van de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen van 16 april 2012;

Gelet op het advies van de Commissie voor Begrotingscontrole, gegeven op 2 mei 2012;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 7 mei 2012;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 juli 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 28 september 2012;

Gelet op het voorafgaand onderzoek met betrekking tot noodzaak om een effectbeoordeling uit te voeren, waarin besloten wordt date en effectbeoordeling niet vereist is;

Gelet op advies 52.164/2 van de Raad van State, gegeven op 29 oktober 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 14, *d*), de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 24 octobre 2011, dans les conditions de remboursement qui suivent la prestation 241850-241861, le 5^o est remplacé par ce qui suit :

« 5^o le médecin traitant transmet un formulaire standard de notification par courrier personnel au médecin-conseil de l'organisme assureur. Les modalités de ce formulaire de notification sont fixées par le Comité de l'assurance. L'intervention de l'assurance pour les prestations relatives au traitement de l'obésité est due uniquement si le médecin-conseil de l'organisme assureur est en possession d'une notification valide; ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 janvier 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,
Mme L. ONKELINX

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 14, *d*), van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 oktober 2011, in de voorwaarden voor terugbetaling die volgen op de verstrekking 241850-241861, wordt 5^o als volgt vervangen :

« 5^o de behandelend geneesheer maakt in een persoonlijke brief een standaardformulier ter notificatie over aan de adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling. De modaliteiten van dit notificatieformulier worden vastgesteld door het Verzekeringscomité. De verzekerings-tegemoetkoming voor de verstrekkingen betreffende de behandeling van obesitas is enkel verschuldigd als de adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling in het bezit is van een geldige notificatie; ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 januari 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C – 2013/22043]

23 JANVIER 2013. — Arrêté royal modifiant les articles 11, § 1^{er}, 17, § 1^{er}, 3^o, 20, §§ 1^{er}, *c*), et 2, et 25, § 4, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 35, § 1^{er}, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003, 22 décembre 2003, 9 juillet 2004, 27 avril 2005 et 27 décembre 2005, et § 2, modifié par la loi du 20 décembre 1995, par l'arrêté royal du 25 avril 1997 confirmé par la loi du 12 décembre 1997 et par la loi du 10 août 2001;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

Vu la proposition du Conseil technique médical formulée au cours de sa réunion du 18 septembre 2012;

Vu l'avis du Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 18 septembre 2012;

Vu la décision de la Commission nationale médico-mutualiste du 22 octobre 2012;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2013/22043]

23 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 11, § 1, 17, § 1, 3^o, 20, §§ 1, *c*), en 2, en 25, § 4, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003, 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005 en 27 december 2005, en § 2, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995, bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, bekrachtigd bij de wet van 12 december 1997, en bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Gelet op het voorstel van de Technische geneeskundige raad, gedaan tijdens zijn vergadering van 18 september 2012;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 18 september 2012;

Gelet op de beslissing van de Nationale commissie geneesheren-ziektenfondsen van 22 oktober 2012;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 7 novembre 2012;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité du 12 novembre 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 novembre 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 décembre 2012;

Vu l'avis 52.556/2 du Conseil d'Etat, donné le 9 janvier 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 11, § 1^{er}, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 26 octobre 2011, dans l'alinéa 2 des règles d'application qui suivent la prestation 472511-472522, les numéros d'ordre 473130-473141 sont abrogés.

Art. 2. A l'article 17, § 1^{er}, 3^o, de la même annexe, modifié par les arrêtés royaux des 9 octobre 1998, 30 mai 2001, 27 février 2002 et 15 mai 2003, dans le libellé de la prestation 451835-451846, les numéros d'ordre 473130-473141 sont abrogés.

Art. 3. A l'article 20 de la même annexe, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 septembre 2012, sont apportées les modifications suivantes :

1^o au § 1^{er}, c),

a) la prestation 472231-472242 et la règle d'application qui la suit sont abrogées;

b) le libellé et la valeur relative de la prestation 472452-472463 sont remplacés par ce qui suit :

Rectosigmoidoscopie ou coloscopie gauche K 40;

c) la prestation 473130-473141 est abrogée;

d) à la prestation 473955-473966,

1. dans le libellé de la prestation, les mots à l'occasion d'une des prestations suivantes 473130-473141 ou 473174-473185 sont remplacés par les mots à l'occasion de la prestation 473174-473185;

2. dans l'alinéa 3 des règles d'application qui suivent la prestation, les numéros d'ordre 473130-473141 sont abrogés;

e) dans l'alinéa 2 des règles d'application qui suivent la prestation 473911-473922, les numéros d'ordre 472231-472242 et 473130-473141 sont abrogés;

2^o au § 2, A,

a) au 1, deuxième tiret, les numéros d'ordre 473130-473141 sont abrogés;

b) au 4, deuxième tiret, les numéros d'ordre 472231-472242 et 473130-473141 sont abrogés;

c) au 5, troisième tiret, les numéros d'ordre 473130-473141 sont abrogés;

d) au 9, troisième tiret, les numéros d'ordre 473130-473141 sont abrogés.

Art. 4. A l'article 25, § 4, de la même annexe, inséré par l'arrêté royal du 17 juillet 1992 et modifié par les arrêtés royaux des 26 mars 2003, 22 avril 2003, 30 novembre 2003, 18 avril 2010 et 27 avril 2010, les numéros d'ordre 473130-473141 sont abrogés de la liste des prestations.

Gelet op het advies van de Commissie voor Begrotingscontrole, gegeven op 7 november 2012;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 12 november 2012;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 november 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 4 december 2012;

Gelet op advies 52.556/2 van de Raad van State, gegeven op 9 januari 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 11, § 1, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 oktober 2011, in het tweede lid van de toepassingsregels die volgen op de verstrekking 472511-472522 worden de rangnummers 473130-473141 opgeheven.

Art. 2. In artikel 17, § 1, 3^o, van dezelfde bijlage, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 oktober 1998, 30 mei 2001, 27 februari 2002 en 15 mei 2003, in de omschrijving van de verstrekking 451835-451846 worden de rangnummers 473130-473141 opgeheven.

Art. 3. In artikel 20 van dezelfde bijlage, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 september 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in § 1, c),

a) worden de verstrekking 472231-472242 en de toepassingsregel die erop volgt opgeheven;

b) worden de omschrijving en de betrekkelijke waarde van de verstrekking 472452-472463 vervangen als volgt :

Rectosigmoidoscopie of coloscopie links K 40;

c) wordt de verstrekking 473130-473141 opgeheven;

d) in de verstrekking 473955-473966,

1. wordt in de omschrijving van de verstrekking de woorden ter gelegenheid van één van volgende verstrekkingen 473130-473141 of 473174-473185 door de woorden ter gelegenheid van de verstrekking 473174-473185 vervangen;

2. worden in het derde lid van de toepassingsregels die volgen op de verstrekking, de rangnummers 473130-473141 opgeheven;

e) worden in het tweede lid van de toepassingsregels die volgen op de verstrekking 473911-473922, de rangnummers 472231-472242 en 473130-473141 opgeheven;

2^o in § 2, onder de bepaling A,

a) worden in de bepaling onder 1, tweede streepje, de rangnummers 473130-473141 opgeheven;

b) worden in de bepaling onder 4, tweede streepje, de rangnummers 472231-472242 en 473130-473141 opgeheven;

c) worden in de bepaling onder 5, derde streepje, de rangnummers 473130-473141 opgeheven;

d) worden in de bepaling onder 9, derde streepje, de rangnummers 473130-473141 opgeheven.

Art. 4. In artikel 25, § 4, van dezelfde bijlage, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1992 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 maart 2003, 22 april 2003, 30 november 2003, 18 april 2010 en 27 april 2010, worden de rangnummers 473130-473141 van de lijst van de verstrekkingen opgeheven.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2013.

Art. 6. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 janvier 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,
Mme L. ONKELINX

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2013.

Art. 6. De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 januari 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2013/22025]

7 MAI 2012. — Règlement modifiant le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Le Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, article 22, 11°;

Vu l'arrêté royal du 17 janvier 2013 modifiant l'article 14, *d*), de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

Vu le Règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu la proposition du Conseil technique médical du 13 décembre 2011;

Après en avoir délibéré au cours de sa réunion du 7 mai 2012,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe 77 du règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, insérée par le règlement du 16 novembre 2009, est remplacée par l'annexe 77 ci-jointe.

Art. 2. Le présent règlement entre en vigueur le même jour que l'arrêté royal du 17 janvier 2013 modifiant l'article 14, *d*), de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Bruxelles, le 7 mai 2012.

Le Fonctionnaire didigeant,
H. DE RIDDER

Le Président,
G. PERL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2013/22025]

7 MEI 2012. — Verordening tot wijziging van de verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

Het Verzekeringscomité voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 22, 11°;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 januari 2013 tot wijziging van artikel 14, *d*), van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Gelet op de Verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op het voorstel van de Technische Geneeskundige Raad van 13 december 2011;

Na erover te hebben beraadslaagd in zijn vergadering van 7 mei 2012,

Besluit :

Artikel 1. De bijlage 77 van de verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoerd bij de verordening van 16 november 2009, wordt door de bijgevoegde bijlage 77 vervangen.

Art. 2. Deze verordening treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 17 januari 2013 tot wijziging van het artikel 14, *d*), van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Brussel, 7 mei 2012.

De Leidend Ambtenaar,
H. DE RIDDER

De Voorzitter,
G. PERL

Annexe au règlement du 7 mai 2012 modifiant le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ANNEXE 77

Formulaire de notification pour intervention bariatrique

(Article 14, d), de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984)

A envoyer par courrier personnel au médecin conseil de l'Organisme assureur. L'intervention de l'assurance pour les prestations relatives au traitement de l'obésité est due uniquement si le médecin-conseil de l'organisme assureur est en possession d'une notification valide.

Numéro <année>/<numéro d'ordre>:...../.....

Identification du bénéficiaire: (ou vignette)

NOM: Prénom: H/F

Date de naissance: NISS: N° Mutuelle :

Identification de l'hôpital:

Numéro: Nom :

Date de la consultation multidisciplinaire avec indications chirurgicales:

Il a été décidé de l'intervention bariatrique suivante : entourer le numéro de code de l'intervention prévue

241776-241780, 241813-241824, 241835-241846

Date prévue de l'intervention:

Indications de l'intervention mentionnée ci-dessus:

Critère principal: Mensuration du BMI :

Date: Taille: Poids: BMI:

Indications complémentaires: cocher

‡ Diabètes* ‡ Hypertension résistante* ‡ Apnée du sommeil*

*: comme définis dans les règles d'application de l'art 14 d)

‡ Réintervention: dans ce cas spécifier:

N° de code ou de l'intervention précédente:

Date de l'intervention précédente:

Cachet du médecin traitant

Date et signature:

Vu pour être annexé au règlement du 7 mai 2012 modifiant le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Le Fonctionnaire dirigeant,
H. DE RIDDER

Le Président,
G. PERL

AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C - 2013/18055]

18 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 novembre 2005 établissant le formulaire de déclaration de données pour les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

La Ministre de l'Agriculture,

Vu l'arrêté royal du 10 novembre 2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, confirmé par la loi du 20 juillet 2006, l'article 12, modifié par la loi du 22 décembre 2008;

Vu l'arrêté ministériel du 18 novembre 2005 établissant le formulaire de déclaration de données pour les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 novembre 2012;

Vu l'avis n° 52.577/1 du Conseil d'Etat, donné le 20 décembre 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

Article unique. L'annexe de l'arrêté ministériel du 18 novembre 2005 établissant le formulaire de déclaration de données pour les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, remplacée par l'arrêté ministériel du 12 avril 2012 est remplacée par l'annexe au présent arrêté.

Bruxelles, le 18 janvier 2013.

Mme S. LARUELLE

FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C - 2013/18055]

18 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 november 2005 tot vaststelling van het formulier voor aangifte van gegevens voor de heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

De Minister van Landbouw,

Gelet op het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, bekrachtigd bij de wet van 20 juli 2006, artikel 12, gewijzigd bij de wet van 22 december 2008;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 november 2005 tot vaststelling van het formulier voor aangifte van gegevens voor de heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 november 2012;

Gelet op het advies nr. 52.577/1 van de Raad van State, gegeven op 20 december 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

Enig artikel. De bijlage van het ministerieel besluit van 18 november 2005 tot vaststelling van het formulier voor aangifte van gegevens voor de heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, vervangen bij het ministerieel besluit van 12 april 2012, wordt vervangen door de bijlage bij het huidige besluit.

Brussel, 18 januari 2013.

Mevr. S. LARUELLE

DÉCLARATION CONTRIBUTION AFSCA 2013

Centre de contact
02/545 50 75

1

Remplissez votre déclaration sur www.foodweb.be en utilisant les données ci-dessous :

Numéro de l'unité d'établissement* :

Mot de passe :

Adresse du siège social de l'entreprise* :

Adresse de l'unité d'établissement* :

2

 À cocher si données incorrectes (voir brochure) À cocher si données incorrectes (voir brochure)

3

Situation administrative des activités de l'unité d'établissement en 2012* :

 Aucune activité sous le contrôle de l'AFSCA Activité exonérée de la contribution Cessation de l'activité sous le contrôle de l'AFSCA en 2012 ou plus tôt

1234567890-23

Données détaillées de votre activité principale exercée en 2012.

A remplir uniquement si vous n'avez rien rempli au cadre 3

SECTEUR

4

AGRO-FOURNITURE

A

PESTICIDES

Nombre de produits agréés ou autorisés :

B

ENGRAIS, AMENDEMENTS DU SOL ET SUBSTRATS DE CULTURE

Tonnage produit :

tonnes

C

ALIMENTATION ANIMALE - PRODUCTEUR D'ALIMENTS POUR ANIMAUX

CARRIÈRES (Minéraux pour l'alimentation ou l'amendement des sols)

 ≤ 5.000 t 5.001 - 10.000 t 10.001 - 25.000 t 25.001 - 50.000 t 50.001 - 75.000 t 75.001 - 100.000 t 100.001 - 200.000 t > 200.000 t

D

ALIMENTATION ANIMALE - FABRICANTS DE PRÉMÉLANGES ET PRODUCTEURS D'ADDITIFS

 ≤ 5.000 t 5.001 - 10.000 t 10.001 - 15.000 t 15.001 - 20.000 t > 20.000 t

5

PRODUCTION PRIMAIRE

 L'activité principale appartient au secteur "production primaire" L'activité exercée répond aux conditions pour être considéré comme producteur amateur ou éleveur amateur (voir brochure)

6

TRANSFORMATION

Nombre de personnes occupées (en ETP)* :

 0 1-4 5-9 10-19 20-49 50-99 ≥100

7

PRODUCTION DE MATERIEL D'EMBALLAGE

Nombre de personnes occupées (en ETP)* :

 0 1-4 5-9 10-19 20-49 50-99 ≥100

8

COMMERCE DE GROS

Nombre de personnes occupées (en ETP)* :

 0 1-4 5-9 10-19 20-49 50-99 ≥100

9

COMMERCE DE DÉTAIL

 Exerce uniquement une ou des activité(s) soumise(s) à un enregistrement*

ou

 Exerce une activité soumise à un agrément ou à une autorisation* (si vous n'avez pas coché la case précédente) :

→ Nombre de personnes occupées (en ETP)* :

 0 1-4 5-9 10-19 20-49 50-99 ≥100

10

HORECA

 Exerce uniquement une ou des activité(s) soumise(s) à un enregistrement*

ou

 Exerce une activité soumise à un agrément ou à une autorisation* (si vous n'avez pas coché la case précédente) :

→ Nombre de personnes occupées (en ETP)* :

 0 1-4 5-9 10-19 20-49 50-99 ≥100

11

TRANSPORT

Nombre d'envois dans la chaîne alimentaire* :

 1-10 11-250 251-1.000 1.001-2.500 > 2.500

12

PERSONNE DE CONTACT / RESPONSABLE :

Nom :

Prénom :

Fonction :

Tél./GSM :

 /

Date :

E-mail :

 @

Je déclare sur l'honneur que cette déclaration est sincère et complète.

Signature :

À renvoyer à : Contribution AFSCA - BP 29 - 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE

*Pour informations et conditions, voir brochure en annexe ou www.foodweb.be.

AANGIFTE HEFFING FAVV 2013

Contactcenter
02/545 50 75

1 Dien uw aangifte in via www.foodweb.be met behulp van onderstaande gegevens:
Vestigingseenheidsnummer*:

Wachtwoord:

Adres van de maatschappelijke zetel van de onderneming* :

Adres van de vestigingseenheid*:

Aankruisen indien foutieve gegevens (zie brochure)

Aankruisen indien foutieve gegevens (zie brochure)

Administratieve situatie van de activiteiten van de vestigingseenheid in 2012* :

Geen enkele activiteit onder de controle van het FAVV

Activiteit vrijgesteld van de heffing

Stopzetting van de activiteit onder de controle van het FAVV in 2012 of vroeger



1234567890-23

Detailgegevens van uw hoofdactiviteit uitgeoefend in 2012.

Enkel in te vullen indien u niets aangekruist heeft in kader 3

SECTOR

4 TOELEVERING
LANDBOUW

A BESTRIJDINGSMIDDELEN

Aantal erkende of toegelaten producten:

B MESTSTOFFEN, BODEMVERBETERAARS EN TEELTSUBSTRATEN

Geproduceerd tonnage: ton

C DIERENVOEDING - PRODUCENT VAN DIERVOEDERS

STEENGROEVEN (Mineralen voor voeding of bodemverbetering)

≤ 5.000 t 5.001 - 10.000 t 10.001 - 25.000 t 25.001 - 50.000 t
 50.001 - 75.000 t 75.001 - 100.000 t 100.001 - 200.000 t > 200.000 t

D DIERENVOEDING - FABRIKANT VAN VOORMENGSELS EN TOEVOEGINGSMIDDELEN

≤ 5.000 t 5.001 - 10.000 t 10.001 - 15.000 t 15.001 - 20.000 t > 20.000 t

5 PRIMAIRE
PRODUCTIE

De hoofdactiviteit behoort tot de sector "primaire productie"

De uitgeoefende activiteit beantwoordt aan de voorwaarden om beschouwd te worden als amateurtelers of amateurkweker (zie brochure)

6 VERWERKING

Aantal tewerkgestelde personeelsleden (in VTE)*: 0 1-4 5-9 10-19 20-49 50-99 ≥100

7 PRODUCTIE VAN
VERPAKKINGSMATERIAAL

Aantal tewerkgestelde personeelsleden (in VTE)*: 0 1-4 5-9 10-19 20-49 50-99 ≥100

8 GROOTHANDEL

Aantal tewerkgestelde personeelsleden (in VTE)*: 0 1-4 5-9 10-19 20-49 50-99 ≥100

9 DETAILHANDEL

Oefent enkel (een) activiteit(en) uit, waarvoor een registratie vereist is*

OF

Oefent een activiteit uit die aan een erkenning of aan een toelating onderworpen is* (indien u het vorige vakje niet heeft aangekruist):

→ Aantal tewerkgestelde personeelsleden (in VTE)*: 0 1-4 5-9 10-19 20-49 50-99 ≥100

10 HORECA

Oefent enkel (een) activiteit(en) uit, waarvoor een registratie vereist is*

OF

Oefent een activiteit uit die aan een erkenning of aan een toelating onderworpen is* (indien u het vorige vakje niet heeft aangekruist):

→ Aantal tewerkgestelde personeelsleden (in VTE)*: 0 1-4 5-9 10-19 20-49 50-99 ≥100

11 TRANSPORT

Aantal zendingen binnen de voedselketen*: 1-10 11-250 251-1.000 1.001-2.500 > 2.500

12 CONTACTPERSOON / VERANTWOORDELIJKE:

Naam:

Voornaam:

Functie:

Tel./GSM:

 /

Datum :


E-mail:@.....

Ik verklaar op mijn erewoord dat deze aangifte oprecht en volledig is.

Handtekening :

Terugnenden naar : Heffing FAVV - PB 29 - 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE

*Voor meer informatie en voorwaarden, zie bijgevoegde brochure of www.foodweb.be.

ERKLÄRUNG ABGABE FASNK 2013		Kontaktcenter 02/545 50 75
1	Übermitteln Sie Ihre Angaben mithilfe der nachstehenden Daten über www.foodweb.be : Niederlassungseinheitsnummer*: <input type="text"/> Kennwort: <input type="text"/>	
2	Adresse des Gesellschaftssitzes des Unternehmens*: <input type="text"/> Adresse der Niederlassungseinheit*: <input type="text"/>	
3	<input type="checkbox"/> Ankreuzen, falls falsche Daten (siehe Broschüre) <input type="checkbox"/> Ankreuzen, falls falsche Daten (siehe Broschüre) Administrative Situation der Tätigkeiten der Niederlassungseinheit im Jahr 2012*: <input type="checkbox"/> Keine einzige Tätigkeit unter der Kontrolle der FASNK <input type="checkbox"/> Befreiung von der Abgabe <input type="checkbox"/> Beendigung der Tätigkeit, die unter die Kontrolle der FASNK fällt, im Jahr 2012 oder früher  1234567890-23	
Detaillierte Angaben zu Ihrer im Jahr 2012 ausgeübten Haupttätigkeit. Nur auszufüllen, wenn Sie nichts im Rahmen 3 ausgefüllt haben		
4	SEKTOR	
4	ZULIEFERUNG LANDWIRTSCHAFT	A PESTIZIDE Anzahl zugelassener oder genehmigter Produkte: <input type="text"/> B DÜNGEMITTEL, BODENVERBESSERER UND KULTURSUBSTRATE Produziertes Gewicht: <input type="text"/> Tonnen C <input type="checkbox"/> FUTTERMITTEL - VIEHFUTTERERZEUGER <input type="checkbox"/> STEINBRÜCHE (Mineralien für Nahrungszwecke oder für die Bodenverbesserung) <input type="checkbox"/> ≤ 5.000 t <input type="checkbox"/> 5.001 - 10.000 t <input type="checkbox"/> 10.001 - 25.000 t <input type="checkbox"/> 25.001 - 50.000 t <input type="checkbox"/> 50.001 - 75.000 t <input type="checkbox"/> 75.001 - 100.000 t <input type="checkbox"/> 100.001 - 200.000 t <input type="checkbox"/> > 200.000 t D FUTTERMITTEL - HERSTELLER VON VORMISCHUNGEN UND ZUSATZSTOFFEN <input type="checkbox"/> ≤ 5.000 t <input type="checkbox"/> 5.001 - 10.000 t <input type="checkbox"/> 10.001 - 15.000 t <input type="checkbox"/> 15.001 - 20.000 t <input type="checkbox"/> > 20.000 t
5	PRIMÄRPRODUKTION	<input type="checkbox"/> Die Haupttätigkeit gehört in den Sektor der "Primärproduktion" <input type="checkbox"/> Die ausgeübte Tätigkeit erfüllt die Bedingungen, um als Hobby-halter oder -Züchter angesehen zu werden (siehe Broschüre)
6	VERARBEITUNG	Anzahl einbezogener Personalmitglieder (in VZÄ)*: <input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1-4 <input type="checkbox"/> 5-9 <input type="checkbox"/> 10-19 <input type="checkbox"/> 20-49 <input type="checkbox"/> 50-99 <input type="checkbox"/> ≥100
7	HERSTELLUNG VON VERPACKUNGSMATERIAL	Anzahl einbezogener Personalmitglieder (in VZÄ)*: <input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1-4 <input type="checkbox"/> 5-9 <input type="checkbox"/> 10-19 <input type="checkbox"/> 20-49 <input type="checkbox"/> 50-99 <input type="checkbox"/> ≥100
8	GROSSHANDEL	Anzahl einbezogener Personalmitglieder (in VZÄ)*: <input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1-4 <input type="checkbox"/> 5-9 <input type="checkbox"/> 10-19 <input type="checkbox"/> 20-49 <input type="checkbox"/> 50-99 <input type="checkbox"/> ≥100
9	EINZELHANDEL	<input type="checkbox"/> Übt ausschließlich eine (oder mehrere) Tätigkeit(en) aus, die eine Registrierung* erfordert ODER <input type="checkbox"/> Übt eine Tätigkeit aus, die eine Genehmigung oder eine Zulassung* erfordert (falls Sie nicht das vorherige Kästchen angekreuzt haben); Anzahl einbezogener Personalmitglieder (in VZÄ)*: <input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1-4 <input type="checkbox"/> 5-9 <input type="checkbox"/> 10-19 <input type="checkbox"/> 20-49 <input type="checkbox"/> 50-99 <input type="checkbox"/> ≥100
10	HORECA	<input type="checkbox"/> Übt ausschließlich eine (oder mehrere) Tätigkeit(en) aus, die eine Registrierung* erfordert ODER <input type="checkbox"/> Übt eine Tätigkeit aus, die eine Genehmigung oder eine Zulassung* erfordert (falls Sie nicht das vorherige Kästchen angekreuzt haben); Anzahl einbezogener Personalmitglieder (in VZÄ)*: <input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1-4 <input type="checkbox"/> 5-9 <input type="checkbox"/> 10-19 <input type="checkbox"/> 20-49 <input type="checkbox"/> 50-99 <input type="checkbox"/> ≥100
11	TRANSPORT	Anzahl Sendungen innerhalb der Nahrungsmittelkette*: <input type="checkbox"/> 1-10 <input type="checkbox"/> 11-250 <input type="checkbox"/> 251-1.000 <input type="checkbox"/> 1.001-2.500 <input type="checkbox"/> > 2.500
12	ANSPRECHPARTNER / VERANTWORTLICHE PERSON:	
	Name:	<input type="text"/>
	Vorname:	<input type="text"/>
	Funktion:	<input type="text"/>
	Rufnummer:	<input type="text"/> / <input type="text"/>
	E-mail:	<input type="text"/> @.....
	Ich erkläre eidesstattlich, dass diese Erklärung richtig und vollständig ist. Datum: Unterschrift:	
Zurückschicken an : Abgabe FASNK - BP 29 - 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE		

*Für weitere Informationen oder Bedingungen siehe die Broschüre im Anhang oder unter www.foodweb.be.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 18 janvier 2013 modifiant l'arrêté ministériel du 18 novembre 2005 établissant le formulaire de déclaration de données pour les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

Mme S. LARUELLE

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 18 januari 2013 tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 november 2005 tot vaststelling van het formulier voor aangifte van gegevens voor de heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

Mevr. S. LARUELLE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35117]

14 DECEMBER 2012. — Decreet houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de Rechten van het Kind inzake een mededelingsprocedure, aangenomen in New York op 19 december 2011 en ondertekend in Genève op 28 februari 2012. — Erratum

In de 2e editie van het *Belgisch Staatsblad* van 25 januari 2013, werd op blz. 3963 bovengenoemd decreet gepubliceerd.

In art. 2 van de Nederlandse tekst is foutief sprake van « een mededingingsprocedure » waar het « een mededelingsprocedure » moet zijn.

Hieronder de correcte versie van artikel 2 :

« **Art. 2.** Het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de Rechten van het Kind inzake een mededelingsprocedure, aangenomen in New York op 19 december 2011, en ondertekend in Genève op 28 februari 2012, zal volkomen gevolg hebben. »

In de Franse vertaling is sprake van « une procédure de communication » waar het « une procédure de notification » moet zijn.

Hieronder de correcte vertaling :

« Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention des Droits de l'Enfant relatif à une procédure de notification, adoptée à New York le 19 décembre 2011 et signée à Genève le 28 février 2012 »

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2013/35117]

14 DECEMBRE 2012. — Décret portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention des Droits de l'Enfant relatif à une procédure de notification, adoptée à New York le 19 décembre 2011 et signée à Genève le 28 février 2012. — Erratum

Dans la 2e édition du *Moniteur belge* du 25 janvier 2013, le décret précité a été publié à la page 3963.

Dans l'art. 2, il est fautivement question dans le texte néerlandais de « een mededingingsprocedure » alors que cela doit être « een mededelingsprocedure ».

La version correcte de l'article 2 suit ci-après :

« **Art. 2.** Het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de Rechten van het Kind inzake een mededelingsprocedure, aangenomen in New York op 19 december 2011, en ondertekend in Genève op 28 februari 2012, zal volkomen gevolg hebben. »

Dans la traduction française, il est question d'une « procédure de communication » alors que cela doit être une « procédure de notification ».

La traduction correcte suit ci-après :

« Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention des Droits de l'Enfant relatif à une procédure de notification, adoptée à New York le 19 décembre 2011 et signée à Genève le 28 février 2012 »

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[2013/200561]

29 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1973, 22 april 1999 en 3 mei 1999 en bij het decreet van 19 december 2008;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, artikel 3, § 1, 1^o, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983, 29 december 1990, 5 februari 1999 en 1 maart 2007 en bij de decreten van 19 december 2008 en 18 december 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 tot de instelling van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling inzake de instandhouding en de duurzame exploitatie van de visbestanden, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 22 juli 2011, artikel 18;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 december 2012 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee;

Gelet op de Verordening (EU) nr. 579/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 850/98 van de Raad voor de instandhouding van de visbestanden via technische maatregelen voor de bescherming van jonge exemplaren van mariene organismen en Verordening (EG) nr. 1288/2009 van de Raad tot vaststelling van technische overgangsmatregelen van 1 januari 2010 tot en met 30 juni 2011;

Gelet op de Verordening (EU) van de Raad van december 2012 tot vaststelling, voor 2013, van de vangstmogelijkheden voor EU-vaartuigen voor sommige visbestanden en groepen visbestanden waarvoor geen internationale onderhandelingen worden gevoerd of geen internationale overeenkomsten gelden;

Gelet op de Verordening (EU) van de Raad van december 2012 tot vaststelling voor 2013, van de vangstmogelijkheden in de EU-wateren en, voor EU-vaartuigen, in bepaalde niet-EU wateren, voor sommige visbestanden en groepen visbestanden waarvoor internationale onderhandelingen worden gevoerd of internationale overeenkomsten gelden;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1342/2008 van de Raad van 18 december 2008 tot vaststelling van een langetermijnplan voor kabeljauwbestanden en de bevissing van deze bestanden, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 423/2004;

Gelet op Verordening (EG) nr. 509/2007 van de Raad van 7 mei 2007 tot vaststelling van een meerjarenplan voor de duurzame exploitatie van het tongbestand in het westelijk Kanaal;

Gelet op Verordening (EG) nr. 676/2007 van de Raad van 11 juni 2007 tot vaststelling van een beheersplan voor de bevissing van de schol- en tongbestanden in de Noordzee;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende het feit dat voor het jaar 2013 vangstbeperkingen moeten worden vastgesteld om de aanvoer te spreiden, en er bijgevolg zonder verwijl behoudsmaatregelen moeten worden getroffen om de door de EU toegestane vangsten niet te overschrijden;

Overwegende dat gedurende 2005 de volledige sector bevraagd werd over de toewijzing van quota;

Overwegende het advies van de quotacommissie op haar zitting van 17 januari 2013 heeft geformuleerd;

Overwegende dat de vangstbeperkingen voor de tongvisserij in de ICES-gebieden VIIa moeten worden vastgesteld dat het initieel quotum met 73 % is afgenomen;

Overwegende dat drie vaartuigen in 2012 tesamen 130 ton tong Ierse Zee hebben opgevist, terwijl de gehele vloot er 222 ton tong heeft gevangen;

Overwegende dat gedurende 2011-2012 26 vaartuigen in de Ierse Zee gevestigd hebben en dat hiervan 13 vaartuigen minstens 30 zeedagen in VIIa actief waren in de periode 1 januari 2011 - 31 december 2012;

Overwegende dat de vaartuigen, die geen tong VIIa toegewezen krijgen, 20 extra dagen in de kabeljauwherstelgebieden II, IV en VIId mogen realiseren;

Overwegende dat een betere spreiding van de scholaanvoer kan bewerkstelligd worden door aanpassing van de plafonds per zeereis voor schol VIId,e gedurende de maand februari,

Besluit :

Artikel 1. Het artikel 1, 9° van het ministerieel besluit van 21 december 2012 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee wordt vervangen door volgende bepaling :

« 9° vaartdag : de aanwezigheid op zee van ten minste vier uur in de loop van een dag, wordt als een dag van de zeereis beschouwd. Het uitvaren van een vissersschip voor een duur die 24 uur niet overschrijdt, wordt als één dag van de zeereis beschouwd. Het uitvaren van een vissersschip voor een duur die 24 uur of een veelvoud van 24 uur overschrijdt, levert telkens een nieuwe dag van de zeereis op. »

Art. 2. In artikel 10 § 1 van hetzelfde besluit, worden de woorden "met vistuig bodemtrawls en zegen (TR 2) of boomkor (BT 1 en BT 2)" vervangen door de woorden "die volgens artikel 22, § 1 tong in de Ierse Zee mogen vissen."

Art. 3. Aan artikel 22 § 1 van hetzelfde besluit, worden een tweede, derde, vierde en vijfde lid toegevoegd :

« In afwijking met lid 1, mogen de vissersvaartuigen die gedurende de periode 2011-2012 minstens dertig zeedagen in ices-gebied in VIIa verwezenlijkt hebben, gedurende de periode 1 februari 2013 tot 31 augustus 2013, elk 4 000 kg tong vangen en aanvoeren uit de Ierse Zee.

In afwijking met lid 2, mogen vaartuigen, die in de periode 2011-2012 meer dan 75 000 kg tong VIIa hebben gevangen, maximaal 15 000 kg tong in de Ierse Zee gedurende de periode 1 februari - 31 augustus 2013 vangen en aanvoeren.

De toekenning van tong in VIIa in lid 2 of 3 is voorwaardelijk en onderworpen aan wetenschappelijke monitoring. Betrokken reders dienen uiterlijk drie werkdagen voor afreis zelf een wetenschappelijke begeleiding of monitoring met het ILVO te regelen. Ingeval de tongvisserij VIIa niet bijdraagt tot wetenschappelijke monitoring kan de toewijzing tong VIIa 2014 verboden worden.

De vaartuigen, die onder leden 2 en 3 tong toegewezen krijgen in VIIa kunnen geen gebruik maken van de tong VIIe zoals toegekend onder artikel 22, § 3. »

Art. 4. Het artikel 23 § 1 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een derde en vierde lid :

« In afwijking van lid 1 is het in de periode 1 februari 2013 tot en met 28 februari 2013 in de ices-gebieden VIId,e voor een vissersvaartuig met een motorvermogen van 221 kW of minder verboden bij de scholvangst per zeereis een hoeveelheid te overschrijden die gelijk is aan 600 kg, vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen, gerealiseerd tijdens die zeereis in de desbetreffende ices-gebieden.

In afwijking van lid 2 is het in de periode 1 februari 2013 tot en met 28 februari 2013 in de ices-gebieden VIId,e voor een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 221 kW verboden bij de scholvangst per zeereis een hoeveelheid te overschrijden die gelijk is aan 1 200 kg, vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen, gerealiseerd tijdens die zeereis in de desbetreffende ices-gebieden. »

Art. 5. Van 1 februari 2013 tot en met 31 maart 2013 is iedere vorm van visserij verboden in de volgende ICES-rechthoeken : 30^E4, 31^E4, 32^E3.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 2014.

Brussel, 29 januari 2013.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands beleid, Landbouw
en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

—————
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Agriculture et Pêche

[2013/200561]

**29 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel portant des mesures complémentaires temporaires
de conservation des réserves de poisson en mer**

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Politique de la Ruralité,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 18 juillet 1973, 22 avril 1999 et 3 mai 1999 et par le décret du 19 décembre 2008;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, 1^o modifié par les lois des 11 avril 1983, 29 décembre 1990, 5 février 1999 et 1^{er} mars 2007 et par les décrets du 19 décembre 2008 et du 18 décembre 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 décembre 2005 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire relatif à la conservation et à l'exploitation durable des ressources halieutiques, modifié par le arrêté du Gouvernement flamand du 22 juillet 2011, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté ministériel du 21 décembre 2012 portant des mesures complémentaires de conservation des réserves de poisson en mer;

Vu le Règlement (UE) n° 579/2011 du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 modifiant le Règlement (CE) n° 850/98 du Conseil visant à la conservation des ressources de pêche par le biais de mesures techniques de protection des juvéniles d'organismes marins et le Règlement (CE) n° 1288/2009 du Conseil instituant des mesures techniques transitoires du 1^{er} janvier 2010 au 30 juin 2011;

Vu le Règlement (UE) du Conseil de décembre 2012 établissant, pour 2013, les possibilités de pêche des navires de l'UE pour certains stocks halieutiques ou groupes de stocks halieutiques ne faisant pas l'objet de négociations ou accords internationaux;

Vu le Règlement (UE) du Conseil de décembre 2012 établissant, pour 2013, les possibilités de pêche dans les eaux de l'UE et, pour les navires de l'UE, dans certaines eaux n'appartenant pas à l'UE en ce qui concerne certains stocks ou groupes de stocks halieutiques faisant l'objet de négociations ou accords internationaux;

Vu le Règlement (CE) n° 1342/2008 du Conseil du 18 décembre 2008 établissant un plan à long terme pour les stocks de cabillaud et les pêcheries exploitant ces stocks et abrogeant le Règlement (CE) n° 423/2004;

Vu le Règlement (CE) n° 509/2007 du Conseil du 7 mai 2007 établissant un plan pluriannuel pour l'exploitation durable du stock de sole dans la Manche occidentale;

Vu le Règlement (CE) n° 676/2007 du Conseil du 11 juin 2007 établissant un plan pluriannuel de gestion pour les pêcheries exploitant des stocks de plie et de sole en mer du Nord;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant que pour l'année 2013 des limitations de captures pour la pêche doivent être fixées afin d'étaler les débarquements, il est nécessaire, en conséquence, de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la UE;

Considérant que durant 2005 une enquête complète a été réalisée auprès du secteur en ce qui concerne l'attribution des quotas;

Considérant l'avis que la commission des quotas a formulé lors de sa séance du 17 janvier 2013;

Considérant que pour les limitations de captures pour la pêche de soles dans les zones-c.i.e.m. VIIa l'on doit constater que le quota initial a été réduit de 73 %;

Considérant que trois navires de pêche ont pêché en 2012 au total 130 tonnes de soles de la Mer d'Irlande;

Considérant que pendant la période 2011-2012 26 navires de pêche ont pêché en Mer d'Irlande et que de ce chiffre 13 navires ont été actifs en Mer d'Irlande pendant au moins 30 jours de navigation durant la période 1^{er} janvier 2011 - 31 décembre 2012;

Considérant que les navires de pêche à qui il n'est pas attribué de soles VIIa, peuvent effectuer 20 jours supplémentaires dans les zones de reconstitution du cabillaud II, IV et VIII;

Considérant qu'une meilleure répartition des apports en plies peut être réalisée par la modification des plafonds par marée pour la plie VIIId,e durant le mois de février;

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, 9^o, de l'arrêté ministériel du 21 décembre 2012 portant des mesures complémentaires de conservation des réserves de poisson en mer est remplacé par la disposition suivante :

« 9^o jour de navigation : la présence en mer d'une durée minimale de quatre heures au cours d'une journée est considérée comme une journée de voyage en mer. La sortie en mer d'un navire pendant une durée n'excédant pas 24 heures est considérée comme formant une journée de voyage en mer. Une sortie en mer d'un navire pendant une durée excédant 24 heures ou un multiple de 24 heures correspond à une ou plusieurs journées de voyage en mer supplémentaires. »

Art. 2. Dans l'article 10, § 1^{er} du même arrêté les mots "armées de chaluts à perche ou de sennes (TR2) ou de chaluts à perche (BT1 et BT2)" sont remplacés par les mots "qui peuvent pêcher la sole en Mer d'Irlande en application de l'article 22, § 1^{er}"

Art. 3. A l'article 22, § 1^{er} du même arrêté sont ajoutés un deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéa :

« En dérogation à l'alinéa premier, les navires de pêche, qui pendant la période 2011-2012 ont réalisé plus de 30 jours de navigation en zone c.i.e.m VIIa, peuvent pêcher et débarquer 4 000 kg de soles VIIa au total pendant la période 1^{er} février - 31 août 2013.

En dérogation à l'alinéa 2, les navires de pêche, qui pendant la période 2011-2012 ont pêché plus de 75 000 kg de soles VIIa, peuvent pêcher et débarquer 15 000 kg de soles VIIa au maximum pendant la période 1^{er} février - 31 août 2013.

L'attribution de soles VIIa à l'alinéa 2 et 3 est conditionnel et est soumis à un suivi scientifique. Les armateurs concernés doivent régler eux-mêmes le suivi scientifique ou le monitoring avec l'institut ILVO, au moins trois jours ouvrables avant le départ du navire. Au cas où la pêche de soles VIIa ne contribue pas au suivi scientifique l'attribution de sole VIIa en 2014 peut être défendue.

Les navires de pêche, auxquels sont attribués de la sole suite à l'alinéa 2 et 3 ne peuvent pas bénéficier de soles VIIe telles que prévues à l'article 22 § 3. »

Art. 4. L'article 23 § 1^{er} du même arrêté est complété avec un troisième et quatrième alinéa :

« En dérogation à l'alinéa premier dans la période du 1^{er} février 2013 jusqu'au 28 février 2013 inclus, il est interdit dans les zones-c.i.e.m. VIII_{d,e} que les captures totales de plies par voyage en mer réalisées par un navire de pêche d'une puissance motrice égale ou inférieure à 221 kW dépassent une quantité égale à 600 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisés au cours de ce voyage en mer dans les zones-c.i.e.m. en question.

En dérogation à l'alinéa 2 dans la période du 1^{er} février 2013 jusqu'au 28 février 2013 inclus, il est interdit dans les zones-c.i.e.m. VIII_{d,e} que les captures totales de plies par voyage en mer réalisées par un navire de pêche dont la puissance motrice est supérieure à 221 kW dépassent une quantité égale à 1 200 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisés au cours de ce voyage en mer dans les zones-c.i.e.m. en question. »

Art. 5. Dans la période du 1^{er} février 2013 jusqu'au 31 mars 2013 toute forme de pêche est interdite à l'intérieur des rectangles c.i.e.m. 30^E4, 31^E4, 32^E3.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2013 et cessera d'être en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Bruxelles, le 29 janvier 2013.

Le ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture
et de la Politique de la Ruralité,
K. PEETERS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C - 2013/27018]

10 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant le périmètre et les conditions de gestion de la réserve naturelle agréée de « La Vallée de la Hulle » à Gedinne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, l'article 6 modifié par le décret du 7 septembre 1989, l'article 10 modifié par le décret du 11 avril 1984, l'article 11 modifié par le décret du 6 décembre 2001, l'article 12, l'article 13, l'article 18, l'article 19 modifié par le décret du 6 décembre 2001, l'article 37 modifié par les décrets du 11 avril 1984 et du 22 mai 2008 et l'article 41 modifié par les décrets du 7 septembre 1989 et du 6 décembre 2001;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, les articles 10 et 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 portant agrément de la réserve naturelle de Fossage-Henri;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 décembre 1996 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 portant agrément de la réserve naturelle « Fossage-Henri »;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 février 2003 portant sur l'extension du périmètre de la réserve naturelle agréée de la « Vallée de la Hulle »;

Vu l'avis favorable du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, remis le 12 juillet 2011;

Vu l'avis favorable du collège provincial de Namur, remis le 10 mai 2012;

Considérant la demande d'agrément déposée par l'ASBL Réserves naturelles RNOB pour le site de « La Vallée de la Hulle » à Gedinne;

Considérant les qualités biologiques avérées du site;

Considérant que le maintien et l'amélioration de la qualité biologique du site nécessitent le contrôle de la végétation;

Considérant que le creusement et l'entretien de mares diversifient les habitats du site; que cette diversification en améliore la qualité;

Considérant que la pose de panneaux didactiques et d'un fléchage contribue à l'éducation à l'environnement;

Considérant que, dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore indigènes du site, il y a lieu de gérer les espèces animales ou végétales exotiques envahissantes;

Considérant que, dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore du site, il y a lieu de gérer les populations de gibiers des catégories « grand gibier » et « autre gibier » reprises à l'article 1^{er}bis de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, ainsi que la Bernache du Canada;

Conformément au tracé des limites extérieures du périmètre de la réserve, reporté sur le plan de localisation qui figure en annexe du présent arrêté et en fait partie;

Sur la proposition du Ministre de la Nature;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont constitués en tant qu'extension de la réserve naturelle agréée de « La Vallée de la Hulle », les terrains cadastrés ou l'ayant été comme suit :

Commune	Division	Section	Parcelle	Surface (ha)
Gedinne	6_Willerzie	A	5	0,2560
Gedinne	6_Willerzie	A	6	0,2500
Gedinne	6_Willerzie	A	7	0,3920
Gedinne	6_Willerzie	A	8a	0,0150
Gedinne	6_Willerzie	B	38a	0,5440
Gedinne	6_Willerzie	B	40a	0,1690
Gedinne	6_Willerzie	B	40b	0,2210
Gedinne	6_Willerzie	B	41a	0,3670
Gedinne	6_Willerzie	B	56c	0,3640
Gedinne	6_Willerzie	B	59	0,2010
Gedinne	6_Willerzie	B	61a	0,1470
Gedinne	6_Willerzie	B	64e	0,3220
Gedinne	6_Willerzie	B	65b	0,2390
Gedinne	6_Willerzie	B	64f	0,3140
Gedinne	6_Willerzie	B	68a	0,3880
Gedinne	6_Willerzie	B	69a	0,5190
Gedinne	6_Willerzie	B	70	0,2200
Gedinne	6_Willerzie	B	71	0,2000
Gedinne	6_Willerzie	B	72	0,2180
Gedinne	6_Willerzie	B	73	0,2840
Gedinne	6_Willerzie	B	78	0,2170
Gedinne	6_Willerzie	B	80c	0,2221
Gedinne	6_Willerzie	B	84a	0,4250
Gedinne	6_Willerzie	B	85	0,2250
Gedinne	6_Willerzie	B	88	0,3900
Gedinne	6_Willerzie	B	90b	0,3910
Gedinne	6_Willerzie	B	93a	0,3360
Gedinne	6_Willerzie	B	93b	0,3560
Gedinne	6_Willerzie	B	121	0,4100
Gedinne	6_Willerzie	B	122	0,0950
Gedinne	6_Willerzie	B	123	0,0500
Gedinne	6_Willerzie	B	124	0,0560
Gedinne	6_Willerzie	B	125	0,0560
Gedinne	6_Willerzie	B	126	0,0530
Gedinne	6_Willerzie	B	127	0,0560
Gedinne	6_Willerzie	B	128	0,4110
Gedinne	6_Willerzie	B	133a	0,3060
Gedinne	6_Willerzie	B	133b	0,2970
Gedinne	6_Willerzie	B	134a	0,3340
Gedinne	6_Willerzie	B	137	0,2560
Gedinne	6_Willerzie	B	138d	0,1150
Gedinne	6_Willerzie	B	140b	0,4250
Gedinne	6_Willerzie	B	141	0,0900
Gedinne	6_Willerzie	B	142	0,2620
Gedinne	6_Willerzie	B	143	0,1640

Commune	Division	Section	Parcelle	Surface (ha)
Gedinne	6_Willerzie	B	145c	0,4080
Gedinne	6_Willerzie	B	146	0,3630
Gedinne	6_Willerzie	B	147a	0,3970
Gedinne	6_Willerzie	B	666c	0,1700
Gedinne	6_Willerzie	B	667a	0,3990
Gedinne	6_Willerzie	B	668c	0,2740
Gedinne	6_Willerzie	B	669a	0,1190
Gedinne	6_Willerzie	B	670	0,1770
Gedinne	6_Willerzie	B	671	0,1130
Gedinne	6_Willerzie	B	672	0,0280
Gedinne	6_Willerzie	B	673a	0,0320
Gedinne	6_Willerzie	B	674a	0,0900
Gedinne	6_Willerzie	B	675a	0,2360
Gedinne	6_Willerzie	B	676a	0,1980
Gedinne	6_Willerzie	B	677	0,0900
Gedinne	6_Willerzie	B	678a	0,1660
Gedinne	6_Willerzie	B	678b	0,1360
Gedinne	6_Willerzie	B	679	0,0159
Gedinne	6_Willerzie	B	682	0,2560
Gedinne	6_Willerzie	B	684/02	0,6790
Gedinne	6_Willerzie	B	684a	0,4300
Gedinne	6_Willerzie	B	687	0,3120
Gedinne	6_Willerzie	B	688	0,1420
Gedinne	6_Willerzie	B	693	0,1620
Gedinne	6_Willerzie	B	696c	0,1210
Gedinne	6_Willerzie	B	705	0,5150
Gedinne	6_Willerzie	B	707	0,3110
Gedinne	6_Willerzie	B	708a	0,1840
Gedinne	6_Willerzie	B	708b	0,1840
Gedinne	6_Willerzie	B	710	0,3120
Gedinne	6_Willerzie	B	716b	0,2340
Gedinne	6_Willerzie	B	717	0,5250
Gedinne	6_Willerzie	B	719	0,4500
Gedinne	6_Willerzie	B	732c	0,3990
Gedinne	6_Willerzie	B	741 (p)	0,0480
Gedinne	6_Willerzie	B	742 (p)	0,2055
Gedinne	6_Willerzie	B	746	0,2850
Gedinne	6_Willerzie	B	747a	0,1270
Gedinne	6_Willerzie	B	749	0,4200
Gedinne	6_Willerzie	B	751c	0,8320
Gedinne	6_Willerzie	B	755b	0,3260
Gedinne	6_Willerzie	B	756c	0,3440
Gedinne	6_Willerzie	B	760g4	0,3670
Gedinne	6_Willerzie	B	760p4	0,1460
Gedinne	6_Willerzie	B	760r4	0,4700
Gedinne	6_Willerzie	B	773d	0,2710
Gedinne	6_Willerzie	B	773e	0,3200
Gedinne	6_Willerzie	B	773g	0,1300
Gedinne	6_Willerzie	B	921a	0,3920
Gedinne	6_Willerzie	B	924c	0,3730
Gedinne	6_Willerzie	B	925b	0,3210

Commune	Division	Section	Parcelle	Surface (ha)
Gedinne	6_Willerzie	B	925e	0,5740
Gedinne	6_Willerzie	B	928b	0,0920
Gedinne	6_Willerzie	B	932c	0,7254
Gedinne	6_Willerzie	B	936a	0,5605
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	1	0,2830
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	4	0,3530
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	5a	1,0382
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	10	0,0570
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	11	0,4230
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	12	0,3570
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	13a	0,7150
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	16a	0,6450
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	18b	0,0430
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	18d	0,1000
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	19b	0,2650
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	33l	1,1300
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	33s	1,8920
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	48a	0,4090
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	49/02	0,0050
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	306	0,3400
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	308	0,1360
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	309a	0,5030
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	310b	0,3200
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	311a	0,3341
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	337a	0,1741
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	342c	0,1200
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	575a	0,3225
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	576a	0,1930
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	576b	0,1840
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	577a	0,2790
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	577b	0,3380
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	579a	0,4310
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	582	0,1380
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	583	0,2000
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	584	0,1030
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	585a	1,2700
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	589	0,1750
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	591a	0,4580
				41,3193

dont l'ASBL Réserves naturelles – RNOB est propriétaire et l'unique occupant.

Ces terrains sont figurés sur le plan repris en annexe.

Art. 2. Bénéficiaire d'une prolongation de l'agrément en tant que réserve naturelle agréée de « La Vallée de la Hulle », les terrains cadastrés ou l'ayant été comme suit :

Commune	Division	Section	Numéro	Surface (ha)
Gedinne	6_Willerzie	B	21b	0,1380
Gedinne	6_Willerzie	B	22a	0,0320
Gedinne	6_Willerzie	B	24	0,3550
Gedinne	6_Willerzie	B	24/02b	0,1800
Gedinne	6_Willerzie	B	25a	0,3480
Gedinne	6_Willerzie	B	29	0,3230
Gedinne	6_Willerzie	B	32	0,1690
Gedinne	6_Willerzie	B	33a	0,4940
Gedinne	6_Willerzie	B	34	0,7580
Gedinne	6_Willerzie	B	35	0,3970
Gedinne	6_Willerzie	B	36a	0,1720
Gedinne	6_Willerzie	B	36b	0,1050
Gedinne	6_Willerzie	B	37	0,3330
Gedinne	6_Willerzie	B	42b	0,1570
Gedinne	6_Willerzie	B	43a	0,0190
Gedinne	6_Willerzie	B	44	0,0430
Gedinne	6_Willerzie	B	45	0,2950
Gedinne	6_Willerzie	B	47b	0,1000
Gedinne	6_Willerzie	B	48a	0,0660
Gedinne	6_Willerzie	B	49	0,0830
Gedinne	6_Willerzie	B	50	0,1580
Gedinne	6_Willerzie	B	52	0,1690
Gedinne	6_Willerzie	B	53	0,0530
Gedinne	6_Willerzie	B	54	0,0470
Gedinne	6_Willerzie	B	55	0,1860
Gedinne	6_Willerzie	B	57	0,2500
Gedinne	6_Willerzie	B	58	0,0700
Gedinne	6_Willerzie	B	60b	0,4950
Gedinne	6_Willerzie	B	63a	0,3950
Gedinne	6_Willerzie	B	63b	0,1640
Gedinne	6_Willerzie	B	74c	0,2440
Gedinne	6_Willerzie	B	76b	0,2830
Gedinne	6_Willerzie	B	98	0,1040
Gedinne	6_Willerzie	B	99a	0,1460
Gedinne	6_Willerzie	B	314a	0,2390

Commune	Division	Section	Numéro	Surface (ha)
Gedinne	6_Willerzie	B	351b	0,1000
Gedinne	6_Willerzie	B	664c	0,1450
Gedinne	6_Willerzie	B	665a	0,0410
Gedinne	6_Willerzie	B	665d	0,0450
Gedinne	6_Willerzie	B	666d	0,1660
Gedinne	6_Willerzie	B	680d	0,2100
Gedinne	6_Willerzie	B	680e	0,2100
Gedinne	6_Willerzie	B	681	0,1535
Gedinne	6_Willerzie	B	683a	0,2895
Gedinne	6_Willerzie	B	683b	0,2930
Gedinne	6_Willerzie	B	691d	0,2620
Gedinne	6_Willerzie	B	691e	0,2610
Gedinne	6_Willerzie	B	697a	0,294
Gedinne	6_Willerzie	B	709a	0,2530
Gedinne	6_Willerzie	B	709b	0,1840
Gedinne	6_Willerzie	B	711	0,5960
Gedinne	6_Willerzie	B	716a	0,2340
Gedinne	6_Willerzie	B	720a	0,3100
Gedinne	6_Willerzie	B	720b	0,3090
Gedinne	6_Willerzie	B	721b	0,2880
Gedinne	6_Willerzie	B	722	0,4110
Gedinne	6_Willerzie	B	723	0,2940
Gedinne	6_Willerzie	B	724	0,2030
Gedinne	6_Willerzie	B	724/02	0,4650
Gedinne	6_Willerzie	B	725a	0,3050
Gedinne	6_Willerzie	B	725b	0,5000
Gedinne	6_Willerzie	B	726a	0,1680
Gedinne	6_Willerzie	B	733d	0,4640
Gedinne	6_Willerzie	B	733e	0,6460
Gedinne	6_Willerzie	B	741 (pie)	0,0480
Gedinne	6_Willerzie	B	742 (pie)	0,2055
Gedinne	6_Willerzie	B	743a	0,5090
Gedinne	6_Willerzie	B	744a	0,5250
Gedinne	6_Willerzie	B	745	0,6050
Gedinne	6_Willerzie	B	748a	0,9370
Gedinne	6_Willerzie	B	750	0,4390
Gedinne	6_Willerzie	B	751e	0,4160

Commune	Division	Section	Numéro	Surface (ha)
Gedinne	6_Willerzie	B	751f	0,4160
Gedinne	6_Willerzie	B	752n	0,3200
Gedinne	6_Willerzie	B	752p	0,0620
Gedinne	6_Willerzie	B	752v	0,3200
Gedinne	6_Willerzie	B	752w	0,0620
Gedinne	6_Willerzie	B	753e	1,0380
Gedinne	6_Willerzie	B	753f	1,0340
Gedinne	6_Willerzie	B	754c	0,3790
Gedinne	6_Willerzie	B	754d	0,4040
Gedinne	6_Willerzie	B	755a	0,3610
Gedinne	6_Willerzie	B	756b	0,3940
Gedinne	6_Willerzie	B	773b	0,2400
Gedinne	6_Willerzie	B	773f	0,1250
				24,5095

dont l'association Réserves naturelles – RNOB est propriétaire et l'unique occupant.

Ces terrains sont figurés sur le plan repris en annexe.

Art. 3. Le fonctionnaire du Département de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de « La Vallée de la Hulle » est le chef de cantonnement en charge du territoire sur lequel se trouve la réserve.

Art. 4. Par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- 1° enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- 2° placer des clôtures pour le bétail;
- 3° faire pâturer des animaux domestiques;
- 4° placer des panneaux didactiques;
- 5° creuser des mares;
- 6° brûler des débris végétaux;
- 7° extraire ou remuer des pierres;
- 8° prendre des mesures de limitation, voire d'élimination, d'espèces animales ou végétales exotiques envahissantes;
- 9° dans le cadre d'une démarche globale d'amélioration de l'équilibre piscicole, pêcher, sur avis du fonctionnaire désigné à l'article 3;
- 10° réguler si nécessaire les populations de gibiers des catégories « grand gibier » et « autre gibier » reprises à l'article 1^{er} bis de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, ainsi que la Bernache du Canada, sur avis du fonctionnaire désigné à l'article 3.

Art. 5. Les délégations prévues à l'article 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 3.

Art. 6. Les articles 3, 4 et 5 sont d'application pour l'ensemble des parcelles identifiées aux articles 1^{er} et 2. Les articles 2, 3, 4 et 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 portant agrément de la réserve naturelle de Fossage-Henri modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 décembre 1996, sont abrogés.

Art. 7. L'agrément est accordé jusqu'au 31 décembre 2042.

Art. 8. Le Ministre de la Nature est chargé de l'exécution du présent arrêté.

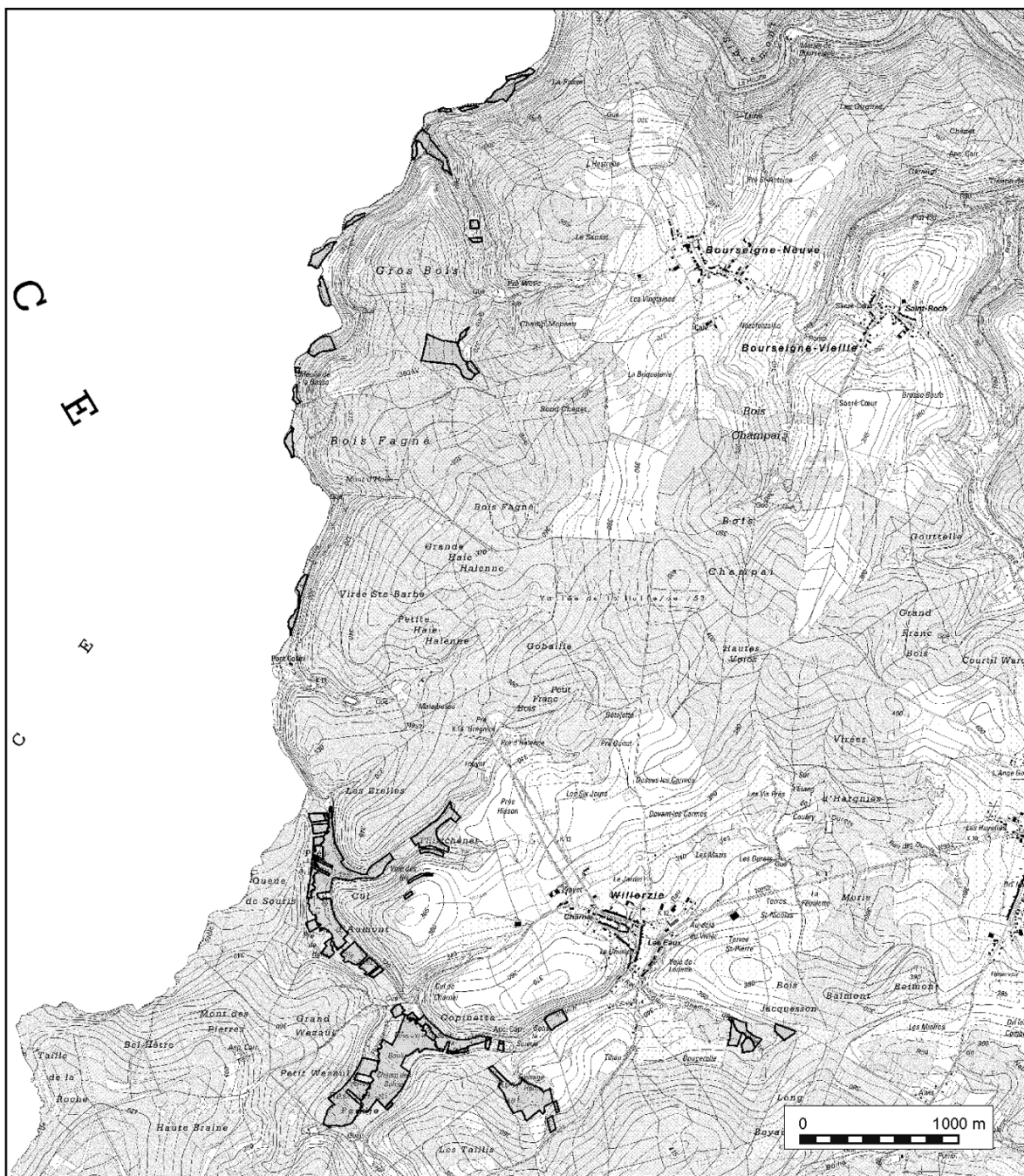
Namur, le 10 janvier 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

Annexe à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 janvier 2013

Réserve Naturelle Agréée " La Vallée de la Hulle " à Gedinne



Vu pour être annexé à l'Arrêté du Gouvernement wallon du

Le Ministre-Président

Le Ministre

RUDY DEMOTTE

CARLO DI ANTONIO



Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 janvier 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2013/27018]

10. JANUAR 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Umkreises und der Bewirtschaftungsbedingungen des anerkannten Naturschutzgebiets "La Vallée de la Hulle" in Gedinne

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des Artikels 6, abgeändert durch das Dekret vom 7. September 1989, des Artikels 10, abgeändert durch das Dekret vom 11. April 1984, des Artikels 11, abgeändert durch das Dekret vom 6. Dezember 2001, des Artikels 12, des Artikels 13, des Artikels 18, des Artikels 19, abgeändert durch das Dekret vom 6. Dezember 2001, des Artikels 37, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984 und vom 22. Mai 2008 und des Artikels 41, abgeändert durch die Dekrete vom 7. September 1989 und vom 6. Dezember 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, insbesondere der Artikel 10 und 11;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Fossage-Henri";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Dezember 1996 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Fossage-Henri";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Februar 2003 zur Erweiterung des Umfangs des anerkannten Naturschutzgebiets "Vallée de la Hulle";

Aufgrund des am 12. Juli 2011 abgegebenen günstigen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 10. Mai 2012 abgegebenen günstigen Gutachtens des Provinzkollegiums von Namur;

In Erwägung des von der "ASBL Réserves naturelles RNOB" eingereichten Zulassungsantrags für den Standort "La Vallée de la Hulle" in Gedinne;

In Erwägung der bemerkenswerten biologischen Merkmale des Standorts;

In der Erwägung, dass die Erhaltung und die Verbesserung der biologischen Qualität des Gebiets die Kontrolle der Vegetation erfordert;

In der Erwägung, dass das Ausheben und der Unterhalt von Tümpeln die Lebensräume des Gebiets diversifizieren und dass diese Diversifizierung deren Qualität verbessert;

In der Erwägung, dass das Anbringen von didaktischen Schildern und einer Pfeilmarkierung zu der Umwelterziehung beiträgt;

In der Erwägung, dass die nicht heimischen invasiven Tier- und Pflanzenarten im Interesse des Schutzes der einheimischen Fauna und Flora des Gebiets unter Kontrolle zu halten sind;

In der Erwägung, dass die Wildbestände der Kategorien "Großwild" und "sonstiges Wild", die in Artikel 1bis des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd angeführt sind, sowie die Kanadagans im Interesse des Schutzes der Fauna und Flora des Gebiets unter Kontrolle zu halten sind;

Gemäß dem Verlauf der Außengrenzen des Umkreises des Naturschutzgebietes, die auf dem Lokalisierungsplan, der dem vorliegenden Erlass beigefügt wird und Teil dieses Erlasses ist, abgebildet ist;

Auf Vorschlag des Ministers für Natur;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Gelände, die wie folgt katastriert sind oder waren, werden als Erweiterung des anerkannten Naturschutzgebiets "La Vallée de la Hulle" errichtet:

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Parzelle	Fläche (ha)
Gedinne	6_Willerzie	A	5	0,2560
Gedinne	6_Willerzie	A	6	0,2500
Gedinne	6_Willerzie	A	7	0,3920
Gedinne	6_Willerzie	A	8a	0,0150
Gedinne	6_Willerzie	B	38a	0,5440
Gedinne	6_Willerzie	B	40a	0,1690
Gedinne	6_Willerzie	B	40b	0,2210
Gedinne	6_Willerzie	B	41a	0,3670
Gedinne	6_Willerzie	B	56c	0,3640
Gedinne	6_Willerzie	B	59	0,2010
Gedinne	6_Willerzie	B	61a	0,1470
Gedinne	6_Willerzie	B	64e	0,3220
Gedinne	6_Willerzie	B	65b	0,2390
Gedinne	6_Willerzie	B	64f	0,3140
Gedinne	6_Willerzie	B	68a	0,3880
Gedinne	6_Willerzie	B	69a	0,5190
Gedinne	6_Willerzie	B	70	0,2200

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Parzelle	Fläche (ha)
Gedinne	6_Willerzie	B	71	0,2000
Gedinne	6_Willerzie	B	72	0,2180
Gedinne	6_Willerzie	B	73	0,2840
Gedinne	6_Willerzie	B	78	0,2170
Gedinne	6_Willerzie	B	80c	0,2221
Gedinne	6_Willerzie	B	84a	0,4250
Gedinne	6_Willerzie	B	85	0,2250
Gedinne	6_Willerzie	B	88	0,3900
Gedinne	6_Willerzie	B	90b	0,3910
Gedinne	6_Willerzie	B	93a	0,3360
Gedinne	6_Willerzie	B	93b	0,3560
Gedinne	6_Willerzie	B	121	0,4100
Gedinne	6_Willerzie	B	122	0,0950
Gedinne	6_Willerzie	B	123	0,0500
Gedinne	6_Willerzie	B	124	0,0560
Gedinne	6_Willerzie	B	125	0,0560
Gedinne	6_Willerzie	B	126	0,0530
Gedinne	6_Willerzie	B	127	0,0560
Gedinne	6_Willerzie	B	128	0,4110
Gedinne	6_Willerzie	B	133a	0,3060
Gedinne	6_Willerzie	B	133b	0,2970
Gedinne	6_Willerzie	B	134a	0,3340
Gedinne	6_Willerzie	B	137	0,2560
Gedinne	6_Willerzie	B	138d	0,1150
Gedinne	6_Willerzie	B	140b	0,4250
Gedinne	6_Willerzie	B	141	0,0900
Gedinne	6_Willerzie	B	142	0,2620
Gedinne	6_Willerzie	B	143	0,1640
Gedinne	6_Willerzie	B	145c	0,4080
Gedinne	6_Willerzie	B	146	0,3630
Gedinne	6_Willerzie	B	147a	0,3970
Gedinne	6_Willerzie	B	666c	0,1700
Gedinne	6_Willerzie	B	667a	0,3990
Gedinne	6_Willerzie	B	668c	0,2740
Gedinne	6_Willerzie	B	669a	0,1190
Gedinne	6_Willerzie	B	670	0,1770
Gedinne	6_Willerzie	B	671	0,1130
Gedinne	6_Willerzie	B	672	0,0280
Gedinne	6_Willerzie	B	673a	0,0320
Gedinne	6_Willerzie	B	674a	0,0900
Gedinne	6_Willerzie	B	675a	0,2360
Gedinne	6_Willerzie	B	676a	0,1980
Gedinne	6_Willerzie	B	677	0,0900
Gedinne	6_Willerzie	B	678a	0,1660
Gedinne	6_Willerzie	B	678b	0,1360
Gedinne	6_Willerzie	B	679	0,0159
Gedinne	6_Willerzie	B	682	0,2560
Gedinne	6_Willerzie	B	684/02	0,6790
Gedinne	6_Willerzie	B	684a	0,4300
Gedinne	6_Willerzie	B	687	0,3120
Gedinne	6_Willerzie	B	688	0,1420

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Parzelle	Fläche (ha)
Gedinne	6_Willerzie	B	693	0,1620
Gedinne	6_Willerzie	B	696c	0,1210
Gedinne	6_Willerzie	B	705	0,5150
Gedinne	6_Willerzie	B	707	0,3110
Gedinne	6_Willerzie	B	708a	0,1840
Gedinne	6_Willerzie	B	708b	0,1840
Gedinne	6_Willerzie	B	710	0,3120
Gedinne	6_Willerzie	B	716b	0,2340
Gedinne	6_Willerzie	B	717	0,5250
Gedinne	6_Willerzie	B	719	0,4500
Gedinne	6_Willerzie	B	732c	0,3990
Gedinne	6_Willerzie	B	741 (p)	0,0480
Gedinne	6_Willerzie	B	742 (p)	0,2055
Gedinne	6_Willerzie	B	746	0,2850
Gedinne	6_Willerzie	B	747a	0,1270
Gedinne	6_Willerzie	B	749	0,4200
Gedinne	6_Willerzie	B	751c	0,8320
Gedinne	6_Willerzie	B	755b	0,3260
Gedinne	6_Willerzie	B	756c	0,3440
Gedinne	6_Willerzie	B	760g4	0,3670
Gedinne	6_Willerzie	B	760p4	0,1460
Gedinne	6_Willerzie	B	760r4	0,4700
Gedinne	6_Willerzie	B	773d	0,2710
Gedinne	6_Willerzie	B	773e	0,3200
Gedinne	6_Willerzie	B	773g	0,1300
Gedinne	6_Willerzie	B	921a	0,3920
Gedinne	6_Willerzie	B	924c	0,3730
Gedinne	6_Willerzie	B	925b	0,3210
Gedinne	6_Willerzie	B	925e	0,5740
Gedinne	6_Willerzie	B	928b	0,0920
Gedinne	6_Willerzie	B	932c	0,7254
Gedinne	6_Willerzie	B	936a	0,5605
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	1	0,2830
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	4	0,3530
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	5a	1,0382
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	10	0,0570
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	11	0,4230
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	12	0,3570
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	13a	0,7150
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	16a	0,6450
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	18b	0,0430
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	18d	0,1000
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	19b	0,2650
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	33l	1,1300
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	33s	1,8920
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	48a	0,4090
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	49/02	0,0050
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	306	0,3400
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	308	0,1360
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	309a	0,5030
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	310b	0,3200

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Parzelle	Fläche (ha)
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	311a	0,3341
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	337a	0,1741
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	342c	0,1200
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	575a	0,3225
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	576a	0,1930
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	576b	0,1840
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	577a	0,2790
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	577b	0,3380
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	579a	0,4310
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	582	0,1380
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	583	0,2000
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	584	0,1030
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	585a	1,2700
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	589	0,1750
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	591a	0,4580
				41,3193

deren Eigentümer und einziger Benutzer die Voe "Réserves naturelles - RNOB" ist.

Diese Geländeabschnitte werden auf dem beigegeführten Plan eingezeichnet.

Art. 2 - Die Gelände, die wie folgt katastriert sind oder waren, genießen eine Verlängerung der Zulassung als anerkanntes Naturschutzgebiet "La Vallée de la Hulle":

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Nummer	Fläche (ha)
Gedinne	6_Willerzie	B	21b	0,1380
Gedinne	6_Willerzie	B	22a	0,0320
Gedinne	6_Willerzie	B	24	0,3550
Gedinne	6_Willerzie	B	24/02b	0,1800
Gedinne	6_Willerzie	B	25a	0,3480
Gedinne	6_Willerzie	B	29	0,3230
Gedinne	6_Willerzie	B	32	0,1690
Gedinne	6_Willerzie	B	33a	0,4940
Gedinne	6_Willerzie	B	34	0,7580
Gedinne	6_Willerzie	B	35	0,3970
Gedinne	6_Willerzie	B	36a	0,1720
Gedinne	6_Willerzie	B	36b	0,1050
Gedinne	6_Willerzie	B	37	0,3330
Gedinne	6_Willerzie	B	42b	0,1570
Gedinne	6_Willerzie	B	43a	0,0190
Gedinne	6_Willerzie	B	44	0,0430
Gedinne	6_Willerzie	B	45	0,2950
Gedinne	6_Willerzie	B	47b	0,1000
Gedinne	6_Willerzie	B	48a	0,0660
Gedinne	6_Willerzie	B	49	0,0830
Gedinne	6_Willerzie	B	50	0,1580
Gedinne	6_Willerzie	B	52	0,1690
Gedinne	6_Willerzie	B	53	0,0530
Gedinne	6_Willerzie	B	54	0,0470
Gedinne	6_Willerzie	B	55	0,1860
Gedinne	6_Willerzie	B	57	0,2500
Gedinne	6_Willerzie	B	58	0,0700
Gedinne	6_Willerzie	B	60b	0,4950

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Nummer	Fläche (ha)
Gedinne	6_Willerzie	B	63a	0,3950
Gedinne	6_Willerzie	B	63b	0,1640
Gedinne	6_Willerzie	B	74c	0,2440
Gedinne	6_Willerzie	B	76b	0,2830
Gedinne	6_Willerzie	B	98	0,1040
Gedinne	6_Willerzie	B	99a	0,1460
Gedinne	6_Willerzie	B	314a	0,2390
Gedinne	6_Willerzie	B	351b	0,1000
Gedinne	6_Willerzie	B	664c	0,1450
Gedinne	6_Willerzie	B	665a	0,0410
Gedinne	6_Willerzie	B	665d	0,0450
Gedinne	6_Willerzie	B	666d	0,1660
Gedinne	6_Willerzie	B	680d	0,2100
Gedinne	6_Willerzie	B	680e	0,2100
Gedinne	6_Willerzie	B	681	0,1535
Gedinne	6_Willerzie	B	683a	0,2895
Gedinne	6_Willerzie	B	683b	0,2930
Gedinne	6_Willerzie	B	691d	0,2620
Gedinne	6_Willerzie	B	691e	0,2610
Gedinne	6_Willerzie	B	697a	0,294
Gedinne	6_Willerzie	B	709a	0,2530
Gedinne	6_Willerzie	B	709b	0,1840
Gedinne	6_Willerzie	B	711	0,5960
Gedinne	6_Willerzie	B	716a	0,2340
Gedinne	6_Willerzie	B	720a	0,3100
Gedinne	6_Willerzie	B	720b	0,3090
Gedinne	6_Willerzie	B	721b	0,2880
Gedinne	6_Willerzie	B	722	0,4110
Gedinne	6_Willerzie	B	723	0,2940
Gedinne	6_Willerzie	B	724	0,2030
Gedinne	6_Willerzie	B	724/02	0,4650
Gedinne	6_Willerzie	B	725a	0,3050
Gedinne	6_Willerzie	B	725b	0,5000
Gedinne	6_Willerzie	B	726a	0,1680
Gedinne	6_Willerzie	B	733d	0,4640
Gedinne	6_Willerzie	B	733e	0,6460
Gedinne	6_Willerzie	B	741 (pie)	0,0480
Gedinne	6_Willerzie	B	742 (pie)	0,2055
Gedinne	6_Willerzie	B	743a	0,5090
Gedinne	6_Willerzie	B	744a	0,5250
Gedinne	6_Willerzie	B	745	0,6050
Gedinne	6_Willerzie	B	748a	0,9370
Gedinne	6_Willerzie	B	750	0,4390
Gedinne	6_Willerzie	B	751e	0,4160
Gedinne	6_Willerzie	B	751f	0,4160
Gedinne	6_Willerzie	B	752n	0,3200
Gedinne	6_Willerzie	B	752p	0,0620
Gedinne	6_Willerzie	B	752v	0,3200
Gedinne	6_Willerzie	B	752w	0,0620
Gedinne	6_Willerzie	B	753e	1,0380
Gedinne	6_Willerzie	B	753f	1,0340

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Nummer	Fläche (ha)
Gedinne	6_Willerzie	B	754c	0,3790
Gedinne	6_Willerzie	B	754d	0,4040
Gedinne	6_Willerzie	B	755a	0,3610
Gedinne	6_Willerzie	B	756b	0,3940
Gedinne	6_Willerzie	B	773b	0,2400
Gedinne	6_Willerzie	B	773f	0,1250
				24,5095

deren Eigentümer und einziger Benutzer die Vereinigung "Réserves naturelles - RNOB" ist.

Diese Geländeabschnitte werden auf dem beigefügten Plan eingezeichnet.

Art. 3 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "La Vallée de la Hulle" beauftragt ist, ist der Forstamtleiter, der mit dem Gebiet, auf dem sich das Naturschutzgebiet befindet, beauftragt ist.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 wird dem Benutzer oder seinen Beauftragten erlaubt, die folgenden, für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen zu treffen:

1° Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

2° Zäune für das Vieh anbringen;

3° Haustiere weiden lassen;

4° Didaktische Schilder anbringen;

5° Tümpel ausheben;

6° pflanzliche Abfälle verbrennen;

7° Steine entfernen oder bewegen;

8° Maßnahmen zur Beschränkung oder gar Vernichtung von nicht einheimischen invasiven Tier- und Pflanzenarten treffen;

9° fischen im Rahmen einer allgemeinen Politik der Verbesserung des Gleichgewichts des Fischbestands, dies auf Gutachten des in Artikel 3 genannten Beamten;

10° wenn nötig die Wildbestände der Kategorien "Großwild" und "sonstiges Wild" die in Artikel 1 des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd angeführt sind, sowie der Kanadagans regulieren, auf Gutachten des in Artikel 3 genannten Beamten.

Art. 5 - Die in Artikel 4 vorgesehenen Vollmachten sind Gegenstand eines datierten und von dem Benutzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Dabei handelt es sich um persönliche Vollmachten, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Benutzer ist verpflichtet, dem in Artikel 3 genannten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Vollmachten zu übermitteln.

Art. 6 - Die Artikel 3, 4 und 5 finden Anwendung auf die Gesamtheit der in Artikeln 1 und 2 identifizierten Parzellen. Die Artikel 2, 3, 4 und 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Fossage-Henri", abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. Dezember 1996, werden aufgehoben.

Art. 7 - Die Anerkennung wird bis zum 31. Dezember 2042 gewährt.

Art. 8 - Der Minister für Natur wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Januar 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C - 2013/27018]

20 JANUARI 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de omtrek en de voorwaarden voor het beheer van het erkende natuurreservaat « La Vallée de la Hulle » te Gedinne

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, artikel 6, gewijzigd bij het decreet van 7 september 1989, artikel 10, gewijzigd bij het decreet van 11 april 1984, artikel 11, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001, artikel 12, artikel 13, artikel 18, artikel 19, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001, artikel 37, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984 en 22 mei 2008 en artikel 41, gewijzigd bij de decreten van 7 september 1989 en 6 december 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door de privéverenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, artikelen 10 en 11;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 tot erkenning van het natuurreservaat « Fossage-Henri »;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 12 december 1996 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 tot erkenning van het natuurreservaat « Fossage-Henri »;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 februari 2003 tot uitbreiding van de omtrek van het erkende natuurreservaat « Vallée de la Hulle »;

Gelet op het gunstig advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 12 juli 2011;

Gelet op het gunstig advies van het provinciecollege van Namen, uitgebracht op 10 mei 2012;

Gelet op de erkenningsaanvraag ingediend door de VZW « Réserves naturelles RNOB » voor de locatie « La Vallée de la Hulle » te Gedinne;

Gelet op de erkende biologische kwaliteiten van de locatie;

Overwegende dat de instandhouding en de verbetering van de biologische kwaliteit van de locatie controle op de plantengroei vorderen;

Overwegende dat de habitats van de locatie gediversifieerd worden door het uitdiepen en onderhouden van poelen; dat die diversifiëring de kwaliteit ervan verbetert;

Overwegende dat het plaatsen van didactische borden en bewegwijzering tot milieuopvoeding bijdragen;

Overwegende dat de niet-inheemse woekerende dieren- of plantensoorten beheerd moeten worden met het oog op de bescherming van de inlandse fauna en flora van de locatie;

Overwegende dat de wildpopulaties van de categorieën "grof wild" en "overig wild" bedoeld in artikel 1bis van de jachtwet van 28 februari 1882 alsook de Canadese Ganzen beheerd moeten worden met het oog op de bescherming van de fauna en flora van de locatie;

Overeenkomstig de loop van de buitengrenzen van de omtrek van het reservaat, overgebracht op het bij dit besluit gevoegde liggingsplan, waarvan hij deel uitmaakt;

Op de voordracht van de Minister van Natuur,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De uitbreiding van het erkende natuurreservaat « La Vallée de la Hulle » beslaat de terreinen die kadastraal bekend zijn of waren als volgt :

Gemeente	Afdeling	Sectie	Perceel	Oppervlakte (ha)
Gedinne	6_Willerzie	A	5	0,2560
Gedinne	6_Willerzie	A	6	0,2500
Gedinne	6_Willerzie	A	7	0,3920
Gedinne	6_Willerzie	A	8a	0,0150
Gedinne	6_Willerzie	B	38a	0,5440
Gedinne	6_Willerzie	B	40a	0,1690
Gedinne	6_Willerzie	B	40b	0,2210
Gedinne	6_Willerzie	B	41a	0,3670
Gedinne	6_Willerzie	B	56c	0,3640
Gedinne	6_Willerzie	B	59	0,2010
Gedinne	6_Willerzie	B	61a	0,1470
Gedinne	6_Willerzie	B	64e	0,3220
Gedinne	6_Willerzie	B	65b	0,2390
Gedinne	6_Willerzie	B	64f	0,3140
Gedinne	6_Willerzie	B	68a	0,3880
Gedinne	6_Willerzie	B	69a	0,5190
Gedinne	6_Willerzie	B	70	0,2200
Gedinne	6_Willerzie	B	71	0,2000
Gedinne	6_Willerzie	B	72	0,2180
Gedinne	6_Willerzie	B	73	0,2840
Gedinne	6_Willerzie	B	78	0,2170
Gedinne	6_Willerzie	B	80c	0,2221
Gedinne	6_Willerzie	B	84a	0,4250
Gedinne	6_Willerzie	B	85	0,2250
Gedinne	6_Willerzie	B	88	0,3900
Gedinne	6_Willerzie	B	90b	0,3910
Gedinne	6_Willerzie	B	93a	0,3360

Gemeente	Afdeling	Sectie	Perceel	Oppervlakte (ha)
Gedinne	6_Willerzie	B	93b	0,3560
Gedinne	6_Willerzie	B	121	0,4100
Gedinne	6_Willerzie	B	122	0,0950
Gedinne	6_Willerzie	B	123	0,0500
Gedinne	6_Willerzie	B	124	0,0560
Gedinne	6_Willerzie	B	125	0,0560
Gedinne	6_Willerzie	B	126	0,0530
Gedinne	6_Willerzie	B	127	0,0560
Gedinne	6_Willerzie	B	128	0,4110
Gedinne	6_Willerzie	B	133a	0,3060
Gedinne	6_Willerzie	B	133b	0,2970
Gedinne	6_Willerzie	B	134a	0,3340
Gedinne	6_Willerzie	B	137	0,2560
Gedinne	6_Willerzie	B	138d	0,1150
Gedinne	6_Willerzie	B	140b	0,4250
Gedinne	6_Willerzie	B	141	0,0900
Gedinne	6_Willerzie	B	142	0,2620
Gedinne	6_Willerzie	B	143	0,1640
Gedinne	6_Willerzie	B	145c	0,4080
Gedinne	6_Willerzie	B	146	0,3630
Gedinne	6_Willerzie	B	147a	0,3970
Gedinne	6_Willerzie	B	666c	0,1700
Gedinne	6_Willerzie	B	667a	0,3990
Gedinne	6_Willerzie	B	668c	0,2740
Gedinne	6_Willerzie	B	669a	0,1190
Gedinne	6_Willerzie	B	670	0,1770
Gedinne	6_Willerzie	B	671	0,1130
Gedinne	6_Willerzie	B	672	0,0280
Gedinne	6_Willerzie	B	673a	0,0320
Gedinne	6_Willerzie	B	674a	0,0900
Gedinne	6_Willerzie	B	675a	0,2360
Gedinne	6_Willerzie	B	676a	0,1980
Gedinne	6_Willerzie	B	677	0,0900
Gedinne	6_Willerzie	B	678a	0,1660
Gedinne	6_Willerzie	B	678b	0,1360
Gedinne	6_Willerzie	B	679	0,0159
Gedinne	6_Willerzie	B	682	0,2560
Gedinne	6_Willerzie	B	684/02	0,6790
Gedinne	6_Willerzie	B	684a	0,4300
Gedinne	6_Willerzie	B	687	0,3120
Gedinne	6_Willerzie	B	688	0,1420
Gedinne	6_Willerzie	B	693	0,1620
Gedinne	6_Willerzie	B	696c	0,1210
Gedinne	6_Willerzie	B	705	0,5150
Gedinne	6_Willerzie	B	707	0,3110
Gedinne	6_Willerzie	B	708a	0,1840
Gedinne	6_Willerzie	B	708b	0,1840
Gedinne	6_Willerzie	B	710	0,3120
Gedinne	6_Willerzie	B	716b	0,2340
Gedinne	6_Willerzie	B	717	0,5250
Gedinne	6_Willerzie	B	719	0,4500

Gemeente	Afdeling	Sectie	Perceel	Oppervlakte (ha)
Gedinne	6_Willerzie	B	732c	0,3990
Gedinne	6_Willerzie	B	741 (p)	0,0480
Gedinne	6_Willerzie	B	742 (p)	0,2055
Gedinne	6_Willerzie	B	746	0,2850
Gedinne	6_Willerzie	B	747a	0,1270
Gedinne	6_Willerzie	B	749	0,4200
Gedinne	6_Willerzie	B	751c	0,8320
Gedinne	6_Willerzie	B	755b	0,3260
Gedinne	6_Willerzie	B	756c	0,3440
Gedinne	6_Willerzie	B	760g4	0,3670
Gedinne	6_Willerzie	B	760p4	0,1460
Gedinne	6_Willerzie	B	760r4	0,4700
Gedinne	6_Willerzie	B	773d	0,2710
Gedinne	6_Willerzie	B	773e	0,3200
Gedinne	6_Willerzie	B	773g	0,1300
Gedinne	6_Willerzie	B	921a	0,3920
Gedinne	6_Willerzie	B	924c	0,3730
Gedinne	6_Willerzie	B	925b	0,3210
Gedinne	6_Willerzie	B	925e	0,5740
Gedinne	6_Willerzie	B	928b	0,0920
Gedinne	6_Willerzie	B	932c	0,7254
Gedinne	6_Willerzie	B	936a	0,5605
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	1	0,2830
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	4	0,3530
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	5a	1,0382
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	10	0,0570
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	11	0,4230
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	12	0,3570
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	13a	0,7150
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	16a	0,6450
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	18b	0,0430
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	18d	0,1000
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	19b	0,2650
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	33l	1,1300
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	33s	1,8920
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	48a	0,4090
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	49/02	0,0050
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	306	0,3400
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	308	0,1360
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	309a	0,5030
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	310b	0,3200
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	311a	0,3341
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	337a	0,1741
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	342c	0,1200
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	575a	0,3225
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	576a	0,1930
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	576b	0,1840
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	577a	0,2790
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	577b	0,3380
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	579a	0,4310
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	582	0,1380

Gemeente	Afdeling	Sectie	Perceel	Oppervlakte (ha)
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	583	0,2000
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	584	0,1030
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	585a	1,2700
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	589	0,1750
Gedinne	7_Bourseigne-Neuve	A	591a	0,4580
				41,3193

waarvan de VZW "Réserves naturelles – RNOB" de eigenaar en enige gebruiker is.

Die terreinen worden op bijgaand plan aangegeven.

Art. 2. Een hernieuwing van de erkenning als natuurreservaat « La Vallée de la Hulle » wordt verleend voor de terreinen die kadastraal bekend zijn of waren als volgt :

Gemeente	Afdeling	Sectie	Nummer	Oppervlakte (ha)
Gedinne	6_Willerzie	B	21b	0,1380
Gedinne	6_Willerzie	B	22a	0,0320
Gedinne	6_Willerzie	B	24	0,3550
Gedinne	6_Willerzie	B	24/02b	0,1800
Gedinne	6_Willerzie	B	25a	0,3480
Gedinne	6_Willerzie	B	29	0,3230
Gedinne	6_Willerzie	B	32	0,1690
Gedinne	6_Willerzie	B	33a	0,4940
Gedinne	6_Willerzie	B	34	0,7580
Gedinne	6_Willerzie	B	35	0,3970
Gedinne	6_Willerzie	B	36a	0,1720
Gedinne	6_Willerzie	B	36b	0,1050
Gedinne	6_Willerzie	B	37	0,3330
Gedinne	6_Willerzie	B	42b	0,1570
Gedinne	6_Willerzie	B	43a	0,0190
Gedinne	6_Willerzie	B	44	0,0430
Gedinne	6_Willerzie	B	45	0,2950
Gedinne	6_Willerzie	B	47b	0,1000
Gedinne	6_Willerzie	B	48a	0,0660
Gedinne	6_Willerzie	B	49	0,0830
Gedinne	6_Willerzie	B	50	0,1580
Gedinne	6_Willerzie	B	52	0,1690
Gedinne	6_Willerzie	B	53	0,0530
Gedinne	6_Willerzie	B	54	0,0470
Gedinne	6_Willerzie	B	55	0,1860
Gedinne	6_Willerzie	B	57	0,2500
Gedinne	6_Willerzie	B	58	0,0700
Gedinne	6_Willerzie	B	60b	0,4950
Gedinne	6_Willerzie	B	63a	0,3950
Gedinne	6_Willerzie	B	63b	0,1640
Gedinne	6_Willerzie	B	74c	0,2440
Gedinne	6_Willerzie	B	76b	0,2830
Gedinne	6_Willerzie	B	98	0,1040
Gedinne	6_Willerzie	B	99a	0,1460
Gedinne	6_Willerzie	B	314a	0,2390
Gedinne	6_Willerzie	B	351b	0,1000
Gedinne	6_Willerzie	B	664c	0,1450
Gedinne	6_Willerzie	B	665a	0,0410

Gemeente	Afdeling	Sectie	Nummer	Oppervlakte (ha)
Gedinne	6_Willerzie	B	665d	0,0450
Gedinne	6_Willerzie	B	666d	0,1660
Gedinne	6_Willerzie	B	680d	0,2100
Gedinne	6_Willerzie	B	680e	0,2100
Gedinne	6_Willerzie	B	681	0,1535
Gedinne	6_Willerzie	B	683a	0,2895
Gedinne	6_Willerzie	B	683b	0,2930
Gedinne	6_Willerzie	B	691d	0,2620
Gedinne	6_Willerzie	B	691e	0,2610
Gedinne	6_Willerzie	B	697a	0,294
Gedinne	6_Willerzie	B	709a	0,2530
Gedinne	6_Willerzie	B	709b	0,1840
Gedinne	6_Willerzie	B	711	0,5960
Gedinne	6_Willerzie	B	716a	0,2340
Gedinne	6_Willerzie	B	720a	0,3100
Gedinne	6_Willerzie	B	720b	0,3090
Gedinne	6_Willerzie	B	721b	0,2880
Gedinne	6_Willerzie	B	722	0,4110
Gedinne	6_Willerzie	B	723	0,2940
Gedinne	6_Willerzie	B	724	0,2030
Gedinne	6_Willerzie	B	724/02	0,4650
Gedinne	6_Willerzie	B	725a	0,3050
Gedinne	6_Willerzie	B	725b	0,5000
Gedinne	6_Willerzie	B	726a	0,1680
Gedinne	6_Willerzie	B	733d	0,4640
Gedinne	6_Willerzie	B	733e	0,6460
Gedinne	6_Willerzie	B	741 (pie)	0,0480
Gedinne	6_Willerzie	B	742 (pie)	0,2055
Gedinne	6_Willerzie	B	743a	0,5090
Gedinne	6_Willerzie	B	744a	0,5250
Gedinne	6_Willerzie	B	745	0,6050
Gedinne	6_Willerzie	B	748a	0,9370
Gedinne	6_Willerzie	B	750	0,4390
Gedinne	6_Willerzie	B	751e	0,4160
Gedinne	6_Willerzie	B	751f	0,4160
Gedinne	6_Willerzie	B	752n	0,3200
Gedinne	6_Willerzie	B	752p	0,0620
Gedinne	6_Willerzie	B	752v	0,3200
Gedinne	6_Willerzie	B	752w	0,0620
Gedinne	6_Willerzie	B	753e	1,0380
Gedinne	6_Willerzie	B	753f	1,0340
Gedinne	6_Willerzie	B	754c	0,3790
Gedinne	6_Willerzie	B	754d	0,4040
Gedinne	6_Willerzie	B	755a	0,3610
Gedinne	6_Willerzie	B	756b	0,3940
Gedinne	6_Willerzie	B	773b	0,2400
Gedinne	6_Willerzie	B	773f	0,1250
				24,5095

waarvan de VZW "Réserves naturelles – RNOB" de eigenaar en enige gebruiker is.

Die terreinen worden op bijgaand plan aangegeven.

Art. 3. De ambtenaar van het Departement Natuur en Bossen belast met het toezicht op het erkende natuureservaat « La Vallée de la Hulle » is de houtvester belast met het grondgebied waarop het reservaat zich bevindt.

Art. 4. In afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 hebben de gebruiker en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten daar ze absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheerplan :

1° bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;

2° omheiningen plaatsen voor het vee;

3° huisdieren laten grazen;

4° didactische borden plaatsen;

5° poelen uitdiepen;

6° plantaardig afval verbranden;

7° stenen uitgraven of verplaatsen;

8° maatregelen nemen ter beperking, en zelfs ter verwijdering van niet-inheemse woekerende dieren- of plantensoorten;

9° in het kader van een globale aanpak ter verbetering van het visteelteenwicht, vissen na advies van de ambtenaar bedoeld in artikel 3;

10° indien nodig, de wildpopulaties van de categorieën "grof wild" en "overig wild" bedoeld in artikel 1bis van de jachtwet van 28 februari 1882 alsook de Canadese Ganzen reguleren, na advies van de ambtenaar bedoeld in artikel 3.

Art. 5. De delegaties bedoeld in artikel 4 staan vermeld in een door de gebruiker en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de toezichthoudende ambtenaren getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar. De gebruiker is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de toezichthoudend ambtenaar bedoeld in artikel 3.

Art. 6. De artikelen 3, 4 en 5 zijn van toepassing op het geheel van de percelen bedoeld in de artikelen 1 en 2. De artikelen 2, 3, 4 en 5 van het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 tot erkenning van het natuureservaat « Fossage-Henri », gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 12 december 1996, worden opgeheven.

Art. 7. De erkenning wordt verleend tot 31 december 2042.

Art. 8. De Minister van Natuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 januari 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,
Bossen en Erfgoed,
C. DI ANTONIO

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2013/27019]

10 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon créant la réserve naturelle domaniale « L'Ardoisière de Steinebrück » à Lommersweiler (Saint-Vith)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, l'article 6 modifié par le décret du 7 septembre 1989, l'article 9, l'article 11 modifié par le décret du 6 décembre 2001, ainsi que l'article 41 modifié par les décrets du 7 septembre 1989 et du 6 décembre 2001;

Vu l'avis favorable du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 12 janvier 2010;

Vu l'avis favorable du collège provincial de la province de Liège, donné le 11 février 2010;

Vu l'avis favorable du Parc naturel Hautes Fagnes – Eifel, donné le 11 juin 2012;

Vu le plan particulier de gestion de la réserve naturelle domaniale de « L'Ardoisière de Steinebrück » à Lommersweiler (Saint-Vith) » établi par le Ministre de la Nature;

Considérant l'intérêt majeur du site qui présente toutes les caractéristiques d'un site d'hivernage pour chauve-souris et constitue à ce titre un maillon essentiel dans la région;

Considérant que les réserves naturelles accueillent des espèces pour lesquelles un suivi scientifique est nécessaire; que le suivi scientifique implique des actions en contradiction avec les mesures de protection applicables en réserve naturelle comme le prélèvement de morceaux ou d'individus de plantes ou le dérangement d'espèces animales, leur capture voire leur mise à mort; que ces actions sont limitées et réalisées par des personnes conscientes de la fragilité des populations concernées; qu'elles sont dès lors, sans danger pour ces populations;

Considérant que, dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la réserve, il y a lieu de mener des opérations d'aménagement et de gestion de la réserve plutôt que de laisser les phénomènes naturels évoluer de manière totalement libre;

Que ces opérations d'aménagement et de gestion qui visent à préserver ou favoriser certaines espèces sensibles peuvent impliquer vis-à-vis d'autres espèces non sensibles de devoir poser des actes qui sont a priori interdits par la loi sur la conservation de la nature, alors même que ces actes sont favorables à la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi qu'à la conservation des habitats naturels de la réserve et qu'ils ne nuisent pas au maintien dans un état de conservation favorable des milieux concernés;

Qu'on peut citer à titre d'exemples, de manière non limitative, non seulement la création de mares, qui entraîne une modification du relief du sol, mais aussi la nécessité de lutter contre les espèces végétales envahissantes, qui implique d'enlever des arbustes ou d'endommager le tapis végétal; ou encore la nécessité de préserver des espèces animales ou végétales particulièrement sensibles de la prédation d'espèces plus communes, lesquelles doivent alors pouvoir être piégées ou chassées au moyen de méthodes adéquates;

Qu'il n'est pas possible, a priori, d'envisager toutes les hypothèses dans lesquelles des dérogations devraient pouvoir être octroyées à l'autorité gestionnaire dans le cadre des opérations d'aménagement et de gestion de la réserve, car on ne peut connaître à l'avance comment la situation va évoluer;

Qu'il apparaît dès lors opportun d'accorder une dérogation générale aux interdictions prévues par la loi sur la conservation de la nature lorsque le gestionnaire de la réserve procède à des opérations d'aménagement et de gestion de celle-ci dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de cette réserve;

Que cette dérogation n'emporte par ailleurs pas la suppression de ces interdictions pour les tiers qui fréquentent la réserve;

Que cette dérogation est dès lors légitime et proportionnée;

Sur la proposition du Ministre de la Nature,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont constituées en réserve naturelle domaniale de " L'Ardoisière de Steinebrück " les emprises en sous-sol délimitées par les galeries, puits et salles diverses, sises sous les 85 a 53 ca de terrains appartenant à la Région wallonne, cadastrés ou l'ayant été comme suit :

Commune	Division	Section	Lieu-dit	N° parcelle	Surface (ha)
Saint-Vith	4 - Lommersweiler	L	Auf den Hüllen	244 d	0,0171
Saint-Vith	4 - Lommersweiler	L	Auf den Hüllen	244 f	0,8382
				Total :	0,8553

Font également partie de la réserve naturelle domaniale, les emprises en surface des accès proprement dits, délimités au sol par la crête des talus ou des rejets de terre, plus une zone de quatre mètres en couronne.

La réserve naturelle domaniale est délimitée sur la carte figurant en annexe 1^{re} du présent arrêté.

Le plan particulier de gestion de la réserve est approuvé et peut être consulté au cantonnement du Département de la Nature et des Forêts sur lequel se trouve la réserve.

Art. 2. L'agent du Service public de Wallonie chargé de la gestion de la réserve naturelle domaniale est l'ingénieur-chef de cantonnement du Département de la Nature et des Forêts en charge du territoire sur lequel se trouve la réserve.

Art. 3. L'accès aux parties souterraines n'est autorisé que pour y effectuer des opérations de gestion, de suivi scientifique et de recherche, sur autorisation de l'agent désigné à l'article 2.

Art. 4. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la réserve, il est permis de déroger aux interdictions de l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 pour la mise en œuvre des opérations de gestion et d'aménagement de la réserve.

Art. 5. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels, l'inspecteur général du Département de la Nature et des Forêts peut autoriser de déroger aux interdictions de l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 dans le cadre d'études et de suivis scientifiques et sur avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature.

Art. 6. Le Ministre de la Nature est chargé de l'exécution du présent arrêté.

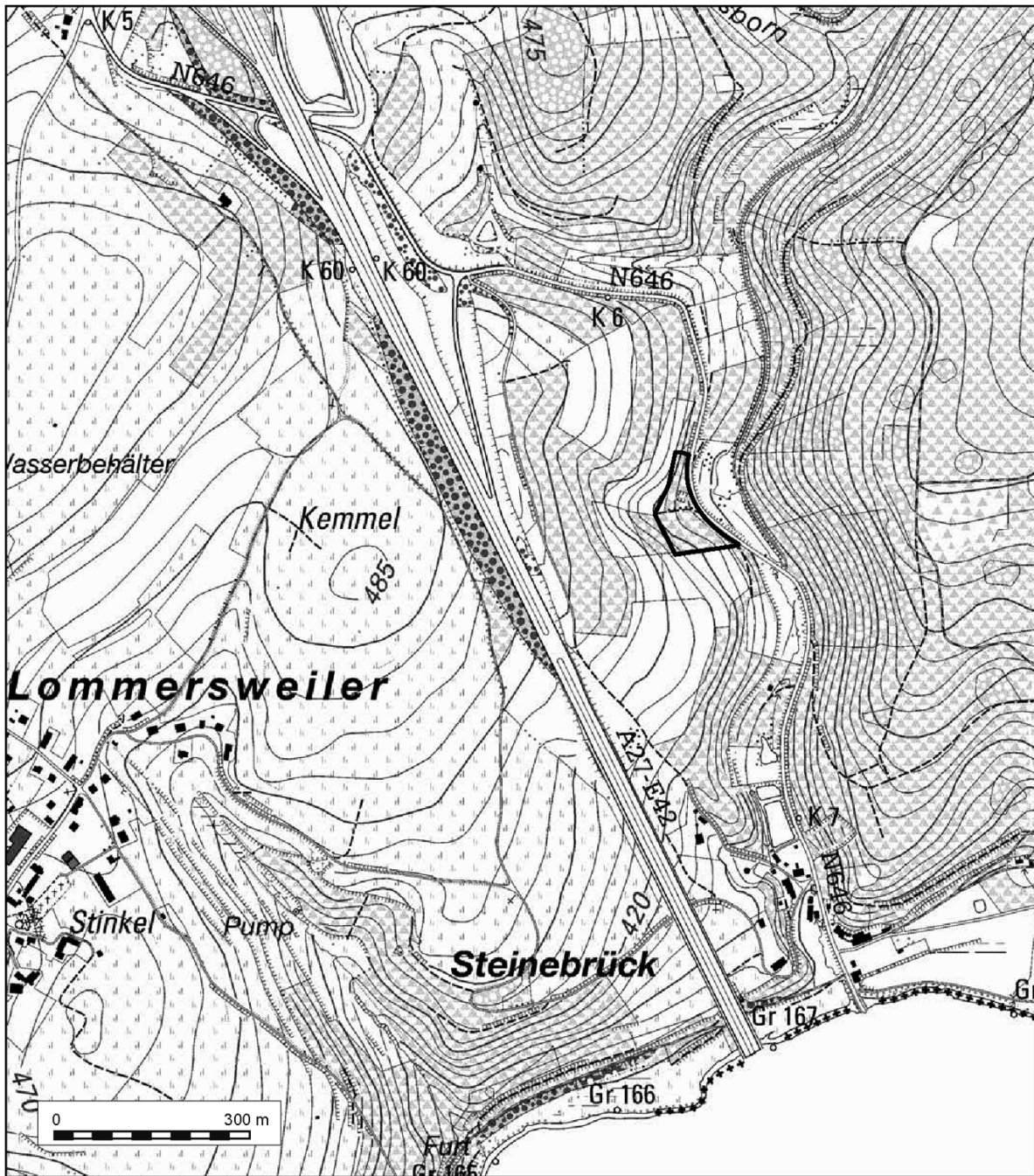
Namur, le 10 janvier 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

Annexe 1^{re} à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 janvier 2013

**Réserve Naturelle Domaniale
“ L’Ardoisière de Steinebrück ” à Lommersweiler (Saint-Vith)**



Vu pour être annexé à l'Arrêté du Gouvernement wallon du

Le Ministre-Président Le Ministre

RUDY DEMOTTE **CARLO DI ANTONIO**


Service public de Wallonie
 **Carte IGN 56/7**
© Institut géographique national - IGN

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 janvier 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2013/27019]

10. JANUAR 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets "Der Schieferstollen von Steinebrück" in Lommersweiler (Sankt Vith)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, des Artikels 6, abgeändert durch das Dekret vom 7. September 1989, des Artikels 9, des Artikels 11, abgeändert durch das Dekret vom 6. Dezember 2001, sowie des Artikels 41, abgeändert durch die Dekrete vom 7. September 1989 und vom 6. Dezember 2001;

Aufgrund des am 12. Januar 2010 abgegebenen günstigen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 11. Februar 2010 abgegebenen günstigen Gutachtens des Provinzkollegiums der Provinz Lüttich;

Aufgrund des am 11. Juni 2012 abgegebenen günstigen Gutachtens des Naturparks Hohes Venn-Eifel;

Aufgrund des durch den Minister für Natur aufgestellten Sonderplans zur Verwaltung des domanialen Naturschutzgebiets "Der Schieferstollen von Steinebrück" in Lommersweiler (Sankt Vith);

In der Erwägung der besonderen Bedeutung des Gebietes, das alle Voraussetzungen einer Überwinterungsmöglichkeit für Fledermäuse besitzt und daher ein grundlegendes Bindeglied in der Region darstellt;

In der Erwägung, dass die Naturschutzgebiete Arten beherbergen, für die eine wissenschaftliche Überwachung notwendig ist; dass diese wissenschaftliche Überwachung Aktionen voraussetzt, die in Widerspruch mit den im Naturschutzgebiet anwendbaren Schutzmaßnahmen stehen, wie zum Beispiel der Entnahme von Pflanzenteilen oder Pflanzen oder der Störung von Tierarten, deren Fang oder gar deren Tötung; dass diese Aktionen begrenzt sind und durch Personen, die sich der Empfindlichkeit der betroffenen Populationen bewusst sind, vorgenommen werden; dass sie folglich für diese Populationen ungefährlich sind;

In der Erwägung, dass im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume des Naturschutzgebiets Maßnahmen zur Gestaltung und Bewirtschaftung des Naturschutzgebiets zu treffen sind, anstatt die Naturereignisse sich völlig frei entwickeln zu lassen;

In der Erwägung, dass diese Gestaltungs- und Bewirtschaftungsmaßnahmen, die die Erhaltung oder die Förderung gewisser empfindlicher Arten bezwecken, hinsichtlich anderer, nicht empfindlicher Arten voraussetzen können, dass Handlungen durchgeführt werden müssen, die grundsätzlich durch das Gesetz über die Erhaltung der Natur verboten sind, obwohl sie sich auf den Schutz der wildlebenden Fauna und Flora sowie für die Erhaltung der natürlichen Lebensräume des Naturschutzgebiets vorteilhaft auswirken, und sie der Wahrung eines günstigen Erhaltungszustands in den betroffenen Lebensräumen nicht schaden;

In der Erwägung, dass als nicht einschränkende Beispiele nicht nur die Schaffung von Tümpeln, die zu einer Änderung des Bodenreliefs führt, angeführt werden kann, sondern auch die Notwendigkeit, die invasiven Pflanzenarten zu bekämpfen, was die Entfernung von Sträuchern und die Beschädigung der Pflanzendecke voraussetzt, oder auch die Notwendigkeit, die besonders empfindlichen Tier- oder Pflanzenarten vor der Gefährdung durch gemeinere Arten zu schützen, welche dann mit Hilfe angemessener Methoden gefangen oder gejagt werden können;

In der Erwägung, dass es grundsätzlich nicht möglich ist, alle Hypothesen in Betracht zu ziehen, in denen der bewirtschaftenden Behörde Abweichungen im Rahmen der Gestaltungs- und Bewirtschaftungsmaßnahmen des Naturschutzgebiets gewährt werden können, da es nicht möglich ist, im Voraus zu wissen, wie sich die Situation entwickeln wird;

In Erwägung der Zweckmäßigkeit, folglich eine allgemeine Abweichung von den in dem Gesetz über die Naturerhaltung vorgesehenen Verboten zu gewähren, wenn der Verwalter des Naturschutzgebiets Gestaltungs- und Bewirtschaftungsmaßnahmen des Naturschutzgebiets im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume dieses Naturschutzgebiets trifft;

In der Erwägung, dass diese Abweichung des Weiteren nicht zu der Aufhebung dieser Verbote für Drittpersonen, die das Naturschutzgebiet betreten, führt;

In der Erwägung, dass diese Abweichung folglich rechtmäßig und verhältnismäßig ist;

Auf Vorschlag des Ministers für Natur;

Beschließt:

Artikel 1 - Die unter den 85 a 53 ca umfassenden Geländeabschnitten, die der Wallonischen Region gehören, befindlichen Untergrundflächen, die durch die verschiedenen Stollen, Schächte und Säle abgegrenzt sind, werden als geleitetes domaniales Naturschutzgebiet "Der Schieferstollen von Steinebrück" errichtet:

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Ortslage	Parzellenummer	Fläche (ha)
Sankt Vith	4 - Lommersweiler	L	Auf den Hüllen	244 d	0,0171
Sankt Vith	4 - Lommersweiler	L	Auf den Hüllen	244 f	0,8382
				Gesamt :	0,8553

Die Grundflächen der Zugänge, die am Boden durch den Kamm der Böschungen oder der Erdaufwürfe zuzüglich einer Zone von vier Metern im oberen Bereich abgegrenzt sind, sind ebenfalls Teil des domanialen Naturschutzgebiets.

Das domaniale Naturschutzgebiet wird auf der als Anlage 1 zum vorliegenden Erlass beigefügte Karte begrenzt.

Der Sonderplan zur Verwaltung des Naturschutzgebiets wird genehmigt. Er kann beim Forstamt der Abteilung Natur und Forstwesen, auf dem das Naturschutzgebiet sich befindet, eingesehen werden.

Art. 2 - Der Bedienstete des Öffentlichen Dienstes der Wallonie, der mit der Verwaltung des domanialen Naturschutzgebiets beauftragt ist, ist der Ingenieur – Forstamtleiter der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit dem Gebiet, auf dem sich das Naturschutzgebiet befindet, beauftragt ist.

Art. 3 - Der Zugang ist nur mit der Erlaubnis des durch den in Artikel 2 bezeichneten Bediensteten erlaubt, um Handlungen zur Verwaltung, zur wissenschaftlichen Überwachung oder Forschungsarbeiten durchzuführen.

Art. 4 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume des Naturschutzgebiets wird erlaubt, im Rahmen der Durchführung der Gestaltungs- und Bewirtschaftungsmaßnahmen von den in Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 angeführten Verboten abzuweichen.

Art. 5 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume darf der Generalinspektor der Abteilung Natur und Forstwesen die Erlaubnis erteilen, im Rahmen von wissenschaftlichen Studien und Beobachtungstätigkeiten und auf Gutachten des "Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature" von den in Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 angeführten Verboten abzuweichen.

Art. 6 - Der Minister für Natur wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Januar 2013

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
C. DI ANTONIO

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2013/27019]

10 JANUARI 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van het domaniale natuurreservaat « L'Ardoisière de Steinebrück » te Lommersweiler (Saint-Vith)

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, artikel 6, gewijzigd bij het decreet van 7 september 1989, artikel 9, artikel 11, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001, alsook artikel 41, gewijzigd bij de decreten van 7 september 1989 en 6 december 2001;

Gelet op het gunstig advies van de « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature » (Waalse Hoge Raad voor natuurbehoud), gegeven op 12 januari 2010;

Gelet op het gunstig advies van het provinciecollege van de provincie Luik, gegeven op 11 februari 2010;

Gelet op het gunstig advies van het Natuurpark « Hautes Fagnes – Eifel », gegeven op 11 juni 2012;

Gelet op het bijzonder beheerplan van het domaniale natuurreservaat « L'Ardoisière de Steinebrück » te Lommersweiler (Saint-Vith), opgemaakt door de Minister van Natuur;

Gelet op de hoge waarde van de locatie daar ze beschikt over alle kenmerken van een overwinteringslocatie voor vleermuizen en als dusdanig een fundamentele schakel vormt in de streek;

Overwegende dat de natuurreservaten soorten herbergen, waarvoor een wetenschappelijke monitoring noodzakelijk is; dat de wetenschappelijke monitoring acties inhoudt, die strijdig zijn met de in natuurreservaat toepasselijke beschermingsmaatregelen zoals het afnemen van plantenstukken of –individuen of het storen van dierlijke soorten, hun vangst en zelfs het doden ervan; dat die acties beperkt en uitgevoerd worden door personen die zich de kwetsbaarheid van de betrokken populaties van bewust zijn; dat ze dan ook niet gevaarlijk zijn voor die populaties;

Overwegende dat in het belang van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het reservaat handelingen verricht moeten worden met het oog op de inrichting en het beheer van het reservaat zodat de natuurlijke verschijnselen niet in totale vrijheid zouden kunnen evolueren;

Dat die inrichtings- en beheershandelingen, die de instandhouding of het herstel van bepaalde gevoelige soorten beogen ten opzichte van andere niet gevoelige soorten kunnen inhouden dat bij de wet op het natuurbehoud verboden handelingen verricht moeten worden terwijl ze voordelig zijn voor de bescherming van de wilde fauna en flora alsook voor de instandhouding van de natuurlijke habitats van het reservaat en dat ze niet schadelijk zijn voor het behoud van de betrokken milieus in een gunstige staat van instandhouding;

Dat er als voorbeelden en op niet-limitatieve wijze gewezen kan worden op niet alleen de aanleg van vijvers die de wijziging van het bodemreliëf als gevolg heeft maar ook op de noodzaak om te strijden tegen de allesoverwoekerende plantensoorten, die het wegnemen van struiken en het beschadigen van het plantendek inhoudt; of nog de noodzaak om bijzondere gevoelige dieren- of planten soorten te beschermen tegen predatie door gewonere soorten, die bijgevolg gestrikt of verjaagd moeten kunnen worden d.m.v. geschikte technieken;

Dat het in principe niet mogelijk is om alle gevallen te overwegen waarin afwijkingen aan de beheersautoriteit verleend zouden moeten kunnen worden in het kader van de handelingen inzake de inrichting en het beheer van het reservaat, omdat men niet vooraf kan weten hoe de toestand zal evolueren;

Overwegende dat het dan ook opportuun lijkt om een algemene afwijking toe te kennen voor de verboden bedoeld in de wet op het natuurbehoud wanneer de beheerder van het reservaat handelingen verricht met het oog op de inrichting en het beheer van het reservaat in het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van dit reservaat;

Dat die afwijking de schrapping van die verboden voor de derden die het reservaat bezoeken, overigens niet inhoudt;

Dat die afwijking dan ook legitiem en evenredig is;

Op de voordracht van de Minister van Natuur,
Besluit :

Artikel 1. Het domaniale natuureservaat "L'Ardoisière de Steinebrück" bestaat uit de ondergrondse innemingen afgebakend door de galerijen, putten en zalen gelegen onder de 85 a 53 ca grond die aan het Waalse Gewest toebehoren en die kadastraal bekend zijn of waren als volgt :

Gemeente	Afdeling	Sectie	Plaatsnaam	Nr. perceel	Oppervlakte (ha)
Saint-Vith	4 - Lommersweiler	L	Auf den Hüllen	244 d	0,0171
Saint-Vith	4 - Lommersweiler	L	Auf den Hüllen	244 f	0,8382
				Totaal :	0,8553

Het domaniale natuureservaat bestaat ook uit de bovengrondse innemingen van de eigenlijke toegangen, aan de grond afgebakend door het kruin van de taluds of door de uitgegraven aarde, plus een kroonvormige zone van vier meter.

Het domaniale natuureservaat staat afgebakend op de in bijlage 1 bij dit besluit opgenomen kaart.

Het bijzonder beheerplan van het reservaat is goedgekeurd en ligt ter inzage bij de houtvesterij van het Departement Natuur en Bossen waarop het reservaat zich bevindt.

Art. 2. Het personeelslid van de Waalse Overheidsdienst belast met het beheer van het domaniaal natuureservaat is de hoofdingenieur-houtvester van het Departement Natuur en Bossen van belast met het grondgebied waarop het reservaat zich bevindt.

Art. 3. De toegang tot de ondergrondse gedeelten wordt slechts verleend voor beheershandelingen, wetenschappelijke opvolging en onderzoek, met de toestemming van het personeelslid bedoeld in artikel 2.

Art. 4. In het belang van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het reservaat kan worden afgeweken van de verboden van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 voor de uitvoering van de handelingen met het oog op de inrichting en het beheer van het reservaat.

Art. 5. In het belang van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het reservaat kan de Inspecteur-generaal van het Departement Natuur en Bossen toestaan om aan de verboden van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 af te wijken in het kader van wetenschappelijke onderzoeken en opvolgingen en na advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature".

Art. 6. De Minister van Natuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 januari 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Bossen en Erfgoed,
C. DI ANTONIO

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2013/27020]

**10 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon
créant la réserve naturelle domaniale « La Sablière de Ninveau » à Onhaye**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, l'article 6 modifié par le décret du 7 septembre 1989, l'article 9, l'article 11 modifié par le décret du 6 décembre 2001, ainsi que l'article 41 modifié par les décrets du 7 septembre 1989 et du 6 décembre 2001;

Vu l'avis favorable du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 22 mars 2011;

Vu l'avis favorable du collège provincial de la province de Namur, donné le 9 août 2012;

Vu le plan particulier de gestion de la réserve naturelle domaniale « La Sablière de Ninveau » à Onhaye établi par le Ministre de la Nature;

Considérant l'intérêt majeur du site qui, de par sa mare et ses diverticules sableux, accueille de remarquables populations de batraciens et d'insectes sabulicoles, en plus d'une végétation diversifiée;

Considérant que les réserves naturelles accueillent des espèces pour lesquelles un suivi scientifique est nécessaire; que le suivi scientifique implique des actions en contradiction avec les mesures de protection applicables en réserve naturelle comme le prélèvement de morceaux ou d'individus de plantes ou le dérangement d'espèces animales, leur capture voire leur mise à mort; que ces actions sont limitées et réalisées par des personnes conscientes de la fragilité des populations concernées; qu'elles sont dès lors, sans danger pour ces populations;

Considérant que, dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la réserve, il y a lieu de mener des opérations d'aménagement et de gestion de la réserve plutôt que de laisser les phénomènes naturels évoluer de manière totalement libre;

Que ces opérations d'aménagement et de gestion qui visent à préserver ou favoriser certaines espèces sensibles peuvent impliquer vis-à-vis d'autres espèces non sensibles de devoir poser des actes qui sont a priori interdits par la loi sur la conservation de la nature, alors même que ces actes sont favorables à la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi qu'à la conservation des habitats naturels de la réserve et qu'ils ne nuisent pas au maintien dans un état de conservation favorable des milieux concernés;

Qu'on peut citer à titre d'exemples, de manière non limitative, non seulement la création de mares, qui entraîne une modification du relief du sol, mais aussi la nécessité de lutter contre les espèces végétales envahissantes, qui implique d'enlever des arbustes ou d'endommager le tapis végétal; ou encore la nécessité de préserver des espèces animales ou végétales particulièrement sensibles de la prédation d'espèces plus communes, lesquelles doivent alors pouvoir être piégées ou chassées au moyen de méthodes adéquates;

Qu'il n'est pas possible, a priori, d'envisager toutes les hypothèses dans lesquelles des dérogations devraient pouvoir être octroyées à l'autorité gestionnaire dans le cadre des opérations d'aménagement et de gestion de la réserve, car on ne peut connaître à l'avance comment la situation va évoluer;

Qu'il apparaît dès lors opportun d'accorder une dérogation générale aux interdictions prévues par la loi sur la conservation de la nature lorsque le gestionnaire de la réserve procède à des opérations d'aménagement et de gestion de celle-ci dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de cette réserve;

Que cette dérogation n'emporte par ailleurs pas la suppression de ces interdictions pour les tiers qui fréquentent la réserve;

Que cette dérogation est dès lors légitime et proportionnée;

Sur la proposition du Ministre de la Nature,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont constitués en réserve naturelle domaniale « La Sablière de Ninveau » les 8 ha 95 a 46 ca de terrains appartenant à la Région wallonne, cadastrés ou l'ayant été comme suit :

Commune	Division	Section	Lieu-dit	N° parcelle	Surface (ha)
Onhaye	1	A	Bois des Veaux	93 f2	0,0017
Onhaye	1	A	Bois des Veaux	93 p2	4,1808
Onhaye	1	A	Bois des Veaux	93 s2	4,7721
					8,9546

La réserve naturelle domaniale est délimitée sur la carte figurant en annexe 1^{re} du présent arrêté.

Le plan particulier de gestion de la réserve est approuvé et peut être consulté au cantonnement du Département de la Nature et des Forêts sur lequel se trouve la réserve.

Art. 2. L'agent du Service public de Wallonie chargé de la gestion de la réserve naturelle domaniale est l'ingénieur-chef de cantonnement du Département de la Nature et des Forêts en charge du territoire sur lequel se trouve la réserve.

Art. 3. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la réserve, il est permis de déroger aux interdictions de l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 pour la mise en œuvre des opérations de gestion et d'aménagement de la réserve.

Art. 4. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels, l'inspecteur général du Département de la Nature et des Forêts peut autoriser de déroger aux interdictions de l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 dans le cadre d'études et de suivis scientifiques et sur avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature.

Art. 5. L'accès du public dans la réserve est limité aux chemins et endroits dûment signalés.

Art. 6. Le Ministre de la Nature est chargé de l'exécution du présent arrêté.

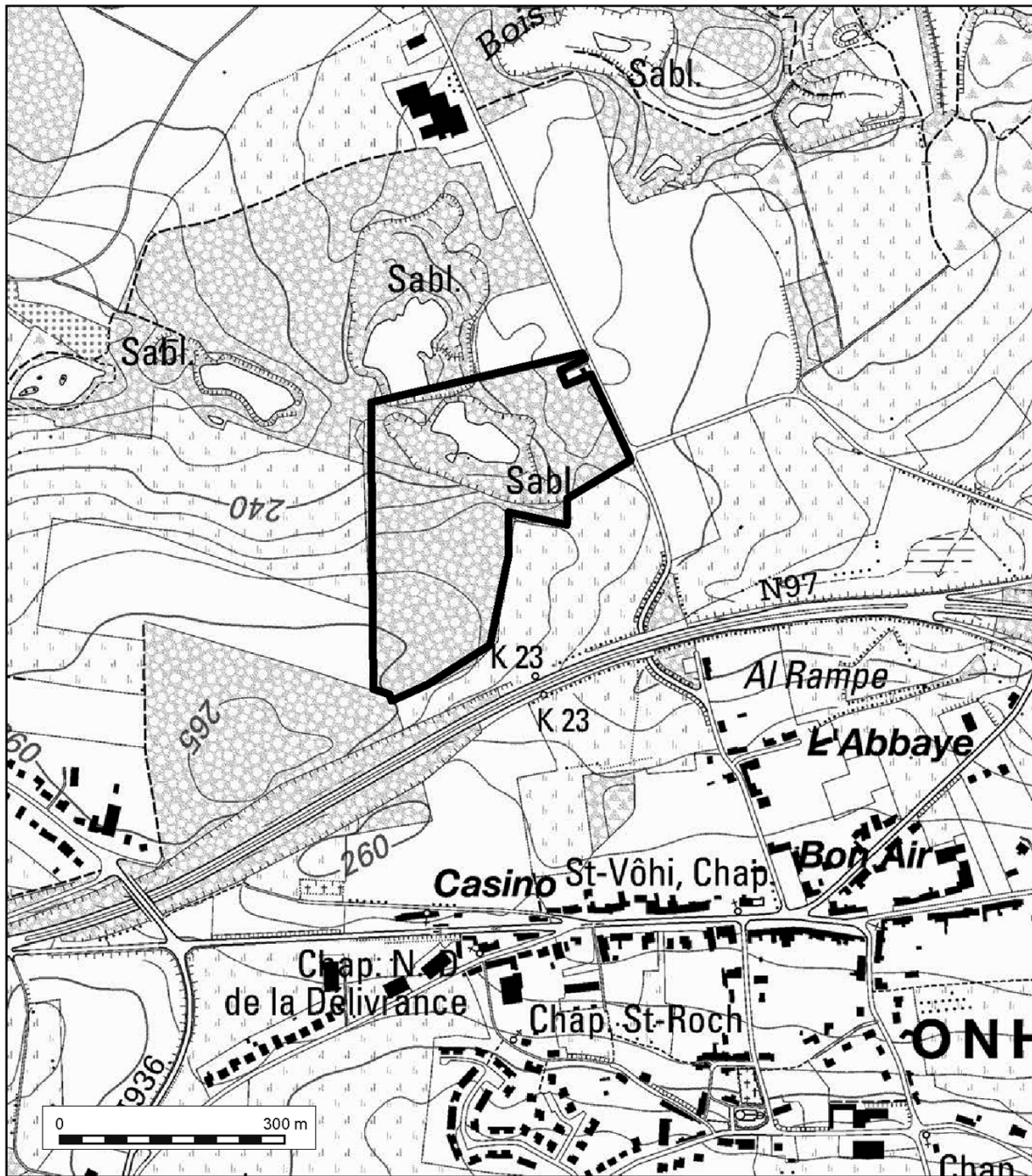
Namur, le 10 janvier 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

Annexe 1^{re} à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 janvier 2013

**Réserve Naturelle Domaniale
" La Sablière de Ninveau " à Onhaye**



Vu pour être annexé à l'Arrêté du Gouvernement wallon du

Le Ministre-Président	Le Ministre
RUDY DEMOTTE	CARLO DI ANTONIO



Service public de Wallonie



Carte IGN 53/7 N

© Institut géographique national - IGN

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 janvier 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2013/27020]

**10. JANUAR 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets "La Sablière de Ninveau" in Onhaye**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, des Artikels 6, abgeändert durch das Dekret vom 7. September 1989, des Artikels 9, des Artikels 11, abgeändert durch das Dekret vom 6. Dezember 2001, sowie des Artikels 41, abgeändert durch die Dekrete vom 7. September 1989 und vom 6. Dezember 2001;

Aufgrund des am 22. März 2011 abgegebenen günstigen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 9. August 2012 abgegebenen günstigen Gutachtens des Provinzkollegiums der Provinz Namur;

Aufgrund des durch den Minister für Natur aufgestellten Sonderplans zur Verwaltung des domanialen Naturschutzgebiets "La Sablière de Ninveau" in Onhaye;

In Erwägung der besonderen Bedeutung des Gebietes, das aufgrund seines Tümpels und seiner sandigen Divertikel bemerkenswerte Populationen von Amphibien und im Sand lebende Insekten sowie eine reichhaltige Pflanzenwelt beherbergt;

In der Erwägung, dass die Naturschutzgebiete Arten beherbergen, für die eine wissenschaftliche Überwachung notwendig ist; dass diese wissenschaftliche Überwachung Aktionen voraussetzt, die in Widerspruch mit den im Naturschutzgebiet anwendbaren Schutzmaßnahmen stehen, wie zum Beispiel der Entnahme von Pflanzenteilen oder Pflanzen oder der Störung von Tierarten, deren Fang oder gar deren Tötung; dass diese Aktionen begrenzt sind und durch Personen, die sich der Empfindlichkeit der betroffenen Populationen bewusst sind, vorgenommen werden; dass sie folglich für diese Populationen ungefährlich sind;

In der Erwägung, dass im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume des Naturschutzgebiets Maßnahmen zur Gestaltung und Bewirtschaftung des Naturschutzgebiets zu treffen sind, anstatt die Naturereignisse sich völlig frei entwickeln zu lassen;

In der Erwägung, dass diese Gestaltungs- und Bewirtschaftungsmaßnahmen, die die Erhaltung oder die Förderung gewisser empfindlicher Arten bezwecken, hinsichtlich anderer, nicht empfindlicher Arten voraussetzen können, dass Handlungen durchgeführt werden müssen, die grundsätzlich durch das Gesetz über die Erhaltung der Natur verboten sind, obwohl sie sich auf den Schutz der wildlebenden Fauna und Flora sowie für die Erhaltung der natürlichen Lebensräume des Naturschutzgebiets vorteilhaft auswirken, und sie der Wahrung eines günstigen Erhaltungszustands in den betroffenen Lebensräumen nicht schaden;

In der Erwägung, dass als nicht einschränkende Beispiele nicht nur die Schaffung von Tümpeln, die zu einer Änderung des Bodenreliefs führt, angeführt werden kann, sondern auch die Notwendigkeit, die invasiven Pflanzenarten zu bekämpfen, was die Entfernung von Sträuchern und die Beschädigung der Pflanzendecke voraussetzt, oder auch die Notwendigkeit, die besonders empfindlichen Tier- oder Pflanzenarten vor der Gefährdung durch gemeinere Arten zu schützen, welche dann mit Hilfe angemessener Methoden gefangen oder gejagt werden können;

In der Erwägung, dass es grundsätzlich nicht möglich ist, alle Hypothesen in Betracht zu ziehen, in denen der bewirtschaftenden Behörde Abweichungen im Rahmen der Gestaltungs- und Bewirtschaftungsmaßnahmen des Naturschutzgebiets gewährt werden können, da es nicht möglich ist, im Voraus zu wissen, wie sich die Situation entwickeln wird;

In Erwägung der Zweckmäßigkeit, folglich eine allgemeine Abweichung von den in dem Gesetz über die Naturerhaltung vorgesehenen Verboten zu gewähren, wenn der Verwalter des Naturschutzgebiets Gestaltungs- und Bewirtschaftungsmaßnahmen des Naturschutzgebiets im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume dieses Naturschutzgebiets trifft;

In der Erwägung, dass diese Abweichung des Weiteren nicht zu der Aufhebung dieser Verbote für Drittpersonen, die das Naturschutzgebiet betreten, führt;

In der Erwägung, dass diese Abweichung folglich rechtmäßig und verhältnismäßig ist;

Auf Vorschlag des Ministers für Natur,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 8 ha 95 a 46 ca großen Gelände, die der Wallonischen Region gehören und wie folgt katastriert sind oder waren, werden als domaniales Naturschutzgebiet unter der Bezeichnung "La Sablière de Ninveau" errichtet:

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Ortslage	Parzellenummer	Fläche (ha)
Onhaye	1	A	Bois des Veaux	93 f2	0,0017
Onhaye	1	A	Bois des Veaux	93 p2	4,1808
Onhaye	1	A	Bois des Veaux	93 s2	4,7721
					8,9546

Das domaniale Naturschutzgebiet wird auf der als Anlage 1 zum vorliegenden Erlass beigefügte Karte begrenzt.

Der Sonderplan zur Verwaltung des Naturschutzgebiets wird genehmigt. Er kann beim Forstamt der Abteilung Natur und Forstwesen, auf dem das Naturschutzgebiet sich befindet, eingesehen werden.

Art. 2 - Der Bedienstete des Öffentlichen Dienstes der Wallonie, der mit der Verwaltung des domanialen Naturschutzgebiets beauftragt ist, ist der Ingenieur – Forstamtleiter der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit dem Gebiet, auf dem sich das Naturschutzgebiet befindet, beauftragt ist.

Art. 3 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume des Naturschutzgebiets wird erlaubt, im Rahmen der Durchführung der Gestaltungs- und Bewirtschaftungsmaßnahmen von den in Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 angeführten Verboten abzuweichen.

Art. 4 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume darf der Generalinspektor der Abteilung Natur und Forstwesen die Erlaubnis erteilen, im Rahmen von wissenschaftlichen Studien und Beobachtungstätigkeiten und auf Gutachten des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" von den in Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 angeführten Verboten abzuweichen.

Art. 5 - Der Zugang der Öffentlichkeit im Naturschutzgebiet wird auf die ordnungsgemäß beschilderten Stellen begrenzt.

Art. 6 - Der Minister für Natur wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Januar 2013

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
C. DI ANTONIO

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2013/27020]

10 JANUARI 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van het domaniale natuurreservaat « La Sablière de Ninveau » te Onhaye

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, artikel 6, gewijzigd bij het decreet van 7 september 1989, artikel 9, artikel 11, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001, alsook artikel 41, gewijzigd bij de decreten van 7 september 1989 en 6 december 2001;

Gelet op het gunstig advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 22 maart 2011;

Gelet op het gunstig advies van het provinciecollege van de provincie Namen, gegeven op 9 augustus 2012;

Gelet op het bijzonder beheerplan van het domaniale natuurreservaat « La Sablière de Ninveau » te Onhaye, opgemaakt door de Minister van Natuur;

Gelet op de hoge waarde van de locatie die vanwege haar poel en zandige schuilhoekjes, naast een gediversifieerde plantengroei, opmerkelijke populaties kikvorsachtigen en zandinsecten herbergt;

Overwegende dat de natuurreservaten soorten herbergen, waarvoor een wetenschappelijke monitoring noodzakelijk is; dat de wetenschappelijke monitoring acties inhoudt, die strijdig zijn met de in natuurreservaat toepasselijke beschermingsmaatregelen zoals het afnemen van plantenstukken of -individuen of het storen van dierlijke soorten, hun vangst en zelfs het doden ervan; dat die acties beperkt en uitgevoerd worden door personen die zich de kwetsbaarheid van de betrokken populaties van bewust zijn; dat ze dan ook niet gevaarlijk zijn voor die populaties;

Overwegende dat in het belang van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het reservaat handelingen verricht moeten worden met het oog op de inrichting en het beheer van het reservaat zodat de natuurlijke verschijnselen niet in totale vrijheid zouden kunnen evolueren;

Dat die inrichtings- en beheershandelingen, die de instandhouding of het herstel van bepaalde gevoelige soorten beogen ten opzichte van andere niet gevoelige soorten kunnen inhouden dat bij de wet op het natuurbehoud verboden handelingen verricht moeten worden terwijl ze voordelig zijn voor de bescherming van de wilde fauna en flora alsook voor de instandhouding van de natuurlijke habitats van het reservaat en dat ze niet schadelijk zijn voor het behoud van de betrokken milieus in een gunstige staat van instandhouding;

Dat er als voorbeelden en op niet-limitatieve wijze gewezen kan worden op niet alleen de aanleg van vijvers die de wijziging van het bodemreliëf als gevolg heeft maar ook op de noodzaak om te strijden tegen de allesoverwoekerende plantensoorten, die het wegnemen van struiken en het beschadigen van het plantendek inhoudt; of nog de noodzaak om bijzondere gevoelige dieren- of planten soorten te beschermen tegen predatie door gewonere soorten, die bijgevolg gestrikt of verjaagd moeten kunnen worden d.m.v. geschikte technieken;

Dat het in principe niet mogelijk is om alle gevallen te overwegen waarin afwijkingen aan de beheersautoriteit verleend zouden moeten kunnen worden in het kader van de handelingen inzake de inrichting en het beheer van het reservaat, omdat men niet vooraf kan weten hoe de toestand zal evolueren;

Overwegende dat het dan ook opportuun lijkt om een algemene afwijking toe te kennen voor de verboden bedoeld in de wet op het natuurbehoud wanneer de beheerder van het reservaat handelingen verricht met het oog op de inrichting en het beheer van het reservaat in het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van dit reservaat;

Dat die afwijking de schrapping van die verboden voor de derden die het reservaat bezoeken, overigens niet inhoudt;

Dat die afwijking dan ook legitiem en evenredig is;

Op de voordracht van de Minister van Natuur,

Besluit :

Artikel 1. Het domaniale natuureservaat « La Sablière de Ninveau » beslaat de 8 ha 95 a 46 ca grond die aan het Waalse Gewest toebehoren en die kadastraal bekend zijn of waren als volgt :

Gemeente	Afdeling	Sectie	Plaatsnaam	Nr. perceel	Oppervlakte (ha)
Onhayé	1	A	Bois des Veaux	93 f2	0,0017
Onhayé	1	A	Bois des Veaux	93 p2	4,1808
Onhayé	1	A	Bois des Veaux	93 s2	4,7721
					8,9546

Het domaniale natuureservaat staat afgebakend op de in bijlage 1 bij dit besluit opgenomen kaart.

Het bijzonder beheerplan van het reservaat is goedgekeurd en ligt ter inzage bij de houtvesterij van het Departement Natuur en Bossen waarop het reservaat zich bevindt.

Art. 2. Het personeelslid van de Waalse Overheidsdienst belast met het beheer van het domaniaal natuureservaat is de hoofdingenieur-houtvester van het Departement Natuur en Bossen van belast met het grondgebied waarop het reservaat zich bevindt.

Art. 3. In het belang van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het reservaat kan worden afgeweken van de verboden van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 voor de uitvoering van de handelingen met het oog op de inrichting en het beheer van het reservaat.

Art. 4. In het belang van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het reservaat kan de Inspecteur-generaal van het Departement Natuur en Bossen toestaan om aan de verboden van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 af te wijken in het kader van wetenschappelijke onderzoeken en opvolgingen en na advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature".

Art. 5. De toegang van het publiek in het reservaat wordt beperkt tot de behoorlijk bebakende wegen en plaatsen.

Art. 6. De Minister van Natuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 januari 2013.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Bossen en Erfgoed,

C. DI ANTONIO

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2013/27021]

10 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon créant la réserve naturelle agréée de « Vis Prés » à Gedinne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, l'article 6 modifié par le décret du 7 septembre 1989, l'article 10 modifié par le décret du 11 avril 1984, l'article 11 modifié par le décret du 6 décembre 2001, l'article 12, l'article 13, l'article 18, l'article 19 modifié par le décret du 6 décembre 2001, l'article 37 modifié par les décrets du 11 avril 1984 et du 22 mai 2008 et l'article 41 modifié par les décrets du 7 septembre 1989 et du 6 décembre 2001;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, les articles 10 et 11;

Vu l'avis favorable du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, remis le 12 juillet 2011;

Vu l'avis favorable du collège provincial de Namur, remis le 10 mai 2012;

Considérant la demande d'agrément déposée par l'ASBL Réserves naturelles RNOB pour le site de « Vis Prés » à Gedinne;

Considérant l'intérêt biologique avéré du site;

Considérant que le maintien et l'amélioration de la qualité biologique du site nécessitent le contrôle de la végétation;

Considérant que le creusement et l'entretien de mares diversifient les habitats du site; que cette diversification en améliore la qualité;

Considérant que la pose de panneaux didactiques et d'un fléchage contribue à l'éducation à l'environnement;

Considérant que, dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore indigènes du site, il y a lieu de gérer les espèces animales ou végétales exotiques envahissantes;

Considérant que, dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore du site, il y a lieu de gérer les populations de gibiers des catégories « grand gibier » et « autre gibier » reprises à l'article 1^{er}bis de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, ainsi que la Bernache du Canada;

Conformément au tracé des limites extérieures du périmètre de la réserve, reporté sur le plan de localisation qui figure en annexe du présent arrêté et en fait partie;

Sur la proposition du Ministre de la Nature;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont constitués en tant que réserve naturelle agréée de « Vis Prés », les terrains cadastrés ou l'ayant été comme suit :

Commune	Division	Section	Parcelle	Surface
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	234A	0,5560
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	236A	0,6070
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	236B	0,3740
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	236C	0,3790
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	237	0,1810
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	238	0,4050
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	239	0,3450
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	240	0,3250
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	245	0,3700
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	246B	0,3330
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	247A	0,1440
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	249A	0,4350
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	250A	0,4310
Gedinne	Rienne	A	353B	0,0560
Gedinne	Rienne	A	354	0,0720
Gedinne	Rienne	A	535C	0,7480
Gedinne	Rienne	A	536B	0,1600
Gedinne	Rienne	A	547B	0,3000
Gedinne	Rienne	A	551A	0,4250
Gedinne	Rienne	A	552	0,2250
Gedinne	Rienne	A	553	0,2090
Gedinne	Rienne	A	556A	0,8440
Gedinne	Rienne	A	560A	0,4000
Gedinne	Rienne	A	561D	0,6620
Gedinne	Rienne	A	562E	0,3190
Gedinne	Rienne	A	562F	0,6620
Gedinne	Rienne	A	563B	0,2225
Gedinne	Rienne	A	564A	0,2810

Commune	Division	Section	Parcelle	Surface
Gedinne	Willerzie	A	480D	0,4300
Gedinne	Willerzie	A	481C	0,1120
Gedinne	Willerzie	A	481D	0,1130
Gedinne	Willerzie	A	482A	0,1970
Gedinne	Willerzie	A	486C	0,1450
Gedinne	Willerzie	A	510E	0,1780
Gedinne	Willerzie	A	520B	1,6100
Gedinne	Willerzie	A	521A	0,0433
Gedinne	Willerzie	A	523A	0,0220
Gedinne	Willerzie	A	529	0,2380
				13,5588

dont l'ASBL Réserves naturelles – RNOB est propriétaire et l'unique occupant.
Ces terrains sont figurés sur le plan repris en annexe.

Art. 2. Le fonctionnaire du Département de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de « Vis Prés » est le chef de cantonnement en charge du territoire sur lequel se trouve la réserve.

Art. 3. Par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- 1° enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- 2° placer des clôtures pour le bétail;
- 3° faire pâturer des animaux domestiques;
- 4° placer des panneaux didactiques;
- 5° creuser des mares;
- 6° brûler des débris végétaux;
- 7° extraire ou remuer des pierres;
- 8° prendre des mesures de limitation, voire d'élimination, d'espèces animales ou végétales exotiques envahissantes;
- 9° réguler si nécessaire les populations de gibiers des catégories « grand gibier » et « autre gibier » reprises à l'article 1^{er} bis de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, ainsi que la Bernache du Canada, sur avis du fonctionnaire désigné à l'article 3.

Art. 4. Les délégations prévues à l'article 3 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2.

Art. 5. L'agrément est accordé jusqu'au 31 décembre 2042.

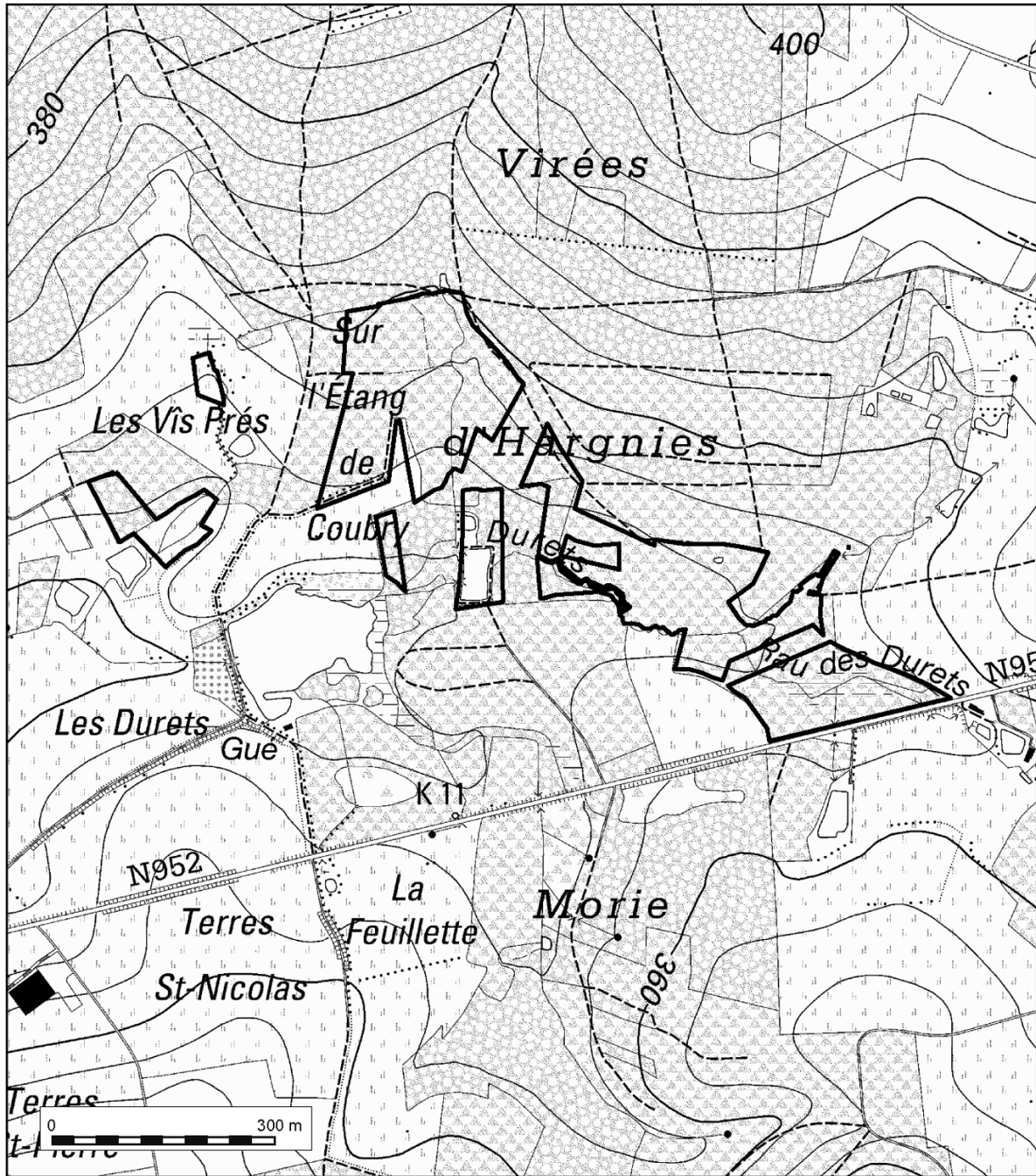
Art. 6. Le Ministre de la Nature est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 janvier 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

**Réserve Naturelle Agréée
" Vis Prés " à Gedinne**



Vu pour être annexé à l'Arrêté du Gouvernement wallon du

Le Ministre-Président	Le Ministre
RUDY DEMOTTE	CARLO DI ANTONIO


Service public de Wallonie


 Carte IGN
 63/3N - 63/4N
© Institut géographique national - IGN

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 janvier 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2013/27021]

**10. JANUAR 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets "Vis Prés" in Gedinne**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des Artikels 6, abgeändert durch das Dekret vom 7. September 1989, des Artikels 10, abgeändert durch das Dekret vom 11. April 1984, des Artikels 11, abgeändert durch das Dekret vom 6. Dezember 2001, des Artikels 12, des Artikels 13, des Artikels 18, des Artikels 19, abgeändert durch das Dekret vom 6. Dezember 2001, des Artikels 37, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984 und vom 22. Mai 2008 und des Artikels 41, abgeändert durch die Dekrete vom 7. September 1989 und vom 6. Dezember 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, insbesondere der Artikel 10 und 11;

Aufgrund des am 12. Juli 2011 abgegebenen günstigen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 10. Mai 2012 abgegebenen günstigen Gutachtens des Provinzkollegiums der Provinz Namur;

In Erwägung des durch die "Réserves naturelles RNOB" eingereichten Zulassungsantrags für den Standort "Vis Prés" in Gedinne;

In Erwägung der erwiesenen biologischen Bedeutung des Standorts;

In der Erwägung, dass die Erhaltung und die Verbesserung der biologischen Qualität des Gebiets die Kontrolle der Vegetation erfordert;

In der Erwägung, dass das Ausheben und der Unterhalt von Tümpeln die Lebensräume des Gebiets diversifizieren, und dass diese Diversifizierung deren Qualität verbessert;

In der Erwägung, dass das Anbringen von didaktischen Schildern und einer Pfeilmarkierung zu der Umwelterziehung beiträgt;

In der Erwägung, dass die nicht einheimischen invasiven Tier- und Pflanzenarten im Interesse des Schutzes der einheimischen Fauna und Flora des Gebiets unter Kontrolle zu halten sind;

In der Erwägung, dass die Wildbestände der Kategorien "Großwild" und "sonstiges Wild", die in Artikel 1bis des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd angeführt sind, sowie die Kanadagans im Interesse des Schutzes der Fauna und Flora des Gebiets unter Kontrolle zu halten sind;

Gemäß dem Verlauf der Außengrenzen des Umkreises des Naturschutzgebietes, die auf dem Lokalisierungsplan, der dem vorliegenden Erlass beigefügt und zu ihm gehört, abgebildet ist;

Auf Vorschlag des Ministers für Natur;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Gelände, die wie folgt katastriert sind oder waren, werden als anerkanntes Naturschutzgebiet genannt "Vis Prés" errichtet:

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Parzelle	Fläche
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	234A	0,5560
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	236A	0,6070
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	236B	0,3740
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	236C	0,3790
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	237	0,1810
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	238	0,4050
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	239	0,3450
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	240	0,3250
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	245	0,3700
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	246B	0,3330
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	247A	0,1440
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	249A	0,4350
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	250A	0,4310
Gedinne	Rienne	A	353B	0,0560
Gedinne	Rienne	A	354	0,0720
Gedinne	Rienne	A	535C	0,7480
Gedinne	Rienne	A	536B	0,1600
Gedinne	Rienne	A	547B	0,3000
Gedinne	Rienne	A	551A	0,4250
Gedinne	Rienne	A	552	0,2250
Gedinne	Rienne	A	553	0,2090

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Parzelle	Fläche
Gedinne	Rienne	A	556A	0,8440
Gedinne	Rienne	A	560A	0,4000
Gedinne	Rienne	A	561D	0,6620
Gedinne	Rienne	A	562E	0,3190
Gedinne	Rienne	A	562F	0,6620
Gedinne	Rienne	A	563B	0,2225
Gedinne	Rienne	A	564A	0,2810
Gedinne	Willerzie	A	480D	0,4300
Gedinne	Willerzie	A	481C	0,1120
Gedinne	Willerzie	A	481D	0,1130
Gedinne	Willerzie	A	482A	0,1970
Gedinne	Willerzie	A	486C	0,1450
Gedinne	Willerzie	A	510E	0,1780
Gedinne	Willerzie	A	520B	1,6100
Gedinne	Willerzie	A	521A	0,0433
Gedinne	Willerzie	A	523A	0,0220
Gedinne	Willerzie	A	529	0,2380
				13,5588

deren Eigentümer und einziger Besitzer die Voe "Réserves naturelles RNOB" ist.
Diese Geländeabschnitte werden auf dem beigefügten Plan eingezeichnet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Vis Prés" beauftragt ist, ist der Forstamtleiter, der mit dem Gebiet, auf dem sich das Naturschutzgebiet befindet, beauftragt ist.

Art. 3 - In Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 wird dem Besitzer oder seinen Beauftragten erlaubt, die folgenden, für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen zu treffen :

1° Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

2° Zäune für das Vieh anbringen;

3° Haustiere weiden lassen;

4° Didaktische Schilder anbringen;

5° Tümpel ausheben;

6° Pflanzliche Abfälle verbrennen;

7° Steine zu entnehmen oder an einen anderen Platz zu bringen;

8° Maßnahmen zur Beschränkung oder gar Vernichtung von nicht einheimischen invasiven Tier- und Pflanzenarten treffen;

9° Wenn nötig die Wildbestände der Kategorien "Großwild" und "sonstiges Wild" die in Artikel 1bis des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd angeführt sind, sowie der Kanadagans auf Gutachten des in Artikel 3 bezeichneten Beamten regulieren.

Art. 4 - Die in Artikel 3 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Vollmachten sind Gegenstand eines datierten und von dem Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Dabei handelt es sich um persönliche Vollmachten, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 des vorliegenden Erlasses erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Vollmachten zu übermitteln.

Art. 5 - Die Anerkennung wird bis zum 31. Dezember 2042 gewährt.

Art. 6 - Der Minister für Natur wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Januar 2013

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
C. DI ANTONIO

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2013/27021]

**10 JANUARI 2013. — Besluit van de Waalse Regering
tot oprichting van het erkende natuureservaat « Vis Prés » te Gedinne**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, artikel 6, gewijzigd bij het decreet van 7 september 1989, artikel 10, gewijzigd bij het decreet van 11 april 1984, artikel 11, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001, artikel 12, artikel 13, artikel 18, artikel 19, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001, artikel 37, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984 en van 22 mei 2008, en artikel 41, gewijzigd bij de decreten van 7 september 1989 en 6 december 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuureservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door private verenigingen in erkende natuureservaten op te richten terreinen, artikelen 10 en 11;

Gelet op het gunstig advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 12 juli 2011;

Gelet op het gunstig advies van het provinciecollege van Namen, gegeven op 10 mei 2012;

Gelet op de erkenningsaanvraag ingediend door de VZW « Réserves naturelles RNOB » voor de locatie « Vis Prés » te Gedinne;

Gelet op de erkende biologische waarde van de locatie;

Overwegende dat de instandhouding en de verbetering van de biologische kwaliteit van de locatie controle op de plantengroei vorderen;

Overwegende dat het uitdiepen en het onderhoud van poelen ervoor zorgen dat de habitats van de locatie veelzijdiger worden; dat die diversifiëring hun kwaliteit verbetert;

Overwegende dat het plaatsen van didactische borden en bewegwijzering tot de milieuopvoeding bijdragen;

Overwegende dat de niet-inheemse woekerende dieren- of plantensoorten beheerd moeten worden met het oog op de bescherming van de inlandse fauna en flora van de locatie;

Overwegende dat de wildpopulaties van de categorieën « grof wild » en « overig wild » bedoeld in artikel 1bis van de jachtwet van 28 februari 1882 alsook de Canadese Ganzen beheerd moeten worden met het oog op de bescherming van de fauna en flora van de locatie;

Overeenkomstig het tracé van de buitengrenzen van de omtrek van het reservaat, overgebracht op het liggingsplan gevoegd bij dit besluit, waarvan het deel uitmaakt;

Op de voordracht van de Minister van Natuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuureservaat « Vis Prés » beslaat de gronden die kadastraal bekend zijn of waren als volgt :

Gemeente	Afdeling	Sectie	Perceel	Oppervlakte
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	234A	0,5560
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	236A	0,6070
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	236B	0,3740
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	236C	0,3790
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	237	0,1810
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	238	0,4050
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	239	0,3450
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	240	0,3250
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	245	0,3700
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	246B	0,3330
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	247A	0,1440
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	249A	0,4350
Gedinne	Bourseigne-Neuve	C	250A	0,4310
Gedinne	Rienne	A	353B	0,0560
Gedinne	Rienne	A	354	0,0720
Gedinne	Rienne	A	535C	0,7480
Gedinne	Rienne	A	536B	0,1600
Gedinne	Rienne	A	547B	0,3000
Gedinne	Rienne	A	551A	0,4250
Gedinne	Rienne	A	552	0,2250
Gedinne	Rienne	A	553	0,2090
Gedinne	Rienne	A	556A	0,8440
Gedinne	Rienne	A	560A	0,4000

Gemeente	Afdeling	Sectie	Perceel	Oppervlakte
Gedinne	Rienne	A	561D	0,6620
Gedinne	Rienne	A	562E	0,3190
Gedinne	Rienne	A	562F	0,6620
Gedinne	Rienne	A	563B	0,2225
Gedinne	Rienne	A	564A	0,2810
Gedinne	Willerzie	A	480D	0,4300
Gedinne	Willerzie	A	481C	0,1120
Gedinne	Willerzie	A	481D	0,1130
Gedinne	Willerzie	A	482A	0,1970
Gedinne	Willerzie	A	486C	0,1450
Gedinne	Willerzie	A	510E	0,1780
Gedinne	Willerzie	A	520B	1,6100
Gedinne	Willerzie	A	521A	0,0433
Gedinne	Willerzie	A	523A	0,0220
Gedinne	Willerzie	A	529	0,2380
				13,5588

waarvan de VZW « Réserves naturelles – RNOB » de eigenaar en enige gebruiker is.
Die gronden staan op bijgaand plan vermeld.

Art. 2. De ambtenaar van het Departement Natuur en Bossen belast met het toezicht op het erkende natuurreservaat « Vis Prés » is de houtvester belast met het grondgebied waarop het reservaat zich bevindt.

Art. 3. In afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 hebben de gebruiker of zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten daar ze absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

1° bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;

2° omheiningen voor het vee plaatsen;

3° huisdieren laten grazen;

4° didactische borden plaatsen;

5° poelen uitdiepen;

6° plantaardig afval verbranden;

7° stenen uitgraven of verplaatsen;

8° maatregelen nemen ter beperking, en zelfs verwijdering van niet-inheemse woekerende dieren- of plantensoorten;

9° indien nodig, de wildpopulaties van de categorieën « grof wild » en « overig wild » bedoeld in artikel 1bis van de jachtwet van 28 februari 1882 alsook de Canadese Ganzen reguleren, na advies van de ambtenaar aangewezen in artikel 3..

Art. 4. De delegaties bedoeld in artikel 3 staan vermeld in een door de gebruiker en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de toezichthoudende ambtenaren getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar. De gebruiker is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de toezichthoudend ambtenaar bedoeld in artikel 2.

Art. 5. De erkenning wordt verleend tot 31 december 2042.

Art. 6. De Minister van Natuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 januari 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,
Bossen en Erfgoed,
C. DI ANTONIO

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2013/15019]

Service extérieur. — Désignation

Par arrêté royal du 15 janvier 2013, M. Koenraad ADAM est accrédité en qualité d'Ambassadeur et de Consul général de Belgique dans la République de Maurice, avec résidence à Dar es Salaam.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2013/15019]

Buitenlandse Dienst. — Aanstelling

Bij koninklijk besluit van 15 januari 2013 wordt de heer Koenraad ADAM geaccrediteerd als Ambassadeur en Consul-Generaal van België in de Republiek Mauritius, met standplaats te Dar es Salaam.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2013/15022]

Personnel. — Désignation

Par arrêté royal du 18 janvier 2013, M. Bart OUVRY est accrédité en qualité d'Ambassadeur et de Consul général de Belgique dans la République de Somalie, avec résidence à Nairobi.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2013/15022]

Personeel. — Aanstelling

Bij koninklijk besluit van 18 januari 2013 wordt de heer Bart OUVRY geaccrediteerd als Ambassadeur en Consul-Generaal van België in de Republiek Somalië, met standplaats te Nairobi.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00081]

Commissaire divisionnaire de police. — Renouvellement de mandat

Par arrêté royal du 21 janvier 2013, le mandat de M. DE LAENDER Alain à l'emploi de chef de corps de la police locale de la zone de police POLDER (Diksmuide/Houthulst/Koekelare/Kortemark) est renouvelé pour un terme de cinq ans à partir du 12 février 2013.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00081]

Hoofdcommissaris van politie. — Hernieuwing van het mandaat

Bij koninklijk besluit d.d. 21 januari 2013 wordt het mandaat van de heer DE LAENDER Alain als korpschef van de lokale politie van de politiezone POLDER (Diksmuide/Houthulst/Koekelare/Kortemark) met ingang van 12 februari 2013 voor vijf jaar hernieuwd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00082]

Commissaire divisionnaire de police. — Renouvellement de mandat

Par arrêté royal du 21 janvier 2013, le mandat de M. GERS, Luc, à l'emploi de chef de corps de la police locale de la zone de police NOORD (Kapellen/Stabroek) est renouvelé pour un terme de cinq ans à partir du 23 décembre 2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00082]

Hoofdcommissaris van politie. — Hernieuwing van het mandaat

Bij koninklijk besluit, d.d. 21 januari 2013, wordt het mandaat van de heer GERS, Luc, als korpschef van de lokale politie van de politiezone NOORD (Kapellen/Stabroek) met ingang van 23 december 2012 voor vijf jaar hernieuwd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00080]

Commissaire divisionnaire de police. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 21 janvier 2013, M. DE BUSSCHER Luc est mis à la retraite de sa fonction de commissaire divisionnaire de police auprès de corps de police de la zone BRUGGE à la date du 1^{er} septembre 2013.

Il est autorisé à porter le grade de commissaire divisionnaire de police, suivi par les mots « en retraite ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00080]

Hoofdcommissaris van politie. — Oppensioenstelling

Bij koninklijk besluit d.d. 21 januari 2013 wordt de heer DE BUSSCHER Luc op pensioen gesteld uit zijn ambt van hoofdcommissaris van politie bij het politiekorps van de zone BRUGGE met ingang van 1 september 2013.

Hij wordt gemachtigd de graad van hoofdcommissaris van politie te dragen, gevolgd door de woorden « op rust ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2012/11525]

10 DECEMBRE 2012. — Arrêté royal portant démission d'un Trésorier général du Comité directeur près le Commissariat général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté du Régent du 2 avril 1948, instituant le Comité directeur près le Commissariat général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail;

Sur la proposition du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Démission honorable de sa fonction de Trésorier général du Comité directeur près le Commissariat général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail est accordée, à sa demande, à M. Maurice DEFORT.

M. Maurice DEFORT est autorisé à porter le titre honorifique de sa fonction.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 2 octobre 2012.

Art. 3. Le ministre ayant l'Economie et le ministre ayant l'Emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Economie, des Consommateurs
et de la Mer du Nord,
J. VANDE LANOTTE
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2012/11525]

10 DECEMBER 2012. — Koninklijk besluit houdende ontslag van een Penningmeester-generaal van het Directiecomité bij het Commissariaat-generaal der Regering bij de Nationale Arbeidstentoonstellingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het besluit van de Regent van 2 april 1948, houdende oprichting van het Directiecomité bij het Commissariaat-generaal der Regering bij de Nationale Arbeidstentoonstellingen;

Op de voordracht van de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Eervol ontslag uit zijn functie van Penningmeester-generaal van het Directiecomité bij het Commissariaat-generaal der Regering bij de Nationale Arbeidstentoonstellingen wordt, op zijn verzoek, verleend aan de heer Maurice DEFORT.

De heer Maurice DEFORT wordt ertoe gemachtigd de eretitel van zijn functie te voeren.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 2 oktober 2012.

Art. 3. De minister bevoegd voor Economie en de minister bevoegd voor Werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 december 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economie, Consumenten
en Noordzee,
J. VANDE LANOTTE
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C – 2013/22015]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil d'agrément des fournisseurs d'implants, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination du président suppléant

Par arrêté royal du 10 janvier 2013, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de président suppléant du Conseil d'agrément des fournisseurs d'implants, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. PEETERS, Guy.

Par le même arrêté, M. GALLOO, Patrick, est nommé audit Conseil, au titre de président suppléant, en remplacement de M. PEETERS, Guy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2013/22015]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Erkenningsraad voor leveranciers van implantaten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van de plaatsvervangend voorzitter

Bij koninklijk besluit van 10 januari 2013, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit zijn functies van plaatsvervangend voorzitter van de Erkenningsraad voor leveranciers van implantaten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer PEETERS, Guy.

Bij hetzelfde besluit, wordt de heer GALLOO, Patrick, benoemd bij genoemde raad, als plaatsvervangend voorzitter, ter vervanging van de heer PEETERS, Guy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[2012/24373]

10 NOVEMBRE 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 février 2010 portant nomination du président, du vice-président et des membres de la structure Multipartite en matière hospitalière

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, l'article 159, modifiée par les lois des 22 août 2002, 24 décembre 2002 et 10 décembre 2009;

Vu l'arrêté royal du 25 février 2010 portant nomination du président, du vice-président et des membres de la structure Multipartite en matière hospitalière;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, § 3, de l'arrêté royal du 25 février 2010 portant nomination du président, du vice-président et des membres de la structure Multipartite en matière hospitalière, modifié par les arrêtés royaux des 18 avril 2010 et 12 mai 2011, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « - Mme de Wolf, F., Jette » sont remplacés par les mots « - Mme Husden, Y., Hannut »;

2° les mots « Mme Husden, Y., Hannut » sont remplacés par les mots « Mme De Wolf, F., Jette »;

3° les mots « M. Sumkay, F., Grivegnée (Liège) », sont remplacés par les mots « M. Schenkelaars, J.-P., Liège ».

Art. 2. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[2012/24373]

10 NOVEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 februari 2010 houdende benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de Multipartite-structuur betreffende het ziekenhuisbeleid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, artikel 159, gewijzigd bij de wetten van 22 augustus 2002, 24 december 2002 en 10 december 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 2010 houdende benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de Multipartite-structuur betreffende het ziekenhuisbeleid;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2, § 3, van het koninklijk besluit van 25 februari 2010 houdende benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de Multipartite-structuur betreffende het ziekenhuisbeleid, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 april 2010 en 12 mei 2011, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « - Mevr. de Wolf, F., Jette », worden vervangen door de woorden « - Mevr. Husden, Y., Hannut »;

2° de woorden « Mevr. Husden, Y., Hannut » worden vervangen door de woorden « Mevr. De Wolf, F., Jette »;

3° de woorden « de heer Sumkay, F., Grivegnée (Luik) » worden vervangen door de woorden « de heer Schenkelaars, J.-P., Luik ».

Art. 2. De minister bevoegd voor Sociale Zaken en de minister bevoegd voor Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 november 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2013/11052]

Ordres nationaux. — Nominations

Par arrêtés royaux du 6 janvier 2013 ont été nommés à la date du 15 novembre 2012 :

Ordre de Léopold

Officier

MM. :

Jean-Paul MINON, Genappe;
Marcel VERFAILLIE, Zillebeke.

Chevalier

MM. :

Robert GENS, Beaufays;
Jacques LEFEVRE, Bruxelles;
Marc SPEECKAERT, Tielt;
Luc TIMPERMAN, Bruxelles;
Philippe TOURNET, Deinze.

Ils porteront la décoration civile.

Ordre de la Couronne

Officier

M. Jacques GHEYSENS, Mont-Saint-Guibert.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2013/11052]

Nationale Orden. — Benoemingen

Bij koninklijke besluiten van 6 januari 2013 werden met ingang van 15 november 2012 benoemd :

Leopoldsorde

Officier

De heren :

Jean-Paul MINON, Genepiën;
Marcel VERFAILLIE, Zillebeke.

Ridder

De heren :

Robert GENS, Beaufays;
Jacques LEFEVRE, Brussel;
Marc SPEECKAERT, Tielt;
Luc TIMPERMAN, Brussel;
Philippe TOURNET, Deinze.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Kroonorde

Officier

De heer Jacques GHEYSENS, Mont-Saint-Guibert.

Chevalier

MM. :

Christian COSEMANS, Kuringen;
Vincent DE MEYER, Tronchiennes;
Johan FAES, Koekelare.

Mmes :

Evelyn GOVAERT, Berchem-Sainte-Agathe;
Christelle LAUWYCK, épouse Faes, Koekelare.

MM. :

Bart REBRY, Asse;
Laurent WOUTERS, Lubbeek.

Palmes d'Or

Mmes :

Karin DE GELAS, Ninove;
Véronique VANDERHULST, Woluwe-Saint-Pierre;
Annick VROONHOVE, Ophasselt.

Ordre de Léopold II

Officier

MM. :

Emile BIESEMANS, Boortmeerbeek;
Jean BOYAZIS, Bruxelles;
Marnix BRAECKEVELDT, Sint-Denijs-Westrem;
Filip DECLERCQ, Desselgem;
Roland DEGRANDE, Ruddervoorde;
Gäetan PIRET, Bruxelles.
Mme Valentina VANHOVE, Kessel-Lo.
M. Dirk VAN TORNHAUT, Deinze.

Chevalier

Mmes :

Katarina D'HAESE, épouse Lombaerts, Glabbeek;
Dominique FRIX, Beauvechain;
Betty GRIJSEELS, Roosdaal;
Kathleen LAUWENS, Leest;
Mia VAN LONDERSELE, Ninove.

Ridder

De heren :

Christian COSEMANS, Kuringen;
Vincent DE MEYER, Drogen;
Johan FAES, Koekelare.

Mevrn. :

Evelyn GOVAERT, Sint-Agatha-Berchem;
Christelle LAUWYCK, echtg. Faes, Koekelare.

De heren :

Bart REBRY, Asse;
Laurent WOUTERS, Lubbeek.

Gouden Palmen

Mevrn. :

Karin DE GELAS, Ninove;
Véronique VANDERHULST, Sint-Pieters-Woluwe;
Annick VROONHOVE, Ophasselt.

Orde van Leopold II

Officier

De heren :

Emile BIESEMANS, Boortmeerbeek;
Jean BOYAZIS, Brussel;
Marnix BRAECKEVELDT, Sint-Denijs-Westrem;
Filip DECLERCQ, Desselgem;
Roland DEGRANDE, Ruddervoorde;
Gäetan PIRET, Brussel.

Mevr. Valentina VANHOVE, Kessel-Lo.

De heer Dirk VAN TORNHAUT, Deinze.

Ridder

Mevrn. :

Katarina D'HAESE, echtg. Lombaerts, Glabbeek;
Dominique FRIX, Bevekom;
Betty GRIJSEELS, Roosdaal;
Kathleen LAUWENS, Leest;
Mia VAN LONDERSELE, Ninove.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2013/11054]

Ordres nationaux. — Nominations

Par arrêtés royaux du 14 janvier 2013 ont été nommés à la date du 15 novembre 2012 :

Ordre de Léopold

Chevalier

M. Gérard BAUCHE, Soye.
Il portera la décoration civile.

Ordre de la Couronne

Chevalier

M. Michel CHRISTIAENS, Grimbergen.

Palmes d'Or

M. Frans DE KIMPE, Termonde.

Ordre de Léopold II

Chevalier

M. Godfried POLLET, Torhout.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2013/11054]

Nationale Orden. — Benoemingen

Bij koninklijke besluiten van 14 januari 2013 werden met ingang van 15 november 2012 benoemd :

Leopoldsorde

Ridder

De heer Gérard BAUCHE, Soye.
Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Kroonorde

Ridder

De heer Michel CHRISTIAENS, Grimbergen.

Gouden Palmen

De heer Frans DE KIMPE, Dendermonde.

Orde van Leopold II

Ridder

De heer Godfried POLLET, Torhout.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2013/11056]

Ordres nationaux. — Nominations. — Promotions

Par arrêtés royaux du 16 janvier 2013 ont été nommés ou promus à la date du 15 novembre 2012 :

Ordre de Léopold

Officier

M. Jean-Marie DOLLINGER, Rochefort.

Chevalier

MM. :

Marcel DE MEUE, Renaix;

André DE WITTE, Lokeren.

Mme Jeannine KEPPENS, épouse Waterschoot, Hamme.

MM. :

Jean-Louis SPINNOY, Buggenhout;

Jean-Marie VAN CUTSEM, Bruxelles;

Christiaan WATERSCHOOT, Hamme.

Ils porteront la décoration civile.

Ordre de la Couronne

Chevalier

MM. :

Marc LANDUYT, Dilbeek;

Etienne DE VLEMINCK, Bruxelles;

Jozef VANDERLINDEN, Hoves.

Palmes d'Or

MM. :

Gilbert GELOEN, Bruges;

Jean-Paul GILON, Bruxelles;

Clément PAUWELS, Bruxelles.

Palmes d'Argent

M. Etienne DE STAERCKE, Bruxelles.

Mme Cecilia FRANCCEN, Tirlémont.

MM. :

Marcel LANGIE, Renaix;

Yves LENAERTS, Knokke-Heist.

Mmes :

Nicole SEVENANTS (épse Savonet), Neerwinden;

Maria VANPETEGHEM (épse Lebbe), Langemark.

Médaille d'Or

MM. :

Jean LEGROS, Anthisnes;

Joannes MARTENS, Lierde;

Guillaume NELIS, Saint-Trond;

Geert VAN DEPUTTE, Liedekerke.

Ordre de Léopold II

Officier

MM. :

Michel BINARD, Bruxelles;

Robert BRAMS, Tervuren;

Albert COLLET, Neufchâteau.

Chevalier

MM. :

Carlos VAN KERREBROECK, Beernem;

Christian DOUWS, Amay;

Jean RAEMACKERS, Liège;

Jacques VAN CUTSEM, Itterbeek.

Médaille d'Or

M. Rudy MICHIELSE, Brasschaat.

Mme Christine VAN HEE, (épse Van Den Berghe), Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2013/11056]

Nationale Orden. — Benoemingen. — Bevorderingen

Bij koninklijke besluiten van 16 januari 2013 werden met ingang van 15 november 2012 benoemd of bevorderd :

Leopoldsorde

Officier

De heer Jean-Marie DOLLINGER, Rochefort.

Ridder

De heren :

Marcel DE MEUE, Ronse;

André DE WITTE, Lokeren.

Mevr. Jeannine KEPPENS, echtg. Waterschoot, Hamme.

De heren :

Jean-Louis SPINNOY, Buggenhout;

Jean-Marie VAN CUTSEM, Brussel;

Christiaan WATERSCHOOT, Hamme.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Kroonorde

Ridder

De heren :

Marc LANDUYT, Dilbeek;

Etienne DE VLEMINCK, Brussel;

Jozef VANDERLINDEN, Hove.

Gouden Palmen

De heren :

Gilbert GELOEN, Brugge;

Jean-Paul GILON, Brussel;

Clément PAUWELS, Brussel.

Zilveren Palmen

De heer Etienne DE STAERCKE, Brussel.

Mevr. Cecilia FRANCCEN, Tienen.

De heren :

Marcel LANGIE, Ronse;

Yves LENAERTS, Knokke-Heist.

Mevrn. :

Nicole SEVENANTS (echtg. Savonet), Neerwinden;

Maria VANPETEGHEM (echtg. Lebbe), Langemark.

Gouden Medaille

De heren :

Jean LEGROS, Anthisnes;

Joannes MARTENS, Lierde;

Guillaume NELIS, Sint-Truiden;

Geert VAN DEPUTTE, Liedekerke.

Orde van Leopold II

Officier

De heren :

Michel BINARD, Brussel;

Robert BRAMS, Tervuren;

Albert COLLET, Neufchâteau.

Ridder

De heren :

Carlos VAN KERREBROECK, Beernem;

Christian DOUWS, Amay;

Jean RAEMACKERS, Luik;

Jacques VAN CUTSEM, Itterbeek.

Gouden Medaille

De heer Rudy MICHIELSE, Brasschaat.

Mevr. Christine VAN HEE, (echtg. Van Den Berghe), Brussel.

MM. :
Stefaan VAN HEE, Bruxelles;
Patrick VLASSEN BROECK, Hal.

De heren :
Stefaan VAN HEE, Brussel;
Patrick VLASSEN BROECK, Halle.

AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C - 2013/18041]

12 JANVIER 2013. — Décision de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant retrait de l'agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle

L'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire,

Vu l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, l'article 3, § 5;

Vu l'arrêté royal du 3 août 2012 relatif à l'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses en rapport avec la sécurité de la chaîne alimentaire, l'article 2,2° et l'article 8;

Vu la décision de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire du 26 mai 2009 portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle, publiée au *Moniteur belge* du 10 juin 2009;

Vu que le laboratoire « Laboratorium Levensmiddelenmicrobiologie en -conservering – Universiteit Gent » a demandé de retirer son agrément en application de l'article 8, § 2, de l'arrêté royal du 3 août 2012 précité;

Décide :

Article unique. L'agrément du laboratoire « Laboratorium Levensmiddelenmicrobiologie en -conservering – Universiteit Gent », Coupure Links 653, à 9000 Gand, est retiré à partir du 1^{er} janvier 2013.

Bruxelles, le 12 janvier 2013.

L'Administrateur délégué,
G. HOUINS

FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C - 2013/18041]

12 JANUARI 2013. — Beslissing van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot intrekking van de erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten

Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen, artikel 3, § 5;

Gelet op het koninklijk besluit van van 3 augustus 2012 betreffende de erkenning van de laboratoria die analyses uitvoeren in verband met de veiligheid van de voedselketen, artikel 2,2° en artikel 8;

Gelet op de beslissing van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen van 26 mei 2009 tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 2009;

Overwegende dat het « Laboratorium Levensmiddelenmicrobiologie en -conservering – Universiteit Gent » gevraagd heeft om zijn erkenning in te trekken in toepassing van artikel 8, § 2, van het hierboven vermelde besluit;

Beslist :

Enig artikel. De erkenning van het « Laboratorium Levensmiddelenmicrobiologie en -conservering – Universiteit Gent », Coupure Links 653, te 9000 Gent, wordt ingetrokken met ingang van 1 januari 2013.

Brussel, 12 januari 2013.

De Gedelegeerd bestuurder,
G. HOUINS

AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C - 2013/18048]

14 JANVIER 2013. — Décision modifiant la décision du 15 octobre 2009 de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle

L'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire,

Vu l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, l'article 3, § 5;

Vu l'arrêté royal du 3 août 2012 relatif à l'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses en rapport avec la sécurité de la chaîne alimentaire, l'article 2,2°;

Vu la décision du 15 octobre 2009 de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle;

Considérant que le laboratoire « Grond-, Gewas- en Milieulaboratorium Zeeuws-Vlaanderen BV » a changé de nom;

Décide :

Article unique. A l'annexe de la décision du 15 octobre 2009 de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle, la modification suivante est apportée :

« les mots « Grond-, Gewas- en Milieu-laboratorium Zeeuws-Vlaanderen BV » sont remplacés par les mots « Laboratorium Zeeuws-Vlaanderen » »;

FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C - 2013/18048]

14 JANUARI 2013. — Beslissing tot wijziging van de beslissing van 15 oktober 2009 van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten

Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen, artikel 3, § 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 augustus 2012 betreffende de erkenning van de laboratoria die analyses uitvoeren in verband met de veiligheid van de voedselketen, artikel 2,2°;

Gelet op de beslissing van 15 oktober 2009 van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten;

Overwegende dat het laboratorium « Grond-, Gewas- en Milieulaboratorium Zeeuws-Vlaanderen BV » een naamswijziging onderging;

Beslist :

Enig artikel. In de bijlage bij de beslissing van 15 oktober 2009 van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten, wordt de volgende wijziging aangebracht :

« worden de woorden « Grond-, Gewas- en Milieulaboratorium Zeeuws-Vlaanderen BV » vervangen door de woorden « Laboratorium Zeeuws-Vlaanderen » ».

Bruxelles, le 14 janvier 2013.

L'Administrateur délégué,
G. HOUINS

Brussel, 14 januari 2013.

De gedelegeerd bestuurder,
G. HOUINS

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ

[C – 2013/35103]

Afdeling Economisch Toezicht. — Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. — Verklaring van openbaar nut

ZONNEBEKE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur van 7 januari 2013 wordt de oprichting van een rioolwaterzuiveringsinfrastructuur van openbaar nut verklaard.

Nr. 22537

1) Geografische omschrijving :

Zonnebeke : prioritaire aansluiting van de Oude Kortrijkstraat en De Berg

2) Kadastrale gegevens :

Gemeente : Zonnebeke

Kadastraal gekend onder : Afdeling : 3; Sectie : E;

Perceel : nummers : 529A, 526, 526/02, 523E,463B, 451A, 464A, 466A en 467A.

3) Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (prioritaire aansluiting van de Oude Kortrijkstraat en De Berg) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4) Bevoegde instantie :

Na deze verklaring van openbaar nut zal de NV Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdiensbaarheid of in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5) Plannen ter inzage bij :

- (na telefonische afspraak op het secretariaat : 053 72 63 16)

VMM- Afdeling Economisch Toezicht

Dokter De Moorstraat 24-26

9300 Aalst

- NV Aquafin

Dijkstraat, 8

2630 Aartselaar

- college van burgemeester en schepenen van en te 8980 Zonnebeke

6) Wettelijke basis :

Besluit van de Vlaamse Regering d.d. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de NV Aquafin in toepassing van de artikelen 32 septies en 32octies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

7) Datum + bevoegde minister :

7 januari 2013

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur

Joke SCHAUVLIEGE

8) Verjaring :

Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van 60 dagen na kennisneming.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie door de ondertekenaar eensluidend verklaarde afschriften en bovendien zoveel afschriften als er andere bij de zaak betrokken partijen zijn. Bevat het verzoekschrift tot nietigverklaring tevens een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging van de bestreden akte, dan bevat het verzoekschrift negen door de ondertekenaar eensluidend verklaarde afschriften (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State, zoals gewijzigd door het KB van 25 april 2007).

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35087]

17 DECEMBER 2012. — Ministerieel besluit houdende bekrachtiging van het gemeenteraadsbesluit waarbij het wapen van de gemeente Nieuwpoort wordt vastgesteld

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand,

Gelet op het decreet van 27 april 2007, gewijzigd bij decreet van 3 december 2010, houdende vaststelling van het wapen en de vlag van de provincies, gemeenten en districten en de Vlaamse Gemeenschaps-commissie;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 24 juli 2009, 4 december 2009, 6 juli 2010, 7 juli 2010, 24 september 2010, 19 november 2010, 13 mei 2011, 10 juni 2011, 9 september 2011 en 14 oktober 2011;

Gelet op het gemeenteraadsbesluit van de gemeente Nieuwpoort van 29 december 2011;

Gelet op het advies van de Vlaamse Heraldische Raad, meer bepaald de vijfde afdeling van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, van 11 juni 2012,

Besluit :

Artikel 1. Bekrachtigd wordt het gemeenteraadsbesluit van de gemeente Nieuwpoort van 29 december 2011 houdende bepaling van :

Het wapen van de gemeente waarvan de afbeelding als bijlage in tweevoud bij dit besluit is gevoegd. De beschrijving van dit wapen luidt als volgt :

« In goud een bootje van sabel, waarin een leeuw van hetzelfde, getongd van keel en houdende een hellebaard van sabel, paalsgewijze geplaatst. Het schild getooid met het Frans Oorlogskruis (1914-18) met palm. »

Art. 2. Eén afbeelding van het wapen wordt bewaard door de gemeente; één door de Vlaamse overheid, het agentschap Onroerend Erfgoed.

Brussel, 17 december 2012.

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand,
G. BOURGEOIS

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35093]

Provincie Limburg. — Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan (RUP). — Erratum

DIEPENBEEK. — Publicatie nr 2013/35000, d.d. 17 januari 2013, betreffende het Ruimtelijk Uitvoeringsplan 'Woonkern Lutselus' (P. 1760) dient als niet bestaand beschouwd gezien deze publicatie reeds heeft plaatsgevonden op 27 november 2012, nr 2012/36191, pagina 71889.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2013/200381]

24 DECEMBER 2012. — Oprachthoudende vereniging. — Statutenwijziging. — Goedkeuring

Bij besluit van 24 december 2012 hecht de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand, zijn goedkeuring aan de wijzigingen die de oprachthoudende vereniging IMWV in haar statuten heeft aangebracht op de buitengewone algemene vergadering van 12 september 2012.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2013/200387]

3 JANUARI 2013. — Stadsbestuur Gent. — Gemeenteraadsbesluit. — Vernietiging

Bij besluit van 3 januari 2013 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt het besluit van de gemeenteraad van de stad Gent wat betreft de goedkeuring van de erfpachtovereenkomst met bvba AHO betreffende de handelszaak aan het E. Braunplein vernietigt.

Tegen dit besluit kan per aangetekende brief een beroep tot nietigverklaring, al dan niet voorafgegaan door of vergezeld van een beroep tot schorsing, worden ingesteld bij de afdeling Bestuursrechtspraak van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, binnen een termijn van zestig dagen die ingaat de dag nadat het besluit en alle relevante stukken aan de verzoeker werden betekend of de dag nadat hij er kennis van heeft kunnen hebben.

VLAAMSE OVERHEID

Cultuur, Jeugd, Sport en Media

[2013/200258]

24 DECEMBER 2012. — Ministerieel besluit betreffende de definitieve opname van roerende goederen en verzamelingen in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap

Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur van 24 december 2012 betreffende de definitieve opname van roerende goederen en verzamelingen in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap wordt bepaald :

Artikel 1. De volgende roerende goederen worden als definitieve maatregel opgenomen in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap in hoofdafdeling 1, individuele voorwerpen; afdeling 3, cultuurhistorisch erfgoed :

1°	a)	korte beschrijving :	Joannes de Grujters (1707-1772), Beiaardboek, 155 bladzijden (waarvan twee met inhoudstafel) 1746 194 stukken papier, ingebonden in kalfsledeken kaft, afmetingen : 21 × 33 cm inv. KVC 17761;
	b)	motivatie :	dit autografische manuscript van de Antwerpse stadsbeiaardier Joannes de Grujters is een unieke bron voor de beiaardpraktijk aan de Antwerpse Onze-Lieve-Vrouwekathedraal en, in het algemeen, een bijzonder waardevolle bron voor de hand gespeelde profane beiaardmuziek uit de achttiende eeuw. De keuze van de werken en de verschillende manieren van adapteren aan de beiaard, zorgen voor een unieke, eigentijdse kijk op de nationale en internationale muziek van de eerste helft van de 18de eeuw. Bovendien wordt het repertoire uit de Grujters beiaardboek momenteel nog gespeeld, bewerkt en (gedeeltelijk) gepubliceerd;
	c)	bewaarplaats :	Antwerpen, Artesis Hogeschool, Bibliotheek van het Koninklijk Conservatorium;
	d)	eigendomssituatie :	overheidsbezit;
2°	a)	korte beschrijving :	Theodorus Everaerts (1690-1740), van 1720 tot 1739 beiaardier van de Antwerpse kathedraal of zijn broer Clemens-Augustinus Everaerts (1703-na 1779), Beÿaert 1728 49 kerst- en nieuwjaarsliederen voor de beiaard bewerkt handschrift op papier Inv. M 25 (Oude Muziek);
	b)	motivatie :	aangezien het hier gaat om één van de oudst genoteerde verzamelingen beiaardmuziek, heeft deze bundel een belangrijke ijkwaarde. De 49 melodieën zijn voor het grootste deel volkse kerstliederen, die ook tot het volkse repertoire behoren. Dit creëert een belangrijke link met het collectieve geheugen. Bovendien zijn de melodieën uit Beÿaert 1728 terug te voeren op oudere versies (zoals b.v. de beroemde Cantiones natalitiae, uit de zeventiende eeuw), wat van deze bundel een belangrijke getuige maakt van de transmissie van repertoire (schakelfunctie);
	c)	bewaarplaats :	Antwerpen, FelixArchief;
	d)	eigendomssituatie :	overheidsbezit;
3°	a)	korte beschrijving :	Joannes de Grujters (1709-1772) en zijn zoon Amandus de Grujters (1736-1805) Versteekbladen Handschrift, 109 losse bladen, gedateerd van 1740 tot 1804, papier;
	b)	motivatie :	deze verzameling versteekbladen is uniek. Er zijn ter wereld slechts enkele andere verzamelingen bekend, maar geen enkele daarvan heeft deze omvang. Omdat de hierin genoteerde muziek expliciet bedoeld was om op de (nog steeds aanwezige) trommel verstoken te worden, beschikken we met deze bladen over niets minder dan een getrouwe 'audio-opname' van de muziek die in een groot deel van de 18de eeuw vanuit de Antwerpse kathedraaltoren klonk. Dit bijzonder interessante ijkpunt wordt versterkt door de talrijke zeer precieze chronologische indicaties, die we in deze bladen aantreffen. Zo kunnen we van maand tot maand, van kerkelijk feest tot feest, de muzikale programmakeuzes van de beiaardier volgen. Bovendien blijken deze versteekbladen een goudmijn voor de studie van de historische uitvoeringspraxis. Immers, doordat een automaat en niet een muzikant deze muziek voortbracht, moest werkelijk elk detail geprogrammeerd worden. Dit levert, in tegenstelling tot gewoon genoteerde muziek, waar een beroep gedaan wordt op algemene conventies, een helder beeld op van de toenmalige uitvoeringspraktijk. Het repertoire, geattesteerd in deze bladen is zeer divers. Meerdere composities zijn enkel in deze bundel bewaard;
	c)	eigendomssituatie :	privébezit;
4°	a)	korte beschrijving :	Josse Boutmÿ, (componist, 1697-1779), Troisième livre de pièces de clavecin, dédié à S.A.R. Monseigneur le Duc Charles De Lorraine par M. Boutmÿ, organiste de la Chapelle royale Gedrukt in het midden van de 18e eeuw (na 1744) door de Brusselse drukker/uitgever Joannes Josephus Boucherie Druk van het derde klavecimbelboek van Josse Boutmÿ, opgedragen aan Karel Van Lotharingen. Inhoud : zes klavecimbelsuites. papier afmetingen : 34 × 25,5 cm Inv. KVC 548686;

	b)	motivatie :	klavecijnist-componist Josse Boutmÿ, een schakelfiguur in een belangrijke dynastie van musici, was decennia lang toonaangevend in het Brussels religieuze en seculiere muzieklevens. Als componist maakte hij vooral naam met zijn klavecimbelmuziek, waarin hij een eigen synthese maakt van Franse, Duitse en Italiaanse stijkenmerken. Van zijn Troisième livre zijn nog slechts twee exemplaren bekend, waarvan dit als enige in Europa. Het betreft een zeldzaam exemplaar, essentieel voor de studie van de klaviermuziek in de Zuidelijke Nederlanden. De intekenlijst met 106 namen is belangrijk voor de kennis van de distributie en receptie van deze klavecimbelsuites die een bijzondere artistieke waarde hebben;
	c)	bewaarplaats :	Antwerpen, Artesis Hogeschool, Bibliotheek van het Koninklijk Conservatorium;
	d)	eigendomssituatie :	overheidsbezit;
5°	a)	korte beschrijving :	George de la Hèle (componist, 1547-1586) Octo missae quinque, sex et septem vocum vijf-, zes-, en zevenstemmige parodiemissen van de Antwerpse polyfonist groot koorboekformaat, papier, gedrukt door de Antwerpse drukker/uitgever Christoffel Plantin in 1578 papier afmetingen : 55 × 40 cm Inv. R 38.7;
	b)	motivatie :	Dit exemplaar is het enige dat in Vlaanderen bewaard is gebleven. Het is een waardevol document voor de studie van het oeuvre van deze componist, dat voor het grootste deel is verloren gegaan. Deze druk is de eerste muziekdruk die in de Officina Plantiniana van de persen kwam en is een getuige van het technische meesterschap en de grafische perfectie van Plantins drukkers-atelier. Het gaat om een van Christoffel Plantins zeldzame muziekdrukken, van topkwaliteit op muzikaal, typografisch en artistiek vlak. Vandaag is dit koorboek nog steeds van belang voor de studie van de muziktypografie;
	c)	bewaarplaats :	Antwerpen, Museum Plantin-Moretus/Prentenkabinet;
	d)	eigendomssituatie :	overheidsbezit;
6°	a)	korte beschrijving :	Orlandus Lassus (componist, 1532-1594) La fleur des chansons, gedrukt te Antwerpen door Petrus II Phalesius in 1604 uitgave met 77 composities op Franstalige en Italiaanse teksten papier afmetingen : 200-205 × 165 mm Inv. R.591;
	b)	motivatie :	deze verzameling met meerstemmige vocale composities (4, 5, 6 en 8 stemmen) kende eind 16 ^{de} - begin 17 ^{de} eeuw een bijzonder succes : getuige de vijf uitgaven die in Antwerpen verschenen bij Petrus II Phalesius (1592, 1596, 1604, 1612, 1629). De stukken, verwerkt in vijf afzonderlijke stemboekjes (superius, contratenor, tenor, quinta pars, bassus), zijn intern geordend naar modus (toongeslacht) wat er op zou kunnen wijzen dat ze voor amateurs of voor het muziekonderricht waren bedoeld. Muzikaal-inhoudelijk biedt de verzameling een staalkaart van de meest populaire wereldlijke composities van Lassus die, lang na zijn dood, graag werden gezongen. Van deze druk bestaan maar twee volledige exemplaren, waarvan één in de Gentse universiteitsbibliotheek. Het bijzondere van het Gentse exemplaar is dat bij die vijf stemboeken nog vier andere gedrukte Antwerpse Phalesiusdrukken zijn ingebonden : Chansons tant spirituelles que prophanes d'Andre Pevernage (1606), Chansons d'Andre Pevernage (1607), Canzonette F. Anerio (1607), Il trionfo di Dori (1601). Deze unieke convoluit geeft een uitstekend inzicht in de muzikale belangstelling van het begin van de 17 ^{de} eeuw. Over het Leuvense Phalesius-bedrijf zijn we goed geïnformeerd, over dat van Antwerpen weten we weinig. Het zeldzame Gentse exemplaar is in dat onderzoek een belangrijke schakel;
	c)	bewaarplaats :	Gent, Universiteitsbibliotheek;
	d)	eigendomssituatie :	overheidsbezit;
7°	a)	korte beschrijving :	Henricus Glareanus (muziektheoreticus, 1488-1563) Dodecachordon, gedrukt te Bazel door drukker/uitgever Henricus Petri in 1547 (eerste editie) papier Inv KVC 100306;

	b)	motivatie :	dit exemplaar van de Dodecachordon van de Zwitserse muziektheoreticus Henricus Glareanus is volstrekt uniek vanwege de talrijke eigenhandige annotaties, aanvullingen en correcties van de auteur. Vermits deze notities alleen in dit exemplaar voorkomen, zijn ze van cruciaal belang voor de studie van de evoluerende inzichten en theorieën van Glareanus, een van de belangrijkste muziektheoretici uit de renaissance (schakelfunctie). Deze "Antwerpse Dodecachordon" heeft een bijzondere provenance: het was Glareanus' eigen werkexemplaar en werd samen met zijn privébibliotheek verkocht aan de Augsburgse kanunnik Johann Egolph von Knöringen (1537-75). Daarvan getuigt een bijzonder fraai, paginagroot ex-libris. Later verhuisde de bibliotheek naar Ingolstadt (1573), Landshut (1800) en uiteindelijk naar de universiteitsbibliotheek in München. Dit bijzondere, gave exemplaar werd in 1879 gekocht door de Vlaamse componist, musicoloog en collectioneur Léon de Burbure de Wesembeek (1812-1889) en kwam na diens dood in de Antwerpse conservatoriumbibliotheek terecht. Dit belangwekkende muziektraktaat bevat ook composities van, onder anderen, Pierre de la Rue, Jacobus Obrecht en Hayne van Ghizeghem;
	c)	bewaarplaats :	Antwerpen, Artesis Hogeschool, Bibliotheek van het Koninklijk Conservatorium;
	d)	eigendomssituatie :	overheidsbezit;
8°	a)	korte beschrijving :	ontwerptekeningen voor de beiaardtrommel van de Sint-Gummaruskerk Begin 18de eeuw Papier Afmetingen : 41 × 32 cm Inv. 49A;
	b)	motivatie :	Henricus Joltrain ontwierp een nieuw type speeltrommel, die meer dan één omwenteling kon maken. Dit type is uniek in de wereld. De Lierse speeltrommel heeft dan ook de langste speelduur van ons land. De trommel speelt, sedert zijn ingebruikname in 1712, 12 u. per dag. Het is de oudste en nog enig werkende springtrommel ter wereld. Eveneens uniek zijn de schaalmodellen van deze trommel (ca. 1707-1708) die zich in het Museum Vleeshuis (Antwerpen) bevinden, en de oorspronkelijke springtrommel in de Sint-Gummaruskerk te Lier. Dat zowel de ontwerptekening, het schaalmodel als de oorspronkelijke springtrommel, die nog steeds functioneert, bewaard gebleven zijn, is uniek. Ze zijn belangrijk voor de geschiedenis van de beiaardkunst, meer in het bijzonder van het automatisch beiaardspeelwerk (collectief geheugen);
	c)	bewaarplaats :	Lier, stadsarchief;
	d)	eigendomssituatie :	overheidsbezit;
9°	a)	korte beschrijving :	Henricus Joltrain, speeltrommel van de beiaard van de Sint-Gummaruskerk. brons (messing), 1707-1712 afmetingen : 160 × 180 cm;
	b)	motivatie :	dat zowel de ontwerptekening, het schaalmodel als de oorspronkelijke springtrommel, die nog steeds functioneert, bewaard gebleven zijn, is uniek. Ze zijn belangrijk voor de geschiedenis van de beiaardkunst, meer in het bijzonder van het automatisch beiaardspeelwerk (collectief geheugen). De speeltrommel werd ontworpen en gegoten door Alexius Jullien (1662-1734) in samenwerking met de Antwerpse klokkengieter Willem Witlocck († 1733). Jullien had enkele jaren voordien ook de beiaard geleverd (1703-1707). De verdere afwerking van de trommel gebeurde door de Antwerpse uurwerkmaker Henricus Joltrain die het speelwerk in 1712 in de toren installeerde. Het merkwaardige van deze trommel is het "springmechanisme", het enige nog werkende ter wereld. Na de vrij lange uurmelodie verspringt het klavier boven de trommel met ongeveer 1,5 cm en springt, na de kortere melodieën op het half kwartier, het kwartier en het halfuur, terug op zijn originele plaats. De trommel draait tweemaal volledig per uur rond en speelt, in tegenstelling tot een gewone beiaardtrommel, dubbel zolang. De Lierse springtrommel, de allereerste in zijn genre, werd enkele jaren geleden gerestaureerd en speelt alle dagen van 9 tot 21 uur. Van vele 18 ^{de} -eeuwse gebouwen, huizen en kunstwerken zijn de ontwerpers en kunstenaars nauwelijks bekend. Maar van de Lierse speeltrommel zijn zowel het ontwerpplan als de maquette bewaard gebleven. Zij bieden ons interessante technische gegevens met betrekking tot de ontstaansgeschiedenis en de bouw van zo'n speeltrommel en het belang - kosten noch moeite werden daarbij gespaard - dat een stads- en kerkoverheid er aan hechtte;
	c)	bewaarplaats :	Lier, Sint-Gummaruskerk;
	d)	eigendomssituatie :	overheidsbezit;
10°	a)	korte beschrijving :	Henricus Joltrain Historisch schaalmodel van een beiaardautomaat 1707 Hout (eik, linden, kersen, peren) en smeedijzer Afmetingen : B 55 cm × L 26,2 × H 29,2 cm Inv. AV 2005.01

	b)	motivatie :	dit schaalmodel voor een nieuwe beiaardtrommel van de Sint-Gummaruskerk in Lier is een unieke getuige van de manier waarop beiaarden hersteld en vernieuwd werden. Het schaalmodel toont een nieuw type trommel, die meer dan een omwenteling kon maken. De echte beiaardtrommel, vervaardigd naar dit schaalmodel, wordt nog steeds gebruikt in de Sint-Gummaruskerk te Lier. Lier is de enige stad die van de beiaardtrommel ook nog de oorspronkelijke ontwerptekening en maquette bezit. De stad wou zeker zijn van de kwaliteit, en liet dus niets aan het toeval over. En die kwaliteit is, na 300 jaar, nog steeds zichtbaar en hoorbaar : uniek in de beiaardgeschiedenis van de Lage Landen;
	c)	bewaarplaats :	Antwerpen, Museum Klank van de Stad;
	d)	eigendomssituatie :	overheidsbezit;
11°	a)	korte beschrijving :	Hans (II) of Andreas (I) Ruckers, klavecimbel, 1615 hout, smeedijzer, messing, lood, leder, vilt, papier afmetingen : 225 × 78,5 cm Inv. VH 2113;
	b)	motivatie :	Dit instrument van de beroemde instrumentenbouwersfamilie Ruckers is een van de zeldzame, in Vlaanderen bewaarde transponerende klavecimbels : het instrument beschikte over twee klavieren die toelieten te transponeren. Het klavecimbel heeft een grote ijkwaarde, aangezien de datering op de klankbodem toelaat om met zekerheid te bepalen dat dit soort instrumenten vanaf 1615 gebouwd worden. Het instrument heeft geen ingrijpende restauraties of verbouwingen ondergaan en is bijgevolg een van de meest authentieke in zijn soort. Meer dan waarschijnlijk is het instrument afkomstig uit de Sint-Jacobskerk in Antwerpen en als dusdanig een bijzondere getuige van een historische muziekpraxis;
	c)	bewaarplaats :	Antwerpen, Museum Klank van de Stad;
	d)	eigendomssituatie :	overheidsbezit;
12°	a)	korte beschrijving :	Andreas (I) Ruckers Klavecimbel 1644 Hout, smeedijzer, messing, lood, leder, vilt, papier Afmetingen : 182 × 72 cm Inv. VH 2137;
	b)	motivatie :	Dit zeldzame instrument van Andreas Ruckers heeft een belangrijke schakelfunctie omdat het een bijzondere getuige is van de kruisbestuiving tussen muziekproductie en instrumentenbouw rond het midden van de 17 ^{de} eeuw. Het instrument toont een belangrijke fase in de ontwikkeling van het klavecimbel met een klavier van vier octaven (met verkort octaaf), over een volledig chromatisch klavecimbel met vier volle octaven en 49 toetsen - dit specifieke type - naar een instrument met vijf octaven in de 18 ^{de} eeuw. Bijzonder is het gehalveerde luitregister dat toeliet om op dit soort klavecimbel ook "luitsoli" te spelen. Dit type klavecimbel is bijgevolg een essentiële schakel om de evolutie van het klankbeeld en -ideaal in de 17 ^{de} eeuw te illustreren;
	c)	bewaarplaats :	Antwerpen, Museum Klank van de Stad;
	d)	eigendomssituatie :	overheidsbezit;
13°	a)	korte beschrijving :	Hand- en voetklavier van de stadsbeiaard van Antwerpen 18 ^{de} eeuw Hout, 136 cm L × 65 B × 119 H Inv. AV 3772;
	b)	motivatie :	Bij de restauratie van oude beiaarden werden om praktische en speeltechnische redenen de originele beiaardklavieren vervangen door nieuwe. Dit hand- en voetklavier van de Antwerpse Onze-Lieve-Vrouwekathedraal bleven bewaard (zeldzaam). Stads- en kerkbeiaardier Joannes de Grujters liet ons niet enkel op het vlak van muziekhandschriften (met name het beiaardboek en de versteekbladen) een interessante erfenis na van de Vlaamse beiaardcultuur. Hij lag ook aan de basis van de bouw van een nieuw hand- en voetklavier voor de stadsbeiaard en zorgde ervoor dat de beiaard werd uitgebreid met vier discantklokjes. Al deze elementen bleven tot vandaag bewaard. Dit klavier is beiaardhistorisch en -technisch interessant. Hierdoor heeft het een belangrijke schakelfunctie, als voorbeeld van de fase voor de modernere klavieren;
	c)	bewaarplaats :	Antwerpen, Museum Klank van de Stad;
	d)	eigendomssituatie :	overheidsbezit.

Art. 2. De volgende verzamelingen van roerende goederen worden als definitieve maatregel opgenomen in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap in hoofdafdeling 2, verzamelingen; afdeling 3, cultuurhistorisch erfgoed :

1°	a)	korte beschrijving :	Collectie beeldmotetten (16 ^{de} eeuw) Papier; De collectie bevat 11 nummers (16 items), als vermeld in de bijlage 1 die bij dit besluit is gevoegd;
----	----	----------------------	---

	b)	motivatie :	Beeldmotetten, ontstaan op het einde van de 16 ^{de} eeuw, zijn een typisch Vlaams typografisch product van de contrareformatie. Drie disciplines worden in één samenhangend kunstwerk gebracht : een afbeelding, meestal een religieus onderwerp, door een inventor uitgewerkt; een meerstemmig lied op een Latijnse en religieus geïnspireerde tekst, door een componist aangeleverd; het geheel door een graveur in een koperplaat uitgestoken, vervolgens gedrukt en verspreid. Verschillende inventors, componisten en graveurs/drukkers/uitgevers waren in Antwerpen werkzaam. Daardoor wordt aangenomen dat het genre van de beeldmotetten tot de Antwerpse traditie behoort. Over de oplage en de verspreiding is niets bekend. Van de bekende beeldmotetten, waarvan enkele met dezelfde afbeelding die door een andere graveur/drukker/uitgever op de markt werden gebracht, bleven enkele zeldzame exemplaren bewaard. De meeste bevinden zich in het Prentenkabinet van het Plantin-Moretusmuseum te Antwerpen, andere onder meer in de Koninklijke Bibliotheek te Brussel en het Rijksprentenkabinet te Amsterdam. De afgebeelde onderwerpen, de muziek en de vormgeving getuigen steeds van een degelijk vakmanschap; de gravures en het drukwerk zijn van een hoogstaande kwaliteit. In de ontwikkeling van de muziektypografie in Vlaanderen vormen deze beeldmotetten een buitenbeentje en zijn ze, ook vanwege hun zeldzaamheid, een muzikaal en cultuur-historisch topstuk;
	c)	bewaarplaats :	Antwerpen, Museum Plantin-Moretus/Prentenkabinet;
	d)	eigendomssituatie :	overheidsbezit;
2°	a)	korte beschrijving :	Kleine collectie van vier beiaardklokjes, gegoten in Brugge door Joris Du Mery (1715-1787), Brugs klokkengieter. De collectie bevat vier klokjes in brons, als vermeld in de bijlage 2 die bij dit besluit is gevoegd;
	b)	motivatie :	Du Mery was een bekwaam vakman. Hij werd gevraagd als adviseur, vervulde oude klokkenspellen en leverde volledige beiaarden. Van hem zijn er nog heel wat originele beiaardklokken bewaard. Deze reeks is echter op zich zeldzaam. De eerste drie klokken werden niet in serie, maar wel specifiek voor de Antwerpse beiaard gemaakt en aan de bestaande 17 ^{de} -eeuwse Hemonybeiaard toegevoegd. Bovendien dragen ze elk afzonderlijk de naam van de persoon die ze bekostigd heeft. Tot slot is ook de context bewaard waarin deze klokjes tot stand kwamen : onder impuls van de stads- en kerkbeiaardier Joannes de Gruijters werd de stadsbeiaard uitgebreid met deze klokjes; rond dezelfde periode werd eveneens het hand- en voetklavier van dezelfde beiaard vernieuwd. Ook deze objecten bleven behouden;
	c)	bewaarplaats :	Antwerpen, Museum Klank van de Stad;
	d)	eigendomssituatie :	overheidsbezit.

Bijlagen

Bijlage 1. Lijst met goederen die behoren tot de collectie beeldmotetten.

De volgende goederen behoren tot de collectie beeldmotetten, vermeld in artikel 2, 1° :

1° Anna-te-Drieën,

Compositie : Ave gratia plena

Johannes Sadeler, graveur

Maarten de Vos, inventor

Cornelis Verdonck, componist

1584

257 × 198 mm

Inv. OP 16665 (cat. nr. III/S.308);

2° Anna-te-Drieën,

Compositie : Ave gratia plena

Hieronymus Wiericx, graveur

Maarten de Vos, inventor

Cornelis Verdonck, componist

Datum onbekend (tussen 1584 en 1619)

257 × 198 mm

Inv. OP 11281 (cat. nr. III/W.225(1));

3° De lofzang van Maria,

Compositie : Magnificat

Johannes Sadeler, graveur

Maarten de Vos, inventor

Cornelis Verdonck, componist

1585

207 × 291 mm

Inv. OP 17232 (cat. nr. III/S.313);

- 4° De lofzang van Maria,
Compositie : Magnificat
Claes Jansz Visscher, graveur
Maarten de Vos, inventor
Cornelis Verdonck, componist
Datum onbekend (tussen 1610 en 1652)
207 × 287 mm
Inv. OP 16435 (cat. nr. III/S.312);
- 5° De ware bruid,
Compositie : Fiat cor meum
Johannes Sadeler, graveur
Maarten de Vos, inventor
Daniel Raymundi, componist
1586
214 × 273 mm
Inv. OP 16436 (cat. nr. III/S.314);
- 6° De ware bruid,
Compositie : Fiat cor meum
Philip Galle, graveur
Maarten de Vos, inventor
Daniel Raymundi, componist
Datum onbekend (tussen 1586 en 1612)
214 × 273 mm
Inv. OP 13042 (cat. nr. III/G.717);
- 7° De ware bruid,
Compositie : Fiat cor meum
Jan Philip Schabaelje, graveur
Maarten de Vos, inventor
Daniel Raymundi, componist
Datum onbekend (tussen 1610 en 1656)
200 × 269 mm
Inv. OP 16821 (cat. nr. III/S. 513);
- 8° David in gebed (2 exemplaren),
compositie : Laude pia Dominum
Johannes Sadeler, graveur
Jodocus van Winghe, inventor
Andreas Pévernage, componist
Ca.1589
352 × 457 mm
Inv. OP 19336 en OP 19035 (cat. nr. IV/S. 31 en 31bis);
- 9° Canticum Canticorum (3 exemplaren),
compositie : Osculetur me osculo
Johannes Sadeler, graveur
Maarten de Vos, inventor
Andreas Pévernage, componist
1590
204 × 257 mm
Inv. OP 17162 (cat. nr. III/S. 233-234-235);
- 10° Koning en koningin der muziek
Compositie : Laudent Deum
Johannes Sadeler, graveur
Pietro Candido (Pieter de Witte), inventor
Orlandus Lassus, componist
Ca. 1591
338 × 233 mm
Inv. OP 16434 (cat. nr. III/S. 251);
- 11° Encomium Musices,
Compositie : Nata et grata
Adriaen Collaert, graveur
Johannes Stradanus, inventor
Andreas Pévernage, componist
Ca. 1586
235 × 285 mm
Als compleet prentenboek : Inv. OPB 103 (cat. Nr. R 111)
Als losse prent (2 ex.) : inv. OP 13040 en 13041 (cat.nr.III/S. 163 en 164).

Bijlage 2. Lijst met goederen die behoren tot de collectie beiaardklokjes.

De volgende goederen behoren tot de collectie beiaardklokjes, vermeld in artikel 2, 2° :

1° Brugge, G. du Mery, 1751 : geschonken door J.-B. Mertens (CM 1981, nr. 53), afkomstig van de Antwerpse stadsbeiaard;

2° Brugge, G. du Mery, 1751 : geschonken door J.-C. Van de Werve (CM 1981, nr. 54), afkomstig van de Antwerpse stadsbeiaard;

3° Brugge, G. du Mery, 1751 : geschonken door J.-A. baron Van Hove (CM 1981, nr. 55), afkomstig van de Antwerpse stadsbeiaard;

4° Brugge, G. du Mery, 1752 : opschrift "*Dulciter et velociter*" (CM 1981, nr. 56), herkomst onbekend.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2013/200563]

21 NOVEMBER 2012. — NV De Scheepvaart. — Besluit van de Raad van Bestuur houdende vaststelling van de afvalbijdrage voor het beheer van scheepsafval

De Raad van Bestuur,

Gelet op de Richtlijn 2000/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 november 2000 betreffende havenontvangstvoorzieningen voor scheepsafval en ladingresiduen;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 17 februari 2012 tot vaststelling van het Vlaams reglement betreffende het duurzaam beheer van materiaalkringlopen en afvalstoffen;

Gelet op het decreet van 2 april 2004 betreffende de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap De Scheepvaart, naamloze vennootschap van publiek recht, inzonderheid op artikel 19;

Gelet op de beheersovereenkomst van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap De Scheepvaart, naamloze vennootschap van publiekrecht, goedgekeurd door de Vlaamse Regering op 17 december 2010;

Gelet op het afvalbeheersplan voor de zeevaart 2013-2015 opgemaakt door NV De Scheepvaart en Waterwegen en Zeekanaal NV;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1.

Behoudens de uitzonderingen opgesomd in artikel 3 dient voor elk zeeschip dat het Albertkanaal aanloopt een bijdrage, hierna afvalbijdrage genoemd, gevorderd te worden voor het beheer van scheepsafval.

Art. 2.

§ 1. De afvalbijdrage die, per aanloop naar het Albertkanaal verschuldigd is, bedraagt 40 euro.

§ 2. Schepen die, volgens de bepalingen opgenomen in het afvalbeheersplan, recht hebben op een verminderde bijdrage betalen slecht 50 % van de afvalbijdrage per aanloop.

§ 3. De betaling van de afvalbijdrage geeft recht op gratis afgifte van 1 m³ scheepsvuilnis (Annex V). Voor elke bijkomende m³ scheepsvuilnis (Annex V) wordt, zoals opgenomen in het afvalbeheersplan, de werkelijke kostprijs voor inzameling en verwerking aangerekend. De werkelijke kost wordt vastgesteld op 80 euro/m³.

§ 4. Bij afgifte van scheepsafval, dat is aangeduid als afvalolie afkomstig van de machinekamer (MARPOL Annex I), aan een erkende havenontvangstinrichting zal de waterwegbeheerder een financiële tussenkomst aan het schip uitkeren onder de vorm van een korting op de factuur. Deze tussenkomst bedraagt 5 euro/m³ afgegeven scheepsafval MARPOL Annex I. Gelet op de grootte van de schepen die het Albertkanaal aanlopen en de aard en duur van de reis wordt de tussenkomst beperkt tot maximaal 6 m³ scheepsafval MARPOL Annex I.

Art. 3.

De volgende vaartuigen zijn vrijgesteld van de afvalbijdrage :

1° schepen van de Belgische of een buitenlandse zeemacht;

2° schepen in eigendom of onder beheer van de federale en de Vlaamse overheid die uitsluitend voor een niet-commerciële overheidsdienst worden gebruikt;

3° zeeschepen die door OVAM vrijgesteld werden van de volledige afvalbijdrage op basis van het feit dat ze minstens één maal om de veertien dagen aanlopen, waarvoor een regeling voor de afgifte van scheepsafval bestaat en de bijdrage ervoor in een andere haven van de Europese Unie betaald wordt;

4° pontons zonder eigen voortstuwing;

5° visserijvaartuigen.

Art. 4.

Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2013.

Hasselt, 21 november 2012.

Erik Portugaels,
gedelegeerd bestuurder.

Willy Claes,
voorzitter van de Raad van Bestuur.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2013/200386]

Toekenning van een tussenkomst aan het Garantiefonds Sociale Huisvesting voor 2013

Bij besluit van de Vlaamse minister van Energie, Wonen, Steden en Sociale Economie van 14 januari 2013 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Aan het Garantiefonds voor huisvesting wordt voor het begrotingsjaar 2013 een tussenkomst toegekend ten bedrage 992.000,00 euro.

Deze tussenkomst wordt aangerekend op het begrotingsartikel NE0/1NE-F-5-X/IS van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2013.

Art. 2. De uitbetaling van de tussenkomst zal gebeuren in vier stortingen op rekeningnummer 733-0465550-77 van het CFO.

Maand	Bedrag
Januari 2013	372.000 euro
April 2013	372.000 euro
Juli 2013	248.000 euro
Totaal	992.000 euro

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2013/29068]

Membres du Conseil d'héraldique et de vexillologie. — Nomination

Par arrêté ministériel du 7 novembre 2012, à l'article 1, § 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 28 juin 2012 nommant les membres du Conseil d'héraldique et de vexillologie, il est inséré un point 1^o/1 entre le 1^o et 2^o, rédigé comme suit :

— « 1^o/1 au titre d'expert titulaire d'une licence en droit : Cédric PAUWELS ».

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29068]

Leden van de Raad voor heraldiek en vlaggenkunde. — Benoeming

Bij ministerieel besluit van 7 november 2012, in artikel 1, § 1, van het ministerieel besluit van 28 juni 2012 tot benoeming van de leden van de Raad voor heraldiek en vlaggenkunde, wordt een punt 1^o/1 tussen 1^o en 2^o ingevoegd, luidend als volgt :

— « 1^o/1 als deskundige die houder is van een diploma van licentiaat in de rechten : Cédric PAUWELS ».

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2013/29067]

Membres du Conseil de l'art de la danse. — Nomination

Par arrêté ministériel du 19 novembre 2012, à l'article 2, § 1^{er}, 3^o de l'arrêté ministériel du 28 juin 2012 nommant les membres du Conseil de l'art de la danse, il est inséré un second tiret rédigé comme suit :

— « Ivan-Vincent MASSEY (PS) ».

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29067]

Leden van de Raad voor de danskunst. — Benoeming

Bij ministerieel besluit van 19 november 2012, in artikel 2, § 1, 3^o van het ministerieel besluit van 28 juni 2012 tot benoeming van de leden van de Raad voor de danskunst, wordt een tweede streepje ingevoegd, luidend als volgt :

— « Ivan-Vincent MASSEY (PS) ».

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2013/29054]

Directeur de l'Institut national supérieur des Arts du Spectacle (INSAS). — Désignation

Par arrêté ministériel du 6 décembre 2012, M. Laurent GROSS, né le 2 janvier 1956 à Bruxelles, est désigné directeur de l'Institut national supérieur des Arts du Spectacle (INSAS) à partir du 1^{er} janvier 2013 jusqu'au 31 décembre 2017.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29054]

Directeur van het « Institut national supérieur des Arts du Spectacle (INSAS) ». — Aanstelling

Bij ministerieel besluit van 6 december 2012 wordt de heer Laurent GROSS, geboren op 2 januari 1956 te Brussel, tot directeur van het Institut National Supérieur des Arts du Spectacle (INSAS) benoemd vanaf 1 januari 2013 tot 31 december 2017.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2013/29069]

Membres du Conseil de la musique classique. — Nomination

Par arrêté ministériel du 6 décembre 2012, à l'article 2, § 1^{er}, 2^o de l'arrêté ministériel du 28 juin 2012 nommant les membres du Conseil de la musique classique, il est ajouté un second tiret rédigé comme suit :

— « France DE KINDER ».

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29069]

Leden van de Raad voor de klassieke muziek. — Benoeming

Bij ministerieel besluit van 6 december 2012, in artikel 2, § 1, 2^o van het ministerieel besluit van 28 juni 2012 tot benoeming van de leden van de Raad voor de klassieke muziek, wordt een tweede streepje toegevoegd, luidend als volgt :

— « France DE KINDER ».

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2013/29070]

Membres du Conseil des arts forains, du cirque et de la rue. — Nomination

Par arrêté ministériel du 6 décembre 2012, à l'article 2, § 1^{er}, 2^o de l'arrêté ministériel du 28 juin 2012 nommant les membres du Conseil des arts forains, du cirque et de la rue, il est ajouté un second tiret rédigé comme suit :

— « Englebert PETRE ».

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29070]

Leden van de Raad voor kermiskunsten, circuskunsten en straatkunsten. — Benoeming

Bij ministerieel besluit van 6 december 2012, in artikel 2, § 1, 2^o van het ministerieel besluit van 28 juni 2012 tot benoeming van de leden van de Raad voor kermiskunsten, circuskunsten en straatkunsten, wordt een tweede streepje toegevoegd, luidend als volgt :

— « Englebert PETRE ».

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2013/29071]

Notoriété professionnelle. — Ecole supérieure des Arts. — Reconnaissances

1) Par arrêté ministériel du 11 décembre 2012, une notoriété professionnelle en relation avec la fonction de professeur de cours techniques est reconnue à M. Thierry BRUNFAUT pour le cours suivant :

— Pratique sociale et professionnelle/Générale

2) a) Par arrêté ministériel du 11 décembre 2012, une notoriété professionnelle en relation avec la fonction de professeur de cours artistiques est reconnue à Mme Estelle DELCAMBRE pour les cours suivants :

- Formation corporelle
- Mouvement scénique.

b) Par arrêté ministériel du 11 décembre 2012, une notoriété professionnelle en relation avec la fonction de professeur de cours techniques est reconnue à Mme Estelle DELCAMBRE pour le cours suivant :

- Techniques de relaxation

3) a) Par arrêté ministériel du 11 décembre 2012, une notoriété professionnelle en relation avec la fonction de professeur de cours artistiques est reconnue à Mme Brigitte GRIGNET pour le cours suivant :

- Photographie/Atelier.

b) Par arrêté ministériel du 11 décembre 2012, une notoriété professionnelle en relation avec la fonction de professeur de cours techniques est reconnue à Mme Brigitte GRIGNET pour le cours suivant :

- Techniques et technologies/Photographie

4) a) Par arrêté ministériel du 11 décembre 2012, une notoriété professionnelle en relation avec la fonction de professeur de cours artistiques est reconnue à M. Dimitri PIOT pour les cours suivants :

- Bande dessinée/Atelier
- Couleur/Pratique de la couleur
- Dessin/Dessin et moyen d'expression
- Dessin/Modèle vivant
- Dessin/perspective
- Images/Bande dessinée

b) Par arrêté ministériel du 11 décembre 2012, une notoriété professionnelle en relation avec la fonction de professeur de cours techniques est reconnue à M. Dimitri PIOT pour les cours suivants :

- Ecriture/Narration
- Ecriture/Scénario

5) Par arrêté ministériel du 11 décembre 2012, une notoriété professionnelle en relation avec la fonction de professeur de cours techniques est reconnue à Mme Laetitia SEDZIEJEWSKI pour les cours suivants :

- Techniques et technologies/Textile
- Techniques et technologies/Techniques d'impression

6) Par arrêté ministériel du 11 décembre 2012, une notoriété professionnelle en relation avec la fonction de professeur de cours artistiques est reconnue à M. Gregorio ROBINO pour le cours suivant :

- Instrument/Violoncelle

7) Par arrêté ministériel du 11 décembre 2012, une notoriété professionnelle en relation avec la fonction de professeur de cours artistiques est reconnue à M. Sébastien REUZE pour les cours suivants :

- Photographie/Atelier
- Photographie/Essai photographique
- Photographie/Recherches photographiques

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29071]

Beroepsbekendheid. — Hogere Kunstschool. — Erkenningen

1) Bij ministerieel besluit van 11 december 2012 wordt een beroepsbekendheid in verband met het ambt van leraar technische vakken toegekend aan de heer Thierry BRUNFAUT voor het volgende vak :

- Algemene Sociale en beroepspraktijk

2) a) Bij ministerieel besluit van 11 december 2012 wordt een beroepsbekendheid in verband met het ambt van leraar kunstvakken toegekend aan Mevr. Estelle DELCAMBRE voor de volgende vakken :

- Lichamelijke opvoeding
- Scenische beweging.

b) Bij ministerieel besluit van 11 december 2012 wordt een beroepsbekendheid in verband met het ambt van leraar technische vakken toegekend aan Mevr. Estelle DELCAMBRE voor het volgende vak :

- Ontspanningstechnieken

3) a) Bij ministerieel besluit van 11 december 2012 wordt een beroepsbekendheid in verband met het ambt van leraar kunstvakken toegekend aan Mevr. Brigitte GRIGNET voor het volgende vak :

- Fotografie/Atelier.

b) Bij ministerieel besluit van 11 december 2012 wordt een beroepsbekendheid in verband met het ambt van leraar technische vakken toegekend aan Mevr. Brigitte GRIGNET voor het volgende vak :

- Technieken en technologieën/Fotografie

4) a) Bij ministerieel besluit van 11 december 2012 wordt een beroepsbekendheid in verband met het ambt van kunstvakken toegekend aan De heer Dimitri PIOT voor de volgende vakken :

- Stripverhaal/Atelier
- Kleur/Kleurpraktijk
- Tekening/Tekening en uitdrukkingsmiddelen
- Tekening/Levend model
- Tekening/Perspectief
- Beelden/Stripverhaal

b) Bij ministerieel besluit van 11 december 2012 wordt een beroepsbekendheid in verband met het ambt van leraar technische vakken toegekend aan de heer Dimitri PIOT voor de volgende vakken :

- Schrijfwijze/Opstel
- Schrijfwijze/Scenario

5) Bij ministerieel besluit van 11 december 2012 wordt een beroepsbekendheid in verband met het ambt van leraar technische vakken toegekend aan Mevr. Laetitia SEDZIEJEWSKI voor de volgende vakken :

- Technieken en technologieën/Textiel
- Technieken en technologieën/Technieken van de boekdrukkunst

6) Bij ministerieel besluit van 11 december 2012 wordt een beroepsbekendheid in verband met het ambt van leraar kunstvakken toegekend aan de heer Gregorio ROBINO voor het volgende vak :

- Instrument/Cello

7) Bij ministerieel besluit van 11 december 2012 wordt een beroepsbekendheid in verband met het ambt van leraar kunstvakken toegekend aan de heer Sébastien REUZE voor de volgende vakken :

- Fotografie/Atelier
- Fotografie/Fotografisch essay
- Fotografie/ Fotografisch onderzoek

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2013/29041]

Intitulé de la rubrique : Patrimoine immatériel. — Classement de biens culturels mobiliers. — Errata

1) L'intitulé de la rubrique relative à divers arrêtés ministériels de la Communauté française classant les biens culturels mobiliers, publiée au *Moniteur belge* du 18 octobre 2012, à la page 63518 : « Patrimoine immatériel. - Classement de biens culturels mobiliers », doit être remplacé par « Classement de biens culturels mobiliers ».

2) L'intitulé de la rubrique relative à divers arrêtés ministériels de la Communauté française classant les biens culturels mobiliers, publiée au *Moniteur belge* du 28 novembre 2012, à la page 76126 : « Patrimoine immatériel. - Classement de biens culturels mobiliers » doit être remplacé par « Classement de biens culturels mobiliers ».

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29041]

Opschrift van de rubriek : Immaterieel erfgoed. — Rangschikking van roerend cultuurofgoed. — Errata

1° Het opschrift van de rubriek betreffende verschillende ministeriële besluiten van de Franse Gemeenschap tot rangschikking van roerende culturele goederen, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 18 oktober 2012, bladzijde 63.518 : « Immaterieel erfgoed.- Rangschikking van roerend cultuurofgoed » moet worden vervangen door « Rangschikking van roerende culturele goederen ».

2° Het opschrift van de rubriek betreffende verschillende ministeriële besluiten van de Franse Gemeenschap tot rangschikking van roerende culturele goederen, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 november 2012, bladzijde 76.127 : « Immaterieel patrimonium.- Rangschikking van roerende culturele goederen » moet worden vervangen door « Rangschikking van roerende culturele goederen ».

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2013/200158]

6. DEZEMBER 2012 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 14. September 2010 zur Ernennung der Mitglieder des Wirtschafts- und Sozialrates der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 2000 zur Schaffung eines Wirtschafts- und Sozialrates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 5 § 3;

Aufgrund Erlasses der Regierung vom 14. September 2010 zur Ernennung der Mitglieder des Wirtschafts- und Sozialrates der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des durch die CSC Verviers und Region Deutscher Sprache eingereichten Vorschlags zur Änderung von Mandaten;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, Minister für lokale Behörden;
Nach Beratung,
Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 Nummer 2 des Erlasses der Regierung vom 14. September 2010 zur Ernennung der Mitglieder des Wirtschafts- und Sozialrates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abgeändert durch den Erlass vom 20. Juli 2011, wird die Wortfolge "Herr Ferdy Leusch" durch die Wortfolge "Herr Guido Reuter" ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 3 - Der für den Wirtschafts- und Sozialrat der Deutschsprachigen Gemeinschaft zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 6. Dezember 2012

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2013/200158]

6 DECEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 14 septembre 2010 portant nomination des membres du Conseil économique et social de la Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 26 juin 2000 portant création d'un Conseil économique et social de la Communauté germanophone, article 5, § 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 14 septembre 2010 portant nomination des membres du Conseil économique et social de la Communauté germanophone;

Vu la proposition formulée par la CSC de Verviers et de la Région de langue allemande en vue de modifier des mandats;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, 2^o, de l'arrêté du Gouvernement du 14 septembre 2010 portant nomination des membres du Conseil économique et social de la Communauté germanophone, modifié par l'arrêté du 20 juillet 2011, les mots "M. Ferdy Leusch" sont remplacés par les mots "M. Guido Reuter".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 3. Le Ministre compétent pour le Conseil économique et social de la Communauté germanophone est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 6 décembre 2012.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,
Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2013/200158]

6 DECEMBER 2012. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 14 september 2010 houdende benoeming van de leden van de Sociaal-Economische Raad van de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 26 juni 2000 houdende oprichting van een Sociaal-Economische Raad van de Duitstalige Gemeenschap, artikel 5, § 3;

Gelet op het besluit van de Regering van 14 september 2010 houdende benoeming van de leden van de Sociaal-Economische Raad van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op de voordracht van de CSC van Verviers en het Duitse taalgebied om bepaalde aanstellingen te wijzigen;

Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Lokale Besturen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 2°, van het besluit van de Regering van 14 september 2010 houdende benoeming van de leden van de Sociaal-Economische Raad van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij het besluit van 20 juli 2011, worden de woorden "de heer Ferdy Leusch" vervangen door de woorden "de heer Guido Reuter".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 3. De Minister bevoegd voor de Sociaal-Economische Raad van de Duitstalige Gemeenschap is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 6 december 2012.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/200519]

Aménagement du territoire. — Plan de secteur

Un arrêté du Gouvernement wallon du 17 janvier 2013 adopte provisoirement la révision du plan de secteur de Liège (planche 42/1), conformément à la carte annexée au présent arrêté, en vue de l'inscription :

- d'une zone d'activité économique industrielle sur le territoire de la commune d'Awans;
- d'une zone de services publics et d'équipements communautaires sur le territoire de la commune de Grâce-Hollogne;
- du tracé projeté d'infrastructures de communication ferroviaires destinées au raccordement d'un terminal air/TGV-fret au réseau ferroviaire;
- d'un périmètre de réservation en surimpression d'une partie de la zone d'activité économique industrielle inscrite sur le territoire de la commune de Grâce-Hollogne destiné à réserver les espaces nécessaires à la réalisation d'un terminal air/TGV-fret et des voies ferrées de raccordement au réseau ferroviaire;
- du tracé existant d'une infrastructure de communication routière.

Le même arrêté abroge :

— la prescription supplémentaire repérée par le sigle "S.08" assortissant la zone d'activité économique industrielle sur le territoire de la commune de Grâce-Hollogne;

— la prescription supplémentaire repérée par le sigle "S.09" assortissant la zone de services publics et d'équipements communautaires sur le territoire de la commune d'Awans;

— la prescription supplémentaire repérée par le sigle "S.10" assortissant la zone d'activité économique industrielle sur le territoire de la commune d'Awans;

— la prescription supplémentaire repérée par le sigle "S.11" assortissant la zone d'activité économique industrielle sur le territoire de la commune de Grâce-Hollogne;

— le tracé projeté d'une infrastructure de communication routière et le périmètre de réservation inscrit en surimpression des zones traversées.

La prescription supplémentaire suivante, repérée par le sigle "S.53", est d'application dans la zone d'activité économique industrielle sur le territoire de la commune d'Awans :

« Cette zone comportera en bordure de la zone d'habitat à caractère rural d'Awans un périmètre d'isolement d'une largeur minimum de 50 m, constitué de merlons verdurés ou d'écrans végétaux denses selon la topographie du site, accompagné d'un dispositif antibruit adéquat lorsque l'activité projetée le requiert ».

La prescription supplémentaire suivante, repérée par le sigle "S.54", est d'application dans la zone d'activité économique industrielle dite "Liège Logistics" sur le territoire de la commune de Grâce-Hollogne :

« Cette zone sera réservée à des entreprises relevant de la logistique ».

La prescription supplémentaire suivante, repérée par le sigle *"*S.55"*, est d'application dans la zone d'activité économique industrielle dite "Plaine de Cubber" sur le territoire de la commune de Grâce-Hollogne :

« Cette zone sera réservée à des entreprises relevant de la logistique.

Cette zone comportera en bordure de la zone d'habitat à caractère rural de Bierset un périmètre d'isolement d'une largeur minimum de 50 m, constitué de merlons verdurés ou d'écrans végétaux denses selon la topographie du site, accompagné d'un dispositif antibruit adéquat lorsque l'activité projetée le requiert. Là où les voies ferrées de raccordement du terminal air/TGV-fret au réseau ferroviaire empiètent sur le périmètre d'isolement, sa largeur et sa configuration seront adaptées de manière à le maintenir entre les voies ferrées de raccordement au terminal et la zone d'habitat à caractère rural de Bierset. Il sera dans ce cas constitué au minimum d'un dispositif antibruit adéquat adapté à la présence de la voie ferrée, des activités projetées dans la zone d'activité économique et à la situation des lieux. »

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/200519]

Raumordnung. — Sektorenplan

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Januar 2013 wird die Revision des Sektorenplans von Lüttich (Karte 42/1) zwecks der Eintragung folgender Gebiete vorläufig verabschiedet:

- eines industriellen Gewerbegebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Awans;
- eines Gebiets für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen auf dem Gebiet der Gemeinde Grâce-Hollogne;
- der geplanten Trasse der Eisenbahnverbindungsinfrastrukturen zwecks des Anschlusses eines Terminal-Gebäudes Luft/TGV-Fracht an das Eisenbahnnetz;
- eines Reserveumkreises als Überdruck zu einem auf dem Gebiet der Gemeinde Grâce-Hollogne gelegenen Teil des industriellen Gewerbegebiets, der für die notwendigen Flächen vorbehalten sein wird, um den Bau eines Terminal-Gebäudes Luft/TGV-Fracht und die Eisenbahnlinien für den Anschluss an das Eisenbahnnetz zu erlauben;
- der bestehenden Trasse einer Straßenverkehrsinfrastruktur.

Durch denselben Erlass wird das Folgende außer Kraft gesetzt:

- die zusätzliche, mit *"*S.08"* gekennzeichnete Vorschrift, die das industrielle Gewerbegebiet auf dem Gebiet der Gemeinde Grâce-Hollogne betrifft;
- die zusätzliche, mit *"*S.09"* gekennzeichnete Vorschrift, die das Gebiet für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen auf dem Gebiet der Gemeinde Awans betrifft;
- die zusätzliche, mit *"*S.10"* gekennzeichnete Vorschrift, die das industrielle Gewerbegebiet auf dem Gebiet der Gemeinde Awans betrifft;
- die zusätzliche, mit *"*S.11"* gekennzeichnete Vorschrift, die das industrielle Gewerbegebiet auf dem Gebiet der Gemeinde Grâce-Hollogne betrifft;
- die geplante Trasse einer Straßenverkehrsinfrastruktur und der Reserveumkreis als Überdruck zu den durchquerten Gebieten;

Die folgende zusätzliche, mit *"*S.53"* gekennzeichnete Vorschrift ist in dem industriellen Gewerbegebiet auf dem Gebiet der Gemeinde Awans anwendbar:

«Besagte Zone umfasst am Rande des ländlichen Wohngebiets in Awans ein 50m breites Abtrenngebiet, das sich je nach Beschaffenheit des Geländes aus grünlichen Zinnen oder aus pflanzlich dicht bewachsenen Stellwänden zusammensetzt und, falls es die geplante Tätigkeit erfordert, auch über einen entsprechenden Lärmschutzwald verfügt».

Die folgende zusätzliche, mit *"*S.54"* gekennzeichnete Vorschrift ist in dem industriellen Gewerbegebiet genannt "Liège-Logistics" auf dem Gebiet der Gemeinde Grâce-Hollogne anwendbar:

«Besagte Zone ist den Logistikunternehmen vorbehalten».

Die folgende zusätzliche, mit *"*S.55"* gekennzeichnete Vorschrift ist in dem industriellen Gewerbegebiet genannt "Plaine de Cubber" auf dem Gebiet der Gemeinde Grâce-Hollogne anwendbar:

«Besagte Zone ist den Logistikunternehmen vorbehalten.

Besagte Zone umfasst am Rande des ländlichen Wohngebietes von Bierset ein mindestens 50 m breites Abtrenngebiet, das sich je nach Beschaffenheit des Geländes aus grünen Zinnen oder pflanzlich dicht bewachsenen Stellwänden zusammensetzt und falls es die geplante Tätigkeit erfordert, über einen entsprechenden Lärmschutzwald verfügt; Dort, wo die Eisenbahnlinien zum Anschluss des Terminals Luft/TGV-Fracht an das Eisenbahnnetz auf das Abtrenngebiet übergreift, werden seine Breite und seine Gestaltung so angepasst, dass es zwischen den Eisenbahnlinien zum Anschluss des Terminals Luft/TGV-Fracht und dem ländlichen Wohngebiet von Bierset eingeschlossen wird. In diesem Fall besteht es mindestens aus einem geeigneten Lärmschutzwald, der unter Berücksichtigung des Vorhandenseins der Eisenbahnlinie, der in dem Gewerbegebiet geplanten Aktivitäten und der Ortsbeschaffenheit angepasst ist.»

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/200519]

Ruimtelijke ordening. — Gewestplan

Bij besluit van de Waalse Regering van 17 januari 2013 wordt de herziening van het gewestplan Luik (bladen 42/1) voorlopig aangenomen met het oog op de opneming van :

- een industriële bedrijfsruimte op het grondgebied van de gemeente Awans;
- een gebied voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen op het grondgebied van de gemeente Grâce-Hollogne;
- het overwogen tracé van spoorlijnen voor een aansluiting van een luchthaven/TGV-vrachttterminal op het spoornet;
- een reserveringsomtrek als overdruk van een deel van de industriële bedrijfsruimte opgenomen op het grondgebied van de gemeente Grâce-Hollogne bestemd voor het voorzien in de nodige ruimte voor de uitvoering van een luchthaven/TGV-vrachttterminal en spoorlijnen voor een aansluiting op het spoornet;
- van het bestaande tracé van een weginfrastructuur.

Bij hetzelfde besluit worden opgeheven :

- het bijkomend voorschrift, gemerkt "S.08" in combinatie met de industriële bedrijfsruimte op het grondgebied van de gemeente Grâce-Hollogne;
- het bijkomend voorschrift, gemerkt "S.09" in combinatie met het gebied voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen op het grondgebied van de gemeente Awans;
- het bijkomend voorschrift, gemerkt "S.10" in combinatie met de industriële bedrijfsruimte op het grondgebied van de gemeente Awans;
- het bijkomend voorschrift, gemerkt "S.11" in combinatie met de industriële bedrijfsruimte op het grondgebied van de gemeente Grâce-Hollogne;
- het ontwerp-tracé voor weginfrastructuren en een reserveringsomtrek als overdruk van de doortrokken gebieden.

Het volgend bijkomend voorschrift, gemerkt "S.53", is van toepassing op de industriële bedrijfsruimte op het grondgebied van de gemeente Awans :

« Dit gebied bevat aan de rand van het woongebied met een landelijk karakter van Awans een minstens 50 m brede afzonderingsomtrek opgetrokken uit groene merloenen of dichtbegroeide plantenschermen afhankelijk van de topografie, samen met een gepaste geluidswerende toepassing wanneer dit vereist wordt door de overwogen activiteit ».

Het volgend bijkomend voorschrift, gemerkt "S.54", is van toepassing op de industriële bedrijfsruimte genoemd "Liège Logistics" op het grondgebied van de gemeente Grâce-Hollogne :

« Dit gebied wordt voorbehouden voor logistiekondernemingen. »

Het volgend bijkomend voorschrift, gemerkt "S.55", is van toepassing op de industriële bedrijfsruimte genoemd "Plaine de Cubber" op het grondgebied van de gemeente Grâce-Hollogne :

« Dit gebied wordt voorbehouden voor logistiekondernemingen.

Dit gebied bevat aan de rand van het woongebied met een landelijk karakter van Bierset een minstens 50 m brede afzonderingsomtrek opgetrokken uit groene merloenen of dichtbegroeide plantenschermen afhankelijk van de topografie, samen met een gepaste geluidswerende toepassing wanneer dit vereist wordt door de overwogen activiteit. Daar waar de spoorlijnen voor de aansluiting van de luchthaven/TGV-vrachttterminal op het spoornet grond innemen op de afzonderingsomtrek, worden breedte en configuratie ervan aangepast om erover te waken dat die omtrek tussen de spoorlijnen voor de aansluiting op de terminal en het woongebied met een landelijk karakter van Bierset behouden blijft. In dat geval wordt er minstens een geluidswerend systeem opgetrokken dat aangepast is aan de aanwezigheid van de spoorlijn, de overwogen activiteiten van de bedrijfsruimte en de plaatselijke kenmerken. »

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/200504]

Transport

Par arrêté du Gouvernement wallon du 21 décembre 2012 qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013, M. Jean-Marc Evrard est désigné en qualité de directeur général de la Société de Transport en commun de Namur-Luxembourg.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/200504]

Transportwesen

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Dezember 2012, der am 1. Januar 2013 in Kraft tritt, wird Herr Jean-Marc Evrard zum Generaldirektor der "Société de Transport en commun de Namur-Luxembourg" (Verkehrsgesellschaft Namur-Luxembourg) ernannt.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/200504]

Vervoer

Bij besluit van de Waalse Regering van 21 december 2012, dat in werking treedt op 1 januari 2013, wordt de heer Jean-Marc Evrard aangewezen als directeur-generaal van de Openbare Vervoersmaatschappij Namen-Luxemburg.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/200430]

Exploitation aéroportuaire

Un arrêté ministériel du 19 décembre 2012 agréé, pour une durée de dix ans prenant cours le 19 décembre 2012, la société SA "European Cleaning & Maintenance (E.C.M.)" pour prester sur l'aéroport de Liège le service suivant visé à l'annexe I^{re} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 mars 2000 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne :

6. assistance "nettoyage et service de l'avion".

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/200430]

Flughäfenverwaltung

Durch Ministerialerlass vom 19. Dezember 2012 wird der Gesellschaft "SA European Cleaning & Maintenance (E.C.M.)" für eine Dauer von zehn Jahren, die am 19. Dezember 2012 anfängt, die Zulassung gewährt, um auf dem Flughafen von Lüttich den nachstehenden, in der Anlage I des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. März 2000 zur Regelung des Zugangs zum Markt der Bodenabfertigungsdienste auf den der Wallonischen Region unterliegenden Flughäfen angeführten Dienst zu leisten:

6. "Reinigungsdienste und Flugservice".

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/200430]

Luchthavenexploitatie

Bij ministerieel besluit van 19 december 2012, wordt de vennootschap NV "European Cleaning & Maintenance (E.C.M.)" vanaf 19 december 2012 voor tien jaar erkend om op de luchthaven van Luik de volgende dienst te verlenen als bedoeld in bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 24 maart 2000 betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren :

6. "vliegtuigservicing".

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/200428]

Personnel. — Annulation par le Conseil d'Etat

Un arrêt du Conseil d'Etat n^o 221.598 du 30 novembre 2012, Section du Contentieux administratif, VIII^e Chambre, annule l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 2010 promouvant Luc Daumerie en surnombre au grade d'inspecteur général à partir du 1^{er} avril 2010 en tant qu'il énonce que ladite promotion "cesse de produire ses effets à partir du 1^{er} avril 2012" et "sera confirmée avec effets au 1^{er} avril 2012, pour autant que la promotion de Florence Gravar soit confirmée également".

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/200428]

Personal. — Nichtigerklärung durch den Staatsrat

Durch Urteil des Staatsrats Nr. 221.598, Verwaltungsstreitsachenabteilung, VIII. Kammer vom 30. November 2012 wird Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 2010, durch den Herr Luc Daumerie am 1. April 2010 überzählig durch Beförderung im Dienstgrad in den Grad eines Generalinspektors befördert wurde, für nichtig erklärt, insofern er erklärt, dass die besagte Beförderung "am 1. April 2012 außer Kraft tritt" und "dass sie mit Wirkung am 1. April 2012 bestätigt wird, soweit die Beförderung von Frau Florence Gravar ebenfalls bestätigt wird".

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/200428]

Personeel. — Vernietiging door de Raad van State

Bij besluit van de Raad van State nr. 221.598 van 30 november 2012, Afdeling Bestuursrechtspraak, VIIIe Kamer, wordt artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 9 december 2010 waarbij de heer Luc Daumerie, overtallig, vanaf 1 april 2010 tot de graad van inspecteur-generaal wordt benoemd, voor zover het stelt dat die bevordering "vanaf 1 april 2012 ophoudt uitwerking te hebben" en "met uitwerking op 1 april 2012 zal worden bekrachtigd, voor zover de bevordering van Florence Gravar eveneens wordt bekrachtigd" nietig verklaard.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/200429]

Environnement

Par arrêté du directeur général du 24 septembre 2010 qui entre en vigueur le lendemain du jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, Mme Céline Lequy, attachée-juriste, est désignée fonctionnaire sanctionnateur pour les procès-verbaux rédigés par les agents visés à l'article D.140, § 3, du Code de l'Environnement, et les polices locales.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/200429]

Umwelt

Durch Erlass des Generaldirektors vom 24. September 2010 der am Tag, der auf das Datum seiner auszugsweisen Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* folgt, in Kraft tritt, wird Frau Céline Lequy, Attachée-Juristin als sanktionierende Beamtin für die Protokolle, die durch die in Artikel D.140 § 3 des Umweltgesetzbuches erwähnten Bediensteten und durch die lokale Polizei verfasst werden, bezeichnet.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/200429]

Leefmilieu

Bij besluit van de directeur-generaal van 24 september 2010, dat in werking treedt vanaf de dag na die van de bekendmaking ervan bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, wordt Mevr. Céline Lequy, attaché-jurist, aangewezen als sanctionerende ambtenaar voor de processen-verbaal opgesteld door de ambtenaren bedoeld in artikel D.140, § 3, van het Milieuwetboek, en de lokale politiediensten.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2013/31040]

Agence d'emploi privée
Agrément

Par arrêté ministériel de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 janvier 2013, 79 YEARS FOR LIFE SPRL, Chaussée de Wavre 473, à 1040 Bruxelles, reçoit l'agrément en tant qu'agence d'emploi privée pour l'exercice de l'activité suivante dans la Région de Bruxelles-Capitale :

— Mise à disposition de travailleurs intérimaires.

Le présent agrément est accordé pour une durée de deux ans à partir du 17 janvier 2013 et porte le numéro d'identification 00362-406-20130117.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2013/31040]

Particulier Bureau voor Arbeidsbemiddeling
Erkenning

Bij ministerieel besluit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 17 januari 2013, wordt 79 YEARS FOR LIFE BVBA, steenweg op Waver 473, te 1040 Brussel, erkend als particulier bureau voor arbeidsbemiddeling voor de uitoefening van de volgende activiteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

— Terbeschikkingstelling van uitzendkrachten.

Deze erkenning wordt toegekend voor een duur van twee jaar vanaf 17 januari 2013 en draagt het identificatienummer 00362-406-20130117.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/200405]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 13 décembre 2012 et parvenue au greffe le 14 décembre 2012, un recours en annulation des articles 6, § 1^{er}, 4^o, 7, alinéa 2, et 8, §§ 2 et 3, 2^o, du décret de la Communauté flamande du 20 avril 2012 portant organisation de l'accueil de bébés et de bambins (publié au *Moniteur belge* du 15 juin 2012) a été introduit par le président du Parlement de la Communauté française.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 13 décembre 2012 et parvenue au greffe le 14 décembre 2012, un recours en annulation des articles 6, § 1^{er}, 4^o, 7, alinéa 2, et 8, §§ 2 et 3, du même décret a été introduit par la présidente de l'Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 5538 et 5539 du rôle de la Cour, ont été jointes.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/200405]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 13 december 2012 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 14 december 2012, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 6, § 1, 4^o, 7, tweede lid, en 8, §§ 2 en 3, 2^o, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 20 april 2012 houdende de organisatie van kinderopvang van baby's en peuters (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 15 juni 2012), door de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 13 december 2012 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 14 december 2012, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 6, § 1, 4^o, 7, tweede lid, en 8, §§ 2 en 3, van hetzelfde decreet door de voorzitter van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 5538 en 5539 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/200405]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

a. Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 13. Dezember 2012 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 14. Dezember 2012 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob der Präsident des Parlaments der Französischen Gemeinschaft Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 6 § 1 Nr. 4, Artikel 7 Absatz 2 und Artikel 8 §§ 2 und 3 Nr. 2 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 20. April 2012 zur Organisation der Betreuung von Säuglingen und Kleinkindern (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 15. Juni 2012).

b. Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 13. Dezember 2012 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 14. Dezember 2012 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Präsidentin der Versammlung der Französischen Gemeinschaftskommision der Region Brüssel-Hauptstadt Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 6 § 1 Nr. 4, Artikel 7 Absatz 2 und Artikel 8 §§ 2 und 3 desselben Dekrets.

Diese unter den Nummern 5538 und 5539 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

SELOR BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2013/200637]

**Sélection comparative
d'assistants administratifs pénitentiaire (m/f) (niveau C),
francophones, pour le SPF JUSTICE (AFG12230)**

Une liste de 125 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

SELOR SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2013/200637]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige
penitentiair administratief assistenten (m/v) (niveau C)
voor de FOD Justitie (ANG12618)**

Na de selectie wordt een lijst met maximum 125 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- attestation de réussite de la 6^e année d'enseignement secondaire de plein exercice;
- certificat d'enseignement secondaire supérieur ou diplôme d'aptitude à l'enseignement supérieur;
- diplôme délivré après réussite de l'examen prévu à l'article 5 des lois sur la collation des grades académiques;
- diplôme ou certificat d'une section de l'enseignement secondaire supérieur de promotion sociale, délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 14 février 2013 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via www.selor.be

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- getuigschrift uitgereikt na het slagen "met vrucht" van een zesde leerjaar van het secundair onderwijs met volledig leerplan;
- getuigschrift van hoger secundair onderwijs of bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs;
- diploma uitgereikt na het slagen voor het examen bedoeld in artikel 5 van de wetten op het toekennen van de academische graden;
- diploma of getuigschrift van het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie, afgeleverd na een cyclus van ten minste zeventien honderd vijftig lestijden.

Solliciteren kan tot 14 februari 2013 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2013/08000]

Sélection comparative d'assistants administratifs en comptabilité (m/f) (niveau C), francophones, pour le Ministère de la Défense (AFG13013)

Une liste de 20 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement pendant quatre ans.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- attestation de réussite de la 6^e année d'enseignement secondaire de plein exercice;
- certificat d'enseignement secondaire supérieur ou diplôme d'aptitude à l'enseignement supérieur;
- diplôme délivré après réussite de l'examen prévu à l'article 5 des lois sur la collation des grades académiques;
- diplôme ou certificat d'une section de l'enseignement secondaire supérieur de promotion sociale, délivré après un cycle d'au moins 750 périodes.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 14 février 2013 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2013/08000]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige administratief assistenten boekhouding (m/v) (niveau C) voor het Ministerie van Defensie (ANG12654)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 20 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden gedurende vier jaar.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- getuigschrift uitgereikt na het slagen « met vrucht » van een zesde leerjaar van het secundair onderwijs met volledig leerplan;
- getuigschrift van hoger secundair onderwijs of bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs;
- diploma uitgereikt na het slagen voor het examen bedoeld in artikel 5 van de wetten op het toekennen van de academische graden;
- diploma of getuigschrift van het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie, afgeleverd na een cyclus van tenminste zeventien honderd vijftig lestijden.

Solliciteren kan tot 14 februari 2013 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2013/200588]

Sélection comparative d'assistants en numérisation (m/f) (niveau C), francophones, pour la Bibliothèque royale de Belgique (AFG13020)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement pendant une période de quatre ans.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- attestation de réussite de la 6^e année d'enseignement secondaire de plein exercice;
- certificat d'enseignement secondaire supérieur ou diplôme d'aptitude à l'enseignement supérieur;
- diplôme délivré après réussite de l'examen prévu à l'article 5 des lois sur la collation des grades académiques;

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2013/200588]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige assistenten digitalisering (m/v) (niveau C) voor de Koninklijke Bibliotheek van België (ANG13016)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden voor een periode van vier jaar.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- getuigschrift uitgereikt na het slagen "met vrucht" van een zesde leerjaar van het secundair onderwijs met volledig leerplan;
- getuigschrift van hoger secundair onderwijs of bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs;
- diploma uitgereikt na het slagen voor het examen bedoeld in artikel 5 van de wetten op het toekennen van de academische graden;

- diplôme ou certificat d'une section de l'enseignement secondaire supérieur de promotion sociale, délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 14 février 2013 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via www.selor.be

- diploma of getuigschrift van het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie, afgeleverd na een cyclus van ten minste zevenhonderd vijftig lestijden

Solliciteren kan tot en met 14 februari 2013 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2013/200564]

Sélection comparative d'actuaire (m/f) (niveau A2), francophones, pour l'Office national des Pensions (AFG12239)

Une liste de 15 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement pendant quatre ans.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme de base de 2^e cycle (licence/master, ingénieur commercial) délivré par une université belge ou une haute école dans le domaine des sciences économiques, des sciences économiques appliquées ou sciences de gestion, en sciences commerciales et en sciences actuarielles;
- licence/master en sciences mathématiques;
- licence/master en sciences informatiques;
- licence/master en sciences nautiques;
- ingénieur civil/master ingénieur civil (toutes options);
- ingénieur industriel/master ingénieur industriel (toutes options).

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2012-2013 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 14 février 2013 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2013/200564]

Vergelijkende selectie van Franstalige actuarissen (m/v) (niveau A2) voor de Rijksdienst voor Pensioenen (AFG12239)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 15 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden gedurende vier jaar.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- diploma van basisopleiding van de 2e cyclus (bv. licentiaat/master, handelsingenieur) afgeleverd door een Belgische universiteit of een hogeschool in het studiegebied economische wetenschappen, toegepaste economische wetenschappen, bedrijfskunde of handelsingenieur of actuariële wetenschappen;
- licentiaat/master in de wiskunde;
- licentiaat/master in de informatica;
- licentiaat/master in de nautische wetenschappen;
- burgerlijk ingenieur/master in de ingenieurswetenschappen (alle opties);
- industrieel ingenieur/master in de industriële wetenschappen (alle opties).

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2012-2013 zijn toegelaten tot de selectie.

Solliciteren kan tot 14 februari 2013 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2013/200589]

Sélection comparative d'inspecteur collaboration internationale et stratégie (m/f) (niveau A) pour le SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie (ANG13010)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme de licencié/master, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, ingénieur industriel, architecte, maître (diplôme de base du 2^e cycle) reconnu et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études ou par un jury de l'Etat ou l'une des Communautés;
- certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié/master.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 14 février 2013 via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2013/200589]

Vergelijkende selectie van een inspecteur internationale samenwerking en strategie (m/v) (niveau A) voor de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie (ANG13010)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- diploma van licentiaat/master, arts, doctor, apotheker, geaggregeerde van het onderwijs, ingenieur, industrieel ingenieur, architect, meester (basisopleiding van 2 cycli), erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voor zover de studies ten minste vier jaar hebben omvat, of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissies;
- getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat/master.

Solliciteren kan tot 14 februari 2013 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C – 2013/08001]

**Sélection comparative
de chefs de projet communication (m/f) (niveau A), francophones,
pour le SPF Sécurité sociale. — Erratum**

Dans le *Moniteur belge* du 25 janvier 2013, deuxième édition, page 4047 ajout d'une condition de participation.

Numéro de sélection : AFG13003.

Une liste de 7 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

* diplôme de licencié, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, ingénieur industriel, architecte, maître (diplôme de base du 2^e cycle) reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études ou par un jury de l'Etat ou d'une Communautés;

* certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié.

2. Expérience requise à la date limite d'inscription : une expérience professionnelle pertinente dans un service de communication de minimum 2 années, dans au moins 1 des domaines repris ci-dessous :

* la définition, le suivi et l'exécution de projets de communication de A à Z;

* le développement de campagnes de communication;

* l'utilisation des médias sociaux et/ou storytelling dans un contexte professionnel.

3. Si vous êtes déjà fonctionnaire, téléchargez une preuve de nomination (arrêté de nomination ou prestation de serment) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération. Si vous ne parvenez pas à télécharger votre preuve de nomination, vous pouvez contacter la personne de contact mentionnée sous « Données de contact SELOR ».

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 11 février 2013 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C – 2013/08001]

**Vergelijkende selectie
van Franstalige project manager communicatie (m/v) (niveau A)
voor de FOD Sociale Zekerheid. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 25 januari 2013, tweede editie, bladzijde 4047, toevoeging van een toelaatbaarheidsvereiste.

Selectienummer : AFG13003.

Na de selectie wordt een lijst met maximum 7 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

* diploma van licentiaat/master, burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur-architect, bio-ingenieur, geaggregeerde van het onderwijs, arts, doctor, apotheker, meester, industrieel ingenieur, handelsingenieur, architect, erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voor zover de studies ten minste vier jaar hebben omvat (basisopleiding van 2 cycli), of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie;

* getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat.

2. Vereiste ervaring op de uiterste inschrijvingsdatum : minimum 2 jaar relevante professionele ervaring binnen een communicatiedienst, in ten minste één van de onderstaande taken :

* het definiëren, opvolgen en uitvoeren van communicatieprojecten van A tot Z;

* het uitwerken van communicatiecampagnes;

* het gebruik van sociale media en/of storytelling in een professionele context.

3. Als je al ambtenaar bent, laad je je bewijs van benoeming (benoemingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vul je volledige professionele ervaring in, inclusief je huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in je online-cv, moet je dit niet opnieuw doen. Als je twijfelt, kan je contact opnemen met de contactpersoon van SELOR die vermeld wordt bij « Contactgegevens SELOR ».

Solliciteren kan tot 11 februari 2013 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00021]

14 NOVEMBRE 2012. — Circulaire relative à l'élection et l'installation des conseillers de police d'une zone de police pluricommunale. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire du Ministre de l'Intérieur du 14 novembre 2012 relative à l'élection et l'installation des conseillers de police d'une zone de police pluricommunale (*Moniteur belge* du 23 novembre 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00021]

14 NOVEMBER 2012. — Omzendbrief betreffende de verkiezing en de installatie van de politieraadsleden van een meergemeentzone. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief van de Minister van Binnenlandse Zaken van 14 november 2012 betreffende de verkiezing en de installatie van de politieraadsleden van een meergemeentzone (*Belgisch Staatsblad* van 23 november 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00021]

14. NOVEMBER 2012 — Rundschreiben über die Wahl und die Einsetzung der Mitglieder des Polizeirats einer Mehrgemeindezone — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens des Ministers des Innern vom 14. November 2012 über die Wahl und die Einsetzung der Mitglieder des Polizeirats einer Mehrgemeindezone.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

14. NOVEMBER 2012 — Ministerielles Rundschreiben über die Wahl und die Einsetzung der Mitglieder¹ des Polizeirats einer Mehrgemeindezone

An die Frauen und Herren Provinzgouverneure und an den Gouverneur des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

An die Frauen und Herren Bürgermeister

An die Frauen und Herren Gemeinderatsmitglieder

An die Frauen und Herren Gewählten der Gemeinderäte

Zur Information:

An die Frau Generalkommissarin der föderalen Polizei

An den Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Sehr geehrte Frauen und Herren Gemeinderatsmitglieder,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Rechtsgrundlagen

- Artikel 11 bis einschließlich 24 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, nachstehend GIP genannt
- Königlicher Erlass vom 20. Dezember 2000 über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat, nachstehend Königlicher Erlass genannt

Einleitung

1. Vorliegendes Rundschreiben ersetzt das Rundschreiben PLP 2 vom 21. Dezember 2000 über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in einer Mehrgemeindezone. Ziel des Rundschreibens ist die Erläuterung des Verfahrens in Bezug auf die Wahl und die Einsetzung der Mitglieder des Polizeirats in einer Mehrgemeindezone nach den Gemeindewahlen vom 14. Oktober 2012. Es richtet sich daher vor allem an Gemeinden, die Teil einer Mehrgemeindezone sind.

2. Ich erinnere Sie daran, dass der Polizeirat in einer Mehrgemeindezone in Sachen Organisation und Verwaltung des lokalen Polizeikorps die gleichen Befugnisse ausübt wie der Gemeinderat in einer Eingemeindezone (Artikel 11 GIP).

3. Die institutionelle Entwicklung seit der Annahme des GIP hat Auswirkungen auf die Wahl, bei der die Gemeinderäte ihre Vertreter im Polizeirat bestimmen. Infolge des Lambermont-Abkommens sind die Regionen seit dem 1. Januar 2002 dafür zuständig, Regeln in Bezug auf Zusammensetzung, Organisation, Befugnisse und Arbeitsweise der lokalen und provinziellen Institutionen wie des Gemeinderates zu erlassen.²

4. Diese Übertragung von Befugnissen ist jedoch *„mit Ausnahme [...] der Organisation der Polizei und der Politik mit Bezug auf die Polizei, einschließlich des Artikels 135 § 2 des NGG“* (Art. 6 § 1 römisch VIII des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen) erfolgt. Die Beibehaltung des föderalen Charakters der Organisation der Polizei - einschließlich auf lokaler Ebene - beinhaltet insbesondere, dass für die Gemeinderäte bei der Wahl der Vertreter in den Polizeirat weiterhin die Bestimmungen des GIP gelten, ungeachtet des vorerwähnten Mechanismus zur Regionalisierung der Organisation der lokalen Institutionen. Dies ist der Fall, selbst wenn in den regionalen Vorschriften andere Regeln für die *„allgemeine“* Arbeitsweise des Gemeinderats vorgesehen sind. Dies gilt auch für die allgemeine Organisation der Wahl der Mitglieder des Polizeirats, die dem Bürgermeister durch das GIP übertragen worden ist, damit dieser das Ergebnis, das er gemäß Artikel 18bis des GIP sofort nach der Wahl verkündet, garantieren kann.

5. Wenn der Gemeinderat aufgefordert ist, die Mitglieder des Polizeirats zu wählen, ist die vorrangige Anwendung der föderalen Regelung jedoch strikt durch den Rechtsrahmen begrenzt, wie er im Gesetz und vom König definiert ist. Wenn es auf föderaler Ebene keine ausdrückliche Regelung gibt, findet daher die *„allgemeine“* regionale Vorschrift Anwendung.

Beispiel: Ist im Königlichen Erlass keine spezifische Regelung der Frist für die Mitteilung der Einberufung der Gemeinderatsmitglieder zur Versammlung des Gemeinderats vorgesehen, bei der die Wahl der Mitglieder des Polizeirates stattfindet, gilt die Einberufungsfrist, die in der "allgemeinen" regionalen Vorschrift vorgesehen ist, selbst wenn es sich hierbei um die Organisation der Polizei handelt.

TITEL 1 — WAHL DER MITGLIEDER DES POLIZEIRATS

1. Anzahl Mitglieder des Polizeirats und ihre verhältnismäßige Verteilung unter Berücksichtigung der Bevölkerungszahlen pro Gemeinde

1.1. Anzahl Mitglieder des Polizeirats

1.1.1. Ordentliche Mitglieder

6. Die lokale Polizei wird in einer Mehrgemeindezone von einem Polizeirat verwaltet. Im Polizeirat gibt es zwei Kategorien von Mitgliedern: einerseits Mitglieder der Gemeinderäte der verschiedenen Gemeinden, die gemeinsam die Mehrgemeindezone bilden, die von ihresgleichen gewählt werden, und andererseits die Bürgermeister dieser Gemeinden, die von Rechts wegen Mitglieder sind. Vorliegendes Rundschreiben betrifft ausschließlich die erste Kategorie.

7. Die Anzahl der in den Polizeirat gewählten Mitglieder wird entsprechend der Anzahl Einwohner der betreffenden Mehrgemeindezone ⁽³⁾ bestimmt (Artikel 12 Absatz 1 des GIP). Dies sind:

- 13 Mitglieder in einer Mehrgemeindezone mit nicht mehr als 15.000 Einwohnern,
- 15 Mitglieder für eine Bevölkerung von 15.001 bis 25.000 Einwohnern,
- 17 Mitglieder für eine Bevölkerung von 25.001 bis 50.000 Einwohnern,
- 19 Mitglieder für eine Bevölkerung von 50.001 bis 80.000 Einwohnern,
- 21 Mitglieder für eine Bevölkerung von 80.001 bis 100.000 Einwohnern,
- 23 Mitglieder für eine Bevölkerung von 100.001 bis 150.000 Einwohnern,
- 25 Mitglieder für eine Bevölkerung von mehr als 150.000 Einwohnern.

8. Für die Festlegung der Anzahl Mitglieder des "künftigen" Polizeirats werden die Bevölkerungszahlen berücksichtigt, die als Grundlage für die Zusammensetzung der Gemeinderäte der Mehrgemeindezone gedient haben.

9. Die Bevölkerungszahlen werden durch folgende Texte festgelegt:

Flämische Region	Erlass der Flämischen Regierung vom 16. März 2012 zur Festlegung der Anzahl zu wählender Gemeinderatsmitglieder pro Gemeinde, der Anzahl zu wählender Mitglieder des Sozialhilferats der Randgemeinden und der Gemeinde VOEREN, der Anzahl zu wählender Stadtdistriktsmitglieder in ANTWERPEN, der Anzahl zu vergebender Schöffenmandate pro Gemeinde, der Anzahl Mitglieder der Stadtdistriktkollegien in ANTWERPEN und der Anzahl zu wählender Provinzialratsmitglieder pro Provinz der Flämischen Region und zur Verteilung der Provinzialratsmitglieder in den Provinzialdistrikten
Wallonische Region	Erlass der Wallonischen Regierung vom 26. April 2012 zur Festlegung der Bevölkerungszahlen pro Provinz und Gemeinde am 1. Januar 2012
Region Brüssel-Hauptstadt	Ministerieller Erlass vom 15. März 2012 zur Festlegung der Bevölkerungszahlen pro Gemeinde am 31. Dezember 2011

1.1.2. Ersatzmitglieder

10. Für jedes ordentliche Mitglied gibt es ein oder zwei Ersatzmitglieder (Artikel 12 Absatz 5 des GIP). Somit ist die Anwesenheit eines Ersatzmitglieds Pflicht und ist die Gesamtzahl Ersatzmitglieder in jedem Fall auf zwei begrenzt. Die Ersatzmitglieder werden nicht getrennt gewählt. Ihre Bestellung folgt automatisch der Wahl der ordentlichen Mitglieder.

1.2. Verhältnismäßige Verteilung

11. Die Anzahl Mitglieder des Polizeirats, die jede Gemeinde im Polizeirat vertreten, wird auf der Grundlage des Anteils der Bevölkerung der betreffenden Gemeinde an der Gesamtbevölkerung der Polizeizone bestimmt. Zur Bestimmung des Anteils der Bevölkerung einer Gemeinde wird genauso wie zur Bestimmung der Gesamtbevölkerung der Polizeizone die Bevölkerungszahl berücksichtigt, die als Grundlage für die Bestimmung der Zusammensetzung der Gemeinderäte (Artikel 13 des GIP) gedient hat (siehe oben Nr. 9).

12. Zudem verfügt jeder Gemeinderat prinzipiell über mindestens einen Vertreter im Polizeirat (Artikel 12 Absatz 2 des GIP). Sollte die verhältnismäßige Verteilung es nicht erlauben, dass ein Gemeinderat im Polizeirat vertreten ist, wird ihm ein zusätzliches Mitglied zuerkannt, um diese Situation zu beheben. Die in Nr. 7 festgelegte Anzahl Mitglieder wird in diesem Fall um eine Einheit erhöht (Artikel 12 Absatz 4 des GIP).

13. Die Gesamtzahl Mitglieder des Polizeirats und die Verteilung der Mitglieder auf die verschiedenen Gemeinden, die die Polizeizone bilden, wird demnach nach folgenden Etappen berechnet:

1. Die Bevölkerungszahlen der verschiedenen Gemeinden der Polizeizone werden addiert, um die Bevölkerung der Polizeizone zu erhalten und anschließend die Gesamtzahl Mitglieder des Polizeirats der betreffenden Polizeizone in Anwendung von Artikel 12 Absatz 1 des GIP zu bestimmen.

2. Für jede Gemeinde wird die Gesamtzahl Mitglieder des Polizeirats daher mit einem Bruch multipliziert, dessen Zähler der Bevölkerung der betreffenden Gemeinde entspricht und dessen Nenner der Gesamtbevölkerung der Polizeizone entspricht: Jede Gemeinde erhält die Anzahl Polizeiratsmitglieder, die der ganzen Zahl im Ergebnis dieser Malrechnung entspricht. Wenn die Gesamtzahl Polizeiratsmitglieder nach diesem Schritt den Gemeinden, die die Polizeizone bilden, nicht hat zuerkannt werden können, werden die übrigen Sitze nacheinander einzeln den Gemeinden mit der höchsten Zahl hinter dem Komma (Dezimalzahl) im Ergebnis der Malrechnung zuerkannt.

3. Sollte der vorerwähnte Schritt es nicht erlauben, dass eine Gemeinde mindestens einen Vertreter im Polizeirat erhält, wird ihr ein zusätzliches Mitglied zuerkannt, um diese Situation zu beheben. Die Anzahl Mitglieder des Polizeirats, wie sie gemäß Artikel 12 Absatz 1 des GIP festgelegt ist, wird daher um eine oder mehrere Einheiten erhöht, um eine Mindestvertretung aller Gemeinderäte in diesem Polizeirat zu gewährleisten (Artikel 12 Absatz 2 des GIP).

Beispiel: Eine Polizeizone besteht aus 13 Gemeinden: Gemeinde A (17.317 Einwohner) / Gemeinde B (11.090) / Gemeinde C (7.383) / Gemeinde D (5.367) / Gemeinde E (5.223) / Gemeinde F (4.960) / Gemeinde G (4.928) / Gemeinde H (4.169) / Gemeinde I (3.230) / Gemeinde J (2.992) / Gemeinde K (2.620) / Gemeinde L (2.419) / Gemeinde M (960).

Diese 13 Gemeinden haben folglich zusammen eine Bevölkerungszahl von 72.658 Einwohnern. Laut Artikel 12 Absatz 1 des GIP müssen 19 Polizeiratsmitglieder aus den Mitgliedern der Gemeinderäte der verschiedenen Gemeinden gewählt werden.

Für jede Gemeinde wird die Anzahl Polizeiratsmitglieder wie folgt berechnet:

- Gemeinde A: $19 \times 17.317/72.658 = 4,53$
- Gemeinde B: $19 \times 11.090/72.658 = 2,90$
- Gemeinde C: $19 \times 7.383/72.658 = 1,93$
- Gemeinde D: $19 \times 5.367/72.658 = 1,40$
- Gemeinde E: $19 \times 5.223/72.658 = 1,37$
- Gemeinde F: $19 \times 4.960/72.658 = 1,30$
- Gemeinde G: $19 \times 4.928/72.658 = 1,29$
- Gemeinde H: $19 \times 4.169/72.658 = 1,09$
- Gemeinde I: $19 \times 3.230/72.658 = 0,84$
- Gemeinde J: $19 \times 2.992/72.658 = 0,78$
- Gemeinde K: $19 \times 2.620/72.658 = 0,69$
- Gemeinde L: $19 \times 2.419/72.658 = 0,63$
- Gemeinde M: $19 \times 960/72.658 = 0,25$

Nach dem ersten Schritt, bei dem jede Gemeinde eine Anzahl Mitglieder im Polizeirat erhält, die der ganzen Zahl im Ergebnis der Malrechnung entspricht, können 12 der 19 Sitze zuerkannt werden: 4 gehen an die Gemeinde A, 2 an die Gemeinde B und 1 an die Gemeinden C, D, E, F, G und H.

Die übrigen 7 Sitze werden dann nacheinander einzeln den Gemeinden mit der höchsten Zahl hinter dem Komma (Dezimalzahl) im Ergebnis der Malrechnung zuerkannt: 1 geht an die Gemeinde C (1,93), 1 an die Gemeinde B (2,90), 1 an die Gemeinde I (0,84), 1 an die Gemeinde J (0,78), 1 an die Gemeinde K (0,69), 1 an die Gemeinde L (0,63) und 1 an die Gemeinde A (4,53).

Die verhältnismäßige Verteilung erlaubt es demnach nicht, der Gemeinde M einen Sitz zuzuteilen, da das Ergebnis der Berechnung (0,25) ihr keinen Sitz ermöglicht. Dieser Gemeinde muss folglich 1 zusätzlicher Sitz zu der im GIP aufgrund der Gesamtbevölkerung der Polizeizone bestimmten Anzahl zuerkannt werden.

Schließlich ergibt sich folgende Verteilung der 20 Mitglieder des Polizeirats:

- Gemeinde A: 5
- Gemeinde B: 3
- Gemeinde C: 2
- Gemeinde D: 1
- Gemeinde E: 1
- Gemeinde F: 1
- Gemeinde G: 1
- Gemeinde H: 1
- Gemeinde I: 1
- Gemeinde J: 1
- Gemeinde K: 1
- Gemeinde L: 1
- Gemeinde M: 1

14. Der ausscheidende Polizeirat wird gebeten, die Anzahl Mitglieder des künftigen Polizeirats und ihre Verteilung auf die verschiedenen Gemeinden, die den Polizeirat bilden, früh genug zu bestimmen, damit die Gemeinderäte, die aus den Gemeindewahlen vom 14. Oktober 2012 hervorgegangen sind, die Wahl der korrekten Anzahl Polizeiratsmitglieder, die ihnen zukommt, vornehmen können.

1.3. Wählbarkeitsbedingung

15. In Artikel 14 des GIP wird eine einzige Wählbarkeitsbedingung auferlegt: Um zum ordentlichen Mitglied oder Ersatzmitglied des Polizeirats gewählt werden zu können, muss der Kandidat am Tag der Wahl der Mitglieder des Polizeirats dem Gemeinderat einer der Gemeinden angehören, aus denen sich die Mehrgemeindezone zusammensetzt.

2. Fristen vor der Wahl der Mitglieder des Polizeirats

16. Gemäß Artikel 18 des GIP erfolgt die Wahl der Mitglieder des Polizeirats während der öffentlichen Sitzung, in der der Gemeinderat eingesetzt wird, oder spätestens binnen zehn Tagen danach. Falls der letzte Tag dieser Frist ein Samstag, ein Sonntag oder ein gesetzlicher Feiertag ist, wird die Frist bis einschließlich zum ersten darauf folgenden Tag verlängert, der kein Samstag, Sonntag oder gesetzlicher Feiertag ist.

17. Nachstehende Tabelle enthält für die drei Regionen des Landes die verschiedenen Daten für die Einsetzung der Gemeinderäte und das äußerste Datum für die Wahl der Polizeiräte, das sich daraus ergibt:

	Flämische Region	Wallonische Region	Region Brüssel-Hauptstadt
Einsetzung des Gemeinderats	02.01.2013 um 20 Uhr ⁴	03.12.2012 ⁵	Vom 3. bis 8.12.2012 ⁶
Wahl des Polizeirats	Spätestens am 14.01.2013 ⁷	Spätestens am 13.12.2012	Vom 13. bis 18.12.2012

18. Die Bestimmung, in der vorgesehen wird, dass die Wahl der Mitglieder des Polizeirats spätestens zehn Tage nach Einsetzung des Gemeinderats erfolgen muss, geht aus einer Abänderung des GIP hervor, in dem ursprünglich vorgesehen war, dass die Wahl der Mitglieder des Polizeirats "am dritten Montag nach der Einsetzung des Gemeinderats" erfolgt. Der Gesetzgeber hat diese Abänderung dadurch gerechtfertigt, dass die Wahl der Mitglieder des Polizeirats so rasch wie möglich stattfinden soll. Er hat jedoch nicht vorgeschrieben, dass diese Wahl während der Einsetzungssitzung des Gemeinderats erfolgen muss, sondern dass sie entweder während dieser Sitzung oder binnen zehn Tagen nach dieser Sitzung erfolgen muss. Die Wahl der Mitglieder des Polizeirats während der Einsetzungssitzung des Gemeinderats ist demnach möglich, aber keine Pflicht. Der Gesetzgeber hat daher logischerweise vorgesehen, dass die Kandidaten für die Wahl von einem oder mehreren der in den Gemeinderat gewählten Mitglieder vorgeschlagen werden. Im Fall der Wahl der Mitglieder des Polizeirats während der Einsetzungssitzung des Gemeinderats dürfen die Kandidaten für dieses Mandat zum Zeitpunkt des besagten Vorschlags natürlich nicht bereits als Gemeinderatsmitglied eingesetzt worden sein.

19. Diese Abänderung der Artikel 16 und 18 des GIP ist nach der Annahme des Königlichen Erlasses vorgenommen worden, dessen Inhalt folglich nicht abgeändert worden ist. Nach diesem Königlichen Erlass beruhen die Modalitäten für den Vorschlag der Kandidaten für die Wahl des Polizeirats also auf einer vorherigen Einsetzung des Gemeinderats und folglich der Gemeinderatsmitglieder. Folglich geschieht das Einreichen der Vorschlagsurkunden auf Initiative eines oder mehrerer "Gemeinderatsmitglieder", unter denen man fortan ein oder mehrere "in den Gemeinderat gewählte Mitglieder" verstehen muss.

20. Im neuen gesetzlichen Rahmen werden die Bestimmungen des Königlichen Erlasses über die Verrichtungen vor der Wahl, insbesondere die Artikel 2 und 4 bis 8, nicht von und zugunsten von **Gemeinderatsmitgliedern**, sondern von und zugunsten von **in den Gemeinderat gewählten Mitgliedern** angewandt.

21. Im Rahmen des Gesetzestextes sind die Kandidaten für das Mandat eines Mitglieds des Polizeirats zum Zeitpunkt des Vorschlags zwar noch nicht als Gemeinderatsmitglieder eingesetzt, aber für die Einsetzung in diese Eigenschaft gewählt. Wenn aus der Wahl einer Person in den Gemeinderat allgemein gefolgert werden kann, dass sie die Eigenschaft als Gemeinderatsmitglied besitzen wird und demnach die Kandidatur im Rahmen der Wahl der Mitglieder des Polizeirats gültig sein wird, dann wird nur die effektive Einsetzung in diese Eigenschaft absolut entscheidend sein für die Erfüllung der Wahlbarkeitsbedingung für den Polizeirat. Wenn diese relative Rechtsunsicherheit angesichts des Ergebnisses der Gemeindewahlen ein reelles Hindernis für die lokale Behörde darstellt, kann sie von der gesetzlich vorgesehenen Frist von zehn Tagen ab der Einsetzungssitzung des Gemeinderats Gebrauch machen, um die Wahl der Mitglieder des Polizeirats vorzunehmen. Selbst wenn die Wahl der Mitglieder des Polizeirats bis zum letzten Tag dieser Frist aufgeschoben wird, ist es dennoch unmöglich, die Gültigkeit der Wahlbarkeit der Kandidaten durch Einhaltung der in den Artikeln 2 und 8 des Königlichen Erlasses erwähnten formellen Fristen zu erlangen - Einreichung der Wahlvorschläge dreizehn Tage vor der Wahl und Zurverfügungstellung der Kandidatenliste elf Tage vor der Wahl -, da die Wahl spätestens zehn Tage nach der Einsetzung des Gemeinderats stattfinden muss. Diese formellen Fristen müssten angepasst werden. Das ist allgemein erlaubt, wenn die Vorbereitungsmaßnahmen für die Wahl und die Prüfung der Ordnungsmäßigkeit der Vorschlagsurkunden, die vorher hinterlegt werden müssen, dadurch nicht behindert werden und die Auswirkungen auf den normalen Ablauf der Wahl das Wahlergebnis nicht ungültig machen können.⁸ Hierauf muss besonders geachtet werden.

22. Unabhängig von diesen im Königlichen Erlass vorgesehenen "föderalen" Fristen sollten fortan ebenfalls die in den regionalen Vorschriften vorgesehenen Fristen für die Einberufung der Gemeinderäte berücksichtigt werden (siehe oben Nr. 5). Der Tag, an dem die Einberufung für den Gemeinderat verschickt werden muss, ist nämlich nicht der gleiche Tag in allen Regionen des Landes. In der Flämischen Region muss die Einberufung jedem Gemeinderatsmitglied mindestens acht Tage vor der Sitzung des Gemeinderats zugesandt werden⁹, während die Einberufung für die Wallonische Region¹⁰ und die Region Brüssel-Hauptstadt¹¹ mindestens sieben volle Tage vor dem Tag der Versammlung erfolgt. Laut Staatsrat ist eine kürzere Einberufungsfrist vertretbar, sofern die Gemeinderatsmitglieder dadurch nicht an der Ausübung ihres Mandats gehindert werden.¹² Dennoch gelten auch für die föderale Behörde bei der Organisation der Polizei Fristen, die scheinbar nicht verkürzt werden können und die hier genauso berücksichtigt werden müssen wie die Anforderungen, wonach eine mögliche Verkürzung der Fristen die Ordnungsmäßigkeit der Verrichtungen vor der Wahl und die Ordnungsmäßigkeit des Verlaufs der Wahl nicht beeinträchtigt.

23. In dem auf diese Weise bestimmten zeitlichen Rahmen und mithilfe einiger Anpassungen der "föderalen" Fristen scheint es möglich, die Wahl der Mitglieder des Polizeirats während einer "neuen" Sitzung des Gemeinderats, der vorher eingesetzt worden ist, vorzunehmen. Diese Sitzung würde am zehnten Tag nach dem Tag der Einsetzung des Gemeinderats oder sogar am ersten Werktag nach diesem zehnten Tag stattfinden (siehe oben Nr. 16). Die Einreichung der Wahlvorschläge würde dann während der Einsetzungssitzung des Gemeinderats gemäß den im Königlichen Erlass vorgesehenen Modalitäten stattgefunden haben - nämlich vor dem Bürgermeister, unterstützt vom Gemeindesekretär und im Beisein eines in den Gemeinderat gewählten Mitglieds jeder betroffenen politischen Fraktion (siehe unten Nrn. 33 bis 35). Sofort nach der Einreichung überprüft der Bürgermeister die Ordnungsmäßigkeit der Wahlvorschläge und legt er die Kandidatenliste fest. Die Bewerbungen und die Kandidatenlisten werden den Mitgliedern des Gemeinderats spätestens am folgenden Tag im Gemeindesekretariat zur Verfügung gestellt. Die Einberufungen¹³, denen die Kandidatenliste beigelegt ist, werden im Hinblick auf die Wahl am selben Tag an die Gemeinderatsmitglieder¹⁴ verschickt.

3. Versendung eines Informationsblatts durch den Bürgermeister

24. Durch die Wahl der Mitglieder des Polizeirats während der Einsetzungssitzung des Gemeinderats werden die Bestimmungen von Artikel 3 des Königlichen Erlasses unwirksam, gemäß denen der Bürgermeister bei der Einsetzung des Gemeinderats an die Modalitäten für die Einreichung der Wahlvorschläge erinnern muss. Seit der Abänderung von Artikel 18 des GIP ist eine derartige Mitteilung sinnlos, da die Vorschlagsurkunden vor der Einsetzungssitzung des Gemeinderats eingereicht worden sind.

25. Da derartige Informationen wichtig sind, um die Ordnungsmäßigkeit der Vorschlagsurkunden zu gewährleisten, fordere ich die Bürgermeister dazu auf, allen in den Gemeinderat gewählten Mitgliedern ein Blatt mit dem Inhalt der Artikel 2, 4 und 5 des Königlichen Erlasses zu übermitteln. Dieses Blatt wird ihnen spätestens am zwanzigsten Tag vor dem für die Wahl festgelegten Tag übermittelt.

4. Vorschlag der Kandidaten

4.1. Vorschlag durch ein oder mehrere in den Gemeinderat gewählte Mitglieder

26. In Anwendung von Artikel 16 Absatz 1 des GIP und Artikel 2 des Königlichen Erlasses⁽¹⁵⁾ wird der Wahlvorschlag für das Mandat eines Mitglieds des Polizeirats in doppelter Ausfertigung von einem oder mehreren in den Gemeinderat gewählten Mitgliedern eingereicht.

27. Ein in den Gemeinderat gewähltes Mitglied darf nicht mehr als eine Vorschlagsurkunde für ein und dieselbe Wahl unterschreiben (Artikel 5 des Königlichen Erlasses).

4.2. Inhalt der Vorschlagsurkunde

28. In der Vorschlagsurkunde werden Name, Vorname, Geburtsdatum und Beruf des ordentlichen Kandidaten und des (der beiden) Ersatzkandidaten angegeben. Die auf diese Weise angegebenen Kandidaten setzen ihre Unterschrift unter die Urkunde zum Zeichen des Einverständnisses mit ihrer Kandidatur. In der Vorschlagsurkunde werden für jeden ordentlichen Kandidaten die Ersatzkandidaten in der präzisen Reihenfolge angegeben, in der sie ihn ersetzen sollen. Vor dem Namen der verheirateten oder verwitweten Kandidatin darf der Name ihres Ehegatten oder verstorbenen Ehegatten stehen.

29. Der Gesetzgeber hat keine Beschränkung hinsichtlich der Anzahl vorgeschlagener Kandidaten vorgesehen. Es kann jedoch davon ausgegangen werden, dass in der Praxis jede politische Partei, die im Gemeinderat vertreten ist, die Anzahl Kandidaten vorschlagen wird, die die für ihre Wahl als Mitglieder des Polizeirats notwendige Anzahl Stimmen sammeln sollen, und sicherlich nicht mehr als die Anzahl Mitglieder, die der Gemeinde in Anwendung von Artikel 12 des GIP im künftigen Polizeirat verhältnismäßig zustehen.

30. Ein und dieselbe Person darf gleichzeitig als ordentlicher Kandidat und als Ersatzkandidat vorgeschlagen werden.

31. In der Vorschlagsurkunde müssen ebenfalls Name, Vorname und vollständige Adresse des oder der in den Gemeinderat gewählten Mitglieder, die die Urkunde einreichen, angegeben werden.

4.3. Muster der Vorschlagsurkunde

32. Die Form der Vorschlagsurkunde wird in keinem Gesetzes- oder Verordnungstext bestimmt. Das Formular A in der Anlage kann hierfür als Muster dienen.¹⁶

4.4. Vorgehensweise für die Einreichung

33. Die Vorschlagsurkunde muss entweder von dem in den Gemeinderat gewählten Mitglied beziehungsweise von einem der in den Gemeinderat gewählten Mitglieder, das sie unterzeichnet hat, oder von der Person, die zu diesem Zweck von dem beziehungsweise einem der vorerwähnten gewählten Mitglieder bestimmt worden ist, am dreizehnten Tag vor demjenigen der Wahl zwischen 16 und 19 Uhr im Gemeindehaus eingereicht werden (Artikel 2 des Königlichen Erlasses) (siehe auch Nr. 23).

34. Der Bürgermeister nimmt, unterstützt vom Gemeindesekretär und im Beisein eines in den Gemeinderat gewählten Mitglieds jeder politischen Fraktion, die eine Kandidatenliste einreicht, die Vorschlagsurkunden in Empfang (Artikel 16 Absatz 1 des GIP und Artikel 2 des Königlichen Erlasses). Bei der Aushändigung der Vorschlagsurkunden überprüft der Bürgermeister, ob sie den in den Artikeln 4 und 5 des Königlichen Erlasses festgelegten Bedingungen entsprechen. Er kann empfehlen, dass die Vorschlagsurkunden verbessert oder ergänzt werden (Artikel 6 des Königlichen Erlasses). Diese Befugnis des Bürgermeisters ist jedoch sehr begrenzt. So kann er keinesfalls die Zulässigkeit der Vorschlagsurkunden beurteilen¹⁷ und muss er alle Urkunden entgegennehmen, ohne sie zurückweisen zu können. Wenn die festgestellten Unregelmäßigkeiten von den Personen, die die Liste eingereicht haben, nicht behoben worden sind, besteht jedoch das reelle Risiko, dass die Wahlen im Nachhinein für ungültig erklärt werden, wenn diese Unregelmäßigkeiten grundlegender Art sind.¹⁸

35. Die Person, die die Vorschlagsurkunde einreicht, erhält die zweite Ausfertigung zurück, nachdem diese vom Bürgermeister und dem Gemeindesekretär zur Empfangsbestätigung unterschrieben wurde (Artikel 2 Absatz 2 des Königlichen Erlasses).

5. Zusätzliche Wahlverrichtungen vor der Stimmabgabe

5.1. Aufstellung der Liste der in alphabetischer Reihenfolge klassierten Kandidaten

36. Unmittelbar nach Verstreichen der Frist für die Einreichung der Vorschlagsurkunden schließt der Bürgermeister die Kandidatenliste und ordnet die ordentlichen Kandidaten in alphabetischer Reihenfolge auf der Liste¹⁹. Dem Namen jedes ordentlichen Kandidaten folgen die Namen des beziehungsweise der beiden Ersatzkandidaten in der präzisen Reihenfolge, wie sie in der Vorschlagsurkunde angegeben ist (Artikel 7 des Königlichen Erlasses).

5.2. Einsicht und Mitteilung der Kandidatenliste

37. Eine Ausfertigung der Kandidatenliste wird dem Brief beigefügt, mit dem die in den Gemeinderat gewählten Mitglieder zur Teilnahme an der Versammlung, bei der die Wahl stattfinden wird, aufgefordert werden (Artikel 8 Absatz 2 des Königlichen Erlasses).

38. Die Vorschlagsurkunden und die vom Bürgermeister aufgestellte Kandidatenliste werden ebenfalls am Tag, an dem die Einberufung verschickt wird, im Gemeindesekretariat hinterlegt. Die in den Gemeinderat gewählten Mitglieder können sie während der Dienstzeiten einsehen (Artikel 8 Absatz 1 des Königlichen Erlasses).

5.3. Aufmachung der Stimmzettel

39. Gemäß Artikel 9 Absatz 1 des Königlichen Erlasses lässt der Bürgermeister Stimmzettel drucken oder vervielfältigen. Die Benutzung irgendeines anderen Stimmzettels, der nicht auf diese Weise aufgemacht ist, ist verboten.

40. Farbe und Format der Stimmzettel sind einheitlich. Auf dem Wahlzettel sind die Namen der ordentlichen Kandidaten in alphabetischer Reihenfolge und die Namen ihres/ihrer Ersatzkandidaten in der präzisen Reihenfolge der Vorschlagsurkunde angegeben. Das Stimmfeld wird jedoch nur neben die Namen der ordentlichen Kandidaten gesetzt (Artikel 9 Absatz 1 des Königlichen Erlasses).

41. Für alles Übrige ist die Form der Wahlzettel nicht geregelt. Das Formular B in der Anlage kann hierfür als Muster dienen.

6. Wahl

6.1. Wahl in öffentlicher Sitzung

42. Gemäß Artikel 18 des GIP muss die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in öffentlicher Sitzung stattfinden.

6.2. Teilnahme der Gemeinderatsmitglieder (Quorum) und Anwesenheit des Bürgermeisters

43. Obschon der Gesetzgeber scheinbar den Wunsch hat, dass der Polizeirat so zusammengesetzt sein soll, dass darin die verschiedenen Tendenzen vertreten sind, die es im Gemeinderat gibt, ist kein besonderes Quorum und keine garantierte Vertretung dieser verschiedenen Tendenzen bei der Wahl vorgesehen. Das bedeutet, dass selbst wenn aufgrund der Abwesenheit bestimmter Gemeinderatsmitglieder wegen Krankheit oder anderer triftiger Gründe die Vertretung dieser Tendenzen zahlenmäßig nicht gegeben ist, diese Abwesenheit keinen Grund für die Vertagung der Wahl darstellt und die Wahl trotzdem gültig ist.²⁰ In Ermangelung entsprechender föderaler Bestimmungen stellt die Wahl der Mitglieder des Polizeirats einen gewöhnlichen Gemeinderatsbeschluss dar und unterliegt den regionalen Vorschriften, die die Annahme dieses Beschlusses durch den Gemeinderat regeln. Diese Vorschriften stimmen mit der

Vorgabe überein, dass der Gemeinderat nur Entscheidungen treffen kann, wenn die Mehrheit der amtierenden Gemeinderatsmitglieder anwesend ist. Wenn das Anwesenheitsquorum der Gemeinderatsmitglieder nicht erreicht ist und die Wahl demnach nicht stattfinden kann, muss man sich ebenfalls auf die verschiedenen regionalen Vorschriften beziehen.²¹

44. Wenn das Anwesenheitsquorum der Gemeinderatsmitglieder erreicht ist, muss zudem der Bürgermeister zu dem Zeitpunkt anwesend sein, wo die Wahl der Mitglieder des Polizeirats stattfindet. Im Rahmen dieses Vorgangs genießt er ausdrücklich Vorrechte (siehe unten).

45. Ich weise daher auf die Zweckmäßigkeit einerseits der Anwesenheit der Gemeinderatsmitglieder hin, um das Quorum zu erreichen, das für die Ordnungsmäßigkeit der Verrichtungen des Gemeinderats notwendig ist, und andererseits auf die Zweckmäßigkeit der Anwesenheit des Bürgermeisters für die Sitzung, bei der die Wahl der Mitglieder des Polizeirats stattfindet.

6.3. Das Wahlbüro

46. Gemäß Artikel 10 des Königlichen Erlasses ist der Bürgermeister, dem die zwei jüngsten Gemeinderatsmitglieder beistehen, beauftragt, für den reibungslosen Ablauf der Wahl- und Zählverrichtungen in öffentlicher Sitzung zu sorgen. Wenn einer der beiden jüngsten Ratsmitglieder selbst Kandidat ist, sollte er, obschon es keine Pflicht ist, darauf verzichten, im Wahlbüro zu tagen, und den Platz für den Mandatsträger freimachen, der nach ihm der jüngste ist.²² Der Gemeindesekretär nimmt die Sekretariatsgeschäfte wahr und ist mit der Erstellung des Protokolls beauftragt.

6.4. Die Wahl erfolgt in einem einzigen Wahlgang

47. Die Wahl der Mitglieder des Polizeirats erfolgt in einem einzigen Wahlgang (Artikel 16 Absatz 3 des GIP).

48. Die effiziente Nutzung der den einzelnen Gemeinderatsmitgliedern zugeteilten Stimmen und die Vorzugsregeln, um die Kandidaten zu bestimmen, die die gleiche Anzahl Stimmen erhalten haben, sollten allgemein ermöglichen, dass die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in einem einzigen Wahlgang vollzogen werden kann. Es kann jedoch vorkommen, dass die Wahl es nicht ermöglicht, ebenso viele Mandatsträger zu bestimmen, wie Mandate zu vergeben sind. Den Gemeinderatsmitgliedern steht es frei, ihre Stimme nach Belieben abzugeben: Sie können ihre Stimme einem beliebigen Kandidaten geben oder weiß wählen. Wenn die Anzahl Kandidaten, die tatsächlich Stimmen erhalten haben, unter der Anzahl der zu vergebenden Mandate liegt, muss eine neue Wahl stattfinden. In diesem Ausnahmefall wird die Anzahl Stimmen, über die die Gemeinderatsmitglieder verfügen, je nach Anzahl der verbliebenen Mandate begrenzt, die beim zweiten Wahlgang vergeben werden, wie in Artikel 16 des GIP näher bestimmt. In Anlehnung an die Rechtsprechung, die der Staatsrat in Bezug auf die Wahl der Mitglieder des ÖSHZ entwickelt hat, ist es nicht mehr ausgeschlossen, dass die Wahl wiederholt werden darf, wenn ernste Gründe dafür vorliegen und unter der Bedingung, dass die Freiheit der Wähler und die Geheimhaltung der Stimmabgabe vollständig gewährleistet bleiben.

6.5. Die Stimmabgabe ist geheim

49. Die Wahl der Mitglieder des Polizeirats erfolgt in geheimer Abstimmung. Die mit der Organisation der Wahl beauftragte Behörde muss dafür sorgen, dass die Wahl jedes Gemeinderatsmitglieds anonym ist, sowohl bei der Wahl als auch danach. Jedem Gemeinderatsmitglied muss es demnach möglich sein, sein Wahlverhalten zum Zeitpunkt der Wahl den Blicken der anderen zu entziehen, und es darf anhand der Stimmzettel nicht möglich sein, herauszufinden, für welchen Kandidaten ein Ratsmitglied gestimmt hat. Es ist wichtig, zu gewährleisten, dass der Wähler seine reelle Stimme abgibt und dass jede versuchte Einflussnahme, sei es durch Einschüchterung oder Unterordnung, verhindert wird.⁽²³⁾

6.6. Wahlmodus

50. Die Wahl der Mitglieder des Polizeirats erfolgt nach dem Prinzip des Mehrstimmenwahlrechts. Jedes Gemeinderatsmitglied verfügt über eine Anzahl Stimmen, die von der Anzahl zu wählender Mitglieder des Polizeirats abhängt (Artikel 16 Absatz 2 des GIP).

Anzahl zu wählender Mitglieder des Polizeirats	Anzahl Stimmen, über die jedes Gemeinderatsmitglied verfügt
Weniger als 4	1
4 oder 5	3
6 oder 7	4
8 oder 9	5
10 oder 11	6
12 oder mehr	8

51. Die Kandidaten, die die meisten Stimmen erhalten haben, sind als ordentliche Mitglieder gewählt (Artikel 17 Absatz 1 des GIP).

52. Die politischen Fraktionen, die im Gemeinderat vertreten sind, achten logischerweise darauf, mit den Stimmen, über sie sie verfügen, die größte Anzahl Sitze zu erhalten und vergeben jedem ihrer Kandidaten nur die Anzahl Stimmen, die nötig sind, damit sie gewählt werden.

53. In diesem Rahmen ist der Begriff der Wählbarkeitsziffer wichtig. Die Wählbarkeitsziffer entspricht dem Ergebnis folgender Berechnung: Man multipliziert die Anzahl Gemeinderatsmitglieder des Gemeinderats mit der Anzahl Stimmen, die jedes Gemeinderatsmitglied abgeben darf, und teilt dieses Ergebnis durch die Anzahl Mitglieder des Polizeirats, die gewählt werden müssen, erhöht um eine Einheit. Das Ergebnis dieser Bruchrechnung (eventuell nach oben abgerundet) ergibt die Anzahl Stimmen, die ein Kandidat erreichen muss, um mit Sicherheit gewählt zu sein.

Beispiel:

Wir nehmen die Gemeinde A mit 21 Gemeinderatsmitgliedern und 9 zu wählenden Mitgliedern des Polizeirats. Jedes Gemeinderatsmitglied verfügt über 5 Stimmen bei der Wahl der Mitglieder des Polizeirats. Die Wählbarkeitsziffer erhält man, indem man die Gesamtzahl Stimmen, über die die Gemeinderatsmitglieder verfügen ($21 \times 5 = 105$), durch die Anzahl zu vergebender Mandate plus eins ($9+1=10$) teilt. Die Wählbarkeitsziffer entspricht also $105/10 = 10,5$ und wird auf die nächsthöhere Einheit aufgerundet, also 11.

Die Kandidaten, die 11 Stimmen erhalten, sind mit Sicherheit gewählt. In jeder politischen Fraktion muss demnach eine Berechnung vorgenommen werden, um die Anzahl Stimmen, über die sie verfügt, am besten zu nutzen, damit gewährleistet wird, dass die meisten ihrer Kandidaten gewählt werden. Hierzu erteilt sie jedem nur die Anzahl Stimmen, die nötig ist, um gewählt zu werden. In dieser Hinsicht kann ein Abkommen mit einer anderen politischen Fraktion Einfluss haben auf das Erhalten von Sitzen im Polizeirat.

* Angenommen, es gibt im Gemeinderat folgende politische Verteilung:

Gruppe A	Gruppe B	Gruppe C	Gruppe D
8 Mitglieder	6 Mitglieder	5 Mitglieder	2 Mitglieder

* Stimmen, über die jede Gruppe verfügt:

Gruppe A	Gruppe B	Gruppe C	Gruppe D
$8 \times 5 = 40$	$6 \times 5 = 30$	$5 \times 5 = 25$	$2 \times 5 = 10$

* Anzahl Mitglieder, die aufgrund der Wählbarkeitsziffer und der Gesamtzahl Stimmen, die der Gruppe zugeteilt werden, direkt gewählt werden können:

Gruppe A	Gruppe B	Gruppe C	Gruppe D
$40: 11 = 3$	$30: 11 = 2$	$25: 11 = 2$	$10: 11 = 0$
Überschuss: 7	Überschuss: 8	Überschuss: 3	Überschuss: 10

Demnach sind $3 + 2 + 2 + 0 = 7$ Mitglieder mit Sicherheit gewählt, ausschließlich wegen der Stimmen, die ihrer Gruppe zugeteilt werden, weil sie die Wählbarkeitsziffer erhalten können, ohne eine Stimmenübertragung einer anderen Gruppe nutzen zu müssen.

Für die Verteilung der zwei übrigen Sitze sind die Abkommen, die eventuell zwischen den Gruppen getroffen werden, für die Übertragung der "nicht direkt" nötigen Stimmen ausschlaggebend:

— Nehmen wir zunächst an, dass es kein Abkommen zwischen den Fraktionen gibt. Jeder handelt völlig selbständig und überträgt den vorerwähnten Überschuss an Stimmen auf einen einzigen seiner Kandidaten. Da die Kandidaten, die die meisten Stimmen erhalten haben, als ordentliche Mitglieder gewählt sind, erhalten die Gruppen D und B mit 10 beziehungsweise 8 Stimmen für ihren jeweiligen Kandidaten die zwei letzten Mandate.

— Wenn es jedoch ein Abkommen zwischen der Gruppe A und der Gruppe C gibt, bei dem die Gruppe C ihren Überschuss an Stimmen auf den "vierten" Kandidaten der Gruppe A überträgt (da die drei ersten ausschließlich mit den Stimmen der Mitglieder der Gruppe A gewählt werden können), wird dieser Kandidat gewählt, indem er mit der Übertragung der Überschussstimmen der Gruppe C 10 Stimmen erhält. Diese 10 Stimmen stellen ihn gleich mit dem Kandidaten der Gruppe D, der alle Stimmen seiner Gruppe erhalten hat. Sie erhalten demnach die beiden letzten zu vergebenden Mandate, zum Nachteil des Kandidaten der Gruppe B, der nur 8 Stimmen erhalten hat.

— Es ist zudem möglich, dass beispielsweise die Gruppe B 10 Stimmen an drei seiner Kandidaten erteilt, ohne dass die Gruppen A und C anders wählen als oben beschrieben. Die drei Kandidaten der Gruppe B werden gewählt, sofern sie mehr Stimmen erhalten haben als der "vierte" Kandidat der Gruppe A (mit 7 Stimmen) und der "dritte" Kandidat der Gruppe C (mit 3 Stimmen), während sie dieselbe Anzahl Stimmen erhalten wie der "erste" Kandidat der Gruppe D, der das letzte Mandat erhält. Angenommen, die Gruppe B verteilt ihre 30 Stimmen immer gerecht auf drei ihrer Kandidaten, während die Gruppe C entscheidet, ihre drei Überschussstimmen auf den "vierten" Kandidaten der Gruppe A zu übertragen. Dann gibt es 5 Kandidaten, die die Wählbarkeitsziffer erreichen (3 der Gruppe A und 2 der Gruppe C) und demnach gewählt sind, während 5 Kandidaten (1 der Gruppe A, 3 der Gruppe C und 1 der Gruppe D) die verbliebenen 4 Mandate auf der Grundlage der in Nr. 56 erwähnten Vorzugsregeln verteilen müssen, mit der Gefahr für die Gruppe B, aufgrund des zwischen Gruppe A und Gruppe C getroffenen Abkommens in fine nur 2 Mandate zu erhalten.

— Es könnten sich auch die zwei Minderheitsgruppen des Gemeinderats (C und D) über die Verteilung ihrer Stimmen einigen, um eine effektive Vertretung beider Gruppen im Polizeirat zu gewährleisten, ohne auf eine andere Stimmenübertragung zählen zu müssen oder den Vorzugsregeln zu unterliegen. Es gäbe dann folgende Situation:

Gruppe A	Gruppe B	Gruppe C und D
$40: 11 = 3$	$30: 11 = 2$	$35: 11 = 3$
Überschuss: 7	Überschuss: 8	Überschuss: 2

Ergebnis: $3 + 2 + 3 = 8$ Mitglieder erreichen die Wählbarkeitsziffer und sind daher gewählt. Das letzte Mandat geht dann an die Gruppe B, vorausgesetzt sie hat ihren Stimmenüberschuss auf einen einzigen Kandidaten übertragen.

— Einem ähnlichen Abkommen zufolge könnten die Gruppen, die die Mehrheit im Gemeinderat bilden (beispielsweise B und C mit 11 Gemeinderatsmitgliedern), die Mehrheit der Vertreter im Polizeirat bekommen, indem sie ihre Stimmen (55 Stimmen) von vornherein zusammenfügen, wodurch sie mit Sicherheit 5 der 9 Mitglieder des Polizeirats wählen könnten.

54. Jedes Gemeinderatsmitglied erhält ebenso viele Stimmzettel, wie es über Stimmen verfügt. Auf jedem Stimmzettel kann es nur für ein ordentliches Mitglied stimmen (Artikel 16 Absatz 3 des GIP). Den Gemeinderatsmitgliedern steht es frei, ihre Stimme nach Belieben abzugeben: Sie können ihre Stimme einem beliebigen Kandidaten geben oder weiß wählen.

55. Die Gemeinderatsmitglieder stimmen nur für die ordentlichen Kandidaten. Die Kandidaten, die als Ersatzmitglieder für ein gewähltes ordentliches Mitglied vorgeschlagen sind, werden von Rechts wegen Ersatzmitglieder für dieses Mitglied (Artikel 17 Absatz 3 des GIP), wenn es gewählt wird, und üben die Ersetzung in derselben Reihenfolge aus wie in der Vorschlagsurkunde angegeben.

7. Verrichtungen nach der Stimmabgabe

7.1. Stimmenauszählung

56. Wenn die Stimmabgabe beendet ist, wird während der Sitzung die Stimmenauszählung vorgenommen (Artikel 11 Absatz 1 des Königlichen Erlasses): Sie wird also in der Sitzung vorgenommen, bei der die Wahl stattfindet.

57. Weiße oder ungültige Stimmzettel werden vom Wahlbüro beiseite gelegt, das die gültigen Stimmzettel nach den ordentlichen Mitgliedern, zu deren Gunsten sie abstimmen, klassiert (Artikel 11 des Königlichen Erlasses). Es sollte angemerkt werden, dass der Staatsrat in einem früheren Entscheid - der *mutatis mutandis* auf vorliegenden Fall anwendbar ist - festgelegt hat, dass der Gemeinderat nicht die Befugnis besitzt, die Wählbarkeit eines gewählten Mitglieds bei der Stimmenauszählung anzufechten.²⁴

58. Die Kandidaten, die die meisten Stimmen erhalten haben, sind als ordentliche Mitglieder gewählt (Artikel 17 Absatz 1 des GIP).

59. In Artikel 17 des GIP wird festgelegt, dass bei Stimmgleichheit folgenden Kandidaten in nachstehender Reihenfolge der Vorzug gewährt wird (Ausgangspunkt für die Regel ist das Datum der Wahl):

1. dem Kandidaten, der am Wahltag ein Mandat im Polizeirat ausübt. Trifft dies auf zwei oder mehrere Kandidaten zu, erhält derjenige den Vorzug, der sein Mandat ohne Unterbrechung am längsten ausgeübt hat,
2. dem Kandidaten, der zu einem früheren Zeitpunkt ein Mandat im Polizeirat ausgeübt hat. Trifft dies auf zwei oder mehrere Kandidaten zu, erhält derjenige den Vorzug, der sein Mandat ohne Unterbrechung am längsten ausgeübt hat, und bei gleicher Dauer derjenige, der es als letzter beendet hat,
3. dem jüngsten Kandidaten.²⁵

60. Ich erinnere Sie daran, dass die Höchstdauer für ein Mandat eines Mitglieds des Polizeirats gemäß Artikel 20 des GIP am ersten Werktag des Monats Februar nach den Wahlen beginnt und am Vortag des gleichen Tages nach den folgenden Wahlen endet. Bei Erneuerung des Mandats eines Mitglieds des Polizeirats von einer Legislaturperiode zur anderen, handelt es sich nicht um ein Mandat, das verlängert wird, sondern um zwei separate Mandate. Der Vorzug zwischen zwei Kandidaten, die die gleiche Anzahl Stimmen erhalten haben und das Mandat, das sie ausüben, während der gesamten Dauer der Legislaturperiode 2007-2013 ausgeübt haben, geht an den jüngsten Kandidaten.

61. Um gewählt werden zu können, muss ein Kandidat bei der Wahl tatsächlich Stimmen erhalten haben. Es kann keine Stimmgleichheit zwischen Kandidaten geben, die keine Stimme erhalten haben. Der Gemeinderat darf somit bei der Bestimmung der Gewählten keinesfalls Kandidaten berücksichtigen, die keine einzige Stimme erhalten haben.²⁶ Gibt es weniger Kandidaten, die Stimmen erhalten haben, als zu vergebende Mandate, kann keine Rede davon sein, die verbliebenen Mandate in Anwendung der Vorzugsregeln unter die vorgeschlagenen Kandidaten, die keine Stimme erhalten haben, zu verteilen. Die Stimmgleichheit, die zur Anwendung der Vorzugsregeln führt, kann nur auf Kandidaten bezogen werden, die tatsächlich Stimmen erhalten haben.²⁷

7.2. Aufstellung der Liste der Gewählten

62. Nach der Stimmenauszählung erstellt der Bürgermeister die Liste der gewählten ordentlichen Mitglieder und Ersatzmitglieder (Artikel 12 des Königlichen Erlasses).

7.3. Protokoll der Wahlverrichtungen

63. Gemäß Artikel 13 des Königlichen Erlasses wird während der Sitzung ein Protokoll erstellt; dieses Protokoll wird ins Register der Protokolle des Gemeinderats übertragen. Es stellt einen vollständigen Bericht über die Etappen der Wahlverrichtungen dar und wird unterschrieben von den Mitgliedern des Wahlbüros und von den Gemeinderatsmitgliedern, die dies wünschen. Im Protokoll muss ausdrücklich angegeben werden, dass die Wahl geheim war (Artikel 13 des Königlichen Erlasses).

64. Der Bericht enthält eine möglichst genaue Wiedergabe der Diskussionen und Gründe, die zur Annahme oder zur Ungültigkeitserklärung angefochtener Stimmzettel geführt haben. Abgesehen von den Pflichtangaben, enthält das Protokoll folgende Angaben:

- die Gesamtzahl Gemeinderatsmitglieder und die Anzahl Gemeinderatsmitglieder, die an der Wahl teilgenommen haben,
- die Anzahl Mitglieder des Polizeirats, die die Gemeinde zu wählen hat, und die Anzahl Stimmen, über die jedes Gemeinderatsmitglied verfügt,
- die Kandidatenliste,
- die Gesamtzahl abgegebener Stimmzettel, auf deren Grundlage die Stimmenauszählung erfolgt,
- die Gesamtzahl weißer und ungültiger Stimmzettel,
- die Gesamtzahl vernichteter Stimmzettel, die während der Wahl ersetzt wurden,
- Name, Vornamen, Geburtsdatum und Beruf der gewählten ordentlichen Mitglieder; Anzahl der jeweils erhaltenen Stimmen und bei Stimmgleichheit gegebenenfalls den Grund, aus dem der Vorzug gewährt wurde,
- Name, Vornamen, Geburtsdatum und Beruf der Ersatzmitglieder mit Angabe des Namens des gewählten ordentlichen Mitglieds, für das sie Ersatzmitglied sind, sowie der Vorschlags- und somit auch der Vorzugsreihenfolge.

65. Das Muster des Protokolls unterliegt keiner besonderen Form. Das Formular C in der Anlage kann hierfür als Muster dienen. Dem Gemeindegemeinsekretär steht es frei, die Teile, deren Angaben ihm bekannt sind (zum Beispiel Inhalt der Vorschlagsurkunden und Kandidatenliste), bereits vor der Versammlung auszufüllen. Es besteht aber keine Verpflichtung, das gesamte Muster des Protokolls zu übernehmen. Wenn es daher zu kompliziert sein sollte, die Vorschlagsurkunden und die Kandidatenliste wie vorgesehen darin aufzunehmen, kann Abhilfe geschaffen werden, indem eine Kopie der betreffenden Unterlagen (paraphiert von den Personen, die auch das Protokoll unterschreiben) beigefügt wird, die dann im Bericht als Anlage angegeben wird.

7.4. Verkündung der Wahlergebnisse

66. Unmittelbar nach der Unterzeichnung des Protokolls verkündet der Bürgermeister das Wahlergebnis in öffentlicher Sitzung.²⁸

8. Versendung der Akte an den ständigen Ausschuss²⁹

67. Die Akte in Bezug auf die Wahl der Mitglieder des Polizeirats und die Bestimmung ihrer Ersatzmitglieder wird je nach Fall dem ständigen Ausschuss oder dem Kollegium³⁰ der 9 Mitglieder, die vom Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt bestimmt werden, nachstehend Kollegium genannt, unverzüglich per Einschreiben zugeschickt (Artikel 18*bis* des GIP).

68. Die auf diese Weise versandte Akte umfasst zwei Ausfertigungen des Protokolls samt gültigen und ungültigen Stimmzetteln und alle nötigen Belege (Artikel 5 des Königlichen Erlasses). Alle ausgegebenen Stimmzettel, also auch vernichtete Stimmzettel, die ersetzt wurden, sowie weiße Stimmzettel werden der Wahlakte in einem versiegelten Umschlag beigefügt; dies gilt ebenfalls für Unterlagen, anhand deren festgestellt werden kann, dass die Gewählten die Wählbarkeitsbedingung erfüllen. Die Akte enthält also alle Unterlagen, die je nach Fall entweder der ständige Ausschuss oder das Kollegium benötigt, um über die Ordnungsmäßigkeit der Wahlverrichtungen zu befinden.

9. Gültigkeit der Wahlen und Beschwerde

69. Der ständige Ausschuss beziehungsweise das Kollegium entscheidet als Verwaltungsgerichtsbarkeit binnen dreißig Tagen nach Empfang der Akte über die Gültigkeit der Wahlen und verbessert gegebenenfalls die bei der Festlegung der Wahlergebnisse begangenen Fehler. Wenn binnen dieser Frist keine Entscheidung getroffen worden ist, gilt die Wahl als ordnungsgemäß (Artikel 18*ter* des GIP).

70. Gemäß Artikel 18*bis* des GIP können die Kandidaten eine Beschwerde gegen die Wahl einreichen. Die Beschwerde muss zur Vermeidung des Verfalls binnen zehn Tagen nach der Verkündung der Ergebnisse der Wahl der Mitglieder des Polizeirats durch den Bürgermeister schriftlich beim ständigen Ausschuss beziehungsweise beim Kollegium eingereicht werden. Es ist zu beachten, dass das Einreichen derartiger Beschwerden keinen Einfluss auf die Frist hat, über die der ständige Ausschuss beziehungsweise das Kollegium verfügt, um die Gültigkeit der Wahl zu beurteilen, und die weiterhin dreißig Tage beträgt ab Empfang der Wahlakte.

71. Die Tatsache, dass die Wahl durch Beschluss des ständigen Ausschusses beziehungsweise des Kollegiums oder durch Ablauf der Frist von dreißig Tagen Gültigkeit erlangt hat, wird dem Polizeirat und dem betreffenden Gemeinderat vom Gouverneur mitgeteilt. Die Tatsache, dass der Gouverneur eine Mitteilung macht, setzt voraus, dass er selbst vom ständigen Ausschuss beziehungsweise vom Kollegium informiert worden ist oder dass er in der Lage ist, den tatsächlichen Ablauf der Frist festzustellen.

72. Wenn durch den Beschluss des ständigen Ausschusses beziehungsweise des Kollegiums die Wahlen für ungültig erklärt werden oder die Reihenfolge der Ersatzmitglieder geändert wird, teilt der Gouverneur dies dem Polizeirat und dem betreffenden Gemeinderat mit und übermittelt diesen Beschluss per Einschreiben an die ordentlichen Mitglieder und die Ersatzmitglieder, die nach den Wahlen, die folglich annulliert werden, bestimmt worden waren, oder an die Ersatzmitglieder, deren Rang in diesem Fall geändert worden ist.

73. Personen, die eine Beschwerde gegen die Wahl eingereicht haben, werden in jedem Fall vom Gouverneur per Einschreiben über den ausdrücklichen oder stillschweigenden Beschluss des ständigen Ausschusses beziehungsweise des Kollegiums informiert.

74. Binnen fünfzehn Tagen nach der in Nr. 72 und 73 erwähnten Mitteilung oder Notifizierung durch den Gouverneur können der Polizeirat, der betreffende Gemeinderat, die ordentlichen Mitglieder und die Ersatzmitglieder, deren Wahl für ungültig erklärt worden ist, die Ersatzmitglieder, deren Rang geändert worden ist, und die Personen, die eine Beschwerde eingereicht haben, eine Beschwerde beim Staatsrat einreichen (Artikel 18*quater* des GIP). Der Gouverneur kann binnen fünfzehn Tagen nach dem Beschluss des ständigen Ausschusses beziehungsweise des Kollegiums oder nach Ablauf der Frist von dreißig Tagen, die ihnen gewährt worden ist, um sich dazu zu äußern, eine ähnliche Beschwerde einreichen.

75. Diese Beschwerde beim Staatsrat hat keine aufschiebende Wirkung auf den Beschluss des ständigen Ausschusses beziehungsweise des Kollegiums³¹, es sei denn, durch die Beschwerde werden die Wahlen oder wird die Wahl eines beziehungsweise mehrerer Mitglieder oder Ersatzmitglieder für ungültig erklärt. Binnen acht Tagen nach Empfang einer Beschwerde teilt der Chefgreffier des Staatsrates dem Gouverneur sowie der betreffenden Mehrge-meindezone und dem betreffenden Gemeinderat dies mit.³² Er teilt ihnen auch den Entscheid des Staatsrates mit.

76. Wenn eine Ungültigkeitserklärung nach dem oben beschriebenen Verfahren definitiv geworden ist, findet eine neue Wahl statt. In diesem Fall ist Artikel 18 des GIP anwendbar, wobei die Frist erst am Tag nach dem Tag der Notifizierung der Ungültigkeitserklärung an den betreffenden Gemeinderat zu laufen beginnt.

TITEL 2 — EINSETZUNG DER MITGLIEDER DES POLIZEIRATS

1. Einsetzung des aus den Wahlen hervorgegangenen Polizeirats

77. Das GIP sieht indirekt das Datum für die Einsetzung des Polizeirats vor, indem es in seinem Artikel 20 Absatz 1 bestimmt, dass das Mandat der Mitglieder des Polizeirats am ersten Werktag des Monats Februar beginnt und die Einsetzungssitzung des Polizeirats auf den Tag, an dem das Mandat des Mitglieds des Polizeirats beginnt, festgelegt ist (Artikel 20*bis* § 1 Absatz 2); es handelt sich also um den Freitag, 1. Februar 2013.

78. Im GIP ist jedoch die Möglichkeit vorgesehen, dass die neuen Mitglieder des Polizeirats rechtsgültig vor diesem Datum einberufen werden können. Daraus folgt, dass der Polizeirat während der Sitzung eingesetzt würde, bei der die Mitglieder des Polizeirats auf diese Weise einberufen werden.

79. Ist eine Beschwerde gegen die Wahl eingereicht worden, werden die Mitglieder des Polizeirats erst binnen fünfzehn Tagen, nachdem das Ergebnis ihrer Wahl definitiv geworden ist, einberufen.

80. Die Einberufung der Mitglieder des Polizeirats in allen oben beschriebenen Situationen fällt in den Zuständigkeitsbereich des Vorsitzenden³³ des Polizeirats, der (früher) ab der Eidesleistung der Bürgermeister zusammengestellt wird. In der Einberufung wird deutlich erwähnt, dass die Sitzung, zu der sie einberufen werden, der Einsetzung der Mitglieder des Polizeirats gewidmet ist.

81. Die notwendige Kontinuität der öffentlichen Dienste, wie die der lokalen Polizei, beinhaltet natürlich, dass die lokalen Polizeizonen in dem Zeitraum vor und nach den Wahlen bis zur Einsetzung der neuen Polizeiräte weiterhin funktionieren. Das beinhaltet beispielsweise, dass die Haushaltspläne der Zonen für 2013 verabschiedet werden müssen, dass die erforderlichen Abänderungen des Haushaltsplans erfolgen müssen, dass die Personalanwerbungen, die seit langem geplant sind, ihren Lauf nehmen, dass die nötigen Käufe getätigt werden müssen usw. Daher ist gesetzlich vorgesehen, dass die Mitglieder des ausscheidenden Polizeirats ihr Mandat im Polizeirat bis zur Einsetzung der neuen Mitglieder des Polizeirats weiter ausüben. Wenn die Mitglieder im ausscheidenden Polizeirat Beschlüsse annehmen, sollten sie jedoch die nötige Vorsicht walten lassen, damit sie ihre Nachfolger nicht vor vollendete Tatsachen stellen. Ihre Tätigkeit wird daher logischerweise strikt auf die Beschlüsse begrenzt sein, die aufgrund der Wichtigkeit der optimalen Arbeitsweise der lokalen Polizei in der betreffenden Polizeizone nicht aufgeschoben werden können.

82. Solange der neue Polizeirat nicht eingesetzt ist und die neuen Mitglieder des Polizeirats ihren Eid nicht abgelegt haben, setzt sich der Polizeirat in dieser Übergangsphase aus den neuen Bürgermeistern und den alten Mitgliedern des Polizeirats zusammen.

2. Unvereinbarkeiten

83. Auch wenn ein Kandidat gültig gewählt ist, kommt es vor, dass die Einsetzung in ein Mandat unmöglich ist, weil es unvereinbar ist, dass er gleichzeitig dieses Mandat und einen Auftrag oder ein Amt ausübt, die er bereits hat, oder wenn er in einem Verwandtschafts- oder Verschwägerungsverhältnis zu einem anderen Kandidaten für das gleiche Mandat steht. Im Gegensatz zur Nichtwählbarkeit, die verhindert, dass ein Kandidat bei einer Wahl gültig kandidiert, ist es für den Kandidaten durch die Unvereinbarkeit folglich unmöglich, effektiv in das Mandat eingesetzt zu werden, selbst wenn er gültig gewählt worden ist.

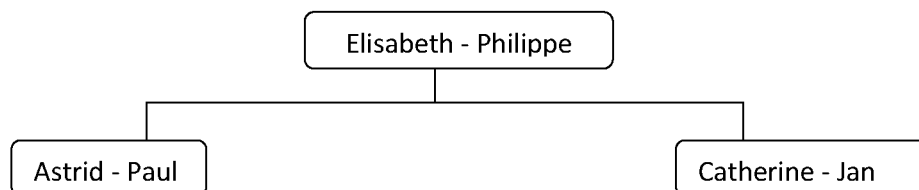
84. Wenn die in den regionalen Vorschriften über die Ausübung des Mandats eines Gemeinderatsmitglieds bestimmten funktionellen Unvereinbarkeiten "indirekte" Folgen auf die Bestellung in das Mandat eines Mitglieds des Polizeirats haben, da diese Bestellung darauf schließen lässt, dass eine Person effektiv Gemeinderatsmitglied ist, finden sie aufgrund des GIP nicht analog Anwendung auf die Zusammensetzung des Polizeirats. Man sollte ihren Inhalt für die besondere Situation des Polizeirats bei der Einsetzung der Mitglieder des Polizeirats also nicht verallgemeinern.

85. In Artikel 15 des GIP wird dagegen ausdrücklich bestimmt, dass die ordentlichen Mitglieder des Polizeirats weder bis zum zweiten Grad miteinander verwandt oder verschwägert noch miteinander verheiratet sein dürfen. Diese Unvereinbarkeit gilt also nur für ordentliche Mitglieder des Polizeirats. Solange ein Ersatzmitglied, das mit einem ordentlichen Mitglied im verbotenen Grad verwandt oder verschwägert ist, nicht dazu aufgerufen ist, selbst ordentliches Mitglied zu werden, ist vorerwählter Artikel 15 Absatz 1 des GIP nicht anwendbar. Dieser Artikel ist zudem nur auf Kandidaten anwendbar, die zum Mandat eines ordentlichen Mitglieds gewählt werden und verheiratet sind. Kandidaten, die zusammenwohnen, sind also nicht von der Unvereinbarkeit betroffen.

86. Für das Verwandtschaftsverhältnis gelten die Regeln, die im Zivilgesetzbuch festgelegt sind. In gerader Linie zählt man zwischen zwei Verwandten so viele Grade wie es Generationen zwischen den Personen gibt (Artikel 737 des Zivilgesetzbuchs). Der Sohn ist mit dem Vater also im ersten Grad, der Enkel im zweiten Grad verwandt; dies gilt auch umgekehrt für den Vater und den Großvater gegenüber dem Sohn und dem Enkel. In der Seitenlinie zählt man die Grade nach den Generationen von einem der Verwandten bis zum gemeinsamen Stammvater, ohne diesen mitzuzählen, und von Letzterem bis zum anderen Verwandten (Artikel 738 des Zivilgesetzbuchs). So sind zwei Brüder im zweiten Grad, Onkel und Nefte im dritten Grad und leibliche Vettern im vierten Grad verwandt und so weiter.

87. Das Verschwägerungsverhältnis ist die Verbindung zwischen jedem Ehegatten und den Verwandten seines Ehepartners. Dem Verschwägerungsverhältnis liegt folglich das eheliche Verhältnis zwischen den Ehegatten zugrunde. Ein Ehepartner steht hingegen in keinem Verhältnis zu den Verschwägerten der Verwandten seines Ehepartners.

Beispiel:



Astrid ist mit Catherine im zweiten Grad verschwägert, da Catherine die Schwester von Astrids Ehegatten Paul ist.

Astrid und Jan stehen in keinem Verschwägerungsverhältnis. Wenn Jan durch Catherine mit Paul verschwägert ist und Catherine durch Paul mit Astrid verschwägert ist, können Jan und Astrid in keinem Verhältnis zueinander stehen, da sie in keinem Verhältnis zu den Verschwägerten der Verwandten des jeweiligen Ehepartners stehen.

88. Im Sinne des Gesetzes (Artikel 15 Absatz 2 des GIP) führt eine nach der Wahl entstandene Verschwägerung zwischen Ratsmitgliedern nicht zur Beendigung ihres Mandats. Diese Ausnahme gilt nur für das Verschwägerungsverhältnis zwischen ordentlichen Mitgliedern des Polizeirats. Die Unvereinbarkeit gilt jedoch bei einer Eheschließung, die nach der Wahl stattfindet. Zwar führt die Eheschließung eines ordentlichen Mitglieds mit einem Verwandten (selbst in verbotenen Grad) eines anderen ordentlichen Mitglieds nicht zur Beendigung seines Mandats, wohl aber für ein Mitglied im Fall der Eheschließung zwischen zwei ordentlichen Mitgliedern.

89. Wenn die im GIP vorgesehene Unvereinbarkeit nicht funktioneller Art ist, sondern von Verwandtschafts- oder Verschwägerungsverhältnissen zwischen mehreren gewählten Mitgliedern herrührt, kann die Regelung des Eintritts einer solchen Unvereinbarkeit nicht immer auf der bloßen Absicht gestützt sein, dass eines der aufgeforderten Mitglieder des Polizeirats sich zugunsten des anderen freiwillig zurückzieht. Daher gilt eine gesetzliche Vorzugsreihenfolge für die Mitglieder des Polizeirats, deren Einsetzung durch die Unvereinbarkeit unmöglich wird.

90. In jedem Fall hat ein ordentliches Mitglied Vorrang vor demjenigen, das Ersatzmitglied wird. Wie oben erwähnt, betrifft die Unvereinbarkeit aufgrund des Verwandtschafts- oder des Verschwägerungsverhältnisses oder der Eheschließung nur ordentliche Mitglieder. In dieser Situation wird ein Ersatzmitglied, das mit einem ordentlichen Mitglied in einem verbotenen Grad verwandt oder verschwägert ist, dazu aufgerufen, das Mandat des ordentlichen Mitglieds, dem es nachfolgt, zu beenden. Das Verwandtschafts- oder Verschwägerungsverhältnis zu einem ordentlichen Mitglied, das bis dahin als Ersatzmitglied zugelassen war, hindert es daran ordentliches Mitglied zu werden.

91. In den anderen Fällen gilt die gleiche Vorzugsreihenfolge wie für die Stimmgleichheit, um die Kandidaten auf das Mandat eines Mitglieds des Polizeirats zu verteilen. Bei Unvereinbarkeit unter den ordentlichen Mitgliedern des Polizeirats gebührt der Vorzug demnach in nachstehender Reihenfolge:

1. dem Ratsmitglied, das am Wahltag bereits ein Mandat im Polizeirat ausübt. Trifft dies auf alle durch die Unvereinbarkeit betroffenen Kandidaten zu, erhält derjenige den Vorzug, der sein Mandat ohne Unterbrechung am längsten ausgeübt hat,
2. dem Ratsmitglied, das zu einem früheren Zeitpunkt ein Mandat im Polizeirat ausgeübt hat. Trifft dies auf alle durch die Unvereinbarkeit betroffenen Kandidaten zu, erhält derjenige den Vorzug, der sein Mandat ohne Unterbrechung am längsten ausgeübt hat, und bei gleicher Dauer derjenige, der es als letzter beendet hat,
3. dem jüngsten Ratsmitglied.

92. Die gleiche Vorzugsreihenfolge gilt für Ersatzmitglieder, die gleichzeitig zu ordentlichen Mitgliedern würden, um das Mandat des ordentlichen Mitglieds zu beenden, dem sie nachfolgen sollen.

93. Das Mitglied des Polizeirats ist dafür verantwortlich, eine eventuelle Unvereinbarkeit zu melden. Hierzu kann der Sekretär der Polizeizone die Liste aller Mitglieder des Polizeirats, die von den jeweiligen Gemeinderäten in der Polizeizone gewählt worden sind, an jedes Mitglied schicken. Auf dieser Grundlage obliegt es den Mitgliedern, die von der gesetzlichen Unvereinbarkeit betroffen sind, dies zu melden. Bei der Einsetzungssitzung des Polizeirats obliegt es dem Vorsitzenden des Polizeikollegiums, auf die Regeln der Unvereinbarkeit hinzuweisen und die Ratsmitglieder zu bitten, jede Unvereinbarkeit zu melden. Dieser Punkt muss im Versammlungsprotokoll aufgenommen werden. Wenn aufgrund der Liste der gewählten Mitglieder des Polizeirats eine Unvereinbarkeit vermutet wird, wird der Sekretär der Polizeizone aufgefordert, aus eigener Initiative eine Überprüfung vorzunehmen, beispielsweise durch eine Untersuchung bei den Gemeindeverwaltungen.

3. Vertretung der niederländischen Sprachgruppe in den Polizeiräten des Verwaltungsbezirks der Region BRÜSSEL-HAUPTSTADT

94. Gemäß Artikel 22bis des GIP müssen die Polizeiräte der Zonen des Verwaltungsbezirks BRÜSSEL-HAUPTSTADT mindestens die folgende Anzahl Mitglieder der niederländischen Sprachgruppe umfassen:

- 2 Mitglieder für die Polizeizone UCCLE/WATERMAEL-BOITSFORT/AUDERGHEM,
- 4 Mitglieder für die Polizeizone ANDERLECHT/FOREST/SAINT-GILLES,
- 3 Mitglieder für die Polizeizone BERCHEM-SAINT-AGATHE/GANSHOREN/JETTE/KOEKELBERG/MOLENBEEK-SAINT-JEAN,
- 4 Mitglieder für die Polizeizone BRUXELLES/IXELLES,
- 4 Mitglieder für die Polizeizone EVERE/ SCHAERBEEK/SAINT-JOSSE-TEN-NOODE,
- 2 Mitglieder für die Polizeizone ETTERBEEK/WOLUWE-SAINT-LAMBERT/WOLUWE-SAINT-PIERRE.

95. Wird in einem der betroffenen Polizeiräte nach Einsetzung der Mitglieder des Polizeirats anhand der oben erwähnten Modalitäten diese Anzahl nicht erreicht, kooptiert der Polizeirat die erforderlichen zusätzlichen Mitglieder unter den ordentlichen Gemeinderatsmitgliedern oder Ersatzmitgliedern, die der niederländischen Sprachgruppe der Gemeinderäte der betreffenden Zone angehören.

96. Die Kooptation dieser Mitglieder erfolgt mit absoluter Mehrheit der Mitglieder des Polizeirats mittels ebenso vieler geheimer und getrennter Wahlgänge, wie Mitglieder zu kooptieren sind.

97. Die niederländische Sprachzugehörigkeit wird gemäß Artikel 23bis § 2 des Gemeindewahlgesetzes festgelegt durch eine unterzeichnete Erklärung:

1. entweder von mindestens hundert Gemeinderatswählern, die zur Sprachgruppe gehören, der der Betreffende aufgrund der Vorschlagsurkunde angehört³⁴,
2. oder von mindestens zwei Ratsmitgliedern der Region Brüssel-Hauptstadt, die zur Sprachgruppe gehören, der der Betreffende aufgrund der Vorschlagsurkunde angehört,
3. oder von mindestens zwei ausscheidenden Gemeinderatsmitgliedern, die zur Sprachgruppe gehören, der der Betreffende aufgrund der Vorschlagsurkunde angehört, sofern die Sprachzugehörigkeit dieser Mitglieder selbst gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Punkts festgelegt worden ist.

98. Zur Vermeidung der Nichtigkeit der Erklärung darf niemand gleichzeitig zwei Sprachzugehörigkeitserklärungen abgeben, die eine mit der französischen Sprachzugehörigkeit und die andere mit der niederländischen Sprachzugehörigkeit. Wenn eine Person nacheinander verschiedene Sprachzugehörigkeitserklärungen abgibt, belegt nur die erste Erklärung seine Sprachzugehörigkeit gültig.

99. Die Sprachzugehörigkeitserklärung kann im Hinblick auf die Kooptation bis zur Einreichung der Wahlvorschläge für die Wahl des Gemeinderats oder spätestens bei der Einreichung der Vorschlagslisten für die Wahl des Polizeirats abgegeben werden. Jeder Bürgermeister der Region Brüssel-Hauptstadt sollte den Gemeinderatsmitgliedern seiner Gemeinde und ihren Ersatzmitgliedern daher die Möglichkeit geben, sich zu bewerben, und die Gemeinderatsmitglieder darauf aufmerksam machen, dass sie eine Erklärung der niederländischen Sprachzugehörigkeit abgeben können.

4. Eid

100. In Artikel 20bis des GIP wird festgelegt, dass die Mitglieder des Polizeirats vor ihrem Amtsantritt folgenden Eid vor dem Vorsitzenden des Polizeirats leisten *«Ich schwöre Treue dem König, Gehorsam der Verfassung und den Gesetzen des belgischen Volkes.»*

101. Bei vollständiger Erneuerung des Polizeirats findet die Eidesleistung während der Einsetzungssitzung des Polizeirats statt. Jede andere Eidesleistung findet bei der ersten Versammlung des Polizeirats nach der Niederlegung des Mandats eines ordentlichen Mitglieds oder nach der Wahl seines Nachfolgers statt.

102. Falls der Vorsitzende des Polizeikollegiums es versäumt, die Mitglieder des Polizeirats zur Eidesleistung aufzufordern, werden die Mitglieder vom Gouverneur aufgefordert und leisten den Eid vor ihm oder vor dem von ihm bestimmten Kommissar. Der Gouverneur trifft diese Maßnahmen binnen dreißig Tagen nach dem Tag, an dem er von diesem Versäumnis Kenntnis erhalten hat. Die Kosten dieses Verfahrens gehen zu Lasten des Vorsitzenden des Polizeirats, der es versäumt hat, die Mitglieder des Polizeirats zur Eidesleistung aufzufordern. Die Eintreibung dieser Kosten erfolgt je nach Fall durch den besonderen Rechenschaftspflichtigen zu Lasten des Vorsitzenden des Polizeirats, nachdem der Gouverneur den Befehl für vollstreckbar erklärt hat.

5. Dauer des Mandats

103. Das Mandat des ordentlichen Mitglieds des Polizeirats beginnt also am ersten Werktag des Monats Februar für eine Dauer von sechs Jahren, die der Gesetzgeber ursprünglich bestimmt hatte³⁵. Auch ohne diese ausdrückliche Bestimmung, gilt das Prinzip, dass das Mandat eines Mitglieds des Polizeirats, das unmittelbar von dem Mandat eines Gemeinderatsmitglieds abgeleitet ist, weitergeführt wird und es, außer aus einem anderen Grund (Ausscheiden, Eheschließung, Tod usw.), mit der Einsetzung des neuen Polizeirats beendet wird (Artikel 20 des GIP).

104. Es ist zu beachten, dass der Verlust der Eigenschaft eines Gemeinderatsmitglieds auch den Verlust des Mandats eines ordentlichen Mitglieds des Polizeirats bedeutet und sein Ersatzmitglied als ordentliches Mitglied des Polizeirats zugelassen wird. Parallel dazu wird das Ratsmitglied, das im Gemeinderat wegen Verhinderung ersetzt wird, von Rechts wegen für dieselbe Dauer im Polizeirat ersetzt (Artikel 22 Absatz 2 des GIP).

6. Anwesenheitsgeld

105. Gemäß Artikel 22 des GIP, mit dem Artikel 12 des neuen Gemeindegesetzes anwendbar wird, erhalten die Mitglieder des Polizeirats, unter Ausschluss jedes anderen Vorteils, ein Anwesenheitsgeld, wenn sie an den Sitzungen des Polizeirats und an den Sitzungen der von ihm eingerichteten Kommissionen teilnehmen.

106. Der Betrag des Anwesenheitsgeldes wird vom Polizeirat im Rahmen der Grenzen festgelegt, die hierzu durch die Regelung festgelegt worden sind, und zwar zwischen 37,18 € (zu indexieren) und dem Betrag des Anwesenheitsgeldes der Provinzialratsmitglieder³⁶. Der Polizeirat kann dem Sozialsekretariat der integrierten Polizei für die Dauer der Legislaturperiode die Berechnung der Anwesenheitsgelder anvertrauen.³⁷

7. Wahlmodus

107. Jedes Mitglied des Polizeirats, einschließlich der Mitglieder des Polizeikollegiums, verfügt über eine Stimme (Art. 25 des GIP).

108. Bei Abstimmungen in Bezug auf die Aufstellung des Haushaltsplans, in Bezug auf Abänderungen des Haushaltsplans und in Bezug auf die Jahresrechnungen verfügt jede Gruppe von Vertretern einer Gemeinde der Polizeizone jedoch über ebenso viele Stimmen, wie der Bürgermeister dieser Gemeinde über Stimmen innerhalb des Polizeikollegiums verfügt (Artikel 26 des GIP). Diese Stimmen werden gleichmäßig unter die Mitglieder der Gruppe aufgeteilt. Die Modalitäten für die Bestimmung der Anzahl Stimmen, über die jeder Bürgermeister innerhalb des Polizeikollegiums verfügt, werden ordnungsgemäß festgelegt³⁸. Die Anzahl der erteilten Stimmen wird auf der Grundlage des Beitrags jeder Gemeinde zum Haushalt der lokalen Polizei berechnet, so wie er in der letzten von der Aufsichtsbehörde genehmigten Rechnung der Zone oder, in deren Ermangelung, in der letzten von der Aufsichtsbehörde genehmigten Gemeinderechnung festgelegt ist³⁹. Für alles Weitere wird auf den Inhalt des Königlichen Erlasses vom 20. Dezember 2000 verwiesen.

109. Der Polizeirat sollte bei der Einsetzung ausdrücklich die Anzahl Stimmen festlegen, über die jede Gruppe von Vertretern einer Gemeinde bei den in Artikel 26 des GIP erwähnten Abstimmungen verfügt. Die Verteilung der Stimmen sollte den effektiven finanziellen Beitrag jeder Gemeinde am Haushaltsplan der Polizeizone wiedergeben und wird angepasst, damit eine eventuelle Änderung des finanziellen Beitrags der verschiedenen Gemeinden einer Mehrgemeindepolizeizone berücksichtigt wird.

8. Kontaktpersonen

110. Für weitere Auskünfte können Sie sich an folgende Kontaktpersonen wenden:

Herr Stany CARRE (FR) Herr Jan KERREMANS (NL)

Attaché Attaché

02-557 34 26 02-557 34 25

stany.carre@ibz.fgov.be j.kerremans@ibz.fgov.be

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur, ich möchte Sie bitten, den Bürgermeistern Ihrer Provinz vorliegende Richtlinien zu übermitteln und die Gemeindeverwaltungen Ihrer Provinz aufzufordern, vorliegenden Erläuterungen größte Aufmerksamkeit zu schenken, damit die Wahl der Polizeiräte unter optimalen Voraussetzungen durchgeführt werden kann.

Die Ministerin des Innern
Frau J. MILQUET

Fußnoten

¹ Im vorliegenden Rundschreiben wird das Verfahren für die Wahl und die Einsetzung der Mitglieder des Polizeirats erläutert. Für eine bessere Lesbarkeit des Textes werden Ratsmitglieder grammatikalisch dem männlichen Geschlecht zugeordnet. Selbstverständlich finden alle Bestimmungen entsprechend Anwendung auf die weiblichen Ratsmitglieder.

² Jede Region hat diese Befugnis umgesetzt. Die flämische und die wallonische Region besitzen eine Regelung, die das neue Gemeindegesezt (Gemeindedekret vom 15. Juli 2005 und Kodex der lokalen Demokratie und Dezentralisierung vom 22. April 2004) ersetzt, während die Region Brüssel-Hauptstadt zwar Änderungen daran vorgenommen hat, aber keinen gesonderten eigenständigen Text verfasst hat.

³ Die Bürgermeister, die von Rechts wegen Mitglieder des Polizeirats sind, sind logischerweise nicht in der Anzahl Mitglieder des Polizeirats enthalten, die so durch die Bevölkerungszahl der Polizeizone bestimmt wird (Artikel 12 letzter Absatz des GIP).

⁴ Der Gemeinderat wird am ersten Werktag des Monats Januar um 20 Uhr eingesetzt (Artikel 7 des Gemeindedekrets vom 15. Juli 2005).

⁵ Der Gemeinderat wird am ersten Montag des Monats Dezember nach den Wahlen eingesetzt (Artikel L1122-3 des Kodexes der lokalen Demokratie und Dezentralisierung, abgeändert durch das Dekret vom 8. Dezember 2005).

⁶ Die Gemeinderatsmitglieder werden während der Sitzung des Gemeinderats, die binnen sieben Tagen nach dem 1. Dezember stattfindet, eingesetzt (Artikel 2 der Ordonnanz vom 20. Juli 2006 zur Abänderung des neuen Gemeindegesezt und des Brüsseler Wahlgesetzbuchs).

⁷ Da der 12. Januar 2013 ein Samstag ist, wird die Frist von zehn Tagen auf den ersten darauf folgenden Werktag verlegt, nämlich auf Montag, den 14. Januar 2013.

⁸ Staatsrat, Entscheid Nr. 54.132 vom 30. Juni 1995.

⁹ Artikel 21 des Gemeindedekrets vom 15. Juli 2005.

¹⁰ Artikel L1122-13 des Kodexes der lokalen Demokratie und Dezentralisierung vom 22. April 2004.

¹¹ Wo Artikel 87 des NGG weiterhin anwendbar ist.

¹² Staatsrat, Entscheid Nr. 32.711 vom 6. Juni 1989.

¹³ Für die Flämische Region wird die Einberufung spätestens acht Tage vor dem Tag der Versammlung an die Ratsmitglieder verschickt. In der Hausordnung der Gemeinde wird festgelegt, wie die Einberufung an die Gemeinderatsmitglieder verschickt wird und wie die Kandidatenliste zur Verfügung gestellt wird. Für die Wallonische Region erfolgt die Einberufung schriftlich an den Wohnsitz, und zwar spätestens sieben volle Tage vor dem Tag der Versammlung. Für die Region Brüssel-Hauptstadt erfolgt die Einberufung per Brief, per Bote ins Haus, per Fax oder per E-Mail, und zwar spätestens sieben volle Tage vor dem Tag der Versammlung.

¹⁴ Je nach spezifischem Verlauf der Einsetzung der Gemeinderäte in den Regionen des Landes ergibt sich folgender Zeitplan:

	Flämische Region	Wallonische Region	Region Brüssel-Hauptstadt
Einsetzungssitzung des Gemeinderats	02.01.2013 um 20 Uhr	03.12.2012	01.12, 03.12, 04.12, 05.12, 06.12 bzw. 07.12.2012
Einreichung der Kandidatenliste für die Wahl der Mitglieder des Polizeirats	02.01.2013	03.12.2012	(01.12): 01.12.2012 (03.12): 03.12.2012 (04.12): 04.12.2012 (05.12): 05.12.2012 (06.12): 06.12.2012 (07.12): 07.12.2012
Erstellung der Kandidatenliste und Versendung der Einberufung für die Wahl der Mitglieder des Polizeirats an den Gemeinderat	02 bzw. 03.01.2013	03 bzw. 04.12.2012	(01.12): 02-03.12.2012 (03.12): 04-05.12.2012 (04.12): 05-06.12.2012 (05.12): 06-07 bzw. 08-09.12.2012 (06.12): 08-09.12.2012 (07.12): 08-09.12.2012
Wahl der Mitglieder des Polizeirats	14.01.2013	13.12.2013	(01.12): 11.12.2012 (03.12): 13.12.2012 (04.12): 14.12.2012 (05.12): 15 bzw. 17.12.2012 (06.12): 17.12.2012 (07.12): 17.12.2012

¹⁵ Wie in Nr. 19 näher bestimmt, muss man seit der Abänderung von Artikel 16 des GIP durch das Gesetz vom 3. Dezember 2006 unter den Begriffen "Gemeinderatsmitglied" und "Gemeinderatsmitglieder", die im Königlichen Erlass benutzt werden, "in den Gemeinderat gewähltes Mitglied" und "in den Gemeinderat gewählte Mitglieder" verstehen, wenn es sich um Verrichtungen vor den Wahlen handelt.

Im weiteren Rundschreiben wird ausschließlich der Begriff "in den Gemeinderat gewählte(s) Mitglied(er)" für die Verrichtungen vor der Wahl benutzt. In dem in den Nrn. 21 bis 23 erwähnten Fall ist/sind erneut das/die Gemeinderatsmitglied(er) betroffen.

¹⁶ Auch wenn die Form der Vorschlagsurkunde weder auf Gesetzes- noch auf Verordnungsebene bestimmt wird, muss das Formular für den Vorschlag der Kandidaten dennoch so erstellt werden, dass die Bedingungen für den Vorschlag selbst erfüllt werden (Staatsrat, Entscheid Nr. 18.279 vom 25. Mai 1977).

¹⁷ Staatsrat, Entscheid Nr. 18.279 vom 25. Mai 1977.

¹⁸ Dies kann der Fall sein, wenn die Vorschlagsurkunde kein Ersatzmitglied vorsieht, wie es im GIP und im Königlichen Erlass verlangt wird.

¹⁹ Sollte es trotz der verlangten Sorgfalt vorkommen, dass die ordentlichen Kandidaten entgegen der vorangehenden Bestimmung aus Versehen nicht in alphabetischer Reihenfolge geordnet sind, kann diese Unregelmäßigkeit laut Rechtsprechung des Staatsrats nur dann zur Ungültigkeitserklärung der Wahl führen, wenn die nichtalphabetische Reihenfolge *«einen Einfluss auf den normalen Ablauf der Stimmabgabe und ihr Ergebnis gehabt hat»* (Staatsrat, Entscheid Nr. 23481 vom 16. September 1983). Da es sich hierbei um eine inhaltliche Frage handelt, sollte sorgfältig auf die Einhaltung dieser Verordnungsbestimmung geachtet werden, damit späteren Anfechtungen der Wahl möglichst vorgebeugt wird.

²⁰ Staatsrat, Entscheid Nr. 54.445 vom 10. Juli 1995.

²¹ Für die Flämische Region, Artikel 26 des Gemeindedekrets. Für die Wallonische Region, Artikel L1122-17 des Kodexes der lokalen Demokratie und Dezentralisierung. Für die Region Brüssel-Hauptstadt, Artikel 90 des Neuen Gemeindegesetzes.

²² Staatsrat, Entscheid Nr. 15.868 vom 10. Mai 1973.

²³ Beispielsweise wird das Wahlgeheimnis nicht missachtet, wenn Gemeinderatsmitglieder ihre Präferenz für den einen Kandidaten oder ihre Ablehnung gegenüber dem anderen öffentlich bekunden, sofern jedes Gemeinderatsmitglied nach diesen Verlautbarungen seine Stimme geheim abgibt, so dass es nicht möglich ist, seinen Stimmzettel zu identifizieren (Staatsrat, Entscheid Nr. 53933 vom 21. Juni 1995).

²⁴ Staatsrat, Entscheid Nr. 11.848 vom 27. Mai 1966.

²⁵ Vor der Abänderung des GIP vom 1. Dezember 2011 ging der Vorzug, der an dritter Stelle dem jüngsten Kandidaten gewährt wird, in der Reihenfolge zunächst an den Kandidaten, der, ohne das Alter von sechzig Jahren erreicht zu haben, der älteste war, und anschließend an den jüngsten der Kandidaten, die das Alter von sechzig Jahren erreicht hatten.

²⁶ Staatsrat, Entscheid Nr. 54.580 vom 10. Juli 1995.

²⁷ *Ibidem*.

²⁸ Besagte Verkündung stellt keine Bedingung für die Gültigkeit der Wahlen dar, sofern mit der Nichterfüllung dieser Formalität nicht das Ziel verfolgt wurde, das Wahlergebnis im Nachhinein zu manipulieren (Staatsrat, Entscheid Nr. 23.331 vom 3. Juni 1983).

²⁹ Im Gesetz und im Königlichen Erlass wird für die Wallonische Region und die Flämische Region der ständige Ausschuss benannt. Diese Benennung muss an deren Entwicklung durch die regionalen Vorschriften angepasst werden, auf die im Übrigen für das Verfahren vor dieser Instanz verwiesen wird.

³⁰ Artikel 83*quinquies* § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen: *“Die Rechtsprechungsaufgaben, die in den Provinzen vom ständigen Ausschuss ausgeübt werden, werden für das Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt von einem Kollegium von 9 Mitgliedern ausgeübt, die vom Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt auf Vorschlag ihrer Regierung bestimmt werden. Mindestens drei Mitglieder gehören der zahlenmäßig kleinsten Sprachgruppe an.*

Für diese Ratsmitglieder gelten die gleichen Unvereinbarkeiten wie für die Mitglieder des ständigen Ausschusses in den Provinzen.

Bei dem Verfahren vor dem Kollegium gelten die gleichen Regeln, die Anwendung finden, wenn der ständige Ausschuss eine Rechtsprechungsaufgabe in den Provinzen ausübt.»

³¹ Obschon in Artikel 18*quater* Absatz 2 des GIP nicht ausdrücklich die Rede vom Kollegium ist, wird deutlich, dass eine Beschwerde gegen den Beschluss des Kollegiums nicht mehr aufschiebende Wirkung hat, als wenn sie gegen den Beschluss des ständigen Ausschusses gerichtet ist, abgesehen von dem Fall, dass die Wahl für ungültig erklärt wird.

³² Das Verfahren zur Untersuchung der Beschwerde durch den Staatsrat wird im Königlichen Erlass vom 8. März 2007 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsabteilung des Staatsrates bei Beschwerden, die in den Artikeln 18*quater* und 21*ter* des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes vorgesehen sind, geregelt.

³³ Der Vorsitzende des Polizeikollegiums steht auch dem Polizeirat vor. Siehe Artikel 23 und 25 des GIP.

³⁴ Die Sprachangehörigkeit der Gemeinderatswähler wird durch die Sprache bestimmt, in der ihr Personalausweis verfasst ist, oder, wenn dieser zweisprachig ist, durch die Sprache, in der die spezifischen Vermerke darauf verfasst sind.

³⁵ Diese Angabe ist durch das Gesetz vom 2. April 2001 aufgehoben worden.

³⁶ Der Betrag dieses Anwesenheitsgelds entspricht dem in Artikel 61 des Provinzialgesetzes festgelegten Betrag und beläuft sich auf 121,05 EUR (zu indexieren).

³⁷ Für diesen Auftrag wird ein Abkommen mit dem SSGPI geschlossen und verpflichtet sich die Polizeizone, mindestens die Angaben über die Mitglieder des Polizeirats zur Verfügung zu stellen, die notwendig sind, um den Betrag der Anwesenheitsgelder zu berechnen.

³⁸ Königlicher Erlass vom 20. Dezember 2000 über die Methode zur Berechnung der Anzahl Stimmen, über die ein Bürgermeister im Polizeikollegium verfügt (*Belgisches Staatsblatt* vom 29.12.2000; deutsche Übersetzung: B.S. vom 27.02.2001). Unter dem Begriff *“minimale Polizeidotation”*, auf den in diesem Königlichen Erlass verwiesen wird, versteht man den Beitrag, den jede Gemeinde an die Mehrgemeindepolizeizone dafür zahlt, dass die lokale Polizei die polizeiliche Grundfunktion verwirklicht, zusammen mit den Mindestdienstleistungen, die den Behörden und den Bürgern gewährleistet werden (Art. 3 des GIP). Von der Berechnung zur Festlegung der Anzahl Stimmen, über die ein Bürgermeister verfügt, ausgeschlossen ist folglich eine eventuelle höhere Beteiligung seiner Gemeinde am Haushaltsplan der Polizeizone für die Verwirklichung von Aufträgen und Zielsetzungen, die diese einzelne Gemeinde betreffen (Artikel 36 Nr. 4 und 40 Absatz 3 des GIP).

EINVERSTÄNDNISERKLÄRUNG

Wir Unterzeichner, ordentliche Kandidaten und Ersatzkandidaten, deren Namen oben aufgeführt sind, erklären uns mit unserer Kandidatur einverstanden.

Name und Vornamen	Unterschrift
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Name und Vornamen	Unterschrift
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Eine Ausfertigung des vorliegenden Wahlvorschlags ist von uns zur Empfangsbestätigung unterzeichnet und der Person, die ihn eingereicht hat, zurückgegeben worden.

....., den 20.....

Der Sekretär

Der Bürgermeister

Formular B

MUSTER DES STIMMZETTELS¹

0	Name und Vorname des ordentlichen Kandidaten	
	1.	Name und Vorname des Ersatzkandidaten 1
	2.	Name und Vorname des Ersatzkandidaten 2

0	Name und Vorname des ordentlichen Kandidaten	
	1.	Name und Vorname des Ersatzkandidaten 1
	2.	Name und Vorname des Ersatzkandidaten 2

usw.

¹ Die Namen der ordentlichen Kandidaten sind in alphabetischer Reihenfolge aufzuführen; die Namen ihrer Ersatzkandidaten sind in genau derselben Reihenfolge wie im Wahlvorschlag aufzuführen.

BESCHLUSS DES GEMEINDERATS BEZÜGLICH DER WAHL DER MITGLIEDER DES POLIZEIRATS

Provinz

Bezirk

Gemeinde

AUSZUG AUS DEM PROTOKOLL DES GEMEINDERATS BEZÜGLICH DER WAHL DER MITGLIEDER DES POLIZEIRATS

Versammlung vom..... (Datum)

Anwesende: Bürgermeister
 Schöffen
 Ratsmitglieder und
 Sekretär

Punkt der Tagesordnung: Wahl der Mitglieder des Polizeirats.**Der Gemeinderat,**

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Dezember 2000 über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat;

In der Erwägung, dass in Artikel 18 des vorerwähnten Gesetzes vorgesehen ist, dass die Wahl der Mitglieder des Polizeirats erfolgt während der öffentlichen Sitzung, in der der Gemeinderat eingesetzt wird, oder spätestens binnen zehn Tagen danach. Falls der letzte Tag dieser Frist ein Samstag, ein Sonntag oder ein gesetzlicher Feiertag ist, wird die Frist bis einschließlich zum ersten darauf folgenden Tag verlängert, der kein Samstag, Sonntag oder gesetzlicher Feiertag ist.

In der Erwägung, dass sich der Polizeirat der Mehrgemeindezonegemäß Artikel 12 Absatz 1 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 ausgewählten Mitgliedern zusammensetzt;

In der Erwägung, dass der Gemeinderat gemäß Artikel 12 Absatz 2 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998Mitglieder des Gemeinderats in den Polizeirat wählen muss;

In der Erwägung, dass jedes der Gemeinderatsmitglieder gemäß Artikel 12 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 überStimmen verfügt;

Aufgrund derVorschlagsurkunden (Anzahl angeben), die gemäß den Artikeln 2, 4 und 5 des Königlichen Erlasses vom 20. Dezember 2000 über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat eingereicht worden sind;

In der Erwägung, dass in den Urkunden jeweils die nachstehend aufgeführten Kandidaten angegeben sind und diese Urkunden von folgenden in den Gemeinderat gewählten Mitgliedern unterschrieben sind:

1/ (Nachstehend die auf jeder Vorschlagsurkunde aufgeführten Namen der ordentlichen Kandidaten und ihrer Ersatzkandidaten sowie die Namen der in den Gemeinderat gewählten Mitglieder, die den Vorschlag unterbreitet haben, angeben)

2/

3/

Aufgrund der vom Bürgermeister gemäß Artikel 7 des vorerwähnten Königlichen Erlasses auf der Grundlage der Vorschlagsurkunden erstellten Kandidatenliste mit folgendem Wortlaut:

(Kandidatenliste hier angeben)

Bestimmt, dass und, Gemeinderatsmitglieder (die beiden jüngsten), dem Bürgermeister bei den Wahl- und Zählverrichtungen beistehen (Artikel 10 des Königlichen Erlasses vom 20. Dezember 2000).

Nimmt die Wahl der ordentlichen Mitglieder des Polizeirats und ihrer Ersatzmitglieder in öffentlicher Sitzung und in geheimer Wahl vor:

.....Ratsmitglieder nehmen an der Wahl teil und erhalten jedes.....Stimmzettel;

.....Stimmzettel werden dem Bürgermeister und seinen Beisitzern zurückgegeben;

(.....Stimmzettel befanden sich in der Urne).

Bezüglich dieser Stimmzettel ergibt die Stimmenauszählung folgendes Ergebnis:

..... ungültige Stimmzettel,

..... weiße Stimmzettel,

..... gültige Stimmzettel.

Die auf den gültigen Stimmzetteln abgegebenen Stimmen sind wie folgt verteilt:

NAME UND VORNAME DER ORDENTLICHEN KANDIDATEN	ANZAHL ERHALTENER STIMMEN
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
USW.	USW.
Gesamtzahl Stimmen:	

Stellt fest, dass die Stimmen für ordnungsgemäß vorgeschlagene ordentliche Kandidaten abgegeben worden sind (nachprüfen, ob die Stimmen ausschließlich für die auf der Kandidatenliste angegebenen Personen abgegeben worden sind. Ist dies nicht der Fall, muss es festgestellt werden und kann der Betreffende nicht für gewählt erklärt werden).

Stellt fest, dass ordentliche Kandidaten, die die höchste Anzahl Stimmen erhalten haben, gewählt sind.

Stellt fest, dass wegen Stimmgleichheit eine Wahl zwischen ordentlichen Kandidaten gemäß Artikel 17 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 vorgenommen werden muss.

Aufgrund (den konkreten Fall von Artikel 17 Absatz 1 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 angeben, der angewandt werden muss) erhält den Vorzug.

Der Bürgermeister stellt folglich fest, dass

als ordentliche Mitglieder des Polizeirats gewählt sind:	die als Ersatzmitglieder für jedes nebenstehende ordentliche Mitglied vorgeschlagenen Kandidaten von Rechts wegen und in der Reihenfolge der Vorschlagsurkunde Ersatzmitglieder für diese ordentlichen Mitglieder sind:
1/	1/ 2/
2/	1/ 2/
USW.	1/ 2/

Stellt fest, dass die Bedingungen in Bezug auf die Wählbarkeit² erfüllt sind von:

- den gewählten ordentlichen Kandidaten.
Eventuell: mit Ausnahme von, die/der die Bedingung von Artikel 14 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 nicht erfüllt.
- den Kandidaten, die von Rechts wegen Ersatzmitglieder für diese ordentlichen Kandidaten sind.
Eventuell: mit Ausnahme von, die/der die Bedingung von Artikel 14 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 nicht erfüllt.

Stellt fest, dass³:

- sich kein ordentliches Mitglied in einem der in Artikel 15 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 aufgeführten Fälle von Unvereinbarkeit befindet;

oder:

- die nachstehend aufgeführten ordentlichen Mitglieder sich in einem in Artikel 15 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 aufgeführten Fall von Unvereinbarkeit befinden:

.....
und
.....

Folglich kann nicht zur Eidesleistung zugelassen werden: Das Ersatzmitglied wird ihren/seinen Platz einnehmen (siehe Artikel 17 Absatz 2 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998).

Vorliegendes Protokoll wird dem ständigen Ausschuss (oder dem in Artikel 83^{quinquies} § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegium) gemäß Artikel 18^{bis} des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 und Artikel 15 des Königlichen Erlasses vom 20. Dezember 2000 über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat in zweifacher Ausfertigung zugeschickt.

Für den Gemeinderat

Der Sekretär

Die beisitzenden Ratsmitglieder

Der Bürgermeister

² Erfüllt ein gewählter Kandidat die Bedingungen in Bezug auf die Wählbarkeit nicht, kann der Gemeinderat seine Wahl nicht rückgängig machen. Nur der ständige Ausschuss (und gegebenenfalls der Staatsrat als Widerspruchsinstanz) kann eine ordnungswidrige Wahl für nichtig erklären.

³ In Bezug auf Unvereinbarkeiten nimmt der Rat ausschließlich eine gewöhnliche Auflistung vor. Die Unvereinbarkeiten müssen zum Zeitpunkt der Eidesleistung tatsächlich noch bestehen, um die Einsetzung des betreffenden Mitglieds zu verhindern.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2013/43001]

Indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels)

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels) pour le mois de janvier 2013 (indices sur la base 100 = 31 décembre 2006) :

	Indices janvier 2013	Moyenne mobile 3 mois		Indexcijfers januari 2013	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden
Tourisme d'un jour	116,28	113,76	Dagtoerisme	116,28	113,76
Séjour international de max. six jours	113,44	110,80	Internationale verblijfsreis max. zes dagen	113,44	110,80
Séjour international de plus de six jours	123,74	120,65	Internationale verblijfsreis meer dan zes dagen	123,74	120,65
Navette internationale	122,97	117,64	Internationale pendel	122,97	117,64
Voyage sports d'hiver	121,63	118,94	Skireis	121,63	118,94
Tourisme réceptif de douze jours	126,05	122,86	Receptief toerisme twaalf dagen	126,05	122,86

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2013/43001]

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer)

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg mede (ongeregeld vervoer) voor de maand januari 2013 (indices met basis 100 = 31 december 2006) :

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2013/200595]

Ordre judiciaire. — Places vacantes. — Appel aux candidats pour l'exercice d'une mission de magistrat de liaison avec résidence à Rabat, Maroc

Les ministres de la Justice de la Belgique et du Maroc ont décidé en 2007 de désigner chacun un magistrat de liaison. Cette demande s'est vue concrétisée dans les conclusions de la réunion intergouvernementale belge et marocaine tenue à Marrakech le 19 mars 2007.

La mission de l'actuel magistrat de liaison belge prendra fin le 1^{er} septembre 2013 et le Ministre de la Justice procédera dans les prochains jours à la désignation d'une nouvelle mission pour un magistrat de liaison avec résidence à Rabat, Maroc.

La mission du magistrat de liaison a pour but de favoriser la coopération judiciaire et juridique entre la Belgique et le pays d'affectation et d'accréditation.

Le magistrat de liaison appartient à l'Ordre judiciaire. Il reste soumis au statut et à la position juridique fixés par le Code judiciaire.

En application de l'article 327 du Code judiciaire, il est détaché par le Ministre de la Justice pour remplir une mission d'intérêt général à l'étranger.

Le magistrat de liaison représente, lors de l'exécution de ses missions, selon le cas le Ministre de la Justice ou l'autorité judiciaire belge compétente.

Le magistrat de liaison est adjoint à un poste diplomatique. Il est responsable de l'exécution de ses tâches et exerce l'autorité fonctionnelle sur le personnel qui lui est éventuellement attaché.

Le domaine d'activités du magistrat de liaison couvre tous les aspects de la justice civile et pénale pour lesquels le Ministre de la Justice est compétent en vertu du cadre normatif belge.

Le magistrat de liaison a une double fonction :

— conseiller le chef de poste dans la dimension judiciaire des relations avec les autorités du pays d'accueil;

— promouvoir toutes les formes de coopération judiciaire, en matière civile et en matière pénale, entre la Belgique et le pays d'affectation et d'accréditation.

En cette qualité, le magistrat de liaison :

— favoriser et accélérer toutes les formes de coopération judiciaire civile et pénale entre la Belgique et le pays d'affectation et d'accréditation;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2013/200595]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen. — Oproep tot kandidaten voor het vervullen van de opdracht van een verbindingsmagistraat met standplaats te Rabat, Marokko

De Belgische en de Marokkaanse ministers van Justitie hebben in 2007 beslist ieder een verbindingsmagistraat aan te wijzen. Deze aanvraag werd geconcretiseerd in de conclusies van de Belgisch-Marokkaanse intergouvernementele vergadering die op 19 maart 2007 te Marrakech werd georganiseerd.

De opdracht van de huidige Belgische verbindingsmagistraat wordt per 1 september 2013 beëindigd en de Minister van Justitie zal eerlang overgaan tot het verlenen van een nieuwe opdracht van verbindingsmagistraat met standplaats te Rabat, Marokko.

De opdracht van de verbindingsmagistraat heeft tot doel de gerechtelijke en juridische samenwerking te bevorderen tussen België en het land van toewijzing en accreditering.

De verbindingsmagistraat maakt deel uit van de Rechterlijke Orde en blijft onderworpen aan het statuut en de rechtspositie die door het Gerechtelijk Wetboek worden vastgelegd.

In toepassing van de artikel 327 van het Gerechtelijk Wetboek wordt hij gedetacheerd door de Minister van Justitie om een opdracht van algemeen belang in het buitenland te vervullen.

In het kader van de uitoefening van zijn opdrachten vertegenwoordigt de verbindingsmagistraat, naargelang van het geval, ofwel de Minister van Justitie, ofwel de bevoegde Belgische gerechtelijke overheid.

De verbindingsmagistraat wordt toegewezen aan een diplomatieke post. Hij is verantwoordelijk voor de uitvoering van zijn taken en oefent het functioneel gezag uit over het personeel dat hem eventueel toegekend wordt.

Het activiteitsdomein van de verbindingsmagistraat omvat alle aspecten van zowel het burgerlijk als het strafrecht waarvoor de Minister van Justitie krachtens het Belgisch normatief kader bevoegd is.

De verbindingsmagistraat vervult een dubbele opdracht :

— het posthoofd adviseren inzake de gerechtelijke aspecten van de relaties met de overheden van het land van ontvangst;

— alle vormen van burgerlijke en strafrechtelijke justitiële samenwerking bevorderen tussen België en het land van toewijzing en accreditering.

In die hoedanigheid dient de verbindingsmagistraat :

— alle vormen van burgerlijke en strafrechtelijke justitiële samenwerking aan te moedigen en te versnellen tussen België en het land van toewijzing en accreditering;

— contribue au bon suivi des relations avec le pays d'affectation et d'accréditation, notamment en ce qui concerne les activités des organisations internationales dont la Belgique et/ou l'autre pays sont membres;

— contribue, en vue de favoriser la connaissance mutuelle des systèmes juridiques respectifs et des bases de données juridiques des Etats respectifs, à l'échange d'informations juridiques et de données statistiques;

— favorise, à la demande du Ministre de la Justice, les relations entre les professions juridiques propres à chacun des Etats.

Le magistrat de liaison peut le cas échéant être chargé par le Ministre de la Justice de missions dans un pays limitrophe au Maroc.

Le magistrat de liaison est soumis aux réglementations, directives, protocoles d'accord qui sont d'application pour le personnel consulaire et diplomatique en général et pour le magistrat de liaison en particulier, et plus spécialement la Directive n° col 9/2008 du collège des procureurs généraux.

Il rédige chaque année un rapport d'activité à l'attention du Ministre de la Justice, du collège des procureurs généraux et du procureur fédéral.

Les personnes qui souhaitent se porter candidat pour la fonction de magistrat de liaison à Rabat doivent :

— être magistrat de l'Ordre judiciaire belge en fonction, membre du ministère public;

— disposer d'une expérience juridique d'au moins dix ans, dont au moins six ans comme magistrat;

— avoir une connaissance effective de la matière de la coopération internationale en matière pénale;

— avoir une connaissance effective de la matière de la coopération internationale en matière civile;

— avoir une connaissance effective des matières relatives à la législation sur la nationalité, sur les mariages blancs et sur les enlèvements parentaux internationaux;

— disposer d'une connaissance opérationnelle des langues française et néerlandaise;

— disposer d'une expérience de la négociation en matière internationale;

— disposer d'une connaissance fonctionnelle de la langue anglaise;

— disposer de l'habilitation de sécurité requise;

— s'installer effectivement à Rabat pendant la durée du mandat.

Le magistrat de liaison conserve la qualité de magistrat pendant la durée de sa mission. Les dispositions du Code judiciaire relatives à l'absence pour cause de mission sont d'application.

Pour la durée de sa mission, le magistrat de liaison et les membres de sa famille qui ont la nationalité belge et qui sont à sa charge bénéficient du statut diplomatique.

Le séjour à Rabat du magistrat de liaison est réglé conformément aux règles en vigueur pour le séjour des magistrats de liaison dans les postes diplomatiques et consulaires belges. Le magistrat de liaison bénéficie d'une indemnité de poste qui est réglée conformément à la réglementation en vigueur en fonction de la situation spécifique de l'intéressé.

Les candidats intéressés adressent une lettre recommandée au président du SPF Justice, Direction générale Organisation judiciaire, Service du Personnel, ROJ 211, boulevard de Waterloo 115, à 1000 Bruxelles.

Ils joignent à cet envoi toute pièce probante ainsi qu'une lettre de motivation en lien avec la mission.

Les candidatures doivent être envoyées au plus tard le **3 mars 2013** (cachet de la poste faisant foi).

— bij te dragen tot de efficiënte opvolging van de relaties met het land van toewijzing en accrediatie, meer bepaald inzake de activiteiten van de internationale organisaties waarvan België en/of het andere land lid zijn;

— bij te dragen tot de uitwisseling van juridische informatie en statistische gegevens, teneinde de wederzijdse kennis van de juridische systemen en databanken van de respectievelijke Staten te bevorderen;

— op vraag van de Minister van Justitie, de relaties te bevorderen tussen de juridische beroepen die eigen zijn aan elk van beide Staten.

De verbindingsmagistraat met standplaats te Rabat kan in bepaalde omstandigheden door de Minister van Justitie worden belast met opdrachten in een land dat grenst aan Marokko.

De verbindingsmagistraat dient zich te richten naar de regelgeving, de richtlijnen, de protocolakkoorden die van toepassing zijn op het diplomatiek en consulaire personeel in het algemeen en op de regeling voor de verbindingsmagistraat in het bijzonder, meer bepaald de omzendbrief nr. col 9/2008 van het college van de procureurs-generaal.

Hij stelt jaarlijks een activiteitenverslag op t.b.v. de Minister van Justitie, het college van procureurs-generaal en de federale procureur.

De personen die zich kandidaat wensen te stellen voor de opdracht van verbindingsmagistraat met standplaats Rabat, dienen :

— magistraat in functie te zijn binnen de Belgische Rechterlijke Orde, lid van het openbaar ministerie;

— over minstens tien jaar juridische ervaring te beschikken, waarvan minstens zes jaar als magistraat;

— daadwerkelijke kennis te kunnen voorleggen met betrekking tot de internationale samenwerking in strafzaken;

— daadwerkelijke kennis te kunnen voorleggen met betrekking tot de internationale samenwerking in burgerlijke zaken;

— daadwerkelijke kennis te kunnen voorleggen met betrekking tot de materie van de nationaliteitsregelgeving, van de schijnhuwelijken en van de internationale kinderontvoering;

— een operationele kennis te hebben van de Franse en de Nederlandse taal;

— over ervaring te beschikken met betrekking de internationale onderhandeling;

— een functionele kennis te hebben van de Engelse taal;

— over de nodige veiligheidsmachtiging te beschikken;

— zich voor de duur van zijn opdracht te vestigen op vast verblijfplaats te Rabat.

De verbindingsmagistraat behoudt gedurende de duur van zijn opdracht zijn hoedanigheid van magistraat. De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de afwezigheid voor opdracht zijn op hem van toepassing.

Voor de duur van zijn opdracht genieten de verbindingsmagistraat en zijn inwonende gezinsleden die te zijnen laste zijn en de Belgische nationaliteit hebben, het diplomatiek statuut.

Het verblijf te Rabat van de verbindingsmagistraat wordt geregeld overeenkomstig de vigerende regels voor het verblijf van verbindingsmagistraten in de Belgische diplomatieke en consulaire posten. De verbindingsmagistraat geniet van een postvergoeding die wordt bepaald overeenkomstig de vigerende regelgeving in functie van de specifieke situatie van de betrokkene.

De geïnteresseerde kandidaten sturen een bij ter post aangetekend schrijven aan de voorzitter van de FOD Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, ROJ 211, Waterloo-laan 115, 1000 Brussel.

Bij dit schrijven voegen zij alle noodzakelijke stavingstukken alsook een CV, een motivatiebrief met betrekking tot de opdracht.

De kandidatuur dient te worden verstuurd ten laatste tegen **3 maart 2013** (poststempel geldt als bewijs).

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2013/200638]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een psychologisch assistent
bij het Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum**

Het Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum is een open en geïntegreerd psychiatrisch kennis- en dienstencentrum dat zich richt tot elke persoon in psychische nood. Het aanbieden van gespecialiseerde zorg en ondersteuning gekaderd in een verregaand streven naar openheid en integratie typeert de Geelse aanpak. Ruim 610 personeelsleden en 1 000 plaatsen en bedden verdeeld over vier divisies richten zich, elk met hun eigen aanpak en expertise naar de specifieke doelgroepen Volwassenen, Ouderen, Jongeren en Rehabilitatie. Meer informatie over de organisatie en haar werking kan je vinden op www.opzgeel.be

Ter ondersteuning van ons paramedisch departement zijn wij op zoek naar een :

Psychologisch assistent (m/v)

Functie :

Als psychologisch assistent voer je op een wetenschappelijk verantwoorde wijze psychodiagnostische onderzoeken uit en doe je aan psychologische hulpverlening (zowel individuele als groepsbegeleiding). De klemtoon van de taakinvulling is afhankelijk van de specificiteit van de leefeenheid en/of dienst waaraan de psychologisch assistent verbonden is. Jouw resultaten en therapeutische activiteiten rapporteer je aan het team en via het elektronisch patiëntendossier om op die manier een kwaliteitsvolle zorg te garanderen.

Profiel :

Je bent in het bezit van een diploma bachelor in de toegepaste psychologie of assistent in de psychologie. Je beschikt over voldoende psychodiagnostische basiskennis en je volgt recente ontwikkelingen dienaangaande van nabij op. Je kan zowel individuele als groepsbegeleidingen leiden. Je hebt een analytisch denkvermogen en beschikt over de vaardigheid tot synthetiseren om tot een geïntegreerd beeld van de patiënt te komen. Je kan zelfstandig, efficiënt en sterk resultaatgericht werken. Je kan flexibel inspelen op vragen van diverse leefeenheden en prioriteiten stellen. Je hebt goede communicatieve vaardigheden, zowel mondeling als schriftelijk, dit zowel binnen het multidisciplinaire team alsook in functie van het psychodiagnostisch proces.

Wat bieden we je ?

Een vaste benoeming in de graad van deskundige (salarisschaal B151) waarbij relevante ervaring wordt gehonoreerd, aantrekkelijke en gezinsvriendelijke arbeidsvoorwaarden, vormings- en opleidingskansen, een aantrekkelijke vakantieregeling (35 dagen vakantie per jaar), hospitalisatieverzekering, maaltijdcheques,...

Hoe verloopt de selectie ?

De selectieprocedure bestaat uit een :

- CV-screening (eliminierend);
- een generieke en functiespecifieke selectie (eliminierend).

Er wordt een wervingsreserve aangelegd (geldigheidsduur van drie jaar).

Interesse ?

Je sollicitatiebrief met CV en vermelding van de functie stuur je vóór **12 februari 2013** naar het OPZ-Geel t.a.v. Iris Croonenborghs, Dr. Sanodreef 4, 2440 Geel of via e-mail naar iris.croonenborghs@opzgeel.be

Voor meer informatie over de functie kan je terecht bij Gina Lipkens, paramedisch directeur, op het nummer 014-57 92 91.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen. Kandidaten worden geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht leeftijd, geslacht, herkomst of handicap.

JOBPUNT VLAANDEREN

[2013/200639]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een opvoeder
bij het Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum**

Het Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum is een open en geïntegreerd psychiatrisch kennis- en dienstencentrum dat zich richt tot elke persoon in psychische nood. Het aanbieden van gespecialiseerde zorg en ondersteuning gekaderd in een verregaand streven naar openheid en integratie typeert de Geelse aanpak. Ruim 615 personeelsleden en 1 000 plaatsen en bedden verdeeld over vier divisies richten zich, elk met hun eigen aanpak en expertise naar de specifieke doelgroepen Volwassenen, Ouderen, Jongeren en Rehabilitatie. Meer informatie over de organisatie en haar werking kan je vinden op www.opzgeel.be

Ter ondersteuning van ons paramedisch departement zijn wij op zoek naar een

Opvoeder (m/v) :

Functie :

Als opvoeder sta je in voor directe zorgverlening aan patiënten. Deze patiëntenzorg richt zich naar de integrale persoon en is zorg op maat. De orthopedagogisch eigenheid richt zich hoofdzakelijk naar de therapeutische relatie opvoeder - patiënt en het aansturen van deze relatie in functie van vooropgestelde doelstellingen. Daarnaast werkt de opvoeder mee aan de opbouw en het hanteren van een therapeutisch leefklimaat. De therapeutische relatie en het therapeutisch leefklimaat krijgen vorm vanuit basiskennis inzake psychopathologie. Je begeleidt de patiënten bij hun dagdagelijkse bezigheden en biedt ondersteuning bij de activiteiten. Samen met het multidisciplinaire team werk je aan het opstellen, uitvoeren en evalueren van behandelingsplannen. Als opvoeder breng je vanuit je eigen discipline expertise in het team.

Profiel :

Je bent bachelor of graduaat in de orthopedagogie. Je hebt een goede kennis van verschillende psychiatrische pathologieën. Je hebt een groot empathisch vermogen en je kan actief luisteren. Je hebt een gericht observatievermogen en analytisch denkvermogen. Je bent organisatievaardig en kan resultaatgericht werken. Je werkt actief mee binnen het multidisciplinaire team. Je beschikt over goede communicatieve vaardigheden, zowel mondeling als schriftelijk. Je bent bereid in een volledig continu systeem te werken.

Wat bieden we je ?

Een vaste benoeming in de graad van deskundige (salarisschaal B151) waarbij relevante ervaring wordt gehonoreerd. Interessante bijkomende voordelen zoals extra vergoedingen voor onregelmatige prestaties, aantrekkelijke en gezinsvriendelijke arbeidsvoorwaarden, vormings- en opleidingskansen, een aantrekkelijke vakantieregeling (35 dagen vakantie per jaar), hospitalisatieverzekering, maaltijdcheques,...

Hoe verloopt de selectie ?

De selectieprocedure bestaat uit een :

- CV-screening (eliminierend);
- een generieke en functiespecifieke selectie (eliminierend).

Er wordt een wervingsreserve aangelegd (geldigheidsduur van drie jaar).

Interesse ?

Je sollicitatiebrief met CV en vermelding van de functie stuur je vóór **12 februari 2013** naar het OPZ-Geel, t.a.v. Iris Croonenborghs, Dr. Sanodreef 4, 2440 Geel of via e-mail naar iris.croonenborghs@opzgeel.be

Voor meer informatie over de functie kan je terecht bij Gina Lipkens, paramedisch directeur, op het nummer 014-57 92 91.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen. Kandidaten worden geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht leeftijd, geslacht, herkomst of handicap.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2013/29104]

Appel aux candidats à une désignation à titre temporaire dans l'enseignement de promotion sociale (secondaire, supérieur de type court et supérieur de type long) organisé par la Communauté française

Le présent appel concerne les candidats à une désignation à titre temporaire pour les besoins de l'enseignement de promotion sociale organisé par la Communauté française pendant l'année scolaire et académique 2013-2014, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 22 mars 1969 « *fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, de promotion sociale et artistique de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements* ».

Cet appel s'adresse aux personnes désireuses d'exercer effectivement des fonctions au cours de l'année scolaire et académique 2013-2014 dans l'enseignement de promotion sociale organisé par la Communauté française.

L'appel aux candidats ne vise pas les demandes de désignations :

- Dans les fonctions de recrutement du personnel enseignant à conférer dans l'enseignement supérieur de plein exercice organisé par la Communauté française dans les Hautes Ecoles ou dans les Ecoles supérieures des Arts,
- Dans l'enseignement fondamental et secondaire de plein exercice organisé par la Communauté française,
- Dans les fonctions de puériculteurs(trices) non statutaires dans l'enseignement maternel ordinaire,
- Dans les fonctions de maîtres et de professeurs de religion.

Dans le courant du mois de mars seront lancés des appels pour l'enseignement supérieur de plein exercice organisé en Haute Ecole et dans les Ecoles Supérieures des Arts.

I. Conditions requises pour devenir temporaire

Les conditions requises pour une désignation comme temporaire dans l'enseignement de promotion sociale (article 18 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 précité) :

« Nul ne peut être désigné à titre temporaire, s'il ne remplit les conditions suivantes :

- 1° être belge ou ressortissant d'un autre Etat membre des Communautés européennes, sauf dérogation accordée par le Gouvernement;
- 2° être de conduite irréprochable;
- 3° jouir des droits civils et politiques;
- 4° [...]

5° être porteur d'un titre fixé par le Gouvernement en rapport avec la fonction à conférer;

6° [...];

7° satisfaire aux dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;

8° avoir introduit sa candidature dans la forme et le délai fixés par l'appel aux candidats.

9° ne pas faire l'objet d'une suspension par mesure disciplinaire, d'une suspension disciplinaire, d'une mise en disponibilité par mesure disciplinaire ou d'une mise en non-activité disciplinaire infligée par le pouvoir organisateur ou par tout autre pouvoir organisateur d'un autre réseau. »

II. Formulaire électronique

La réponse à cet appel s'effectue uniquement par l'utilisation d'un formulaire électronique de récolte des informations nécessaires au traitement de votre candidature.

Ce formulaire doit être complété en ligne via internet à l'adresse suivante :

www.reseaucf.cfwb.be

Un espace d'identification préalable permet d'avoir accès au dit formulaire.

Pour accéder au formulaire, le(la) candidat(e) doit disposer d'un identifiant et d'un mot de passe qu'il(elle) peut obtenir par une procédure simple pour autant qu'il(elle) possède une adresse électronique (Les candidats qui n'ont pas d'adresse électronique appliquent la procédure reprise ci-après au point V).

L'utilisation du formulaire électronique génère automatiquement **une lettre de candidature, qui reprend une synthèse des informations encodées. Cette lettre doit être imprimée et envoyée, sous pli recommandé, pour le 28 février 2013 au plus tard** (la date de la poste faisant foi).

III. Structure du formulaire

Le formulaire est composé des 9 parties énumérées ci-dessous :

1. Informations personnelles.

2. Diplômes, certificats, brevets,...

3. Désignations.

4. Renseignements complémentaires.

5. Zones géographiques.

Cette section concerne le choix d'une ou plusieurs zones de désignation parmi les 8 zones définies ci-dessous, ainsi que l'indication du nombre de candidatures déjà introduites, en ce compris la candidature au présent appel.

- La zone d'affectation **numéro 1** regroupe les Instituts d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française d'Anderlecht, Evere, Uccle, Woluwé, Braine-l'Alleud et Court-Saint-Etienne;
- La zone d'affectation **numéro 2** regroupe les Instituts d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française d'Ath, Tournai, Mouscron et Péruwelz;
- La zone d'affectation **numéro 3** regroupe les Instituts d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française de Colfontaine, Dour, Frameries, et Jemappes-Mons;
- La zone d'affectation **numéro 4** regroupe les Instituts d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française de Morlanwelz, Philippeville, Rance et Thuin;
- La zone d'affectation **numéro 5** regroupe les Instituts d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française de Blégny, Soumagne, Verviers et Vielsalm;
- La zone d'affectation **numéro 6** regroupe les Instituts d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française d'Alleur, Grace-Hollogne, Saint-Georges et Waremme;
- La zone d'affectation **numéro 7** regroupe les Instituts d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française d'Arlon, Libramont, Marche;
- La zone d'affectation **numéro 8** regroupe les Instituts d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française de Dinant, Namur Cadets et Namur Cefor.

6. Fonctions sollicitées.

Pour ce qui concerne le code de la fonction postulée, se référer à la liste publiée au point X du présent appel.

7. Votre avis nous intéresse.

Les réponses à cette partie du formulaire sont facultatives et n'auront de répercussions d'aucune sorte sur le suivi de votre candidature. Elles pourront toutefois nous permettre d'améliorer le formulaire à l'avenir.

8. Validation des données.

Dans cette section, il est demandé au(à la) candidat(e) de certifier que tous les renseignements fournis sont authentiques et que les délais d'introduction de sa lettre de candidature accompagnée des documents requis lui sont bien connus.

Cette étape est requise avant la validation de la candidature.

9. Validation du formulaire.

Cette section s'affiche lorsque toutes les informations requises aux étapes antérieures ont bien été fournies.

En l'absence de ces informations - ce qui serait symbolisé par l'affichage des titres des parties ou des zones d'encodage incomplets en rouge - cette 9ème section n'apparaîtrait pas et la candidature ne pourrait être clôturée.

L'espace de validation du formulaire permet :

- D'afficher la lettre de candidature, de la sauvegarder et de l'imprimer;
- De **valider et d'envoyer** la candidature par voie électronique (la lettre de candidature au format PDF et le fichier informatique contenant toutes les informations encodées dans le formulaire) à la Direction de la Carrière de la Direction générale des Personnels de l'Enseignement organisé par la Fédération Wallonie Bruxelles.

IV. Comment accéder au formulaire électronique

Pour accéder au formulaire électronique et remplir les formalités requises, il suffit de disposer d'un ordinateur, d'une connexion à internet et d'une imprimante.

Cela peut se faire à partir de tout lieu public ou privé (domicile, cyber-café, administration communale, établissement d'enseignement).

V. Une adresse électronique (une adresse e-mail)

Une adresse électronique individuelle est requise pour les raisons suivantes :

- Afin **d'obtenir un identifiant et un mot de passe** nécessaires pour le dépôt ou le renouvellement de la candidature en ligne et l'accès au document de synthèse au format PDF;

- Il est de la responsabilité du candidat de **fournir à l'Administration une adresse électronique valide** et d'en relever le contenu afin de prendre connaissance des messages qui lui seraient éventuellement adressés par celle-ci.

Si, le (la) candidat(e) ne dispose pas d'une adresse électronique, il (elle) peut se renseigner sur le site www.arobase.org qui reprend l'identité et les qualités des fournisseurs qui en délivrent gratuitement.

VI. Avant d'utiliser le formulaire électronique

Avant de commencer à compléter le formulaire électronique, le (la) candidat(e) est invité(e) à se munir des documents suivants :

- Sa carte d'identité ou sa carte SIS;
- Les diplômes, certificats ou brevets obtenus;
- La lettre notifiant la reconnaissance de l'expérience utile (si nécessaire);
- La liste des fonctions de recrutement qui figurent dans le présent appel;
- Un relevé opéré par ses soins de l'ensemble de ses prestations dans l'enseignement du réseau de la Communauté française;
- L'éventuel courrier ou courriel qui indique l'identifiant et le mot de passe du (de la) candidat(e).

VII. Lettre de candidature

La candidature envoyée par voie électronique n'est recevable que pour autant que le(la) candidat(e) fasse parvenir **également** une lettre de candidature par courrier recommandé.

Au terme de l'introduction des informations dans le formulaire électronique, il appartient au (à la) candidat(e) d'imprimer la lettre de candidature (document PDF de synthèse des données encodées via et dans le formulaire électronique) générée automatiquement.

Cet exemplaire de la lettre de candidature, daté et signé, doit être envoyé, par recommandé, **le jeudi 28 février 2013** au plus tard (la date de la poste faisant foi) à l'adresse suivante :

Ministère de la Fédération Wallonie Bruxelles
Direction générale des personnels de l'enseignement
organisé par la Fédération Wallonie Bruxelles
Direction de la carrière
RECRUTEMENT PROMOTION SOCIALE - Bureau 3 E 352
APPEL 2013
Bd. Léopold II 44
1080 Bruxelles

VIII. Documents à joindre à la lettre de candidature

Lors de l'introduction de chaque candidature :

- 1° un extrait du casier judiciaire MODELE 2 - daté de 6 mois maximum;
- 2° pour les candidats nommés ou engagés à titre définitif dans l'enseignement subventionné par la Communauté française : une déclaration sur l'honneur, précisant qu'ils ne font pas l'objet d'une suspension par mesure disciplinaire ou d'une mise en disponibilité par mesure disciplinaire infligée par leur pouvoir organisateur.

Une seule fois, lors de l'introduction d'une première candidature

- 1° Une copie du (des) diplôme(s) ou brevet(s) ou certificat(s) requis. Pour les titres délivrés en 2012, cette copie peut être remplacée par une attestation provisoire en tenant lieu. Toutefois, lors de la candidature suivante, la copie du diplôme, brevet ou certificat devra être produite.

Les personnes qui achèvent leur dernière année d'études peuvent introduire leur candidature dès cette année. Toutefois, leur candidature ne sera prise en compte qu'après avoir envoyé à l'administration (à l'adresse indiquée au point VII) l'attestation de réussite du cycle d'études correspondant.

- 2° Une attestation prouvant l'expérience utile éventuellement requise (joindre la lettre notifiant que celle-ci a été reconnue).

IX. Observations importantes

1. Hormis les attestations de réussite fournies par les candidats qui achèvent la dernière année de leurs études, **la lettre de candidature accompagnée obligatoirement de tous les documents mentionnés au point VIII, doit être adressée à l'administration** (voir adresse au point VII), **par pli recommandé le 28 février 2013 au plus tard**. A défaut d'envoi de la lettre de candidature ou de tout document requis dans les délais prescrits, la candidature ne pourra être prise en considération qu'après la désignation des candidats dont la candidature a été complétée dans les délais.
2. Les candidats qui ont introduit une candidature antérieurement doivent poser à nouveau leur candidature pour l'année scolaire 2013-2014.
3. Téléphone et adresse électronique de contact pour tout renseignement complémentaire (introduction de la candidature, suivi du dossier, ...) :

Courriel électronique : recrutement.enseignement@cfwb.be

Téléphone : 02/413.20.29

X. Fonctions de recrutement à conférer à titre temporaire

L'ordre de présentation des fonctions est le suivant

- Professeur de cours généraux – Abréviation : CG**
 - Dans l'enseignement secondaire inférieur (fonctions numéro 661 à 679) - DI
 - Dans l'enseignement secondaire supérieur (fonctions numéro 1231 à 1261) - DS
 - Dans l'enseignement supérieur de type court (fonctions numéro 2001 à 2011) - STC
- Professeur de cours spéciaux – Abréviation : CS**
 - Dans l'enseignement secondaire inférieur (fonctions numéro 851 à 857) - DI
 - Dans l'enseignement secondaire supérieur (fonctions numéro 1451 à 1455) - DS
 - Dans l'enseignement supérieur de type court (fonctions numéro 2301 à 2305) - STC
- Professeur de cours techniques – Abréviation : CT**
 - Dans l'enseignement secondaire inférieur (fonctions numéro 4001 à 4099) - DI
 - Dans l'enseignement secondaire supérieur (fonctions numéro 5001 à 5099) - DS
 - Dans l'enseignement supérieur de type court (fonctions numéro 2401 à 2499) - STC

- Professeur de pratique professionnelle – Abréviation : PP**
- Dans l'enseignement secondaire inférieur (fonctions numéro 4501 à 4599) - DI
 - Dans l'enseignement secondaire supérieur (fonctions numéro 5501 à 5599) - DS
 - Dans l'enseignement supérieur de type court (fonctions numéro 2501 à 2599) - STC
- Professeur de cours techniques et de pratique professionnelle – Abréviation : CTPP**
- Dans l'enseignement secondaire inférieur (fonctions numéro 1152 et 1153) - DI
 - Dans l'enseignement secondaire supérieur (fonctions numéro 1751 à 1752) - DS
 - Dans l'enseignement supérieur de type court (fonctions numéro 2601 à 2602) - STC
- Professeur de psychologie – pédagogie – méthodologie – Abréviation : PPM**
- Dans l'enseignement secondaire supérieur (fonction numéro 1851) - DS
 - Dans l'enseignement supérieur de type court (fonction numéro 2101) - STC
- Professeur de philosophie – – Abréviation : PHI**
- Dans l'enseignement supérieur de type court (fonction numéro 2251) -STC
 - Dans l'enseignement supérieur de type long (uniquement à l'Institut de Promotion sociale d'UCCLE) – Abréviation : STL**
 - CHARGE DE COURS - CDC
 - PROFESSEUR - PROF
- Personnel auxiliaire d'éducation - Abréviation : SE**
- Surveillant-éducateur (fonction numéro 2951)
- Professeur de cours généraux**
- Dans l'enseignement secondaire inférieur (fonctions numéro 661 à 679)

3 ^e et 4 ^e langue si romane - Numéro de la fonction : 661
Français - Numéro de la fonction : 671
Géographie - Numéro de la fonction : 675
Histoire - Numéro de la fonction : 672
Langue arabe - Numéro de la fonction : 663
Langue des signes - Numéro de la fonction : 664
Langue modernes (Autres) - Numéro de la fonction : 679
Langues germaniques - Numéro de la fonction : 673
Mathématiques - Numéro de la fonction : 674
Sciences - Numéro de la fonction : 676
Sciences économiques - Numéro de la fonction : 677
Sciences sociales - Numéro de la fonction : 678

- Dans l'enseignement secondaire supérieur (fonctions numéro 1231 à 1261)

1 ^{re} et 4 ^e langue (langues romanes) - Numéro de la fonction : 1251
Chimie/Biologie - Numéro de la fonction : 1258
Géographie - Numéro de la fonction : 1259
Histoire - Numéro de la fonction : 1252
Langue arabe - Numéro de la fonction : 1231
Langue des signes - Numéro de la fonction : 1254
Langues germaniques - Numéro de la fonction : 1253
Langues modernes - Numéro de la fonction : 1261
Mathématiques - Numéro de la fonction : 1255
Physique - Numéro de la fonction : 1256
Sciences économiques - Numéro de la fonction : 1257
Sciences sociales - Numéro de la fonction : 1260

- Dans l'enseignement supérieur de type court (fonctions numéro 2001 à 2011)

Biologie - Numéro de la fonction : 2008
Chimie - Numéro de la fonction : 2009
Géographie - Numéro de la fonction : 2010
Histoire - Numéro de la fonction : 2002
Langues anciennes - Numéro de la fonction : 2004
Langues germaniques - Numéro de la fonction : 2003
Langues romanes - Numéro de la fonction : 2001

Mathématiques - Numéro de la fonction : 2005
Physique - Numéro de la fonction : 2006
Sciences économiques - Numéro de la fonction : 2007
Sciences sociales - Numéro de la fonction : 2011

Professeur de cours spéciaux

- Dans l'enseignement secondaire inférieur (fonctions numéro 851 à 857)

Dessin/Education plastique - Numéro de la fonction : 855
Education musicale - Numéro de la fonction : 857
Education physique (filles) - Numéro de la fonction : 851
Education physique (garçons) - Numéro de la fonction : 852
Sténodactylographie - Numéro de la fonction : 856

- Dans l'enseignement secondaire supérieur (fonctions numéro 1451 à 1455)

Dessin/Education plastique - Numéro de la fonction : 1453
Education musicale - Numéro de la fonction : 1455
Education physique (filles) - Numéro de la fonction : 1451
Education physique (garçons) - Numéro de la fonction : 1452
Sténodactylographie - Numéro de la fonction : 1454

- Dans l'enseignement supérieur de type court (fonctions numéro 2301 à 2305)

Dessin/Education plastique - Numéro de la fonction : 2303
Education musicale - Numéro de la fonction : 2305
Education physique (filles) - Numéro de la fonction : 2301
Education physique (garçons) - Numéro de la fonction : 2302
Sténodactylographie - Numéro de la fonction : 2304

Professeur de cours techniques

- Dans l'enseignement secondaire inférieur (fonctions numéro 4001 à 4099)

Agriculture - Numéro de la fonction : 4001
Antiquité/Brocante - Numéro de la fonction : 4066
Art floral - Numéro de la fonction : 4011
Arts appliqués - Numéro de la fonction : 4003
Arts graphiques - Numéro de la fonction : 4072
Bio-esthétique - Numéro de la fonction : 4004
Boucherie/Charcuterie - Numéro de la fonction : 4027
Boulangerie/Pâtisserie - Numéro de la fonction : 4026
Bureautique - Numéro de la fonction : 4031
Carrelage - Numéro de la fonction : 4070
Carrosserie - Numéro de la fonction : 4006
Chauffage - Numéro de la fonction : 4052
Coiffure - Numéro de la fonction : 4008
Construction - Numéro de la fonction : 4025
Dentelle - Numéro de la fonction : 4074
Dessin assisté par ordinateur - Numéro de la fonction : 4061
Diététique - Numéro de la fonction : 4029

Dinanderie - Numéro de la fonction : 4009
Droit - Numéro de la fonction : 4044
Ebénisterie - Numéro de la fonction : 4067
Economie domestique - Numéro de la fonction : 4084
Electricité - Numéro de la fonction : 4010
Ensemblier décorateur - Numéro de la fonction : 4042
Français/Communication - Numéro de la fonction : 4080
Horlogerie/Fine mécanique - Numéro de la fonction : 4037
Horticulture - Numéro de la fonction : 4012
Hôtellerie-cuisine-salle - Numéro de la fonction : 4013
Imprimerie - Numéro de la fonction : 4033
Infographie - Numéro de la fonction : 4071
Informatique - Numéro de la fonction : 4030
Langue allemande - Numéro de la fonction : 4049
Langue anglaise - Numéro de la fonction : 4050
Langue espagnole - Numéro de la fonction : 4053
Langue italienne - Numéro de la fonction : 4054
Langue néerlandaise - Numéro de la fonction : 4051
Maréchalerie - Numéro de la fonction : 4038
Mathématiques - Numéro de la fonction : 4081
Mécanique - Numéro de la fonction : 4017
Mécanique automobile - Numéro de la fonction : 4018
Menuiserie - Numéro de la fonction : 4005
Peinture en bâtiment/Couvreur murs et sol - Numéro de la fonction : 4028
Petits moteurs - Numéro de la fonction : 4002
Photographie - Numéro de la fonction : 4020
Plomberie-zinguerie/Installations sanitaires - Numéro de la fonction : 4021
Reliure - Numéro de la fonction : 4063
Sciences - Numéro de la fonction : 4083
Sciences commerciales/Sciences économiques - Numéro de la fonction : 4022
Sciences sociales - Numéro de la fonction : 4082
Soudage/Constructions métalliques - Numéro de la fonction : 4023
Tapissier/Garnisseur - Numéro de la fonction : 4043
Vente/Etalage - Numéro de la fonction : 4032

Dans l'enseignement secondaire supérieur (fonctions numéro 5001 à 5099)

Agriculture - Numéro de la fonction : 5001
Agro-alimentaire - Numéro de la fonction : 5055
Antiquité/Brocante - Numéro de la fonction : 5073
Art floral - Numéro de la fonction : 5038
Arts appliqués - Numéro de la fonction : 5003
Arts graphiques - Numéro de la fonction : 5082
Assurances - Numéro de la fonction : 5067
Automation - Numéro de la fonction : 5065
Bijouterie - Numéro de la fonction : 5054
Bio-esthétique - Numéro de la fonction : 5004
Biologie - Numéro de la fonction : 5099
Boucherie/Charcuterie - Numéro de la fonction : 5044
Boulangerie/Pâtisserie - Numéro de la fonction : 5006

Bureautique - Numéro de la fonction : 5049
Carrelage - Numéro de la fonction : 5079
Carrosserie - Numéro de la fonction : 5007
Chauffage - Numéro de la fonction : 5008
Chimie - Numéro de la fonction : 5036
Coiffure - Numéro de la fonction : 5009
Conducteur poids lourds - Numéro de la fonction : 5068
Construction - Numéro de la fonction : 5010
Dentisterie - Numéro de la fonction : 5011
Dessin assisté par ordinateur - Numéro de la fonction : 5066
Diététique - Numéro de la fonction : 5012
Dinanderie - Numéro de la fonction : 5015
Droit - Numéro de la fonction : 5013
Ebenisterie - Numéro de la fonction : 5075
Economie ménagère - Numéro de la fonction : 5087
Electricité - Numéro de la fonction : 5014
Electricité automobile - Numéro de la fonction : 5074
Electronique - Numéro de la fonction : 5016
Energie/Environnement - Numéro de la fonction : 5097
Ensemblier décorateur - Numéro de la fonction : 5078
Esthétique animale - Numéro de la fonction : 5093
Français/Communication - Numéro de la fonction : 5090
Horlogerie/Fine mécanique - Numéro de la fonction : 5056
Horticulture - Numéro de la fonction : 5017
Hôtellerie-cuisine-salle - Numéro de la fonction : 5018
Imprimerie - Numéro de la fonction : 5051
Industrie du froid - Numéro de la fonction : 5033
Industrie plastique - Numéro de la fonction : 5002
Infographie - Numéro de la fonction : 5084
Informatique - Numéro de la fonction : 5046
Langue allemande - Numéro de la fonction : 5021
Langue anglaise - Numéro de la fonction : 5022
Langue espagnole - Numéro de la fonction : 5023
Langue italienne - Numéro de la fonction : 5024
Langue néerlandaise - Numéro de la fonction : 5025
Langue russe - Numéro de la fonction : 5026
Maréchalerie - Numéro de la fonction : 5058
Mathématiques - Numéro de la fonction : 5092
Mécanique - Numéro de la fonction : 5028
Mécanique agricole-horticole - Numéro de la fonction : 5076
Mécanique automobile - Numéro de la fonction : 5029
Menuiserie - Numéro de la fonction : 5005
Nursing/Soins infirmiers - Numéro de la fonction : 5031
nologie - Numéro de la fonction : 5061

Pédagogie - Numéro de la fonction : 5091
Pédicurie - Numéro de la fonction : 5035
Peinture en bâtiment/Couvreur mur et sol - Numéro de la fonction : 5043
Petits moteurs - Numéro de la fonction : 5072
Pharmacie - Numéro de la fonction : 5032
Philosophie - Numéro de la fonction : 5064
Photographie - Numéro de la fonction : 5053
Physique - Numéro de la fonction : 5094
Plomberie-zinguerie/Installations sanitaires - Numéro de la fonction : 5034
Psychologie - Numéro de la fonction : 5089
Reliure - Numéro de la fonction : 5063
Sciences - Numéro de la fonction : 5095
Sciences commerciales/Sciences économiques - Numéro de la fonction : 5085
Sciences naturelles - Numéro de la fonction : 5096
Sciences sociales - Numéro de la fonction : 5086
Sécurité & Hygiène - Numéro de la fonction : 5088
Service social - Numéro de la fonction : 5042
Soudage/Constructions métalliques - Numéro de la fonction : 5039
Sylviculture - Numéro de la fonction : 5048
Tapissier/Garnisseur - Numéro de la fonction : 5083
Technique du secrétariat - Numéro de la fonction : 5040
Typographie - Numéro de la fonction : 5041
Vente/Etalage - Numéro de la fonction : 5050
Vidéographie - Numéro de la fonction : 5052

Dans l'enseignement supérieur de type court (fonctions numéro 2401 à 2499)

Agriculture - Numéro de la fonction : 2401
Architecture - Numéro de la fonction : 2413
Arts appliqués - Numéro de la fonction : 2404
Assurance - Numéro de la fonction : 2472
Automation-robotique - Numéro de la fonction : 2487
Bibliothéconomie - Numéro de la fonction : 2406
Bio-esthétique - Numéro de la fonction : 2407
Biologie - Numéro de la fonction : 2483
Chauffage - Numéro de la fonction : 2409
Chimie - Numéro de la fonction : 2443
Construction - Numéro de la fonction : 2452
Dentisterie - Numéro de la fonction : 2411
Dessin assisté par ordinateur - Numéro de la fonction : 2419
Diététique - Numéro de la fonction : 2415
Droit - Numéro de la fonction : 2416
Electricité - Numéro de la fonction : 2418
Electronique - Numéro de la fonction : 2420
Energie/Environnement - Numéro de la fonction : 2461
Ergothérapie - Numéro de la fonction : 2457
Français/Communication - Numéro de la fonction : 2480

Horticulture - Numéro de la fonction : 2422
Hôtellerie-cuisine-salle - Numéro de la fonction : 2423
Industrie agro-alimentaire - Numéro de la fonction : 2459
Industrie du froid - Numéro de la fonction : 2426
Infographie - Numéro de la fonction : 2403
Informatique - Numéro de la fonction : 2425
Kinésithérapie - Numéro de la fonction : 2427
Langue allemande - Numéro de la fonction : 2428
Langue anglaise - Numéro de la fonction : 2429
Langue espagnole - Numéro de la fonction : 2430
Langue italienne - Numéro de la fonction : 2431
Langue néerlandaise - Numéro de la fonction : 2432
Langue russe - Numéro de la fonction : 2433
Langues germaniques - Numéro de la fonction : 2490
Logopédie - Numéro de la fonction : 2434
Mathématiques - Numéro de la fonction : 2481
Mécanique - Numéro de la fonction : 2435
Médecine vétérinaire - Numéro de la fonction : 2462
Nursing/Soins infirmiers - Numéro de la fonction : 2438
Optométrie - Numéro de la fonction : 2473
Pédagogie - Numéro de la fonction : 2491
Pharmacie - Numéro de la fonction : 2439
Photographie - Numéro de la fonction : 2440
Physique - Numéro de la fonction : 2482
Psychologie - Numéro de la fonction : 2484
Sciences commerciales/Sciences économiques - Numéro de la fonction : 2485
Sciences du travail - Numéro de la fonction : 2445
Sciences familiales et sexologiques - Numéro de la fonction : 2417
Sciences sociales - Numéro de la fonction : 2486
Topographie - Numéro de la fonction : 2488
Tourisme - Numéro de la fonction : 2463
Vente - Numéro de la fonction : 2469

Professeur de pratique professionnelle

Dans l'enseignement secondaire inférieur (fonctions numéro 4501 à 4599)

Agriculture - Numéro de la fonction : 4501
Ajustage/Machines outils - Numéro de la fonction : 4518
Antiquité/Brocante - Numéro de la fonction : 4566
Art floral - Numéro de la fonction : 4511
Arts appliqués - Numéro de la fonction : 4503
Arts graphiques - Numéro de la fonction : 4572
Bio-esthétique - Numéro de la fonction : 4504
Boucherie/Charcuterie - Numéro de la fonction : 4527
Boulangerie/Pâtisserie - Numéro de la fonction : 4526
Carrelage - Numéro de la fonction : 4570
Carrosserie - Numéro de la fonction : 4506
Chauffage - Numéro de la fonction : 4552
Coiffure - Numéro de la fonction : 4508
Construction - Numéro de la fonction : 4525

Dentelle - Numéro de la fonction : 4574
Diététique - Numéro de la fonction : 4529
Dinanderie - Numéro de la fonction : 4509
Ebénisterie - Numéro de la fonction : 4567
Economie domestique - Numéro de la fonction : 4584
Electricité - Numéro de la fonction : 4510
Ferronnerie - Numéro de la fonction : 4575
Horlogerie - Numéro de la fonction : 4537
Horticulture - Numéro de la fonction : 4512
Hôtellerie/Cuisine-salle - Numéro de la fonction : 4531
Imprimerie - Numéro de la fonction : 4533
Infographie - Numéro de la fonction : 4571
Maréchalerie - Numéro de la fonction : 4538
Mécanique automobile - Numéro de la fonction : 4517
Menuiserie - Numéro de la fonction : 4505
Peinture en bâtiment/Couvreur mur et sol - Numéro de la fonction : 4528
Petits moteurs - Numéro de la fonction : 4502
Photographie - Numéro de la fonction : 4520
Plafonnage - Numéro de la fonction : 4562
Plomberie-zinguerie/Installations sanitaires - Numéro de la fonction : 4521
Reliure - Numéro de la fonction : 4573
Soudage/Constructions métalliques - Numéro de la fonction : 4523
Tapissier/Garnisseur - Numéro de la fonction : 4543
Technique du secrétariat - Numéro de la fonction : 4524
Vente/Etalage - Numéro de la fonction : 4532

Dans l'enseignement secondaire supérieur (fonctions numéro 5501 à 5599)

Agriculture - Numéro de la fonction : 5501
Ajustage/Machines outils - Numéro de la fonction : 5522
Antiquité/Brocante - Numéro de la fonction : 5573
Arts appliqués - Numéro de la fonction : 5503
Arts graphiques - Numéro de la fonction : 5582
Bio-esthétique - Numéro de la fonction : 5504
Boucherie/Charcuterie - Numéro de la fonction : 5533
Boulangerie/Pâtisserie - Numéro de la fonction : 5506
Bureautique - Numéro de la fonction : 5548
Carrelage - Numéro de la fonction : 5579
Carrosserie - Numéro de la fonction : 5507
Chauffage - Numéro de la fonction : 5508
Coiffure - Numéro de la fonction : 5509
Construction - Numéro de la fonction : 5510
Diététique - Numéro de la fonction : 5512
Dinanderie - Numéro de la fonction : 5515
Ebenisterie - Numéro de la fonction : 5575
Economie ménagère - Numéro de la fonction : 5587
Electricité - Numéro de la fonction : 5514
Electricité automobile - Numéro de la fonction : 5556

Energie/Environnement - Numéro de la fonction : 5597
Ensemblier décorateur - Numéro de la fonction : 5578
Esthétique animale - Numéro de la fonction : 5593
Horticulture - Numéro de la fonction : 5517
Hôtellerie-cuisine-salle - Numéro de la fonction : 5518
Imprimerie - Numéro de la fonction : 5541
Industrie plastique - Numéro de la fonction : 5502
Infographie - Numéro de la fonction : 5584
Maréchalerie - Numéro de la fonction : 5558
Mécanique agricole-horticole - Numéro de la fonction : 5557
Mécanique automobile - Numéro de la fonction : 5523
Menuiserie - Numéro de la fonction : 5505
Nursing/Soins infirmiers - Numéro de la fonction : 5534
nologie - Numéro de la fonction : 5561
Pédicurie - Numéro de la fonction : 5542
Peinture en bâtiment/Couvreur mur et sol - Numéro de la fonction : 5532
Petits moteurs - Numéro de la fonction : 5572
Pharmacie - Numéro de la fonction : 5524
Photographie - Numéro de la fonction : 5528
Plomberie-zinguerie/Installations sanitaires - Numéro de la fonction : 5526
Reliure - Numéro de la fonction : 5583
Sciences sociales - Numéro de la fonction : 5586
Soudage/Constructions métalliques - Numéro de la fonction : 5529
Sylviculture - Numéro de la fonction : 5537
Tapissier/Garnisseur - Numéro de la fonction : 5581
Vente/Etalage/Publicité - Numéro de la fonction : 5577

Dans l'enseignement supérieur de type court (fonctions numéro 2501 à 2599)

Agriculture - Numéro de la fonction : 2501
Architecture - Numéro de la fonction : 2513
Arts appliqués - Numéro de la fonction : 2504
Assurance - Numéro de la fonction : 2572
Automation-robotique - Numéro de la fonction : 2587
Bibliothéconomie - Numéro de la fonction : 2506
Bio-esthétique - Numéro de la fonction : 2507
Chauffage - Numéro de la fonction : 2509
Chimie - Numéro de la fonction : 2543
Construction - Numéro de la fonction : 2552
Dentisterie - Numéro de la fonction : 2511
Diététique - Numéro de la fonction : 2515
Droit - Numéro de la fonction : 2516
Electricité - Numéro de la fonction : 2518
Electronique - Numéro de la fonction : 2520
Energie/Environnement - Numéro de la fonction : 2561
Ergothérapie - Numéro de la fonction : 2557
Horticulture - Numéro de la fonction : 2522

Hôtellerie-cuisine-salle - Numéro de la fonction : 2523
Industrie agro-alimentaire - Numéro de la fonction : 2559
Industrie du froid - Numéro de la fonction : 2526
Infographie - Numéro de la fonction : 2503
Informatique - Numéro de la fonction : 2525
Kinésithérapie - Numéro de la fonction : 2527
Logopédie - Numéro de la fonction : 2534
Mécanique - Numéro de la fonction : 2535
Médecine vétérinaire - Numéro de la fonction : 2562
Nursing/Soins infirmiers - Numéro de la fonction : 2538
Optométrie - Numéro de la fonction : 2573
Pharmacie - Numéro de la fonction : 2539
Photographie - Numéro de la fonction : 2540
Sciences économiques/Sciences commerciales - Numéro de la fonction : 2546
Sciences sociales - Numéro de la fonction : 2586
Topographie - Numéro de la fonction : 2588
Tourisme - Numéro de la fonction : 2563
Vente - Numéro de la fonction : 2569

Professeur de cours techniques et de pratique professionnelle

- Dans l'enseignement secondaire inférieur (fonctions numéro 1152 et 1153)

Coupe-couture - Numéro de la fonction : 1152
Economie domestique/Economie ménagère - Numéro de la fonction : 1153

- Dans l'enseignement secondaire supérieur (fonctions numéro 1751 à 1752)

Coupe-couture - Numéro de la fonction : 1751
Economie domestique/Economie ménagère - Numéro de la fonction : 1752

- Dans l'enseignement supérieur de type court (fonctions numéro 2601 à 2602)

Coupe-couture - Numéro de la fonction : 2601
Economie domestique/Economie ménagère - Numéro de la fonction : 2602

Professeur de psychologie – pédagogie – méthodologie

- Dans l'enseignement secondaire supérieur (fonction numéro 1851)

Psychologie - Pédagogie - Méthodologie - Numéro de la fonction : 1851

- Dans l'enseignement supérieur de type court (fonction numéro 2101)

Psychologie - Pédagogie - Méthodologie - Numéro de la fonction : 2101

Professeur de philosophie

- Dans l'enseignement supérieur de type court (fonction numéro 2251)

Philosophie - Numéro de la fonction : 2251

- Dans l'enseignement supérieur de type long (uniquement à l'Institut de Promotion sociale d'UCCLE)

- CHARGE DE COURS

Chimie - Numéro de la fonction : 8009
Electronique - Numéro de la fonction : 8020
Informatique - Numéro de la fonction : 8025
Mécanique - Numéro de la fonction : 8035
Sciences commerciales/Sciences économiques - Numéro de la fonction : 8007

- PROFESSEUR

Chimie - Numéro de la fonction : 8243
Electronique - Numéro de la fonction : 8220
Informatique - Numéro de la fonction : 8225

Mécanique - Numéro de la fonction : 8235
Sciences commerciales/Sciences économiques - Numéro de la fonction : 8207

 Personnel auxiliaire d'éducation
 Surveillant-éducateur (fonction numéro 2951)

Surveillant-éducateur - Numéro de la fonction : 2951

ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2013/20003]

Séances plénières

Ordre du jour

Vendredi 1^{er} février 2013, à 9 h 30 m et à 14 h 30 m

Salle des séances plénières, rue du Lombard 69

1. Prises en considération

— Proposition d'ordonnance (de M. Michel Colson et Mme Anne-Charlotte d'Ursel) fixant les interdictions dans les transports en commun en Région de Bruxelles-Capitale.

— Proposition d'ordonnance (de Mme Caroline Persoons, M. Serge de Patoul et Mme Gisèle Mandaila) relative à l'emploi de personnes handicapées dans les administrations des pouvoirs locaux.

— Proposition d'ordonnance (de Mme Françoise Schepmans et M. Gaëtan Van Goidsenhoven) visant à instaurer un audit pluriannuel des centres d'entreprise et des guichets d'économie locale.

— Proposition d'ordonnance (de Mmes Françoise Schepmans et Anne-Charlotte d'Ursel) visant à instaurer un cadastre de régimes d'emplois de contractuels subventionnés.

2. Propositions d'ordonnance, proposition de résolution et projet d'ordonnance

— Proposition d'ordonnance (de MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul et Mme Françoise Schepmans) visant à réduire la durée des prêts hypothécaires.

Rapporteuse : Mme Zakia Khattabi.

— Discussion (application de l'article 87.4 du règlement).

— Proposition d'ordonnance (de Mme Françoise Schepmans, M. Olivier de Clippele et Mme Caroline Persoons) portant modification de l'article 59 du Code des droits de succession.

— Rapporteur : M. Eric Tomas.

— Discussion (application de l'article 87.4 du règlement).

— Proposition d'ordonnance (de Mme Béatrice Fraiteur) modifiant l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative à la reprise de la fiscalité provinciale.

— Rapporteuse : Mme Caroline Persoons.

— Discussion (application de l'article 87.4 du règlement).

— Proposition de résolution (de Mmes Julie de Groote, Olivia P'Tito, Céline Delforge, Els Ampe, Brigitte De Pauw et Elke Van den Brandt) relative à l'élaboration par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale d'un rapport d'activités en matière de relations extérieures.

— Rapporteuse : Mme Zakia Khattabi.

— Discussion.

— Projet d'ordonnance modifiant le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

[C - 2013/20003]

Plenaire vergaderingen

Agenda

Vrijdag 1 februari 2013, om 9 u. 30 m. en om 14 u. 30 m.

Zaal van de plenaire vergaderingen, Lombardstraat 69

1. Inoverwegingen

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Michel Colson en Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel) houdende de verbodsbepalingen in het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

— Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Caroline Persoons, de heer Serge de Patoul en Mevr. Gisèle Mandaila) betreffende de tewerkstelling van personen met een handicap in de lokale besturen.

— Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Françoise Schepmans en de heer Gaëtan Van Goidsenhoven) tot invoering van een meerjarenaudit van de bedrijventra en de lokale-economieloketten.

— Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Françoise Schepmans en Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel) teneinde een kadaster in te voeren van de stelsels voor de tewerkstelling van gesubsidieerde contractuelen.

2. Voorstellen van ordonnantie, voorstel van resolutie en ontwerp van ordonnantie

— Voorstel van ordonnantie (van de heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul en Mevr. Françoise Schepmans) ertoe strekkende de duur van de hypotheecaire leningen te verkorten.

Rapporteur : Mevr. Zakia Khattabi.

— Bespreking (toepassing van artikel 87.4 van het reglement).

— Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Françoise Schepmans, de heer Olivier de Clippele en Mevr. Caroline Persoons) tot wijziging van artikel 59 van het Wetboek der successierechten.

— Rapporteur : de heer Eric Tomas.

— Bespreking (toepassing van artikel 87.4 van het reglement).

— Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Béatrice Fraiteur) tot wijziging van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de overname van de provinciale fiscaliteit.

— Rapporteur : Mevr. Caroline Persoons.

— Bespreking (toepassing van artikel 87.4 van het reglement).

— Voorstel van resolutie (van Mevr. Julie de Groote, Mevr. Olivia P'Tito, Mevr. Céline Delforge, Mevr. Els Ampe, Mevr. Brigitte De Pauw en Mevr. Elke Van den Brandt) betreffende het opstellen door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van een activiteitenverslag inzake externe betrekkingen.

— Rapporteur : Mevr. Zakia Khattabi.

— Bespreking.

— Ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening.

— Rapporteur : Mme Julie de Grootte.

— Discussion.

3. Interpellations

— Interpellation de Mme Céline Delforge à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, concernant « les infrastructures ferroviaires en Région bruxelloise ».

Interpellation jointe de M. Philippe Close concernant « la Région bruxelloise et la SNCB ».

Interpellation jointe de Mme Annemie Maes concernant « l'impact du plan d'investissements 2013-2025 de la SNCB sur la Région de Bruxelles-Capitale ».

Interpellation jointe de M. Vincent De Wolf concernant « le plan pluriannuel d'investissements ferroviaires 2013-2025 ».

Interpellation jointe de Mme Brigitte De Pauw concernant « les choix stratégiques du groupe SNCB en Région de Bruxelles-Capitale ».

Interpellation jointe de M. Hervé Doyen concernant « les conséquences pour la mobilité en Région bruxelloise du plan pluriannuel d'investissements 2013-2025 de la SNCB approuvé par le Gouvernement fédéral, en particulier sur le développement du RER ».

4. Questions orales

(*) Question orale (n° 531) de Mme Béatrice Fraiteur à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, concernant « les projets de créations ou d'agrandissement de structures d'accueil d'enfants ».

(*) Question orale (n° 901) de Mme Carla Dejonghe à Mme Brigitte Grouwels, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant « l'évaluation des portillons d'accès ».

(*) Question orale (n° 902) de Mme Carla Dejonghe à Mme Brigitte Grouwels, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant « l'évolution de la vitesse commerciale des véhicules de la STIB ».

(*) Question orale (n° 907) de Mme Gisèle Mandaila à Mme Brigitte Grouwels, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant « les travaux dans le quartier Matonge ».

5. Questions d'actualité (**)

6. Votes nominatifs (***)

— sur les propositions d'ordonnance terminées (application de l'article 87.4 du règlement).

— sur la proposition de résolution terminée.

— sur le projet d'ordonnance terminée.

(*) Questions écrites auxquelles il n'a pas été répondu.

(**) A 14 h 30 m.

(***) A partir de 16 heures.

— Rapporteur : Mevr. Julie de Grootte.

— Bespreking.

3. Interpellaties

— Interpellatie van Mevr. Céline Delforge tot de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende « de spoorweginfrastructuur in het Brussels Gewest ».

Toegevoegde interpellatie van de heer Philippe Close betreffende « het Brussels Gewest en de NMBS ».

Toegevoegde interpellatie van Mevr. Annemie Maes betreffende « de impact van het investeringsplan van de NMBS voor 2013-2025 op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

Toegevoegde interpellatie van de heer Vincent De Wolf betreffende « het meerjarenplan voor de spoorinvesteringen 2013-2025 ».

Toegevoegde interpellatie van Mevr. Brigitte De Pauw betreffende « de strategische keuzes van de NMBS-groep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

Toegevoegde interpellatie van de heer Hervé Doyen betreffende « de gevolgen van het door de Regering goedgekeurde investeringsplan 2013-2025 van de NMBS voor de mobiliteit in het Brussels Gewest, met name voor de uitbouw van het GEN ».

4. Mondelinge vragen

(*) Mondelinge vraag (nr. 531) van Mevr. Béatrice Fraiteur aan de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende « de projecten voor het creëren of uitbreiden van structuren voor kinderopvang ».

(*) Mondelinge vraag (nr. 901) van Mevr. Carla Dejonghe aan Mevr. Brigitte Grouwels, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende « de evaluatie van de metropoortjes ».

(*) Mondelinge vraag (nr. 902) van Mevr. Carla Dejonghe aan Mevr. Brigitte Grouwels, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende « de evolutie van de commerciële snelheid van de MIVB-voertuigen ».

(*) Mondelinge vraag (nr. 907) van Mevr. Gisèle Mandaila aan Mevr. Brigitte Grouwels, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende « de werken in de Matongé-wijk ».

5. Dringende vragen (**)

6. Naamstemmingen (***)

— Over de afgehandelde voorstellen van ordonnantie (toepassing van artikel 87.4 van het reglement).

— Over het afgehandeld voorstel van resolutie.

— Over het afgehandeld ontwerp van ordonnantie.

(*) Schriftelijke vragen waarop nog niet werd geantwoord.

(**) Om 14 u. 30 m.

(***) Vanaf 16 uur.

ASSEMBLEE REUNIE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2013/20004]

Séance plénière

Ordre du jour

Vendredi 1^{er} février 2013, à l'issue du point 5 de l'ordre du jour du Parlement

Salle des séances plénières, rue du Lombard 69

1. Questions d'actualité (*)

(*) A 14 h 30 m.

VERENIGDE VERGADERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2013/20004]

Plenaire vergadering

Agenda

Vrijdag 1 februari 2013, na afloop van punt 5 van de agenda van het Parlement

Zaal van de plenaire vergaderingen, Lombardstraat 69

1. Dringende vragen (*)

(*) Om 14 u. 30 m.

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Garage Docx, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 108, 2500 Lier**

BE 0407.907.269

De aandeelhouders worden verzocht om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, welke gehouden wordt op de maatschappelijke zetel op 18 februari 2013 te 17 uur. — Agenda: benoeming bestuurders.

(3905)

**Joalfra, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 108, 2500 Lier**

BE 0439.786.815

De aandeelhouders worden verzocht om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, welke gehouden wordt op de maatschappelijke zetel op 18 februari 2013 te 18 uur. — Agenda: benoeming bestuurders.

(3906)

**FLORICAMPUS, naamloze vennootschap,
Beerbosstraat 22A, 8554 Sint-Denijs (Zwevegem)**

RPR Kortrijk 0440.305.863

Algemene vergadering in de kantoren Vandelanotte, 8500 Kortrijk, President Kennedypark 1A, op 16/02/2013, om 14 u. 30 m.

Agenda: Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/2012; Aanwending van het resultaat; Kwijting aan de bestuurders en goedkeuring van de vergoeding.

(AOPC11300054/ 30.01)

(3908)

**S.M.E.G., naamloze vennootschap,
Scheepzatestraat 94, 9000 GENT**

RPR Gent 0415.105.362 — BTW BE 0415.105.362

Bijzondere algemene vergadering van de aandeelhouders op de maatschappelijke zetel op 15 februari 2013, om 15 uur. Agenda: 1) Voorlezen van het jaarverslag van de Raad van Bestuur en het verslag van de commissaris betreffende het boekjaar afgesloten per 30/06/2012. 2) Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/2012. 3) Goedkeuring van de verwerking van het resultaat. 4) Kwijting aan bestuurders en aan de commissaris. 5) Bijzondere kwijting aan de bestuurders. 6) Varia.

(AXPC11300056/ 31.01)

(3909)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek**

Infractions liées à l'état de faillite

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

Tribunal de première instance de Bruxelles

A l'audience publique du 24 novembre 2011, la quarante-neuvième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, jugeant en matière de police correctionnelle, a prononcé le jugement suivant :

EN CAUSE DE :

Monsieur le Procureur du Roi agissant au nom de son office et de

1/ la SA FORTIS BANQUE, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3, partie civile, représentée par Me André-Pierre André Dumont, avocat;

2/ la SA EUROPRO, ayant son siège social à 1180 Bruxelles, chaussée de Waterloo 935, partie civile, représentée par Mes L. Godin et J. Terfve, avocats;

3/ Mme Valerie VERMANDER, domiciliée à 7134 Leval-Trahegnies, rue du Fontaine 377, partie civile, qui a comparu assistée de Me I. Jacmin, avocat;

CONTRE :

JADOT, Andrée Jocelyne, gérante d'entreprise, née à Haine-Saint-Paul le 29 novembre 1953, domiciliée à 1560 Hoeilaart, Vlaandereldlaan 62, qui a comparu assistée de Me P. Vanderveeren, avocat;

STATUANT CONTRADICTOIREMENT

- Acquitte la prévenue Andrée JADOT du chef des préventions G1 et G2 mises à sa charge ainsi que du surplus de la prévention B;

- Condamne la prévenue Andrée JADOT du chef des préventions A1, A2, A3, B limitée, C1, C2, D, E1, E2, F1 et F2 réunies :

> à une peine d'emprisonnement de SIX MOIS et,

> à une peine d'amende de CENT EUROS;

- L'amende de 100 euros, portée par application de la loi sur les décimes additionnels à 550 euros et pouvant, à défaut de paiement dans le délai légal, être remplacée par un emprisonnement subsidiaire de dix jours ;

- Dit qu'il sera sursis pendant TROIS ANS à l'exécution du présent jugement, en ce qui concerne la totalité de la peine d'emprisonnement principal de six mois, dans les termes et conditions de la loi concernant la suspension, le sursis et la probation;

- La condamne en outre à verser une somme de VINGT-CINQ EUROS augmentée des décimes additionnels, soit 25 x 5,5 = 137,50 EUROS, à titre de contribution au Fonds Spécial pour l'Aide aux Victimes d'Actes Intentionnels de Violences;

- La condamne au paiement d'une indemnité de VINGT-CINQ EUROS en vertu de l'A.R. du 29 juillet 1992 modifié par les A.R. du 23 décembre 1993 du 11 décembre 2001;

- Ordonne la publication du présent jugement par extrait, aux frais de la condamnée au *Moniteur belge* conformément à l'article 490 du Code pénal;

• La condamne aux frais de l'action publique, taxés au total actuel de 36.366,75 euros;

ET STATUANT SUR LES DEMANDES DES PARTIES CIVILES :

L'examen des pièces déposées par Valérie VERMANDER atteste des tracasseries subies en raison de sa qualité d'associée dans les différentes sociétés de Andrée JADOT, dommage qui peut être évalué ex-aequo et bono à la somme de 1.500 euros.

Le tribunal estime par ailleurs que le préjudice réclamé par la SA EUROPRO est fondé à concurrence de 537.185,26 euros. Il convient néanmoins de réduire l'indemnité de procédure en prenant en considération tant l'absence de complexité de la cause au regard du montant postulé que des capacités financières actuellement limitées de Andrée JADOT.

En revanche, le tribunal estime que la demande de la SA Fortis n'est pas fondée car la société n'a subi aucun dommage résultant des infractions déclarées établies à l'encontre de Andrée JADOT.

Il y a lieu de réserver à statuer sur d'éventuels autres intérêts civils conformément à la loi du 13 avril 2005.

PAR CES MOTIFS, LE TRIBUNAL,

Déclare les demandes de Valérie VERMANDER et la SA EUROPRO recevables et partiellement fondées;

Condamne Andrée JADOT à payer à :

- Valérie VERMANDER la somme de mille cinq cents euros (1.500 euros), à augmenter des intérêts judiciaires et des dépens dont l'indemnité de procédure évaluée à quatre cent quarante euros (440 euros), à augmenter des intérêts judiciaires;

- La SA EUROPRO la somme de cinq cent trente cinq mille cent quatre-vingt cinq euros vingt six centimes (537.185,26 euros), à augmenter des intérêts compensatoires au taux légal depuis la date moyenne du 15 février 1999 et des dépens dont l'indemnité de procédure liquidée à mille cinq cents euros (1.500 euros);

Déboute ces parties civiles du surplus de leur demande;

Déclare la demande de la SA Fortis Banque recevable mais non fondée; Réserve à statuer sur d'éventuels autres intérêts civils;

• jugement prononcé en audience publique où siégeaient :

• Mme CARLIER, Juge;

• Mme VAN DER EECKEN, substitut du Procureur du Roi;

• Mme Lal, collaboratrice au greffe du Tribunal de ce siège, assumée en qualité de greffier par le magistrat, conformément à l'article 329 du Code judiciaire, le greffier en chef, les greffiers et les greffiers délégués se trouvant empêchés,

(La biffure de lignes et de mots est approuvée).

Jugement coulé en force de chose jugée au pénal.

Bruxelles, le 27 décembre 2012.

Le greffier, (signé) J. Trappeniers.

(3803)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Administrateurs provisoire
Voorlopig bewindvoerders*

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

—
Par ordonnance du Juge de Paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 19 décembre 2012, faisant suite à la requête du 20 novembre 2012, la nommée LEGEIN, Angelina, née à Etterbeek, le 16 mai 1948, domiciliée à 1070 ANDERLECHT, « Résidence TEN

PRINS », boulevard Prince de Liège 38, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : VERCRAEYE, Kathleen, avocat, domiciliée à 1050 BRUXELLES, chaussée de Waterloo 612.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) Carine PAUWELS.

(61428)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

—
Par ordonnance du Juge de Paix du Second Canton d'Anderlecht, en date du 14 janvier 2013, la nommée Mme BOLLEYN, Maria (12A5678), née à Everberg le 21 février 1925, domiciliée à 1070 Anderlecht, rue Polydore Moerman 4, résidant actuellement à 1070 Anderlecht, avenue du Soldat Britannique 31, résidence ALAY, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Me Paule Van Den Bossche, avocat, dont les bureaux sont établis à 1180 Bruxelles, rue Xavier de Bue 11.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Martine Van der Beken.

(61429)

—
Par ordonnance du Juge de Paix du Second Canton d'Anderlecht, en date du 14 janvier 2013, le nommé M. VANDERMIELEN, Antoine (12A5610), né à Anderlecht le 14 juin 1924, domicilié à 1140 Evre, avenue de l'Oud Kapelleke 8/B008, résidant actuellement à 1070 Anderlecht, avenue du Soldat Britannique 31, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Me Paule Van Den Bossche, avocat, dont les bureaux sont établis à 1180 Bruxelles, rue Xavier de Bue 11.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Christine Rottiers.

(61430)

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy,
siège de Messancy

—
Suite à la requête déposée le 8 janvier 2013, par jugement rendu par le Juge de Paix du canton de Messancy le 16 janvier 2013, Mme ATTERTE, Ginette, née à Aubange le 5 décembre 1927, domiciliée rue de la Gare 49, à 6780 Messancy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître DISCRET, Marie, dont les bureaux sont établis rue des Martyrs 19, à 6700 Arlon.

Le 22 janvier 2013.

Extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Nadia COP.

(61431)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

—
Suite à la requête déposée le 04.01.2013, Par ordonnance du Juge de Paix du cinquième Canton de Bruxelles, rendue en date du 16-01-2013, la nommée DEREDE, Jeanne, née à Bruxelles le 28 février 1927, résidant actuellement à PARKSIDE, avenue Général de Ceuninck 75, à 1020 Laeken, domiciliée à 1020 Laeken, rue Jean Heymans 7, B 5, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : VAN RAMPPELBERG, Greta, avocat, domiciliée à 1780 Wemmel, avenue de Limburg Stirum 192.

Le greffier délégué, (signé) Virginie Michel.

(61432)

Suite à la requête déposée le 18.12.2012, Par ordonnance du Juge de Paix du cinquième Canton de Bruxelles, rendue en date du 09-01-2013, la nommée ANTOINE, Eliane, née à Pironchamps le 11 mai 1934, domiciliée à 1020 Laeken, Cité Modèle 2, app. 12C, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : DE DEKEN, Olivia, avocat, domiciliée à 1780 Wemmel, avenue de Limburg Stirum 192.

Le greffier délégué, (signé) Virginie Michel. (61433)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 27-12-2012, par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Charleroi, rendue le 14-01-2013, Mme Josée Philomène Léa JAUMOTTE, née à Marchienne-au-Pont le 13 mai 1934, domiciliée à 6030 Charleroi, rue Finlande 106, résidant boulevard Paul Janson 92, à 6000 Charleroi, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Sarah STOUPY, dont le brureau est sis à 6060 Charleroi, chaussée de Fleurus 72.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Fabienne Bultynck. (61434)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 17 janvier 2013, la nommée Sandrine Marcelle Yvette MOREAU, née à Charleroi le 22 avril 1977, domiciliée à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue du Pont Bary 34, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire de biens en la personne de Philippe GASTELBLUM, avocat, à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Neuve 45.

POUR EXTRAIT CONFORME : le greffier, (signé) Corine CERAMI. (61435)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 20-11-2012, par ordonnance du Juge de Paix du troisième canton de Charleroi rendue le 14 décembre 2012, M. Vincent FARRE, né à Cologne (Allemagne) le 28 août 1979, domicilié à 6041 Gosselies, avenue Roosevelt 13/011, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Nathalie GILLE, avocat, domiciliée à 6041 Gosselies, rue Theys 15.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Desart, Valérie. (61436)

Suite à la requête déposée le 09-10-2012, par ordonnance du Juge de Paix du troisième canton de Charleroi rendue le 13 décembre 2012, Mme Ludmilla FILO, née à Sarospatak (Hongrie) le 16 septembre 1914, domiciliée à 6041 Gosselies, L'Adret, rue de l'Observatoire 111, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Mireille TOTH-BUDAI, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Basslé 13.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Desart, Valérie. (61437)

Par ordonnance du Juge de Paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 21 décembre 2012, la mission limitée de Maître Grégory PERINI, avocat, domicilié à 6031 Monceau-sur-Sambre, rue Dorlodot 21, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Monique DELEPLANQUE, née le 20 décembre 1939, domiciliée à 6210 Les Bons Villers, rue Champ du Roux 34, a été modifiée en une mission générale.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Desart, Valérie. (61438)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du Juge de paix du cinquième canton de Charleroi en date du 18 janvier 2013, la nommée Mme Claudine Elise Marcelle VANDER MEERSCHEN, née à La Louvière le 17 septembre 1943, domiciliée à 6000 Charleroi, rue d'Orléans 39/0001, résidant à 6030 Marchienne-au-Pont, rue de l'Hôpital 55, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Maître Audrey PEPINSTER, avocat, domiciliée à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 221/9.

Requête déposée le 11 décembre 2012.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) Katy Garin. (61439)

Par ordonnance du Juge de paix du cinquième canton de Charleroi en date du 18 janvier 2013, la nommée Mme Nadine DE SMET, née à Charleroi le 12 avril 1961, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Zénobe Gramme 55/032, résidant à 6030 Marchienne-au-Pont, rue de l'Hôpital 55, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Maître Audrey PEPINSTER, avocat, domiciliée à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 221/9.

Requête déposée le 21 décembre 2012.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) Katy Garin. (61440)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Suite à la requête déposée le 21-12-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de CINEY-ROCHEFORT siège de CINEY, rendue le 22-01-2013, DIVES, Camille, né à Ciney le 21-10-1956, résidant/domicilié à 5363 Emptinne, chaussée d'Andenne 37, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Françoise LUC, avocat, à 5590 Ciney, rue Piervenne 2.

Le délai de 15 jours au cours duquel la publication doit avoir lieu a commencé le 22/01/2013.

Le greffier, (signé) Céline Driesen. (61441)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Rochefort

Suite à la requête déposée le 11-12-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de CINEY-ROCHEFORT, siège de ROCHEFORT, rendue le 18-01-2013, DELVAUX, Charlotte, née à Rochefort, le 09-09-1957, domiciliée à 6900 On, rue de l'Yser 104, mais résidant actuellement chez sa mère, Mme Suzanne DELVAUX, à 5580 Rochefort, rue de Behogne 43C, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Grégory LALLEMAND, avocat, avenue de Lorette 15, à 5580 Rochefort.

Le délai de 15 jours au cours duquel la publication doit avoir lieu a commencé le 18/01/2013.

Le greffier, (signé) Céline Driesen.

(61442)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance de Monsieur le juge de Paix du canton de FONTAINE-L'ÈVEQUE, en date du 21 janvier 2013, la nommée HERNALSTEEN, Claude Marguerite Thérèse Rosette Josette, née à Uccle le 27 février 1946, domiciliée et résidant à 6181 GOUY-LEZ-PIETON, rue des Culots 22, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Maître Frédéric MAHIEU, avocat, dont le cabinet est établi à 6140 FONTAINE-L'ÈVEQUE, rue du Parc 42.

Requête déposée et visée le 14 décembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christophe Philippe.

(61443)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 11-01-2013, par jugement du Juge de Paix du premier canton de HUY, rendu le 23-01-2013, M. Johannes Foeke JANSEN, né à Hengelo le 19 décembre 1928, domicilié à 4520 Wanze, rue Désiré Dejardin 19A, résidant rue du Val Notre Dame 381, à 4520 Wanze, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Pierre MACHIELS, avocat, dont l'étude est établie à 4500 Huy, rue des Croisiers 15.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Marie Christine Duchaine.

(61444)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance du Juge de Paix du Canton d'Ixelles en date du 10-01-2013, Mme DRACHOUSOFF, Marie, née le 25-04-1925 à Zelzate, domiciliée à 1050 Ixelles, Les Heures Douces, rue Victor Greyson 53, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Maître VALVEKENS, Sandrine, avocat, rue de Livourne 45, à 1050 Ixelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jocelyne Decoster.

(61445)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 4 janvier 2013, par décision du Juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 21 janvier 2013, Mme Jeanne LAMBRETTE, née à Lambermont le 26 mai 1931, domiciliée à 4041 Herstal, rue Vert Vinàve 97, résidant à 4000 Liège, Montagne Sainte-Walburge 94, Résidence Elisabeth, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Claude DUCKAARTZ, né le 23 février 1952, domicilié à 4000 Liège, rue Marcel Thyry 35.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Colard, Véronique.

(61446)

Suite à la requête déposée le 18 décembre 2012, par décision du Juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 21 janvier 2013, M. Marcel ALLES, né le 25 août 1945, domicilié à 4040 Herstal, rue R. Heintz 15, résidant à 4000 Liège, Montagne Sainte-Walburge 4B, PERI, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Emmanuelle UHODA, ayant son cabinet à 4000 Liège, place Emile Dupont 8.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Colard, Véronique.

(61447)

Suite à la requête déposée le 28 décembre 2012, par décision du Juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 21 janvier 2013, M. Guillaume LAMBERMONT, né à Guatemala City le 3 juillet 1991, domicilié à 4000 Liège, rue Eracle 53, résidant à 4000 Liège, Montagne Sainte-Walburge 4A, AGORA, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme l'avocat Isabelle TRIVINO HENNUY, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue Saint-Remy 5.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Colard, Véronique.

(61448)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 07-12-2012, par décision du Juge de Paix du canton de LIEGE IV, rendue le 4 janvier 2013, Mme GRANDPREZ, Elise Marie Joséphine Anna Thérèse C.E.G., née à LIEGE le 28 juillet 1925, domiciliée à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 65/41, résidant à 4020 LIEGE, quai Mativa 43, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître LANNI, Christian, avocat, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Charles Morren 6/041.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) BONTEMPS, Catherine.

(61449)

Suite à la requête déposée le 17-12-2012, par décision du Juge de Paix du canton de LIEGE IV, rendue le 4 janvier 2013, Mme LAMAILLE, Marie Noemie Gasparine, née à SERAING le 11 novembre 1932, domiciliée à 4100 Seraing, rue de la Glandée 14, résidant à 4030 LIEGE, rue des Orchidées 178, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître HAENEN, Anne-Françoise, dont les bureaux sont sis à 4030 Liège, rue Pirenne 42.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) BONTEMPS, Catherine.

(61450)

Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron

Suite à la requête déposée le 10-12-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, rendue le 22 janvier 2013, M. Adrien LECLERCQ, né à Saint-Ghislain le 4 décembre 1990, domicilié à 7390 Quaregnon, cité des Cascades 41, et résidant rue du Crétinier 184, à 7712 Herseaux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Jacqueline MACHOEL, domiciliée à 7700 Mouscron, rue Roger Decoene 30.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Virginie Haerens.

(61451)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du Juge de paix du second canton de Namur en date du 22 janvier 2013, le nommé JASSOGNE, Marcel, né à Vezin le 19 juillet 1939, domicilié et résidant à 5100 JAMBES, CMS Les Charbonnerets, rue de Dave 163,

a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant : Maître DORANGE, Françoise, avocat, à 5000 NAMUR, rue Julien Colson 40/6.

POUR EXTRAIT CERTIFIÉ CONFORME : le greffier, (signé) Anne Palate.

(61452)

Par ordonnance du Juge de paix du second canton de Namur en date du 22 janvier 2013, la nommée MAHOUX, Marie Madeleine Gabrielle Lucie Ghislaine, née à Conneux le 1^{er} juillet 1924, domiciliée et résidant à 5170 LUSTIN, Institut Saint Thomas, rue Eugène Falmagne 111, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Maître CLOSSEN, Marie-Eve, avocat, à 5000 NAMUR, rue Lucien Namêche 19.

POUR EXTRAIT CERTIFIÉ CONFORME : le greffier, (signé) Anne Palate.

(61453)

Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 11-10-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Nivelles, rendue le 27 novembre 2012, Mme Georgette Francine LECOCQ, née à VILLERS-LA-VILLE le 13 octobre 1913, domiciliée à 1495 Villers-la-Ville, Résidence Closière Cornet, rue Emile Léger 3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Colette SERLIPPENS, avocat, à 1400 Nivelles, Vert Chemin 26.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne-Marie Farin.

(61454)

Suite à la requête déposée le 05-12-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Nivelles, rendue le 14 janvier 2013, CHEVALIER, Michaël, né à Nivelles le 28 mars 1978, domicilié à Nivelles, faubourg de Charleroi 60, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Aline CAPIAU, avocat, à 1401 Baulers, rue Maubille 35.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne-Marie Farin.

(61455)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 04-01-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de SERAING, rendue le 17 janvier 2013, Mme DRADON, Anna Julie Adolphine, née à Jemeppe le 7 août 1921, de nationalité belge, veuve, domiciliée à 4100 Bonnelles (Seraing), rue de Fraigneux 33, résidant à l'Hôpital du Bois de l'Abbaye, à 4100 SERAING, rue Laplace 14, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme DEGLIN, Brigitte Anna Georgette, née à Liège le 21 novembre 1963, de nationalité belge, épouse DERDEMEZ, Raif, employée, domiciliée à 4100 Seraing, rue de l'Épinaie 10, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titre et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision.

ORDONNONS la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.

(61456)

Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du Juge de Paix du Canton de SOIGNIES du 18-01-2013, sur requête déposée le 04-01-2013, M. Eric Jacques Jean Maurice POUILLARD, né à Charleroi le 7 mars 1969, domicilié à 7090 Braine-le-Comte, rue de France 27, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Nadine LEEMAN, avocate, à 7110 La Louvière, rue Liébin 59.

Soignies, le 23 janvier 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Godart, Anne-Marie.

(61457)

Par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du Canton de SOIGNIES du 14-01-2013, sur requête déposée le 26-12-2012, le nommé M. Louis VANDERVALE, né à Clabecq le 3 février 1931, domicilié à 1480 Tubize, avenue du Hain 15, résidant en la Résidence Père Damien, sise rue du Père Damien 16, à 7090 Braine-le-Comte, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Thierry VANDERVALE, domicilié à 7830 Silly, rue du Monument 2.

Soignies, le 23 janvier 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Bodart, Catherine.

(61458)

Par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du Canton de SOIGNIES du 14-01-2013, sur requête déposée le 26-12-2012, la nommée Mme Irma LOONTIENS, née à Clabecq le 3 janvier 1932, domiciliée à 1480 Tubize, avenue du Hain 15, résidant en la Résidence Père Damien, rue du Père Damien 16, à 7090 Braine-le-Comte, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Thierry VANDERVALE, domicilié à 7830 Silly, rue du Monument 2.

Soignies, le 23 janvier 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Bodart, Catherine.

(61459)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 21 janvier 2013, LAHAUT, Mélanie, née à Tournai le 8 février 1988, domiciliée à 7500 Tournai, Résidence Marcel Carbonnelle 115/64, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de NUTTIN, Julie, avocate, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue de la Justice 7.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Dominique Hanselin.

(61460)

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 21 janvier 2013, BUFKENS, Henriette, née à Renaix le 27 avril 1928, domiciliée à 7500 Tournai, rue F.-J. Péterinck 2/62, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de BEUSCART, Arnaud, avocat, dont le cabinet est établi à 7531 Havinnes (Tournai), Grand Chemin 117.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Dominique Hanselin.

(61461)

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 14 janvier 2013, DEPLECHIN, Jacques, né à Kain le 10 décembre 1929, domicilié à 7730 Néchin (Estaimpuis), rue des Saules 59A, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de KENSIER, Aline, avocate, dont le cabinet est établi à 7700 Mouscron, rue Roger Salengro 43-45.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Emmanuelle Wallez.
(61462)

Vrederecht van het tweede kanton Aalst

Bij vonnis van de Vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 23.1.2013, werd :

Naam : LIEVENS

Voornamen : Koen

Plaats en datum van geboorte : Aalst, 9.9.1988

Woonplaats : 9450 Denderhoutem, Bareelstraat 26a

niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

Naam : LIEVENS

Voornamen : Tom

Woonplaats : 9000 Gent, Sint-Amandstraat 15.

Voor eensluitend uittreksel : Myriam Haegeman, hoofdgriffier van het vrederecht van het tweede kanton Aalst.
(61463)

Vrederecht van het derde kanton Antwerpen

Bij vonnis van de Vrederechter van het DERDE KANTON ANTWERPEN, verleend op 17 januari 2013, werd VAN BROECK, Yolanda, geboren te Antwerpen op 24-07-1961, wonende te 2660 ANTWERPEN (HOBOKEN), Salvador Allendestraat 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : PEETERS, Christel, advocaat, met kantoor te 2970 SCHILDE, Maretak 27.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 13 december 2012.

Antwerpen, 23 januari 2013.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Patrik Rietjens.
(61464)

Vrederecht van het zesde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vrederecht van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 14 januari 2013, werd WAUTERS, Arthur, geboren te Antwerpen op 24 april 1953, wonende te 2660 ANTWERPEN, Steynstraat 204, met keuze woonst W.Z.C. Vinck-Heymans, Arthur Goemaerelei 18, 2018 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : LUYTEN, Natalie, advocaat, kantoorhoudende te 2640 MORTSEL, Mechelsesteenweg 115, bus 2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 18 december 2012.

Antwerpen, 14 januari 2013.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Carlos Van Hoeylandt.
(61465)

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vrederecht van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 14 januari 2013, werd HUTH, Eduard Carolus, geboren te Borgerhout op 30 augustus 1916, wonende te 2018 ANTWERPEN, Mechelsesteenweg 120, bus 10, met keuze woonst R.V.T. Sint-Jozef, Hemelstraat 22, 2018 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : HUTH, Ivo, geboren op 27 december 1960, wonende te 2960 BRECHT, Pierrelaan 22.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 december 2012.

Antwerpen, 14 januari 2013.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Carlos Van Hoeylandt.
(61466)

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het ACHTSTE KANTON ANTWERPEN, verleend op 23 januari 2013, werd mevrouw Magdalena Maria VAN DAELE, geboren te Antwerpen op 2 december 1916, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Hofstadestraat 77, opgenomen in de instelling Rust- en Verzorgingstehuis SINT-ANNA, Floraliënlaan 400, 2600 Berchem (Antwerpen), weduwe van de heer SIMONS, Alfons, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Paul SIMONS, geboren te Antwerpen op 13 maart 1946, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Jan De Groofstraat 17.

Antwerpen, 23 januari 2013.

Voor eensluitend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.
(61467)

Vrederecht van het elfde kanton Antwerpen

Bij vonnis van de Vrederechter van het elfde kanton Antwerpen, verleend op 17 januari 2013 werd de heer MORTIER, Frans, geboren te Antwerpen op 30 augustus 1919, verblijvende te 2180 ANTWERPEN, W.Z.C. Hof de Beuken, Geestenspoor 73, niet in staat zelf zijn goederen te beheren, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : mevrouw Ann ELIAERTS, advocaat, kantoorhoudende te 2950 KAPELLEN, Kalmthoutsesteenweg 28.

Ekeren (Antwerpen), op 22 januari 2013.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) Saskia Blockx.
(61468)

Vrederecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 22 januari 2013, werd Mc GONIGAL, Lois Moira, weduwe van de heer Manuel Lodewijk BAEKELMANS, geboren te Durban (Zuid-Afrika) op 13 maart 1942, wonende te 2100 Deurne, De Sossastraat 53, verblijvende te 2100 Deurne, A.Z. Monica, Campus Deurne, Florent Pauwelslei 1, kamer 333, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : ELBERS, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 11 januari 2013.

Deurne, 22 januari 2013.

Voor eensluitend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.
(61469)

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 22 januari 2013, werd COLPYN, Jacques Eugène Caroline, uit de echt gescheiden van mevrouw Elisabeth Lizetta Pieter FEBER en mevrouw Augusta Alfonsina SMEYERS, geboren te Antwerpen op 19 mei 1929, wonende te 2100 Deurne, Woonzorgcentrum Home De Familie, Bisschoppenhoflaan 432-434, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: VAN DEN BOSCH, Chantal, advocaat, kantoorhoudende te 2100 Deurne, August Van de Wielelei 348.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 31 december 2012.

Deurne, 22 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.
(61470)

—————
Verbeterend bericht
—

Vrederecht van het eerste kanton Brugge
—

Bij beschikking verleend door de Vrederechter van het eerste kanton Brugge d.d. 7 februari 2001, gewezen bij verzoekschrift van 2 februari 2001, werd Marie Joseph Andrea DHONT, geboren te Brugge op 18 september 1938, wonende te 8000 Brugge, Visspaanstraat 33, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mevr. Nancy VAN ACKER, wonende te 8310 Brugge (Assebroek), Mispelbilk 28.

Brugge, 23 januari 2013.

De griffier, (get.) Tiara Coene.
(61471)

—————
Vrederecht van het vierde kanton Brugge
—

Bij beschikking d.d. 16 januari 2013, gewezen op verzoekschrift van 21 december 2012, heeft de Vrederechter over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard dat DE LY, Heidi, geboren te Oostende op 11 november 1971, wonende te 8470 Gistel, Schommelstraat 13, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis O.-L.-Vrouw, Koning Albert I-laan 8, te 8200 SINT-MICHIELS (BRUGGE), niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder: Mr. Lamoot, Ilse, advocaat te 8310 Assebroek (Brugge), Michel Van Hammestraat 36.

Brugge, 22 januari 2013.

De griffier, (get.) Impens, Nancy.
(61472)

—————
Vrederecht van het kanton Genk
—

Vonnis d.d. 18 januari 2013:

Verklaart GAUDIO, Rosalia, geboren te MENDICINO (Italië) op 16 september 1927, wonende te 3600 GENK, Erfstraat 9, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: VANDENHOUDT, David, advocaat, met kantoor gevestigd te 3600 GENK, André Dumontlaan 210.

Genk, 23 januari 2013.

De hoofdgriffier, (get.) Marie-Louise Groffils.
(61473)

Vrederecht van het eerste kanton Gent
—

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 09 januari 2013, werd ARNOUT, Ronny, geboren te Poperinge op 15 mei 1971, wonende te 8954 Heuvelland, Kleikouter 5, verblijvende te 9000 Gent, U.Z. Gent, De Pintelaan 185, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. BEEK, Michiel, advocaat, met kantoor te 9031 Gent, Kroonprinsstraat 1.

Gent, 22 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.
(61474)

—————
Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 14 januari 2013, werd DE WAELE, Mathias, geboren te Gent op 29 november 1994, wonende te 9230 Wetteren, Damstraat 14, verblijvende te 9000 Gent, Hoogstraat 92, studio 204, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: BEEK, Michiel, advocaat, met kantoor te 9031 Gent, Kroonprinsstraat 1.

Gent, 22 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.
(61475)

—————
Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 09 januari 2013, werd DE GROOTE, Christine, geboren te Zottegem op 24 juni 1963, wonende te 9620 Zottegem, Lijsterbestraat 12, verblijvende te 9000 Gent, U.Z. Gent, De Pintelaan 185, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. BEEK, Michiel, advocaat, met kantoor te 9031 Gent, Kroonprinsstraat 1.

Gent, 22 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.
(61476)

—————
Vrederecht van het derde kanton Gent
—

De vrederechter van het vrederecht derde kanton Gent, bij beschikking van 17 januari 2013, heeft beslist dat BLANCQUAERT, Tina, geboren te Gent op 10 februari 1974, wonende te 9032 Wondelgem, Morekstraat 118, niet in staat is om zijn goederen zelf te beheren, en heeft aangesteld: Mr. MARTENS, Inge, advocaat te 9032 Wondelgem, er kantoorhoudende aan de Sint-Markoenstraat 14, als voorlopige bewindvoerder, mandaat aanvang nemend op 12 december 2012, datum van neerlegging van het verzoekschrift ter griffie van het vrederecht derde kanton Gent.

Gent, 22 januari 2013.

(Get.) V. Schepens, griffier.
(61477)

—————
Vrederecht van het kanton Gent-5
—

Bij vonnis van de vrederechter van het Vrederecht Gent-5, verleend op 17 januari 2013, werd beslist dat Lucien DERUYCK, geboren op 2 juli 1930, wonende te 9000 Gent, aan de Ottergemsesteenweg 336, verblijvend in het A.Z. Maria Middelaars, Campus Sint-Jozef, te 9050 Gentbrugge (Gent), aan de Kliniekstraat 27, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, DECORDIER, Carmenta, advocaat, met kantoor te 9041 Oostakker (Gent), aan de Harlekijnstraat 9.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Bearelle, Marleen, hoofdgriffier.
(61478)

Verbeterend bericht

Vrederecht van het kanton Halle

In het *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 2013, bl. 3290, akte n° 61115, betreffende DECOKER, Robert, moet gelezen worden : « wonende te 1500 HALLE, Isidore, Devilléstraat 15, ».

(61479)

Vrederecht van het kanton Harelbeke

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vrederecht Harelbeke, verleend op 15 januari 2013, werd Tom VERHEYE, geboren te Izegem op 28 augustus 1985, wonende te 8530 Harelbeke, Stedestraat 14, rijksregisternummer : 850828 151-74, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Rudy Ghekiere, advocaat met kantoor te 8870 Izegem, Burg. Vandenbogaerdelaan 14.

Harelbeke 23 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Caroline Deklerk.

(61480)

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vrederecht van het eerste kanton HASSELT, verleend op 17 januari 2013, werd VANDERSTRAETEN, Lutgarde, met rijksregisternummer 45022428848, geboren te SINT-LAMBRECHTS-HERK op 24 februari 1945, wonende te 3500 HASSELT, Steenberg 68, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : JORIS, Sofie, wonende te 3500 HASSELT, Steenberg 68.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 12 december 2012.

HASSELT, 22 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Marleen Jouck.

(61481)

Vrederecht van het kanton Hoogstraten

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 16 januari 2013, werd GEVERS, Lodewijk, geboren te Wechelderzande op 23 april 1922, gepensioneerde, weduwnaar van VALCKX, Emma, wonende te 2275 Wechelderzande (Lille), Moereind 56, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, zijn zoon : GEVERS, Willy Jan Baptist Rosa, geboren te Herentals op 7 juni 1951, gepensioneerde, wonende te 2275 Wechelderzande (Lille), Moereind 52.

HOOGSTRATEN, 22 januari 2013.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gils, Herman.

(61482)

Vrederecht van het kanton Houthalen-Helchteren

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton HOUTHALLEN-HELCHTEREN, verleend op 17 januari 2013, werd RODIERS, Theophile François, geboren te Lummen op 4 april 1921, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Stationsstraat 6, verblijvend Ringlaan 40, te 3550 Heusden-Zolder, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : RODIERS, Jozef Karel Theophiel, gepensioneerde, wonende te 3550 Heusden-Zolder, O.-L.-Vrouwstraat 165.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 november 2012.

Houthalen-Helchteren, 23 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Marleen Vrolix.

(61483)

Vrederecht van het kanton Ieper-I

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Ieper-I, verleend op 17 januari 2013, werd de heer BAELEN, Ronny, geboren te Wevelgem op 11 augustus 1954, wonende te 8980 IEPER, Oude Veurnestraat 1B/3A, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegewezen als voorlopige bewindvoerder meester DESCHEPPER, Ann, kantoorhoudende te 8953 HEUVELLAND, Ieperstraat 139a (dossiernr. 12A847).

Ieper, 17 januari 2013.

De hoofdgriffier, (get.) Wilfried Van Engelandt.

(61484)

Vrederecht van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Sint-Genesius-Rode

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Sint-Genesius-Rode, d.d. 15 januari 2013, werd Georgette DESIMPELAERE, geboren te Torhout op 21 juni 1923, wonende te 1190 Vorst, G. Rodenbachstraat 123, 2e verdieping, en verblijvende te 1620 Drogenbos, Fleurbeekstraat 14, kamer 16, niet in staat verklaard haar goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Kurt DESIMPELAERE, wonende te 9300 Aalst, Kerkhoflaan 56.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 13 november 2012.

Sint-Genesius-Rode, 22 januari 2013.

De afgevaardigd griffier, (get.) Marie-Louise Kestemont.

(61485)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vrederecht van het kanton Lier, verleend op 16 januari 2013, werd Cools, Lodewijk, geboren te KONINGSHOOIKT op 16 november 1931, wonende te 2500 KONINGSHOOIKT (LIER), Mechelbaan 218, verblijvende in het Rustoord Paradijs, Transvaalstraat 44, te 2500 LIER, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Cools, Herman, wonende te 2570 DUFFEL, Liersesteenweg 63.

Lier, 22 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dirk Poortmans.

(61486)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 18 januari 2013, werd BERNAERTS, Brent, geboren te Mechelen op 5 oktober 1994, wonende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 433, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : VAN DEN WYNGAERT, Marleen, geboren te Heist-op-den-Berg op 1 oktober 1969, wonende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 433.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 6 december 2012.
Mechelen, 22 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : Peter VANKEER, griffier.

(61487)

Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Neerpelt

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 22 januari 2013, werd BIESMANS, Lydie, geboren te Hasselt op 3 januari 1957, gedomicilieerd te 3560 Lummen, Neerstraat 12, huidige verblijfplaats te 3900 Overpelt, Boemerangstraat 2, Revalidatie en MS Centrum, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : EVERS, Bernadette, advocaat, kantoorhoudende te 3910 Neerpelt, Fabriekstraat 28.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Anja Verpoorten.

(61488)

Vrederecht van het kanton Ninove

Vonnis, d.d. 17 januari 2013.

Bij vonnis verleend door de Vrederechter van het kanton Ninove, op 17 januari 2013, werd Lafourt, Angèle, geboren te Denderwindeke op 13 juni 1925, wonende te 9400 Ninove-Denderwindeke, Roost 2 en verblijvende in het WZC Wilgendries, te 9404 Ninove -Aspelare, Plekerstraat 1, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en werd haar toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Steven Vissenakens, advocaat te 9300 Aalst, Sint-Jobstraat 110.

Ninove, 17 januari 2013.

De hoofdgriffier, (get.) S. Poelaert.

(61489)

Vrederecht van het kanton Turnhout

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 16 januari 2013 (Rolnr. 12A3234 - Rep. 199/2013) :

Verklaart PEETERS, Irma Agnes, geboren te Zonhoven op 23 mei 1933, wonende in het Rusthuis St.-Lucia, 2300 TURNHOUT, Herentalsstraat 64, niet in staat haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid aan de voornoemde beschermde persoon : DRIESEN, Mariette, geboren te Turnhout op 3 juli 1961, wonende te 2300 TURNHOUT, Wouwerstraat 48.

Turnhout, 21 januari 2013.

De griffier, (get.) Vinckx, Ann.

(61490)

Vrederecht van het kanton Waregem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Waregem, verleend op 14 januari 2013, werd VANDAELE, Ivo Emiel Maurice, geboren te Oeselgem op 3 april 1934, gepensioneerd, wonende te 8720 DENTERGEM/WAKKEN, Hugo Verrieststraat 17, doch verblijvende te 8720 DENTERGEM/WAKKEN, WZC « O.-L.-V. van Lourdes, Markegemstraat 57, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd : als voorlopig bewindvoerder : DEGROOTE, Koenraad, advocaat te 8720 DENTERGEM/WAKKEN, Markegemstraat 88;

als vertrouwenspersoon : GOETHALS, Sabine Erna, geboren te Tielt op 5 februari 1969, wonende de 8720 DENTERGEM/WAKKEN, Hugo Verrieststraat 15.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd ter griffie op 21 december 2012.

Waregem, 23 januari 2013

De griffier, (get.) Marika Wulleman.

(61491)

Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 15/01/2013, werd Eric PRINGUET, advocaat te 9031 Drogen, Kroonprinsstraat 1, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over HAMERS, Jeannine, geboren te Mechelen op 9/10/1942, wonende te 9900 Eeklo, Raashekke 13, en verblijvende te PC Sint-Jan Baptist, Suikerkaai 81, te Zelzate, gezien deze onbekwaam werd verklaard.

Zelzate, 22 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Lietanie, Katelijne.

(61492)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du Juge de Paix du premier canton d'Anderlecht en date du 22 janvier 2013, il a été mis fin d'office à l'administration provisoire des biens de Mme Monique HARTMANN, décédée le 21 novembre 2012 à Schaerbeek.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) Carine PAUWELS.

(61493)

Par ordonnance du Juge de Paix du premier canton d'Anderlecht en date du 22 janvier 2013, il a été mis fin d'office à l'administration provisoire des biens de M. Adrien PALLANT, décédé le 11 décembre 2012 à Anderlecht.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) Carine PAUWELS.

(61494)

Par ordonnance du Juge de Paix du premier canton d'Anderlecht en date du 22 janvier 2013, il a été mis fin d'office à l'administration provisoire des biens d'André VAN SAENE, décédé le 31 décembre 2012 à Anderlecht.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) Carine PAUWELS.

(61495)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du Juge de Paix du Second Canton d'Anderlecht, en date du 17 janvier 2013, il a été constaté la fin de mission de Mme VANDERSMISSEN, Georgette, domiciliée à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, rue du Zénith 27, en sa qualité d'administrateur des biens désigné par le Juge de Paix de Jette, par ordonnance du 18 mai 2007, rôle 2007/A/337, rép. 2989/2007, dossier de renvoi à Anderlecht deuxième canton sous le numéro 2007/A9884, de M. COPPENS, Robert Emilius, né à Herne le 12 août 1928, domicilié de son vivant à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, rue du Zénith 27.

Ce dernier étant décédé le 6 septembre 2008 à Molenbeek-Saint-Jean.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jeanny BELLEMANS.

(61496)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine,
siège de Colfontaine

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 21-01-2013, Maître Luc VAN KERCKHOVEN, ayant son cabinet à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, a été déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de Mme Lydia JOLY, née le 1^{er} février 1951, domiciliée de son vivant à 7040 Quévy, résidence du Parc, rue de l'Industrie 72, et décédée le 5 janvier 2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.
(61497)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine,
siège de Dour

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 22-01-2013, Mme Marie CHANOINE, domiciliée à 5024 Namur, rue Ernest Moens 4, a été déchargée de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de Mme Jeanne-Marie LUX, née le 8 janvier 1957, domiciliée à 7370 Dour, rue Moranfayt 122, cette dernière étant redevenue apte à gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Charensol-Galland, Wendy.
(61498)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Schaerbeek en date du 22 janvier 2013, il a été mis fin au mandat de DE DEKEN, Olivia, avocat, dont le cabinet est établi à 1780 Wemmel, avenue de Limburg Stirum 192, en sa qualité d'administrateur provisoire de DAG-RADA, Estelle, née à Suresnes (France) le 30 juin 1973, résidant en son vivant à 1180 Uccle, rue Emile Claus 61/68.

Décédée à Uccle le 8 janvier 2013.

Pour copie conforme : le greffier délégué, (signé) Michaël Schippefilit.
(61499)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 03-12-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de SERAING, rendue le 16 janvier 2013, M. Etienne HENRARD, né à Seraing le 5 août 1989, domicilié à 4100 Boncelles (Seraing), rue du Houx 58, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Silvana Amabile SOLAGNA, domiciliée à 4100 Seraing, rue du Houx 58, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titre et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision.

ORDONNONS la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.
(61500)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 21 janvier 2013, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 15 février 2008, a pris fin suite au décès de DEMORTIER, Gabriel, né à Hérisnes le 3 juillet 1952, domicilié à 7740 Pecq, rue de Tournai 94 A/23,

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire : DELECLUSE, Nicolas, avocat, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 12.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Dominique Hanselin.
(61501)

Justice de paix du second canton de Wavre

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de Wavre rendue le 23.01.2013, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 26.09.2006 a pris fin suite au décès de M. VAN ERMENGEM, Jean-Pierre, né le 30-01-1946 à LOUVAIN, domicilié à 1348 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE, avenue des Mespeliers 15, décédé à OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE, le 16.01.2013.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, Me Philippe ROCHE, avocat, à 1348 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE, rue de Clairvaux 40/202.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Lucette Jonet.
(61502)

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de Vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 22 januari 2013 werd COENEN, Annie Adolphine, geboren op 2 juni 1947, wonende te 1000 Brussel, Ambiorix Square 23 bus 43, opnieuw in staat verklaard zelf haar goederen te beheren vanaf heden, zodat het vonnis verleend door de Vrederechter van het eerste kanton Antwerpen op 26 november 2010 (rolnummer 10A1694 - Rep.R. 3690/2010 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 december 2010, blz. 77528 en onder nr. 74809) ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van heden een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Marc GROSS, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Van Eycklei 20.

Antwerpen, 22 januari 2013.

(Get.) Zys, Els, griffier.

(61503)

Vrederecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Boom, verleend op 23 januari 2013 werd mevrouw MANGOLD, Liliane, geboren te Duffel op 14 november 1952, wonende te 2840 REET (RUMST), Irislaan 2, aangewezen bij vonnis verleend door de Vrederechter van het kanton Boom op 31 maart 2009 (rolnr. 09A400 - Rep.R. 944/2009), tot voorlopig bewindvoerder over DIRICKX, Maria, geboren te Terhagen op 10 augustus 1921, laatst wonende te 2840 REET (RUMST), Irislaan 2, met ingang van 10 januari 2013 ontslagen van haar opdracht, aangezien de beschermde persoon overleden is op 10 januari 2013.

Boom, 23 januari 2013

(Get.) Debeckker, Hilde, griffier.

(61504)

Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton EEKLO, verleend op 17 januari 2013 werd een einde gesteld aan de opdracht van meester Jeroen LEAERTS, advocaat, met kantoor te 9052 GENT, Hutsepotstraat 16, als voorlopig bewindvoerder over de heer VANPOUCKE, Eddy, geboren te Halle op 16 november 1958, vleesbewerker, wonende te 9050 GENT, Lieven Delaruyestraat 68, destijds hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton

Eeklo op 6 oktober 2003 (rolnr. 03B209 — Rep. R. 2265/2006, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 2003, blz. 49672 onder nr. 68800), met ingang van 17 januari 2013, nu de beschermde persoon opnieuw in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Eeklo, 23 januari 2013.

(Get.) Sabrina De Pauw, griffier.

(61505)

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton EEKLO, verleend op 17 januari 2013 werd een einde gesteld aan de opdracht van mevrouw Ingrid DE MUYT, advocaat, met kantoor te 9990 MALDEGEM, Bloemestraat 57, als voorlopig bewindvoerder over de heer GRAMMENS, Antoon, geboren op 5 juli 1934, wonende te 9990 MALDEGEM, Haantjesveld 8, destijds hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo op 29 september 2011 (rolnr. 11B482 — Rep. R. 2374/2011), nu de beschermde persoon overleden is te Maldegem op 25 december 2012.

Eeklo, 22 januari 2013.

(Get.) Sabrina De Pauw, griffier.

(61506)

Vrederecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Geel, verleend op 23 januari 2013, werd BELMANS, Koen, advocaat, kantoorhoudende te 2440 Geel, Possonsdries 7, bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Geel d.d. 24 september 2012 (rolnr. 12A920, rep. nr. 2550/2012, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 oktober 2012, blz. 61750 en onder nr. 72956) aangesteld als voorlopig bewindvoerder over KNAEPS, Marc Marcel Louisa, geboren te Herentals op 21 juli 1957, laatst wonende te 2260 Westerlo, Veldstraat 3, bus 8, ontslagen van de opdracht gezien de beschermde persoon overleden is te Westerlo op 3 januari 2013.

Geel, 23 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Victor Vos, griffier.

(61507)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 23 januari 2013 werd NEELS, Dirk, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Muinklaan 12, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent op 27 december 2007 over de goederen van RAHOENS, Elvire, geboren te Ledeberg op 27 mei 1926, laatst wonende te 9920 Lovendegem, RVT Home Astrid, Grote Baan 197 ontlast van zijn ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van RAHOENS, Elvire op 16 december 2012.

Gent, 23 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Van Parijs, Nadine, hoofdgriffier.

(61508)

Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton IZEGEM, verleend op 21 januari 2013, werd de opdracht van mevrouw Sybille ROUSSEAU, geboren te Izegem op 5 mei 1973, wonende te 8870 IZEGEM, Klijtstraat 36, als voorlopig bewindvoerder over de goederen van mevrouw Demetria VANDERHAEGHE, geboren te Sint-Eloois-Winkel op 7 maart 1913, laatst wonende en verblijvende in het

rust- en verzorgingstehuis Rustenhove, Rollegemstraat 17 te 8880 LEDEGEM, beëindigd. Dit gelet op het overlijden van mevrouw Demetria VANDERHAEGHE te Ledegem op 6 april 2012.

Izegem, 23 januari 2013.

(Get.) Duthoo, Freddy, griffier.

(61509)

Vrederecht van het kanton Kontich

Beschikking d.d. 21 januari 2013, stelt vast dat de opdracht van MICHIELS, Rudy, geboren te GENT op 4 oktober 1959, zelfstandige, wonende te 2980 ZOERSEL, Herentalsebaan 171 tot voorlopig bewindvoerder over :

ADAM, Elisabeth, geboren te BRUGGE op 12 december 1925, wonende te 2540 HOVE, RVT Cantershof, René Verbeecklaan 5, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de Vrederechter Vrederecht Kontich op 25 maart 2008 (rolnummer 08A294-Rep.R. 878/2008 - gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 03-04-2008), van rechtswege beëindigd is op 15 december 2012 ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Kontich, 22 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Van Nuffel, Geert, hoofdgriffier.

(61510)

Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Neerpelt

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 22 januari 2013, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van DONDEERS, Josephina, geboren te Overpelt op 22 juni 1930, wettelijk gedomicilieerd Kloosterhof 1, te 3910 Neerpelt, ingevolge haar overlijden op 18 december 2012 te Neerpelt

Neerpelt, 22-01-2013.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Kelly Leten.

(61511)

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 22 januari 2013, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van DAMIAENS, Maria, geboren te Neerpelt op 1 juni 1937, wettelijk gedomicilieerd Hulststraat 16, te 3910 Neerpelt, ingevolge haar overlijden op 5 januari 2013 te Neerpelt.

Neerpelt, 22-01-2013.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Kelly Leten.

(61512)

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 22 januari 2013, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van DIJKMANS, Maria, geboren te Kessenich op 15 mei 1923, wettelijk gedomicilieerd Beverbekerdijk 7, te 3930 Hamont-Achel, ingevolge haar overlijden op 31 december 2012 te Hamont-Achel.

Neerpelt, 22-01-2013.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Kelly Leten.

(61513)

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 22 januari 2013, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van WILS, Rudy, geboren te Neerpelt op 17 mei 1957, wettelijk gedomicilieerd Gerhoevenstraat 3, te 3945 Ham, verblijvende Boemerangstraat 2, te 3900 Overpelt, ingevolge zijn overlijden op 19/12/2012 te Overpelt.

Neerpelt, 22-01-2013.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Kelly Leten.

(61514)

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 22 januari 2013, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van JANSSENS, Angeline, geboren te Bekkevoort op 5 april 1945, wettelijk gedomicilieerd Beverbekerdijk 7, te 3930 Hamont-Achel, ingevolge haar overlijden op 10 januari 2013 te Hamont-Achel.

Neerpelt, 22-01-2013.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Kelly Leten.

(61515)

Vrederegerecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton TONGEREN-VOEREN, zetel TONGEREN, verleend op 23 januari 2013, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over FRANSEN, Irma, geboren te Tongeren op 15 augustus 1927, wonende te 3700 Tongeren, Achteende Oogstwal 25, bus 4, door Mr. LAFOSSE, Nathalie, wonende te 3724 Kortesseem, Beekstraat 10, daartoe aangewezen bij vonnis van de Vrederechter van het kanton TONGEREN-VOEREN, zetel TONGEREN, op 9 januari 2013 (rolnummer 12A947 - Rep. R. 16/2013, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 22-01-2013), tot voorlopig bewindvoerder, met ingang van 16 januari 2013 ontslagen van de opdracht ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 16 januari 2013.

Tongeren, 23 januari 2013.

De griffier, (get.) Anja Vandevenne.

(61516)

Vrederegerecht van het kanton Zelzate

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 17/01/2013:

Verklaart SIALITI, Saïd, geboren te Gent op 4/11/1972, en wonende te 9968 Assenede, Haantje 37, opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren vanaf 1/02/2013, zodat de beschikking verleend door de Vrederechter van het Vrederegerecht van het kanton Zelzate op 12/07/2011 (rolnummer 11A364 - Rep.R. 1296/11), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 01/02/2013 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder NOTTEBOOM, Jeannine, geboren te Assenede op 06/12/1948 en wonende te 9960 Assenede, Molenstraat 30.

Zelzate, 22 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Lietanie, Katelijne.

(61517)

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 17/01/2013:

Verklaart MAERTEN, Marnix, geboren te Kortrijk op 20/07/1966, en wonende te 9060 Zelzate, Victor Huylebroekstraat 1-0001, opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren vanaf 01/02/2013, zodat de beschikking verleend door de Vrederechter Vrederegerecht Zelzate op

28/09/2004 (rolnummer 04B194 - Rep.R. 1958/2004), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 01/02/2013 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van RAMAN, Evelyn, advocaat te 9860 Oosterzele, Schoolstraat 66.

Zelzate, 22 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Lietanie, Katelijne.

(61518)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Rochefort

Suite à la requête déposée le 14-09-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de CINEY-ROCHEFORT, siège de ROCHEFORT, rendue le 18-01-2013, CABUT, Stéphane, né le 10-02-1966, résidant et domicilié à 5580 Rochefort, rue de Dinant 70B, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Maître Bénédicte LETECHEUR, avocat, square Crépin 16, à 5580 Rochefort, en remplacement de Maître Grégory LALLEMAND, avocat, avenue de Lorette 15, à 5580 Rochefort.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) de Ville de Goyet, André.

(61519)

Avis rectificatif

Justice de paix du canton de Forest

Au *Moniteur belge* du 21 janvier 2013, pages 2575 et 2576:

acte n° 60989, concernant Mme Myriam SCUTTENAIRE; acte n° 60990, concernant M. Abdelmalek BEN HAMMOUDA, et n° 60991 concernant M. Thierry DE LANDTSHEER, il faut lire l'intitulé comme ci-dessus;

il faut lire le nom de greffier en chef comme: « Patrick De Clercq ».

(61520)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Suite à la requête déposée le 13-07-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 10 Janvier 2013, il a été procédé à la désignation de Maître Pierre-Yves COLLARD avocat, domicilié à 4101 Seraing, rue Arnold de Lexhy 75, en qualité d'administrateur des biens de Monsieur Philippe Marie Gabriel Janssen, né le 30 Juillet 1924 à Couthuin, pensionné, veuf, domicilié à la résidence « Les Blés d'Or », rue de la Gare 6, à 4317 Faimies, en remplacement de Maître Françoise Girouard, avocate, domiciliée à 4000 Liège, rue Gilles Demarteau 8, désigné par notre ordonnance du 16 Avril 2010.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Simon DOSSERAY.

(61521)

Justice de paix du canton d'Hamoir

Suite à la requête déposée le 17-01-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton d'HAMOIR S/O, rendue le 18-01-2013, VANDROOGENBROECK, Didier, né le 7 juillet 1956, domicilié à 4170 COMBLAIN-AU-PONT, rue Grand Pré 47, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire, en la personne de DONNE, Marielle,

avocat à 4171 POULSEUR (COMBLAIN-AU-PONT), place Puissant 13, en remplacement de GOIJEN-CORROY, Marianne, avocate à 4171 POULSEUR, rue de l'Ourthe 58, à la demande de celle-ci.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maryse Simon.
(61522)

Justice de paix du canton de Huy

Suite à la requête déposée le 27-12-2012, par jugement du Juge de Paix du premier canton de HUY, rendu le 23-01-2013, il a été donné décharge à Maître Aline KENSIER, avocat, dont l'étude est établie à 7700 MOUSCRON, rue Salengro 43-45, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de Madame Bertha Gabrielle Odile GRUGEON, née à Hertain le 19.01.1925, veuve, de nationalité belge, domiciliée à 7501 Tournai, chemin Landaise 4/A, résidant rue du Long Thier 54, à 4500 Huy, et Maître Philippe VANDER EECKEN, avocat, dont l'étude est établie à 4500 Huy, chaussée de Liège 33, a été désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) MARIE-CHRISTINE Duchaine.
(61523)

Justice de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Spa

Suite à la requête déposée le 20-11-2012, par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de SPA, rendue le 15 janvier 2013, il a été mis au mandat de Madame Viviane Henriette Odette MICHEL, née le 31 août 1946, domiciliée à 4845 Sart-lez-Spa (Jalhay), rue François Michoel 200, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Madame Ariane Andréa Henriette Odette LOUIS, née à Malmédy le 12 juillet 1973, domiciliée à 4845 Sart-lez-Spa (Jalhay), rue François Michoel 200, résidant à 4800 Verviers, rue de France 96.

Par même ordonnance, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Maître Bernadette TASQUIN, avocate, ayant ses bureaux sis rue du Palais 58, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Boisdequin, Cécile.
(61524)

Justice de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège d'Houffalize

Suite à la requête déposée le 14 décembre 2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège d'Houffalize, rendue le 16 janvier 2013, Madame STEENBERGHS, Jennifer, née le 21 mai 1984 à Charleroi, domiciliée à 6660 Houffalize, rue Rayemackers 3, a été déclarée toujours incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en remplacement de Maître VAN KERCKHOVEN, Luc, avocat, domicilié à 7000 MONS, rue des Marcottes 30, en la personne de Maître DALEMANS, Michel, avocat, dont les bureaux sont établis à 6600 Bastogne, thier de Luzery 25-27.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Devalte, Christian.
(61525)

Vrederegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 22 januari 2013, werd een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van MEULENIJZER, Annemie (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 28 juni 2002, blz. 29435, nr. 65255), over de goederen van : FOKET, Davy René Jeannine, echtgenoot van mevrouw Evelien Helena VAN PAEMEL, geboren te

Lokeren op 25 december 1981, wonende te 2100 Deurne, Dascottelei 10, en werd als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd : DE SCHRYVER, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Deurne, 22 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.
(61526)

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 22 januari 2013, werd een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van MEULENIJZER, Annemie, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Gebr. De Cockstraat 2 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 11 oktober 2007, blz. 53096, nr. 70453), over de goederen van : VAN PAEMEL, Evelien Helena, echtgenote van de heer Davy René Jeannine FOKET, geboren te Sint-Niklaas op 15 juni 1978, wonende te 2100 Deurne, Dascottelei 10 en werd als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd : DE SCHRYVER, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Deurne, 22 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.
(61527)

Vrederegerecht van het kanton Lokeren

Beschikking d.d. 11 januari 2013 : verklaren VAN HOLEWINCKEL, Hilda, wonende te 9160 LOKEREN, Gasstraat 43A, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Hamme op 22.03.1994, gehandhaafd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren op 16.04.2002, tot voorlopig bewindvoerder over VERVAET, Rudi, geboren te Sint-Niklaas op 25.09.1961, wonende te 9160 LOKEREN, Gasstraat 43A, ontslagen van haar opdracht en voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, VERVAET, Maxime, geboren op 17.08.1989, wonende te 9260 Serskamp, Meulebosstraat 6.

(Get.) Annick Wicke, griffier.

(61528)

Vrederegerecht van het kanton Schilde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 21 januari 2013, werd mevrouw Linda SMETS, wonende te 2520 Ranst, Schawijk 51 aangewezen bij beschikking verleend door de Vrederechter van het kanton Brasschaat op 11 juni 1999 tot voorlopige bewindvoerder over Mevrouw Frieda SMETS, geboren te Antwerpen op 22 juli 1946, wonende te 2980 Zoersel, Driesheide 66 A, met ingang van 31 januari 2013 ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon SMETS, Frieda :

Meester Patricia VAN GELDER, advocaat, met kantoor te 2600 Antwerpen, Grotsteenweg 638.

Schildre, 23 januari 2013.

(Get.) Wenselaers, Ludgard, griffier.

(61529)

Vrederegerecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 22 januari 2013 werd een einde gemaakt aan de aanwijzing van meester DELFORGE, Nicole, advocaat, kantoorhoudende te Baron Dhanisstraat 10 te 9100 Sint-Niklaas als voorlopige bewindvoerder over : VAN HOEY, Tristan, geboren te Sint-Gillis-Waas op 25 juli 1966, wonende te Merelstraat 6, 9100 Sint-Niklaas.

De vrederechter wijst als nieuwe voorlopige bewindvoerder voor Van Hoey, Tristan, voornoemd, aan : Meester VAN LAEKEN, Nicky, advocaat, kantoorhoudende te 9150 Kruibeke, Bazelstraat 303-305.

(Get.) Michiels, Gert, griffier.

(61530)

Vrederechter van het kanton Sint-Truiden

De beschikking van de Vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 17 januari 2013, verklaart : WOUTERS, Eric, advocaat, te 3600 GENK, Collegelaan 14, bus 3, aangewezen bij vonnis verleend door de Vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 19.10.2010 tot voorlopige bewindvoerder over WARNITZ, Freddy Jacques Eugène, geboren te Lanaken op 29 oktober 1948, wonende te 3800 SINT-TRUIDEN, Halmaalweg 2, ontslagen van zijn opdracht met ingang op de dag van de aanvaarding door de nieuwe aangestelde voorlopige bewindvoerder.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : ONKELINX, Greet, advocaat, te 3800 SINT-TRUIDEN, Prins Albertlaan 27.

Sint-Truiden, 21 januari 2013

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Diane Houwaer, griffier.

(61531)

Vrederechter van het kanton Vilvoorde

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Vilvoorde van 14 januari 2013 verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 10 december 2012, kreeg mevrouw MAAROUFI, Hayet, geboren te GHARDIMAOU (TUNESIE) op 29 maart 1951, wonende te 1800 Vilvoorde, Schaarbeeklei 84/0003, toegevoegd als voorlopig bewindvoerder mevrouw VAN HOVE Inge, advocaat met kantoor te 1790 Affligem, Abdijstraat 3, in vervanging van mevrouw VANBINST, Carla, advocaat met kantoor te 1820 Steenokkerzeel, De Marselaerstraat 3.

(Get.) Erica Burm, hoofdgriffier.

(61532)

Vrederechter van het kanton Zelzate

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 14/12/2012, verklaart DE NIL, Josephine, wonende te 9320 Aalst, Ninovesteeuweg 52, aangewezen bij beschikking verleend door de Vrederechter Vrederechter Zelzate op 17/3/1992 (rolnummer 2628 Rep.R. 367) tot voorlopig bewindvoerder over DE NIL, Willy, geboren te Meldert op 12/02/1951, wonende te 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, met ingang van 01/01/2013 ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, DE NIL, Maria, wonende te 9340 Lede, Herdergemsestraat 25.

Zelzate, 22 januari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Lietanie, Katelijne.

(61533)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Suivant acte reçu par le greffier du Tribunal de première instance de Nivelles le 14 janvier 2013 (acte numéro 13-23) :

M. NICOLAY, Alain Roger F., domicilié à 6900 Roy (Marche-en-Famenne), chemin de Charmeux 8, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire sur Mme DEFEINVE, Jenny Bertha Ghislaine Renelde, née à Fontaine-l'Évêque, le 1^{er} mai 1922, domiciliée à 5060 Sambreville, rue Saint-Martin 66.

A accepté sous bénéfice d'inventaire, avec l'autorisation du Juge de Paix du Canton de Fosse-la-Ville du 13 janvier 2013, la succession de M. NICOLAY, Jacques Marcel Jean Ghislain Herman, né à Stanleyville (ex-Congo belge), le 8 mars 1953, célibataire, domicilié à Rixensart, chaussée de Wavre 12, décédé à Rixensart, le 2 septembre 2012.

Tous les créanciers et légataires sont invités à se faire connaître par lettre recommandée adressée au Notaire Bernard LACONTE, avenue des Combattants 230, à 1332 Rixensart (Genval), dans un délai de trois mois.

(Signé) Bernard Laconte, notaire.

(3804)

Par déclaration faite au greffe du tribunal de première instance de Mons le 7 janvier 2013 (acte n° 13-9), Mme Haghedooren, Véronique Patricia, née à Charleroi le 21 avril 1971, domiciliée à 7950 Chièvres, rue de Quiévreumont 2, agissant en sa qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur l'enfant mineur, Hosselet, Sixtine, née à Saint-Ghislain le 11 mars 2000, au même domicile, a accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Hosselet, Muriel Jean Ghislain, né à Chièvres le 3 février 1961, en son vivant, domicilié à Chièvres, rue de Quiévreumont 2, et décédé le 19 novembre 2012 à Chièvres.

Les créanciers et les légataires éventuels dudit défunt sont priés de faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion, par lettre recommandée adressée aux notaires associés Olivier Timmermans et Danielle Duhén, à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, avenue Josse Goffin 16.

(Signé) Timmermans et Duhén, notaires associés.

(3805)

Bij akte verleden te griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op elf december tweeduizend en twaalf heeft mevrouw Vicky Peckelbeen, geboren te Knokke op veertien oktober negentienhonderd negenentwintig, woonst kiezend op het kantoor van notaris Philippe Vanlatum te Oedelem, Bruggestraat 49, handelend als wettelijk vertegenwoordiger van : mejuffrouw Van Dycke, Samira Fabienne geboren te Brugge op 22 november 1998.

Voornoemde, handelend in gezegde hoedanigheid, heeft verklaard in naam en voor rekening van voornoemd minderjarige persoon, de nalatenschap te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving van : de heer Van Dycke, Dirk Emiel Julia, geboren te Knokke op negentwintig september negentienhonderd drieëntwintig, in leven laatst wonende te 8730 Beernem, Knesselarestraat 57 en overleden te Beernem op 28 september 2012.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen vanaf de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Philippe Vanlatum te Beernem (Oedelem), voormeld.

(Get.) Philippe Vanlatum, notaris.

(3806)

Ingevolge verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 21 januari 2013, heeft mevrouw VAN WINNENDAEL, Christel, geboren te Brussel op 3 juni 1969, wonende te 1820 Melsbroek, Gillynsstraat 28, namens haar minderjarige dochter VAN LOO, Lisa, geboren te Leuven op 20 november 1996, wonende te 1820 Melsbroek, Gillynsstraat 28, de nalatenschap van de heer VAN LOO, Gaston Franciscus, geboren te Melsbroek op 25 februari 1933 en overleden te Leuven op 25 oktober 2012, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, hiertoe gemachtigd door de Vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem bij beschikking van 8 januari 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te kennen te geven bij aangetekend schrijven aan het kantoor van Notaris Guy SOINNE, Haachtsesteenweg 1788/3, 1130 Brussel binnen een termijn van 3 maanden vanaf huidige publicatie.

Voor de notaris : (get.) Chantal Janssen.

(3807)

Ingevolge verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 21 januari 2013, heeft mevrouw VAN WINNENDAEL, Christel, geboren te Brussel op 3 juni 1969, wonende te 1820 Melsbroek, Gillynsstraat 28, namens haar minderjarige dochter VAN LOO, Lisa, geboren te Leuven op 20 november 1996, wonende te 1820 Melsbroek, Gillynsstraat 28, de nalatenschap van mevrouw VAN ROEY, Philomena Juliana, geboren te Meerbeek op 30 mei 1932 en overleden te Zaventem op 4 december 2012, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, hiertoe gemachtigd door de Vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem bij beschikking van 8 januari 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te kennen te geven bij aangetekend schrijven aan het kantoor van Notaris Guy SOINNE, Haachtsesteenweg 1788/3, 1130 Brussel binnen een termijn van 3 maanden vanaf huidige publicatie.

Voor de notaris : (get.) Chantal Janssen.

(3808)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren op 19 december 2012, heeft Opsteijn, Chris, advocaat, kantoorhoudende te 3621 Lanaken, Steenweg 246, bus 1, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij Beschikking van de Vrederechter van het kanton Maasmechelen, d.d. 13 september 2011 gekend onder rolnummer 11 B723, over de goederen van de heer Cyx, Roger Benoit Henri, geboren te Antwerpen op 3 februari 1955, wonende te 3621 Lanaken, Daalbroekstraat 106, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer Cyx, Jules Henri, geboren te Straatsburg (Frankrijk) op 5 januari 1928, laatst wonende te 3620 Lanaken, Koning Albertlaan 102 en overleden te Lanaken op 29 november 2012.

Er wordt keuze van woonst gedaan ten kantore van notaris Merlo, met kantoor te 3621 Rekem, Pater Verboislaan 13.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, gericht aan de gekozen woonplaats.

Lanaken, 14 januari 2013.

(Get.) Chris Opsteijn, advocaat.

(3809)

Uit een verklaring, afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 14 december 2012, blijkt dat meester André Toye, notaris met standplaats te 9700 Oudenaarde, Fietelstraat 54, handelend als gevolmachtigde van de heer Bruno Antoon Génévieve Toye, geboren te Oudenaarde op 10 april 1975, wonend te 9750 Zingem, Kolmstraat 25, handelend in zijn hoedanigheid van langstlevende ouder met het ouderlijk gezag over zijn hierna genoemde minderjarige kinderen : a) Elena Dieter Caroline Alphonsine Toye, geboren te Gent op 16 mei 2007, en b) Roderick Joris Marie-Ange Toye, geboren te Gent op 29 maart 2006, in zijn gezegde hoedanigheid verklaard heeft onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van mevrouw Marjolein Sergeant, geboren te Gent op 6 november 1979, in leven laatst wonende te 9750 Zingem, Kolmstraat 25 en overleden te Zingem op 11 september 2012.

De machtiging om in naam van voornoemde minderjarigen de nalatenschap te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving werd verleend door de heer vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem op 27 november 2012.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op volgend adres : kantoor van meester André Toye, notaris te 9700 Gent, Fietelstraat 54.

Voor analytisch uittreksel : (get.) Francis Lemey, notaris.

(3810)

Gericht Erster Instanz Eupen

Im Jahre zweitausenddreizehn am 23. Januar, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz EUPEN, vor Vanessa SCHMIDT, Greffier, ist erschienen:

- Herr Gido SCHÜR, Notar, mit Amtsstube in 4780 SANKT VITH, Wiesenbachstraße 1, handelnd aufgrund einer privatschriftlichen Vollmacht, welche in SANKT VITH am 17. Dezember 2012 erteilt wurde und hier beigefügt ist.

Im Namen von:

- Herrn Raymund Christian GANGOLF, geboren in SANKT VITH am 8. Juni 1954, wohnhaft in 4783 SANKT VITH, Breitfeld 32, handelnd aufgrund eines Beschlusses des Friedensgerichts SANKT VITH vom 20. November 2012, in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter seines minderjährigen Kindes:

- Vanessa Teresa GANGOLF, geboren in SANKT VITH am 28. April 1996, wohnhaft in 4783 SANKT VITH, Breitfeld 32.

Der Erschienene erklärt in deutscher Sprache den Nachlass der in SANKT VITH am 30. März 2012 verstorbenen Frau Monika Maria Anna MARTINY, geboren in SANKT VITH am 23. Juli 1957, zu Lebzeiten wohnhaft in 4783 SANKT VITH, Breitfeld 32, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde, welche der Erschienene mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

(Gez.) G. SCHÜR; V. SCHMIDT.

Für gleichlautende Abschrift: der Greffier, (gez.) Vanessa Schmidt.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegende Veröffentlichung per Einschreiben an Notar Gido Schür, mit Amtsstube in 4780 Sankt Vith, Wiesenbachstraße 1, geltend zu machen.

Der Greffier, (gez.) Vanessa Schmidt.

(3811)

Im Jahre zweitausenddreizehn, am 23. Januar, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz EUPEN, vor Vanessa SCHMIDT, Greffier, ist erschienen:

Herr Gido SCHÜR, Notar, mit Amtsstube in 4780 SANKT VITH, Wiesenbachstraße 1, handelnd aufgrund einer privatschriftlichen Vollmacht, welche in AMEL am 21. Januar 2013 erteilt wurde und hier beigefügt ist im Namen von:

Frau Astrid Margaretha SCHUMACHER, geboren in ELSENBORN-NIDRUM am 4. März 1960, wohnhaft in 4770 AMEL, Kirchweg 27, handelnd aufgrund eines Beschlusses des Friedensgerichts SANKT VITH vom 2. Januar 2013, in ihrer Eigenschaft als gesetzliche Vertreterin ihres minderjährigen Kindes :

- BRÜLS, Elisa, geboren am 22. Januar 1996 in MALMEDY, wohnhaft in 4770 AMEL, Kirchweg 27.

Der Erschienene erklärt in deutscher Sprache den Nachlass des in AMEL am 2. Juni 2011 verstorbenen Herrn Berthold Josef BRÜLS, geboren in BÜTGENBACH am 13. Juli 1960, zu Lebzeiten wohnhaft in 4770 AMEL, Kirchweg 27, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde, welche der Erschienenen mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

(Gez.) G. SCHÜR; V. SCHMIDT.

Für gleichlautende Abschrift: der Greffier, (gez.) Vanessa Schmidt.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegende Veröffentlichung per Einschreiben an Notar Gido Schür, mit Amtsstube in 4780 Sankt Vith, Wiesenbachstraße 1, geltend zu machen.

Der Greffier, (gez.) Vanessa Schmidt.

(3812)

Tribunal de première instance de Bruxelles

DECLARATION D'ACCEPTATION SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE DEVANT LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE BRUXELLES

Faite le quinze janvier deux mille treize;

par : Monsieur CLOSSET, Pierre, domicilié à 1050 Bruxelles, rue César Franck 58;

en qualité de : mandataire en vertu d'une procuration sous-seing privée ci-annexée datée du 26 décembre 2012, et donnée par :

Madame LAMNADI, Jamila, née à Douar Ikal Toumen (Maroc) le 23 décembre 1964, domiciliée à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue de la Poste 24, agissant en sa qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale de son enfant mineur :

EL HAKKOUNI, Oumaima, née à Bruxelles le 09 juillet 2000;

autorisation : ordonnance du Juge de Paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 29 novembre 2012,

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire, à la succession de EL HAKKOUNI, Mohamed, né à Issoufine, de son vivant domicilié à SAINT-JOSSE-TEN-NOODE, rue de la Poste 24, et décédé le 17 juillet 2012 à Saint-Josse-ten-Noode.

Dont acte, signé, après lecture.

(Signé) Pierre CLOSSET; Cindy De Paepe.

(3813)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille treize, le vingt-quatre janvier.

Au Greffe du Tribunal de première Instance de LIEGE,

A COMPARU :

Maître FRANÇOIS, Christine, avocat, dont l'étude est établie à 4000 LIEGE, quai de Rome 1/032, agissant en qualité de tutrice ad-hoc de la mineure sous autorité parentale :

DESTINE Marine, née le 15 mai 2007, domiciliée à 4430 ANS, rue du Ruisseau 2;

désignée à cette fonction par ordonnance de Madame le Juge de Paix du canton de Saint-Nicolas, rendue en date du 28 novembre 2012;

et à ce autorisée par ordonnance dudit Juge de Paix, rendue en date du 29 novembre 2012;

ordonnances toutes deux produites en photocopie et qui resteront annexées au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE NIBUS, NANCY JOSIANE ALINE, née à LIEGE le 10 mai 1977, de son vivant domiciliée à ANS, avenue Henri Lonay 165/6, et décédée le 22 octobre 2012 à ANS.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Maître CAEYMAEX, Alexandre, notaire, place de Bronckart 17, à 4000 LIEGE.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible).

(3814)

Tribunal de première instance de Tournai

L'an deux mille treize, le vingt-quatre janvier.

Par-devant Nous, Marina Beyens, Greffier au Tribunal de Première Instance de TOURNAI, province de Hainaut,

A COMPARU :

D'HARVENG, DONATIENNE, notaire de résidence à 7860 LESSINES, rue de Grammont 37, agissant en qualité de mandataire de :

DELMOTTE, BERANGERE YOLAINE JOHAN, née à Ath le 9 avril 1974 et domiciliée à 7860 LESSINES, avenue Astrid 26, boîte F, agissant en qualité de mère de :

FRANCQ, THOMAS, né à Ath le 26 septembre 2001, domicilié avec sa mère;

autorisée par ordonnance du juge de paix du canton d'ATH-LESSINES, section LESSINES, prononcée le 10 janvier 2013, en vertu d'une procuration qui restera annexée à l'acte,

laquelle comparante a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE FRANCQ, PHILIPPE DANIEL, né à Lessines le 21 janvier 1969, en son vivant domicilié à LESSINES, rue Jules Chevalier 24, et décédé le 16 septembre 2012 à Lessines.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en son étude.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) BEYENS, Marina.

(3815)

L'an deux mille treize, le vingt-quatre janvier.

Par-devant Nous, Marina Beyens, Greffier au Tribunal de Première Instance de TOURNAI, province de Hainaut,

A COMPARU :

D'HARVENG, DONATIENNE, notaire, de résidence à 7860 LESSINES, rue de Grammont 37, agissant en qualité de mandataire de :

VANDENHAUTE LEON MAURICE, né à Lessines le 1^{er} juillet 1960, domicilié à 7861 PAPIGNIES, rue des Brailles 20, agissant en qualité de père de :

VANDENHAUTE, CLAIRE MARIE-COLINE, née à Belœil le 10 février 1995;

VANDENHAUTE, MARIE-COLINE CLAIRE, née à Ath le 11 février 2000;

toutes deux domiciliées avec leur père;

autorisé par ordonnance prononcée le 4 décembre 2012, par Monsieur le Juge de Paix du Canton d'ATH-LESSINES, section LESSINES, dont une copie nous a été produite;

VANDENHAUTE, NICOLAS STEPHANE, né à Belœil le 26 juillet 1993, domicilié à 7861 PAPIGNIES, rue des Brailles 20, en vertu d'une procuration qui restera annexée à l'acte,

laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE DELHAYE, FABIENNE NOELL YVONNE G., née à Ath le 6 juin 1967, en son vivant domiciliée à LESSINES, rue des Brailles 20, et décédée le 17 septembre 2012 à Bruxelles.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en son étude.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) BEYENS, Marina. (3816)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Op eenentwintig december tweeduizend en twaalf.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge.

Voor ons, Guy De Temmerman, griffier van dienst bij dezelfde rechtbank, is verschenen Zwertvaegher, Christine Raymonda, geboren te Blankenberge op 19 februari 1953, wonende te 8340 Damme, Damse Vaart-Zuid 1, handelend in haar hoedanigheid van voogd ad hoc over de minderjarige ZWERTVAEGHER, Lin, geboren te Brugge op 27 juli 1995, wonende te 8370 Blankenberge, Bakkersstraat 38.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen ZWERTVAEGHER, Marc, geboren te Blankenberge op 13 augustus 1959, in leven laatst wonende te 8370 Blankenberge, Bakkerstraat 38, en overleden te Gent op 8 september 2012.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het tweede kanton, verleend op 11 december 2012, waarbij zij aangesteld wordt als voogd ad hoc en waarbij zij gemachtigd wordt om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen ZWERTVAEGHER Marc te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het burgerlijk wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van meester Sabbe Jean-Louis, 8370 Blankenberge, De Smet de Naeyerlaan 128, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Guy De Temmerman, griffier. (3817)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op vierentwintig januari tweeduizend dertien, heeft Mory, Rudy, wonende te 9140 Temse, Philippe Saverysstraat 54, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate d.d. 27 juni 1996, over de hierna vermelde beschermde persoon zijnde :

MORY, FREDDY, geboren te Wetteren op 11 januari 1949, wonende te 9140 Temse, Philippe Saverysstraat 54, en verblijvende P.C. Sint-Jan-Baptist, Suikerkaai 81, 9060 Zelzate, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen MORY, Julien Edmond, geboren te Wichelen op 16 oktober 1917, in leven laatst wonende te 9260 WICHELEN, Galgenberg 67, en overleden te Wetteren op 28 oktober 2012.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Van Nieuwenhuysse, Ariane, met standplaats te 9260 Schellebelle, Bellekouterlaan 82.

Dendermonde, 24 januari 2013.

(Get.) M. Beeckman, afgevaardigd griffier. (3818)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op vierentwintig januari tweeduizend dertien, heeft Marleen Louise Michiels, wonende te 9200 Dendermonde, Korte Dijkstraat 108, handelend als gevolmachtigde van : ROGIERS, DIMITRI ANNIE WILLY, geboren te Lokeren op 13 december 1989, wonende te 8770 Ingelmunster, Izeghemstraat 51, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen ROGIERS, LUCIEN, geboren te Lokeren op 9 mei 1966, in leven laatst wonende te 9160 LOKEREN, Daknamstraat 84, en overleden te Lokeren op 28 november 2011.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester notaris Jean Matthys met standplaats te Lokeren.

Dendermonde, 24 januari 2013.

(Get.) V. Durinck, griffier. (3819)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op drieëntwintig januari tweeduizend dertien, heeft Moerman, Marnix, advocaat, met kantoor te 9930 Zomergem, Dekenijstraat 6, handelend als voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem op 9 augustus 2011, van JANSSENS, HUBERT, geboren te Gent op 14 april 1952 en wonende te 9800 Deinze, Kaleshoek 53, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen ADAM, Maria Godelieva, geboren te 9000 Gent, op 21 september 1925, in leven laatst wonende te 9000 GENT, Tichelrei 1, en overleden te Gent op 11 oktober 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Moerman, Marnix, advocaat, met kantoor te 9930 Zomergem, Dekenijstraat 6.

Gent, 23 januari 2013.

(Get.) Marina Roelant, griffier. (3820)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op vierentwintig januari tweeduizend dertien, heeft :

de comparant, de heer Peter DRIESEN, geboren te Neerpelt op 10 september 1984, notarieel jurist, wonende de 3018 Wijgmaal, Henricus Wittebolsstraat 59; handelend als gevolmachtigde van : OLIVIERS, Davy, geboren te Tienen op 20 februari 1980, wonende te 3470 Kortenaeken, Schansstraat 62;

handelend in eigen naam, bij volmacht;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen OLIVIERS, William Denis, geboren te Tienen op 23 juli 1952, in leven laatst wonende te 3300 KUMTICH, Spoorwegstraat 6, en overleden te Tienen op 26 december 2012.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Albert JANSSEN, notaris te 3300 Tienen, Mengaard 45.

Leuven, 24 januari 2013.

(Get.) A. Dezza, afgevaardigd-griffier. (3821)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op vierentwintig januari tweeduizend dertien, heeft de comparante, mevrouw VERMEULEN, Inge, geboren te Diest op 26 maart 1973, wonende te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Gemeenteplein 14;

handelend als gevolmachtigde van :

1) CARRIÈRE, Kristof, geboren te Leuven op 14 februari 1991, wonende te 3020 Herent, Bijlokstraat 160; handelend in eigen naam, bij volmacht;

2) CARRIÈRE, Kevin, geboren te Leuven op 11 april 1992, wonende te 3020 Herent, Bijlokstraat 160; handelend in eigen naam, bij volmacht;

3) LEYS, Diane, geboren te Leuven op 30 juni 1966, wonende te 3020 Herent, Bijlokstraat 160; handelend in eigen naam, bij volmacht; alleenstaande ouder, tevens handelend als draagster van het ouderlijk gezag, wettige beheerder over de persoon en de goederen van haar twee, hierna vernoemde, minderjarige kinderen;

hierbij gemachtigd bij beschikking verleend door de Vrederechter van het kanton LEUVEN 1 d.d. 3 augustus 2012 :

4) CARRIÈRE, Thomas, geboren te Leuven op 05 augustus 1996;

5) CARRIÈRE, Michaël, geboren te Leuven op 12 april 2000;

minderjarigen, beiden wonende te 3020 Bijlokstraat 160; verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen CARRIÈRE, Danny François Clement, geboren te Leuven op 14 oktober 1964, in leven laatst wonende te 3020 HERENT, Bijlokstraat 160, en overleden te Herent op 23 juni 2012.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Guy JANSEN, geassocieerd notaris te 3000 Leuven, Vaartstraat 59/1.

Leuven, 24 januari 2013.

(Get.) A. Dezza, afgevaardigd griffier.

(3822)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare tweeduizend dertien, op zestien januari

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren voor ons M. Notelaers, griffier is verschenen, de Heer Stefan Jorissen, advocaat, kantoorhoudende te 3770 Riemst, Tongersesteenweg 88, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over : Vanherf, Annie Maria Benvenuto, geboren te Riemst op 17 november 1938, gepensioneerde, thans gedomicilieerd en feitelijk verblijvende te 3770 Riemst, Residentie Gerardushoeve, Iers Kruisstraat 83, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tongeren - Voeren, zetel te Tongeren, d.d. 9 januari 2013, die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen VANDEREY, Petrus Paulus, geboren te Zonhoven op 21 januari 1922, in leven wonende te ZONHOVEN, Engstegenseweg, overleden te Zonhoven op 4 november 2012, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan Mr. Stefan Jorissen, advocaat voornoemd.

Waarvan akte opgemaakt op verzoek van de verschijner en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons griffier.

(Get.) M. Notelaers, griffier.

(3823)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille treize, le huit janvier.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Mulleners, Joséphine, née à Widooie le 8 mars 1945, domiciliée à 4570 Marchin, Thier Boufflette 1, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Bens, Annick, née à Talca (Chili) le 18 juin 1979, domiciliée à 4020 Liège, parvis des Ecoliers 2/165, désignée à cette fonction par ordonnance de la justice de paix du canton de Seraing rendue en date du 24 octobre 2001, et à ce autorisée par ordonnance de la même justice de paix du 14 août 2007, ordonnances produites en copie, et qui resteront annexées au présent acte.

Et encore la comparante madame Joséphine Mulleners (mieux qualifiée ci-dessus) est aussi porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de Bens, François, né à Liège, le 1^{er} mars 1980, domicilié à 4570 Marchin, Thier Boufflette 1A, laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Bens, Guy Daniel Richard, né à Blankenberge le 18 août 1946, de son vivant domicilié à Liège 2, parvis des Ecoliers 3/43, et décédé le 12 juillet 2007 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en son domicile à 4570 Marchin, Thier Soufflette 1.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du code civil.

(Signatures illisibles).

(3907)

**Publication faite en exécution de l'article 1426
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 1426
van het Burgerlijk Wetboek**

Pouvoir judiciaire — Gerechtelijke machten

Tribunal de commerce de Verviers-Eupen

Par ordonnance du 22 janvier 2013, Monsieur le président du tribunal de commerce de Verviers-Eupen a désigné Monsieur Helmut PIEPER, juge consulaire suppléant, dont le mandat est venu à expiration, pour exercer les fonctions de juge consulaire suppléant près le tribunal de commerce de Verviers-Eupen du 25 janvier 2013 jusqu'au 24 janvier 2014.

Verviers, le 22 janvier 2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marianne DEREZE.

(3824)

Réorganisation judiciaire – Gerechtelijke reorganisatie

Tribunal de commerce de Charleroi

Pocédure de Réorganisation judiciaire
Jugement d'Autorisation de Vente d'Immeuble

Par jugement du 14 décembre 2012, le Tribunal de Commerce de Charleroi a autorisé Maître Alain FIASSE, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 CHARLEROI, rue Tumelaire 23/14, en sa qualité de mandataire de justice chargé d'organiser le transfert au nom et pour compte de Monsieur Claudy FLAS, à procéder à l'exécution de la vente du bien situé à SIVRY-RANCE, rue des Déportés 53.

A. Fiasse, mandataire de justice.

(3825)

Tribunal de commerce de Verviers et Eupen

Par jugement du 17 JANVIER 2013, le tribunal de commerce de Verviers a homologué le PLAN DE LA REORGANISATION JUDICIAIRE de la SPRL MEGASNACK, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, avenue Eugène Müllendorff 60, immatriculée à la B.C.E. 0454.906.739, pour le commerce ambulancier de produits de bouche, ayant un siège administratif à 4800 Verviers, rue de Mangombroux 233 et un siège d'exploitation à 1000 Bruxelles, quai au Bois à Brûler 35.

Juge délégué : Monsieur Philippe LAGASSE De Locht.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marianne DEREZE. (3826)

Par jugement du 17 janvier 2013, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré ouverte une procédure de réorganisation judiciaire au nom de SCHOEFS, Jean-Marie, domicilié à 4800 PETIT-RECHAIN, rue de la Moinerie 43, à 4800 Verviers, B.C.E. 0818.566.172, pour une entreprise de menuiserie sous l'appellation : « A.D. CHASSIS ».

Juge délégué : Joseph DORTHU.

Un sursis prenant cours le 17 janvier 2013, et venant à échéance le 16 juillet 2013, a été accordé à l'entreprise.

Le vote des créanciers sur le plan de réorganisation de l'entreprise aura lieu à l'audience du 11 juillet 2013, à 10 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marianne DEREZE. (3827)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, vierde kamer d.d. 23 januari 2013, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van NV COUNTRY CHEF BELGIUM, met zetel te 9880 Aalter, Knokkeweg 19, met ondernemingsnummer 0461.433.948, de duur van de opschorting verlengd vanaf 10 februari 2013 om te verstrijken op 10 juni 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (3828)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, vierde kamer, d.d. 23 januari 2013, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van BVBA RIK VYNCKE, met zetel voorheen te 9990 Maldegem, Francis de Meeuslaan 15 en thans te 9990 Maldegem, Buurtstraat 38a, met ondernemingsnummer 0818.475.013, het reorganisatieplan neergelegd ter griffie op 30.11.2012, niet goedgekeurd en bijgevolg niet gehomologeerd.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (3829)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 21 janvier 2013, la Première Chambre du Tribunal de Commerce de Charleroi a déclaré ouverte sur avenue la faillite de Mme DROPSY, Brigitte, née le 11.02.1967, domiciliée à 6001 MARCINELLE, cours Garibaldi 27/0011, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0564.643.433 (Activité Commerciale : café; dénomination commerciale : « Le Cercle Saint-Louis »).

Curateur : Maître Michel HUBERT, avocat, à 6230 VIESVILLE, place des Résistants 3.

Juge-commissaire : Bernard SCHREVENIS.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 21.01.2013.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du Tribunal de commerce avant le 19.02.2013.

Le curateur déposera, au greffe du Tribunal de Commerce, le 20.03.2013, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Carlu. (3830)

Par jugement du 21 janvier 2013, la Première Chambre du Tribunal de Commerce de Charleroi a déclaré ouverte sur avenue la faillite de la SA A.M.S. IMMO en liquidation, dont le siège social est sis à 6020 DAMPREMY, chaussée de Bruxelles 66, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0476.781.724, représentée par son liquidateur Maître Philippe DELVAUX, avocat, à 6240 FARCENNES, Grand Place 30 (Activité Commerciale : société immobilière; dénomination commerciale : néant).

Curateur : Maître Stéphane BRUX, avocat, à 6001 MARCINELLE, rue Jules Destrée 72.

Juge-commissaire : Roland LEMAITRE.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 21.01.2013.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du Tribunal de commerce avant le 19.02.2013.

Le curateur déposera, au greffe du Tribunal de Commerce, le 20.03.2013, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Carlu. (3831)

Par jugement du 21 janvier 2013, la Première Chambre du Tribunal de Commerce de Charleroi a déclaré ouverte sur citation la faillite de la SA A.B. CONFORT, dont le siège social est sis à 6200 CHATELET, rue Tienne Robau 62/3, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0453.417.887.

Curateur : Maître Thierry ZUINEN, avocat, à 6000 CHARLEROI, boulevard A. de Fontaine 4/3.

Juge-commissaire : Jean-Marie FOCANT.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 21.01.2013.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du Tribunal de commerce avant le 19.02.2013.

Le curateur déposera, au greffe du Tribunal de Commerce, le 20.03.2013, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Carlu. (3832)

Par jugement du 21 janvier 2013, la Première Chambre du Tribunal de Commerce de Charleroi a déclaré ouverte sur citation la faillite de la SPRL BATI STYLE, dont le siège social est sis à 6010 COUILLET, rue de Villers 40, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0891.771.973.

Curateur : Maître Thierry L'HOIR, avocat, à 6210 LES BONS VILLERS, rue du Déporté 2.

Juge-commissaire : Eric CALS.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 21.01.2013.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du Tribunal de commerce avant le 19.02.2013.

Le curateur déposera, au greffe du Tribunal de Commerce, le 20.03.2013, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Carlu.

(3833)

Tribunal de commerce de Liège

Le 25 janvier 2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la SPRL VINCENT PROTO, dont le siège social est établi à 4100 Seraing, rue Vivaldi 36, activité : travaux de maçonnerie, B.C.E. n° 0828.991.692.

Curateur : Maître Christine BRULS, avocat, à 4000 Liège, Mont Saint-Martin 68.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 7 mars 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Driesen.

(3834)

Le 25 janvier 2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la SPRL SANDWICH & CO, dont le siège social est établi à 4620 Fléron, rue de Magnée 39, B.C.E. n° 0821.501.512, activité : restauration à service restreint.

Curateurs : Maître Dominique COLLIN, avocat, à 4020 Liège, rue de Chaudfontaine 1 et Maître François ANCION, avocat, à 4000 Liège, En Féronstrée 23/4.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 7 mars 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Driesen.

(3835)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du Tribunal de Commerce de HUY du 23/01/2013, a été déclarée ouverte, sur citation la faillite de la SPRL LOCATION MERENNE, dont le siège social et d'exploitation est établi à 4500 HUY, place Saint-Denis 21, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0883.727.309, pour l'activité de location et location bail de machines et d'équipements pour la construction.

Juge-commissaire : MARTINE DENUIT, Juge Consulaire.

Curateur : OLIVIER GUSTINE, avocat, à 4500 HUY, RUE DELPEREE 5.

Les déclarations de créances doivent être déposées AU GREFFE DU TRIBUNAL DE COMMERCE DE HUY, dans les TRENTE JOURS, à compter dudit jugement.

Dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 20/03/2013, à 8.45 H., au greffe de ce Tribunal.

Fixe la date de cessation de paiement au 23/7/2012.

Le greffier, (signature illisible).

(3836)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 21/01/2013, le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de HIFI MEDIA STORE SPRL, RUE DE NIVELLES 79, à 1300 WAVRE, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0476.695.909, déclarée ouverte par jugement du 23/02/2009, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Monsieur Hugues VERAGHAENNE, domicilié à 1473 GLABAIS, rue René Evrard 15.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Keerstock. (3837)

Par jugement du 21/01/2013, le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de COSERVICE SCRL, RUE TRY DES RUDES 52, à 1450 CHASTRE-VILLEROUX-BL., inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0437.923.722, déclarée ouverte par jugement du 07/12/2009, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Monsieur Michel DE BRANDT, domicilié à 5070 FOSSES-LA-VILLE, rue Campagne du Chêne 12.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Keerstock. (3838)

Par jugement du 21/01/2013, le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de PRO - SIGMA STAND DESIGNERS SA, AVENUE EDISON 6, à 1300 WAVRE, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0453.939.412, déclarée ouverte par jugement du 07/06/2004, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Monsieur Joseph MARLIER, domicilié à 1332 GENVAL, rue du Vallon 16.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Keerstock. (3839)

Par jugement du 21/01/2013, le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture par liquidation de la faillite de IMMO RENO SPRL, RUE DES COQUELICOTS 16, à 1300 WAVRE, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0871.757.905 déclarée ouverte par jugement du 03/01/2011, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Madame Jeanine DESCHYNCK, domiciliée à 1300 WAVRE, avenue des Coquelicots 16.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Keerstock. (3840)

Par jugement du 21/01/2013, le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de LIBRAIRIES HINGOT SA, RUE DE SAINTES 8, à 1400 NIVELLES, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0416.045.767, déclarée ouverte par jugement du 26/02/2007, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Monsieur Philippe VANDENBROUCKE, domicilié à 1300 LIMAL, rue de Grimohaye 18.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Keerstock. (3841)

Par jugement du 21/01/2013, le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de KALANGA SPRL, VIEUX CHEMIN DE WAVRE 117/A, à 1380 LASNE, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0880.541.947, déclarée ouverte par jugement du 31/05/2010, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Monsieur Robert BEEK, domicilié à 3090 OVERIJSE, Heuvelstraat 85.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Keerstock. (3842)

Par jugement du 21/01/2013, le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de SALE N MARKETING SPRL, EN ABREGE : « SNM », CHAUSSEE BARA 130, à 1420 BRAINE-L'ALLEUD, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0860.589.146, déclarée ouverte par jugement du 27/11/2006, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Monsieur Sébastien GILSON, domicilié à 1410 WATERLOO, avenue Lors Byron 21.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Keerstock. (3843)

Par jugement du 21/01/2013, le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de LEADER CONSULT SPRL, DENOM. : « BURO BURO », DREVE DE L'INFANTE 29/A, à 1410 WATERLOO, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0471.552.038, déclarée ouverte par jugement du 02/02/2009, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Monsieur Jean-Marc DEWILDE, domicilié à 7181 ARQUENNES, rue de l'Equipée 16.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Keerstock. (3844)

Par jugement du 21/01/2013, le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de VVH SPRL, AVENUE DES DAUPHINS 40, à 1470 GENAPPE, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0449.140.286, déclarée ouverte par jugement du 13/10/2008, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Monsieur Vincent VANHORENBEKE, domicilié à 1400 NIVELLES, faubourg de Charleroi 48.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Keerstock. (3845)

Par jugement du 21/01/2013, le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de N-TIL SPRL, AVENUE BEAU RIVAGE 1/3, à 1332 GENVAL, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0878.876.715, déclarée ouverte par jugement du 22/02/2010, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Monsieur Patrick HUENS, domicilié à 1300 WAVRE, venelle du Grand Bon Dieu du Tour 3.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Keerstock. (3846)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite de NEUVILLE GROUP SCS, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0831.529.233, dont le siège social est établi à 4800 VERVIERS, RUE AUX LAINES 61.

Faillite déclarée par jugement du 01/12/2011.

Curateur : Maître PIERRE HENRY.

Par jugement du jeudi 17/01/2013, le Tribunal de Commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée, pour insuffisance d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : MADAME PRUS, YAELLE, AVENUE DU CHENE 146 1ET., à 4802 VERVIERS.

(Signé) Marianne Dereze, greffière en chef. (3847)

Faillite de COLLIGNON, NATHALIE « P'TITES CANAILLES », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0836.750.704, dont le siège social est établi à 4910 THEUX, RUE ALPHONSE COLLETTE 27.

Faillite déclarée par jugement du 26/03/2012.

Curateur : Maître ANNETTE LECLOUX.

Par jugement du 17/01/2013, le Tribunal de Commerce de Verviers a clôturé par liquidation la faillite préqualifiée.

Par le même jugement M. COLLIGNON, NATHALIE « P'TITES CANAILLES » a été déclarée excusable.

(Signé) Marianne Dereze, greffière en chef. (3848)

Faillite de YPFAC HOLDING CY SA, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0461.408.313, dont le siège social est établi à 4900 SPA, PROMENADE DE WALQUE 16.

Faillite déclarée par jugement du 19/03/2012.

Curateur : Maître JULES VOISIN.

Par jugement du jeudi 17/01/2013, le Tribunal de Commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée, pour insuffisance d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. ET MME DE HARVEN, BRUGGEMANS, rue de l'Eglise 3, à 4900 SPA.

(Signé) Marianne Dereze, greffière en chef. (3849)

Faillite de La MARMITON (SPRL LE -), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0479.465.159, dont le siège social est établi à 4960 MALMEDY (ARIMONT), CHEMIN DU VAL 30.

Faillite déclarée par jugement du 16/02/2012.

Curateur : Maître PASCAL LAMBERT.

Par jugement du 17/01/2013, le Tribunal de Commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : MONSIEUR DEMANY, JACQUES, RUE SAINRY 82, à 4870 TROOZ.

(Signé) Marianne Dereze, greffière en chef. (3850)

Faillites sur aveu

Par jugement du jeudi 17 janvier 2013, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la Société privée à responsabilité limitée ANNICK PASÓ, dont le siège social est établi à 4987 STOU-MONT, Chevron 113, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0807.540.143, pour l'exploitation d'un commerce de détail en vêtements pour bébés et enfants et articles de puériculture exercé à 4431 ANS, chaussée du Roi Albert 3, boîte C, sous l'appellation : « PREMAMAN ».

Curateur : Maître Elodie THUNUS, avocat à 4800 VERVIERS, rue des Déportés 82.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 18 mars 2013, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier. (3851)

Par jugement du jeudi 17 janvier 2013, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la Société privée à responsabilité limitée DETHIOUX-HENROTAY, dont le siège social est établi à 4801 VERVIERS, rue Thiniheid 1, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0454.052.248, pour le commerce de détail en boulangerie-pâtisserie (plus d'activité).

Curateur : Maître Jules VOISIN, avocat à 4800 VERVIERS, place Vieuxtemps 7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 18 mars 2013, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier. (3852)

—————
Faillite sur citation

Par jugement du jeudi 17 janvier 2013, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de SEKERCI, Selahattin, né à Kemah (Turquie) le 28 février 1963, domicilié à 4800 VERVIERS, rue de Dison 167, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 607.630.962, pour l'exploitation d'un commerce de détail en alimentation générale, rue de Dison 63, sous l'appellation : « CHEZ SELAHATTIN ».

Curateur : Maître Pierre SCHMITS, avocat à 4800 VERVIERS, rue Laoureux 42.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 18 mars 2013, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier. (3853)

—————
Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22/01/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de ELECTRICITE JOSE CVBA, BRUSSEL-STRAAT 763, 1700 DILBEEK.O.N. : 0434.675.509.

Faillissementsnummer : 20120085.

Curator : Mr. DE ROY, Frans.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) EYLENBOSCH, J.-M. (3854)

Bij vonnis van 22/01/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van FREIGHT ON TIME BVBA IN HET KORT : « F.O.T. », BRUCARGO GEBOUW 709/121, 1931 BRUCARGO.

O.N. : 454.021.069.

Faillissementsnummer : 20021040.

Curator : Mr. MOLLEKENS, NADINE.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) EYLENBOSCH, J.-M. (3855)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22/01/2013 le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de BRABO VENTURES SCRL, AVENUE DE TERVUREN 37, 1040 ETTERBEEK.

(N.E. : 0474.221.221)

Numéro de faillite : 20112631.

Curateur : Me DE MAESENEER, Dirk.

Liquidateur : Stausholm, Ellen, avenue Hamoir 56c, 1180 Uccle.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (3856)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22/01/2013 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de BRABO VENTURES CVBA, TERVURENLAAN 37, 1040 ETTERBEEK.

(O.N. : 0474.221.221)

Faillissementsnummer : 20112631.

Curator : Mr. DE MAESENEER, Dirk.

Vereffenaar : Stausholm, Ellen, avenue Hamoir 56c, 1180 Ukkel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (3856)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22/01/2013 le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de ART EN ANTIQUES BANK SPRLU, AVENUE LOUISE 149-24, 1050 IXELLES.

(N.E. : 0466.108.754)

Numéro de faillite : 20112633.

Curateur : Me DE MAESENEER, Dirk.

Liquidateur : Van Hoijsma, Douwe, rue de la Fontaine 7, à 1332 Genval.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (3857)

—————
Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22/01/2013 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de ART EN ANTIQUES BANK EBVBA, LOUIZA-LAAN 149-24, 1050 ELSENE.

(O.N. : 0466.108.754)

Faillissementsnummer : 20112633.

Curator : Mr. DE MAESENEER, Dirk.

Vereffenaar : Van Hoijsma, Douwe, rue de la Fontaine 7, te 1332 Genval.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (3857)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22/01/2013 le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de OKAN INTERNATIONAL TRANSPORT SPRL, CHAUSSEE D'ANVERS 353, 1000 BRUXELLES.

(N.E. : 0474.903.882)

Numéro de faillite : 20051541.

Curator : Mr. DE MAESENEER, Dirk.

Liquidateur : Naci Sarac, chaussée d'Anvers 553, te 1000 Bruxelles.

Pour extrait conforme : pour le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (3858)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22/01/2013 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van OKAN INTERNATIONAL TRANSPORT BVBA, ANTWERPSESTEENWEG 353, 1000 BRUSSEL.

(O.N. : 0474.903.882)

Faillissementsnummer : 20051541.

Curator : Mr. DE MAESENEER, Dirk.

Vereffenaar : Naci Sarac, Antwerpsesteenweg 553, te 1000 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (3858)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22/01/2013 le tribunal de commerce de Bruxelles à déclaré close par liquidation la faillite de D.I.T.C. SPRL, DREVE SAINTE-ANNÉ 68B, 1020 LAEKEN (BRUSSEL-VILLE).

(N.E. : 0464.397.396)

Numéro de faillite : 20051656.

Curateur : Me MOLLEKENS, NADINE.

Pour extrait conforme : pour le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (3859)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22/01/2013 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van D.I.T.C. BVBA, SINT-ANNADREEF 68B, 1020 LAKEN (BRUSSEL-STAD).

(O.N. : 0464.397.396)

Faillissementsnummer : 20051656.

Curator : Mr. MOLLEKENS, NADINE.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (3859)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22/01/2013 le tribunal de commerce de Bruxelles à déclaré close par liquidation la faillite de BEDE SPRL, « LIBRAIRIE LAEKENOISE - LAKENSE PAPIERHANDEL », RUE Stéphanie 157, 1020 LAEKEN (BRUSSEL-VILLE).

(N.E. : 0461.410.291)

Numéro de faillite : 20030202.

Curateur : Me MOLLEKENS, NADINE.

Pour extrait conforme : pour le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (3860)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22/01/2013 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van BEDE BVBA, « LIBRAIRIE LAEKENOISE - LAKENSE PAPIERHANDEL », STEFANIASTRAAT 157, 1020 LAKEN (BRUSSEL-STAD).

(O.N. : 0461.410.291)

Faillissementsnummer : 20030202.

Curator : Mr. MOLLEKENS, NADINE.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (3860)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22/01/2013 le tribunal de commerce de Bruxelles à déclaré close par liquidation la faillite de LNM MEDIA SPRL, RUE ROYALE 109-111, 1000 BRUXELLES.

(N.E. : 0888.854.649)

Numéro de faillite : 20100649.

Curateur : Me MOLLEKENS, NADINE.

Pour extrait conforme : pour le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (3861)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22/01/2013 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van LNM MEDIA BVBA, KONINGSSTRAAT 109-111, 1000 BRUSSEL.

(O.N. : 0888.854.649)

Faillissementsnummer : 20100649.

Curator : Mr. MOLLEKENS, NADINE.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (3861)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de tijdelijke derde kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 24.01.2013, op dagvaarding het faillissement uitgesproken van SH AND SONS BVBA, met zetel te 8430 Middelkerke, Zeedijk 76 en volgens KBO met handelsuitbating te 8430 Middelkerke, Paul de Smet de Naeyerstraat 25 en te 8430 Middelkerke, Zeedijk 76, gekend onder het ondernemingsnummer 0884.073.044 en met handelsactiviteiten : eetgelegenheden met beperkte bediening.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 24/01/2013.

Tot curator werd aangesteld : Mr. CHRISTINE VERMEIRE, advocaat te 8400 OOSTENDE, GROENDREEF 8,

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 26/02/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 08/03/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : (get.) H. Crombez, griffier. (Pro deo) (3862)

Bij vonnis van de tijdelijke derde kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 24.01.2013, op dagvaarding het faillissement uitgesproken van DOS BANDIDOS BVBA, met zetel en handelsuitbating te 8450 Bredene, Frankrijklaan 54, met ondernemingsnummer 0883.226.768, hebbende als handelsactiviteiten : groothandel in elektrische huishoudelijke apparaten en adviesbureaus op het gebied van public relations en communicatie.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 24/01/2013.

Tot curatoren werden aangesteld : Mr. JEAN LAMMENS, advocaat te 8400 OOSTENDE, Kemmelbergstraat 11 en Mr. FRANK BATSLEER, advocaat te 8400 OOSTENDE, Kemmelbergstraat 11.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 26.02.2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 08/03/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : (get.) H. Crombez, griffier.
(Pro deo) (3863)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 24/01/2013 werd VDC BVBA, BEMIDDELAAR IN VERZEKERINGEN, DENDERMONDSESTEENWEG 38, 9260 WICHELEN, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0454.413.227

Rechter-Commissaris : CHRISTOPHE MEERT

Curator : Mr. MARC GHYSENS, 9300 AALST KEIZERPLEIN 46.

Datum staking van betaling : 15/01/2013, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 1 maart 2013.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art.63 F.W.)

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art.72^{bis} F.W. en art.10 Wet 20.07.2005).

Voor eensluidend uittreksel : (get.) R. Cloostermans, griffier.
(3864)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 24/01/2013 werd DE VIDTS J. BVBA, SANITAIR EN CENTRALE VERWARMING, SLUISKEN 34, 9300 AALST, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0463.186.975

Rechter-Commissaris : MARC TACKAERT

Curator : Mr. PETRA SEYMOENS, 9400 NINOVE EDINGSESTEENWEG 268.

Datum staking van betaling : 20/01/2013, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 1 maart 2013.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art.63 F.W.)

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art.72^{bis} F.W. en art.10 Wet 20.07.2005).

Voor eensluidend uittreksel : (get.) R. Cloostermans, griffier.
(3865)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, enige Kamer, de dato eenentwintig januari tweeduizend en dertien werd op dagvaarding het faillissement vastgesteld inzake FERLA, Gregory, wonende te 8970 Poperinge, Casselstraat 147, en handeldrijvende te 8970 Poperinge, Gasthuisstraat 9, hiertoe ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0822.011.553 voor de volgende activiteiten : « Cafés en bars - Verkoop van dranken voor, in het algemeen, consumptie ter plaatse, eventueel in combinatie met enigerlei vorm van amusement door : cafés, bar, bierhallen, enz. », en met als handelsbenaming « Café De Beurs ».

Rechter-Commissaris : de heer J. Bonte, plaatsvervangend rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

Curator : Meester N. Ruckebusch, advocaat te 8970 Poperinge, Westouterstraat 74. Datum staking der betalingen : maandag, eenentwintig januari tweeduizend en dertien.

Indienen der schuldvorderingen :

ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper

voor maandag, elf februari tweeduizend en dertien.

Neerlegging ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen :

woensdag, twintig februari tweeduizend en dertien om 09.30 uur

Er werd voor recht gezegd dat de personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde, hiervan een verklaring ter griffie kunnen afleggen.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) C. Melsens, griffier.
(3866)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 23/01/2013 werd BIJ DAGVAARDING failliet verklaard : SLM BVBA, HOSPITAALSTRAAT 67, te 8930 MENEN.

Ondernemingsnummer : 0431.037.514, cafés en bars.

Rechter-commissaris : DE CLERCQ MIEKE.

Curator(en) : Mr. WILLAERT HERMAN, MEENSESTEENWEG 289, 8501 BISEGEM.

Datum der staking van betaling : 23/01/2013.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór : 20/02/2013.

Neerlegging 1ste PV van verificatie der schuldvorderingen : 20/03/2013 te 9.45 uur, in zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen

die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

(Get.) V. Soreyn, griffier.

(Pro deo) (3867)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 23/01/2013 werd BIJ DAGVAARDING failliet verklaard :

AJ LOGISTIC VOF, VELDSTRAAT 68, te 8500 KORTRIJK, ondernemingsnummer : 0888.898.496

Overige adviesbureaus op het gebied van bedrijfsbeheer, adviesbureaus op het gebied van bedrijfsvoering

ELOUARGUI, OMAR, VELDSTRAAT 68, te 8500 KORTRIJK, geboren op 10/05/1983.

Niet ingeschreven in de kruispuntbank van ondernemingen, doch in zijn hoedanigheid van vennoot van de VOF AJ Logistic

Rechter-commissaris : DE CLERCQ MIEKE.

Curator(en) : Mr. RAPSAET, MARIAN, DOORNIKSEWIJK 66, 8500 KORTRIJK

Datum der staking van betaling : 23/01/2013.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor : 20/02/2013.

Neerlegging 1ste PV van verificatie der schuldvorderingen : 20/03/2013 te 9.30 uur, in zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

(Get.) V. Soreyn, griffier.

(Pro deo) (3868)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 23/01/2013 werd OP BEKENTENIS failliet verklaard :

T'JOENS DRIES, MARCEL WINDELSSTRAAT 28, BUS 0023, te 8790 WAREGEM geboren op 14/03/1983, ondernemingsnummer : 0899.678.067.

Prepress en premediadiensten (technisch ontwerpen van elektrische schema's).

Rechter-commissaris : DE CLERCQ MIEKE.

Curator(en) :

Mr. COUVREUR Caroline, FR. ROOSEVELTLAAN 64, 8790 WAREGEM.

Datum der staking van betaling : 23/01/2013.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor : 20/02/2013.

Neerlegging 1ste PV van verificatie der schuldvorderingen : 20/03/2013, te 10.45 uur in zaal A, rechtbank van Koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt

en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

(Get.) V. Soreyn, griffier.

(3869)

Rechtbank van koophandel te Leuven

FALnr. : 7123

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven d.d. 24.01.13 werd B.V.B.A. SPICE OF INDIA, met zetel te 3300 TIENEN, Leuvensestraat 112, met activiteiten : restaurant; met ondernemingsnummer 0817.556.283; in staat van faillissement verklaard :

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Rechter-commissaris : R. CLUDTS.

Curatoren : Mr. Dirk DE MAESENEER, Mr. Steven NYSTEN en Mr. Johan MOMMAERTS, advocaten te 3000 LEUVEN, Philipslaan 20.

Staking der betalingen : 24.01.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 01.03.13 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 12.03.13.

(Get.) L. Vangronsveld, hoofdgriffier.

(3870)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, 2de kamer, d.d. 24 januari 2013, werd op bekentenis het faillissement uitgesproken van GABRIEL Luc Ronny, geboren te Oudenaarde, op 12 augustus 1954, wonende te 9680 Maarkedal, Bovenstraat 10, met ondernemingsnummer 0886.826.854 met activiteit het installeren van centrale verwarming, sanitair en elektriciteit.

De datum staking van betaling is vastgesteld op 22 januari 2013.

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken mevrouw Elien VAN DILLE.

Curator : Mr. Peter LAMPENS, advocaat te 9700 Oudenaarde, Martijn Van Torhoutstraat 112.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14 voor 24 februari 2013.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curator neergelegd worden op dinsdag 9 april 2013 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde; de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 9 augustus 2013, 9 december 2013, 9 april 2014 en 9 augustus 2014.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidsstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72ter en art. 72bis F.W.).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : (get.) Marijke Fostier, griffier.

(3871)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, 2de kamer, d.d. 24 januari 2013, werd op bekentenis het faillissement uitgesproken van LAURIER, Mario Henri G., geboren te Ronse op 14 juli 1961, volgens verklaring wonende te 9600 Ronse, Librechtsstraat 27, met uitbating op hetzelfde adres, met activiteit de overige gespecialiseerde bouwwerkzaamheden, met ondernemingsnummer 0736.158.536, volgens de KBO gegevens wonende te 9600 Ronse, Kruisstraat 143.

De datum staking van betaling is vastgesteld op 18 januari 2013.

Rechter-commissaris: rechter in handelszaken de heer Stefaan STOCKMAN.

Curator: Mr. Pascal HOOREMAN, advocaat te 9600 Ronse, Couple'Voie 87.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14 voor 24 februari 2013.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curator neergelegd worden op dinsdag 9 april 2013 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde; de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 9 augustus 2013, 9 december 2013, 9 april 2014 en 9 augustus 2014.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidsstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72^{ter} en art. 72^{bis} F.W.).

Voor eensluidend verklaard uittreksel: (get.) Marijke Fostier, griffier. (3872)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne van 23/01/2013 werden de verrichtingen van het faillissement van de BESLOTEN VENNOOTSCHAP MET BEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID B-B-LINE, destijds met maatschappelijke zetel te 8647 Lo-Reninge, Hazewind 4, met ondernemingsnummer 0421.688.494, afgesloten wegens ontoereikend actief waardoor de voormelde vennootschap wordt ontbonden en haar vereffening onmiddellijk wordt gesloten.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen, de heer Dirk Van den Abeele, wonende te 6523 Csatalja (Hongarije), Erzsebet Utca 41.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) N. Boudenoodt, griffier. (3873)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne van 23/01/2013, werd PERSYN HENK, Albert, geboren te Ieper op 22 juli 1972, destijds wonende te 8647 Lo-Reninge, Burgweg 9, thans wonende te 8691 Beveren-aan-den-IJzer, Lindestraat 38, met ondernemingsnummer 0680.266.146 vervroegd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) N. Boudenoodt. (3874)

Dissolution judiciaire — Gerechtelijke ontbinding

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne van 23/01/2013, werden de verrichtingen van het faillissement van BESLOTEN VENNOOTSCHAP MET BEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID BUFFEL, ERIC, destijds met maatschappelijke zetel te 8680 Koekelare, Populierenweg 30, met ondernemingsnummer 0446.234.741, afgesloten door vereffening waardoor de voormelde vennootschap wordt ontbonden en haar vereffening onmiddellijk wordt gesloten.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen, de heer Buffel, Eric, wonende te 8680 Koekelare, Populierenweg 30.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) N. Boudenoodt. (3875)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne van 23/01/2013, werden de verrichtingen van het faillissement van BESLOTEN VENNOOTSCHAP MET BEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID BORRA GEBROEDERS, destijds met maatschappelijke zetel te 8680 Koekelare, Provinciebaan 31, met ondernemingsnummer 0454.444.208, afgesloten wegens ontoereikend actief waardoor de voormelde vennootschap wordt ontbonden en haar vereffening onmiddellijk wordt gesloten.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen, adv. Ann Decruyenaere, advocaat te 8600 Diksmuide, Kaaskerkestraat 164.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) N. Boudenoodt. (3876)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

M. CHAUVIER, Jean-Pierre Roland Claude Maurice, né à Ciney le treize juin mil neuf cent soixante, et son épouse, Mme BODART, Catherine Anne Marie Willy Ghislaine, née à Dinant le vingt-quatre juin mil neuf cent soixante-neuf, domiciliés à 5570 BEAURAING, rue de Luxembourg 88, mariés sous le régime de la séparation de biens pure et simple aux termes de son contrat de mariage dressé par Maître LAURENT, notaire à BEAURAING ont modifié leur régime matrimonial par acte de Maître Etienne BEGUIN, notaire à BEAURAING, en date du 6 décembre 2012, acte enregistré à Gedinne le 19 décembre 2012, volume 384, folio 37, case 05.

Le contrat modificatif modifie la composition de la communauté dépendant de leur régime par apport d'immeubles appartenant en propre à M. Jean-Pierre CHAUVIER.

(Signé) Etienne Beguin, notaire. (3877)

Extrait de l'acte modificatif des conventions matrimoniales entre M. DEBOSKRE, Georges Lucien Joseph, pensionné, né à Frasnes-lez-Buissenal, le dix sept février mil neuf cent quarante trois (RN 43.02.17-093.23), et son épouse, Mme DUBOIS-GÜEUTHAL, Josette Angèle Léa Ghislaine, pensionnée, née à Frasnes-lez-Buissenal, le trente novembre mil neuf cent quarante quatre, (RN 44.11.30-084.17), tous deux de nationalité belge, domiciliés ensemble à Frasnes-lez-Anvaing, section de Frasnes-lez-Buissenal, Hameau du Welz 10, dressé en exécution de l'article 1396 du Code civil.

De cet acte reçu par Nous, Maître Sylvie DECROYER, notaire de résidence à Frasnes-lez-Anvaing, en date du vingt deux juin deux mil douze, enregistré à Leuze-en-Hainaut, le vingt cinq juin suivant, volume 433, folio 74, numéro 11, aux droits de vingt cinq euros par le Receveur Y. Vanstals.

Il résulte:

1° que lesdits époux ont contracté mariage à Frasnes-lez-Buissenal, le vingt deux mai mil neuf cent soixante cinq;

2° qu'ils se sont mariés sous le régime de la communauté réduite aux acquêts aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Emile Lesaffre, à Frasnès-lez-Buissonal, en date du sept mai mil neuf cent soixante cinq;

3° qu'aux termes de l'acte reçu par Nous, Notaire, le vingt deux juin deux mil douze dont question ci-avant, lesdits époux ont procédé à la modification de leurs conventions matrimoniales.

Pour extrait conforme : (signé) Sylvie Decroyer, notaire. (3878)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Marc FAUCON, notaire de résidence à La Louvière, ex-Haine-Saint-Pierre, soussigné, le 14 décembre 2012.

M. MASURE, Michel Emile Ghislain, né à Seneffe le vingt-cinq juin mil neuf cent trente-sept, inscrit au registre national sous le n° 37.06.25-319.41, et son épouse, Mme DEQUESNE, Yvette Marie Etiennette, née à Bousoit le onze mai mil neuf cent quarante-deux, inscrite au registre national sous le n° 42.05.11-080.22, domiciliés ensemble à 7100 La Louvière (Haine-Saint-Pierre), chaussée de Jolimont 65.

Ont apporté les modifications suivantes à leur contrat de mariage de séparation de biens pure et simple reçu par le notaire DEBOUCHE à Feluy le 31 juillet 1962 :

M. MASURE, Michel a déclaré apporter à la société d'acquêts nouvellement adjointe à leur régime de séparation de biens, la pleine propriété des immeubles suivants lui appartenant en propre :

1. Commune de La Louvière ex-Haine-Saint-Pierre — 4^e division

Une maison de commerce sise chaussée de Jolimont 67, cadastrée selon matrice cadastrale récente section A n°12 K 3, pour une superficie totale de six ares cinquante-cinq centiares y compris la surface commerciale donnée en bail commercial, l'appartement sis à l'étage et la maison sise à l'arrière formant un tout unique.

2. Commune de Koksijde — deuxième division :

Un appartement portant le n° 6 sis au quatrième étage de la résidence « San Remo », Zeedijk 381 construite sur un terrain cadastré section G n°137 A, lequel appartement se compose :

a) en propriété privative et exclusive : un living et une cuisine donnant tous les deux sur la digue de mer, un hall, une salle de bains, un water-closet et deux chambres avec terrasse.

b) En copropriété et indivision forcée : les cent trente-huit millièmes des parties communes de l'immeuble « Résidence San Remo » telles qu'elles sont décrites à l'acte de base reçu par le notaire Léo Heyvaert à Veurne le vingt-quatre février mil neuf cent soixante-sept.

3. Commune de Koksijde — deuxième division :

Dans l'immeuble à appartements dénommé « Résidence SAN REMO », sis Zeedijk 381 cadastré avec le terrain section G, numéro 137 A,

la CAVE numéro DEUX (2) et la CAVE numéro UN (1) situées au sous-sol, comprenant chacune :

- en propriété privative et exclusive : la cave même

- en copropriété et indivision forcée : les douze/mil centièmes (12/1.100) des parties communes de l'immeuble, parmi lesquelles le terrain.

Tel que ces biens sont décrits dans l'acte de base de la résidence « San Remo », passé devant le notaire Léo Heyvaert à Veurne le vingt-quatre février mil neuf cent soixante-sept, transcrit au bureau des hypothèques à Veurne le vingt-trois mars suivant volume 4718 n°20; modifié suivant acte reçu par le notaire Frank Heyvaert à Veurne le quatre juillet mil neuf cent nonante-deux.

4. Commune de Koksijde — deuxième division :

Dans le complexe de garages souterrain dénommé « GarageKomplex Zeedijk Fase III » sis Zeedijk 390, connu au cadastre sous la section G250/10 :

LE GARAGE avec numéro « trente-quatre » (34)

Se composant de :

a) En propriété privative et exclusive : le garage même avec sa porte.

b) En copropriété et indivision forcée : un/cent vingt-huitième (1/128ème) dans les parties communes dont le terrain.

(Signé) M. Faucon, notaire. (3879)

Les époux FORTEMAISON, Kévin André Robert Ghislain, né à Libramont-Chevigny le dix-sept septembre mil neuf cent quatre-vingt-deux et BELCHE, Cindy Ghislaine Dominique, née à Bastogne le vingt-cinq janvier mil neuf cent quatre-vingt-trois, domiciliés à 6642 Vaux-sur-Sûre, Bercheux 90/B. Mariés devant l'Officier de l'état civil de la commune de Vaux-sur-Sûre le 01/09/2007.

Mariés sous le régime légal à défaut de contrat de mariage, ont signé un contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le Notaire Hubert MAUS de ROLLEY, à Neufchâteau, le 17/01/2013, cette modification n'ayant pas entraîné la liquidation du régime préexistant, mais un changement dans la composition des patrimoines, par l'apport réalisé par Monsieur FORTEMAISON de biens lui appartenant en propre au patrimoine commun, ainsi que les dettes qui le grèvent actuellement ou qui le grèveront ultérieurement, et en outre ont convenu d'une option héréditaire.

(Signé) Hubert Maus de Rolley, notaire associé. (3880)

Aux termes d'un acte reçu le dix décembre deux mil douze par le Notaire Ariane Denis, Notaire associé de la société civile professionnelle, ayant revêtu la forme de Société Privée à Responsabilité Limitée, dénommée « Yves GODIN & Ariane DENIS - Notaires associés », ayant son siège à Liège, enregistré à Liège huitième bureau le quatorze décembre suivant, vol. 168, fol. 1, case 14, M. LOORE, Benoît Alex Vincent Orphée, né à Gand le vingt-trois décembre mil neuf cent soixante-cinq, numéro national 65.12.23-207.67, et son épouse, Mme SCHILLINGS, Geneviève Marie Marthe, née à Liège le trente et un juillet mil neuf cent soixante-trois, numéro national 63.07.31- 332.13, domiciliés à 4053 CHAUDFONTAINE, Source de la Lèche 25, ont ajouté au régime de séparation de biens pure et simple adopté aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Daniel AMORY, ayant résidé à Louveigné, le vingt-huit août mil neuf cent nonante et un une communauté accessoire composée d'un immeuble qui leur était indivis et de biens propres à M. LOORE, Benoît.

Pour extrait conforme : (signé) Ariane Denis, notaire. (3881)

Er blijkt uit een akte verleden voor ondergetekende notaris Joost Vercouteren, te Beveren, op 19 december 2012, geregistreerd te Beveren op 24 december 2012, drie bladen, geen verzendingen, boek 455, blad 53, vak 6.

Dat de heer LAMBRECHT, Géo Maria Madeleine Alidor, geboren te Temse op achtentwintig mei negentienhonderd vierenvijftig, nationaal nummer 54.05.28 329-97, identiteitskaart nummer 591-1683570-43, en zijn echtgenote, Mevr. ROMBAUT, Rita Maria Maurits, geboren te Temse op vijf november negentienhonderd vijfenvijftig, nationaal nummer 55.11.05 270-36, identiteitskaart nummer 591-1683597-70, samenwonende te 9140 Temse, Gelaagstraat 123.

Dat ze gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Temse op drie september negentienhonderd vierenzeventig.

Dat ze gehuwd zijn onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten blijktens huwelijkscontract verleden voor notaris Jan Verstraete te Sinaai op éénentwintig augustus negentienhonderd vierenzeventig, niet gewijzigd tot op heden.

Dat zij ingevolge akte verleden voor notaris Joost Vercouteren, te Beveren op 19 december 2012 hun huwelijkscontract hebben gewijzigd, wijziging samenstelling vermogens, inbreng onroerend goed in de gemeenschap en keuzebeding.

Voor beknopt en beredeneerd uittreksel : (get.) Joost Vercouteren, notaris. (3882)

Er blijkt uit een akte verleden voor ondergetekende notaris Joost Vercouteren, te Beveren, op 20 december 2012, geregistreerd te Beveren op 24 december 2012, drie bladen, geen verzendingen, boek 455, blad 93, vak 20.

Dat de heer HARMAN, Alfons Georges Elisabeth, Belg, Zelfstandige, geboren te Wilrijk op elf januari negentienhonderd achtenveertig, nationaal nummer 48.01.11 293-04, identiteitskaart nummer B05-7967301, en zijn echtgenote, Mevr. GOOSSENS, Goedele, Belg, bediende, geboren te Antwerpen 1 op negenentwintig mei negentienhonderd zeventig, nationaal nummer 70.05.29 402-39, identiteitskaart nummer 590-0853144-55, samenwonende te 9120 Beveren, Peperkoren 4.

Dat ze gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Beveren op 31 mei 1997.

Dat ze gehuwd onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Joost VERCOUTEREN, te Beveren op drie mei negentienhonderd zevenennegentig, waarbij bij akte verleden voor notaris Joost Vercouteren, te Beveren op zesentwintig mei tweeduizend en tien een aanvulling werd aangebracht zonder wijziging van het bestaande stelsel en nadien niet meer gewijzigd zoals zij verklaren.

Dat zij ingevolge akte verleden voor notaris Joost Vercouteren te Beveren op 20 december 2012 hun huwelijkscontract hebben gewijzigd, wijziging huwelijksvermogensstelsel van wettelijk stelsel naar scheiding van goederen.

Voor beknopt en beredeneerd uittreksel : (get.) Joost Vercouteren, notaris.

(3883)

Uit een akte verleden voor notaris Geertrui VAN der PAAL, met standplaats te GAVERE, op 12 december 2012, blijkt dat :

1. De heer VERMASSEN, Erwin Leo, geboren te Gent op 4 november 1954 (NN 54.11.04 425-84).

En zijn echtgenote

2. Mevr. ACHTERGAELE, Carine Maria Juliana, geboren te Gent op 19 juni 1954 (NN 54.06.19 180-38).

Beiden wonend te 9810 Nazareth, Gaversepontweg 3.

Van Belgische nationaliteit :

dat zij in het huwelijk zijn getreden voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Nazareth op 11 september 1987 zonder voorafgaandelijk geschreven huwelijkscontract te hebben doen opmaken en bijgevolg gehuwd waren onder het wettelijk stelsel der gemeenschap;

hun huwelijksvoorwaarden hebben gewijzigd, met behoud van het stelsel.

Gavere, op 24 januari 2013.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Geertrui Van der Paal, notaris te Gavere.

(3884)

Uit een akte verleden voor notaris Geertrui VAN der PAAL, met standplaats te GAVERE, op 12 december 2012, blijkt dat :

1. De heer PIENS, Noël Alois, geboren te Dikkelvenne op 24 december 1939 (NN 39.12.24 177-06).

En zijn echtgenote

2. Mevr. VERLEIDEN, Mariette Julia, geboren te Dikkelvenne op 1 juli 1944 (NN 44.07.01 196-88).

Beiden wonend te 9890 Gavere, Toekomststraat 7.

Van Belgische nationaliteit :

in het huwelijk zijn getreden voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Dikkelvenne, thans Gavere, op 7 januari 1965, onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten, ingevolge hun huwelijkscontract verleden voor notaris Antoine Verstraeten, te Gavere, op 23 december 1964;

hun huwelijksvoorwaarden hebben gewijzigd, met behoud van het stelsel.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Geertrui Van der Paal, notaris te Gavere.

(3885)

Uit een akte verleden voor notaris Geertrui VAN der PAAL, met standplaats te GAVERE, op 18 oktober 2012.

Blijkt dat :

1. De heer VAN ASSCHE, Elie Albert, geboren te Oudenaarde op 12 augustus 1960 (NN 60.08.12 207-70).

En zijn echtgenote :

2. Mevr. VERTRIEST, Marleen, geboren te Deinze op 20 juli 1966 (NN 66.07.20 404-43).

Beiden wonend te 9890 Gavere, Kriephoekstraat 13.

Van Belgische nationaliteit.

In het huwelijk getreden voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te GAVERE op 28 juni 1985; onder het wettelijk stelsel ingevolge huwcontract verleden voor notaris Anne Pede, te Bottelare op 24 juni 1985.

Hun huwelijksvoorwaarden hebben gewijzigd, met behoud van het stelsel.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Geertrui Van der Paal, notaris te Gavere.

(3886)

Bij akte opgemaakt door geassocieerd notaris DESTROOPER, Sabine, te Ledegem op 17 december 2012, geregistreerd : « 1ste kantoor der Registratie te Kortrijk Geregistreerd op 16 januari 2013 (tijdig aangeboden) twee bladen, geen renvoeien, boek 964, blad 09, vak 10. Ontvangen : vijftientwintig euro (€ 25) de e.a. inspecteur a.i., (get.) Christelle De Graeve », hebben de heer Naeyaert, Ruben Jozef Cornelius, en echtgenote Callebert Nele Magda, samenwonende te Vleteren (Oostvleteren), Elzendamme 16, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht houdende :

Inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van het onroerend goed gelegen te Elzendamme 16 te Oostvleteren.

Namens de echtgenote Naeyaert Callebert : (get.) Destrooper, Sabine, geassocieerd notaris.

(3887)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Elisabeth Desimpel, te Waregem op zestien januari tweeduizend en dertien, houdende de wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer LEFEBVRE, Bernard Daniël, en zijn echtgenote Mevr. VANDERHEYDEN, Josepha Eugenie Julie, samenwonende te 8790 Waregem, Toekomststraat 30, in die zin dat voornoemde echtgenote een twee onroerende goederen heeft ingebracht in de gemeenschap.

Voor de echtgenoten Lefebvre Bernard-Vanderheyden Josepha : (get.) Elisabeth Desimpel, notaris te Waregem.

(3888)

Uit een akte verleden voor notaris Eric Laenens, te Zoersel op negen januari tweeduizend dertien « Geregistreerd elf bladen, geen verzendingen te Zandhoven. Registratie de 15 jan 2013. Boek 127, blad 58, vak 14. Ontvangen vijftientwintig euro (€ 25,00). De e.a. inspecteur wn, (get) W. Laureys. », blijkt dat de heer Renckens, Marc Willem Catharina, geboren te Mol op 8 november 1955, (Rijksregister nummer : 55.11.08 207-09) en zijn echtgenote Mevr. Stuyts, Beatrice Louise Ulrike, geboren te Brecht op 31 januari 1960, (Rijksregister nummer : 60.01.31 402-32), samenwonende te 2980 Zoersel, Sporkenlaan 25, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Zoersel op

25 augustus 2009 onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, hun huwelijkscontract hebben gewijzigd, houdende overgang van een wettelijk stelsel naar een stelsel van scheiding van goederen.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Eric Laenens, notaris.

(3889)

Bij akte verleden voor notaris Toon Bieseman, te Grimbergen, d.d. 14 januari 2013, geregistreerd te Grimbergen, op 16 januari 2013, boek 187, blad 52, vak 15, hebben de heer WINDEY, Guy Franciscus Elza, geboren te Dendermonde op 22 juli 1969, nationaal nummer 69.07.22 367-83 en zijn echtgenote Mevr. DEGIAMPIETRO, Elisabetta, geboren te Bolzano (Italië) op 24 januari 1970, nationaal nummer 70.01.24 414-52, samenwonende te 1850 Grimbergen, Gaston Geleynstraat 9, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, hun huwelijkscontract gewijzigd naar een stelsel van zuivere scheiding van goederen, de akte bevat tevens een toebedeling van een gemeenschappelijk onroerend goed aan Mevr. Degiamietro.

Voor de echtgenoten Windey-Degiamietro : (get.) Toon Bieseman, notaris.

(3890)

Blijkens akte verleden voor notaris DE SCHEPPER, Peter, te Roosdaal op 17 januari 2013, hebben de heer FERNAGUT, Willy Modeste, geboren te Nieuwkerke op 29 augustus 1942 (NN 42.08.29 171-91), en zijn echtgenote Mevr. DERAEDT, Brigitte Anna Cornelia, geboren te Roeselare op 26 juli 1951 (NN 51.07.26 176-67), wonende te Assesteenweg 152, 1750 Lennik.

Hun huwelijksstelsel gewijzigd met behoud van het stelsel zoals het thans van toepassing is.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Peter De Schepper, notaris.

(3891)

De heer Devis Roly, geboren te Hoeilaart op tien februari negentienhonderd drieënveertig en zijn echtgenote Mevr. Buekenhoudt, Gilberte, geboren te Hoeilaart op achtentwintig juli negentienhonderd drieënveertig, samenwonende te 1560 Hoeilaart, Guillaume Dekleermaekersstraat 36 hebben bij akte verleden voor notaris Hélène Goret, te Overijse op zeven januari tweeduizend dertien, hun huwelijksvermogensstelsel minnelijk gewijzigd met behoud van het stelsel.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Zeghers, Paul, te Overijse op dertig juli negentienhonderd vierenzestig.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel werd onder andere het volgende gewijzigd :

onroerend goed werd ingebracht door de heer Devis;
roerend goed werd ingebracht door Mevr. Buekenhoudt;
een alternatief verdelingsbeding werd ingelast.

Overijse, 23 januari 2013.

(Get.) Hélène Goret, notaris.

(3892)

Uit een akte verleden voor notaris Jean MATTHYS, met standplaats te Lokeren, op 11 januari 2013, dragende de melding :

« Geregistreerd twee bladen, geen verz. te Lokeren op 15/01/2013, deel 627, blad 79, vak 19. Ontvangen : vijftientwintig euro (€ 25,00). De eerstaanwezende inspecteur R. Roose », blijkt dat :

De heer GOOS, Adrianus Johannes Marinus Maria, geboren te Oudenbosch (Nederland) op 19 januari 1944, nationaal nummer 44.01.19 029-41, identiteitskaart nummer B06-50352-64 en zijn echtgenote, Mevr. JACOBS, Marleen Martha Jozef, geboren te Lokeren op 3 mei 1956, nationaal nummer 56.05.03 066-85, identiteitskaart nummer 591-1903367-38, samenwonende te 9160 Lokeren, Luikstraat 32.

Gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte :

werd een nieuw artikel in hun huidig huwelijkscontract ingelast, met name een keuzebeding.

Lokeren, 23 januari 2013.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Jean Matthys, notaris.

(3893)

Uit de akte, verleden voor mij, Hugo KUIJPERS, ondergetekende notaris te Leuven-Heverlee op veertien januari tweeduizend en twaalf, geregistreerd te Leuven, tweede kantoor der registratie op zeventien januari tweeduizend en twaalf, boek 1373, blad 36, vak 12, blijkt dat de echtgenoten LANDELOOS, Paul Léon Jozef René, geboren te Leuven op achtentwintig december negentienhonderd vijftenzestig, houder van identiteitskaart nummer 591-6067185-34, ingeschreven in het rijksregister onder nummer 65.12.28 333-82 en VANDEVOORDE, Frieda Jacoba Maria, geboren te Leuven op dertig juli negentienhonderd éénenzestig, houdster van identiteitskaart met nummer 591-6568048-86, ingeschreven in het rijksregister onder nummer 61.07.30 266-67, samen gehuisvest te Oud-Heverlee-Blanden, Alex Vermaelenstraat 43, gehuwd te Leuven op vijf september negentienhonderd negentachtig onder het wettelijk stelsel met modaliteiten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Paul Kuijpers, te Leuven-Heverlee op elf augustus negentienhonderd negentachtig, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksstelsel.

Opgesteld door notaris Hugo Kuijpers, te Leuven-Heverlee op drieëntwintig januari tweeduizend dertien.

VOOR ONTLEDEND UITTREKSEL : (get.) Hugo Kuijpers, notaris.

(3894)

Bij akte verleden voor notaris Bernard LOONTJENS, te Izegem, op 11 januari 2013, geregistreerd te Izegem op 15 januari 2013, vijf bladen, geen renvoeien, register 5, boek 262, blad 34, vak 17. Ontvangen VIJFENTWINTIG EURO (25,00 EURO), getekend de e.a. inspecteur B. PLANCKAERT, hebben de heer TAS, Marc Marguerite Florin Edgard Edith, en zijn echtgenote Mevr. DECOCK, Greta Maria, samenwonende te 9880 Aalter, Grote Lijkstraat 34, gehuwd onder het stelsel der zuivere scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Alain Delahaye, te Diksmuide, op 23 december 1993, hun huwelijksstelsel minnelijk gewijzigd door toevoeging van een intern gemeenschappelijk vermogen en door inbreng van roerende goederen in het nieuw gecreëerd toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen door de heer TAS, Marc, en door Mevr. DECOCK, Greta.

(Get.) Bernard LOONTJENS, notaris te Izegem.

(3895)

Bij authentieke akte de dato vijftien januari tweeduizend en dertien, verleden voor notaris Jessica VERHAEGHE, te Gistel, geregistreerd op het eerste registratiekantoor Oostende op zestien januari tweeduizend en dertien, een blad, geen verzendingen, boek 756, blad 73, vak 20, ontvangen : vijftientwintig euro (25,00 EUR), de e.a. inspecteur-ontvanger, (get.) H. Gryson, hebben :

De heer BAERT, Rik Geert Simon, (rijksregisternummer 71.01.21 155-34, identiteitskaartnummer 590-8011772-83, uitgereikt te Damme op elf juni tweeduizend en acht), geboren te Brugge op éénentwintig januari negentienhonderd éénenzeventig, en echtgenote, Mevr. VANDECASTEELE, Jannick Marguerite, (rijksregisternummer 67.03.13 364-92, identiteitskaartnummer 591-6719237-52, uitgereikt te Oudenburg op zeventien oktober tweeduizend en twaalf), geboren te Oostende op dertien maart negentienhonderd zevenenzestig, beiden wonend te Oudenburg, Dorpsstraat 84, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Zij zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Damme op veertien februari tweeduizend en negen, onder het stelsel van de scheiding van goederen met toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Philippe Vanlatum, te Oedelem, op vijftien december tweeduizend en negen.

In deze akte werd door de echtgenoten het stelsel van de scheiding van goederen behouden maar zijn er wijzigingen, tot stand gekomen zoals vermeld, die niet leiden tot de vereffening van dit stelsel, of een dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens tot gevolg hebben.

Namens de voornoemde echtgenoten : (get.) Jessica VERHAEGHE, notaris.

(3896)

Het blijkt uit een akte verleden voor ondergetekende Meester Kris Ducatteeuw, geassocieerd notaris, dat ten verzoeken van: de heer HOUTRIQUE (Houtrique), Thierry Constant Juul, geboren te Gullegem op zes september negentienhonderd vijfendertig, en echtgenote, Mevr. ORIS (Oris), Anne-Marie, geboren te Oudenaarde op acht november negentienhonderd achtenveertig, beiden wonende te 2650 Edegem, Eysegemblok 8, op 7 januari 2013, werd overgegaan tot het opmaken van een notariële akte, houdende een middelgrote wijziging van hun huwelijkscontract, ingevolge inbreng van een onroerend goed.

Opgemaakt te Edegem op 22/01/2013.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Kris Decatteeuw, notaris.

(3897)

Bij akte verleden voor Philippe VERLINDEN, geassocieerd notaris te Rijkvorsel op 09/01/2013, geregistreerd te Turnhout, op 18/01/2013, deel 694, blad 20, vak 14, ontvangen 25 euro voor de wn. E.a. Inspecteur Lou Dams, hebben, BEVERS, Kurt Ludovicus Julia, geboren te Brecht op 18/10/1975 en KUSTERMANS, Leen Josephina Jan, geboren te Hoogstraten op 15/03/1972 wonende te Brecht, Bosstraat 27 hun wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract aangevuld met een keuzeclausule aangaande verdeling van het gemeenschappelijk vermogen bij ontbinding door overlijden en inbreng van eigen goederen van Kurt Bevers.

Dit uittreksel is opgemaakt te Rijkvorsel op 23 januari 2013, na ontleding van vermelde akte en door mij, notaris ondertekend en gezegd.

(Get.) Philippe Verlinden, geassocieerd notaris.

(3898)

Uit de akte verleden voor Meester Bart Drieskens, geassocieerd notaris te Houthalen op 4 januari 2013 blijkt dat de heer HOUBEN, Jozef Marcel, geboren te Houthalen op drieëntwintig oktober negentienhonderd drieënveertig, en zijn echtgenote, Mevr. CLAES, Suzanne Maria Leona, geboren te Zolder op achtentwintig augustus negentienhonderd vijfenveertig, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Herebaan-Oost 117; hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Voor de verzoekers : (get.) B. DRIESKENS, notaris.

(3899)

Bij akte verleden voor Nico Vanhout, geassocieerd notaris te Peer, op 24 januari 2013, hebben de heer VANDEKERKHOF, Johan Jacobus, geboren te Bree op 9 februari 1968, en zijn echtgenote, Mevr. TRUYEN, Olga Catharina Petra, geboren te Neerpelt op 17 december 1969, beiden wonende te 3990 Peer, Panhovenstraat 32, een wijziging aan hun

huwelijksvermogensstelsel aangebracht. Deze wijziging voorziet in de inbreng door de heer VANDEKERKHOF, Johan van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Nico Vanhout, geassocieerd notaris.

(3900)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance du 21 janvier 2013, de la troisième chambre du Tribunal de Première Instance de Liège, Maître Léon LIGOT, avocat, domicilié à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15, a été désigné en qualité de curateur de la succession de Madame VANUYTSEL, Phina Françoise, née le 03 février 1926, domiciliée en son vivant à 4432 Ans (Alleur), rue Louis Bielen 8, et décédée le 23 avril 2012.

Toute personne concernée par cette succession est priée de contacter d'urgence le curateur.

(Signé) L. Ligot, avocat.

(3901)

Bij beschikking d.d. 15 januari 2013, werd Mr. Pieter Soens, advocaat te 8500 Kortrijk, Koning Leopold I-straat 1, bus 3, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van de heer Alfons Andreas DESWARTE, geboren te Roeselare op 1 juni 1931, laatst wonende te 8800 ROESELARE, Handelsstraat 37, en overleden te Roeselare op 4 maart 2010.

De aangiftes van schuldvorderingen dienen binnen de twee maanden na huidige publicatie ten kantore van de curator aangegeven.

(Get.) Pieter Soens, advocaat.

(3902)

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen d.d. 18/12/2012, werd ik benoemd als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer STORMS, Peter, geboren te Lier op 08 mei 1962, in leven laatst wonende te 2560 Nijlen, Schooldijk 27, overleden te Lier op 09 augustus 2011.

De schuldeisers worden verzocht hun schuldvordering in te dienen bij de curator binnen de drie maanden na huidige publicatie.

(Get.) E. Vangoidsenhoven, curator.

(3903)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij beschikking, in raadkamer uitgesproken op 22 januari 2013, door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Rik Demeyer, advocaat te 8000 Brugge, Cordoaniersstraat 17-19, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen : Catteeuw, Stefaan Henri, geboren te Diksmuide op 19 december 1958, laatst wonende te 8200 Brugge (Sint-Andries), Hans Memlinglaan 12/0002, overleden te Diksmuide op 16 augustus 2009, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 22 januari 2013.

De griffier, (get.) Luc Geldof.

(3904)